叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000001

2. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000002

3. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000003

4. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000004

5. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000005

6. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000006

7. 康尼斯顿 — 第 02 卷(coniston — Volume 02) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)
第1/7页

[prə'dju:st] [baɪ][pæt] - [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by Pat Castevans and David Widger
生产 经过 拍 - 和 大卫 威杰

由帕特·卡斯特万斯和大卫·威杰制作

['kɑ:nɪstən]
CONISTON
康尼斯顿

康尼斯顿

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wen] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɪn]
When William Wetherell and Cynthia had reached the last turn in the road in
什么时候 威廉 韦瑟雷尔 和 辛西娅 有 达到 这 最后的 转动 在 这 路 在
[nɔrθkəts] [wʊdz] ,
Northcutt's woods ,
诺斯卡特的 树林 ,

当威廉·韦瑟雷尔和辛西娅到达诺斯卡特森林里道路的最后一个拐弯处时，

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['kɑ:nɪstən] ,
quarter of a mile from Coniston ,
四分之一 的 一个 英里 从 康尼斯顿 ,

距离康尼斯顿四分之一英里，

[ðeɪ] [met][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl][praɪs] ['draɪvɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
they met the nasal Mr . Samuel Price driving silently in the other direction .
他们 遇见 这 鼻腔 先生 . 塞缪尔 价格 驾驶 默默 在 这 其他 方向 .

他们遇到了沉默地朝相反方向开车的、鼻音很重的塞缪尔·普莱斯先生。

[ðə; ði] [wɜ:d] " ['saɪləntli] " [ɪz] [ju:st] [dɪ'lɪbərətli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [praɪs] [ˌæpə'tein] [ə; eɪ]
The word " silently " is used deliberately , because to Mr . Price appertained a
这 单词 " 默默 " 是 用过的 故意地 , 因为 到 先生 . 价格 相关的 一个
['sɜ:t(ə)n] ['gəʊstlaɪk] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] ,
certain ghostlike quality of flitting ,
肯定 幽灵般的 质量 的 飞掠 ,

特意使用了“悄无声息地”这个词，因为在普莱斯先生看来，这个词带有一种幽灵般飘忽不定的特质。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd]['wægən] ['laɪkwaɪz] .
and to Mr . Price's horse and wagon likewise .
和 到 先生 . 价格 马 和 车皮 同样地 .

同样也送达普莱斯先生的马车。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wɛðəˌrɛl] .

He	drew	up	for	a	brief	moment	when	he	saw	Wetherell	.
他	画	向上	为了	一个	简短的	片刻	什么时候	他	锯	韦瑟雷尔	.

他看到韦瑟雷尔时，短暂地停了下来。

" [ˌwʊdnt] ['hʌri] [bæk] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [wɪl] . "

"	Wouldn't	hurry	back	if	I	was	you	,	Will	.	"
"	不会	匆忙	后退	如果	我	曾是	你	,	将要	.	"

“如果我是你，威尔，我就不会急着回去。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['mɪstə(r)] . [praɪs] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

"	Mr	.	Price	leaned	out	of	the	wagon	.
"	先生	.	价格	倾斜	出去	的	这	车皮	.

普莱斯先生从马车里探出身子。

" - [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['kləʊvəli] [tuː; tə][spaɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] .

"	Bije	has	come	over	from	Clovelly	to	spy	around	a	little	mite	.
"	-	有	来	超过	从	克洛弗利	到	间谍	大约	一个	小的	螨虫	.

“比杰从克洛弗利过来窥探一只小螨虫。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

"	It	was	evident	from	Mr	.	Price's	manner	that	he	regarded	the
"	它	曾是	明显	从	先生	.	价格	方式	那	他	认为	这

['stɔːkiːpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['pɑːti] .

storekeeper	as	a	member	of	the	reform	party	.
店主	作为	一个	成员	的	这	改革	派对	.

从普莱斯先生的态度来看，显然他认为店主是改革党的一员。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] ,

"	What	did	he	say	,	Daddy	?	"	asked	Cynthia	,
"	什么	做过	他	说	,	爸爸	?	"	问	辛西娅	,

“爸爸，他说了什么？”辛西娅问道。

[æz; əz] ['wɛðəˌrɛl] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['bʌgi] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

as	Wetherell	stood	staring	after	the	flitting	buggy	in	bewilderment	.
作为	韦瑟雷尔	站立	凝视	后	这	飞掠	有缺陷的	在	困惑	.

韦瑟雷尔茫然地站在那里，目送着那辆飞驰而过的马车。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , ['sɪnθiə] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	Cynthia	,	"	answered	her	father	,	and	they	walked
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	辛西娅	,	"	回答	她	父亲	,	和	他们	步行

[ɒn] .

on	.
在	.

“我一点头绪也没有，辛西娅，”她父亲回答道，然后他们继续往前走。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] - - - [ɪz] ?

"	Don't	you	know	who	'	Bije	'	is	?
"	不	你	知道	WHO	-	-	-	是	?

你不知道“比杰”是谁吗?

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .

"	No	,	"	said	her	father	,	"	and	I	don't	care	.
"	不	,	"	说	她	父亲	,	"	和	我	不	关心	.

“不，”她父亲说，“我不在乎。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	It	was	almost	criminal	ignorance	for	a	man	who	lived	in	that	part	of
"	它	曾是	几乎	刑事	无知	为了	一个	男人	WHO	居住地	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] - ['bɪksbi][ɒv; əv] ['kləʊvəli] ,

the	country	not	to	know	Bijah	Bixby	of	Clovelly	,
这	国家	不是	到	知道	-	比克斯比	的	克洛弗利	,

“对于一个生活在那个地区的人来说，不认识克洛弗利的比贾·比克斯比，简直是犯罪般的无知。”

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɑːnɪstən] [ðæt] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm]

who	was	paying	a	little	social	visit	to	Coniston	that	day	on	his	way	home
WHO	曾是	付费	一个	小的	社会的	访问	到	康尼斯顿	那	天	在	他的	方式	家

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] ,

from	the	state	capital	,
从	这	状态	首都	,

那天他从州首府回家途中顺道拜访了康尼斯顿。

— ['tendɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['dʒɛθroʊz] [flɒk] .

—	tending	,	as	it	were	,	Jethro's	flock	.
—	倾向于	,	作为	它	是	,	杰斯罗的	群	.

就像照看叶忒罗的羊群一样。

[stɪl] , ['wɛðəˌrɛl] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l] ['lɪtərəri]

Still	,	Wetherell	must	be	excused	because	he	was	an	impractical	literary
仍然	,	韦瑟雷尔	必须	是	已原谅	因为	他	曾是	一个	不切实际	文学

[mæn] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

man	with	troubles	of	his	own	.
男人	和	麻烦	的	他的	自己的	.

不过，韦瑟雷尔情有可原，因为他是一个不切实际的文学家，而且他自己也有诸多烦恼。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['krɒnɪk(ə)l] - [ræŋk][ænd; ənd] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['d͡ʒɛθɹəʊ] ['ɑːmi] ,

But	how	shall	we	chronicle	Bijah's	rank	and	precedence	in	the	Jethro	army	,
但	如何	将	我们	编年史	-	秩	和	优先权	在	这	杰斯罗	军队	,

但是，我们该如何记录比贾在叶忒罗军队中的地位和地位呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps][nɔː(r)]['ænjuəl] ['redʒɪstər] ?

in	which	there	are	neither	shoulder	-	straps	nor	annual	registers	?
在	哪个	那里	是	两者都不	肩膀	-	肩带	也不	年度的	登记簿	?

既没有肩带也没有年度登记册?

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] ['rɑːdʒə] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ]

To	designate	him	as	the	Chamberlain	of	that	hill	Rajah	,	the	Honorable	Heth
到	指定	他	作为	这	管家	的	那	爬坡道	拉惹	,	这	尊敬的	赫斯

['sʌtən] ,

Sutton	,
萨顿	,

任命他为那座山丘拉贾的侍从官，尊敬的赫斯·萨顿先生

[wʊd] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

would	not	be	far	out	of	the	way	.
会	不是	是	远的	出去	的	这	方式	.

不会绕太远。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] ,

The	Honorable	Heth	,	whom	we	all	know	and	whom	we	shall	see	presently	,
这	尊敬的	赫斯	,	谁	我们	全部	知道	和	谁	我们	将	看	目前	,

尊敬的赫斯先生，我们都认识他，而且我们很快就会见到他。

[ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [brɔːd] ['eɪkəz][ɪn] ['kləʊvəli] :

is	the	man	of	substance	and	of	broad	acres	in	Clovelly	:
是	这	男人	的	物质	和	的	广阔	英亩	在	克洛弗利	:

他是克洛弗利一位拥有大片土地的富裕人士：

- ['mɪəli] [əʊnz] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

Bijah merely owns certain mortgages in that town ,

- 仅仅 拥有 肯定 抵押贷款 在 那 镇 ,

比贾只是在那座城镇拥有一些抵押贷款而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] ([pə'lɪtɪkli]) [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] ['sɜːt(ə)n]

but he had created the Honorable Heth (politically) as surely as certain

但 他 有 创建 这 尊敬的 赫斯 (政治上) 作为 一定 作为 肯定

[praɪm] ['mɪnɪstər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɔvrinz] .

prime ministers we could name have created their sovereigns .

主要的 部长们 我们 可以 姓名 有 创建 他们的 君主 .

但他（在政治上）一手缔造了尊敬的赫斯，就像我们能列举出的某些首相缔造了他们的君主一样。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] [wɒz; wəz] - [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kri'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The Honorable Heth was Bijah's creation , and a grand creation he was ,

这 尊敬的 赫斯 曾是 - 创建 , 和 一个 盛大 创建 他 曾是 ,

尊贵的赫斯是比贾的杰作，而且他是一位伟大的杰作。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .

as no one will doubt when they see him .

作为 不 一 将要 怀疑 什么时候 他们 看 他 .

因为任何人见到他都会毫不怀疑。

- — [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tʊk] [keɪθ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə]

Bijah — as he will not hesitate to tell you — took Heth down in his pocket to

- — 作为 他 将要 不是 犹豫 到 告诉 你 — 采取 赫斯 向下 在 他的 口袋 到

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

the Legislature ,

这 立法机关 ,

比贾——他会毫不犹豫地告诉你——把赫斯装进口袋带到了立法机构。

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [blɒks] [ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd][ten] ,

and has more than once delivered him , in certain blocks of five and ten ,

和 有 更多的 比 一次 发表 他 , 在 肯定 积木 的 五 和 十 ,

而且不止一次地把他送到这里，有时是五个，有时是十个。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

and four and twenty , for certain considerations .

和 四 和 二十 , 为了 肯定 考虑因素 .

出于某些考虑，还有二十四点。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [ə'plaɪz] [tuː; tə] - ,

The ancient Song of Sixpence applies to Bijah ,

这 古老的 歌曲 的 六便士 适用 到 - ,

古老的六便士之歌适用于比贾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ɒv; əv]['prɑːksiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [raɪ] ,

but his pocket was generally full of proxies instead of rye ,

但 他的 口袋 曾是 一般来说 满的 的 代理 反而 的 黑麦 ,

但他的口袋里通常装满了代理人，而不是黑麦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti]

and the Honorable Heth was frequently one of the four and twenty

和 这 尊敬的 赫斯 曾是 频繁地 一 的 这 四 和 二十

['blækbɜːd] .

blackbirds .

黑鸟 .

而尊敬的赫斯经常是二十四只黑鸟之一。

[ɪn] [ʃɔːt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
In 在 **short** 短的 **,** , **Bijah** - **was** 曾是 **the** 这 **working** 在职的 **bee** 蜜蜂 **,** , **and** 和 **the** 这 **Honorable** 尊敬的 **Heth** 赫斯 **the** 这 **ornamental** 装饰
[drəʊn] .
drone 无人机 **.**

简而言之，比贾是勤劳的蜜蜂，而尊敬的赫斯则是装饰性的雄蜂。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz] - ,
I 我 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **why** 为什么 **I** 我 **have** 有 **dwelt** 居住 **so** 所以 **long** 长的 **on** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **minor** 次要的 **character** 特点 **as** 作为 **Bijah** - **,** ,

我不知道为什么我会在比贾这样一个次要角色身上花费这么长时间，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['fæsineit] [ˌem 'iː] .
except 除了 **that** 那 **the** 这 **man** 男人 **fascinates** 令人着迷 **me** 我 **.** .

只是这个人让我着迷。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
Of 的 **all** 全部 **the** 这 **lieutenants** 中尉 **in** 在 **the** 这 **state** 状态 **,** ,

全州所有中尉中，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [bɔː(r)][ðə; ði][kləusɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] .
his 他的 **manners** 礼仪 **bore** 钻孔 **the** 这 **closest** 最接近 **resemblance** 相似 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **Jethro** 杰斯罗 **Bass** 低音 **.** .

他的举止与杰斯罗·巴斯最为相似。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]['d͡ʒɛθɹəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pelɪkən] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
When 什么时候 **he** 他 **walked** 步行 **behind** 在后面 **Jethro** 杰斯罗 **in** 在 **the** 这 **corridors** 走廊 **of** 的 **the** 这 **Pelican** 鹈 **,** , **kicking** 踢 **up** 向上 **his** 他的
[hiːlz] [bɪ'haɪnd] ,
heels 高跟鞋 **behind** 在后面 **,** ,

当他跟在杰斯罗身后穿过鹈鹕酒店的走廊时，脚后跟在后面踢来踢去。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['d͡ʒɛθroʊz] ['ʃædəʊ] .
he 他 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **for** 为了 **Jethro's** 杰斯罗的 **shadow** 阴影 **.** .

他可能被误认为是杰斯罗的影子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt]
He 他 **was** 曾是 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **height** 高度 **and** 和 **size** 尺寸 **,** , **smooth** 光滑的 **-** - **shaven** 剃光 **,** , **with** 和 **little** 小的 **eyes** 眼睛 **that** 那
['kɪnd(ə)ld] ,
kindled 点燃 **,** ,

他身材高大匀称，面容光滑，一双小眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] : [ˌʌn'laɪk] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [hiː; hi] " [juːst] "
and 和 **his** 他的 **mouth** 嘴 **moved** 已搬 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **when** 什么时候 **he** 他 **spoke** 辐 **:** : **unlike** 与此不同 **Jethro** 杰斯罗 **,** , **he** 他 **"** " **used** 用过的 **"**
[tə'bækəʊ] .
tobacco 烟草 **.** .

他说话时嘴唇一动不动：与杰斯罗不同，他“使用”烟草。

[wen] - [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː]['kɑːnɪstən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ðə; ði][reɪl]

When	Bijah	had	driven	into	Coniston	village	and	hitched	his	wagon	to	the	rail
什么时候	-	有	驱动	进入	康尼斯顿	村庄	和	搭便车	他的	车皮	到	这	轨

,

,

,

当比贾驾车驶入康尼斯顿村并将马车拴在铁轨上时，

[hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

he	went	direct	to	the	store	.
他	去	直接的	到	这	店铺	.

他直接去了商店。

['tʃestə(r)] ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['veəriəs] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Chester	Perkins	and	others	were	watching	him	with	various	emotions	from	the
切斯特	珀金斯	和	其他的	是	观看	他	和	各种各样的	情绪	从	这

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

切斯特·珀金斯和其他人站在门廊上，怀着各种复杂的情绪看着他。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Bijah	took	a	seat	in	the	midst	of	them	,
和	-	采取	一个	座位	在	这	中间	的	他们	,

比贾在他们中间坐了下来。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]

characteristically	engaging	in	conversation	without	the	usual	conventional	forms	of
典型地	引人入胜	在	对话	没有	这	通常	传统的	表格	的

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

习惯性地不采用通常的问候方式进行交谈

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

as	if	he	had	been	there	all	day	.
作为	如果	他	有	到过	那里	全部	天	.

就好像他已经在那里待了一整天似的。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][gɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wʊl] , ['tʃestə(r)] — [eɪtʃ] - [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	H	-	how	much	did	you	git	for	your	wool	,	Chester	—	h	-	how	much	?	"
"	H	-	如何	很多	做过	你	git	为了	你的	羊毛	,	切斯特	—	h	-	如何	很多	?	"

“切斯特，你卖羊毛卖了多少钱？多少钱？”

" [ges] [juː; jʊ] [heɪnt] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʊl] , - , " [sed] ['tʃestə(r)] , [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Guess	you	hain't	here	to	talk	about	wool	,	Bije	,	"	said	Chester	,	red	with	anger	.
"	猜测	你	没有	这里	到	讲话	关于	羊毛	,	-	,	"	说	切斯特	,	红色的	和	愤怒	.

“看来你不是来谈羊毛的，比杰，”切斯特气得满脸通红地说。

" [kaɪnd][ɒv; əv] - - [ðə; ði] [fɑːm] ['leɪtli] , [ai][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] - .

"	Kind	of	neglectin	'	the	farm	lately	,	I	hear	,	"	observed	Bijah	.
"	种类	的	-	-	这	农场	最近	,	我	听到	,	"	观察到	-	.

“我听说他最近有点疏于照料农场了，”比贾说道。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] - - [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jethro	Bass	sent	you	up	to	find	out	how	much	I	was	neglectin	'	it	,
"	杰斯罗	低音	发送	你	向上	到	寻找	出去	如何	很多	我	曾是	-	-	它	,

“杰斯罗·巴斯派你来查清楚我到底疏忽了多少。”

" [ri'tɔːt] ['tʃestə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

"	retorted	Chester	,	throwing	all	caution	to	the	winds	.
"	反驳	切斯特	,	投掷	全部	警告	到	这	风	.

“切斯特反驳道，把所有的谨慎都抛到了脑后。”

" ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - - ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
" Thinkin ' of upsettin ' Jethro , be you ?
" 思考 - 的 - - 杰斯罗 , 是 你 ?

“想惹恼杰斯罗，是你吗？”

['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - - ['dʒ͡ɛθɹəʊ] ? " [ri'mɑːk] - , [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [təʊn] .
Thinkin ' of upsettin ' Jethro ? " remarked Bije , in a genial tone .
思考 - 的 - - 杰斯罗 ? " 评论 - , 在 一个 和蔼可亲 语气 .

“想惹杰斯罗生气吗？”比杰用和蔼的语气说道。

" [fəʊks] [ɪn] ['kləuvəli] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed]
" Folks in Clovelly hain't got nothin ' to do with it , if I am , " said
" 各位 在 克洛弗利 没有 得到 什么也没有 - 到 做 和 它 , 如果 我 是 , " 说

“如果真有这回事，那跟克洛弗利镇的人一点关系都没有，”他说。

['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

" ['liːtl] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [kæmpeɪnɪn] - , ['tʃestə(r)] , ['liːtl] ['ɜːli] . "
" Leetle early for campaignin ' , Chester , leetle early . "
" 小精灵 早期的 为了 竞选 - , 切斯特 , 小精灵 早期的 . "

“切斯特，竞选活动该早点开始了，该早点了。”

" [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [kæmpeɪnɪn] - [wen] [wɪr] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
" We do our campaignin ' when we're a mind to .
" 我们 做 我们的 竞选 - 什么时候 是 一个 头脑 到 .

“我们想竞选的时候就会竞选。”

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Bijah looked around .
" - 看起来 大约 .

比贾环顾四周。

" [wel] , [ðæts] ['fʌni] .
" Well , that's funny .
" 出色地 , 那就是 有趣的 .

“嗯，真有意思。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [əʊθ] [ai] [siːd] [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] ['rɪtʃədsən] [hɪə(r)] .
I could have took oath I seed Rias Richardson here .
我 可以 有 采取 誓言 我 种子 莉雅丝 理查森 这里 .

我本可以在这里发誓我是莉雅丝·理查森的种子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .
" There was a deep silence .
" 那里 曾是 一个 深的 沉默 .

一片寂静。

" [ænd; ənd][sæm] [praɪs] , " [kən'tɪnjuːd] - , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" And Sam Price , " continued Bijah , in pretended astonishment ,
" 和 山姆 价格 , " 持续 - , 在 假装 惊讶 ,

“还有萨姆·普莱斯，”比贾假装惊讶地继续说道。

" - [hiː; hi] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːp] [wen] [ai] [drəʊv] [ʌp] ?
" wahn't he settin ' on the edge of the stoop when I drove up ?
" - 他 塞廷 - 在 这 边缘 的 这 哈腰 什么时候 我 驾驶 向上 ?

“我开车过来的时候，他不是正坐在门廊边上吗？”

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
" Another silence , broken only by the enraged breathing of Chester , who was
" 其他 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 愤怒 呼吸 的 切斯特 , WHO 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] .
unable to retort .
无法 到 反驳 .

又是一阵沉默，只有切斯特愤怒的喘息声打破了沉默，他无法反驳。

['məʊzɪz] [hætʃ] [lɑːft] .
Moses Hatch laughed .
摩西 孵化 笑了 .

摩西·哈奇笑了。

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ɪts]['kɒmɪk(ə)l][saɪd] .
The discreet departure of these gentlemen certainly had its comical side .
这 慎重 离开 的 这些 先生们 当然 有 它是 滑稽 边 .

这些先生们悄悄离开的方式，确实带有一丝滑稽的意味。

" [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs][æz; əz] - [æz; əz]['evə(r)] , [məʊz] ? " [in'kwaiə] - .
" Rias as indoostrious as ever , Mose ? " inquired Bijah .
" 莉雅丝 作为 - 作为 曾经 , 摩西 ? " 询问 - .

“摩斯，莉亚丝还是像以前一样爱管闲事吗？”比贾问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [taɪmz] , " [sed] [məʊz] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" He has his busy times , " said Mose , grinning broadly .
" 他 有 他的 忙碌的 时代 , " 说 摩西 , 咧嘴笑 总体而言 .

“他也有忙的时候，”莫斯咧嘴一笑说道。

" [siː] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ʌp] , ['tʃestə(r)] , " [sed] - .
" See you've got the boys with their backs up , Chester , " said Bijah .
" 看 你已经 得到 这 男孩们 和 他们的 背部 向上 , 切斯特 , " 说 - .

“你看，切斯特，你把那些家伙都吓得不轻。”比贾说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] ['tɪrəni] , " [kraɪd] ['tʃestə(r)] ;
" Some of us are sick of tyranny , " cried Chester ;
" 一些 的 我们 是 生病的 的 暴政 , " 哭 切斯特 ;

“我们当中有些人已经厌倦了暴政，”切斯特喊道；

" [juː; jʊ] [kɪn] [tel] [ðæt] [tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ,
" you kin tell that to Jethro Bass when you go back ,
" 你 亲属 告诉 那 到 杰斯罗 低音 什么时候 你 去 后退 ,

“你回去的时候可以把这话告诉杰斯罗·巴斯。”

[ɪf] [hiːz] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['baɪˌɪn] - [ænd; ənd] ['sɛlɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] ['reilrəudz] . "
if he's got time to listen to you buyin ' and sellin ' out of railroads . "
如果 他是 得到 时间 到 听 到 你 购买 - 和 销售 - 出去 的 铁路 . "

如果他有时间听你讲讲铁路买卖的事儿的话。

" [hɪə(r)]['dʒɛθroʊz][gɒt][ðə; ði][grænd] [gʌlf] [rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ][maɪnd]
" Hear Jethro's got the Grand Gulf Road in his pocket to do as he's a mind
" 听到 杰斯罗的 得到 这 盛大 海湾 路 在 他的 口袋 到 做 作为 他是 一个 头脑
[tuː; tə] [wɪð] ,
to with ,
到 和 ,

“听说杰斯罗已经把大海湾公路玩弄于股掌之间，想怎么处置就怎么处置。”

" [sed] ['məʊzɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [aʊt] .
" said Moses , with a view to drawing Bijah out .
" 说 摩西 , 和 一个 看法 到 绘画 - 出去 .

“摩西说道，目的是引出比贾。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] ,

But	the	remark	had	exactly	the	opposite	effect	,
但	这	评论	有	确切地	这	对面的	影响	,

但这句话却产生了截然相反的效果。

- ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]

Bijah	screwing	up	his	face	into	an	expression	of	extraordinary	secrecy	and
-	拧螺丝	向上	他的	脸	进入	一个	表达	的	非凡的	保密	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

比贾皱起脸，露出一种极其神秘狡黠的表情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tʃestə(r)] .

"	How	much	did	you	git	out	of	it	,	Bije	?	"	demanded	Chester	.
"	如何	很多	做过	你	git	出去	的	它	,	-	?	"	要求	切斯特	.

“比杰，你从中捞到了多少钱？”切斯特问道。

" [heɪnt] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [kləʊðz] [jet] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp] ['taɪtə] [ðæn; ðən]

"	Hain't	looked	through	my	clothes	yet	,	"	said	Bijah	,	his	face	screwed	up	tighter	than
"	没有	看起来	通过	我的	衣服	然而	,	"	说	-	,	他的	脸	螺丝	向上	更紧	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“他还没看过我的衣服呢，”比贾说着，脸皱得比以往任何时候都更厉害。

" [en] - ['nevə(r)] [lʊk] [θruː] [maɪ] [kləʊðz] [tɪl] [ai][gɪt] [həʊm] , ['tʃestə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [seɪf] .

"	N	-	never	look	through	my	clothes	till	I	git	home	,	Chester	,	it	hain't	safe	.
"	N	-	绝不	看	通过	我的	衣服	直到	我	git	家	,	切斯特	,	它	没有	安全的	.

“切斯特，在我回家之前千万别翻我的衣服，这不安全。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][ɪz] [ðæt] [reə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][mæn]

"	It	has	become	painfully	evident	that	Mr	.	Bixby	is	that	rare	type	of	man
"	它	有	变得	痛苦地	明显	那	先生	.	比克斯比	是	那	稀有的	类型	的	男人

[huː] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [sməʊk] [hɪm] [aʊt] .

who	can	sit	down	under	the	enemy's	ramparts	and	smoke	him	out	.
WHO	能	坐	向下	在下面	这	敌人的	城墙	和	抽烟	他	出去	.

“很明显，比克斯比先生是那种罕见的、能够潜伏在敌人城墙下，把敌人逼出来的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['dʒɛθroʊz][kəʊd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɔː(r)]

It	was	a	rule	of	Jethro's	code	either	to	make	an	effective	departure	or
它	曾是	一个	规则	的	杰斯罗的	代码	任何一个	到	制作	一个	有效的	离开	或者

[els] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

else	to	remain	and	compel	the	other	man	to	make	an	ineffective	departure	.
别的	到	保持	和	迫使	这	其他	男人	到	制作	一个	无效	离开	.

杰斯罗的准则是，要么有效离开，要么留下来迫使对方无效离开。

[lem] ['hæloʊˌwɛl] [mait] [hæv; həv] [kəʊpt] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [leɪt] ,

Lem	Hallowell	might	have	coped	with	him	;	but	the	stage	was	late	,
引理	哈洛威尔	可能	有	应对	和	他	;	但	这	阶段	曾是	晚的	,

莱姆·哈洛韦尔或许能应付他；但时机已晚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] [delvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['bæntə(r)] (

and	after	some	scratching	of	heads	and	delving	for	effectual	banter	(
和	后	一些	抓挠	的	头部	和	深入挖掘	为了	有效的	闲聊	(

[θruː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][sæt]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd]) ,

through	which	Mr	.	Bixby	sat	genial	and	unconcerned	)	,
通过	哪个	先生	.	比克斯比	卫星	和蔼可亲	和	漠不关心	)	,

经过一番挠头苦思冥想，努力寻找有效的玩笑话题（比克斯比先生始终和蔼可亲，毫不在意），

['tʃɛstərz] ['fɑːloʊərz] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] , [iːtʃ] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːtekst] .

Chester's	followers	took	their	leave	,	each	choosing	his	own	pretext	.
切斯特的	追随者	采取	他们的	离开	,	每个	选择	他的	自己的	借口	.

切斯特的追随者们各自找借口离开。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ][stɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] —

In	the	meantime	William	Wetherell	had	entered	the	store	by	the	back	door	—
在	这	与此同时	威廉	韦瑟雷尔	有	进入	这	店铺	经过	这	后退	门	—

[ʌnpə'siːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] .

unperceived	,	as	he	hoped	.
未被察觉的	,	作为	他	希望	.

与此同时，威廉·韦瑟雷尔从后门进入了商店——正如他所希望的那样，没有被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ,

He	had	a	vehement	desire	to	be	left	in	peace	,
他	有	一个	慷慨	欲望	到	是	左边	在	和平	,

他强烈渴望过平静的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [fər'evə(r)] — [veɪn][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	to	avoid	politics	and	political	discussions	forever	—	vain	desire	for
和	到	避免	政治	和	政治的	讨论	永远	—	徒劳	欲望	为了

[ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːnɪstən] .

the	storekeeper	of	Coniston	.
这	店主	的	康尼斯顿	.

永远远离政治和政治讨论——康尼斯顿的店主的愿望是徒劳的。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['entəd] [ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Wetherell	entered	the	store	,	and	to	take	his	mind	from	his
先生	.	韦瑟雷尔	进入	这	店铺	,	和	到	拿	他的	头脑	从	他的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

韦瑟雷尔先生走进商店，为了转移注意力，不再想那些烦心事，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['baɪrən] : ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [daɪd] [ə'weɪ]

he	picked	up	a	copy	of	Byron	:	gradually	the	conversation	on	the	stoop	died	away
他	挑选	向上	一个	复制	的	拜伦	:	逐步地	这	对话	在	这	哈腰	死亡	离开

,

,

,

他拿起一本拜伦的诗集：渐渐地，门廊上的谈话声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	just	as	he	was	beginning	to	congratulate	himself	and	enjoy	the
和	只是	作为	他	曾是	开始	到	祝贺	他自己	和	享受	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

正当他开始沾沾自喜，享受阅读这本书的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ['mɛʒərdli] .

he	had	an	unpleasant	sensation	of	some	one	approaching	him	measuredly	.
他	有	一个	令人不快的	感觉	的	一些	一	接近	他	谨慎地	.

他有一种不愉快的感觉，觉得有人正有条不紊地向他靠近。

['wɛðəˌrɛl] [dɪd] [nɒt] [muːv] ; [ɪn'diːd] ,

Wetherell	did	not	move	;	indeed	,
韦瑟雷尔	做过	不是	移动	;	的确	,

韦瑟雷尔一动不动；事实上，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

he	felt	that	he	could	not	—	he	was	as	though	charmed	to	the	spot	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	—	他	曾是	作为	尽管	迷住了	到	这	点	.

他觉得自己做不到——他仿佛被施了魔法一般，动弹不得。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈempti] ,

He	could	have	cried	aloud	,	but	the	store	was	empty	,
他	可以	有	哭	大声	,	但	这	店铺	曾是	空的	,

他本可以放声大哭，但商店里空无一人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

and	there	was	no	one	to	hear	him	.
和	那里	曾是	不	一	到	听到	他	.

然而，却没有人听到他的话。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪksbi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ɪə(r)] .

Mr	.	Bixby	did	not	speak	until	he	was	within	a	foot	of	his	victim's	ear	.
先生	.	比克斯比	做过	不是	说话	直到	他	曾是	之内	一个	脚	的	他的	受害者的	耳朵	.

比克斯比先生直到走到离受害者耳朵不到一英尺的地方才开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈneɪz(ə)l] , [tuː] .

His	voice	was	very	nasal	,	too	.
他的	嗓音	曾是	非常	鼻腔	,	也	.

他的声音鼻音也很重。

" [ˈwɛðəˌrɛl] , [heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Wetherell	,	hain't	it	?
"	韦瑟雷尔	,	没有	它	?

“是韦瑟雷尔，对吧？”

" [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [nˈɒdɪd] [ˈhelpləsli] .

"	The	victim	nodded	helplessly	.
"	这	受害者	点头	无助地	.

受害者无助地点了点头。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "

"	Want	to	see	you	a	minute	.	"
"	想	到	看	你	一个	分钟	.	"

“想见你一会儿。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [tɔːk] [ˈpraɪvət] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪksbi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .

"	Where	can	we	talk	private	?	"	asked	Mr	.	Bixby	,	looking	around	.
"	在哪里	能	我们	讲话	私人的	?	"	问	先生	.	比克斯比	,	寻找	大约	.

“我们可以去哪里私下谈谈？”比克斯比先生环顾四周问道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , " [ˈwɛðəˌrɛl] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	There's	no	one	here	,	"	Wetherell	answered	.
"	有	不	一	这里	,	"	韦瑟雷尔	回答	.

“这里没有人，”韦瑟雷尔回答道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	What	do	you	wish	to	say	?	"
"	什么	做	你	希望	到	说	?	"

你想说什么？

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [mait] [gɪt] [sə'spɪʃəs] —
" **If the boys was to see me speakin ' to you , they might git suspicious —**
" 如果 这 男孩们 曾是 到 看 我 说话 - 到 你 , 他们 可能 git 可疑的 —
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,

“如果那些男孩看到我和你说话，他们可能会起疑心——你明白吗？”

" [hiː; hi] [kən'faid] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] [sʌm; səm] ['kɒmən] ['pɒləsi]
" **he confided , his manner conveying a hint that they shared some common policy**
" 他 坦白 , 他的 方式 传递 一个 暗示 那 他们 共享 一些 常见的 政策
.
:
.

他悄悄说道，语气中透露出他们有一些共同的理念。

" [ai][doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] ['pɒlətɪks] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , ['despərətli] .
" **I don't meddle with politics , " said Wetherell , desperately .**
" 我 不 插手 和 政治 , " 说 韦瑟雷尔 , 绝望地 .

“我不干涉政治，”韦瑟雷尔绝望地说。

" [ɪg'zæktli] ! " ['ɑːnsə(r)d] - , ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n]['kləuzə(r)] .
" **Exactly ! " answered Bijah , coming even closer .**
" 确切地 ! " 回答 - , 未来 甚至 更近 .

“正是如此！”比贾回答道，同时又走近了一些。

" [ai] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] , ['məʊmənt][ai][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] .
" **I knowed you was a level - headed man , moment I set eyes on you .**
" 我 已知 你 曾是 一个 等级 - 标题 男人 , 片刻 我 放 眼睛 在 你 .

“我第一眼看到你就知道你是个头脑冷静的人。”

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Made up my mind I'd have a little talk in private with you — you understand .
制成 向上 我的 头脑 ID 有 一个 小的 讲话 在 私人的 和 你 — 你 理解 .

我决定要和你单独谈谈——你明白的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] , [hæv; həv]
The boys hain't got no reason to suspicion you care anything about politics , have
这 男孩们 没有 得到 不 原因 到 怀疑 你 关心 任何事物 关于 政治 , 有
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

孩子们没有任何理由怀疑你关心政治，对吧?

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] . "
" **None whatever . "**
" 没有任何 任何 . "

“什么都没有。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **You don't pay no attention to what they say ? "**
" 你 不 支付 不 注意力 到 什么 他们 说 ? "

“你对他们说的话毫不在意吗？”

" [nʌn] .
" **None .**
" 没有任何 .

“没有任何。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You hear it ? "**
" 你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Sometimes**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**	**"**
"	有时	我	不能	帮助	它	.	"

“有时候我控制不住自己。”

" - !

"	**Ex'actly**	**!**
"	-	!

“确切地！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	**hear**	**it**	**.**	**"**
你	听到	它	.	"

你听到了。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**told**	**you**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**	**"**
"	我	讲述	你	我	不能	帮助	它	.	"

“我跟你说过我没办法。”

" [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] [raɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] , " [sed] - .

"	**Want**	**you**	**should**	**vote**	**right**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**,**	**"**	**said**	**Bijah**	**.**
"	想	你	应该	投票	正确的	什么时候	这	时间	来	,	"	说	-	.

“到时候你应该投对的一票，”比贾说道。

" [diː] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [gəʊ] [rɒŋ] [æn; ən] - [biː; bi] ['sɒri]

"	**D**	**-**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**such**	**an**	**intelligent**	**man**	**go**	**wrong**	**an**	**'**	**be**	**sorry**
"	D	-	不	想	到	看	这样的	一个	聪明的	男人	去	错误的	一个	-	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

for	**it**	**—**	**you**	**understand**	**.**
为了	它	—	你	理解	.

“我……我不想看到这么聪明的人误入歧途，然后为此感到后悔——你明白吗？”

['tʃestə(r)] ['pɜːrkɪnz] [ɪz] [heə(r)] - [brein] .

Chester	**Perkins**	**is**	**hare**	**-**	**brained**	**.**
切斯特	珀金斯	是	野兔	-	脑子	.

切斯特·珀金斯是个笨蛋。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [rʌnz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

Jethro	**Bass**	**runs**	**things**	**in**	**this**	**state**	**.**	**"**
杰斯罗	低音	跑步	事物	在	这	状态	.	"

杰斯罗·巴斯在这个州掌权。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] — "

"	**Mr**	**.**	**Bixby**	**—**	**"**
"	先生	.	比克斯比	—	"

“比克斯比先生——”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**You**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Bijah**	**,**	**screwing**	**up**	**his**	**face**	**.**
"	你	理解	,	"	说	-	,	拧螺丝	向上	他的	脸	.

“你明白的，”比贾皱着眉头说。

" [ges] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] .

"	**Guess**	**your**	**watch**	**is**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**out**	**.**
"	猜测	你的	手表	是	一个	-	即将到来	-	出去	.

看来你的手表要被拿出来了。

" [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [kə'resɪŋli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] — [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)]

"	He	tucked	it	back	caressingly	,	and	started	for	the	door	—	the	back	door
"	他	塞进去	它	后退	温柔地抚摸	,	和	开始	为了	这	门	—	这	后退	门

.

:

.

他爱抚地把它塞回原处，然后走向门口——后门。

[ɪn'vɒləntrəli] ['wɛðəˌrɛl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [felt] ['sʌmθɪŋ] ['krækl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Involuntarily	Wetherell	put	his	hand	to	his	pocket	,	felt	something	crackle	under	it
不由自主	韦瑟雷尔	放	他的	手	到	他的	口袋	,	毛毡	某物	裂纹	在下面	它

,

,

,

韦瑟雷尔不由自主地把手伸进口袋，感觉口袋下面有什么东西发出咔嚓一声。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

and	drew	the	something	out	.
和	画	这	某物	出去	.

然后把那东西拉了出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

To	his	amazement	it	was	a	ten	-	dollar	bill	.
到	他的	惊愕	它	曾是	一个	十	-	美元	账单	.

令他惊讶的是，那是一张十美元的钞票。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	he	cried	so	sharply	in	his	fright	that	Mr	.	Bixby	,	turned	around	.
"	他	哭	所以	尖锐地	在	他的	惊吓	那	先生	.	比克斯比	,	转向	大约	.

“他吓得叫得非常厉害，比克斯比先生都转过身来。”

['wɛðəˌrɛl] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Wetherell	ran	after	him	.
韦瑟雷尔	跑	后	他	.

韦瑟雷尔追了上去。

" [teɪk] [ðɪs] [bæk] ! "

"	Take	this	back	!	"
"	拿	这	后退	!	"

“把这个拿回去！”

" [ges] [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] , " [sed] - .

"	Guess	you	got	me	,	"	said	Bijah	.
"	猜测	你	得到	我	,	"	说	-	.

“看来你猜对了，”比贾说道。

" ['dʌbljuː] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	W	-	what	is	it	?	"
"	W	-	什么	是	它	?	"

“这……这是什么？”

" [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] , " [kraɪd] ['wɛðəˌrɛl] ,

"	This	money	is	yours	,	"	cried	Wetherell	,
"	这	钱	是	你的	,	"	哭	韦瑟雷尔	,

“这笔钱是你的，”韦瑟雷尔喊道。

[səʊ] ['laʊdli] [ðæt] - ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

so	loudly	that	Bijah	started	and	glanced	at	the	front	of	the	store	.
所以	高声	那	-	开始	和	瞥了一眼	在	这	正面	的	这	店铺	.

声音大得吓了比贾一跳，他朝商店前面瞥了一眼。

" [ges] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Guess	you	made	some	mistake	,	"	he	said	,
"	猜测	你	制成	一些	错误	,	"	他	说	,

“看来你犯了个错误，”他说。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt]

staring	at	the	storekeeper	with	such	amazing	innocence	that	he	began	to	doubt
凝视	在	这	店主	和	这样的	惊人的	无辜	那	他	开始	到	怀疑

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

她用一种令人惊叹的纯真眼神盯着店主，以至于店主开始怀疑自己的感官。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] .

and	clutched	the	bill	to	see	if	it	was	real	.
和	紧握	这	账单	到	看	如果	它	曾是	真实的	.

他紧紧攥着钞票，想看看是不是真的。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , [pə'pleksɪdli] .

"	But	I	had	no	money	in	my	pocket	,	"	said	Wetherell	,	perplexedly	.
"	但	我	有	不	钱	在	我的	口袋	,	"	说	韦瑟雷尔	,	困惑地	.

“但我口袋里没钱，”韦瑟雷尔困惑地说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['geɪnɪŋ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [juː; jʊ] ,

And	then	,	gaining	,	indignation	,	"	Take	this	to	the	man	who	sent	you	,
和	然后	,	获得	,	愤慨	,	"	拿	这	到	这	男人	WHO	发送	你	,

然后，他越发愤慨，“把这个带给派你来的那个人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

and	give	it	back	to	him	.
和	给	它	后退	到	他	.

然后把它还给他。

" [bʌt; bət] - ['mɪəli] ['wɪspəd] [kə'resɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " ['nəʊbədi] [sent] [ˌem 'iː] , — [juː; jʊ]

"	But	Bijah	merely	whispered	caressingly	in	his	ear	,	"	Nobody	sent	me	,	—	you
"	但	-	仅仅	低声说道	温柔地抚摸	在	他的	耳朵	,	"	无人	发送	我	,	—	你

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

但比贾只是在他耳边轻声呢喃道：“没有人派我来的，——你明白吗？”

— ['nəʊbədi] [sent] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

—	nobody	sent	me	,	"	and	was	gone	.
—	无人	发送	我	,	"	和	曾是	已消失	.

“没有人派我来，”然后就走了。

['wɛðəˌrɛl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][mænz] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Wetherell	stood	for	a	moment	,	dazed	by	the	man's	audacity	,	and	then	,
韦瑟雷尔	站立	为了	一个	片刻	,	茫然	经过	这	男人的	大胆	,	和	然后	,

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] ,

hurrying	to	the	front	stoop	,
匆忙	到	这	正面	哈腰	,

韦瑟雷尔愣住了片刻，被这人的胆大妄为惊呆了，然后急忙走到门廊前。

[ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [pə'siːvd] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [rəʊd] ['wɔːkɪŋ] ,

the	money	still	in	his	hand	,	he	perceived	Mr	.	Bixby	in	the	sunlit	road	walking	,
这	钱	仍然	在	他的	手	,	他	感知	先生	.	比克斯比	在	这	阳光照射	路	步行	,

他手里还攥着钱，看见比克斯比先生在阳光照耀的道路上走着。

['d͡ʒɛθɹəʊ] - ['fæʃ(ə)n] , [tə'wɔːd] ['iːfreɪɪm] ['prɛskəts] ['hɑːnɪs] [ʃɒp] .

Jethro	-	fashion	,	toward	Ephraim	Prescott's	harness	shop	.
杰斯罗	-	时尚	,	朝向	以法莲	普雷斯科特的	马具	店铺	.

杰斯罗式的装扮，朝着埃弗雷姆·普雷斯科特的马具店走去。

" [waɪ] , ['dædi] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?

"	Why	,	Daddy	,	"	said	Cynthia	,	coming	in	from	the	garden	,	"	where	did	you	get	all	that	money	?
"	为什么	,	爸爸	,	"	说	辛西娅	,	未来	在	从	这	花园	,	"	在哪里	做过	你	得到	全部	那	钱	?

“爸爸，”辛西娅从花园里走出来问道，“你从哪里弄来这么多钱？”

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [mʌst; məst] [fiːl] ['betə(r)] . "

Your	troubles	must	feel	better	.	"
你的	麻烦	必须	感觉	更好的	.	"

你的烦恼应该会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , ['stɑrtɪŋ] .

"	It	is	not	mine	,	"	said	Wetherell	,	starting	.
"	它	是	不是	矿	,	"	说	韦瑟雷尔	,	开始	.

“这不是我的，”韦瑟雷尔开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

And	then	,	quivering	with	anger	and	mortification	,
和	然后	,	颤抖	和	愤怒	和	屈辱	,

然后，他因愤怒和羞愧而颤抖着，

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

he	sank	down	on	the	stoop	to	debate	what	he	should	do	.
他	沉没	向下	在	这	哈腰	到	辩论	什么	他	应该	做	.

他一屁股坐在台阶上，思索着自己该怎么办。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['prez(ə)ntli] .

"	Is	it	somebody	else's	?	"	asked	the	child	,	presently	.
"	是	它	某人	其他人的	?	"	问	这	孩子	,	目前	.

“是别人的吗？”孩子这时问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dædi] ?

"	Then	why	don't	you	give	it	back	to	them	,	Daddy	?
"	然后	为什么	不	你	给	它	后退	到	他们	,	爸爸	?

“那你为什么不把它还给他们呢，爸爸？”

" [haʊ] [wɒz; wəz] ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

"	How	was	Wetherell	to	know	,	in	his	fright	,
"	如何	曾是	韦瑟雷尔	到	知道	,	在	他的	惊吓	,

“韦瑟雷尔在惊恐之中，又怎会知道……”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] ['əʊvərə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ziːl] [ɪn] ['dʒɛθroʊz] [bɪ'hɑːf] ?

that	Mr	.	Bixby	had	for	once	indulged	in	an	overabundance	of	zeal	in	Jethro's	behalf	?
那	先生	.	比克斯比	有	为了	一次	沉溺其中	在	一个	过剩	的	热情	在	杰斯罗的	代表	?

比克斯比先生竟然破天荒地对杰斯罗表现得过于热情了？

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	went	to	the	door	,	laughter	came	to	him	across	the	green	from	the
他	去	到	这	门	,	笑声	来了	到	他	穿过	这	绿色的	从	这

['hɑːnɪs] [ʃɒp] ,

harness	shop	,
马具	店铺	,

他走到门口，笑声从马具店对面的草坪上传来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and	his	eye	following	the	sound	,
和	他的	眼睛	下列的	这	声音	,

他的眼睛顺着声音望去。

['fɑːsənd] [ɒn] - ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðeə(r)] .

fastened	on	Bijah	seated	comfortably	in	the	midst	of	the	group	there	.
系紧	在	-	坐着	舒适地	在	这	中间	的	这	团体	那里	.

比贾舒适地坐在人群中间，身上系着绳子。

['bɪtəli] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] ['kʌrɪdʒ] ,

Bitterly	the	storekeeper	comprehended	that	,	had	he	possessed	courage	,
苦涩地	这	店主	理解	那	,	有	他	拥有	勇气	,

店主痛苦地意识到，如果他有勇气，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [streɪt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

he	would	have	marched	straight	after	Mr	.	Bixby	and	confronted	him	before
他	会	有	行军	直的	后	先生	.	比克斯比	和	面对	他	前

[ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['braɪbəri] .

them	all	with	the	charge	of	bribery	.
他们	全部	和	这	收费	的	受贿	.

他本会径直跟在比克斯比先生身后，当着所有人的面指控他行贿。

[ðə; ði] [blʌd] [θrɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [tremblɪŋ] , [di'spaiz]

The	blood	throbbed	in	his	temples	,	and	yet	he	sat	there	,	trembling	,	despising
这	血	悸动	在	他的	寺庙	,	和	然而	他	卫星	那里	,	发抖	,	鄙视

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的太阳穴一阵阵地抽痛，但他还是坐在那里，浑身颤抖，厌恶着自己。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [hæd; həd][nɒt] [bɔːt]

repeating	that	he	might	have	had	the	courage	if	Jethro	Bass	had	not	bought
重复	那	他	可能	有	有	这	勇气	如果	杰斯罗	低音	有	不是	买

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

the	mortgage	.
这	抵押	.

他反复表示，如果杰斯罗·巴斯没有买下抵押贷款，他或许会有勇气这么做。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [-] [səʊl] .

The	fear	of	the	man	had	entered	the	storekeeper's	soul	.
这	害怕	的	这	男人	有	进入	这	店主的	灵魂	.

那人的恐惧已经深深地烙印在了店主的灵魂深处。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] .

"	Does	it	belong	to	that	man	over	there	?	"	asked	Cynthia	.
"	做	它	属于	到	那	男人	超过	那里	?	"	问	辛西娅	.

“那是那边那个男人的吗？”辛西娅问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , ['dædi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I'll	take	it	to	him	,	Daddy	,	"	and	she	held	out	her	hand	.
"	患病的	拿	它	到	他	,	爸爸	,	"	和	她	握住	出去	她	手	.

“爸爸，我去给他拿。”说着，她伸出了手。

" [nɒt] [naʊ] , " ['wɛðəˌrɛl] ['ɑːnsə(r)d] ['nɜːvəsli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .

"	Not	now	,	"	Wetherell	answered	nervously	,	glancing	at	the	group	.
"	不是	现在	,	"	韦瑟雷尔	回答	紧张地	,	瞥了一眼	在	这	团体	.

“现在不行，”韦瑟雷尔紧张地回答，同时瞥了一眼那群人。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [ə'drest] [æn; ən] ['envələʊp] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi][ɒv; əv]

He	went	into	the	store	,	addressed	an	envelope	to	"	Mr	.	Bijah	Bixby	of
他	去	进入	这	店铺	,	已解决	一个	信封	到	"	先生	.	-	比克斯比	的

['kləuvəli] ,

Clovelly	,
克洛弗利	,

他走进商店，递上一封信封，收件人是“克洛弗利的比贾·比克斯比先生”，

" [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['sɪnθiə] .

"	and	gave	it	to	Cynthia	.
"	和	给予	它	到	辛西娅	.

然后把它给了辛西娅。

" [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wægən] , [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	When	he	comes	back	for	his	wagon	,	hand	it	to	him	,	"	he	said	,
"	什么时候	他	来	后退	为了	他的	车皮	,	手	它	到	他	,	"	他	说	,

“等他回来取马车的时候，就把马车交给他，”他说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ðæn; ðən]

feeling	that	he	would	rather	,	at	that	moment	,	face	the	devil	himself	than
感觉	那	他	会	相当	,	在	那	片刻	,	脸	这	魔鬼	他自己	比

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

Mr	.	Bixby	.
先生	.	比克斯比	.

那一刻，他宁愿面对魔鬼，也不愿面对比克斯比先生。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['sɪnθiə] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt]

Half	an	hour	later	,	Cynthia	gave	Mr	.	Bixby	the	envelope	as	he	unhitched
一半	一个	小时	之后	,	辛西娅	给予	先生	.	比克斯比	这	信封	作为	他	解开

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

his	horse	;
他的	马	;

半小时后，辛西娅把信封递给了正在解马鞍的比克斯比先生；

[ænd; ənd][səʊ] ['deftli] [dɪd] - [slɪp][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	so	deftly	did	Bijah	slip	it	into	his	pocket	,
和	所以	巧妙地	做过	-	滑	它	进入	他的	口袋	,

比贾如此熟练地把它塞进了口袋里。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ɪts] ['kɒntents] .

that	he	must	certainly	have	misjudged	its	contents	.
那	他	必须	当然	有	判断失误	它是	内容	.

他肯定误判了其中的内容。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laundʒə] [æt; ət] ['iːfrɪəmz] [ri'mɑːk] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

None	of	the	loungers	at	Ephraim's	remarked	the	transaction	.
没有任何	的	这	躺椅	在	以法莲的	评论	这	交易	.

埃弗雷姆躺椅上的客人没有一个人注意到这笔交易。

[ɪf] ['d͡ʒɛθɹəʊ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [flɒk] [æt; ət]['kɑːnɪstən] ,

If	Jethro	had	indeed	instructed	Bijah	to	look	after	his	flock	at	Coniston	,
如果	杰斯罗	有	的确	指示	-	到	看	后	他的	群	在	康尼斯顿	,

如果叶忒罗真的指示比贾在康尼斯顿照看他的羊群，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [muːv] ,

it	was	an	ill	-	conditioned	move	,
它	曾是	一个	患病的	-	条件反射	移动	,

这是一个不恰当的举动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flɒk] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] -

and	some	of	the	flock	resented	it	when	they	were	quite	sure	that	Bijah
和	一些	的	这	群	怨恨	它	什么时候	他们	是	相当	当然	那	-

[wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɒtʃ] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['kləʊvəli] .

was	climbing	the	notch	road	toward	Clovelly	.
曾是	攀登	这	缺口	路	朝向	克洛弗利	.

当一些羊群确信比贾正沿着山口公路向克洛弗利方向攀登时，它们中的一些人对此感到不满。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [əʊ'mɪtɪd]) [wɒz; wəz]

The	discussion	(	from	which	the	storekeeper	was	providentially	omitted	)	was
这	讨论	(	从	哪个	这	店主	曾是	天意眷顾	省略	)	曾是

[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] [ə'raɪvd] ,

in	full	swing	when	the	stage	arrived	,
在	满的	摇摆	什么时候	这	阶段	到达的	,

当马车到达时，讨论正进行得如火如荼（幸好店主没有参与其中）。

[ænd; ənd] [lem] [hæləwɛlz] [vɔɪs] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔː(r)] .

and	Lem	Hallowell's	voice	silenced	the	uproar	.
和	引理	哈洛威尔	嗓音	沉默	这	骚动	.

莱姆·哈洛威尔的声音平息了骚动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɛmz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

It	was	Lem's	boast	that	he	never	had	been	and	never	would	be	a
它	曾是	莱姆的	夸	那	他	绝不	有	到过	和	绝不	会	是	一个

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

politician	.
政治家	.

莱姆曾吹嘘说，他过去不是、将来也不会是政治家。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][fəʊks][kwɪt] - - [ə'genst] ['ʤɛθɹəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪn] - ?

"	Why	don't	you	folks	quit	railin	'	against	Jethro	and	do	somethin	'	?
"	为什么	不	你	各位	辞职	-	-	反对	杰斯罗	和	做	某物	-	?

“你们这些人为什么不停止抨击杰斯罗，做点什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" - [tɜːnz] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl]['skætə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] .

"	Bije	turns	up	here	,	and	you	all	scatter	like	a	flock	of	crows	.
"	-	转弯	向上	这里	,	和	你	全部	分散	喜欢	一个	群	的	乌鸦	.

“比杰一出现，你们就都像乌鸦一样四散奔逃。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['meɪkɪn] - [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðæt] ['bræmptən] [rəʊd] ,

I'm	tired	of	makin	'	complaints	about	that	Brampton	road	,
我是	疲劳的	的	制造	-	投诉	关于	那	布兰普顿	路	,

我已经厌倦了抱怨布兰普顿那条路。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [hʌl] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .

and	to	-	day	the	hull	side	of	it	give	way	,	and	put	me	in	the	ditch	.
和	到	-	天	这	船体	边	的	它	给	方式	,	和	放	我	在	这	沟	.

今天船体侧面突然断裂，把我甩进了沟里。

[ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn]['raɪzɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ʤɛθɹəʊ] . "

Sure	as	the	sun	rises	to	-	morrow	,	I'm	goin	'	to	make	trouble	for	Jethro	.	"
当然	作为	这	太阳	上升	到	-	明天	,	我是	去	-	到	制作	麻烦	为了	杰斯罗	.	"

我敢肯定，明天太阳照常升起，我一定要给杰斯罗找点麻烦。

" [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [lem] ? "

"	What	be	you	a	-	goin	'	to	do	,	Lem	?	"
"	什么	是	你	一个	-	去	-	到	做	,	引理	?	"

“莱姆，你打算怎么办？”

" [ɪn'daɪt][ðə; ði] [taʊn] , " [rɪ'plaɪd] [lem] , ['vɪgərəsli] .

"	Indict	the	town	,	"	replied	Lem	,	vigorously	.
"	起诉	这	镇	,	"	回复	引理	,	大力	.

“起诉这座城镇！”莱姆斩钉截铁地回答道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ?

"	Who	is	the	town	?
"	WHO	是	这	镇	?

“这是哪个城镇？”

['d͡ʒɛθɹəʊ] , [heɪnt] [hiː; hi] ?

Jethro	,	hain't	he	?
杰斯罗	,	没有	他	?

是杰斯罗，对吧?

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] ?

Who	has	charge	of	the	highways	?
WHO	有	收费	的	这	高速公路	?

谁负责管理高速公路?

['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] .

Jethro	Bass	,	Chairman	of	the	Selectmen	.
杰斯罗	低音	,	主席	的	这	镇议员	.

杰斯罗·巴斯，镇议会主席。

[aɪv] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [taɪm] [ænd; ənd][ə'gɪn] , [ə'baʊt] [ðæt] [piːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [dʌn]

I've	spoke	to	him	,	time	and	agin	,	about	that	piece	,	and	he	hain't	done
我已经	辐	到	他	,	时间	和	再次	,	关于	那	片	,	和	他	没有	完毕

['nʌθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

我曾多次就那件事跟他谈过，但他什么也没做。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] - [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə]

To	-	night	I	go	to	Harwich	and	git	the	court	to	app'int	an	agent	to
到	-	夜晚	我	去	到	哈里奇	和	git	这	法庭	到	-	一个	代理人	到

[rɪ'peə(r)] [ðæt] [rəʊd] ,

repair	that	road	,
维修	那	路	,

今晚我要去哈里奇，让法院指派一名代理人来修理那条路。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɛv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

and	the	town'll	hev	to	pay	the	bill	.
和	这	-	赫夫	到	支付	这	账单	.

镇上得付账。

" [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [lɛmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [breθs] ,

"	The	boldness	of	Lem's	intention	for	the	moment	took	away	their	breaths	,
"	这	大胆	的	莱姆的	意图	为了	这	片刻	采取	离开	他们的	呼吸	,

“莱姆此刻的大胆意图令他们屏住了呼吸。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]

and	then	the	awe	-	stricken	hush	which	followed	his	declaration	was	broken	by
和	然后	这	敬畏	-	受打击的	嘘	哪个	随后	他的	宣言	曾是	破碎的	经过

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɛstərz] [fɪst] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	sound	of	Chester's	fist	hammering	on	the	counter	.
这	声音	的	切斯特的	拳头	锤击	在	这	柜台	.

随后，他宣布完之后，现场一片肃静，但紧接着，切斯特的拳头重重地砸在柜台上，打破了这令人敬畏的寂静。

" [ðæts] [ðə; ði] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [lem] . "
" That's the sperrit , " he cried ; " I'll go along with you , Lem . "
" 那就是 这 斯佩里特 , " 他 哭 ; " 患病的 去 沿着 和 你 , 引理 . "

“那就是精灵，”他喊道；“我跟你一起去，莱姆。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] , " [sed] [lem] , " [jʊl] [steɪ] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ] [biː; bi] . "
" No , you won't , " said Lem , " you'll stay right whar you be . "
" 不 , 你 惯于 , " 说 引理 , " 你会 停留 正确的 码头 你 是 . "

“不，你不会的，”莱姆说，“你会待在原地。”

" [ˈtʃestə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪt] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːv] , " [səˈdʒestid] [sæm] [praɪs] , [ˈslaɪli] .
" Chester wants to git credit for the move , " suggested Sam Price , slyly .
" 切斯特 想要 到 git 信用 为了 这 移动 , " 建议 山姆 价格 , 狡猾地 .

“切斯特想借此机会邀功，”萨姆·普莱斯狡黠地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , [sæm] [praɪs] , " [ʃaʊtɪd] [ˈtʃestə(r)] .
" It's a lie , Sam Price , " shouted Chester .
" 它是 一个 说谎 , 山姆 价格 , " 喊叫 切斯特 .

“萨姆·普莱斯，你在撒谎！”切斯特喊道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [sniːk] [ɒf] [wen]
" What made you sneak off when
" 什么 制成 你 潜行 离开 什么时候

你为什么偷偷溜走?

- [ˈbɪksbi] [kʌm] ? "
Bije Bixby come ? "
- 比克斯比 来 ? "

比杰·比克斯比来吗?

" [ˈdɪd(ə)nt] [sniːk] [ɒf] , " [riˈtɔːt] [sæm] , [ɪnˈdɪgnəntli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ; " [fəˈgɒt] [ðem; ðəm]
" Didn't sneak off , " retorted Sam , indignantly , through his nose ; " forgot them
" 没有 潜行 离开 , " 反驳 山姆 , 愤慨地 , 通过 他的 鼻子 ; " 忘了 他们
[egz] [aɪ] [left] [tuː; tə] [həʊm] . "
eggs I left to home . "
鸡蛋 我 左边 到 家 . "

“我可没偷偷溜走，”萨姆愤愤不平地用鼻子哼了一声反驳道，“我只是忘了把留在家的鸡蛋带走。”

" [sæm] , " [sed] [lem] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈməʊzɪz] [hætʃ] ,
" Sam , " said Lem , with a wink at Moses Hatch ,
" 山姆 , " 说 引理 , 和 一个 眨眼 在 摩西 孵化 ,

“萨姆，”莱姆说着，朝摩西·哈奇眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɒs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈhɑːrwɪtʃ] [tuː; tə] [gɪt] [ðæt]
" you hitch up your hoss and fetch me over to Harwich to git that
" 你 拴住 向上 你的 霍斯 和 拿来 我 超过 到 哈里奇 到 git 那
[ɪnˈdaɪtmənt] .
indictment .
起诉书 .

“你套上你的马，把我接到哈里奇去拿那份起诉书。”

[maɪt] [gɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈleɪdi] . "
Might git a chance to see that lady . "
可能 git 一个 机会 到 看 那 女士 . "

或许有机会见到那位女士。

" [wɑːl] , [naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [lem] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɒs] [ɪz] [stʌn] [leɪm] .
" Wal , now , I wish I could , Lem , but my hoss is stun lame .
" 沃尔 , 现在 , 我 希望 我 可以 , 引理 , 但 我的 霍斯 是 眩晕 瘸 .

“沃尔，莱姆，我真希望我能做到，但是我的马跛得厉害。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sæm] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
" There was a roar of laughter , during which Sam tried to look unconcerned .
" 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 , 期间 哪个 山姆 尝试 到 看 漠不关心 .

“一阵哄堂大笑，萨姆努力装作毫不在意的样子。”

" [mɛ'bi] - [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , " [sed] [lem] , ['səʊbəli] .
" Mebbe Rias'll take me over , " said Lem , soberly .
" 也许 - 拿 我 超过 , " 说 引理 , 清醒地 .

“也许里亚斯会接管我，”莱姆严肃地说。

" [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ʌp] , [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] ? "
" You hitch up , Rias ? "
" 你 拴住 向上 , 莉雅丝 ? "

“你搭车了吗，莉雅丝？”

" [hiːz] [gɒn] , " [sed] [dʒəʊ] ['nɔːrθkʌt] , " [slɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [sæm] . "
" He's gone , " said Joe Northcutt , " slid out the door when you was speakin ' to Sam . "
" 他是 已消失 , " 说 乔 诺斯卡特 , " 滑行 出去 这 门 什么时候 你 曾是 说话 - 到 山姆 . "

“他走了，”乔·诺斯卡特说，“你跟萨姆说话的时候，他溜出了门。”

" [heɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][fəʊks] [gɒt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] ?
" Hain't none of you folks got spunk enough to carry me over to see the jedge ?
" 没有 没有任何 的 你 各位 得到 胆量 足够的 到 携带 我 超过 到 看 这 边缘 ?

“你们这些人里就没人胆子把我抬过去看看边缘吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd] [lem] ; " [maɪ] ['hɔːsɪz] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .
" demanded Lem ; " my horses ain't fit to travel to - night .
" 要求 引理 ; " 我的 马匹 不是 合身 到 旅行 到 - 夜晚 .

“莱姆说道：‘我的马今晚不适合出行。’

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [lem] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Another silence followed , and Lem laughed contemptuously but good - naturedly , and turned on his heel .
" 其他 沉默 随后 , 和 引理 笑了 轻蔑地 但 好的 - 自然地 , 和 转向 在 他的 脚跟 .

又是一阵沉默，莱姆轻蔑但又和蔼地笑了笑，然后转身离开了。

" [ges] [aɪl] [wɔːk] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess I'll walk , then , " he said .
" 猜测 患病的 走 , 然后 , " 他 说 .

“那我只能走着去了。”他说。

" [juː; jʊ] [kɪn] [hæv; həv] [maɪ] [waɪt] [hɒs] , [lem] , " [sed] ['məʊzɪz] [hætʃ] .
" You kin have my white hoss , Lem , " said Moses Hatch .
" 你 亲属 有 我的 白色的 霍斯 , 引理 , " 说 摩西 孵化 .

“莱姆，你可以骑我的白马，”摩西·哈奇说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [lem] ; " [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp] [suːnz] [aɪ] [gɪt] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
" All right , " said Lem ; " I'll come round and hitch up soon's I git my supper .
" 全部 正确的 , " 说 引理 ; " 患病的 来 圆形的 和 拴住 向上 很快 我 git 我的 晚餐 .

“好的，”莱姆说，“我吃完晚饭就过来搭马。”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" An hour later ,
" 一个 小时 之后 ,

一小时后，

[wen] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['milisənt] ['skɪnə(r)] — [huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

when	Cynthia	and	her	father	and	Millicent	Skinner	—	who	condescended	to
什么时候	辛西娅	和	她	父亲	和	米莉森特	斯金纳	—	WHO	居高临下的	到

[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɛθɚ-əlz] ['haʊshəʊld] — [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]

assist	in	the	work	and	cooking	of	Mr	.	Wetherell's	household	—	were	seated
协助	在	这	工作	和	烹饪	的	先生	.	韦瑟雷尔	家庭	—	是	坐着

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔː(r)] ,

at	supper	in	the	little	kitchen	behind	the	store	,
在	晚餐	在	这	小的	厨房	在后面	这	店铺	,

当辛西娅和她的父亲以及米莉森特·斯金纳（她屈尊帮忙韦瑟雷尔先生家的活和做饭）在商店后面的小厨房里吃晚饭时，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

the	head	and	shoulders	of	the	stage	-	driver	were	thrust	in	at	the
这	头	和	肩膀	的	这	阶段	-	司机	是	推力	在	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

车夫的头和肩膀被猛地探进车窗，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['iːvnɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

his	face	shining	from	its	evening	application	of	soap	and	water	.
他的	脸	灼灼	从	它是	晚上	应用	的	肥皂	和	水	.

他脸上泛着光泽，那是晚上用肥皂和水洗脸后留下的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['sɪnθiə] .

He	was	making	eyes	at	Cynthia	.
他	曾是	制作	眼睛	在	辛西娅	.

他向辛西娅抛媚眼。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] , [wɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Want	to	go	to	Harwich	,	Will	?	"	he	asked	.
"	想	到	去	到	哈里奇	,	将要	?	"	他	问	.

“威尔，你想去哈里奇吗？”他问道。

['wɪljəm] [set][hɪz; ɪz][kʌp] [daʊn] ['kwɪkli] .

William	set	his	cup	down	quickly	.
威廉	放	他的	杯子	向下	迅速地	.

威廉迅速放下杯子。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [ə'fɪəd] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	You	hain't	afeard	,	be	you	?
"	你	没有	害怕	,	是	你	?

你不怕吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [məʊst][fəʊks] [ðæt] ['hæznt] [went]

"	Most	folks	that	hasn't	went
"	最多	各位	那	还没有	去

“大多数没去过的人

[west] [ɔː(r)][daɪd][ɪz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] . "

West	or	died	is	afeard	of	Jethro	Bass	.	"
西方	或者	死亡	是	害怕	的	杰斯罗	低音	.	"

西边的人要么死，要么就怕杰斯罗·巴斯。

" ['dædi] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	Daddy	isn't	afraid	of	him	,	and	I'm	not	,	"	said	Cynthia	.
"	爸爸	不是	害怕的	的	他	,	和	我是	不是	,	"	说	辛西娅	.

“爸爸不怕他，我也不怕，”辛西娅说。

" [ðæts] [raɪt] , ['sɪnθiː] , " [sed] [lem] ,
" That's right , Cynthy , " said Lem ,
" 那就是 正确的 , 辛西 , " 说 引理 ,

“没错，辛西娅，”莱姆说道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪgteɪl] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
leaning over and giving a tug to the pigtail that hung down her back ;
倾斜 超过 和 给予 一个 拖船 到 这 猪尾巴 那 悬挂 向下 她 后退 ;

她俯身拽了拽垂在背后的辫子；

" [ðeə(r)] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] . "
" there hain't nothin ' to be afeard of . "
" 那里 没有 什么也没有 - 到 是 害怕 的 . "

“没什么好怕的。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['sɪnθiə] ; " [hiːz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I like him , " said Cynthia ; " he's very good to me . "
" 我 喜欢 他 , " 说 辛西娅 ; " 他是 非常 好的 到 我 . "

“我喜欢他，”辛西娅说，“他对我很好。”

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] , ['sɪnθiː] , " [sed] [ðə; ði][steɪʤ]['draɪvə(r)] .
" You stick to him , Cynthy , " said the stage driver .
" 你 戳 到 他 , 辛西 , " 说 这 阶段 司机 .

“你就跟着他，辛西，”马车夫说。

" ['redi] , [wɪl] ?
" Ready , Will ?
" 准备好 , 将要 ?

准备好了吗，威尔?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [tuː; tə]
" It may readily be surmised that Mr . Wetherell did not particularly wish to
" 它 可能 容易 是 推测 那 先生 . 韦瑟雷尔 做过 不是 特别 希望 到
[meɪk] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ,
make this excursion ,
制作 这 短途旅行 ,

不难推测，韦瑟雷尔先生并不特别想进行这次旅行。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . [beɪs] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
the avowed object of which was to get Mr . Bass into trouble .
这 公开承认 目的 的 哪个 曾是 到 得到 先生 . 低音 进入 麻烦 .

其公开目的就是让巴斯先生陷入麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
But he went , and presently he found himself jogging along on the mountain
但 他 去 , 和 目前 他 成立 他自己 慢跑 沿着 在 这 山
[rəʊd] [tuː; tə] ['hɑːrwɪʧ] .
road to Harwich .
路 到 哈里奇 .

但他还是去了，不久后他发现自己正沿着通往哈里奇的山路慢跑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [taʊnz] [end] [rɪdʒ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['westən] [piːks] ['tɒsɪŋ]
From the crest of Town's End ridge they looked upon the western peaks tossing
从 这 波峰 的 镇上的 结尾 岭 他们 看起来 之上 这 西 高峰 抛掷
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ] .
beneath a golden sky .
下面 一个 金的 天空 .

从城镇尽头山脊的顶峰，他们眺望着西部的山峰，它们在金色的天空下翻腾。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] ,
The spell of the evening's beauty seemed to have fallen on them both ,
这 拼写 的 这 晚上 美丽 似乎 到 有 倒下 在 他们 两个都 ,

夜晚的美景似乎给他们俩都下了迷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lem] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
and **for** **a** **long** **time** **Lem** **spoke** **not** **a** **word** **,**
和 为了 一个 长的 时间 引理 辐 不是 一个 单词 ,

很长一段时间里，莱姆一句话也没说。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ˈsmaɪlɪŋli] [bʌt; bət] [ˈæbsəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **nodded** **smilingly** **but** **absently** **to** **the** **greetings** **that** **came** **from** **the**
和 点头 微笑着 但 心不在焉地 到 这 问候 那 来了 从 这
[fɑːm] [ˈdɔːˌweɪz] .
farm **doorways** **.**
农场 门口 .

对于从农场门口传来的问候，他只是面带微笑，心不在焉地点了点头。

" [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [juː; jʊ]['æktɪd]['sensəb(ə)l] .
" **Will** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,** **"** **you** **acted** **sensible** **.**
" 将要 , " 他 说 在 最后的 , " 你 行动 明智的 .

“威尔，”他最后说道，“你的行为很明智。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [maɪt] [ɒv; əv][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɛtɪn] - [mɪkst] [ʌp][ɪn]['pɒlətɪks] .
There's **no** **mite** **of** **use** **of** **your** **gettin** **'** **mixed** **up** **in** **politics** **.**
有 不 螨虫 的 使用 的 你的 获得 - 混合 向上 在 政治 .

你插手政治一点用都没有。

[jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "
You're **too** **good** **for** **'** **em** **.** **"**
你是 也 好的 为了 - 呃 . "

你比他们优秀得多。

" [tuː] [gʊd] !
" **Too** **good** **!**
" 也 好的 !

太棒了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
" **exclaimed** **the** **storekeeper** **.**
" 惊呼 这 店主 .

“店主惊呼道。”

" [jʊr; jər] - , " [lem] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tæktfl] [əˈtempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ;
" **You're** **eddicated** **,** **"** **Lem** **replied** **,** **with** **a** **tactful** **attempt** **to** **cover** **up** **a** **deficiency** **;**
" 你是 - , " 引理 回复 , 和 一个 委婉 试图 到 覆盖 向上 一个 不足 ;

“你受过教育，”莱姆回答道，他巧妙地试图掩盖自己的不足；

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ef][juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [stɔː(r)] .
" **you're** **a** **gentleman** **,** **ef** **you** **do** **keep** **store** **.**
" 你是 一个 绅士 , ef 你 做 保持 店铺 .

“如果你真的有商店，那你就是个绅士。”

" ['lemjuəl] [əˈpærəntli] [θɔːt] [ðæt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
" **Lemuel** **apparently** **thought** **that** **gentlemen** **and** **politics** **were** **contradictions** **.**
" 莱缪尔 显然 想法 那 先生们 和 政治 是 矛盾 .

“莱缪尔显然认为绅士和政治是矛盾的。”

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
He **began** **to** **whistle** **,**
他 开始 到 哨 ,

他开始吹口哨，

[waɪl] ['wɛðəˌrɛl] [sæt][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][keə(r)] - [friː] [ɒn] [sʌtʃ]

while	Wetherell	sat	and	wondered	that	any	one	could	be	so	care	-	free	on	such
尽管	韦瑟雷尔	卫星	和	想知道	那	任何	一	可以	是	所以	关心	-	自由的	在	这样的

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

a	mission	.
一个	使命	.

韦瑟雷尔坐在那里，心想怎么会有人执行这样的任务还能如此无忧无虑。

[ðə; ði] [deɪ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði]

The	day	faded	,	and	went	out	,	and	the	lights	of	Harwich	twinkled	in	the
这	天	褪色	,	和	去	出去	,	和	这	灯	的	哈里奇	闪烁	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

白昼渐渐消逝，哈里奇的灯光在山谷中闪烁。

['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi]

Wetherell	was	almost	tempted	to	mention	his	trouble	to	this	man	,	as	he
韦瑟雷尔	曾是	几乎	受诱惑	到	提到	他的	麻烦	到	这	男人	,	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['iːfreɪɪm] :

had	been	to	Ephraim	:
有	到过	到	以法莲	:

韦瑟雷尔几乎想把自己的困境告诉这个人，就像他之前告诉以法莲那样：

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [held] [hɪm] [bæk] .

the	fear	that	each	might	think	he	wished	to	borrow	money	held	him	back	.
这	害怕	那	每个	可能	思考	他	希望	到	借	钱	握住	他	后退	.

他害怕别人会认为他想借钱，所以犹豫不决。

" ['dʒɛθroʊz][ɔːl] [raɪt] , " [lem] [ri'mɑːk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ni'glekt] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	Jethro's	all	right	,	"	Lem	remarked	,	"	but	if	he	neglects	the	road	,
"	杰斯罗的	全部	正确的	,	"	引理	评论	,	"	但	如果	他	疏忽	这	路	,

“杰斯罗没事，”莱姆说道，“但如果他疏于照看道路，

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [-] ['eni] ['ʌðə(r)] .

he's	got	to	stand	for	it	,	same's	any	other	.
他是	得到	到	站立	为了	它	,	一样的	任何	其他	.

他必须坚持下去，其他人也一样。

[aɪ] [rɪt] [hɪm] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ə'fɔː] [hiː; hi] [went] .

I	writ	him	twice	to	the	capital	,	and	give	him	fair	warning	afore	he	went	.
我	写	他	两次	到	这	首都	,	和	给	他	公平的	警告	之前	他	去	.

我两次写信给他到首都，在他出发前给了他充分的警告。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [heɪnt] ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] .

He	knows	I	hain't	doin	'	of	it	for	politics	.
他	知道	我	没有	做	-	的	它	为了	政治	.

他知道我这么做不是为了政治。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] , " [lem] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ef][sʌm; səm] [smɑːt] ,

I've	often	thought	,	"	Lem	continued	,	"	that	ef	some	smart	,
我已经	经常	想法	,	"	引理	持续	,	"	那	ef	一些	聪明的	,

“我常常想，”莱姆继续说道，“如果一些聪明人……”

[gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

good	woman	could	have	got	hold	of	him	when	he	was	young	,
好的	女士	可以	有	得到	抓住	的	他	什么时候	他	曾是	年轻的	,

一个好女人在他年轻的时候就能抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .

it	would	have	made	a	big	difference	.
它	会	有	制成	一个	大的	不同之处	.

那将会有很大的不同。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？〞

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [ɪ'nʌf] ? "
" Have you room enough ? "
" 有 你 房间 足够的 ? "

“你们房间够吗？〞

" [ai] [ges] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [hʌl] [siːt] , " [sed] [lem] .
" I guess I've got the hull seat , " said Lem .
" 我 猜测 我已经 得到 这 船体 座位 , " 说 引理 .

“我想我应该能坐上船舱座位了，”莱姆说道。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ,
" As I was sayin ' ,
" 作为 我 曾是 说 - ,

正如我刚才所说，

[ɪf] [sʌm; səm]['eɪb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mærid] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ə; eɪ]
if some able woman had married Jethro and made him look at things a
如果 一些 有能力的 女士 有 已婚 杰斯罗 和 制成 他 看 在 事物 一个
['lɪt(ə)l] [maɪt] ['dɪfrənt] ,
little mite different ,
小的 螨虫 不同的 ,

如果叶忒罗嫁给了一位能干的女子，让他对事物的看法稍有不同，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [ə; eɪ][bɪg][mæn] .
he would have b'en a big man .
他 会 有 - 一个 大的 男人 .

他本来会是个身材高大的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] .
He has all the earmarks .
他 有 全部 这 专项拨款 .

他具备所有条件。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] , [ðem; ðəm] - [hʌnt] [ðeə(r)] [həʊlz] [laɪk] ['ræbɪts]
Why , when he comes back to Coniston , them fellers'll hunt their holes like rabbits
为什么 , 什么时候 他 来 后退 到 康尼斯顿 , 他们 - 打猎 他们的 孔 喜欢 兔子
, [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] . "
, mark my words . "
, 标记 我的 字 . "

“等他回到康尼斯顿，那些家伙就会像兔子一样四处搜寻他们的洞穴，我敢打赌。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — "
" You don't think — "
" 你 不 思考 — "

“你不认为——”

" [doʊnt] [θɪŋk] [wɒt] ? "
" Don't think what ? "
" 不 思考 什么 ? "

“别想什么？〞

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] .
" I understand he holds the mortgages of some of them , " said Wetherell .
" 我 理解 他 持有 这 抵押贷款 的 一些 的 他们 , " 说 韦瑟雷尔 .

“据我了解，他持有其中一些房产的抵押贷款，”韦瑟雷尔说。

" [ʃudnt] [bleɪm] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ef] [hiː; hi] [dɪd] [gɪt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [sel] ['tʃestə(r)] [aʊt] [suːn] .

"	Shouldn't	blame	him	a	great	deal	ef	he	did	git	tired	and	sell	Chester	out	soon	.
"	不应该	责备	他	一个	伟大的	交易	ef	他	做过	git	疲劳的	和	卖	切斯特	出去	很快	.

“如果他真的厌倦了，很快就把切斯特卖掉了，也不应该过多责怪他。”

[ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənz] ['regjələ(r)] [æz; əz] [liːp] [jɪə(r)] . "

This	thing	happens	regular	as	leap	year	.	"
这	事物	发生	常规的	作为	飞跃	年	.	"

这件事发生的频率和闰年一样高。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

"	Jethro	Bass	doesn't	seem	to	frighten	you	,	"	said	the	storekeeper	.
"	杰斯罗	低音	不	似乎	到	吓唬	你	,	"	说	这	店主	.

“杰斯罗·巴斯似乎吓不到你，”店主说道。

" [wel] , " [sed] [lem] , " [aɪ] [heɪnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæts] [səʊ] .

"	Well	,	"	said	Lem	,	"	I	hain't	afeard	of	him	,	that's	so	.
"	出色地	,	"	说	引理	,	"	我	没有	害怕	的	他	,	那就是	所以	.

“嗯，”莱姆说，“我并不怕他，确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kænt] [help] [liː'kiːn] - [hɪm] ,

For	the	life	of	me	,	I	can't	help	likin	'	him	,
为了	这	生活	的	我	,	我	不能	帮助	点赞	-	他	,

我不知为何就是喜欢他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] ['krɪsndəm] .

though	he	does	things	that	I	wouldn't	do	for	all	the	power	in	Christendom	.
尽管	他	做	事物	那	我	不会	做	为了	全部	这	力量	在	基督教世界	.

虽然他做了一些我就算拥有整个基督教世界的权力也不会做的事情。

[hɪrz] [dʒɛdʒ] ['pɑːrkɪnsənz] [haʊs] .

Here's	Jedge	Parkinson's	house	.
这里是	边缘	帕金森氏症	房子	.

这是杰奇·帕金森的家。

" ['wɛðəˌrɛl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [waɪl] ['lemjuəl] [went] [ɪn] [tuː; tə] [træn'zækt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	Wetherell	remained	in	the	wagon	while	Lemuel	went	in	to	transact	his	business	.
"	韦瑟雷尔	剩余	在	这	车皮	尽管	莱缪尔	去	在	到	办理	他的	商业	.

“韦瑟雷尔留在马车里，而莱缪尔则进去处理他的生意。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] , ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

The	judge's	house	,	outlined	in	the	starlight	,
这	法官的	房子	,	概述	在	这	星光	,

法官的房子在星光下勾勒出轮廓，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [vaɪnz] ,

was	a	modest	dwelling	with	a	little	porch	and	clambering	vines	,
曾是	一个	谦虚的	住宅	和	一个	小的	门廊	和	攀爬	藤蔓	,

那是一间简朴的住所，带一个小门廊，藤蔓植物攀爬其间。

[set] [bæk] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .

set	back	in	its	own	garden	behind	a	picket	fence	.
放	后退	在	它是自己的		花园	在后面	一个	纠察	栅栏	.

它坐落在自家花园里，花园后面有一道木栅栏。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [keɪm] [ðə; ði]

Presently	,	from	the	direction	of	the	lines	of	light	in	the	shutters	,	came	the
目前	,	从	这	方向	的	这	线条	的	光	在	这	百叶窗	,	来了	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

sound	of	voices	,
声音	的	声音	,

这时，从百叶窗光线照射的方向，传来人声。

[lɛmz] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['neɪz(ə)l] [kiː] ,

Lem's	deep	and	insistent	,	and	another	,	pitched	in	a	high	nasal	key	,
莱姆的	深的	和	坚持	,	和	其他	,	投球	在	一个	高的	鼻腔	钥匙	,

[deprə'keɪtərɪ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] .

deprecatory	and	protesting	.
贬义的	和	抗议	.

莱姆的声音低沉而坚定，另一个声音则用高亢的鼻音唱出，带着贬低和抗议的意味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wʌn] [ðæt] [graul] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]

There	was	still	another	,	a	harsh	one	that	growled	something	unintelligible	,	and
那里	曾是	仍然	其他	,	一个	残酷的	一	那	咆哮	某物	无法理解	,	和

['wɛðəˌrɛl] [gest] ,

Wetherell	guessed	,
韦瑟雷尔	猜对了	,

还有一只，声音很粗暴，发出一些听不懂的低吼声，韦瑟雷尔猜测道：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] ,

from	the	fragments	which	he	heard	,
从	这	片段	哪个	他	听到	,

从他听到的零星片段来看，

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]

that	the	judge	before	sitting	down	to	his	duty	was	trying	to	dissuade	the
那	这	法官	前	坐着	向下	到	他的	责任	曾是	尝试	到	劝阻	这

[steɪdʒ]['draɪvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][step] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlhɑːdi] .

stage	driver	from	a	step	that	was	foolhardy	.
阶段	司机	从	一个	步	那	曾是	蛮干	.

法官在正式履行职责之前，曾试图劝阻马车夫不要采取鲁莽的举动。

[hiː; hi] [gest] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [lem] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] .

He	guessed	likewise	that	Lem	was	not	to	be	dissuaded	.
他	猜对了	同样地	那	引理	曾是	不是	到	是	劝阻	.

他也猜到莱姆不会被劝阻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

At	length	a	silence	followed	,	then	the	door	swung	open	,
在	长度	一个	沉默	随后	,	然后	这	门	摇摆	打开	,

一阵沉默之后，门突然被推开了。

[ænd; ənd] [θriː] ['fɪgəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pɑːθ] .

and	three	figures	came	down	the	illuminated	path	.
和	三	数据	来了	向下	这	照明	小路	.

三个身影沿着灯光照亮的道路走了下来。

" [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒɛdʒ] ['æbnə] ['pɑːkɪnsən] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ,

"	Like	to	make	you	acquainted	with	Jedge	Abner	Parkinson	,	Mr	.	Wetherell	,
"	喜欢	到	制作	你	熟人	和	边缘	阿布纳	帕金森	,	先生	.	韦瑟雷尔	,

[ænd; ənd][dʒɪm] ['ɜːvɪŋ] .

and	Jim	Irving	.
和	吉姆	欧文	.

“我想向您介绍杰奇·阿布纳·帕金森、韦瑟雷尔先生和吉姆·欧文。”

[dʒɪmz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['trʊərəʊ] ['kaʊnti] ,

Jim's	the	sheriff	of	Truro	County	,
吉姆的	这	警长	的	特鲁罗	县	,

吉姆是特鲁罗县的警长。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði][dʒɛdʒ][doʊnt] [niːd] ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm]

and	I	guess	the	jedge	don't	need	any	recommendation	as	a	lawyer	from
和	我	猜测	这	边缘	不	需要	任何	推荐	作为	一个	律师	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想，jedge 不需要我作为律师的任何推荐。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [steɪɪn] - [ə'waɪl] [wɪð] [ðə; ði][dʒɛdʒ] [waɪl] [dʒɪm]

You	won't	mind	stayin	'	awhile	with	the	jedge	while	Jim
你	惯于	头脑	待在	-	一会儿	和	这	边缘	尽管	吉姆

你不会介意在吉姆身边待一会儿吧。

[ænd; ənd][ai][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] ?

and	I	go	down	town	with	the	team	?
和	我	去	向下	镇	和	这	团队	?

那我跟球队一起去市中心吗?

[jʊr; jər] [bəuθ] ['lɪtərəri] [fəʊks] .

You're	both	literary	folks	.
你是	两个都	文学	各位	.

你们俩都是文艺青年。

" ['wɛðəˌrɛl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Wetherell	followed	the	judge	into	the	house	.
"	韦瑟雷尔	随后	这	法官	进入	这	房子	.

韦瑟雷尔跟着法官进了屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæləʊ] , [tɔːl] [ænd; ənd][speə(r)][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,

He	was	sallow	,	tall	and	spare	and	stooping	,	clean	-	shaven	,
他	曾是	黄褐色	,	高的	和	空闲的	和	弯腰	,	干净的	-	剃光	,

他面色蜡黄，身材高瘦，略微佝偻，胡子刮得很干净。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'drɔɪt]

with	a	hooked	nose	and	bright	eyes	—	the	face	of	an	able	and	adroit
和	一个	钩子	鼻子	和	明亮的	眼睛	—	这	脸	的	一个	有能力的	和	灵巧

[mæn] ,

man	,
男人	,

他有着鹰钩鼻和明亮的眼睛——一张能干机敏的男人的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] - ['lɔɪə(r)] .

and	he	wore	the	long	black	coat	of	the	politician	-	lawyer	.
和	他	穿着	这	长的	黑色的	外套	的	这	政治家	-	律师	.

他穿着政治家律师常穿的那种黑色长外套。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [dʒʌdʒ] ['pɑːkɪnsən] [ɪ'miːdiətli]

The	room	was	filled	with	books	,	and	from	these	Judge	Parkinson	immediately
这	房间	曾是	已填	和	图书	,	和	从	这些	法官	帕金森	立即地

[tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] ,

took	his	cue	,
采取	他的	提示	,

房间里摆满了书籍，帕金森法官立刻从中找到了线索。

['prɒbəbli] [θruː] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['wɛðəˌrɛl] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɛmjuːəlz] ['erənd]

probably	through	a	fear	that	Wetherell	might	begin	on	the	subject	of	Lemuel's	errand
大概	通过	一个	害怕	那	韦瑟雷尔	可能	开始	在	这	主题	的	莱缪尔的	差事

.

.
.

可能是担心韦瑟雷尔会开始谈论莱缪尔的差事。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [bʊk] ['lʌvə(r)] ,

However	,	it	instantly	became	plain	that	the	judge	was	a	true	book	lover	,
然而	,	它	即刻	成为	清楚的	那	这	法官	曾是	一个	真的	书	情人	,

然而，法官是一位真正的爱书之人，这一点很快就显露出来。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [lɛmz] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	despite	the	fact	that	Lem's	visit	had	disturbed	him	not	a	little	,
和	尽管	这	事实	那	莱姆的	访问	有	不安	他	不是	一个	小的	,

尽管莱姆的来访让他感到十分不安，

[hiː; hi] [suːn] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

he	soon	grew	animated	in	a	discussion	on	the	merits	of	Sir	Walter	Scott	,
他	很快	生长	动画	在	一个	讨论	在	这	优点	的	先生	沃尔特	斯科特	,

在讨论沃尔特·斯科特爵士的功绩时，他很快就变得兴致勃勃。

[peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

paced	the	room	,	pitched	his	nasal	voice	higher	and	higher	,
踱步	这	房间	,	投球	他的	鼻腔	嗓音	更高	和	更高	,

他在房间里踱来踱去，鼻音越来越高，

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

covered	his	table	with	volumes	of	that	author	to	illustrate	his	meaning	.
涵盖	他的	桌子	和	卷	的	那	作者	到	阐明	他的	意义	.

为了阐明他的观点，他把那位作者的著作摆满了桌子。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] ,

Neither	of	them	heard	a	knock	,
两者都不	的	他们	听到	一个	敲	,

他们俩都没听到敲门声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	they	both	stared	dumfounded	at	the	man	who	filled	the	doorway	.
和	他们	两个都	凝视	目瞪口呆	在	这	男人	WHO	已填	这	门口	.

他们俩目瞪口呆地盯着站在门口的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] !

It	was	Jethro	Bass	!
它	曾是	杰斯罗	低音	!

是杰斯罗·巴斯！

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌʌnkən'sɜːn] ,

He	entered	the	room	with	characteristic	unconcern	,
他	进入	这	房间	和	特征	漠不关心	,

他一如既往地漠不关心地走进房间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['erənd] ,

as	if	he	had	just	left	it	on	a	trivial	errand	,
作为	如果	他	有	只是	左边	它	在	一个	琐碎的	差事	,

就好像他只是把它交给别人去办一件小事一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

and	without	a	"	How	do	you	do	?	"	or	a	"	Good	evening	,	"	parted	his
和	没有	一个	"	如何	做	你	做	?	"	或者	一个	"	好的	晚上	,	"	分手了	他的

[kəʊt] [teɪlz] ,

coat	tails	,
外套	尾巴	,

他既没有说“你好吗？”也没有说“晚上好”，只是撩开了外套的下摆。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] .

and	sat	down	in	the	judge's	armchair	.
和	卫星	向下	在	这	法官的	扶手椅	.

然后他坐在了法官的扶手椅上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [drɒpt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [skɒt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛðəˌrɛl]

The	judge	dropped	the	volume	of	Scott	on	the	desk	,	and	as	for	Wetherell
这	法官	掉落	这	体积	的	斯科特	在	这	桌子	,	和	作为	为了	韦瑟雷尔

,

,

,

法官把斯科特的案卷扔在桌子上，至于韦瑟雷尔，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz]

he	realized	for	once	the	full	meaning	of	the	biblical	expression	of	a	man's
他	已实现	为了	一次	这	满的	意义	的	这	圣经	表达	的	一个	男人的

[tʌŋ] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

tongue	cleaving	to	the	roof	of	his	mouth	;
舌头	劈裂	到	这	屋顶	的	他的	嘴	;

他第一次真正理解了圣经中"人的舌头粘在上颚"这一比喻的全部含义；

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɛθroʊz] [brɑːs] ['bʌtnz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

the	gleam	of	one	of	Jethro's	brass	buttons	caught	his	eye	and	held	it
这	闪耀	的	一	的	杰斯罗的	黄铜	按钮	捕捉	他的	眼睛	和	握住	它

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

杰斯罗身上一颗黄铜纽扣的光泽吸引了他的目光，他被深深吸引住了。

" ['lɪtərəri] [tɔːk] , [dʒʌdʒ] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Literary	talk	,	Judge	?	"	said	Jethro	.
"	文学	讲话	,	法官	?	"	说	杰斯罗	.

"法官，您想谈谈文学吗？"杰斯罗说道。

" [diː] - [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] — [gəʊ] [ɒn] . "

"	D	-	don't	mind	me	—	go	on	.	"
"	D	-	不	头脑	我	—	去	在	.	"

"别管我——你继续吧。"

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [rɪ'kleɪmɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	Thought	you	were	at	the	capital	,	"	said	the	judge	,	reclaiming	some	of
"	想法	你	是	在	这	首都	,	"	说	这	法官	,	回收	一些	的

[hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

his	self	-	possession	.
他的	自己	-	拥有	.

"我还以为你在首都呢，"法官说道，这才恢复了一些镇定。

" [gʊd] ['meni] [fəʊks] [θɔːt] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [dʒiː] - [gʊd] ['meni] [fəʊks] .

"	Good	many	folks	thought	so	,	"	answered	Jethro	,	"	g	-	good	many	folks	.
"	好的	许多	各位	想法	所以	,	"	回答	杰斯罗	,	"	克	-	好的	许多	各位	.

"很多人都这么想，"杰斯罗回答说，"很多人。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]

"	There	was	no	conceivable	answer	to	this	,	so	the	judge	sat	down	with	an
"	那里	曾是	不	可以想象的	回答	到	这	,	所以	这	法官	卫星	向下	和	一个

[ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [iːz] .

affectation	of	ease	.
做作	的	舒适	.

"这个问题没有解决办法，所以法官装作若无其事地坐了下来。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [huːm] ['dɪgnəti] [leɪ] ['hevɪli] ,

He	was	a	man	on	whom	dignity	lay	heavily	,
他	曾是	一个	男人	在	谁	尊严	躺	重度	,

他是一个非常看重尊严的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]

and	was	not	a	little	ruffled	because	Wetherell	had	been	a	witness	of
和	曾是	不是	一个	小的	褶皱的	因为	韦瑟雷尔	有	到过	一个	证人	的

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

his	discomfiture	.
他的	沮丧	.

而且，韦瑟雷尔亲眼目睹了他的窘境，这让他颇为恼火。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

He	leaned	back	in	his	chair	,	then	leaned	forward	,	stretching	his	neck	and
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	然后	倾斜	向前	,	伸展	他的	脖子	和

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

clearing	his	throat	,
清理	他的	喉	,

他向后靠在椅子上，然后向前倾身，伸了伸脖子，清了清嗓子。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] .

a	position	in	which	he	bore	a	ludicrous	resemblance	to	a	turkey	gobbler	.
一个	位置	在	哪个	他	钻孔	一个	荒谬	相似	到	一个	火鸡	火鸡	.

他摆出的姿势滑稽可笑，酷似一只鸣叫的火鸡。

" [məʊst] [θruː] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	Most	through	the	Legislature	?	"	inquired	the	judge	.
"	最多	通过	这	立法机关	?	"	询问	这	法官	.

“大部分是通过立法机关吗？”法官问道。

" - [baʊt] [æz; əz] ['kɒmən] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	'	Bout	as	common	,	"	said	Jethro	.
"	-	回合	作为	常见的	,	"	说	杰斯罗	.

“差不多很常见，”杰斯罗说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [fə'getfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

There	was	a	long	silence	,	and	,	forgetful	for	the	moment	of	his	own
那里	曾是	一个	长的	沉默	,	和	,	健忘	为了	这	片刻	的	他的	自己的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

一阵漫长的沉默，他暂时忘记了自己的困境。

['wɛðəˌrɛl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [huːz]

Wetherell	found	a	fearful	fascination	in	watching	the	contortions	of	the	victim	whose
韦瑟雷尔	成立	一个	可怕	魅力	在	观看	这	扭曲	的	这	受害者	谁

['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] .

punishment	was	to	precede	his	.
惩罚	曾是	到	先于	他的	.

韦瑟雷尔发现，看着即将在他之前遭受惩罚的受害者扭曲的身躯，他感到既恐惧又着迷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]

It	had	been	one	of	the	delights	of	Louis	XI	to	contemplate	the
它	有	到过	一	的	这	美味	的	路易斯	十一	到	沉思	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tʃɜːtʃmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

movements	of	a	certain	churchman	whom	he	had	had	put	in	a	cage	,
移动	的	一个	肯定	牧师	谁	他	有	有	放	在	一个	笼	,

路易十一的一大乐趣就是观察他下令关进笼子里的某个教士的一举一动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv]

and	some	inkling	of	the	pleasure	to	be	derived	from	this	pastime	of
和	一些	暗示	的	这	乐趣	到	是	衍生的	从	这	消遣	的

['tairənt] [dɔːnd] [ɒn] ['wɛðəˌrɛl] .

tyrants	dawned	on	Wetherell	.
暴君	黎明	在	韦瑟雷尔	.

韦瑟雷尔隐约意识到，暴君的这种消遣方式能给他带来些许乐趣。

[pə'hæps] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tuː] , [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] " ['kwentin] ['dəːwəd] "

Perhaps	**the**	**judge**	**,**	**too**	**,**	**thought**	**of**	**this**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**"**	**Quentin**	**Durward**	**"**
也许	这	法官	,	也	,	想法	的	这	作为	他	看起来	在	"	昆汀	杜沃德	"

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

或许法官看着桌上的《昆汀·杜沃德》时，也想到了这一点。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [lem] ['hæloʊˌwɛl] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	**I**	**was**	**just**	**sayin**	**'**	**to**	**Lem**	**Hallowell**	**,**	**"**	**began**	**the**	**judge**	**,**	**at**	**last**	**,**
"	我	曾是	只是	说	-	到	引理	哈洛威尔	,	"	开始	这	法官	,	在	最后的	,

“我刚才正跟莱姆·哈洛威尔说，”法官终于开口道。

" [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['heɪsti] — "

"	**that**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**little**	**mite**	**hasty**	**—**	**"**
"	那	我	想法	他	曾是	一个	小的	螨虫	仓促	—	"

“我当时觉得他有点操之过急——”

" [ɜː(r)] — [ɪn'daɪt] [ˌjuː 'es] , [dʒʌdʒ] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	**Er**	**—**	**indicted**	**us**	**,**	**Judge**	**?**	**"**	**said**	**Jethro**	**.**
"	呃	—	被起诉	我们	,	法官	?	"	说	杰斯罗	.

“呃……您起诉我们了吗，法官？”杰斯罗说道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] .

The	**judge**	**and**	**Wetherell**	**heard**	**the**	**question**	**with**	**different**	**emotions**	**.**
这	法官	和	韦瑟雷尔	听到	这	问题	和	不同的	情绪	.

法官和韦瑟雷尔听到这个问题时，情绪截然不同。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkɪnsən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ɪn]

Mr	**.**	**Parkinson**	**did**	**not**	**seem**	**astonished**	**at**	**the**	**miracle**	**which**	**had**	**put**	**Jethro**	**in**
先生	.	帕金森	做过	不是	似乎	惊讶	在	这	奇迹	哪个	有	放	杰斯罗	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

possession	**of**	**this**	**information**	**,**
拥有	的	这	信息	,

帕金森先生似乎对杰斯罗竟然能获得这些信息这一奇迹并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

but	**heaved**	**a**	**long**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**
但	喘息	一个	长的	叹	的	宽慰	,

但他长长地舒了一口气，如释重负。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

as	**a**	**man**	**will**	**when**	**the**	**worst**	**has**	**at**	**length**	**arrived**	**.**
作为	一个	男人	将要	什么时候	这	最差	有	在	长度	到达的	.

就像一个男人在最糟糕的时刻最终到来时会做的那样。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] — ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**had**	**to**	**,**	**Jethro**	**—**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
"	我	有	到	,	杰斯罗	—	不能	帮助	它	.

“我不得不这么做，杰斯罗——我控制不住自己。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['hæloʊˌwɛl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['frendli] ,

I	**tried**	**to**	**get**	**Hallowell**	**to**	**wait**	**till**	**you**	**come**	**back**	**and**	**talk**	**it**	**over**	**friendly**	**,**
我	尝试	到	得到	哈洛威尔	到	等待	直到	你	来	后退	和	讲话	它	超过	友好的	,

我试图让哈洛威尔等你回来后再友好地谈谈这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ; [sed] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [id] ['spəʊkən]

but	**he**	**wouldn't**	**listen**	**;**	**said**	**the**	**road**	**was**	**dangerous**	**,**	**and**	**that**	**he'd**	**spoken**
但	他	不会	听	;	说	这	路	曾是	危险的	,	和	那	他会	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

about	**it**	**too**	**often**	**.**
关于	它	也	经常	.

但他不肯听；他说这条路很危险，而且他已经说过太多次了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

He	said	he	hadn't	anything	against	you	.	"
他	说	他	之前没有	任何事物	反对	你	.	"

他说他对你没有任何意见。

" ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [sed] ['dʒɛθɹəʊ] , " ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

"	Didn't	come	in	to	complain	,	"	said	Jethro	,	"	didn't	come	in	to	complain	.
"	没有	来	在	到	抱怨	,	"	说	杰斯罗	,	"	没有	来	在	到	抱怨	.

杰斯罗说："我不是来抱怨的，我不是来抱怨的。"

[rəʊd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

Road	is	out	of	repair	.
路	是	出去	的	维修	.

道路无法维修。

['dʌbljuː] - [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ? "

W	-	what's	the	next	move	?	"
W	-	是什么	这	下一个	移动	?	"

下一步该怎么做?

" [aɪm] ['spri] , ['dʒɛθɹəʊ] — [aɪ] [swɒn] [aɪm] ['spri] .

"	I'm	sorry	,	Jethro	—	I	swan	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	,	杰斯罗	—	我	天鹅	我是	对不起	.

"对不起，杰斯罗——我非常抱歉。"

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	cleared	his	throat	.
"	他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] ['mænə(r)] ,

"	Well	,	"	he	continued	in	his	judicial	manner	,
"	出色地	,	"	他	持续	在	他的	司法	方式	,

"嗯，"他继续用他惯常的司法语气说道。

" [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['eɪdʒənt] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðæt] [rəʊd] ,

"	the	court	has	got	to	appoint	an	agent	to	repair	that	road	,
"	这	法庭	有	得到	到	委	一个	代理人	到	维修	那	路	,

"法院必须指定一名代理人来修复那条路，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] —

the	agent	will	present	the	bill	,	and	the	town	will	have	to	pay	the	bill	—
这	代理人	将要	展示	这	账单	,	和	这	镇	将要	有	到	支付	这	账单	—

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

代理人会提交账单，镇政府必须支付账单——无论金额多少。

[ɪts] [tuː] [bæd] , ['dʒɛθɹəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

It's	too	bad	,	Jethro	,	that	you	have	allowed	this	to	be	done	.	"
它是	也	坏的	,	杰斯罗	,	那	你	有	允许	这	到	是	完毕	.	"

杰斯罗，你竟然允许这种事情发生，真是太可惜了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] - [æn; ən]['eɪdʒənt] ? "

"	You	say	you've	got	to	app'int	an	agent	?	"
"	你	说	你已经	得到	到	-	一个	代理人	?	"

"你说你得指定一个代理人？"

" [jes] — [aɪm] ['spri] — "

"	Yes	—	I'm	sorry	—	"
"	是的	—	我是	对不起	—	"

"是的——对不起——"

" [hæv; həv][juː; jʊ] - [wʌn] ? "
" Have you app'inted one ? "
" 有 你 - 一 ? "

你申请了吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dʒiː] - [gɒt] ['eni] ['kændɪdəts] ?
" G - got any candidates ?
" G - 得到 任何 候选人 ?

有候选人吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The judge scratched his head .
" 这 法官 刮痕 他的 头 .

法官挠了挠头。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv] . "
" Well , I don't know as I have . "
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 有 . "

“嗯，我不知道，因为我没有。”

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Well , have you ? "
" 出色地 , 有 你 ? "

“那么，你有吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" No , " said the judge .
" 不 , " 说 这 法官 .

“不，”法官说。

" [ə; eɪ] - ['eni] ['liːg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [biːn] - - ? " [ɑːskt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
" A - any legal objection to my bein ' app'inted ? " asked Jethro .
" 一个 - 任何 合法的 异议 到 我的 是 - - ? " 问 杰斯罗 .

“对我的任命有任何法律异议吗？”杰斯罗问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
The judge looked at him and gasped .
这 法官 看起来 在 他 和 倒吸一口气 .

法官看着他，倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
But the look was an involuntary tribute of admiration .
但 这 看 曾是 一个 非自愿 贡 的 钦佩 .

但那眼神却是不由自主的钦佩之情。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
" Well , " he said hesitatingly , " I don't know as there is , Jethro .
" 出色地 , " 他 说 犹豫地 , " 我 不 知道 作为 那里 是 , 杰斯罗 .

“嗯，”他犹豫地说，“我不知道，杰斯罗。”

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['liːg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
No , there's no legal objection to it . "
不 , 有 不 合法的 异议 到 它 . "

不，这在法律上没有任何异议。

" [ə; eɪ] - ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
" A - any other kind of objection ? " said Jethro .
" 一个 - 任何 其他 种类 的 异议 ? " 说 杰斯罗 .

“还有其他反对意见吗？”杰斯罗问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

The	judge	appeared	to	reflect	.
这	法官	出现	到	反映	.

法官似乎陷入了沉思。

" [wel] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] . "

"	Well	,	no	,	"	he	said	at	last	,	"	I	don't	know	as	there	is	.	"
"	出色地	,	不	,	"	他	说	在	最后的	,	"	我	不	知道	作为	那里	是	.	"

“嗯，不，”他最后说道，“我不知道有没有。”

" [wel] , [ɪz] [ðeə(r)] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ə'gen] .

"	Well	,	is	there	?	"	said	Jethro	,	again	.
"	出色地	,	是	那里	?	"	说	杰斯罗	,	再次	.

“真的有吗？”杰斯罗又问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪ'næləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	,	"	said	the	judge	,	with	the	finality	of	a	decision	.
"	不	,	"	说	这	法官	,	和	这	最终性	的	一个	决定	.

“不，”法官斩钉截铁地说。

[ə; eɪ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	smile	seemed	to	be	pulling	at	the	corners	of	his	mouth	.
一个	微笑	似乎	到	是	拉	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他的嘴角似乎带着一丝微笑。

" [wel] , [aɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Well	,	I'm	a	candidate	,	"	said	Jethro	.
"	出色地	,	我是	一个	候选人	,	"	说	杰斯罗	.

“嗯，我是一名候选人，”杰斯罗说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [rəʊd] ? "

"	Do	you	tell	me	,	Jethro	,	that	you	want	me	to	appoint	you	agent	to	fix	that	road	?	"
"	做	你	告诉	我	,	杰斯罗	,	那	你	想	我	到	委	你	代理人	到	使固定	那	路	?	"

“杰斯罗，你是想让我指派你做你的代理人去修那条路吗？”

" [aɪ] - [aɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] . "

"	I	-	I'm	a	candidate	.	"
"	我	-	我是	一个	候选人	.	"

“我是候选人。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	"	said	the	judge	,	rising	,	"	I'll	do	it	.	"
"	出色地	,	"	说	这	法官	,	上升	,	"	患病的	做	它	.	"

“好吧，”法官站起身来说，“我来做。”

" [wen] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

"	When	?	"	said	Jethro	,	sitting	still	.
"	什么时候	?	"	说	杰斯罗	,	坐着	仍然	.

“什么时候？”杰斯罗静静地坐着问道。

" [aɪl] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

"	I'll	send	the	papers	over	to	you	within	two	or	three	days	.
"	患病的	发送	这	文件	超过	到	你	之内	二	或者	三	天	.

“我会在两三天内把文件寄给你。”

" [əʊ] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒʌdʒ] .

"	O	-	ought	to	be	done	right	away	,	Judge	.
"	哦	-	应该	到	是	完毕	正确的	离开	,	法官	.

“应该马上办，法官。”

[roʊdz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "
Road's in bad shape . "
道路的 在 坏的 形状 . "

路况很差。

" [wel] , [aɪl] [send] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Well , I'll send the papers over to you to - morrow . "
" 出色地 , 患病的 发送 这 文件 超过 到 你 到 - 明天 . "

“好的，我明天会把文件寄给你。”

" [haʊ] [lɒŋ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] - — [haʊ] [lɒŋ] ? "
" How long — would it take to make out that app'intment — how long ? "
" 如何 长的 — 会 它 拿 到 制作 出去 那 - — 如何 长的 ? "

“安排这次预约需要多久？多久？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" It wouldn't take but a little while . "
" 它 不会 拿 但 一个 小的 尽管 . "

“只需一会儿。”

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
" I'll wait , " said Jethro .
" 患病的 等待 , " 说 杰斯罗 .

“我会等，”杰斯罗说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt]
" Do you want to take the appointment along with you to - night ? " asked
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [sə'praɪz] .
the judge , in surprise .
这 法官 , 在 惊喜 .

“你今晚想把预约带过去吗？”法官惊讶地问道。

" [dʒiː] - [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" G - guess that's about it .
" G - 猜测 那就是 关于 它 .

“大概就是这样吧。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
" Without a word the judge went over to his table ,
" 没有 一个 单词 这 法官 去 超过 到 他的 桌子 ,

法官一言不发地走到桌边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and for a while the silence was broken only by the scratching of his
[pen] .
pen .
笔 .

一阵寂静之后，只有他笔尖划过纸张的声音打破了沉寂。

" [ɜː(r)] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rəʊdz] , — [wɪl] , — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rəʊdz] ?
" Er — interested in roads , — Will , — interested in roads ?
" 呃 — 感兴趣的 在 道路 , — 将要 , — 感兴趣的 在 道路 ?

“呃——对道路感兴趣，——威尔，——对道路感兴趣？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The judge stopped writing to listen , since it was now the turn of the
['ʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
other victim .
其他 受害者 .

“法官停止书写，开始倾听，因为现在轮到另一位受害者了。”

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , [huːz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

"	Not	particularly	,	"	answered	Mr	.	Wetherell	,	whose	throat	was	dry	.
"	不是	特别	,	"	回答	先生	.	韦瑟雷尔	,	谁	喉	曾是	干燥	.

“倒也没什么特别的，”韦瑟雷尔先生回答道，他的喉咙有些干涩。

" [siː] - [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] — [siː] - [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] ? "

"	C	-	come	over	for	the	drive	—	c	-	come	over	for	the	drive	?	"
"	C	-	来	超过	为了	这	驾驶	—	c	-	来	超过	为了	这	驾驶	?	"

“过来兜风好吗？过来兜风好吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .

"	Yes	,	"	replied	the	storekeeper	,	rather	faintly	.
"	是的	,	"	回复	这	店主	,	相当	淡淡的	.

“是的，”店主声音有些低沉地回答道。

" [eɪtʃ] - [haʊz] ['sɪnθiː] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	H	-	how's	Cynthy	?	"	said	Jethro	.
"	H	-	怎么样	辛西	?	"	说	杰斯罗	.

“辛西娅怎么样了？”杰斯罗问道。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

The	storekeeper	was	too	astonished	to	answer	.
这	店主	曾是	也	惊讶	到	回答	.

店主惊讶得说不出话来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [lem] ['hæloʊˌwɛl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	that	moment	there	was	a	heavy	step	in	the	doorway	,	and	Lem	Hallowell	entered	the	room	.
在	那	片刻	那里	曾是	一个	重的	步	在	这	门口	,	和	引理	哈洛威尔	进入	这	房间	.

这时，门口传来沉重的脚步声，莱姆·哈洛威尔走了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	took	one	long	look	at	Jethro	and	bent	over	and	slapped	his	hand	on	his	knee	,
他	采取	一	长的	看	在	杰斯罗	和	弯曲	超过	和	被掌掴	他的	手	在	他的	膝盖	,

他看了杰斯罗一眼，然后弯下腰，一手拍在膝盖上。

[ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

and	burst	out	laughing	.
和	爆裂	出去	笑	.

然后突然大笑起来。

" [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][biː; bi] !

"	So	here	you	be	!
"	所以	这里	你	是	!

“你来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [baɪ] ['gɒdfri] ! [ef][juː; jʊ][doʊnt] [biːt] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	By	Godfrey	!	ef	you	don't	beat	all	outdoors	,	Jethro	.
"	经过	戈弗雷	!	ef	你	不	打	全部	户外	,	杰斯罗	.

“天哪！如果你不打败所有户外运动，杰斯罗。”

[wɑːl] , [ai] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [jiː; ji] .

Wal	,	I	got	ahead	of	ye	for	once	,	but	you	can't	say	I	didn't	warn	ye	.
沃尔	,	我	得到	前方	的	是的	为了	一次	,	但	你	不能	说	我	没有	警告	是的	.

沃尔，我这次抢在你前面，但你不能说我没警告过你。

[kʌm] ['pɜːrti] [naɪ] ['bʌstɪn] - [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] [tə'deɪ] ,

Come	purty	nigh	bustin	'	the	stage	on	that	road	today	,
来	漂亮	夜	布斯汀	-	这	阶段	在	那	路	今天	,

今天快来吧，在那条路上，舞台即将被拆毁。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] - . "

and	now	I'm	a	-	goin	'	to	hev	an	agent	app'inted	.	"
和	现在	我是	一个	-	去	-	到	赫夫	一个	代理人	-	.	"

现在我要去申请一个经纪人了。

" ['dʌbljuː] - [huz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	W	-	who's	the	agent	?	"	said	Jethro	.
"	W	-	谁是	这	代理人	?	"	说	杰斯罗	.

“那……那是谁？”杰斯罗问道。

" [wiːl; wil] [gɪt] [wʌn] .

"	We'll	git	one	.
"	出色地	git	一	.

“我们会弄一个。”

[mait] -

Might	app'int
可能	-

可能适用

[wɪl] , [ðeə(r)] , ['əʊnli] [hiː; hi] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Will	,	there	,	only	he	don't	seem	to	want	to	get	mixed	up	in	it	.	"
将要	,	那里	,	仅有的	他	不	似乎	到	想	到	得到	混合	向上	在	它	.	"

威尔也在那里，只是他似乎不想卷入其中。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

"	There's	the	agent	,	"	cried	the	judge	,	holding	out	the	appointment	to
"	有	这	代理人	,	"	哭	这	法官	,	保持	出去	这	预约	到

“代理人在那儿！”法官喊道，同时把任命书递了出去。

['d͡ʒɛθɹəʊ] .

Jethro	.
杰斯罗	.

杰斯罗。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [lem] .

"	Wh	-	what	?	"	ejaculated	Lem	.
"	什么	-	什么	?	"	射精	引理	.

“什、什么？”莱姆惊呼道。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] ['wɒlɪt] .

Jethro	took	the	appointment	,	and	put	it	in	his	cowhide	wallet	.
杰斯罗	采取	这	预约	,	和	放	它	在	他的	牛皮	钱包	.

杰斯罗接受了预约，并将预约单放进了他的牛皮钱包里。

" [biː; bi] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [steɪdʒ] ['draɪvə(r)] .

"	Be	you	the	agent	?	"	demanded	the	amazed	stage	driver	.
"	是	你	这	代理人	?	"	要求	这	惊叹	阶段	司机	.

“你是经纪人吗？”惊讶的马车夫问道。

" [siː] - ['kæleɪt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

"	C	-	callate	to	be	,	"	said	Jethro	,
"	C	-	可卡因	到	是	,	"	说	杰斯罗	,

“C-callate 是，”杰斯罗说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt]

and	without	a	smile	or	another	word	to	any	one	he	walked	out	into	the	night
和	没有	一个	微笑	或者	其他	单词	到	任何	一	他	步行	出去	进入	这	夜晚

,

,

,

他面无表情，一句话也没跟任何人说，就走进了夜色中。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [steɪdʒ]

and	after	various	exclamations	of	astonishment	and	admiration	,	the	stage
和	后	各种各样的	感叹词	的	惊讶	和	钦佩	,	这	阶段

['draɪvə(r)] ['fɒləʊd] .

driver	followed	.
司机	随后	.

在一阵阵惊叹和赞叹声之后，马车夫也跟了上去。

[nəʊ] [wʌn] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kuː] [ɒv; əv] ['dʒɛθroʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

No	one	,	indeed	,	could	have	enjoyed	this	unexpected	coup	of	Jethro's	more	than
不	一	,	的确	,	可以	有	享受	这	意外	政变	的	杰斯罗的	更多的	比

[lem] [hɪm'self] ,

Lem	himself	,
引理	他自己	,

事实上，没有人比莱姆本人更享受杰斯罗这次出人意料的胜利了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɒn] [ðeə(r)] [draɪv] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɪts]

and	many	times	on	their	drive	homeward	he	burst	into	loud	and	unexpected	fits
和	许多	时代	在	他们的	驾驶	回家	他	爆裂	进入	大声	和	意外	适合

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'lektmən]

of	laughter	at	the	sublime	conception	of	the	Chairman	of	the	Selectmen
的	笑声	在	这	升华	概念	的	这	主席	的	这	镇议员

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [rəʊd] ['eɪdʒənt] .

being	himself	appointed	road	agent	.
存在	他自己	任命	路	代理人	.

在他们开车回家的路上，他多次突然放声大笑，因为他觉得镇议会主席亲自被任命为道路管理员这个想法非常绝妙。

" [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] .

"	Will	,	"	said	he	,	"	don't	you	tell	this	to	a	soul	.
"	将要	,	"	说	他	,	"	不	你	告诉	这	到	一个	灵魂	.

“威尔，”他说，“你千万别把这件事告诉任何人。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	have	some	fun	out	of	some	of	the	boys	to	-	morrow	.
出色地	有	一些	乐趣	出去	的	一些	的	这	男孩们	到	-	明天	.

明天我们会好好捉弄一下这些小伙子们。

" [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['prɒmɪst] ,

"	The	storekeeper	promised	,
"	这	店主	承诺	,

店主承诺道：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv]

but	he	had	an	unpleasant	presentiment	that	he	himself	might	be	one	of
但	他	有	一个	令人不快的	预感	那	他	他自己	可能	是	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	boys	in	question	.
这	男孩们	在	问题	.

但他有一种不祥的预感，觉得自己可能就是这些男孩中的一个。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ðə; ði] [taʊn] ?

"	How	do	you	suppose	Jethro	Bass	knew	you	were	going	to	indict	the	town	?
"	如何	做	你	认为	杰斯罗	低音	知道	你	是	去	到	起诉	这	镇	?

“你认为杰斯罗·巴斯是如何知道你要起诉这个镇的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ]['draɪvə(r)] .

"	he	asked	of	the	stage	driver	.
"	他	问	的	这	阶段	司机	.

他问马车夫。

[lem] [bɜːst] ['ɪntuː] [freʃ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

Lem	burst	into	fresh	peals	of	laughter	;
引理	爆裂	进入	新鲜的	果皮	的	笑声	;

莱姆突然爆发出一阵阵爽朗的笑声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

but	this	was	something	which	he	did	not	attempt	to	answer	.
但	这	曾是	某物	哪个	他	做过	不是	试图	到	回答	.

但他并没有试图回答这个问题。

['ʧæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['spɪnstə(r)] [huːm] [sæm][praɪs][hæd; həd] [biːn]

It	so	happened	that	there	was	a	certain	spinster	whom	Sam	Price	had	been
它	所以	发生	那	那里	曾是	一个	肯定	单身女子	谁	山姆	价格	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

trying	to	make	up	his	mind	to	marry	for	ten	years	or	more	,
尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	结婚	为了	十	年	或者	更多的	,

碰巧有一位老处女，山姆·普莱斯十多年来一直想娶她为妻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['hæbɪt][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

and	it	was	that	gentleman's	habit	to	spend	at	least	one	day	in	the	month
和	它	曾是	那	绅士的	习惯	到	花费	在	至少	一	天	在	这	月

[ɪn] ['hɑːrwɪʧ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .

in	Harwich	for	the	purpose	of	paying	his	respects	.
在	哈里奇	为了	这	目的	的	付费	他的	尊重	.

那位先生有个习惯，每个月至少会抽出一天时间到哈里奇去表达他的敬意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] " [stʌn] [leɪm] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	spite	of	the	fact	that	his	horse	had	been	"	stun	lame	"	the	night	before	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	马	有	到过	"	眩晕	瘸	"	这	夜晚	前	,

尽管他的马在前一天晚上“跛得厉害”，

['mɪstə(r)] . [praɪs][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwɪʧ] , ['vaɪə]['bræmptən] , ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði]

Mr	.	Price	was	able	to	start	for	Harwich	,	via	Brampton	,	very	early	the
先生	.	价格	曾是	有能力的	到	开始	为了	哈里奇	,	通过	布兰普顿	,	非常	早期的	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天一大早，普莱斯先生就出发前往哈里奇，途经布兰普顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [nɔrθkəts] [wʊdz] [wɪð] [wʌn] [leg] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	was	driving	along	through	Northcutt's	woods	with	one	leg	hanging	over	the
他	曾是	驾驶	沿着	通过	诺斯卡特的	树林	和	一	腿	绞刑	超过	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

他开车穿过诺斯卡特的树林，一条腿悬在方向盘外。

['hʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lʌv] - ['dɪti] ,

humming	through	his	nose	what	we	may	suppose	to	have	been	a	love	-	ditty	,
哼唱	通过	他的	鼻子	什么	我们	可能	认为	到	有	到过	一个	爱	-	小调	,

他用鼻子哼着歌，我们猜测那可能是一首情歌。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] ['raɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,

and	letting	his	imagination	run	riot	about	the	lady	in	question	,
和	出租	他的	想像力	跑步	暴动	关于	这	女士	在	问题	,

于是，他开始对那位女士展开天马行空的想象。

[wen] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .

when	he	nearly	fell	out	of	his	wagon	.
什么时候	他	几乎	跌倒	出去	的	他的	车皮	.

他差点从马车上摔下来。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][fæt] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

The	cause	of	this	was	the	sight	of	fat	Tom	coming	around	a	corner	,
这	原因	的	这	曾是	这	视线	的	胖的	汤姆	未来	大约	一个	角落	,

这一切的起因是人们看到胖汤姆从拐角处走了过来。

[wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

with	Jethro	Bass	behind	him	.
和	杰斯罗	低音	在后面	他	.

杰斯罗·巴斯在他身后。

[lem] ['hæloʊˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] ['siːkrət] [səʊ] [wel] [ðæt] [sæm] ,

Lem	Hallowell	and	the	storekeeper	had	kept	their	secret	so	well	that	Sam	,
引理	哈洛威尔	和	这	店主	有	保留	他们的	秘密	所以	出色地	那	山姆	,

莱姆·哈洛威尔和店主把秘密保守得非常好，以至于萨姆.....

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['d͡ʒɛθɹəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

if	he	was	thinking	about	Jethro	at	all	,
如果	他	曾是	思维	关于	杰斯罗	在	全部	,

如果他真的在想杰斯罗的话

[bɪ'liːvd] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pelɪkən] [haʊs] ,

believed	him	at	that	moment	to	be	seated	in	the	Throne	Room	at	the	Pelican	House	,
相信	他	在	那	片刻	到	是	坐着	在	这	王座	房间	在	这	鹈	房子	,

当时他相信他正坐在鹈鹕府的王座厅里。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

in	the	capital	.
在	这	首都	.

在首都。

['mɪstə(r)] . [praɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən][ə'dæptəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

Mr	.	Price	,	however	,	was	one	of	an	adaptable	nature	,
先生	.	价格	,	然而	,	曾是	一	的	一个	适应性强	自然	,

然而，普莱斯先生却是一位适应能力很强的人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['d͡ʒɛθɹəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['fɑːmɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	by	the	time	he	had	pulled	up	beside	Jethro	he	had	recovered	sufficiently	to	make	a	few	remarks	on	farming	subjects	,
和	经过	这	时间	他	有	拉	向上	旁	杰斯罗	他	有	恢复	足够	到	制作	一个	很少	评论	在	农业	主题	,

当他把车停在杰斯罗旁边时，他已经恢复了一些体力，可以就农业方面的话题发表几句评论了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [sə'praɪz] [æt; ət]['dʒɛθroʊz] [rɪ'tɜːn] .

and	finally	to	express	a	polite	surprise	at	Jethro's	return	.
和	最后	到	表达	一个	有礼貌的	惊喜	在	杰斯罗的	返回	.

最后，礼貌地表达了对杰斯罗归来的惊讶之情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [leɪt] , [heɪnt] [juː; jʊ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] ?

"	But	you	come	a	little	mite	late	,	hain't	you	,	Jethro	?
"	但	你	来	一个	小的	螨虫	晚的	,	没有	你	,	杰斯罗	?

“不过你来得有点晚了，是不是，杰斯罗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

"	he	asked	finally	,	with	all	of	the	indifference	he	could	assume	.
"	他	问	最后	,	和	全部	的	这	漠不关心	他	可以	认为	.

“他最后问道，语气里满是冷漠。”

" [eɪtʃ] - [haʊz] [ðæt] , [sæm] — [haʊz] [ðæt] ? "

"	H	-	how's	that	,	Sam	—	how's	that	?	"
"	H	-	怎么样	那	,	山姆	—	怎么样	那	?	"

“那……那怎么样，萨姆——那怎么样？”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , — [aɪ] [swɒn] [ˌaɪ 'tiː]

"	It's	too	bad	,	—	I	swan	it
"	它是	也	坏的	,	—	我	天鹅	它

“太可惜了，——我天鹅

[ɪz] ,

is	,
是	,

是，

— [bʌt; bət] [lem] ['hæloʊˌwɛl] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'daɪt] [ðə; ði] [taʊn]

—	but	Lem	Hallowell	rode	over	to	Harwich	last	night	and	indicted	the	town
—	但	引理	哈洛威尔	骑	超过	到	哈里奇	最后的	夜晚	和	被起诉	这	镇

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

for	that	piece	of	road	by	the	Four	Corners	.
为了	那	片	的	路	经过	这	四	角落	.

——但莱姆·哈洛韦尔昨晚骑马去了哈里奇，就四角路段的那段道路对该镇提出了指控。

[tʊk] [wɪl] ['wɛðəˌrɛl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . "

Took	Will	Wetherell	along	with	him	.	"
拿	将要	韦瑟雷尔	沿着	和	他	.	"

他带上了威尔·韦瑟雷尔。

" [diː] - [doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	D	-	don't	say	so	!	"	said	Jethro	.
"	D	-	不	说	所以	!	"	说	杰斯罗	.

“别这么说！”杰斯罗说道。

" [aɪ] ['kæleɪt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [sæm] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

"	I	callate	he	done	it	,	"	responded	Sam	,	pulling	a	long	face	.
"	我	可卡因	他	完毕	它	,	"	回应	山姆	,	拉	一个	长的	脸	.

“我猜是他干的，”萨姆回答道，脸上露出了苦瓜脸。

" [ðə; ði] - [hɛv] [tuː; tə] [send] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ,

"	The	court'll	hev	to	send	an	agent	to	do	the	job	,
"	这	-	赫夫	到	发送	一个	代理人	到	做	这	工作	,

“法院将不得不派一名代理人去执行这项任务。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊl] [hɛv] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] . "

and	I	guess	you'll	hev	to	foot	the	bill	,	Jethro	.	"
和	我	猜测	你会	赫夫	到	脚	这	账单	,	杰斯罗	.	"

看来杰斯罗，这笔账得你来付了。

" [siː] - - [hɛv] [tuː; tə] - [æn; ən]['eɪdʒənt] ? "

"	C	-	court'll	hev	to	app'int	an	agent	?	"
"	C	-	-	赫夫	到	-	一个	代理人	?	"

“法院需要指定一名代理人吗？”

" [ai] ['kæleɪt] . "
" I callate . "
" 我 可卡因 . "

我打电话。

" [ɜː(r)] — [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kændɪdət] — [sæm] — [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kændɪdət] ? "
" Er — you a candidate — Sam — you a candidate ? "
" 呃 — 你 一个 候选人 — 山姆 — 你 一个 候选人 ? "

“呃——你是候选人吗——萨姆——你是候选人吗？”

" [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['weəri]['mɪstə(r)] . [praɪs] .
" Don't know but what I be , " answered the usually wary Mr . Price .
" 不 知道 但 什么 我 是 , " 回答 这 通常 警惕 先生 . 价格 .

“我不知道我会变成什么样，”一向谨慎的普莱斯先生回答道。

" [dʒiː] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] — [heɪnt] [juː; jʊ] ? "
" G - goin ' to Harwich — hain't you ? "
" G - 去 - 到 哈里奇 — 没有 你 ? "

“你要去哈里奇，对吧？”

" [mɛ'bi] [ai][biː; bi] , [ænd; ənd] [mɛ'bi]
" Mebbe I be , and mebbe
" 也许 我 是 , 和 也许

“也许我是，也许……”

[ai] [heɪnt] , " [sed] [sæm] , [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] ['snɪkə(r)] .
I hain't , " said Sam , not able to repress a self - conscious snicker .
我 没有 , " 说 山姆 , 不是 有能力的 到 抑 一个 自己 - 有意识的 暗笑 .

“我没有，”萨姆说，忍不住不好意思地轻笑了一声。

" [em] - [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ][æz; əz] ['enibɒdi] , [sæm] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv]
" M - might as well be you as anybody , Sam , " said Jethro , as he drove
" M - 可能 作为 出色地 是 你 作为 任何人 , 山姆 , " 说 杰斯罗 , 作为 他 驾驶
[ɒn] .
on .
在 .

“萨姆，说不定是你呢。”杰斯罗一边开车一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðʌs] ['plɑːntɪd] ,
It was not strange that the idea , thus planted ,
它 曾是 不是 奇怪的 那 这 主意 , 因此 已种植 ,

这个想法就这样种下了，这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz]['feɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .
should grow in Mr . Price's favor as he proceeded .
应该 生长 在 先生 . 价格 偏爱 作为 他 继续 .

随着事态发展，普莱斯先生的优势应该会越来越明显。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət]['dʒɛθroʊz] [kəm'pleɪzəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ,
He had been surprised at Jethro's complaisance , and he wondered whether ,
他 有 到过 惊讶 在 杰斯罗的 顺从 , 和 他 想知道 无论 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

他对杰斯罗的顺从感到惊讶，他不禁怀疑，或许，最终……

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə][help] ['tʃestə(r)] [stɜː(r)] ['piːp(ə)l] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
he had done well to help Chester stir people up at this time .
他 有 完毕 出色地 到 帮助 切斯特 搅拌 人们 向上 在 这 时间 .

在这个时候，他成功地帮助切斯特煽动了民众。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['hɑːrwɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði] [spɪnstɚz]

When	he	reached	Harwich	,	instead	of	presenting	himself	promptly	at	the	spinster's
什么时候	他	达到	哈里奇	,	反而	的	呈现	他自己	及时	在	这	老处女

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他到达哈里奇后，并没有立即前往那位老处女的住处，

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['pɑːkɪnsən] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn]

he	went	first	to	the	office	of	Judge	Parkinson	,	as	became	a	prudent	man
他	去	第一的	到	这	办公室	的	法官	帕金森	,	作为	成为	一个	谨慎	男人

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

他首先去了帕金森法官的办公室，因为他成了一个精明能干的人。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒn]

Perhaps	there	is	no	need	to	go	into	the	details	of	Mr	.	Price's	discomfiture	on
也许	那里	是	不	需要	到	去	进入	这	细节	的	先生	.	价格	沮丧	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

the	occasion	of	this	interview	.
这	场合	的	这	面试	.

或许没有必要赘述普莱斯先生在这次采访中所感到的尴尬细节。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

The	judge	was	by	nature	of	a	sour	disposition	,
这	法官	曾是	经过	自然	的	一个	酸的	处置	,

这位法官生性脾气暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɔː] - [hɔː] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [praɪs] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

but	he	haw	-	hawed	so	loudly	as	he	explained	to	Mr	.	Price	the	identity
但	他	霍	-	犹豫不决	所以	高声	作为	他	解释	到	先生	.	价格	这	身份

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['prəʊbeɪt][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɒfɪs] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

of	the	road	agent	that	the	judge	of	probate	in	the	next	office	thought	his
的	这	路	代理人	那	这	法官	的	遗嘱认证	在	这	下一个	办公室	想法	他的

['kɒliːg] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

colleague	had	gone	mad	.
同事	有	已消失	疯狂的	.

但他向普莱斯先生解释道路代理人的身份时，发出了一声响亮的"哈哈"声，以至于隔壁办公室的遗嘱认证法官认为他的同事疯了。

['ɑːftəwəd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

Afterward	Mr	.	Price	stood	for	some	time	in	the	entry	,	where	no	one	could
之后	先生	.	价格	站立	为了	一些	时间	在	这	入口	,	在哪里	不	一	可以

[siː] [hɪm] ,

see	him	,
看	他	,

随后，普莱斯先生在入口处站了一会儿，那里没有人能看到他。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !

scratching	his	head	and	repeating	his	favorite	exclamation	,	"	I	want	to	know	!
抓挠	他的	头	和	重复	他的	最喜欢的	感叹	,	"	我	想	到	知道	!

他挠着头，重复着他最喜欢的感叹词："我想知道！"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	has	been	ascertained	that	he	omitted	to	pay	his	respects	to	the
"	它	有	到过	已确定	那	他	省略	到	支付	他的	尊重	到	这

['spɪnstə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

spinster	on	that	day	.
单身女子	在	那	天	.

"经查明，他当天没有向这位老处女表示敬意。"

- ['dʒɒnsn] ['kærid] [ðə; ði] ['stɔːri] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] ,

Cyamon	Johnson	carried	the	story	back	to	Coniston	,
-	约翰逊	携带	这	故事	后退	到	康尼斯顿	,

塞蒙·约翰逊把这个故事带回了康尼斯顿。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [praɪs][frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks]

where	it	had	the	effect	of	eliminating	Mr	.	Price	from	local	politics
在哪里	它	有	这	影响	的	消除	先生	.	价格	从	当地的	政治

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	some	time	to	come	.
为了	一些	时间	到	来	.

其结果是，普莱斯先生在一段时间内将退出地方政坛。

[ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ['tʃestə(r)] ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['meni] ['draɪvɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

That	same	morning	Chester	Perkins	was	seen	by	many	driving	wildly	about	from
那	相同的	早晨	切斯特	珀金斯	曾是	已见	经过	许多	驾驶	疯狂地	关于	从

[fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] ,

farm	to	farm	,
农场	到	农场	,

当天早上，许多人看到切斯特·珀金斯驾车在各个农场间疯狂行驶。

[sə'pəʊzɪdli] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

supposedly	haranguing	his	supporters	to	make	a	final	stand	against	the	tyrant	,
据说	长篇大论	他的	支持者	到	制作	一个	最终的	站立	反对	这	暴君	,

据说他正在鼓动支持者们对暴君进行最后的抵抗。

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðəʊz] ['nætʃərəlɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

but	by	noon	it	was	observed	by	those	naturalists	who	were	watching	him
但	经过	中午	它	曾是	观察到	经过	那些	自然学家	WHO	是	观看	他

[ðæt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [hæd; həd] [siːst] .

that	his	activity	had	ceased	.
那	他的	活动	有	停止	.

但到了中午，观察他的博物学家们发现他的活动已经停止了。

['tʃestə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [æt; ət][dʒəʊ] [nɔrθkəts] ,

Chester	arrived	at	dinner	time	at	Joe	Northcutt's	,
切斯特	到达的	在	晚餐	时间	在	乔	诺斯卡特的	,

切斯特在晚餐时间到达了乔·诺斯卡特的餐厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)

[huːz] [lænd] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
whose **land** **bordered** **on** **the** **piece** **of** **road** **which** **had** **caused** **so** **much** **trouble** **,**
谁 土地 带边框 在 这 片 的 路 哪个 有 导致 所以 很多 麻烦 ,

他的土地与那段曾引起诸多麻烦的路段相邻，

[ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ]
and **Joe** **and** **half** **a** **dozen** **others** **had** **been** **at** **work** **there** **all** **morning**
和 乔 和 一半 一个 打 其他的 有 到过 在 工作 那里 全部 早晨
['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənt] [huːm] [dʒʌdʒ] ['pɑːkɪnsən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] .
under **the** **road** **agent** **whom** **Judge** **Parkinson** **had** **appointed** **.**
在下面 这 路 代理人 谁 法官 帕金森 有 任命 .

乔和另外六个人一上午都在帕金森法官任命的道路管理员手下工作。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['nɔːrθkʌt] [wɒz; wəz] ['tʃɛstərz] ['sɪstə(r)] ,
Now **Mrs** **.** **Northcutt** **was** **Chester's** **sister** **,**
现在 太太 . 诺斯卡特 曾是 切斯特的 姐姐 ,

诺斯卡特夫人是切斯特的妹妹。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [pə'zest] [ðə; ði]['əʊnli] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn]
a **woman** **who** **in** **addition** **to** **other** **qualities** **possessed** **the** **only** **sense** **of** **humor** **in**
一个 女士 WHO 在 添加 到 其他 品质 拥有 这 仅有的 感觉 的 幽默 在
[ðə; ði]['fæməli] .
the **family** **.**
这 家庭 .

除了其他优点外，她还是家中唯一一个有幽默感的人。

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tʃestə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
She **ushered** **the** **unsuspecting** **Chester** **into** **the** **kitchen** **,** **and** **there** **,**
她 引导 这 毫无戒心的 切斯特 进入 这 厨房 , 和 那里 ,

她把毫无防备的切斯特领进了厨房，然后，

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['veri] [hɒt] ['kɒfi] , [wɒz; wəz]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs]
seated **beside** **Joe** **and** **sipping** **a** **saucer** **of** **very** **hot** **coffee** **,** **was** **Jethro** **Bass**
坐着 旁 乔 和 啜饮 一个 碟子 的 非常 热的 咖啡 , 曾是 杰斯罗 低音
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

坐在乔旁边，一边啜饮着一碟滚烫的咖啡，一边的是杰斯罗·巴斯本人。

['tʃestə(r)] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪk] - [red] , [wɜːdz] ['ʌtəli] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [waɪl]
Chester **halted** **in** **the** **doorway** **,** **his** **face** **brick** **-** **red** **,** **words** **utterly** **failing** **him** **,** **while**
切斯特 停止 在 这 门口 , 他的 脸 砖 - 红色的 , 字 完全地 失败 他 , 尽管
[dʒəʊ][sæt]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ,
Joe **sat** **horror** **-** **stricken** **,**
乔 卫星 恐怖 - 受打击的 ,

切斯特停在门口，脸涨得通红，一时语塞，而乔则惊恐地坐在那里。

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːk] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [pə'teɪtəʊ] .
holding **aloft** **on** **his** **fork** **a** **smoking** **potato** **.**
保持 高空 在 他的 叉 一个 吸烟 土豆 .

他用叉子高高举起一个冒着烟的土豆。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
Jethro **continued** **to** **sip** **his** **coffee** **.**
杰斯罗 持续 到 啜饮 他的 咖啡 .

杰斯罗继续啜饮着咖啡。

" [biː] - ['bɪzi] [taɪmz] , ['tʃestə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː] - ['bɪzi] [taɪmz] .

"	B	-	busy	times	,	Chester	,	"	he	said	,	"	b	-	busy	times	.
"	B	-	忙碌的	时代	,	切斯特	,	"	他	说	,	"	b	-	忙碌的	时代	.

“切斯特，最近很忙，”他说，“最近很忙。”

" ['tʃestə(r)] [tʃəʊkt] .

"	Chester	choked	.
"	切斯特	窒息	.

切斯特哽咽了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [keɪm] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Where	were	the	burning	words	of	denunciation	which	came	so	easily	to	his
在哪里	是	这	燃烧	字	的	谴责	哪个	来了	所以	容易地	到	他的

[tʌŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] ?

tongue	on	other	occasions	?
舌头	在	其他	场合	?

他以往总能毫不费力地抛出义愤填膺的谴责之词，如今这些话语都到哪里去了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [in'sist] [ə'pɒn] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] .

It	is	difficult	to	denounce	a	man	who	insists	upon	drinking	coffee	.
它	是	难的	到	声讨	一个	男人	WHO	坚持	之上	喝	咖啡	.

很难去谴责一个坚持要喝咖啡的人。

" [set] [raɪt] [daʊn] , ['tʃestə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrθkʌt] , [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Set	right	down	,	Chester	,	"	said	Mrs	.	Northcutt	,	behind	him	.
"	放	正确的	向下	,	切斯特	,	"	说	太太	.	诺斯卡特	,	在后面	他	.

“坐下，切斯特，”诺斯卡特太太在他身后说道。

['tʃestə(r)] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .

Chester	sat	down	,	and	to	this	day	he	cannot	account	for	that	action	.
切斯特	卫星	向下	,	和	到	这	天	他	不能	帐户	为了	那	行动	.

切斯特坐了下来，直到今天，他也无法解释自己当时的举动。

[wʌns] ['siːtɪd] , ['hæbɪt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ;

Once	seated	,	habit	asserted	itself	;
一次	坐着	,	习惯	断言	本身	;

坐下后，习惯便开始发挥作用；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [bɔɪld] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

and	he	attacked	the	boiled	dinner	with	a	ferocity	which	should	have	been
和	他	遭到攻击	这	煮沸	晚餐	和	一个	恶	哪个	应该	有	到过

['eksəd] [ə'genst] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

exercised	against	Jethro	.
锻炼	反对	杰斯罗	.

他猛地扑向那顿煮熟的晚餐，其凶狠程度本该用来对付叶忒罗。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [stɔːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz][faɪnə][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] ,

"	I	suppose	the	stores	down	to	the	capital	is	finer	than	ever	,	Mr	.	Bass	,
"	我	认为	这	商店	向下	到	这	首都	是	更精细	比	曾经	,	先生	.	低音	,

“我想，通往首都的商店肯定比以前更好了，巴斯先生。”

" [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['nɔːrθkʌt] .

"	remarked	Mrs	.	Northcutt	.
"	评论	太太	.	诺斯卡特	.

诺斯卡特夫人说道。

" [səʊ] - [səʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['nɔːrθkʌt] , [səʊ] - [səʊ] . "

"	So	-	so	,	Mis	'	Northcutt	,	so	-	so	.	"
"	所以	-	所以	,	误	-	诺斯卡特	,	所以	-	所以	.	"

“还行吧，诺斯卡特小姐，还行吧。”

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['nɔːrθkʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

"	I	was	there	ten	years	ago	,	"	remarked	Mrs	.	Northcutt	,	with	a	sigh	of
"	我	曾是	那里	十	年	前	,	"	评论	太太	.	诺斯卡特	,	和	一个	叹	的

[ˌremɪ'nɪsns] ,

reminiscence	,
怀旧	,

“我十年前去过那里，”诺斯卡特夫人叹了口气，充满回忆地说道。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	and	I	never	see	such	fine	silks	and	bonnets	in	my	life	.
"	和	我	绝不	看	这样的	美好的	帛	和	引擎盖	在	我的	生活	.

“我这辈子都没见过这么精美的丝绸和帽子。”

[naʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,

Now	I've	often	wanted	to	ask	you	,
现在	我已经	经常	通缉	到	问	你	,

我常常想问你，

[dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['trembli] [dʒet] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem aɪ 'es] - [beɪs] ? "

did	you	buy	that	bonnet	with	the	trembly	jet	things	for	Mis	'	Bass	?	"
做过	你	买	那	引擎盖	和	这	颤抖	喷射	事物	为了	误	-	低音	?	"

你给巴斯小姐买了那顶带颤音装置的帽子吗?

" [ðæt] ['bɒnɪt] [kʌm] [aʊt] [fʊl] ['bɛtərən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['mɒdɪstlɪ] .

"	That	bonnet	come	out	full	better'n	I	expected	,	"	answered	Jethro	,	modestly	.
"	那	引擎盖	来	出去	满的	比	我	预期的	,	"	回答	杰斯罗	,	谦虚地	.

“那顶帽子比我想象的还要好，”杰斯罗谦虚地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [teɪst] [ɪn] [wɪmɪnz] ['fɪksɪnz] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] .

"	You	have	got	taste	in	wimmin's	fixin's	,	Mr	.	Bass	.
"	你	有	得到	品尝	在	Wimmin's	修理	,	先生	.	低音	.

“巴斯先生，您对女人的调料很有品味。”

[streɪndʒ] ?

Strange	?
奇怪的	?

奇怪的?

[naʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [let][dʒəʊ] [tʃuːz] [maɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

Now	I	wouldn't	let	Joe	choose	my	things	for	worlds	.
现在	我	不会	让	乔	选择	我的	事物	为了	世界	.

现在我绝对不会让乔替我挑选世界冠军的奖品。

" [səʊ][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [dʒəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['tʃestə(r)] ['saɪlənt]

"	So	the	dinner	progressed	,	Joe	with	his	eyes	on	his	plate	,	Chester	silent
"	所以	这	晚餐	进展	,	乔	和	他的	眼睛	在	他的	盘子	,	切斯特	沉默的

,

,
,

“晚宴继续进行，乔目不转睛地盯着盘子，切斯特则一言不发。”

[bʌt; bət] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['d͡ʒɛθɹəʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]

but	bursting	with	anger	and	resentment	,	until	at	last	Jethro	pushed	back	his
但	爆发	和	愤怒	和	怨恨	,	直到	在	最后的	杰斯罗	推动	后退	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

但他怒火中烧，怨恨难消，最终杰斯罗猛地向后推开了椅子。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrθkʌt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

and	said	good	day	to	Mrs	.	Northcutt	and	walked	out	.
和	说	好的	天	到	太太	.	诺斯卡特	和	步行	出去	.

然后向诺斯卡特夫人道了声再见，就走了出去。

['tʃestə(r)] [gɒt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəudiŋ] ,

Chester	got	up	instantly	and	went	after	him	,	and	Joe	,	full	of	forebodings	,
切斯特	得到	向上	即刻	和	去	后	他	,	和	乔	,	满的	的	不祥的预感	,

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !

followed	his	brother	-	in	-	law	!
随后	他的	兄弟	-	在	-	法律	!

切斯特立刻起身追了上去，乔心怀不祥之兆，也跟着他的姐夫走了过去！

['d͡ʒɛθɹəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] , ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

Jethro	was	standing	calmly	on	the	grass	plot	,	whittling	a	toothpick	.
杰斯罗	曾是	常设	平静地	在	这	草	阴谋	,	削木	一个	牙签	.

杰斯罗平静地站在草地上，削着一根牙签。

['tʃestə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

Chester	stared	at	him	a	moment	,	and	then	strode	off	toward	the	barn	,
切斯特	凝视	在	他	一个	片刻	,	和	然后	大步走	离开	朝向	这	谷仓	,

切斯特盯着他看了一会儿，然后大步朝谷仓走去。

[ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

unhitched	his	horse	and	jumped	in	his	wagon	.
解开	他的	马	和	跳了起来	在	他的	车皮	.

他解开马缰，跳上马车。

['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hwɪtlɪŋ] .

Something	prompted	him	to	take	another	look	at	Jethro	,	who	was	still	whittling	.
某物	提示	他	到	拿	其他	看	在	杰斯罗	,	WHO	曾是	仍然	削木	.

某种原因促使他再次看向杰斯罗，杰斯罗还在削木头。

" [siː] - ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , ['tʃestə(r)] — [siː] - ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ?

"	C	-	carry	me	down	to	the	road	,	Chester	—	c	-	carry	me	down	to	the	road	?
"	C	-	携带	我	向下	到	这	路	,	切斯特	—	c	-	携带	我	向下	到	这	路	?

" [sed]

"	said
"	说

“切斯特，背我到路边去——背我到路边去？”

['d͡ʒɛθɹəʊ] .

Jethro	.
杰斯罗	.

杰斯罗。

[dʒəʊ] [nɔrθkəts] [niːz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] ['ket(ə)l] .

Joe	Northcutt's	knees	gave	way	under	him	,	and	he	sat	down	on	a	sugar	kettle	.
乔	诺斯卡特的	膝盖	给予	方式	在下面	他	,	和	他	卫星	向下	在	一个	糖	壶	.

乔·诺斯卡特的双膝一软，一屁股坐在了糖壶上。

['tʃestə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Chester	tightened	up	his	reins	so	suddenly	that	his	horse	reared	,
切斯特	收紧	向上	他的	缰绳	所以	突然	那	他的	马	饲养	,

切斯特突然收紧缰绳，马儿猛地扬蹄而立。

[waɪl] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['kɑːmli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .

while	Jethro	calmly	climbed	into	the	seat	beside	him	and	they	drove	off	.
尽管	杰斯罗	平静地	攀登	进入	这	座位	旁	他	和	他们	驾驶	离开	.

杰斯罗平静地爬到他旁边的座位上，然后他们开车离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd]

It	was	some	time	before	Joe	had	recovered	sufficiently	to	arise	and
它	曾是	一些	时间	前	乔	有	恢复	足够	到	出现	和

[rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

repair	to	the	scene	of	operations	on	the	road	.
维修	到	这	场景	的	运营	在	这	路	.

过了一段时间，乔才恢复过来，起身赶往路上的作业现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	Joe	who	brought	the	astounding	news	to	the	store	that	evening	.
它	曾是	乔	WHO	带来	这	惊人	消息	到	这	店铺	那	晚上	.

当晚，是乔把这个惊人的消息带到了店里。

['tʃestə(r)] [wɒz; wəz]['dʒɛθroʊz] [əʊn] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['siːniə(r)] [sɪ'lektmən] !

Chester	was	Jethro's	own	candidate	for	senior	Selectman	!
切斯特	曾是	杰斯罗的	自己的	候选人	为了	高级的	镇议员	!

切斯特是杰斯罗自己推选的高级镇议员候选人！

['d͡ʒɛθɹəʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] ['tʃɛstərz]

Jethro	himself	had	said	so	,	that	he	would	be	happy	to	abdicate	in	Chester's
杰斯罗	他自己	有	说	所以	,	那	他	会	是	快乐的	到	放弃	在	切斯特的

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

杰斯罗本人也说过，他很乐意将王位让给切斯特。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː'nænɪməs] — ['tʃestə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,

and	make	it	unanimous	—	Chester	having	been	a	candidate	so	many	times	,
和	制作	它	一致	—	切斯特	拥有	到过	一个	候选人	所以	许多	时代	,

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

并确保全票通过——切斯特曾多次参选，但都失望了。

" [wɛrz] ['tʃestə(r)] ? " [sed] [lem] ['hæloʊˌwɛl] .

"	Whar's	Chester	?	"	said	Lem	Hallowell	.
"	码头	切斯特	?	"	说	引理	哈洛威尔	.

“切斯特在哪儿？”莱姆·哈洛威尔问道。

[dʒəʊ] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

Joe	pulled	a	long	face	.
乔	拉	一个	长的	脸	.

乔皱起了眉头。

" [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [wɜːk] [sɛns]

"	Just	come	from	his	house	,	and	he	hain't	done	a	lick	of	work	sence
"	只是	来	从	他的	房子	,	和	他	没有	完毕	一个	舔	的	工作	感觉

[nuːn] [taɪm] .

noon	time	.
中午	时间	.

“刚从他家回来，从中午到现在他一个活都没干过。”

[dʒest] [sets] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] — [woʊnt] [tɔːk] , [woʊnt] [iːt] — [dʒest] [sets] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

Jest	sets	in	a	corner	—	won't	talk	,	won't	eat	—	jest	sets	thar	.
笑话	套	在	一个	角落	—	惯于	讲话	,	惯于	吃	—	笑话	套	那里	.

Jest 坐在角落里——不说话，不吃饭——就那样坐着。

" [lem] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brʌʃ]

"	Lem	sat	down	on	the	counter	and	laughed	until	he	was	forced	to	brush
"	引理	卫星	向下	在	这	柜台	和	笑了	直到	他	曾是	强制	到	刷子

[ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['pɜːrkɪnz] ['biːɪŋ] ['dʒɛθroʊz]

the	tears	from	his	cheeks	at	the	idea	of	Chester	Perkins	being	Jethro's
这	眼泪	从	他的	脸颊	在	这	主意	的	切斯特	珀金斯	存在	杰斯罗的

['kændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

“莱姆坐在柜台上，一想到切斯特·珀金斯会成为杰斯罗的候选人，就忍不住大笑起来，直到他不得不擦掉脸上的泪水。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈfɔːm] [naʊ] ?
Where **was** **reform** **now** **?**
在哪里 曾是 改革 现在 ?

改革究竟在哪里?

[ɪf] [ˈtʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˈdʒɛθroʊz]
If **Chester** **were** **elected** **,** **it** **would** **be** **in** **the** **eyes** **of** **the** **world** **as** **Jethro's**
如果 切斯特 是 当选 , 它 会 是 在 这 眼睛 的 这 世界 作为 杰斯罗的
[mæn] .
man **.**
男人 .

如果切斯特当选，在世人眼中，他就是杰斯罗的人。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [iːt] .
No **wonder** **he** **sat** **in** **a** **corner** **and** **refused** **to** **eat** **.**
不 想知道 他 卫星 在 一个 角落 和 拒绝 到 吃 .

难怪他总是坐在角落里拒绝进食。

" [ges] [jʊl] [ketʃ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] , [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [gɔɪn] - [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈhɑːrwɪtʃ] [wɪð] [lem] ,
" **Guess** **you'll** **ketch** **it** **next** **,** **Will** **,** **for** **goin** **'** **over** **to** **Harwich** **with** **Lem** **,**
" 猜测 你会 双体帆船 它 下一个 , 将要 , 为了 去 - 超过 到 哈里奇 和 引理 ,

“威尔，看来你下一个就得遭殃了，因为你跟莱姆去了哈里奇。”

" [dʒəʊ] [riˈmɑːk] [ˈpleɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .
" **Joe** **remarked** **playfully** **to** **the** **storekeeper** **,** **as** **he** **departed** **.**
" 乔 评论 嬉戏地 到 这 店主 , 作为 他 已离开 .

乔离开时，半开玩笑地对店主说道。

[ðiːz] [ˈveəriəs] [əˈkɑːrəns, -ˈkʌ-] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ʌnˈizɪnɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
These **various** **occurrences** **certainly** **did** **not** **tend** **to** **allay** **the** **uneasiness** **of** **Mr** **.**
这些 各种各样的 发生 当然 做过 不是 趋向 到 巷 这 不安 的 先生 .
[ˈwɛðəˌrɛl] .
Wetherell **.**
韦瑟雷尔 .

这些种种事件并没有减轻韦瑟雷尔先生的不安。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [slæk] [treɪd] [wɒz; wəz] [ˈslækɪst] ,
The **next** **afternoon** **,** **at** **a** **time** **when** **a** **slack** **trade** **was** **slackest** **,**
这 下一个 下午 , 在 一个 时间 什么时候 一个 松弛 贸易 曾是 最松懈的 ,

第二天下午，正值交易最为清淡的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt]
he **had** **taken** **his** **chair** **out** **under** **the** **apple** **tree** **and** **was** **sitting** **with** **that**
他 有 已采取 他的 椅子 出去 在下面 这 苹果 树 和 曾是 坐着 和 那
[seɪm] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈbaɪrən][ɪn][hɪz; ɪz][læp] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈriːdɪŋ] .
same **volume** **of** **Byron** **in** **his** **lap** **—** **but** **he** **was** **not** **reading** **.**
相同的 体积 的 拜伦 在 他的 膝 — 但 他 曾是 不是 阅读 .

他把椅子搬到苹果树下，坐在那里，膝上放着那本拜伦的诗集——但他并没有在读。

[ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈæspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [beɪs] [dɪd] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [əˈpiːl]
The **humorous** **aspects** **of** **the** **doings** **of** **Mr** **.** **Bass** **did** **not** **particularly** **appeal**
这 幽默 方面 的 这 行为 的 先生 . 低音 做过 不是 特别 上诉
[tuː; tə][hɪm] [naʊ] ;
to **him** **now** **;**
到 他 现在 ;

巴斯先生的行为中所蕴含的幽默之处，现在对他来说已经没有什么特别的吸引力了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
and **he** **was** **,** **in** **truth** **,**
和 他 曾是 , 在 真相 ,

事实上，他确实是。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
beginning **to** **hate** **this** **man** **whom** **the** **fates** **had** **so** **persistently** **intruded** **into** **his**
开始 到 恨 这 男人 谁 这 命运 有 所以 持续地 入侵 进入 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

开始憎恨这个命运如此执着地闯入他生活的人。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
William **Wetherell** **was** **not** **,** **it** **may** **have** **been** **gathered** **,** **what** **may** **be** **called**
威廉 韦瑟雷尔 曾是 不是 , 它 可能 有 到过 聚集 , 什么 可能 是 称为
[vɪn'dɪktɪv] .
vindictive **.**
报复心强的 .

人们或许已经了解到，威廉·韦瑟雷尔并非一个记仇的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
He **was** **a** **sensitive** **,** **conscientious** **person** **whose** **life** **should** **have** **been** **in** **the**
他 曾是 一个 敏感的 , 尽责的 人 谁 生活 应该 有 到过 在 这
[veɪl] ;
vale **;**
谷 ;

他是一个敏感、认真的人，他的生活本该在山谷里度过；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'frʌnt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs]
and **yet** **at** **that** **moment** **he** **had** **a** **fierce** **desire** **to** **confront** **Jethro** **Bass**
和 然而 在 那 片刻 他 有 一个 凶猛的 欲望 到 面对 杰斯罗 低音
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
and **—** **and** **destroy** **him** **.**
和 — 和 破坏 他 .

然而，在那一刻，他却强烈地想要与杰斯罗·巴斯对峙，并摧毁他。

[jes] , [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] .
Yes **,** **he** **felt** **equal** **to** **that** **.**
是的 , 他 毛毡 平等的 到 那 .

是的，他觉得自己和那一样。

[ʃɒks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] .
Shocks **are** **not** **very** **beneficial** **to** **sensitive** **natures** **.**
冲击 是 不是 非常 有利 到 敏感的 自然 .

电击对敏感体质的人来说并没有什么好处。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .
William **Wetherell** **looked** **up** **,** **and** **there** **was** **Jethro** **Bass** **on** **the** **doorstep** **.**
威廉 韦瑟雷尔 看起来 向上 , 和 那里 曾是 杰斯罗 低音 在 这 家门口 .

威廉·韦瑟雷尔抬起头，发现杰斯罗·巴斯站在门口。

" [dʒiː] - [greɪt] [rɪ'sɔːs] — ['riːdɪn] - — [greɪt] [rɪ'sɔːs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" **G** **-** **great** **resource** **—** **readin** **'** **—** **great** **resource** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" G - 伟大的 资源 — 阅读 - — 伟大的 资源 , " 他 评论 .

“阅读真是个好资源，”他说道。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]['d͡ʒɛθɹəʊ] [snʌf] [aʊt] ['ʌtəli] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
In **this** **manner** **Jethro** **snuffed** **out** **utterly** **that** **passion** **to** **destroy** **,**
在 这 方式 杰斯罗 熄灭 出去 完全地 那 热情 到 破坏 ,

就这样，杰斯罗彻底扼杀了那种毁灭的欲望。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] — [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

and	another	sensation	took	its	place	—	a	sensation	which	made	it	very	difficult
和	其他	感觉	采取	它是	地方	—	一个	感觉	哪个	制成	它	非常	难的

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə] [spiːk] ,

for	William	Wetherell	to	speak	,
为了	威廉	韦瑟雷尔	到	说话	,

取而代之的是另一种感觉——这种感觉让威廉·韦瑟雷尔很难说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [hɪm] .

but	he	managed	to	reply	that	reading	had	been	a	great	resource	to	him	.
但	他	管理	到	回复	那	阅读	有	到过	一个	伟大的	资源	到	他	.

但他还是设法回答说，阅读对他来说是一项巨大的资源。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd]

Jethro	had	a	parcel	in	his	hand	,	and	he	laid	it	down	on	the	step	beside
杰斯罗	有	一个	包裹	在	他的	手	,	和	他	铺设	它	向下	在	这	步	旁

[hɪm] ;

him	;
他	;

叶忒罗手里拿着一个包裹，把它放在身旁的台阶上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	seemed	,	for	once	in	his	life	,	to	be	in	a	mood	for
和	他	似乎	,	为了	一次	在	他的	生活	,	到	是	在	一个	情绪	为了

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他似乎生平第一次有了想和人交谈的心情。

" [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	It's	hard	for	me	to	read	a	book	,	"	he	observed	.
"	它是	难的	为了	我	到	读	一个	书	,	"	他	观察到	.

“我很难看完一本书，”他说道。

" [ai] [əʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [hɑːd] .

"	I	own	to	it	—	it's	a	little	mite	hard	.
"	我	自己的	到	它	—	它是	一个	小的	螨虫	难的	.

“我承认——这有点难。”

[eɪtʃ] - [hɛv] [tuː; tə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

H	-	hev	to	kind	of	spell	it	out	in	places	.
H	-	赫夫	到	种类	的	拼写	它	出去	在	地方	.

在某些地方，H-hev 的字面意思就是这个。

[heɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪn] - .

Hain't	had	much	time	for	readin	'	.
没有	有	很多	时间	为了	阅读	-	.

我没多少时间读书。

[bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [wɒt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]

But	it's	kind	of	pleasant	to	l'arn	what	other	folks	has	done	in	the	world	by
但	它是	种类	的	令人愉快的	到	-	什么	其他	各位	有	完毕	在	这	世界	经过

['pɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .

pickin	'	up	a	book	.
皮金	-	向上	一个	书	.

但通过阅读书籍了解其他人在世界上做过的事情，也是一件令人愉快的事情。

[tiː] - [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒf] [θɪŋz] — [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

T	-	takes	your	mind	off	things	—	don't	it	?
T	-	需要	你的	头脑	离开	事物	—	不	它	?

T 能让你暂时忘记烦心事——不是吗？

" ['wɛðəˌrɛl] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt]
" **Wetherell** **felt** **like** **saying** **that** **his** **reading** **had** **not** **been** **able** **to** **do** **that**
" 韦瑟雷尔 毛毡 喜欢 说 那 他的 阅读 有 不是 到过 有能力的 到 做 那
['leɪtli] .
lately **.**
最近 .

韦瑟雷尔觉得他最近的阅读并没有达到那种效果。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then **he** **made** **the** **plunge** **,** **and** **shuddered** **as** **he** **made** **it** **.**
然后 他 制成 这 暴跌 , 和 颤抖 作为 他 制成 它 .

然后他纵身一跃，跳下去的时候浑身颤抖。

" ['mɪstə(r)] . [beɪs] — [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ]
" **Mr** **.** **Bass** **—** **I** **—** **I** **have** **been** **waiting** **to** **speak** **to** **you** **about** **that** **mortgage**
" 先生 . 低音 — 我 — 我 有 到过 等待 到 说话 到 你 关于 那 抵押
. "
: **"**
. "

“巴斯先生——我——我一直想和您谈谈那笔抵押贷款的事。”

" [ɜː(r)] — [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɜː(r)] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ]
" **Er** **—** **yes** **,** **"** **he** **answered** **,** **without** **moving** **his** **head** **,** **"** **er** **—** **about** **the** **mortgage**
" 呃 — 是的 , " 他 回答 , 没有 移动 他的 头 , " 呃 — 关于 这 抵押
. "
: **"**
. "

“呃——是的，”他头也没抬地回答道，“呃——关于抵押贷款的事。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Mr** **.** **Worthington** **told** **me** **that** **you** **had** **bought** **it** **.** **"**
" 先生 . 沃辛顿 讲述 我 那 你 有 买 它 . "

“沃辛顿先生告诉我，你已经买下了它。”

" [jes] , [aɪ] [dɪd] — [jes] , [aɪ] [dɪd] . "
" **Yes** **,** **I** **did** **—** **yes** **,** **I** **did** **.** **"**
" 是的 , 我 做过 — 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了——是的，我做了。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːˈkləʊz] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] ;
" **I'm** **afraid** **you** **will** **have** **to** **foreclose** **,** **"** **said** **Wetherell** **;**
" 我是 害怕的 你 将要 有 到 取消抵押赎回权 , " 说 韦瑟雷尔 ;

“恐怕你不得不取消抵押品赎回权了，”韦瑟雷尔说；

" [aɪ] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] ['peɪmənts] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" **I** **cannot** **reasonably** **ask** **you** **to** **defer** **the** **payments** **any** **longer** **.** **"**
" 我 不能 合理 问 你 到 推迟 这 付款 任何 更长 . "

“我不能再合理地要求你延期付款了。”

" [ɪf] [aɪ] [fɔːˈkləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" **If** **I** **foreclose** **it** **,** **what** **will** **you** **do** **?**
" 如果 我 取消抵押赎回权 它 , 什么 将要 你 做 ?

“如果我取消抵押品赎回权，你会怎么办？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈbrʌptli] .
" **he** **demanded** **abruptly** **.**
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] — ['wɛðəˌrɛl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

There	was	but	one	answer	—	Wetherell	would	have	to	go	back	to	the	city
那里	曾是	但	一	回答	—	韦瑟雷尔	会	有	到	去	后退	到	这	城市

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	face	the	consequences	.
和	脸	这	结果	.

只有一个办法——韦瑟雷尔必须回到城里承担后果。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .

He	had	not	the	strength	to	earn	his	bread	on	a	farm	.
他	有	不是	这	力量	到	赚	他的	面包	在	一个	农场	.

他没有力气在农场里挣钱养家。

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [ɪn] ['eni] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] — [dʒiː] - [ges] [aɪ'd][ə; eɪ]['nəutifaid][juː; jʊ] , "

"	If	I'd	a	b'en	in	any	hurry	for	the	money	—	g	-	guess	I'd	a	notified	you	,	"
"	如果	ID	一个	-	在	任何	匆忙	为了	这	钱	—	克	-	猜测	ID	一个	已通知	你	,	"

[sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

said	Jethro	.
说	杰斯罗	.

“如果我急着要钱——我想我会通知你的，”杰斯罗说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [fɔː'kləʊz] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] , " ['wɛðəˌrɛl] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	I	think	you	had	better	foreclose	,	Mr	.	Bass	,	"	Wetherell	answered	;
"	我	思考	你	有	更好的	取消抵押赎回权	,	先生	.	低音	,	"	韦瑟雷尔	回答	;

“我认为你最好取消抵押品赎回权，巴斯先生，”韦瑟雷尔回答道；

" [ai] [kænt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [həʊps] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	I	can't	hold	out	any	hopes	to	you	that	it	will	ever	be	possible	for	me
"	我	不能	抓住	出去	任何	希望	到	你	那	它	将要	曾经	是	可能的	为了	我

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

to	pay	it	off	.
到	支付	它	离开	.

“我无法向你保证我有一天能够还清这笔债务。”

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

It's	only	fair	to	tell	you	that	.	"
它是	仅有的	公平的	到	告诉	你	那	.	"

我必须公平地告诉你这一点。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	"	he	said	,	with	what	seemed	a	suspicion	of	a	smile	,
"	出色地	,	"	他	说	,	和	什么	似乎	一个	怀疑	的	一个	微笑	,

“嗯，”他说道，脸上似乎带着一丝怀疑的微笑。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæts] [ə'baʊt][æz; əz] ['ɒnɪst] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz][ai]['evə(r)][gɒt] . "

"	I	don't	know	but	what	that's	about	as	honest	an	answer	as	I	ever	got	.	"
"	我	不	知道	但	什么	那就是	关于	作为	诚实的	一个	回答	作为	我	曾经	得到	.	"

“我不知道，但这大概是我得到的最诚实的答案了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

" ['wɛðəˌrɛl] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [gəud] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɪə(r)] ; " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] ?

"	Wetherell	cried	,	suddenly	goaded	by	another	fear	;	"	why	did	you	buy	that	mortgage	?
"	韦瑟雷尔	哭	,	突然	被激怒	经过	其他	害怕	;	"	为什么	做过	你	买	那	抵押	?

韦瑟雷尔突然被另一种恐惧所驱使，喊道：“你为什么要买那笔抵押贷款？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

"	But	this	did	not	shake	his	composure	.
"	但	这	做过	不是	摇	他的	镇定	.

但这并没有动摇他的镇定。

" [eɪtʃ] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'lektɪn] - - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

"	H	-	have	a	little	habit	of	collectin	'	'	em	,	"	he	answered	,	"	same	as	you
"	H	-	有	一个	小的	习惯	的	收集	-	-	呃	,	"	他	回答	,	"	相同的	作为	你

[duː; də] [bʊks] .

do	books	.
做	图书	.

“我有点收集它们的习惯，”他回答说，“就像你收集书一样。”

[dʒiː] - [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [heɪnt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] .

G	-	guess	some	of	'	em	hain't	as	valuable	.
G	-	猜测	一些	的	-	呃	没有	作为	有价值的	.

看来其中一些价值不高。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

"	William	Wetherell	was	beginning	to	think	that	Jethro	knew	something	also	of
"	威廉	韦瑟雷尔	曾是	开始	到	思考	那	杰斯罗	知道	某物	还	的

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [baɪ] [kə'lɪgjələ] .

such	refinements	of	cruelty	as	were	practised	by	Caligula	.
这样的	改进	的	残酷	作为	是	已实践	经过	卡利古拉	.

“威廉·韦瑟雷尔开始认为，杰斯罗也了解卡利古拉所奉行的那种残酷的精细手段。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]

He	drew	forth	his	cowhide	wallet	and	produced	from	it	a	folded	piece	of
他	画	前进	他的	牛皮	钱包	和	生产	从	它	一个	折叠	片	的

['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

newspaper	which	must	,
报纸	哪个	必须	,

他掏出牛皮钱包，从中取出一张折叠好的报纸，那报纸一定是……

['wɛðəˌrɛl] [felt] [ʃʊə(r)] , [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .

Wetherell	felt	sure	,	contain	the	mortgage	in	question	.
韦瑟雷尔	毛毡	当然	,	包含	这	抵押	在	问题	.

韦瑟雷尔确信，可以控制住这笔抵押贷款。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['paʊə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	There's	one	power	I	always	wished	I	had	,	"	he	observed	,
"	有	一	力量	我	总是	希望	我	有	,	"	他	观察到	,

“我一直希望自己拥有一种能力，”他说道。

" [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [siː] - [ɪm] .

"	the	power	to	make	folks	see	some	things	as	I	see	'	em	.
"	这	力量	到	制作	各位	看	一些	事物	作为	我	看	-	呃	.

“有能力让人们以我的方式看待某些事物。”

[aɪ][wɒz; wəz] [əkrɔst] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ɒn][maɪ] [hɪl] [fɑːm] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] ,

I	was	acrost	the	Water	to	-	night	,	on	my	hill	farm	,	when	the	sun	set	,
我	曾是	横跨	这	水	到	-	夜晚	,	在	我的	爬坡道	农场	,	什么时候	这	太阳	放	,

今晚日落时分，我正站在河对岸的山坡农场里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [ʌp] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊldən][bɑːrz] ,

and	the	sky	up	thar	above	the	mountain	was	all	golden	bars	,
和	这	天空	向上	那里	多于	这	山	曾是	全部	金的	酒吧	,

山上的天空全是金色的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['fleɪmɪn] - ['pɜːp(ə)l] ,

and	the	river	all	a	-	flamin	'	purple	,
和	这	河	全部	一个	-	弗拉明	-	紫色的	,

河水变成了燃烧的紫色，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [daɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [griːk] [gɒdz] [jʊr; jər] ['riːdɪn] -
just **as** **if** **it** **had** **been** **dyed** **by** **some** **of** **them** **Greek** **gods** **you're** **readin** **'**
只是 作为 如果 它 有 到过 染色 经过 一些 的 他们 希腊语 神 你是 阅读 -
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

就好像是被你读到的那些希腊神祇染过一样。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒn]['peɪpə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə; eɪ] ['heɪkɒk] [tuː; tə][biː; bi]
Now **if** **I** **could** **put** **them** **things** **on** **paper** **,** **I** **wouldn't** **care** **a** **haycock** **to** **be**
现在 如果 我 可以 放 他们 事物 在 纸 , 我 不会 关心 一个 干草堆 到 是
['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

如果我能把这些想法写下来，我连当总统都不在乎。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

" [ðə; ði] [-] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
" **The** **storekeeper's** **amazement** **as** **he** **listened** **to** **this** **speech** **may** **be** **imagined** **.**
" 这 店主的 惊愕 作为 他 听着 到 这 演讲 可能 是 想象 .

可以想象，店主听到这番话时有多么惊讶。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] ?
Was **this** **Jethro** **Bass** **?**
曾是 这 杰斯罗 低音 ?

这是杰斯罗·巴斯吗?

[ɪf] [səʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] .
If **so** **,** **here** **was** **a** **side** **of** **him** **the** **existence** **of** **which** **no** **one** **suspected** **.**
如果 所以 , 这里 曾是 一个 边 的 他 这 存在 的 哪个 不 一 怀疑 .

如果真是这样，那么这就是他不为人知的一面。

['wɛðəˌrɛl] [fə'gɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
Wetherell **forgot** **the** **matter** **in** **hand** **.**
韦瑟雷尔 忘了 这 事情 在 手 .

韦瑟雷尔忘记了手头的事情。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɒn]['peɪpə(r)] ?
" **Why** **don't** **you** **put** **that** **on** **paper** **?**
" 为什么 不 你 放 那 在 纸 ?

你为什么不把这些写下来呢?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['d͡ʒɛθɹəʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
Jethro **smiled** **,** **and** **made** **a** **deprecating** **motion** **with** **his** **thumb** **.**
杰斯罗 微笑 , 和 制成 一个 弃用 运动 和 他的 拇指 .

杰斯罗笑了笑，用拇指做了个贬低的手势。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [heɪnt] ['bɪzi] , [aɪ][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]
" **Sometimes** **when** **I** **hain't** **busy** **,** **I** **drop** **into** **the** **state** **library** **at** **the** **capital** **and**
" 有时 什么时候 我 没有 忙碌的 , 我 降低 进入 这 状态 图书馆 在 这 首都 和
[ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
enjoy **myself** **.**
享受 我 .

“有时候我不忙的时候，会去首都的州立图书馆逛逛，消磨时间。”

[ɪts] [laɪk] [gɔɪn] - [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fəʊks] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] .

It's	like	goin	'	to	another	world	without	any	folks	to	bother	you	.
它是	喜欢	去	-	到	其他	世界	没有	任何	各位	到	打扰	你	.

就像去了一个没有人打扰的另一个世界。

[ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ðeəz; ðəz] [bʊks] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ˈsʌmtaɪm] . "

Er	—	er	—	there's	books	I'd	like	to	talk	to	you	about	—	sometime	.	"
呃	—	呃	—	有	图书	ID	喜欢	到	讲话	到	你	关于	—	有时	.	"

呃……呃……有些书我想跟你聊聊——找个时间吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [riːd] [mʌtʃ] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪs] ?

"	But	I	thought	you	told	me	you	didn't	read	much	,	Mr	.	Bass	?
"	但	我	想法	你	讲述	我	你	没有	读	很多	,	先生	.	低音	?

“可是我记得你说过你不怎么读书，巴斯先生？”

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [dəˈrekt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	He	made	no	direct	reply	,	but	unfolded	the	newspaper	in	his	hand	,	and	then
"	他	制成	不	直接的	回复	,	但	展开	这	报纸	在	他的	手	,	和	然后

他没有直接回答，而是展开手中的报纸，然后

[ˈwɛðəˌrɛl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈklɪpɪŋ] .

Wetherell	saw	that	it	was	only	a	clipping	.
韦瑟雷尔	锯	那	它	曾是	仅有的	一个	剪裁	.

韦瑟雷尔发现那只是一小段剪报。

" [eɪtʃ] - [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] — [ɪf] [ðɪs] [heɪnt] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ,

"	H	-	happened	to	run	across	this	in	a	newspaper	—	if	this	hain't	this	county	,
"	H	-	发生	到	跑步	穿过	这	在	一个	报纸	—	如果	这	没有	这	县	,

“我碰巧在报纸上看到了这个——如果这不是这个县，

[aɪ] - [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪə(r)] .

I	wahn't	born	and	raised	here	.
我	-	出生	和	提高	这里	.

我不是在这里出生长大的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [ˈkɑːnɪstən] [ˈmaʊntən] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː]

If	it	hain't	Coniston	Mountain	about	seven	o'clock	of	a	June	evening	,	I	never	saw
如果	它	没有	康尼斯顿	山	关于	七	点钟	的	一个	六月	晚上	,	我	绝不	锯

[ˈkɑːnɪstən] [ˈmaʊntən] .

Coniston	Mountain	.
康尼斯顿	山	.

如果六月某个傍晚七点钟的时候，你看到的不是康尼斯顿山，那我肯定没见过康尼斯顿山。

[ɜː(r)] — [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

Er	—	listen	to	this	.
呃	—	听	到	这	.

呃——听我说。

" [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [riːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwɛðəˌrɛl] [hæd; həd] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi]

"	Whereupon	he	read	,	with	a	feeling	which	Wetherell	had	not	supposed	he
"	于是	他	读	,	和	一个	感觉	哪个	韦瑟雷尔	有	不是	据称	他

[pəˈzest] ,

possessed	,
拥有	,

于是他开始阅读，心中涌起一种韦瑟雷尔认为他自己从未有过的情感。

[æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] [ˈlɪsnd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn]

an	extract	:	and	as	the	storekeeper	listened	his	blood	began	to	run
一个	提炼	:	和	作为	这	店主	听着	他的	血	开始	到	跑步

[ˈwaɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

节选：店主听着，顿时热血沸腾。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒɛθɹəʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

At	length	Jethro	put	down	the	paper	without	glancing	at	his	companion	.
在	长度	杰斯罗	放	向下	这	纸	没有	瞥了一眼	在	他的	伴侣	.

最后，杰斯罗头也不回地放下了报纸。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [ðæt] ['fetʃɪz] [juː; jʊ] ['spɪnɪn] - [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed]

"	There's	somethin	'	about	that	that	fetches	you	spinnin	'	through	the	air	,	"	he	said
"	有	某物	-	关于	那	那	获取	你	纺丝蛋白	-	通过	这	空气	,	"	他	说

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“那东西有种魔力，能让你在空中旋转，”他缓缓说道。

" [ʃ] - [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɪm] ['wɪlərd] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['gɑːdiən] .

"	Sh	-	showed	it	to	Jim	Willard	,	editor	of	the	Newcastle	Guardian	.
"	什	-	显示	它	到	吉姆	威拉德	,	编辑	的	这	纽卡斯尔	监护人	.

她把照片给《纽卡斯尔卫报》的编辑吉姆·威拉德看了。

[ɜː(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? "

Er	—	what	do	you	think	he	said	?	"
呃	—	什么	做	你	思考	他	说	?	"

呃——你觉得他说了什么？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	,	"	said	Wetherell	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	知道	,	"	说	韦瑟雷尔	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不知道，”韦瑟雷尔低声说道。

" ['wɪlərd] [sed] , - [beɪs] , ['dʌbljuː] - [wɪʃ] [jʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [mæn] .

"	Willard	said	,	'	Bass	,	w	-	wish	you'd	find	me	that	man	.
"	威拉德	说	,	-	低音	,	西	-	希望	你会	寻找	我	那	男人	.

威拉德说：“巴斯，我真希望你能帮我找到那个人。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [laɪk] [ðæt] — [ɜː(r)] — [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

I'll	give	him	five	dollars	every	week	for	a	letter	like	that	—	er	—	five	dollars	a
患病的	给	他	五	美元	每一个	星期	为了	一个	信	喜欢	那	—	呃	—	五	美元	一个

[wiːk] . -

week	.	'
星期	.	-

我每周给他五美元，就为了写这样一封信——呃——每周五美元。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	He	paused	,	folded	up	the	paper	again	and	put	it	in	his	pocket	,
"	他	暂停	,	折叠	向上	这	纸	再次	和	放	它	在	他的	口袋	,

他停顿了一下，又把纸折好，放进口袋里。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɛðəˌrɛl] .

took	out	a	card	and	handed	it	to	Wetherell	.
采取	出去	一个	卡片	和	递交	它	到	韦瑟雷尔	.

他掏出一张卡片递给了韦瑟雷尔。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['wɪlərd] , ['edɪtə(r)] .

James	G	.	Willard	,	Editor	.
詹姆斯	G	.	威拉德	,	编辑	.

詹姆斯·G·威拉德，编辑。

['njuːkɑːsl] ['gɑːdiən] .

Newcastle	Guardian	.
纽卡斯尔	监护人	.

纽卡斯尔卫报。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	That's	his	address	,	"	said	Jethro	.
"	那就是	他的	地址	,	"	说	杰斯罗	.

“那是他的地址，”杰斯罗说。

" [ɜː(r)] — [ges] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Er	—	guess	you'll	know	what	to	do	with	it	.
"	呃	—	猜测	你会	知道	什么	到	做	和	它	.

“呃——我想你应该知道该怎么处理它。”

[ɜː(r)] — [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] — [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

Er	—	five	dollars	a	week	—	five	dollars	a	week	.	"
呃	—	五	美元	一个	星期	—	五	美元	一个	星期	.	"

呃——每周五美元——每周五美元。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [rəʊt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ? " [sed] ['wɛðəˌrɛl] ,

"	How	did	you	know	I	wrote	this	article	?	"	said	Wetherell	,
"	如何	做过	你	知道	我	写道	这	文章	?	"	说	韦瑟雷尔	,

韦瑟雷尔问道：“你怎么知道这篇文章是我写的？”

[æz; əz][ðə; ði][kɑːd] ['trembld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

as	the	card	trembled	between	his	fingers	.
作为	这	卡片	颤抖	之间	他的	手指	.

卡片在他指间微微颤抖。

" [keɪ] - [noʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːnɪstən] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [iːst] ,

"	K	-	knowed	the	place	was	Coniston	seen	from	the	'	east	,
"	K	-	已知	这	地方	曾是	康尼斯顿	已见	从	这	-	东方	,

“我知道从东边看过去，那是康尼斯顿。”

[noʊd] [ðeə(r)] - ['eni] [wʌn][ɪz] ['bræmptən] [ɔː(r)] ['hɑːrwɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒiː] -

knowed	there	wahn't	any	one	is	Brampton	or	Harwich	could	have	done	it	—	g	-
已知	那里	-	任何	一	是	布兰普顿	或者	哈里奇	可以	有	完毕	它	—	克	-

[gest] [ðə; ði][rest] — [gest] [ðə; ði][rest] .

guessed	the	rest	—	guessed	the	rest	.
猜对了	这	休息	—	猜对了	这	休息	.

我知道布兰普顿或哈里奇没有人能做到——剩下的部分我猜——剩下的部分我猜。

" ['wɛðəˌrɛl] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ə'baʊt]

"	Wetherell	could	only	stare	at	him	like	a	man	who	,	with	the	halter	about
"	韦瑟雷尔	可以	仅有的	盯	在	他	喜欢	一个	男人	WHO	,	和	这	缰绳	关于

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

韦瑟雷尔只能像一个脖子上套着缰绳的人一样盯着他，

[hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ri'priːv] .

has	been	suddenly	reprieved	.
有	到过	突然	暂缓执行	.

突然间，这项禁令被撤销了。

[bʌt; bət]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] .

But	Jethro	Bass	did	not	appear	to	be	waiting	for	thanks	.
但	杰斯罗	低音	做过	不是	出现	到	是	等待	为了	谢谢	.

但杰斯罗·巴斯似乎并不在意别人的感谢。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɛðəˌrɛl] [nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

He	cleared	his	throat	,	and	had	Wetherell	not	been	in	such	a	condition
他	已清除	他的	喉	,	和	有	韦瑟雷尔	不是	到过	在	这样的	一个	状况

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他清了清嗓子，如果韦瑟雷尔自己不是处在那种境地，

[hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

he	would	actually	have	suspected	him	of	embarrassment	.
他	会	实际上	有	怀疑	他	的	尴尬	.

他其实会怀疑他感到尴尬。

" [ɜː(r)] — ['wɛðəˌrɛl] ? "

"	Er	—	Wetherell	?	"
"	呃	—	韦瑟雷尔	?	"

“呃——韦瑟雷尔？”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" ['dʌbljuː] - [woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] — [piː] - [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	W	-	won't	say	nothin	'	about	the	mortgage	—	p	-	pay	it	when	you	can	.
"	W	-	惯于	说	什么也没有	-	关于	这	抵押	—	p	-	支付	它	什么时候	你	能	.

“关于房贷，我什么都不会说——有钱就还吧。”

" [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stemd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	roused	the	storekeeper	to	a	burst	of	protest	,	but	he	stemmed	it	.
"	这	唤醒	这	店主	到	一个	爆裂	的	反对	,	但	他	茎	它	.

“这激起了店主的强烈抗议，但他很快就制止了这种抗议。”

" [heɪnt] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	Hain't	got	the	money	,	have	you	?	"
"	没有	得到	这	钱	,	有	你	?	"

你没钱，是吗?

" [nəʊ] — [bʌt; bət] — "

"	No	—	but	—	"
"	不	—	但	—	"

“不——但是——”

" [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [-] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ? "

"	If	I	needed	money	,	d'ye	suppose	I'd	bought	the	mortgage	?	"
"	如果	我	需要	钱	,	染料	认为	ID	买	这	抵押	?	"

“如果我需要钱，你觉得我会买下抵押贷款吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] ['wɛðəˌrɛl] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	"	answered	the	still	bewildered	Wetherell	,	"	of	course	not	.
"	不	,	"	回答	这	仍然	困惑	韦瑟雷尔	,	"	的	课程	不是	.

“不，”仍然困惑的韦瑟雷尔回答说，“当然不是。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʌk] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] ['ʌpəməʊst] .

"	There	he	stuck	,	that	other	suspicion	of	political	coercion	suddenly	rising	uppermost	.
"	那里	他	卡住	,	那	其他	怀疑	的	政治的	强迫	突然	上升	最上层	.

“他卡在那里，对政治胁迫的另一种怀疑突然占据了上风。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [ment] ?

Could	this	be	what	the	man	meant	?
可以	这	是	什么	这	男人	意思是	?

这会不会是那个人的意思?

['wɛðəˌrɛl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði]

Wetherell	put	his	hand	to	his	head	,	but	he	did	not	dare	to	ask	the
韦瑟雷尔	放	他的	手	到	他的	头	,	但	他	做过	不是	敢	到	问	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

韦瑟雷尔用手捂住头，但他不敢问出这个问题。

[ðen] [ˈd͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] .

Then	Jethro	Bass	fixed	his	eyes	upon	him	.
然后	杰斯罗	低音	固定的	他的	眼睛	之上	他	.

然后杰斯罗·巴斯将目光锁定在他身上。

" [heɪnt] ['nevə(r)] [mɪkst] ['eni] [ɪn]['pɒlətɪks] — [hɛv] [juː; jʊ][en] - ['nevə(r)] [mɪkst] ['eni] ?

"	Hain't	never	mixed	any	in	politics	—	hev	you	n	-	never	mixed	any	?
"	没有	绝不	混合	任何	在	政治	—	赫夫	你	n	-	绝不	混合	任何	?

“我从没在政治上搞过这种事——你从来没搞过这种事吗？”

" [wɛθɝ-əlz] [hɑːt] [sæŋk] .

"	Wetherell's	heart	sank	.
"	韦瑟雷尔	心	沉没	.

韦瑟雷尔的心沉了下去。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [diː] - [doʊnt] — [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [diː] - [doʊnt] . "

"	D	-	don't	—	take	my	advice	—	d	-	don't	.	"
"	D	-	不	—	拿	我的	建议	—	d	-	不	.	"

“别……别听我的劝告……别。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

"	What	!	"	cried	the	storekeeper	,	so	loudly	that	he	frightened	himself	.
"	什么	!	"	哭	这	店主	,	所以	高声	那	他	害怕	他自己	.

“什么！”店主大叫一声，声音大到连他自己都吓了一跳。

" [diː] - [doʊnt] , " [rɪˈpiːtɪd] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] .

"	D	-	don't	,	"	repeated	Jethro	,	imperturbably	.
"	D	-	不	,	"	重复	杰斯罗	,	沉着冷静	.

“不，不要，”杰斯罗平静地重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

There	was	a	short	silence	,	the	storekeeper	being	unable	to	speak	.
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	这	店主	存在	无法	到	说话	.

一阵短暂的沉默，店主说不出话来。

['kɑːnɪstən] ['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spŋ] ,

Coniston	Water	,	at	the	foot	of	the	garden	,	sang	the	same	song	,
康尼斯顿	水	,	在	这	脚	的	这	花园	,	唱	这	相同的	歌曲	,

花园脚下的康尼斯顿湖，也唱着同样的歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] .

but	it	seemed	to	Wetherell	to	have	changed	its	note	from	sorrow	to	joy	.
但	它	似乎	到	韦瑟雷尔	到	有	已更改	它是	笔记	从	悲哀	到	喜悦	.

但韦瑟雷尔觉得，这首歌的基调已经从悲伤变成了喜悦。

" [eɪtʃ] - [hɪə(r)] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] — [hɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ? "

"	H	-	hear	things	,	don't	you	—	hear	things	in	the	store	?	"
"	H	-	听到	事物	,	不	你	—	听到	事物	在	这	店铺	?	"

“你……你有没有在店里听到什么动静？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [doʊnt][hɪə(r)] - [ɪm] .
" Don't hear ' em .
" 不 听到 - 呃 .

别听他们的。

[kiːp] [aʊt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [wɪl] , [es] - [stɪk] [tuː; tə][stɔː(r)] - ['kiːpɪn] - [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
Keep out of politics , Will , s - stick to store - keepin ' and — and
保持 出去 的 政治 , 将要 , s - 戳 到 店铺 - 保持 - 和 — 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

威尔，别涉足政治，你还是老老实实开店，还有——还有文学吧。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt]
" Jethro got to his feet and turned his back on the storekeeper and picked
" 杰斯罗 得到 到 他的 脚 和 转向 他的 后退 在 这 店主 和 挑选
[ʌp][ðə; ðɪ]['pɑːs(ə)l][hiː; hɪ][hæd; həd] [brɔːt] .
up the parcel he had brought .
向上 这 包裹 他 有 带来 .

“杰斯罗站起身，背对着店主，拿起他带来的包裹。

" [siː] - ['sɪnθiː] [wel] ? " [hiː; hɪ] [ɪn'kwaɪə] .
" C - Cynthy well ? " he inquired .
" C - 辛西 出色地 ? " 他 询问 .

“辛西娅怎么样了？”他问道。

" [aɪ] — [aɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , ['hʌskɪli] .
" I — I'll call her , " said Wetherell , huskily .
" 我 — 患病的 称呼 她 , " 说 韦瑟雷尔 , 沙哑地 .

“我——我会给她打电话的，”韦瑟雷尔沙哑地说。

" [ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
" She — she was down by the brook when you came .
" 她 — 她 曾是 向下 经过 这 溪 什么时候 你 来了 .

“你来的时候，她——她就在小溪边。”

" [bʌt; bət]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [dɪd] [nɒt] [weɪt] .
" But Jethro Bass did not wait .
" 但 杰斯罗 低音 做过 不是 等待 .

但杰斯罗·巴斯没有等待。

[hiː; hɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] ['wɔːtə(r)] ,
He took his parcel and strode down to Coniston Water ,
他 采取 他的 包裹 和 大步走 向下 到 康尼斯顿 水 ,

他拿着包裹，大步走向康尼斯顿湖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hɪ] [faʊnd] ['sɪnθiə] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .
and there he found Cynthia seated on a rock with her toes in a pool .
和 那里 他 成立 辛西娅 坐着 在 一个 岩石 和 她 脚趾 在 一个 水池 .

他发现辛西娅坐在岩石上，脚趾浸在水洼里。

" [haʊ] [biː; bɪ][juː; jʊ] , ['sɪnθiː] ? " [sed] [hiː; hɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" How be you , Cynthy ? " said he , looking down at her .
" 如何 是 你 , 辛西 ? " 说 他 , 寻找 向下 在 她 .

“辛西娅，你好吗？”他低头看着她问道。

" [aɪm] [wel] , ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" I'm well , Uncle Jethro , " said Cynthia .
" 我是 出色地 , 叔叔 杰斯罗 , " 说 辛西娅 .

“我很好，杰斯罗叔叔，”辛西娅说。

" [ɑː(r)] - [rɪ'membəd] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] , [hɛv][juː; jʊ] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['pleɪnli]
" R - remembered what I told you to call me , hev you , " said Jethro , plainly
" 拉 - 记得 什么 我 讲述 你 到 称呼 我 , 赫夫 你 , " 说 杰斯罗 , 显然
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“还记得我让你怎么称呼我吗，赫夫？”杰斯罗显然很高兴地说。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðæts] [raɪt] .
" Th - that's right .
" 钍 - 那就是 正确的 .

“对、没错。”

['sɪnθiː] ?
Cynthy ?
辛西 ?

辛西?

" ['sɪnθiə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" Cynthia looked up at him inquiringly .
" 辛西娅 看起来 向上 在 他 询问地 .

辛西娅抬头疑惑地看着他。

" [es] - [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [bʊks] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" S - said you liked books — didn't you ?
" S - 说 你 喜欢 图书 — 没有 你 ?

“你说过你喜欢读书——对吧？”

[es] - [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [bʊks] ? "
S - said you liked books ? "
S - 说 你 喜欢 图书 ? "

你说你喜欢读书?

" [jes] , [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , " ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes , I do , " she replied simply , " very much .
" 是的 , 我 做 , " 她 回复 简单地 , " 非常 很多 .

“是的，我非常愿意，”她简单地回答道。

" [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,
" He undid the wrapping of the parcel ,
" 他 撤销 这 包装 的 这 包裹 ,

他拆开了包裹的包装。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːdʒəs] ['kʌvə(r)] .
and there lay disclosed a book with a very gorgeous cover .
和 那里 躺 披露 一个 书 和 一个 非常 华丽的 覆盖 .

那里静静地躺着一本书，封面非常精美。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [læp] .
He thrust it into the child's lap .
他 推力 它 进入 这 孩子的 膝 .

他把东西塞到孩子腿上。

" [ɪts] - ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] - !
" It's ' Robinson Crusoe ' !
" 它是 - 罗宾逊 克鲁索 - !

“这是《鲁滨逊漂流记》！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˈrɪplz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]

" she exclaimed , and gave a little shiver of delight that made ripples in the pool

" 她 惊呼 , 和 给予 一个 小的 颤抖 的 喜 那 制成 涟漪 在 这 水池

.

:

.

她惊呼一声，高兴地颤抖了一下，在池水中泛起了涟漪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] [wɛθɝ·əlz] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Then she opened it — not without awe , for William Wetherell's hooks were not

然后 她 打开 它 — 不是 没有 敬畏 , 为了 威廉 韦瑟雷尔 钩子 是 不是

[kləʊðd] [ɪn] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmænə(r)] .

clothed in this magnificent manner .

穿着衣服 在 这 壮丽 方式 .

然后她打开了它——心中不禁充满敬畏，因为威廉·韦瑟雷尔的钩子并没有如此华丽的装饰。

" [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] , " [kraɪd] [ˈsɪnθiə] .

" It's full of pictures , " cried Cynthia .

" 它是 满的 的 图片 , " 哭 辛西娅 .

“里面全是照片！”辛西娅喊道。

" [siː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ! "

" See , there he is making a ship ! "

" 看 , 那里 他 是 制作 一个 船 ! "

“看，他正在造船呢！”

" [waɪ] - [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪnθiː] ? " [ɑːskt] [ˈd͡ʒɛθɹəʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .

" Y - you read it , Cynthy ? " asked Jethro , a little anxiously .

" 是 - 你 读 它 , 辛西 ? " 问 杰斯罗 , 一个 小的 焦虑地 .

“你……你读过了，辛西娅？”杰斯罗有些焦虑地问道。

[nəʊ] , [ˈsɪnθiə] [ˈhædnt] .

No , Cynthia hadn't .

不 , 辛西娅 之前没有 .

不，辛西娅没有。

" [el] - [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪnθiː] — [el] - [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [hiː; hi] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈæŋkʃəsli] .

" L - like it , Cynthy — I - like it ? " said he , not quite so anxiously .

" L - 喜欢 它 , 辛西 — 我 - 喜欢 它 ? " 说 他 , 不是 相当 所以 焦虑地 .

“喜欢吗，辛西——喜欢吗？”他说道，语气不再那么焦急。

[ˈsɪnθiə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Cynthia looked up at him with a puzzled expression .

辛西娅 看起来 向上 在 他 和 一个 困惑 表达 .

辛西娅抬头看着他，一脸疑惑。

" [ef] - [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈsɪnθiː] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

" F - fetched it up from the capital for you , Cynthy — for you . "

" F - 已获取 它 向上 从 这 首都 为了 你 , 辛西 — 为了 你 . "

“我从首都给你取回来了，辛西——就是给你。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

" For me !

" 为了 我 !

“为我！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˈd͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd]

" A strange thrill ran through Jethro Bass as he gazed upon the wonder and

" 一个 奇怪的 刺激 跑 通过 杰斯罗 低音 作为 他 凝视 之上 这 想知道 和

[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

delight in the face of the child .

喜 在 这 脸 的 这 孩子 .

“杰斯罗·巴斯凝视着孩子脸上惊奇和喜悦的表情，心中涌起一股莫名的激动。

" [ef] - [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪnθiː] .

"	F	-	fetched	it	for	you	,	Cynthy	.
"	F	-	已获取	它	为了	你	,	辛西	.

“我帮你拿来了，辛西。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sɪnθiə] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

"	For	a	moment	Cynthia	sat	very	still	,
"	为了	一个	片刻	辛西娅	卫星	非常	仍然	,

辛西娅静静地坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ə'gen] ,

and	then	she	slowly	closed	the	book	and	stared	at	the	cover	again	,
和	然后	她	缓慢地	关闭	这	书	和	凝视	在	这	覆盖	再次	,

然后她缓缓合上书，再次盯着封面看去。

['d͡ʒɛθɹəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪl] .

Jethro	looking	down	at	her	the	while	.
杰斯罗	寻找	向下	在	她	这	尽管	.

杰斯罗低头看着她。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['sʌmənd]

she	found	it	difficult	to	express	the	emotions	which	the	event	had	summoned
她	成立	它	难的	到	表达	这	情绪	哪个	这	事件	有	被召唤

[ʌp] .

up	.
向上	.

她发现自己很难表达这件事所唤起的种种情绪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	—	Uncle	Jethro	,	"	she	said	.
"	感谢	你	—	叔叔	杰斯罗	,	"	她	说	.

“谢谢你，杰斯罗叔叔，”她说。

['d͡ʒɛθɹəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] .

Jethro	,	however	,	understood	.
杰斯罗	,	然而	,	理解	.

然而，杰斯罗却明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	had	,	indeed	,	never	failed	to	understand	her	from	the	beginning	.
他	有	,	的确	,	绝不	失败的	到	理解	她	从	这	开始	.

事实上，从一开始，他就从未误解过她。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	parted	his	coat	tails	and	sat	down	on	the	rock	beside	her	,
他	分手了	他的	外套	尾巴	和	卫星	向下	在	这	岩石	旁	她	,

他撩开衣角，在她身旁的岩石上坐了下来。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)] .

and	very	gently	opened	the	book	again	,	to	the	first	chapter	.
和	非常	轻轻地	打开	这	书	再次	,	到	这	第一的	章	.

然后非常轻轻地翻开书，翻到第一章。

" [dʒiː] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪnθiː] ? "

"	G	-	goin	'	to	read	it	,	Cynthy	?	"
"	G	-	去	-	到	读	它	,	辛西	?	"

“辛西娅，你打算读吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['trembld] [ə'gen] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	said	,	and	trembled	again	.
"	哦	,	是的	,	"	她	说	,	和	颤抖	再次	.

“哦，是的，”她说，然后又颤抖起来。

" [ɜː(r)] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Er	—	read	it	to	me	?
"	呃	—	读	它	到	我	?

呃——读给我听?

" [səʊ] ['sɪnθiə] [riːd] " ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] " [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

"	So	Cynthia	read	"	Robinson	Crusoe	"	to	him	while	the	summer	afternoon	wore	away	,
"	所以	辛西娅	读	"	罗宾逊	克鲁索	"	到	他	尽管	这	夏天	下午	穿着	离开	,

于是，辛西娅在夏日午后时光里给他读了《鲁滨逊漂流记》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .

and	the	shadows	across	the	pool	grew	longer	and	longer	.
和	这	阴影	穿过	这	水池	生长	更长	和	更长	.

泳池上的影子越来越长。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðʌs] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['kɑːnɪstən] ,

Thus	William	Wetherell	became	established	in	Coniston	,
因此	威廉	韦瑟雷尔	成为	已确立的	在	康尼斯顿	,

就这样，威廉·韦瑟雷尔在康尼斯顿定居下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst] — [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feəli]

and	was	started	at	last	—	poor	man	—	upon	a	life	that	was	fairly
和	曾是	开始	在	最后的	—	贫穷的	男人	—	之上	一个	生活	那	曾是	相当

['træŋkwɪl] .

tranquil	.
宁静	.

最终，可怜的人开始了相对平静的生活。

[lem] ['hæloʊˌwɛl] [hæd; həd] [wʌns] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [blʌʃ] [baɪ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]

Lem	Hallowell	had	once	covered	him	with	blushes	by	unfolding	a	newspaper	in	the
引理	哈洛威尔	有	一次	涵盖	他	和	脸红	经过	展开	一个	报纸	在	这

[stɔː(r)][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [bɪ'gɪnɪŋ] :

store	and	reading	an	editorial	beginning	:
店铺	和	阅读	一个	社论	开始	:

莱姆·哈洛威尔曾有一次在商店里展开一份报纸，读了一篇社论的开头，让他羞红了脸：

" [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] ,

"	We	publish	today	a	new	and	attractive	feature	of	the	Guardian	,
"	我们	发布	今天	一个	新的	和	吸引人的	特征	的	这	监护人	,

“我们今天在《卫报》上推出一项全新且极具吸引力的专题报道，

[ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huːz] ['mɒdəsti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd]

a	weekly	contribution	from	a	correspondent	whose	modesty	is	to	be	compared
一个	每周	贡献	从	一个	通讯员	谁	谦逊	是	到	是	比较的

['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

only	with	his	genius	as	a	writer	.
仅有的	和	他的	天才	作为	一个	作家	.

一位通讯员每周投稿，他的谦逊与他的写作才华相得益彰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['reɪpə(r)] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn]

We	are	confident	that	the	readers	of	our	Raper	will	appreciate	the	letter	in
我们	是	自信的	那	这	读者	的	我们的	说唱歌手	将要	欣赏	这	信	在

[ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [saɪnd] - ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - " [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]

another	column	signed	'	W	.	W	.	'	"	And	from	that	day	William	was
其他	柱子	签名	-	W	.	W	.	-	"	和	从	那	天	威廉	曾是

[ə'kɔːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌlɪtəræ'tɜː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd]

accorded	much	of	the	deference	due	to	a	litterateur	which	the	fates	had
同意	很多	的	这	尊重	到期的	到	一个	文学家	哪个	这	命运	有

[ˌhɪðə'tuː] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

hitherto	denied	him	.
迄今为止	否认	他	.

我们相信，《Raper》杂志的读者会喜欢另一篇署名为“WW”的来信。”从那天起，威廉就获得了文学家应有的尊重，而命运此前一直剥夺了他这种权利。

[ɪn'diːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skɪp] ['əʊvə(r)][səʊ] ['laɪtli] ,

Indeed	,	during	the	six	years	which	we	are	about	to	skip	over	so	lightly	,
的确	,	期间	这	六	年	哪个	我们	是	关于	到	跳过	超过	所以	轻轻	,

的确，在我们即将轻描淡写地略过的这六年里，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn][ɪn] ['kɑːnɪstən] ,

he	became	a	marked	man	in	Coniston	,
他	成为	一个	标记	男人	在	康尼斯顿	,

他成了康尼斯顿的眼中钉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ɪn] [taʊnz] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðæt] [məʊst]

and	it	was	voted	in	towns	meeting	that	he	be	intrusted	with	that	most
和	它	曾是	投票	在	城镇	会议	那	他	是	受托人	和	那	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leibə] ,

important	of	literary	labors	,
重要的	的	文学	劳动	,

镇民大会投票决定委托他承担这项最重要的文学工作。

[ðə; ði] [taʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɑːnɪstən] .

the	Town	History	of	Coniston	.
这	镇	历史	的	康尼斯顿	.

康尼斯顿镇史。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [tuː] , [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] ['intiməsi] [bɪ'twiːn] [hɪm]

During	this	period	,	too	,	there	sprang	up	the	strangest	of	intimacies	between	him
期间	这	时期	,	也	,	那里	弹簧	向上	这	最奇怪的	的	亲密关系	之间	他

[ænd; ənd]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] .

and	Jethro	Bass	.
和	杰斯罗	低音	.

在此期间，他和杰斯罗·巴斯之间也发展出了一种非常奇特的亲密关系。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðiːz] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [frendz] ,

Surely	no	more	dissimilar	men	than	these	have	ever	been	friends	,
一定	不	更多的	不同的	男人	比	这些	有	曾经	到过	朋友们	,

世上恐怕再也找不到比他们更截然不同的人成为朋友了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmis'dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn]

and	that	the	friendship	was	sometimes	misjudged	was	one	of	the	clouds	on
和	那	这	友谊	曾是	有时	判断失误	曾是	一	的	这	云	在

['wɪljəm] [wɛθɝəlz] [hə'raɪz(ə)n] .

William	Wetherell's	horizon	.
威廉	韦瑟雷尔	地平线	.

而这段友谊有时会被人误解，这是威廉·韦瑟雷尔心中的一大忧虑。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ;

As	the	years	went	on	he	was	still	unable	to	pay	off	the	mortgage	;
作为	这	年	去	在	他	曾是	仍然	无法	到	支付	离开	这	抵押	;

多年过去，他仍然无力偿还房贷；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [miːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

and	sometimes	,	indeed	,	he	could	not	even	meet	the	interest	,
和	有时	,	的确	,	他	可以	不是	甚至	见面	这	兴趣	,

有时，他甚至连利息都付不起。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	princely	sum	he	received	from	Mr	.	Willard	of	the
在	尽管如此	的	这	王子	和	他	已收到	从	先生	.	威拉德	的	这

['gɑːdiən] .

Guardian	.
监护人	.

尽管他从《卫报》的威拉德先生那里收到了一大笔钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn]['dʒɛθroʊz][hə'raɪz(ə)n] , [tuː] , [ɪf] [men] [hæd; həd][bʌt; bət]

This	was	one	of	the	clouds	on	Jethro's	horizon	,	too	,	if	men	had	but
这	曾是	一	的	这	云	在	杰斯罗的	地平线	,	也	,	如果	男人	有	但

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	it	,
已知	它	,

如果世人早知道，这同样也是杰斯罗地平线上的一片乌云。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] ['wɛðəˌrɛl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['grʌdʒɪŋli] [ɪ'nʌf]

and	he	took	such	moneys	as	Wetherell	insisted	upon	giving	him	grudgingly	enough
和	他	采取	这样的	钱	作为	韦瑟雷尔	坚持	之上	给予	他	勉强	足够的

.

:
.

他很不情愿地收下了韦瑟雷尔坚持要给他的那些钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl]

It	is	needless	to	say	that	he	refrained	from	making	use	of	Mr	.	Wetherell
它	是	不必要	到	说	那	他	克制	从	制作	使用	的	先生	.	韦瑟雷尔

[pə'lɪtɪkli] ,

politically	,
政治上	,

不言而喻，他并没有在政治上利用韦瑟雷尔先生。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['pʊrər] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'strʌktɪd] .

although	no	poorer	vessel	for	political	purposes	was	ever	constructed	.
虽然	不	贫穷	血管	为了	政治的	目的	曾是	曾经	建造	.

虽然历史上从未建造过比这艘船更糟糕的政治工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [pə'hæps] ,

It	is	quite	as	needless	to	say	,	perhaps	,
它	是	相当	作为	不必要	到	说	,	也许	,

或许无需赘言，

[ðæt] ['tʃestə(r)] ['pɜːrkɪnz]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [si'lektmən] .

that	Chester	Perkins	never	got	to	be	Chairman	of	the	Board	of	Selectmen	.
那	切斯特	珀金斯	绝不	得到	到	是	主席	的	这	木板	的	镇议员	.

切斯特·珀金斯最终没能当上镇议会主席。

['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['lɪsti] [daɪd] , ['d͡ʒɛθɹəʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wen] [ɪn]

After	Aunt	Listy	died	,	Jethro	was	more	than	ever	to	be	found	,	when	in
后	阿姨	列表	死亡	,	杰斯罗	曾是	更多的	比	曾经	到	是	成立	,	什么时候	在

['kɑːnɪstən] ,

Coniston	,
康尼斯顿	,

莉斯蒂阿姨去世后，杰斯罗在康尼斯顿的行踪比以往任何时候都更加频繁地出现。

[ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

in	the	garden	or	the	kitchen	behind	the	store	.
在	这	花园	或者	这	厨房	在后面	这	店铺	.

在花园里或者商店后面的厨房里。

[jes] , [ɑːnt] ['lɪsti] [ɪz] [ded] .

Yes	,	Aunt	Listy	is	dead	.
是的	,	阿姨	列表	是	死的	.

是的，莉斯蒂阿姨去世了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [flit] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] [θruː] [laɪf] [ɪt'self] ,

She	has	flitted	through	these	pages	as	she	flitted	through	life	itself	,
她	有	飞掠	通过	这些	页面	作为	她	飞掠	通过	生活	本身	,

她如同在人生旅途中一般，在这些书页间翩翩起舞。

[ə'reɪd] [baɪ]['d͡ʒɛθɹəʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

arrayed	by	Jethro	like	the	rainbow	,	and	quite	as	shadowy	and	unreal	.
排列	经过	杰斯罗	喜欢	这	彩虹	,	和	相当	作为	阴暗的	和	虚幻	.

杰斯罗将它们排列得像彩虹一样，既神秘又虚幻。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

There	is	no	politician	of	a	certain	age	in	the	state	who	does	not	remember	her
那里	是	不	政治家	的	一个	肯定	年龄	在	这	状态	WHO	做	不是	记住	她

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

该州所有上了年纪的政治家，没有一个不记得她走路的样子。

[klæd][ɪn]['drægən] - [flaɪ] [k'ʌləz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒn]['dʒɛθroʊz][ɑːm] ,

clad	in	dragon	-	fly	colors	,	through	the	streets	of	the	capital	on	Jethro's	arm	,
覆膜	在	龙	-	飞	颜色	,	通过	这	街道	的	这	首都	在	杰斯罗的	手臂	,

身着蜻蜓图案的服装，挽着杰斯罗的手臂，穿过首都的街道，

[ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pelɪkən] [haʊs] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

or	descending	the	stairs	of	the	Pelican	House	to	supper	.
或者	下降	这	楼梯	的	这	鹈	房子	到	晚餐	.

或者走下鹈鹕屋的楼梯去吃晚餐。

[nʌn] [ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] [dɪ'træktəz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [feɪld] [ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

None	of	Jethro's	detractors	may	say	that	he	ever	failed	in	kindness	to	her	,
没有任何	的	杰斯罗的	批评者	可能	说	那	他	曾经	失败的	在	仁慈	到	她	,

杰斯罗的任何批评者都不能说他从未亏待过她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] ['wʊmən]

and	he	loved	her	as	much	as	was	in	his	heart	to	love	any	woman
和	他	喜爱	她	作为	很多	作为	曾是	在	他的	心	到	爱	任何	女士

['ɑːftə(r)] ['sɪnθiə] [weə(r)] .

after	Cynthia	Ware	.
后	辛西娅	仓库	.

在辛西娅·韦尔之后，他对她的爱和他对其他任何女人的爱一样深沉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['lɪsti] ,

As	for	Aunt	Listy	,
作为	为了	阿姨	列表	,

至于莉斯蒂阿姨，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [brɔːt] [səʊ]

she	never	seemed	to	feel	any	resentment	against	the	child	Jethro	brought	so
她	绝不	似乎	到	感觉	任何	怨恨	反对	这	孩子	杰斯罗	带来	所以

['friːkwəntli] [tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkə(r)] [hɪl] .

frequently	to	Thousand	Acre	Hill	.
频繁地	到	千	英亩	爬坡道	.

她似乎从未对杰斯罗经常带到千亩山的那个孩子产生过任何怨恨。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['lɪsti] !

Poor	Aunt	Listy	!
贫穷的	阿姨	列表	!

可怜的莉斯蒂阿姨!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [felt] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

some	people	used	to	wonder	whether	she	ever	felt	any	emotion	at	all	.
一些	人们	用过的	到	想知道	无论	她	曾经	毛毡	任何	情感	在	全部	.

有些人曾经怀疑她是否真的有过任何情感。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

But	I	believe	that	she	did	,	in	her	own	way	.
但	我	相信	那	她	做过	,	在	她	自己的	方式	.

但我相信她以自己的方式做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['kləʊvəli] ,

It	is	a	well	-	known	fact	that	Mr	.	Bijah	Bixby	came	over	from	Clovelly	,
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	先生	.	-	比克斯比	来了	超过	从	克洛弗利	,

众所周知，比贾·比克斯比先生来自克洛弗利。

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

to	request	the	place	of	superintendent	of	the	funeral	,	a	position	which
到	要求	这	地方	的	校长	的	这	葬礼	,	一个	位置	哪个

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [fɪld] .

had	already	been	filled	.
有	已经	到过	已填	.

请求担任殡仪主管一职，但该职位已有人担任。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]

A	special	office	,	too	,	was	created	on	this	occasion	for	an	old	supporter	of
一个	特别的	办公室	,	也	,	曾是	创建	在	这	场合	为了	一个	老的	支持者	的

['dʒɛθroʊz] ,

Jethro's	,
杰斯罗的	,

此外，还为此专门为杰斯罗的一位老支持者设立了一个办公室。

['senətə(r)]['pɛ.lɛg] ['hɑːrtɪŋtən] [ɒv; əv] ['bræmptən] .

Senator	Peleg	Hartington	of	Brampton	.
参议员	佩莱格	哈廷顿	的	布兰普顿	.

来自布兰普顿的参议员佩莱格·哈廷顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] , [ɒv; əv] [huːm] ['iːfreɪɪm] ['preskət] [wɒz; wəz][wʌn] .

He	was	made	chairman	of	the	bearers	,	of	whom	Ephraim	Prescott	was	one	.
他	曾是	制成	主席	的	这	持有者	,	的	谁	以法莲	普雷斯科特	曾是	一	.

他被任命为执事会主席，其中一位执事是埃弗雷姆·普雷斯科特。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

After	this	,	as	we	have	said	,
后	这	,	作为	我们	有	说	,

此后，正如我们所说，

['dʒɛθɹəʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [də'mestɪk] [də'meɪn]

Jethro	was	more	than	ever	at	the	store	—	or	rather	in	that	domestic	domain
杰斯罗	曾是	更多的	比	曾经	在	这	店铺	—	或者	相当	在	那	国内的	领域

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['wɛðəˌrɛl] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ʃeəd] [wɪð] [mɪs] ['milisənt] ['skɪnə(r)] .

behind	it	which	Wetherell	and	Cynthia	shared	with	Miss	Millicent	Skinner	.
在后面	它	哪个	韦瑟雷尔	和	辛西娅	共享	和	错过	米莉森特	斯金纳	.

杰斯罗比以往任何时候都更常待在店里——或者更确切地说，是待在店后面的家庭领域里，那是韦瑟雷尔和辛西娅与米利森特·斯金纳小姐共同居住的地方。

['məʊzɪz] [hætʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ɑːsk] ['sɪnθiə] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dædiːz] [wɜː(r); wə(r)] .

Moses	Hatch	was	wont	to	ask	Cynthia	how	her	daddies	were	.
摩西	孵化	曾是	惯于	到	问	辛西娅	如何	她	爸爸们	是	.

摩西·哈奇经常问辛西娅她的爸爸们过得怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [ə'mʌŋ]

It	was	he	who	used	to	clear	out	the	road	to	the	little	schoolhouse	among
它	曾是	他	WHO	用过的	到	清除	出去	这	路	到	这	小的	校舍	之中

[ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

the	birches	when	the	snow	almost	buried	the	little	village	,
这	白桦树	什么时候	这	雪	几乎	埋葬	这	小的	村庄	,

每当大雪几乎将小村庄掩埋时，都是他负责清理通往白桦林中那间小学校的道路。

[ænd; ənd][ɒn] ['spɑːklɪŋ] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːrmz] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [briːð] [ɪn]

and	on	sparkling	mornings	after	the	storms	his	oxen	would	stop	to	breathe	in
和	在	闪闪发光	早晨	后	这	暴风雨	他的	牛	会	停止	到	呼吸	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

front	of	the	store	,
正面	的	这	店铺	,

暴风雨过后，阳光灿烂的早晨，他的牛会在商店前停下来喘口气。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [plaʊ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

a	cluster	of	laughing	children	clinging	to	the	snow	-	plough	and	tumbling
一个	簇	的	笑	孩子们	依恋	到	这	雪	-	犁	和	翻滚

['əʊvə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['məʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] ['frɔlik] .

over	good	-	natured	Moses	in	their	frolics	.
超过	好的	-	自然	摩西	在	他们的	嬉戏	.

一群欢笑的孩子紧紧抓住雪犁，嬉戏打闹中，把善良的摩西撞倒在地。

['sɪnθiə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [ænd; ənd] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ɒv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd]

Cynthia	became	a	country	girl	,	and	grew	long	and	lithe	of	limb	,	and
辛西娅	成为	一个	国家	女孩	,	和	生长	长的	和	轻盈	的	肢	,	和

['weðə(r)] - [bɜːnt] ,

weather	-	burnt	,
天气	-	烧焦的	,

辛西娅成了个乡下姑娘，四肢变得修长而纤细，皮肤也被风吹日晒晒黑了。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [ðæt] [spəʊk] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]

and	acquired	an	endurance	that	spoke	wonders	for	the	life	-	giving	air	of
和	获得	一个	耐力	那	辐	奇迹	为了	这	生活	-	给予	空气	的

['kɑːnɪstən] .

Coniston	.
康尼斯顿	.

并获得了惊人的耐力，这足以说明康尼斯顿空气的宜人生命力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃaɪld] ,

But	she	was	a	serious	child	,
但	她	曾是	一个	严肃的	孩子	,

但她是个很认真的孩子。

[ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] [ænd; ənd]['d͡ʒɛθɹəʊ] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	Wetherell	and	Jethro	sometimes	wondered	whether	she	was	ever	a	child
和	韦瑟雷尔	和	杰斯罗	有时	想知道	无论	她	曾是	曾经	一个	孩子

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

韦瑟雷尔和杰斯罗有时会想，她是否曾经是个孩子。

[wen] ['ebən] [hætʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌmbə(r)][paɪl][ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

When	Eben	Hatch	fell	from	the	lumber	pile	on	the	ice	,
什么时候	埃本	孵化	跌倒	从	这	木材	桩	在	这	冰	,

当埃本·哈奇从冰面上的木材堆上摔下来时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [baʊnd] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

it	was	she	who	bound	the	cut	in	his	head	;
它	曾是	她	WHO	边界	这	切	在	他的	头	;

是她包扎了他头部的伤口；

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['rɪtʃədsən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [stəʊv] , ['sɪnθiə] ,

and	when	Tom	Richardson	unexpectedly	embraced	the	schoolhouse	stove	,	Cynthia	,
和	什么时候	汤姆	理查森	不料	拥抱	这	校舍	火炉	,	辛西娅	,

[nɒt] [mɪs] [rɪ'bekə] ['nɔ:rθkʌt] ,

not	Miss	Rebecca	Northcutt	,
不是	错过	丽贝卡	诺斯卡特	,

当汤姆·理查森出人意料地拥抱了校舍的炉子时，辛西娅，而不是丽贝卡·诺斯卡特小姐，

[tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

took	charge	of	the	situation	.
采取	收费	的	这	情况	.

掌控了局面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fɑ:ðə(r)] ,

It	was	perhaps	inevitable	,	with	such	a	helpless	father	,
它	曾是	也许	不可避免的	,	和	这样的	一个	无助	父亲	,

或许，对于这样一个无能为力的父亲来说，这是不可避免的。

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

that	the	girl	should	grow	up	with	a	sense	of	responsibility	,	being	what	she	was	.
那	这	女孩	应该	生长	向上	和	一个	感觉	的	责任	,	存在	什么	她	曾是	.

鉴于她的出身，这个女孩应该长大后具备责任感。

[dɪd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [gəʊ][tu:; tə] ['bræmptən] , ['sɪnθiə] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

Did	William	Wetherell	go	to	Brampton	,	Cynthia	examined	his	apparel	,
做过	威廉	韦瑟雷尔	去	到	布兰普顿	,	辛西娅	检查	他的	服饰	,

辛西娅检查了威廉·韦瑟雷尔的衣着，问他是否去了布兰普顿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;

and	he	was	marched	shamefacedly	back	to	his	room	to	change	;
和	他	曾是	行军	羞愧地	后退	到	他的	房间	到	改变	;

他羞愧地被押回房间换衣服；

[dɪd][hi:; hi] [ri:d] [tu:] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['mesɪndʒə(r)] ['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt]

did	he	read	too	late	at	night	,	some	unseen	messenger	summoned	her	out
做过	他	读	也	晚的	在	夜晚	,	一些	看不见	信使	被召唤	她	出去

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ,

of	her	sleep	,
的	她	睡觉	,

他是不是读得太晚了？有哪个看不见的信使把她从睡梦中唤醒了？

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [pækt] [ɒf] [tu:; tə][bed] .

and	he	was	packed	off	to	bed	.
和	他	曾是	包装	离开	到	床	.

然后他就被送回床上睡觉了。

[mɪs] ['milisənt] ['skɪnə(r)] , [tuː] ,
Miss Millicent Skinner , too ,
错过 米莉森特 斯金纳 , 也 ,

米莉森特·斯金纳小姐也是。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [kəm'peld] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['feɪvə(r)]
was in a like mysterious way compelled to abdicate her high place in favor
曾是 在 一个 喜欢 神秘 方式 被迫 到 放弃 她 高的 地方 在 偏爱
[ɒv; əv] ['sɪnθiə] ,
of Cynthia ,
的 辛西娅 ,

她仿佛出于某种神秘的原因，被迫放弃自己的高位，让位于辛西娅。

[ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz]
and Wetherell was utterly unable to explain how this miracle was
和 韦瑟雷尔 曾是 完全地 无法 到 解释 如何 这 奇迹 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

韦瑟雷尔完全无法解释这个奇迹是如何实现的。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] ['milisənt] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] ['sɪnθiə] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
Not only did Millicent learn to cook , but Cynthia , at the age of fourteen ,
不是 仅有的 做过 米莉森特 学习 到 厨师 , 但 辛西娅 , 在 这 年龄 的 十四 ,
[hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
had taught her .
有 教授 她 .

米莉森特不仅学会了做饭，而且辛西娅在她十四岁时就教会了她。

[sʌm; səm] [wɪt] [wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn]
Some wit once suggested that the national arms of the United States should contain
一些 有 一次 建议 那 这 国家的 武器 的 这 团结的 各州 应该 包含
[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [krɒst] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ,
the emblem of crossed frying - pans ,
这 徽 的 交叉 煎炸 - 平底锅 ,

曾有人戏言，美国国徽上应该绘有交叉的煎锅图案。

[ænd; ənd] ['milisənt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] .
and Millicent was in this respect a true American .
和 米莉森特 曾是 在 这 尊重 一个 真的 美国人 .

从这个意义上说，米利森特是一位真正的美国人。

[wen] ['wɛðəˌrɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][paɪz][ænd; ənd] ['doʊnʌts] , [ðə; ði]
When Wetherell began to suffer from her pies and doughnuts , the
什么时候 韦瑟雷尔 开始 到 遭受 从 她 馅饼 和 甜甜圈 , 这
[ˌrevə'luːʃn] [tʊk] [pleɪs] — [wɪ'ðaʊt] [stæm'piːd] ,
revolution took place — without stampeding ,
革命 采取 地方 — 没有 踩踏 ,

当韦瑟雷尔开始对她的馅饼和甜甜圈感到不满时，这场革命发生了——但没有引发骚乱。

[ɔː(r)] [ri,krimə'neiʃən] , [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
or recriminations , or trouble of any kind .
或者 相互指责 , 或者 麻烦 的 任何 种类 .

或相互指责，或任何形式的麻烦。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sɪnθiə] , [dekt] [ɪn][æn; ən]['eɪprən] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] ,
One evening he discovered Cynthia , decked in an apron , bending over the stove ,
一 晚上 他 发现 辛西娅 , 甲板 在 一个 围裙 , 弯曲 超过 这 火炉 ,

一天晚上，他发现辛西娅穿着围裙，正弯腰在炉子旁。

[ænd; ənd] ['milisənt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ([fɔː(r); fə(r)] ['milisənt]) [bɪ'naɪn]

and	Millicent	looking	on	with	an	expression	that	was	(	for	Millicent	)	benign
和	米莉森特	寻找	在	和	一个	表达	那	曾是	(	为了	米莉森特	)	良性

.

:

.

米莉森特在一旁看着，脸上带着（对米莉森特而言）很和善的表情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['wɛðəˌrɛl] [faʊnd]

This	was	to	some	extent	explained	,	a	few	days	later	,	when	Wetherell	found
这	曾是	到	一些	程度	解释	,	一个	很少	天	之后	,	什么时候	韦瑟雷尔	成立

几天后，韦瑟雷尔的发现，在某种程度上解释了这一点。

[hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðəli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['məʊzɪz]

himself	gazing	across	the	counter	at	the	motherly	figure	of	Mrs	.	Moses
他自己	凝视	穿过	这	柜台	在	这	母性	数字	的	太太	.	摩西

他凝视着柜台对面，摩西太太慈祥的身影。

[hætʃ] , [huː] [held] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn]

Hatch	,	who	held	the	well	-	deserved	honor	of	being	the	best	cook	in
孵化	,	WHO	握住	这	出色地	-	应得的	荣誉	的	存在	这	最好的	厨师	在

哈奇当之无愧地获得了最佳厨师的荣誉。

['kɑːnɪstən] .

Coniston	.
康尼斯顿	.

康尼斯顿。

" [heɪnt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] , [wɪl] ?

"	Hain't	had	so	much	stomach	trouble	lately	,	Will	?
"	没有	有	所以	很多	胃	麻烦	最近	,	将要	?

“威尔，你最近没怎么胃不舒服吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [sə'praɪzd] ; " ['sɪnθiə] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] . "

"	No	,	"	he	answered	,	surprised	;	"	Cynthia	is	learning	to	cook	.	"
"	不	,	"	他	回答	,	惊讶	;	"	辛西娅	是	学习	到	厨师	.	"

“不，”他惊讶地回答道，“辛西娅正在学习做饭。”

" [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['məʊzɪz] .

"	Guess	she	is	,	"	said	Mrs	.	Moses	.
"	猜测	她	是	,	"	说	太太	.	摩西	.

“看来她确实是，”摩西太太说。

" [ðæt] [gæl][ɪz] [wɜːθ] ['eni] ['sev(ə)n] [grəʊn] - [ʌp] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] .

"	That	gal	is	worth	any	seven	grown	-	up	women	in	town	.
"	那	女孩	是	值得	任何	七	生长	-	向上	女性	在	镇	.

“那个姑娘抵得上镇上七个成年女人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [naɪts] ['sɛtɪn] - [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [noʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	she	was	four	nights	settin	'	in	my	kitchen	before	I	knowed	what	she	was
和	她	曾是	四	夜晚	塞廷	-	在	我的	厨房	前	我	已知	什么	她	曾是

[ʌp] [tuː; tə] . "

up	to	.	"
向上	到	.	"

她在我家厨房里待了四个晚上，我才知道她想干什么。

" [səʊ][juː; jʊ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'mændə] ?

"	So	you	taught	her	,	Amanda	?
"	所以	你	教授	她	,	阿曼达	?

“所以是你教她的，阿曼达？”

" [aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] .

"	I	taught	her	some	.
"	我	教授	她	一些	.

我教了她一些。

[ʃiː; ʃi] - [ðæt] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['kɪlɪn] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	callated	that	Milly	was	killin	'	you	,	and	I	guess	she	was	.
她	-	那	米莉	曾是	杀戮	-	你	,	和	我	猜测	她	曾是	.

她打电话来说米莉要杀了你，我想她说的没错。

" ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [deɪz] ,

"	During	her	school	days	,
"	期间	她	学校	天	,

在她上学期间，

['d͡ʒɛθɹəʊ] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wen] [ðə; ði]

Jethro	used	frequently	to	find	himself	in	front	of	the	schoolhouse	when	the
杰斯罗	用过的	频繁地	到	寻找	他自己	在	正面	的	这	校舍	什么时候	这

['tʃɪldrən] [keɪm] ['truːpɪŋ] [aʊt] — [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] ,

children	came	trooping	out	—	quite	by	accident	,
孩子们	来了	军队集结	出去	—	相当	经过	事故	,

杰斯罗经常会偶然发现自己站在学校门口，看着孩子们鱼贯而出。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [trɪps] ,

Winter	or	summer	,	when	he	went	away	on	his	periodical	trips	,
冬天	或者	夏天	,	什么时候	他	去	离开	在	他的	期刊	旅行	,

无论是冬天还是夏天，当他定期外出旅行时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [bæg] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

he	never	came	back	without	a	little	remembrance	in	his	carpet	bag	,	usually
他	绝不	来了	后退	没有	一个	小的	纪念	在	他的	地毯	包	,	通常

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

他每次回来都会在旅行包里带点纪念品，通常是一本书。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði][laɪ'breərɪən]

on	the	subject	of	which	he	had	spent	hours	in	conference	with	the	librarian
在	这	主题	的	哪个	他	有	花费	小时	在	会议	和	这	图书管理员

[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

at	the	state	library	at	the	capital	.
在	这	状态	图书馆	在	这	首都	.

他曾就此主题与首都国家图书馆的图书管理员进行了数小时的讨论。

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ,

But	in	June	of	the	year	when	Cynthia	was	fifteen	,
但	在	六月	的	这	年	什么时候	辛西娅	曾是	十五	,

但在辛西娅十五岁那年的六月，

['dʒɛθɹəʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['streɪndʒɪst]

Jethro	yielded	to	that	passion	which	was	one	of	the	man's	strangest
杰斯罗	产生	到	那	热情	哪个	曾是	一	的	这	男人的	最奇怪的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

杰斯罗屈服于这种激情，而这正是他最奇怪的性格特征之一。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ]

and	appeared	one	evening	in	the	garden	behind	the	store	with	a	bundle	which
和	出现	一	晚上	在	这	花园	在后面	这	店铺	和	一个	捆	哪个

['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

certainly	did	not	contain	a	book	.
当然	做过	不是	包含	一个	书	.

一天晚上，他出现在商店后面的花园里，手里拿着一个包裹，里面肯定不是书。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɹəməni] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

With	all	the	gravity	of	a	ceremony	he	took	off	the	paper	,
和	全部	这	重力	的	一个	仪式	他	采取	离开	这	纸	,

他庄重地取下那张纸，仿佛在进行某种仪式。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sɪnθiə] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] [klɒθ] .

and	held	up	in	relief	against	the	astonished	Cynthia	a	length	of	cardinal	cloth	.
和	握住	向上	在	宽慰	反对	这	惊讶	辛西娅	一个	长度	的	红衣主教	布	.

然后，他举起一块红衣主教般的布料，向惊讶的辛西娅展示。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

William	Wetherell	,	who	was	looking	out	of	the	window	,	drew	his	breath	,
威廉	韦瑟雷尔	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	画	他的	气息	,

威廉·韦瑟雷尔正望着窗外，他深吸了一口气。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒɛθɹəʊ] [druː] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn]

and	even	Jethro	drew	back	with	an	exclamation	at	the	change	wrought	in
和	甚至	杰斯罗	画	后退	和	一个	感叹	在	这	改变	锻	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

就连杰斯罗也惊叹于她发生的变化。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [snætʃt] [ðə; ði] [rəʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

But	Cynthia	snatched	the	roll	from	his	hand	and	wound	it	up	with	a
但	辛西娅	抢夺	这	卷	从	他的	手	和	伤口	它	向上	和	一个

['femənɪn] ['deftnəs] .

feminine	deftness	.
女性	灵巧	.

但辛西娅一把从他手里夺过纸卷，动作娴熟地卷了起来，展现出女性特有的灵巧。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['sɪnθiː] ? "

"	Wh	-	what's	the	matter	,	Cynthy	?	"
"	什么	-	是什么	这	事情	,	辛西	?	"

“辛西娅，你……你怎么了？”

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [weə(r)] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛθɹəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	can't	wear	that	,	Uncle	Jethro	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	不能	穿	那	,	叔叔	杰斯罗	,	"	她	说	.

“哦，杰斯罗叔叔，我不能穿那件衣服，”她说。

" [siː] - [kænt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	C	-	can't	wear	it	!
"	C	-	不能	穿	它	!

“我、我不能穿它！”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['sɪnθiə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [maʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
" Cynthia sat down on the grassy mound under the apple tree and clasped
" 辛西娅 卫星 向下 在 这 草丛 冢 在下面 这 苹果 树 和 紧握
[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her hands across her knees .
她 双手 穿过 她 膝盖 .

辛西娅坐在苹果树下的草丘上，双手交叠放在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She looked up at him and shook her head .
她 看起来 向上 在 他 和 摇晃 她 头 .

她抬头看着他，摇了摇头。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] ? "
" Don't you see that I couldn't wear it , Uncle Jethro ? "
" 不 你 看 那 我 不能 穿 它 , 叔叔 杰斯罗 ? "

“杰斯罗叔叔，你难道看不出来我根本穿不了那件衣服吗？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why not ? " he demanded .
" 为什么 不是 ? " 他 要求 .

“为什么不行？”他质问道。

" [tʃeɪtʃ] - [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [hɛv] [griːn] .
" Ch - change it if you've a mind to hev green .
" ch - 改变 它 如果 你已经 一个 头脑 到 赫夫 绿色的 .

“如果你愿意，可以把它改成绿色。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" She shook her head , and smiled at him a little sadly .
" 她 摇晃 她 头 , 和 微笑 在 他 一个 小的 令人遗憾的是 .

她摇了摇头，带着一丝悲伤的微笑看着他。

" [tiː] - [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] , ['sɪnθiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" T - took me a full hour to choose that , Cynthy , " said he .
" T - 采取 我 一个 满的 小时 到 选择 那 , 辛西 , " 说 他 .

“我花了整整一个小时才选好，辛西娅，”他说。

" [eɪtʃ] - [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" H - had to go to
" H - 有 到 去 到

“他不得不去……”

['bɒstən] [səʊ][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
Boston so I got it there .
波士顿 所以 我 得到 它 那里 .

我是在美国波士顿买的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] ,
" He was , indeed , grievously disappointed at this reception of his gift ,
" 他 曾是 , 的确 , 严重地 失望的 在 这 接待 的 他的 礼物 ,

“他对自己的礼物得到的这种待遇确实感到非常失望。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ai] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [klɒθ] ['veri] ['mɔːnfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

and	he	stood	eying	the	cardinal	cloth	very	mournfully	as	it	lay	on	the	paper
和	他	站立	注视	这	红衣主教	布	非常	悲伤地	作为	它	躺	在	这	纸

.

:

.

他站在那里，神情悲伤地望着平放在纸上的红衣主教布。

['sɪnθiə] , [rɪ'mɔːsfl] , [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Cynthia	,	remorseful	,	reached	up	and	seized	his	hand	.
辛西娅	,	懊悔的	,	达到	向上	和	查获	他的	手	.

辛西娅懊悔不已，伸手抓住了他的手。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Sit	down	here	,	Uncle	Jethro	.
"	坐	向下	这里	,	叔叔	杰斯罗	.

“杰斯罗叔叔，请坐下。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .

"	He	sat	down	on	the	mound	beside	her	,	very	much	perplexed	.
"	他	卫星	向下	在	这	冢	旁	她	,	非常	很多	困惑	.

他坐在她身旁的小土堆上，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] .

She	still	held	his	hand	in	hers	.
她	仍然	握住	他的	手	在	她的	.

她仍然紧紧握着他的手。

" ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ['greɪtf(ə)l] . "

"	Uncle	Jethro	,	"	she	said	slowly	,	"	you	mustn't	think	I'm	not	grateful	.	"
"	叔叔	杰斯罗	,	"	她	说	缓慢地	,	"	你	不得	思考	我是	不是	感激的	.	"

“杰斯罗叔叔，”她缓缓说道，“您千万别以为我不感激您。”

" [en] - [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , ['sɪnθiː] .

"	N	-	no	,	"	he	answered	;	"	I	don't	think	that	,	Cynthy	.
"	N	-	不	,	"	他	回答	;	"	我	不	思考	那	,	辛西	.

“不，不，”他回答说；“我不这么认为，辛西娅。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] . "

I	know	you	be	.	"
我	知道	你	是	.	"

我知道你是。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] — [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	grateful	—	I'm	very	grateful	for	everything	you	give	me	,
"	我	是	感激的	—	我是	非常	感激的	为了	一切	你	给	我	,

“我很感激——我非常感激你给予我的一切，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

although	I	should	love	you	just	as	much	if	you	didn't	give	me	anything	.
虽然	我	应该	爱	你	只是	作为	很多	如果	你	没有	给	我	任何事物	.

即使你什么都没给我，我也一样爱你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ,

"	She	was	striving	very	hard	not	to	offend	him	,
"	她	曾是	努力	非常	难的	不是	到	得罪	他	,

她竭尽全力不去冒犯他，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] ['wɛðəˌrɛl] [hɪm'self] .

for	in	some	ways	he	was	as	sensitive	as	Wetherell	himself	.
为了	在	一些	方式	他	曾是	作为	敏感的	作为	韦瑟雷尔	他自己	.

在某些方面，他和韦瑟雷尔本人一样敏感。

['i:v(ə)n] ['kɑ:nɪstən] [fəʊk][hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪtʃ] ['ʤɛθɹəʊ][hæd; həd][ɒv; əv]

Even	Coniston	folk	had	laughed	at	the	idiosyncrasy	which	Jethro	had	of
甚至	康尼斯顿	民间	有	笑了	在	这	特质	哪个	杰斯罗	有	的

['dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['brɪliənt] [k'ʌləz] ,

dressing	his	wife	in	brilliant	colors	,
敷料	他的	妻子	在	杰出的	颜色	,

就连康尼斯顿的居民都嘲笑杰斯罗喜欢给妻子穿色彩鲜艳的衣服这种怪癖。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [nju:] [ðɪs] .

and	the	girl	knew	this	.
和	这	女孩	知道	这	.

女孩也知道这一点。

" [dʒi:] - [gɒt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][weə(r)][tu:; tə] ['bræmptən] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

"	G	-	got	it	for	you	to	wear	to	Brampton	on	the	Fourth	of	July	,
"	G	-	得到	它	为了	你	到	穿	到	布兰普顿	在	这	第四	的	七月	,

['sɪnθi:] , " [hi:; hi] [sed] .

Cynthy	,	"	he	said	.
辛西	,	"	他	说	.

“辛西娅，我给你买了这件衣服，让你在七月四日去布兰普顿的时候穿，”他说。

" ['ʌŋk(ə)l]['ʤɛθɹəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)] [ðæt] [tu:; tə] ['bræmptən] ! "

"	Uncle	Jethro	,	I	couldn't	wear	that	to	Brampton	!	"
"	叔叔	杰斯罗	,	我	不能	穿	那	到	布兰普顿	!	"

“杰斯罗叔叔，我可不能穿着那身衣服去布兰普顿！”

" [jʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] , " [sed] [hi:; hi] .

"	You'd	look	like	a	queen	,	"	said	he	.
"	你会	看	喜欢	一个	女王	,	"	说	他	.

“你看上去就像个女王，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [kwi:n] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['sɪnθiə] .

"	But	I'm	not	a	queen	,	"	objected	Cynthia	.
"	但	我是	不是	一个	女王	,	"	反对	辛西娅	.

“但我又不是女王，”辛西娅反驳道。

" ['rɑ:ðə(r)] [hɛv] ['sʌmθɪn] - [els] ? "

"	Rather	hev	somethin	'	else	?	"
"	相当	赫夫	某物	-	别的	?	"

“你宁愿要别的什么吗？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	Yes	,	"	she	said	,	looking	at	him	suddenly	with	the	gleam	of	laughter	in	her
"	是的	,	"	她	说	,	寻找	在	他	突然	和	这	闪耀	的	笑声	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“是的，”她说着，突然看向他，眼中闪过一丝笑意。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

although	she	was	on	the	verge	of	tears	.
虽然	她	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

虽然她几乎要哭了。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wɒt] ?

"	Wh	-	what	?
"	什么	-	什么	?

“什、什么？”

" ['ʤɛθɹəʊ][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Jethro	demanded	.
"	杰斯罗	要求	.

杰斯罗要求道。

" [wel] , " [sed] ['sɪnθiə] , [dɪ'mjʊəli] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , " ['ʃuːz] [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	Cynthia	,	demurely	gazing	down	at	her	ankles	,	"	shoes	and
"	出色地	,	"	说	辛西娅	,	端庄地	凝视	向下	在	她	脚踝	,	"	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“嗯，”辛西娅羞涩地低头看着自己的脚踝说，“鞋子和长袜。”

" [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [deɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .

"	The	barefooted	days	had	long	gone	by	.
"	这	赤足	天	有	长的	已消失	经过	.

赤脚的日子早已一去不复返了。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [lɑːft] .

Jethro	laughed	.
杰斯罗	笑了	.

杰斯罗笑了。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

Perhaps	some	inkling	of	her	reasons	came	to	him	,
也许	一些	暗示	的	她	原因	来了	到	他	,

或许他隐约察觉到了她的理由。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

for	he	had	a	strange	and	intuitive	understanding	of	her	.
为了	他	有	一个	奇怪的	和	直觉的	理解	的	她	.

因为他对她有一种奇特而直觉式的理解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːknəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] ['meni]

he	accepted	her	decision	with	a	meekness	which	would	have	astonished	many
他	公认	她	决定	和	一个	谦逊	哪个	会	有	惊讶	许多

['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

people	who	knew	only	that	side	of	him	which	he	showed	to	the	world	.
人们	WHO	知道	仅有的	那	边	的	他	哪个	他	显示	到	这	世界	.

他温顺地接受了她的决定，这种温顺会让许多只了解他展现给世人的一面的人感到惊讶。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Gently	she	released	her	hand	,	and	folded	up	the	bundle	again	and	gave	it
轻轻地	她	发布	她	手	,	和	折叠	向上	这	捆	再次	和	给予	它

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她轻轻地松开手，又把包裹叠好递给了他。

" [biː] - ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — ['hædnt] [juː; jʊ] ? "

"	B	-	better	keep	it	—	hadn't	you	?	"
"	B	-	更好的	保持	它	—	之前没有	你	?	"

“最好还是留着它——不是吗？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	you	keep	it	.
"	不	,	你	保持	它	.

“不，你留着吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l]

And	I	will	wear	it	for	you	when	I	am	rich	,	Uncle
和	我	将要	穿	它	为了	你	什么时候	我	是	富有的	,	叔叔

等我发财了，我会为你穿上它，叔叔。

['dʒɛθɹəʊ] .
Jethro **.**
杰斯罗 .

杰斯罗。

" ['dʒɛθɹəʊ][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [klɒθ] [hæd; həd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" **Jethro** **did** **keep** **it** **,** **and** **in** **due** **time** **the** **cardinal** **cloth** **had** **its** **uses** **.**
" 杰斯罗 做过 保持 它 , 和 在 到期的 时间 这 红衣主教 布 有 它是 用途 .

“杰斯罗确实保留了它，而且过了一段时间，这块红衣主教布就派上了用场。”

[bʌt; bət]
But
但

但

['sɪnθiə] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Cynthia **did** **not** **wear** **it** **on** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
辛西娅 做过 不是 穿 它 在 这 第四 的 七月 .

辛西娅在7月4日那天没有戴它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bræmptən] , ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['bɜːθdeɪ] ,
That **was** **a** **great** **day** **for** **Brampton** **,** **being** **not** **only** **the** **nation's** **birthday** **,**
那 曾是 一个 伟大的 天 为了 布兰普顿 , 存在 不是 仅有的 这 国家的 生日 ,

对于布兰普顿来说，那一天意义非凡，因为那不仅是加拿大的国庆日，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['setləz] [frɒm; frəm]
but **the** **hundredth** **year** **since** **the** **adventurous** **little** **band** **of** **settlers** **from**
但 这 百分之一 年 自从 这 冒险的 小的 乐队 的 定居者 从
[kə'netɪkət] [hæd; həd][fɜːst] [geɪzd] [ə'pɒn] ['kɑːnɪstən]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
Connecticut **had** **first** **gazed** **upon** **Coniston** **Water** **at** **that** **place** **.**
康涅狄格州 有 第一的 凝视 之上 康尼斯顿 水 在 那 地方 .

但今年是康涅狄格州那群富有冒险精神的小移民第一次在那里看到康尼斯顿湖一百周年了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wægən] [ləʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː] ['bræmptən] [striːt] [frɒm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ]
Early **in** **the** **morning** **wagon** **loads** **began** **to** **pour** **into** **Brampton** **Street** **from** **Harwich**
早期的 在 这 早晨 车皮 负载 开始 到 倒 进入 布兰普顿 街道 从 哈里奇
,
,
,

清晨，满载货物的马车从哈里奇涌入布兰普顿街。

[frɒm; frəm]['kɑːnɪstən] , [frɒm; frəm]['tɑːrlətən] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['dɪstənt] ['kləʊvəli]
from **Coniston** **,** **from** **Tarleton** **Four** **Corners** **,** **and** **even** **from** **distant** **Clovelly**
从 康尼斯顿 , 从 塔勒顿 四 角落 , 和 甚至 从 遥远 克洛弗利
,
,
,

来自康尼斯顿、塔勒顿四角，甚至远在克洛弗利的

[ænd; ənd] ['bræmptən] [wɒz; wəz]['bænə(r)] - [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [flægz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɔːz] ,
and **Brampton** **was** **banner** **-** **hung** **for** **the** **occasion** **—** **flags** **across** **the** **stores** **,**
和 布兰普顿 曾是 横幅 - 悬挂 为了 这 场合 — 旗帜 穿过 这 商店 ,
[ə'krɒs] [ðə; ði] [dwelɪŋz] ,
across **the** **dwellings** **,**
穿过 这 住宅 ,

为了庆祝这一盛事，布兰普顿到处都挂满了旗帜——商店里、民居里，到处都是旗帜。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;
and **draped** **along** **the** **whole** **breadth** **of** **the** **meeting** **-** **house** **;**
和 垂坠的 沿着 这 所有的 宽度 的 这 会议 - 房子 ;

并铺满了整个教堂的宽度；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['splendə(r)][ðə; ði] ['njuːli] [bɪlt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪzək][diː] . ['wɜːrθɪŋtən]

but	for	sheer	splendor	the	newly	built	mansion	of	Isaac	D	.	Worthington
但	为了	透明	辉煌	这	新	建造	大厦	的	艾萨克	D	.	沃辛顿

[ˌaʊtˈʃɒn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

outshone	them	all	.
黯然失色	他们	全部	.

但论气势恢宏，艾萨克·D·沃辛顿新建的豪宅胜过所有其他豪宅。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfest] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn] [rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] ,

Although	its	owner	was	a	professed	believer	in	republican	simplicity	,
虽然	它是	所有者	曾是	一个	声称	信徒	在	共和党人	简单	,

虽然它的主人自称是共和主义简约风格的信奉者，

[nəʊ] [sʌtʃ] ['edɪfɪs] ['ɔːnəmentɪd] ['eni] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

no	such	edifice	ornamented	any	town	to	the	west	of	the	state	capital	.
不	这样的	大厦	装饰	任何	镇	到	这	西方	的	这	状态	首都	.

州府以西的任何城镇都没有类似的建筑。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [lɒst] [ɪn]

Small	wonder	that	the	way	in	front	of	it	was	blocked	by	a	crowd	lost	in
小的	想知道	那	这	方式	在	正面	的	它	曾是	已屏蔽	经过	一个	人群	丢失的	在

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['gɒθɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] !

admiration	of	its	Gothic	proportions	!
钦佩	的	它是	哥特	比例	!

难怪它前面的道路被人群堵住了，大家都沉浸在对这座哥特式建筑宏伟规模的赞叹之中！

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ɪts] ['bɪldə(r)] ,

It	stands	to	-	day	one	of	many	monuments	to	its	builder	,
它	站立	到	-	天	一	的	许多	纪念碑	到	它是	建筑商	,

如今，它与其他众多纪念碑一起，成为纪念其建造者的丰碑之一。

[wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [peɪn] ([ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [mægˈnɪfɪsns]) , [ɪts]['taʊə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ,

with	its	windows	of	one	pane	(	unheard	-	of	magnificence	)	,	its	tower	of	stone	,
和	它是	视窗	的	一	窗格	(	闻所未闻	-	的	壮丽	)	,	它是	塔	的	石头	,

它拥有单扇玻璃窗（前所未闻的壮丽），以及一座石头塔楼，

[ɪts] [pɔːtʃ] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd][skrəʊl] - [wɜːk] .

its	porch	with	pointed	arches	and	scroll	-	work	.
它是	门廊	和	尖	拱门	和	滚动	-	工作	.

它的门廊有尖拱和涡卷纹饰。

[nəʊ] [fens] [diˈvaid] [ɪts] [graʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] ,

No	fence	divides	its	grounds	from	the	public	walk	,
不	栅栏	分割	它是	理由	从	这	民众	走	,

公园的庭院与公共步道之间没有围栏隔开。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [lɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌɔːnəˈment(ə)l] ['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	on	the	smooth	-	shaven	lawn	between	the	ornamental	flower	beds	and	the
和	在	这	光滑的	-	剃光	草地	之间	这	装饰	花	床	和	这

[wɔːk] [stænd] [tuː] [stɜːn] ['mæstif] [ɒv; əv]['aɪən] ,

walk	stand	two	stern	mastiffs	of	iron	,
走	站立	二	船尾	獒犬	的	铁	,

在观赏花坛和步道之间修剪整齐的草坪上，矗立着两只威严的铁制獒犬雕像。

[ˌembləˈmætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)] .

emblematic	of	the	solidity	and	power	of	their	owner	.
象征性的	的	这	固体	和	力量	的	他们的	所有者	.

象征着其主人的稳固地位和强大实力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrətri] [ðæt][ðə; ði]

It	was	as	much	to	see	this	house	as	to	hear	the	oratory	that	the
它	曾是	作为	很多	到	看	这	房子	作为	到	听到	这	演说	那	这

['kʌntrisaɪd] [flɒkt] [tuː; tə]['brɛmptən] [ðæt] [deɪ] .

countryside	flocked	to	Brampton	that	day	.
农村	成群结队的	到	布兰普顿	那	天	.

那天，乡村居民蜂拥至布兰普顿，不仅是为了聆听演讲，也是为了参观这座房子。

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['mɪli] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['haʊswaɪf] ,

All	the	day	before	Cynthia	and	Milly	,	and	many	another	housewife	,
全部	这	天	前	辛西娅	和	米莉	,	和	许多	其他	家庭主妇	,

前一天，辛西娅、米莉以及许多其他家庭主妇.....

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dinəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ,

had	been	making	wonderful	things	for	the	dinners	they	were	to	bring	,
有	到过	制作	精彩的	事物	为了	这	晚餐	他们	是	到	带来	,

他们一直在为他们即将带来的晚餐准备精美的菜肴，

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːskɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [stɑːt] .

and	stowing	them	in	the	great	basket	ready	for	the	early	morning	start	.
和	存放	他们	在	这	伟大的	篮子	准备好	为了	这	早期的	早晨	开始	.

并将它们装进大篮子里，准备清晨出发。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['dʒɛθroʊz] [θriː] - ['siːtɪd] [fɑːm] ['wægən][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

At	six	o'clock	Jethro's	three	-	seated	farm	wagon	was	in	front	of	the	store	.
在	六	点钟	杰斯罗的	三	-	坐着	农场	车皮	曾是	在	正面	的	这	店铺	.

六点钟，杰斯罗的三座农用马车停在商店前面。

['kʌz(ə)n] ['iːfreɪɪm] ['preskət] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [felt][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːd] ,

Cousin	Ephraim	Prescott	,	in	a	blue	suit	and	an	army	felt	hat	with	a	cord	,
表哥	以法莲	普雷斯科特	,	在	一个	蓝色的	套装	和	一个	军队	毛毡	帽子	和	一个	绳索	,

表兄以法莲·普雷斯科特，身穿蓝色西装，头戴带绳子的军用毡帽，

[gɒt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪldənəs] ['bʊlɪt] ;

got	up	behind	,	a	little	stiffly	by	reason	of	that	Wilderness	bullet	;
得到	向上	在后面	,	一个	小的	僵硬地	经过	原因	的	那	荒野	子弹	;

起身时身体有些僵硬，那是荒野中那颗子弹造成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ænd; ənd] [lem] ['hæloʊˌwɛl] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs]

and	there	were	also	William	Wetherell	and	Lem	Hallowell	,	his	honest	face
和	那里	是	还	威廉	韦瑟雷尔	和	引理	哈洛威尔	,	他的	诚实的	脸

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

还有威廉·韦瑟雷尔和莱姆·哈洛韦尔，他那诚实的脸上闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [suː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [suː] [ænd; ənd][dʒɒk][ænd; ənd] ['lɪliən] ,

and	Sue	,	his	wife	,	and	young	Sue	and	Jock	and	Lilian	,
和	起诉	,	他的	妻子	,	和	年轻的	起诉	和	乔克	和	莉莲	,

还有他的妻子苏，以及小苏、乔克和莉莲，

[ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] .

all	a	-	quiver	with	excitement	in	their	Sunday	best	.
全部	一个	-	颤动	和	激动	在	他们的	星期日	最好的	.

所有人都穿着周日盛装，兴奋得浑身颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [trɔt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ə'mændi]

And	as	they	drove	away	there	trotted	up	behind	them	Moses	and	Amandy
和	作为	他们	驾驶	离开	那里	小跑	向上	在后面	他们	摩西	和	阿曼迪

[hætʃ] ,

Hatch	,
孵化	,

当他们驾车离开时，摩西和阿曼迪·哈奇小跑着跟在他们身后。

[wɪð] [ðeə(r)] [fɑːm] [tiːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪz] , — ['ebən] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

with	their	farm	team	,	and	all	the	little	Hatches	,	—	Eben	and	George	and
和	他们的	农场	团队	,	和	全部	这	小的	孵化	,	—	埃本	和	乔治	和

['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['laɪzə] .

Judy	and	Liza	.
朱迪	和	莉莎	.

和他们的农场团队，以及所有的小哈奇一家——埃本、乔治、朱迪和莉莎。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] - [wɒʃt] [medəuz]

As	they	jogged	along	they	drank	in	the	fragrance	of	the	dew	-	washed	meadows
作为	他们	慢跑	沿着	他们	喝	在	这	香味	的	这	露	-	洗过	草地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] ,

and	the	pines	,
和	这	松树	,

他们边慢跑边贪婪地呼吸着露水浸润的草地和松树的芬芳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['herən] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['diːkən] [laɪ'sændərz]

and	a	great	blue	heron	stood	knee	-	deep	on	the	far	side	of	Deacon	Lysander's
和	一个	伟大的	蓝色的	苍鹭	站立	膝盖	-	深的	在	这	远的	边	的	执事	莱桑德的

[əʊld] [mɪl] - [pɒnd] ,

old	mill	-	pond	,
老的	磨	-	池塘	,

一只大蓝鹭站在迪肯·莱桑德旧磨坊池塘对岸齐膝深的水里。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

watching	them	philosophically	as	they	passed	.
观看	他们	从哲学角度来看	作为	他们	通过了	.

饶有兴致地看着他们走过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['bræmptən] [striːt] ,

It	was	eight	o'clock	when	they	got	into	the	press	of	Brampton	Street	,
它	曾是	八	点钟	什么时候	他们	得到	进入	这	按	的	布兰普顿	街道	,

他们到达布兰普顿街的报社时是晚上八点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

and	there	was	a	hush	as	they	made	their	way	slowly	through	the	throng	,
和	那里	曾是	一个	嘘	作为	他们	制成	他们的	方式	缓慢地	通过	这	人群	,

他们缓缓穿过人群，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bluː] ['swɒləʊteɪl]

and	many	a	stare	at	the	curious	figure	in	the	old	-	fashioned	blue	swallowtail
和	许多	一个	盯	在	这	好奇的	数字	在	这	老的	-	造型	蓝色的	燕尾蝶

[ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [tɔːl] [hæt] ,

and	brass	buttons	and	tall	hat	,
和	黄铜	按钮	和	高的	帽子	,

许多人盯着那个穿着老式蓝色燕尾服、戴着黄铜纽扣和高帽的奇特身影看。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] ['wægən] .

driving	the	farm	wagon	.
驾驶	这	农场	车皮	.

驾驶农用马车。

['hʌzbəndz] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪvz] , [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ,

Husbands	pointed	him	out	to	their	wives	,	young	men	to	sisters	and	sweethearts	,
丈夫们	尖	他	出去	到	他们的	妻子们	,	年轻的	男人	到	姐妹	和	甜心们	,

[sʌm; səm] ['əʊpənli] , [sʌm; səm] [dɪ'skriːtli] .

some	openly	,	some	discreetly	.
一些	公然	,	一些	谨慎地	.

丈夫们向妻子们介绍他，年轻男子向姐妹和恋人介绍他，有的公开介绍，有的则谨慎介绍。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " ['haʊdi] ,

"	There	goes	Jethro	Bass	,	"	and	some	were	bold	enough	to	say	,	"	Howdy	,
"	那里	去	杰斯罗	低音	,	"	和	一些	是	大胆的	足够的	到	说	,	"	你好	,

['d͡ʒɛθɹəʊ] ?

Jethro	?
杰斯罗	?

“杰斯罗·巴斯来了,”有些人甚至大胆地说，“你好，杰斯罗？”

" [dʒeɪk] ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Jake	Wheeler	was	to	be	observed	in	the	crowd	ahead	of	them	,
"	杰克	惠勒	曾是	到	是	观察到	在	这	人群	前方	的	他们	,

“杰克·惠勒会在他们前面的人群中被注意到。”

['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['d͡ʒɛθɹəʊ] [step] , ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tævən] ,

hurried	for	once	out	of	his	Jethro	step	,	actually	running	toward	the	tavern	,
慌忙	为了	一次	出去	的	他的	杰斯罗	步	,	实际上	跑步	朝向	这	酒馆	,

他一反常态地加快脚步，不再像往常那样迈着轻快的步伐，而是朝着酒馆跑去。

[lest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ə'raɪv] [ʌn'herəldɪd] .

lest	such	a	one	arrive	unheralded	.
免得	这样的	一个	一	到达	默默无闻	.

以免这样的人悄然到来。

[kə'məʊʃn] [ɪz] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði] ['tævən] [pɔːtʃ] , — ['mɪstə(r)] .

Commotion	is	perceived	on	the	tavern	porch	,	—	Mr	.
骚动	是	感知	在	这	酒馆	门廊	,	—	先生	.

酒馆门廊上似乎有骚动，——先生

['ʃɜːrmən] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['bʌslɪŋ] [aʊt] , [dʒeɪk] ['wiːlə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] "

Sherman	,	the	proprietor	,	bustling	out	,	Jake	Wheeler	beside	him	;	a	chorus	of	"
谢尔曼	,	这	业主	,	繁华	出去	,	杰克	惠勒	旁	他	;	一个	合唱	的	"

[haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ,

How	be	you	,
如何	是	你	,

店主谢尔曼匆匆忙忙地走了出来，杰克·惠勒站在他旁边；一阵“你好吗？”的问候声响起。

[dʒɛθroʊz] ? " [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ðeə(r)] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [tiːm] [dʒɔg][ɒn] ,

Jethros	?	"	from	the	more	courageous	there	,	—	but	the	farm	team	jogs	on	,
杰特罗斯	?	"	从	这	更多的	勇敢	那里	,	—	但	这	农场	团队	慢跑	在	,

杰斯罗斯？“来自那里更勇敢的人——但农场队继续慢跑，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['gæðərɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [ʌp][æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

leaving	a	discomfited	gathering	,	into	the	side	street	,	up	an	alley	,	and	into
离开	一个	不安	采集	,	进入	这	边	街道	,	向上	一个	胡同	,	和	进入

[ðə; ði] [kuːl] ,

the	cool	,
这	凉爽的	,

离开一群不安的人群，走到小街，拐进一条小巷，来到凉爽的地方。

[ə'məʊniə] - ['riːkɪŋ] [ʃedz] [ɒv; əv][læŋk][dʒɪm] [sænbɔrnz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

ammonia	-	reeking	sheds	of	lank	Jim	Sanborn's	livery	stable	.
氨	-	臭气熏天	棚屋	的	空白	吉姆	桑伯恩	涂装	稳定的	.

瘦削的吉姆·桑伯恩的马厩里，棚子里弥漫着氨气味。

[nəʊ] [əb'siːkwiəsnəs] [frɒm; frəm][læŋk][dʒɪm] ,

No	obsequiousness	from	lank	Jim	,
不	谄媚	从	空白	吉姆	,

瘦长的吉姆没有丝毫谄媚之意。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['treɪsɪs] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪts]['ɔːlməʊst]

who	has	the	traces	slipped	and	the	reins	festooned	from	the	bits	almost
WHO	有	这	痕迹	滑倒了	和	这	缰绳	装饰	从	这	比特	几乎

[bɪ'fɔː(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ][hæz; həz] ['lɪftɪd] ['sɪnθiə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

before	Jethro	has	lifted	Cynthia	to	the	floor	.
前	杰斯罗	有	抬起	辛西娅	到	这	地面	.

就在杰斯罗把辛西娅抱到地上之前，缰绳已经松开了，缰绳也从马嚼子上垂了下来。

['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [led][ðə; ði] [wei] , ['iːfreɪɪm] , [lem] ,

Jethro	,	walking	between	Cynthia	and	her	father	,	led	the	way	,	Ephraim	,	Lem	,
杰斯罗	,	步行	之间	辛西娅	和	她	父亲	,	引领	这	方式	,	以法莲	,	引理	,

[ænd; ənd] [suː] ['hæloʊˌwɛl] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	Sue	Hallowell	following	,
和	起诉	哈洛威尔	下列的	,

杰斯罗走在辛西娅和她父亲中间，带头前进，以法莲、莱姆和苏·哈洛韦尔跟在后面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

the	children	,	in	unwonted	shoes	and	stockings	,	bringing	up	the	rear	.
这	孩子们	,	在	不寻常的	鞋	和	长筒袜	,	带来	向上	这	后部	.

孩子们穿着不寻常的鞋袜，走在队伍的最后。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [njuː] - [skrəʊld]

The	people	parted	,	and	presently	they	found	themselves	opposite	the	new	-	scrolled
这	人们	分手了	,	和	目前	他们	成立	他们自己	对面的	这	新的	-	滚动

[bænd][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

band	stand	among	the	trees	,
乐队	站立	之中	这	树木	,

人们散开，很快便发现自己站在树林中新建的、装饰着卷轴的乐队演奏台对面。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] [bænd][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] [red] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn'stɔːld] .

where	the	Harwich	band	in	glittering	gold	and	red	had	just	been	installed	.
在哪里	这	哈里奇	乐队	在	闪闪发光	金子	和	红色的	有	只是	到过	已安装	.

当时，哈里奇乐队那条闪闪发光的金红色乐队旗帜刚刚安装完毕。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ; ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['iːfrɪəmz] ['kɔːdɪd] ['ɑːmi] [hæt] ,

The	leader	;	catching	sight	of	Jethro's	party	,	and	of	Ephraim's	corded	army	hat	,
这	领导者	;	捕捉	视线	的	杰斯罗的	派对	,	和	的	以法莲的	有线	军队	帽子	,

领头人瞥见了叶忒罗一行人，以及以法莲的绳结军帽，

[meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]['bætɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ʌp] " ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə]

made	a	bow	,	waved	his	baton	,	and	they	struck	up	"	Marching	through	Georgia
制成	一个	弓	,	挥手	他的	指挥棒	,	和	他们	击	向上	"	行军	通过	乔治亚州

.

:

.

他鞠了一躬，挥舞着指挥棒，然后他们奏起了《进军佐治亚》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,

"	It	was	,	of	course	,	not	dignified	to	cheer	,
"	它	曾是	,	的	课程	,	不是	凝重	到	欢呼	,

“当然，欢呼是不体面的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ræn][fɑːstə(r)]

but	I	think	that	the	blood	of	every	man	and	woman	and	child	ran	faster
但	我	思考	那	这	血	的	每一个	男人	和	女士	和	孩子	跑	快点

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

with	the	music	,
和	这	音乐	,

但我认为，随着音乐，每个人的血液都流淌得更快了。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['i:freɪɪm] [ðæt] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

and	so	many	of	them	looked	at	Cousin	Ephraim	that	he	slipped	away	behind
和	所以	许多	的	他们	看起来	在	表哥	以法莲	那	他	滑倒了	离开	在后面

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['wægənz] .

the	line	of	wagons	.
这	线	的	马车	.

许多人都看着以法莲表兄，于是他悄悄溜到了马车后面。

[səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .

So	the	day	began	.
所以	这	天	开始	.

新的一天开始了。

" [dʒest] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bi:n] - [ðæt] [rɪtʃ] , [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'mændə] [hætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Jest	to	think	of	bein	'	that	rich	,	Will	!	"	exclaimed	Amanda	Hatch	to	the
"	笑话	到	思考	的	是	-	那	富有的	,	将要	!	"	惊呼	阿曼达	孵化	到	这

['stɔ:ki:pə(r)] ,

storekeeper	,
店主	,

“想想要是能那么有钱就好了，威尔！”阿曼达·哈奇对店主惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st]

as	they	stood	in	the	little	group	which	had	gathered	in	front	of	the	first
作为	他们	站立	在	这	小的	团体	哪个	有	聚集	在	正面	的	这	第一的

['sɪtɪzənz] [nju:] ['mænʃ(ə)n] .

citizen's	new	mansion	.
公民的	新的	大厦	.

他们三人聚集在第一位公民的新宅邸前。

" [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] [skeəz] [ˌem 'i:] .

"	I	own	it	scares	me	.
"	我	自己的	它	惊吓	我	.

“我拥有它让我感到害怕。”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [haʊs] [mʌst; məst] [hɛv] [kɒst] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðem; ðəm] [dɒgz] , " [sed]

Think	how	much	that	house	must	hev	cost	,	and	even	them	dogs	,	"	said
思考	如何	很多	那	房子	必须	赫夫	成本	,	和	甚至	他们	狗	,	"	说

[ə'mændə] ,

Amanda	,
阿曼达	,

“想想那栋房子得值多少钱，还有那些狗，”阿曼达说。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstif] [wɪð] [ɔ:] .

staring	at	the	mastiffs	with	awe	.
凝视	在	这	獒犬	和	敬畏	.

敬畏地盯着獒犬。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grænd] [pi'ænəʊ] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [gests]

"	They	tell	me	he	has	a	grand	piano	from	New	York	,	and	guests
"	他们	告诉	我	他	有	一个	盛大	钢琴	从	新的	约克	,	和	客人

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ['reɪlrəʊd] ['prezədənt] .

from	Boston	railroad	presidents	.
从	波士顿	铁路	总统们	.

“他们告诉我他有一架来自纽约的三角钢琴，还有来自波士顿的铁路总裁等贵宾。

[aɪ] [kɔ:l] ['aɪzək] ['wɜ:rθɪŋtən] [tu:; tə] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð]

I	call	Isaac	Worthington	to	mind	when	he	wahn't	but	a	slip	of	a	boy	with
我	称呼	艾萨克	沃辛顿	到	头脑	什么时候	他	-	但	一个	滑	的	一个	男生	和

[ə; eɪ] [kɒf] ,

a	cough	,
一个	咳嗽	,

我一想到艾萨克·沃辛顿小时候咳嗽的样子，就会想起他。

['rʌnɪn] - ['ɑːftə(r)] ['sɪnθiː] [weə(r)] .

runnin	'	after	Cynthy	Ware	.
跑步	-	后	辛西	仓库	.

追着辛西·韦尔跑。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] ['sɪnθiə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	She	glanced	down	at	Cynthia	with	something	of	compassion	.
"	她	瞥了一眼	向下	在	辛西娅	和	某物	的	同情	.

她带着一丝怜悯低头看了辛西娅一眼。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [tʃaɪld] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [-] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! "

"	Just	to	think	,	child	,	he	might	have	be'n	your	father	!	"
"	只是	到	思考	,	孩子	,	他	可能	有	贝恩	你的	父亲	!	"

“孩子，想想看，他可能曾经是你的父亲！”

" [aɪm][glæd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['hɒtli] .

"	I'm	glad	he	isn't	,	"	said	Cynthia	,	hotly	.
"	我是	高兴的	他	不是	,	"	说	辛西娅	,	热	.

“我很高兴他不是，”辛西娅激动地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃənd]

"	Of	course	,	of	course	,	"	replied	the	good	-	natured	and	well	-	intentioned
"	的	课程	,	的	课程	,	"	回复	这	好的	-	自然	和	出色地	-	有意的

[ə'mændə] ,

Amanda	,
阿曼达	,

“当然，当然，”心地善良、出发点良好的阿曼达回答道。

" [aɪ'd]['suːnə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtən] .

"	I'd	sooner	have	your	father	than	Isaac	Worthington	.
"	ID	很快	有	你的	父亲	比	艾萨克	沃辛顿	.

“我宁愿要你父亲，也不要艾萨克·沃辛顿。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

But	I	was	only	thinkin	'	how	nice	it	would	be	to	be	rich	.
但	我	曾是	仅有的	思考	-	如何	好的	它	会	是	到	是	富有的	.

但我当时只想着，要是能有钱该多好啊。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][glɑːs] - ['pæn(ə)ld] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['əʊpənd] ,

"	Just	then	one	of	the	glass	-	panelled	doors	of	this	house	opened	,
"	只是	然后	一	的	这	玻璃	-	镶板	门	的	这	房子	打开	,

就在这时，这栋房子的一扇玻璃门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [keɪm] [aʊt] .

and	a	good	-	looking	lad	of	seventeen	came	out	.
和	一个	好的	-	寻找	小伙子	的	十七	来了	出去	.

一个十七岁英俊的小伙子走了出来。

" [ðæts] [bɒb] ['wɜːrθɪŋtən] , " [sed] [ə'mændə] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	Bob	Worthington	,	"	said	Amanda	,	determined	that	they	should	miss	nothing	.
"	那就是	鲍勃	沃辛顿	,	"	说	阿曼达	,	决定	那	他们	应该	错过	没有什么	.

“那是鲍勃·沃辛顿，”阿曼达说道，她决心不错过任何重要信息。

" [maɪ] ! [ˌaɪ 'tiː] -

"	My	!	it	wahn't
"	我的	!	它	-

“我的天！它不会

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] .

but	the	other	day	when	he	put	on	long	pants	.
但	这	其他	天	什么时候	他	放	在	长的	裤子	.

但前几天他穿了长裤。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiːl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][gɪt][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni]

It	won't	be	a	great	while	before	he'll	go	into	the	mills	and	git	all	that	money
它	惯于	是	一个	伟大的	尽管	前	地狱	去	进入	这	磨坊	和	git	全部	那	钱
.																
:																
.																

用不了多久，他就会去工厂挣到那么多钱。

[ges] [hiːl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈsɪti] [ˈpɜːs(ə)n] .

Guess	he'll	marry	some	city	person	.
猜测	地狱	结婚	一些	城市	人	.

估计他会娶个城里姑娘。

[id] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ˈsɪnθiː] . "

He'd	ought	to	take	you	,	Cynthy	.	"
他会	应该	到	拿	你	,	辛西	.	"

他应该带你走，辛西娅。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , " [sed] [ˈsɪnθiə] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	I	don't	want	him	,	"	said	Cynthia	,	the	color	flaming	into	her	cheeks	.
"	我	不	想	他	,	"	说	辛西娅	,	这	颜色	炽盛	进入	她	脸颊	.

“我不要他，”辛西娅说，双颊瞬间涨红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] .

And	she	went	off	across	the	green	in	search	of	Jethro	.
和	她	去	离开	穿过	这	绿色的	在	搜索	的	杰斯罗	.

于是她穿过绿地去找杰斯罗了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌntri] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] .

There	was	a	laugh	from	the	honest	country	folk	who	had	listened	.
那里	曾是	一个	笑	从	这	诚实的	国家	民间	WHO	有	听着	.

旁听的淳朴乡下人都笑了。

[bɒb] ['wɜːrθɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['fræŋkli]

Bob	Worthington	came	to	the	edge	of	the	porch	and	stood	there	,	frankly
鲍勃	沃辛顿	来了	到	这	边缘	的	这	门廊	和	站立	那里	,	坦率地说

['skænɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

scanning	the	crowd	,
扫描	这	人群	,

鲍勃·沃辛顿走到门廊边，站在那里，坦率地扫视着人群。

[wɪð] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

with	an	entire	lack	of	self	-	consciousness	.
和	一个	全部的	缺少	的	自己	-	意识	.

完全没有自我意识。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] ,

Some	of	them	shifted	nervously	,
一些	的	他们	转移	紧张地	,

他们中有些人不安地挪动着身子。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [-] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

with	the	New	Englander's	dislike	of	being	caught	in	the	act	of	sight	-	seeing	.
和	这	新的	英格兰人的	不喜欢	的	存在	捕捉	在	这	行为	的	视线	-	看到	.

新英格兰人不喜欢在观光时被人撞见。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi]['stɑːrɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [əˈmændə] ,

"	What	in	the	world	is	he	starin	'	at	me	for	?	"	said	Amanda	,
"	什么	在	这	世界	是	他	星光	-	在	我	为了	?	"	说	阿曼达	,

“他到底在盯着我看什么？”阿曼达问道。

['bækɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌlkiːə] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

backing	behind	the	bulkier	form	of	her	husband	.
后盾	在后面	这	体积较大	形式	的	她	丈夫	.

她退到丈夫魁梧的身后。

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] .

"	As	I	live	,	I	believe	he's	comin	'	here	.
"	作为	我	居住	,	我	相信	他是	即将到来	-	这里	.

“我活着的时候就相信他会来这里。”

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

"	Young	Mr	.	Worthington	was	,	indeed	,	descending	the	steps	and	walking
"	年轻的	先生	.	沃辛顿	曾是	,	的确	,	下降	这	步骤	和	步行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

across	the	lawn	toward	them	,
穿过	这	草地	朝向	他们	,

“年轻的沃辛顿先生确实正走下台阶，穿过草坪朝他们走来。”

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

nodding	and	smiling	to	acquaintances	as	he	passed	.
点头	和	微笑	到	熟人	作为	他	通过了	.

他经过熟人身边时，不时点头微笑致意。

[tuː; tə] [wɛθɜ˞əlz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

To	Wetherell's	astonishment	he	made	directly	for	the	place	where	he	was
到	韦瑟雷尔	惊讶	他	制成	直接地	为了	这	地方	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

standing	and	held	out	his	hand	.
常设	和	握住	出去	他的	手	.

令韦瑟雷尔惊讶的是，他径直走到自己站立的地方，伸出了手。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Wetherell	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	韦瑟雷尔	?

“您好，韦瑟雷尔先生？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , — [bɒb] ['wɜːrθɪŋtən] . "

"	Perhaps	you	don't	remember	me	,	—	Bob	Worthington	.	"
"	也许	你	不	记住	我	,	—	鲍勃	沃辛顿	.	"

“或许你已经不记得我了，——鲍勃·沃辛顿。”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

"	I	can't	say	that	I	should	have	known	you	,	"	answered	the	storekeeper	.
"	我	不能	说	那	我	应该	有	已知	你	,	"	回答	这	店主	.

“我不能说我应该认识你，”店主回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əb'sɜːdli] ['saɪlənt] ,

They	were	all	absurdly	silent	,
他们	是	全部	荒谬地	沉默的	,

他们全都出奇地沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

thinking	of	nothing	to	say	and	admiring	the	boy	because	he	was	at
思维	的	没有什么	到	说	和	钦佩	这	男生	因为	他	曾是	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他一时语塞，只是欣赏这个男孩的自在放松。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	you	have	a	good	seat	at	the	exercises	,	"	he	said	,
"	我	希望	你	有	一个	好的	座位	在	这	练习	,	"	他	说	,

“我希望你在演习中能有个好位置，”他说。

['presɪŋ] [wɛθɝəlz] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] ,

pressing	Wetherell's	hand	again	,	and	before	he	could	thank	him	,
紧迫	韦瑟雷尔	手	再次	,	和	前	他	可以	感谢	他	,

他再次握住韦瑟雷尔的手，还没等他道谢，

[bɒb] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [stænd] .

Bob	was	off	in	the	direction	of	the	band	stand	.
鲍勃	曾是	离开	在	这	方向	的	这	乐队	站立	.

鲍勃朝着乐队演奏台的方向走去。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ə'mændə] , " [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dæd] .

"	One	thing	,	"	remarked	Amanda	,	"	he	ain't	much	like	his	dad	.
"	一	事物	,	"	评论	阿曼达	,	"	他	不是	很多	喜欢	他的	爸爸	.

“有一点，”阿曼达说道，“他不太像他爸爸。”

[jʊd] ['nevə(r)] [kætʃ] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtən] [biːn] - [ðæt] ['kɒmən] .

You'd	never	catch	Isaac	Worthington	bein	'	that	common	.
你会	绝不	抓住	艾萨克	沃辛顿	是	-	那	常见的	.

你绝对不会看到艾萨克·沃辛顿那么平庸。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] ,

"	Just	then	there	came	another	interruption	for	William	Wetherell	,
"	只是	然后	那里	来了	其他	中断	为了	威廉	韦瑟雷尔	,

就在这时，威廉·韦瑟雷尔又一次被打断了。

[huː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] — [ə; eɪ] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [ðæt]

who	was	startled	by	the	sound	of	a	voice	in	his	ear	—	a	nasal	voice	that
WHO	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	嗓音	在	他的	耳朵	—	一个	鼻腔	嗓音	那

[ə'wəʊk] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] .

awoke	unpleasant	recollections	.
醒来	令人不快的	回忆	.

他被耳边的声音吓了一跳——那是一种鼻音很重的声音，唤起了不愉快的回忆。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ,

He	turned	to	confront	,	within	the	distance	of	eight	inches	,
他	转向	到	面对	,	之内	这	距离	的	八	英寸	,

他转身面对，距离不到八英寸。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] [ɒv; əv] ['kləʊvəli] [skruːd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

the	face	of	Mr	.	Bijah	Bixby	of	Clovelly	screwed	up	into	a	greeting	.
这	脸	的	先生	.	-	比克斯比	的	克洛弗利	螺丝	向上	进入	一个	问候	.

克洛弗利镇的比贾·比克斯比先生的脸上露出了打招呼的表情。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hæd; həd] [met] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['memərəb(ə)l]

The	storekeeper	had	met	Mr	.	Bixby	several	times	since	that	first	memorable
这	店主	有	遇见	先生	.	比克斯比	一些	时代	自从	那	第一的	难忘

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

自那次令人难忘的初次相遇以来，店主已经见过比克斯比先生好几次了。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

and	on	each	occasion	,	as	now	,	his	hand	had	made	an	involuntary
和	在	每个	场合	,	作为	现在	,	他的	手	有	制成	一个	非自愿

['muːvmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['pɒkɪt] .

movement	to	his	watch	pocket	.
移动	到	他的	手表	口袋	.

每次都是如此，就像现在一样，他的手都会不由自主地伸向他的表袋。

" [heɪnt] [siːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪl] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ; " [gɔɪn] - ['əʊvə(r)]

"	Hain't	seed	you	for	some	time	,	Will	,	"	remarked	Mr	.	Bixby	;	"	goin	'	over
"	没有	种子	你	为了	一些	时间	,	将要	,	"	评论	先生	.	比克斯比	;	"	去	-	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ?

to	the	exercises	?
到	这	练习	?

“好久不见了，威尔，”比克斯比先生说道，“去参加训练了吗？”

[wiːl; wil] [muːv] [əˈlɒŋ] [ðæt] [wei] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [wɛθɝəlz]

We'll	move	along	that	way	,	"	and	he	thrust	his	hand	under	Mr	.	Wetherell's
出色地	移动	沿着	那	方式	,	"	和	他	推力	他的	手	在下面	先生	.	韦瑟雷尔

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

“我们就沿着这条路走，”说着，他把手伸到韦瑟雷尔先生的胳膊肘下面。

" [wɛrz] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ? "

"	Whar's	Jethro	?	"
"	码头	杰斯罗	?	"

杰斯罗在哪儿?

" [hiːz] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['helpləsli] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [spaɪt]

"	He's	here	somewhere	,	"	answered	the	storekeeper	,	helplessly	,	moving	along	in	spite
"	他是	这里	某处	,	"	回答	这	店主	,	无助地	,	移动	沿着	在	尽管如此

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“他就在这附近，”店主无奈地回答道，不由自主地继续往前走。

" ['kiːpɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] ,

"	Keepin	'	out	of	sight	,	you	understand	,	"	said	Bijah	,	with	a	knowing	wink	,
"	保持	-	出去	的	视线	,	你	理解	,	"	说	-	,	和	一个	会心	眨眼	,

“躲起来，你明白我的意思吧？”比贾说着，意味深长地眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)]

as	much	as	to	say	that	Mr	.	Wetherell	was	by	this	time	a	past	master
作为	很多	作为	到	说	那	先生	.	韦瑟雷尔	曾是	经过	这	时间	一个	过去的	掌握

[ɪn]['d͡ʒɛθɹəʊ]['tæktɪks] .

in	Jethro	tactics	.
在	杰斯罗	策略	.

可以说，韦瑟雷尔先生此时已经精通杰斯罗战术了。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Mr	.	Bixby	could	never	disabuse	his	mind	of	a	certain	interpretation	which
先生	.	比克斯比	可以	绝不	解除虐待	他的	头脑	的	一个	肯定	解释	哪个

[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[-]	['ɪntɪməsi]	[wɪð]	['d͡ʒɛθɹəʊ]	.
he	put	on	the	storekeeper's	intimacy	with	Jethro	.
他	放	在	这	店主的	亲密关系	和	杰斯罗	.

比克斯比先生始终无法摆脱他对店主与杰斯罗之间亲密关系的某种解读。

" [juː; jʊ] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [wɪl] .

"	You	done	well	to	git	in	with	him	,	Will	.
"	你	完毕	出色地	到	git	在	和	他	,	将要	.

“威尔，你跟他搞好关系做得很好。”

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] [wen] [ai] [fɜːst] [lʊkt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .

Didn't	think	you	had	it	in	you	when	I	first	looked	you	over	.
没有	思考	你	有	它	在	你	什么时候	我	第一的	看起来	你	超过	.

我第一眼看到你的时候，没想到你竟然有这样的才能。

" ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	Mr	.	Wetherell	wished	to	make	an	indignant	denial	,	but	he	didn't	know
"	先生	.	韦瑟雷尔	希望	到	制作	一个	愤怒	拒绝	,	但	他	没有	知道

[ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

exactly	how	to	begin	.
确切地	如何	到	开始	.

韦瑟雷尔先生很想义愤填膺地否认，但他不知道该如何开口。

" ['smɑːrtəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] .

"	Smartest	man	in	the	United	States	of	America	—	guess	you	know	that	,	"	Mr	.
"	最聪明的	男人	在	这	团结的	各州	的	美国	—	猜测	你	知道	那	,	"	先生	.

“美国最聪明的人——我想你知道这一点，”先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)
第3/7页

['bɪksbi] [kən'tɪnjuːd] ['eɪmiəbli] .
Bixby **continued** **amiably** **.**
比克斯比 持续 友好地 .

比克斯比继续友好地说道。

" [ðeɪ] [kænt] [gɪt] [æt; ət] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] .
" **They** **can't** **git** **at** **him** **unless** **he** **wants** **'** **em** **to** **.**
" 他们 不能 git 在 他 除非 他 想要 - 呃 到 .

除非他自己想让他们动手，否则他们没法动他。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtənz] [huːd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [æt; ət]
There's **a** **railroad** **president** **at** **Isaac** **Worthington's** **who'd** **like** **to** **git** **at**
有 一个 铁路 总统 在 艾萨克 沃辛顿 谁会 喜欢 到 git 在

艾萨克·沃辛顿公司有一位铁路总裁想……

[hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , — [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , — [stiːv] [mə'rɪl] .
him **to** **-** **day** **,** **—** **guess** **you** **know** **that** **,** **—** **Steve** **Merrill** **.**
他 到 - 天 , — 猜测 你 知道 那 , — 史蒂夫 梅里尔 .

今天他——我想你也知道——史蒂夫·梅里尔。

" ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" **Mr** **.** **Wetherell** **didn't** **know** **,** **but** **he** **was** **given** **no** **time** **to** **say** **so** **.**
" 先生 . 韦瑟雷尔 没有 知道 , 但 他 曾是 给定 不 时间 到 说 所以 .

“韦瑟雷尔先生并不知道，但他没有时间说明。”

" [stiːv] [mə'rɪl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [gʌlf] [ænd; ənd] ['nɔːðən] .
" **Steve** **Merrill** **,** **of** **the** **Grand** **Gulf** **and** **Northern** **.**
" 史蒂夫 梅里尔 , 的 这 盛大 海湾 和 北方 .

“史蒂夫·梅里尔，来自大海湾和北部地区。

[hiː; hi] [heɪnt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['wɜːrθɪŋtən] ; [hiːz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , [wen] ['dʒɛθroʊz] [ə; eɪ]
He **hain't** **here** **to** **see** **Worthington** **;** **he's** **here** **to** **see** **Jethro** **,** **when** **Jethro's** **a**
他 没有 这里 到 看 沃辛顿 ; 他是 这里 到 看 杰斯罗 , 什么时候 杰斯罗的 一个
[maɪnd] [tuː; tə] .
mind **to** **.**
头脑 到 .

他不是来见沃辛顿的；他是来见杰斯罗的，前提是杰斯罗愿意见他。

[ges] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "
Guess **you** **understand** **.** **"**
猜测 你 理解 . "

我想你明白了。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɛðəˌrɛl] , ['ʃɔːtli] .
" **I** **know** **nothing** **about** **it** **,** **"** **answered** **Wetherell** **,** **shortly** **.**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 回答 韦瑟雷尔 , 不久 .

“我对此一无所知，”韦瑟雷尔简短地回答道。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Bixby** **gave** **him** **a** **look** **of** **infinite** **admiration** **,**
先生 . 比克斯比 给予 他 一个 看 的 无限 钦佩 ,

比克斯比先生用充满钦佩的眼神看着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'sjuːd] ['eni] [mɔː(r)] ['ædmərəb(ə)l] [laɪn] .
as **though** **he** **could** **not** **have** **pursued** **any** **more** **admirable** **line** **.**
作为 尽管 他 可以 不是 有 追击 任何 更多的 令人钦佩的 线 .

仿佛他不可能做出更令人钦佩的事了。

" [ai] [nəʊ] [stiːv] [mə'rɪl] ['bɛtərən] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz]
" I know Steve Merrill better'n I know you , " said Mr . Bixby , " and he knows
" 我 知道 史蒂夫 梅里尔 比 我 知道 你 , " 说 先生 . 比克斯比 , " 和 他 知道
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我比你更了解史蒂夫·梅里尔，”比克斯比先生说，“而他也了解我。”

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [sez] , - [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , - ? -
Whenever he sees me at the state capital he says , ' How be you , Bije ? '
每当 他 看到 我 在 这 状态 首都 他 说道 , - 如何 是 你 , - ? -

每当他在州首府见到我，他都会说：“比杰，你好吗？”

[dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][slæps][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]
just as natural as if I was a railroad president , and slaps me on the
只是 作为 自然的 作为 如果 我 曾是 一个 铁路 总统 , 和 掌掴 我 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

就像我是铁路总裁一样自然，然后拍了拍我的背。

[wen] [biː; bi][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wɪl] ?
When be you goin ' to the capital , Will ?
什么时候 是 你 去 - 到 这 首都 , 将要 ?

威尔，你什么时候去首都?

[jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðɪs] ['trʊərəʊ] [bɪl]
You'd ought to come down and be thar with the boys on this Truro Bill
你会 应该 到 来 向下 和 是 那里 和 这 男孩们 在 这 特鲁罗 账单
.
:
.

你应该下来和兄弟们一起参与特鲁罗法案的实施。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʊd(ə)nt] [gɪt][æt; ət] .
You could reach some on ' em the rest of us couldn't git at .
你 可以 抵达 一些 在 - 呃 这 休息 的 我们 不能 git 在 .

你可以接触到他们当中我们其他人接触不到的一些人。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwaɪəri][baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" William Wetherell avoided a reply to this very pointed inquiry by escaping into the
" 威廉 韦瑟雷尔 避免 一个 回复 到 这 非常 尖 询问 经过 逃脱 进入 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

“威廉·韦瑟雷尔躲进了教堂，回避了对这一尖锐问题的回答。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði]
where he found Jethro and Cynthia and Ephraim already seated halfway up the
在哪里 他 成立 杰斯罗 和 辛西娅 和 以法莲 已经 坐着 半 向上 这
[aɪl] .
aisle .
走道 .

他发现杰斯罗、辛西娅和以法莲已经坐在过道中间了。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
On the platform , behind a bank of flowers ,
在 这 平台 , 在后面 一个 银行 的 花朵 ,

在站台上，在一排鲜花后面，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvəd] [tʃeəz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

are	the	velvet	covered	chairs	which	contain	the	dignitaries	of	the	occasion	.
是	这	天鹅绒	涵盖	椅子	哪个	包含	这	达官显贵	的	这	场合	.

这些天鹅绒椅上坐着出席活动的贵宾。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtən] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

The	chief	of	these	is	,	of	course	,	Mr	.	Isaac	Worthington	,	the	one	with	the
这	首席	的	这些	是	,	的	课程	,	先生	.	艾萨克	沃辛顿	,	这	一	和	这

[hɔːk] - [laɪk] [lʊk] ,

hawk	-	like	look	,
鹰	-	喜欢	看	,

当然，其中最主要的是艾萨克·沃辛顿先生，他长着一副鹰隼般的眼神。

['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [swiːt] , [huː] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['pʌdʒi] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

sitting	next	to	the	Rev	.	Mr	.	Sweet	,	who	is	rather	pudgy	by	contrast	.
坐着	下一个	到	这	牧师	.	先生	.	甜的	,	WHO	是	相当	胖乎乎的	经过	对比	.

坐在他旁边的是斯威特牧师先生，相比之下，他身材略显肥胖。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swiːt] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	other	side	of	Mr	.	Sweet	,	next	to	the	parlor	organ	and	the
在	这	其他	边	的	先生	.	甜的	,	下一个	到	这	客厅	器官	和	这

[kwɔː'tet] ,

quartette	,
四重奏	,

在斯威特先生的另一侧，紧挨着客厅管风琴和四重唱乐队，

[ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəl]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

is	the	genial	little	railroad	president	Mr	.	Merrill	,
是	这	和蔼可亲	小的	铁路	总统	先生	.	梅里尔	,

是那位和蔼可亲的小个子铁路总裁梅里尔先生吗?

['bætɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

batting	the	flies	which	assail	the	unprotected	crown	of	his	head	,	and	smiling
击球	这	苍蝇	哪个	攻击	这	未受保护	王冠	的	他的	头	,	和	微笑

[bɪ'naɪnlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

benignly	on	the	audience	.
良性地	在	这	观众	.

他拍打着飞向裸露头顶的苍蝇，对着观众露出和蔼的微笑。

['sʌd(ə)nlɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ][fæt][hænd] ['vɪgərəslɪ] [æt; ət]

Suddenly	his	eye	becomes	fixed	,	and	he	waves	a	fat	hand	vigorously	at
突然	他的	眼睛	变成	固定的	,	和	他	波浪	一个	胖的	手	大力	在

突然，他的目光变得锐利起来，并用力地挥舞着一只肥胖的手。

['d͡ʒɛθɹəʊ] , [huː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌkɔːdi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Jethro	,	who	answers	the	salute	with	a	nod	of	unwonted	cordiality	for	him	.
杰斯罗	,	WHO	答案	这	礼炮	和	一个	点头	的	不寻常的	亲切	为了	他	.

杰斯罗向他点头致意，语气中流露出难得的热情。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [bɪ'gɪn] .

Then	comes	a	hush	,	and	the	exercises	begin	.
然后	来	一个	嘘	,	和	这	练习	开始	.

然后一片寂静，练习开始了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [swiːt] ,

There	is	a	prayer	,	of	course	,	by	the	Rev	.	Mr	.	Sweet	,
那里	是	一个	祷告	,	的	课程	,	经过	这	牧师	.	先生	.	甜的	,

当然，还有斯威特牧师的祷告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] " [maɪ] ['kʌntri] " [ænd; ənd] " [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lɒt] ,

and	a	rendering	of	"	My	Country	"	and	"	I	would	not	Change	my	Lot	,
和	一个	渲染	的	"	我的	国家	"	和	"	我	会	不是	改变	我的	很多	,

以及《我的祖国》和《我不会改变我的命运》的演绎，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [sə'lekʃən] [baɪ][ðə; ði] [kwɔː'tet] ;
" and other choice selections by the quartette ;
" 和 其他 选择 选择 经过 这 四重奏 ;

“以及四重唱的其他精选曲目；

[ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪm] [ri'sait] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs]
and an original poem recited with much feeling by a lady admirer of Miss
和 一个 原来的 诗 背诵 和 很多 感觉 经过 一个 女士 仰慕者 的 错过
[luː'kriːʃiə] ['pɛnɪmən] ,
Lucretia Penniman ,
卢克蕾蒂娅 佩尼曼 ,

还有一首原创诗歌，由一位卢克丽霞·佩尼曼小姐的仰慕者深情朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [hɪm] [tuː; tə]['kɑːnɪstən] " [di'kleim] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gə'meiljəl] [aɪvz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
and the " Hymn to Coniston " declaimed by Mr . Gamaliel Ives , president of
和 这 " 圣歌 到 康尼斯顿 " 朗诵 经过 先生 . 迦玛列 艾夫斯 , 总统 的
[ðə; ði] ['bræmptən] ['lɪtərəri] [klʌb] .
the Brampton Literary Club .
这 布兰普顿 文学 俱乐部 .

还有布兰普顿文学俱乐部主席加马利尔·艾夫斯先生朗诵的《康尼斯顿颂》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['aɪzək][diː] .
But the crowning event is , of course , the oration by Mr . Isaac D .
但 这 加冕 事件 是 , 的 课程 , 这 演讲 经过 先生 . 艾萨克 D .
['wɜːrθɪŋtən] ,
Worthington ,
沃辛顿 ,

当然，最精彩的部分是艾萨克·D·沃辛顿先生的演讲。

[ðə; ði][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n] , [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
the first citizen , who is introduced under that title by the chairman of the day ;
这 第一的 公民 , WHO 是 介绍 在下面 那 标题 经过 这 主席 的 这 天 ;

第一位公民，由当日主席以该头衔介绍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv] ['bræmptən] ,
and as the benefactor of Brampton ,
和 作为 这 恩人 的 布兰普顿 ,

作为布兰普顿的恩人，

[huː] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [sʌtʃ]
who has bestowed upon the town the magnificent gift which was dedicated such
WHO 有 授予 之上 这 镇 这 壮丽 礼物 哪个 曾是 投入的 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
a short time ago ,
一个 短的 时间 前 ,

是他不久前向这座小镇赠予了这份珍贵的礼物，

[ðə; ði] ['wɜːrθɪŋtən] [friː] ['laɪbrəri] .
the Worthington Free Library .
这 沃辛顿 自由的 图书馆 .

沃辛顿免费图书馆。

['mɪstə(r)] . ['aɪzək][diː] . ['wɜːrθɪŋtən] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Mr . Isaac D . Worthington stood erect beside the table ,
先生 . 艾萨克 D . 沃辛顿 站立 直立 旁 这 桌子 ,

艾萨克·D·沃辛顿先生笔直地站在桌旁，

[hɪz; ɪz][hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
his hand thrust into the opening of his coat ,
他的 手 推力 进入 这 开幕 的 他的 外套 ,

他的手伸进了外套的开口里，

[ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)]

and	spoke	at	the	rate	of	one	hundred	and	eight	words	a	minute	,	for
和	辐	在	这	速度	的	一	百	和	八	字	一个	分钟	,	为了

[ɪg'zæktli] [wʌn] ['aʊə(r)] .

exactly	one	hour	.
确切地	一	小时	.

他以每分钟一百零八个单词的速度说了整整一个小时。

[hiː; hi] [sketʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ]

He	sketched	with	much	skill	the	creed	of	the	men	who	had	fought	their	way
他	草图	和	很多	技能	这	信条	的	这	男人	WHO	有	战斗	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ] ['kɑːnɪstən] ['wɔːtə(r)] ,

through	the	forests	to	build	their	homes	by	Coniston	Water	,
通过	这	森林	到	建造	他们的	房屋	经过	康尼斯顿	水	,

他以精湛的技艺描绘了那些浴血奋战穿过森林，在康尼斯顿湖畔建立家园的人们的信条。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kl'iəɹɪŋz] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd] [stɑːk] [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælən]

who	had	left	their	clearings	to	risk	their	lives	behind	Stark	and	Ethan	Allen
WHO	有	左边	他们的	空地	到	风险	他们的	生活	在后面	斯塔克	和	伊桑	艾伦

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kriːd] ;

for	that	creed	;
为了	那	信条	;

他们为了这一信条，离开自己的家园，冒着生命危险追随斯塔克和伊森·艾伦；

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , ['skætəd] [ə'mʌŋ]

he	paid	a	graceful	tribute	to	the	veterans	of	the	Civil	War	,	scattered	among
他	有薪酬的	一个	优美	贡	到	这	退伍军人	的	这	民用	战争	,	疏散	之中

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ,

his	hearers	—	a	tribute	,
他的	听众	—	一个	贡	,

他向散落在听众中的南北战争老兵致以崇高的敬意——一份敬意，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [meɪd] ['iːfreɪɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

by	the	way	,	which	for	some	reason	made	Ephraim	very	indignant	.
经过	这	方式	,	哪个	为了	一些	原因	制成	以法莲	非常	愤怒	.

顺便提一句，这件事不知为何让以法莲非常愤慨。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [went] [ɒn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Mr	.	Worthington	went	on	to	outline	the	duty	of	citizens	of	the	present	day	,
先生	.	沃辛顿	去	在	到	大纲	这	责任	的	公民	的	这	展示	天	,

沃辛顿先生接着概述了当今公民的责任，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [rɪ'fɜːd] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] ,

as	he	conceived	it	,	and	in	this	connection	referred	,	with	becoming	modesty	,
作为	他	构思	它	,	和	在	这	联系	指	,	和	成为	谦逊	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrθɪŋtən] [friː] ['laɪbrəri] .

to	the	Worthington	Free	Library	.
到	这	沃辛顿	自由的	图书馆	.

正如他所设想的那样，并且在此方面，他谦逊地提到了沃辛顿免费图书馆。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['bræmptən] ,

He	had	made	his	money	in	Brampton	,
他	有	制成	他的	钱	在	布兰普顿	,

他的钱是在布兰普顿赚来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

and	it	was	but	right	that	he	should	spend	it	for	the	benefit	of
和	它	曾是	但	正确的	那	他	应该	花费	它	为了	这	益处	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bræmptən] .

the	people	of	Brampton	.
这	人们	的	布兰普顿	.

他理应将这笔钱用于造福布兰普顿人民。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	library	,	continued	Mr	.	Worthington	when	the	applause	was	over	,
这	图书馆	,	持续	先生	.	沃辛顿	什么时候	这	掌声	曾是	超过	,

沃辛顿先生在掌声平息后继续说道：“图书馆……”

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['delɪkət] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , ['meni] [j'iəz]

had	been	the	dream	of	a	certain	delicate	youth	who	had	come	,	many	years
有	到过	这	梦	的	一个	肯定	精美的	青年	WHO	有	来	,	许多	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

这曾是多年前一位来到此地的青涩少年的梦想。

[tuː; tə] ['bræmptən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

to	Brampton	for	his	health	.
到	布兰普顿	为了	他的	健康	.

他因健康原因前往布兰普顿。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ['seldəm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]

(	It	is	a	curious	fact	,	by	the	way	,	that	Mr	.	Worthington	seldom	recalled	the
(	它	是	一个	好奇的	事实	,	经过	这	方式	,	那	先生	.	沃辛顿	很少	召回	这

['delɪkət] [juːθ] [naʊ] ,

delicate	youth	now	,
精美的	青年	现在	,

（顺便一提，沃辛顿先生现在很少想起他年轻时柔弱的模样，这真是一个奇怪的事实。）

[ɪk'sept] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] .)

except	upon	public	occasions	.	)
除了	之上	民众	场合	.	)

（公共场合除外。）

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

the	dream	of	that	youth	had	been	to	benefit	in	some	way	that	community	in
这	梦	的	那	青年	有	到过	到	益处	在	一些	方式	那	社区	在

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

which	circumstances	had	decreed	that	he	should	live	,
哪个	情况	有	颁布	那	他	应该	居住	,

那个年轻人的梦想是，以某种方式造福于他命中注定要居住的那个社区。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪl] [ðen]

and	in	this	connection	it	might	not	be	out	of	place	to	mention	a	bill	then
和	在	这	联系	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	提到	一个	账单	然后

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

before	the	Legislature	of	the	state	,
前	这	立法机关	的	这	状态	,

在此，不妨提及当时正在州立法机关审议的一项法案。

[naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

now	in	session	.
现在	在	会议	.

现在正在上课。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n]['fæktə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

If	the	bill	became	a	law	,	the	greatest	modern	factor	of	prosperity	,	the	railroad	,
如果	这	账单	成为	一个	法律	,	这	最	现代的	因素	的	繁荣	,	这	铁路	,

如果这项法案最终成为法律，那么现代繁荣的最大因素——铁路——

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['bræmptən] .

would	come	to	Brampton	.
会	来	到	布兰普顿	.

会来布兰普顿。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][mɔː(r)] [ə'plɔːz] .

The	speaker	was	interrupted	here	by	more	applause	.
这	扬声器	曾是	中断	这里	经过	更多的	掌声	.

演讲者话音未落，又响起了一阵掌声。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Worthington	did	not	deem	it	dignified	or	necessary	to	state	that	the
先生	.	沃辛顿	做过	不是	认为	它	凝重	或者	必要的	到	状态	那	这

['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] ;

railroad	to	which	he	referred	was	the	Truro	Railroad	;
铁路	到	哪个	他	指	曾是	这	特鲁罗	铁路	;

沃辛顿先生认为没有必要或有尊严地说明他所指的铁路是特鲁罗铁路；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['stɒkhəʊldə(r)] , [mait] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ʃeə(r)] [ðæt]

and	that	he	,	as	the	largest	stockholder	,	might	indirectly	share	that
和	那	他	,	作为	这	最大	股东	,	可能	间接	分享	那

[prɒ'sperəti] [wɪð] ['bræmptən] .

prosperity	with	Brampton	.
繁荣	和	布兰普顿	.

而他作为最大的股东，可能会间接地与布兰普顿分享这种繁荣。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

That	would	be	wandering	too	far	,	from	his	subject	,	which	,	it	will	be
那	会	是	漫游	也	远的	,	从	他的	主题	,	哪个	,	它	将要	是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɒz; wəz]['sɪvɪk] ['djuːtiz] .

recalled	,	was	civic	duties	.
召回	,	曾是	公民	职责	.

那样就偏离了他的主题，而他的主题，大家应该还记得，是公民义务。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

He	took	a	glass	of	water	,
他	采取	一个	玻璃	的	水	,

他拿起一杯水，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] — ['sædli] [fɪəd] — [ðæt] [ðə; ði] ['bælət]

and	went	on	to	declare	that	he	feared	—	sadly	feared	—	that	the	ballot
和	去	在	到	宣布	那	他	害怕	—	令人遗憾的是	害怕	—	那	这	选票

[wɒz; wəz] [nɒt] [held] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

was	not	held	as	sacred	as	it	had	once	been	.
曾是	不是	握住	作为	神圣	作为	它	有	一次	到过	.

他接着宣称，他担心——令人悲哀地担心——投票不再像以前那样神圣了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bræmptən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

He	asked	the	people	of	Brampton	,	and	of	the	state	,
他	问	这	人们	的	布兰普顿	,	和	的	这	状态	,

他向布兰普顿市和全州人民询问：

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [huː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]

to	stop	and	consider	who	in	these	days	made	the	laws	and	granted	the
到	停止	和	考虑	WHO	在	这些	天	制成	这	法律	和	的确	这

['fræn,tʃaɪzɪz] .

franchises	.
特许经营	.

停下来思考一下，在如今这个时代，是谁制定了法律，又是谁授予了特许经营权。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

Whereupon	he	shook	his	head	very	slowly	and	sadly	,	as	much	as	to
于是	他	摇晃	他的	头	非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	,	作为	很多	作为	到

[ɪm'plaɪ] [ðæt] ,

imply	that	,
意味着	那	,

于是他缓缓地、悲伤地摇了摇头，仿佛在暗示：

[ɪf] [ðə; ði]['trʊərəʊ] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

if	the	Truro	Bill	did	not	pass	,	the	corruption	of	the	ballot	was	to	blame	.
如果	这	特鲁罗	账单	做过	不是	经过	,	这	腐败	的	这	选票	曾是	到	责备	.

如果特鲁罗法案没有获得通过，那一定是投票舞弊造成的。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [ðɪs] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]

Mr	.	Worthington	could	think	of	no	better	subject	on	this	Birthday	of
先生	.	沃辛顿	可以	思考	的	不	更好的	主题	在	这	生日	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

Independence	than	a	recapitulation	of	the	creed	of	our	forefathers	,
独立	比	一个	概括	的	这	信条	的	我们的	祖先	,

沃辛顿先生认为，值此独立日之际，没有什么比重温先辈信条更好的主题了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['wɔndə] .

from	which	we	had	so	far	wandered	.
从	哪个	我们	有	所以	远的	漫步	.

我们此前一直远离的就是这里。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪm] ,

In	short	,	the	first	citizen	,	as	became	him	,
在	短的	,	这	第一的	公民	,	作为	成为	他	,

总之，第一公民，正如他应有的风范。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'fɔːm] [spiːtʃ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn]['bræmptən] ,

had	delivered	the	first	reform	speech	ever	heard	in	Brampton	,
有	发表	这	第一的	改革	演讲	曾经	听到	在	布兰普顿	,

他发表了布兰普顿有史以来第一次改革演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	the	sensation	which	it	created	was	quite	commensurate	to	the	occasion
和	这	感觉	哪个	它	创建	曾是	相当	相称的	到	这	场合

.

:

.

它所引起的轰动与当时的场合十分相称。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] ,

The	presence	in	the	audience	of	Jethro	Bass	,
这	在场	在	这	观众	的	杰斯罗	低音	,

杰斯罗·巴斯也在观众席中，

[æt; ət] [huːm] ['meni] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [eɪmd] , ['ædɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

at	whom	many	believed	the	remarks	to	have	been	aimed	,	added	no	little
在	谁	许多	相信	这	评论	到	有	到过	旨在	,	额外	不	小的

['pɔɪnjənsi] [tuː; tə] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

poignancy	to	that	sensation	,
悲怆	到	那	感觉	,

许多人认为这些言论是针对特定对象，这更增添了这种感觉的辛酸之处。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈd͡ʒɛθɹəʊ] [geɪv] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

although	Jethro	gave	no	outward	signs	of	the	terror	and	remorse	by	which	he
虽然	杰斯罗	给予	不	向外	标志	的	这	恐怖	和	悔恨	经过	哪个	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːrθɪŋtənz] [ˌruːmiˈneiʃən] [ɒv; əv]

must	have	been	struck	while	listening	to	Mr	.	Worthington's	ruminations	of
必须	有	到过	击	尽管	聆听	到	先生	.	沃辛顿	沉思	的

[ðə; ðɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbælət] .

the	corruption	of	the	ballot	.
这	腐败	的	这	选票	.

尽管杰斯罗没有表现出任何外在的恐惧和悔恨，但他在聆听沃辛顿先生对投票舞弊的沉思时，内心一定感到恐惧和悔恨。

[əˈpærəntli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] ,

Apparently	unconscious	of	the	eyes	upon	him	,
显然	无意识	的	这	眼睛	之上	他	,

他似乎没有意识到有人在注视着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [wɪð] [ˈsɪnθiə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

he	walked	out	of	the	meeting	-	house	with	Cynthia	by	his	side	,
他	步行	出去	的	这	会议	-	房子	和	辛西娅	经过	他的	边	,

他带着辛西娅走出了教堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɛðəˌrɛl] [ænd; ənd] [ˈiːfreɪɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [triː]

and	they	stood	waiting	for	Wetherell	and	Ephraim	under	the	maple	tree
和	他们	站立	等待	为了	韦瑟雷尔	和	以法莲	在下面	这	枫	树

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们就站在那里的枫树下，等着韦瑟雷尔和以法莲。

[ðə; ðɪ] [biː; bi] - [ˈribən] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪ] [kəˈmɪti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn]

The	be	-	ribboned	members	of	the	Independence	Day	committee	were	now	on
这	是	-	丝带	成员	的	这	独立	天	委员会	是	现在	在

[ðə; ðɪ] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

佩戴着丝带的独立日委员会成员们此刻正站在台阶上。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ˈaɪzək] [ˈwɜːrθɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] .

and	behind	them	came	Isaac	Worthington	and	Mr	.	Merrill	.
和	在后面	他们	来了	艾萨克	沃辛顿	和	先生	.	梅里尔	.

他们身后跟着艾萨克·沃辛顿和梅里尔先生。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [sent] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈlɪŋgəd] .

The	people	,	scenting	a	dramatic	situation	,	lingered	.
这	人们	,	香味	一个	戏剧性	情况	,	徘徊不去	.

人们嗅到了戏剧性事件的气息，纷纷驻足观看。

[wʊd] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈəʊnə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɒs] ?

Would	the	mill	owner	speak	to	the	boss	?
会	这	磨	所有者	说话	到	这	老板	?

工厂老板会跟老板谈谈吗?

[ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈəʊnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɒs] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ,

The	mill	owner	,	with	a	glance	at	the	boss	,	did	nothing	of	the	kind	,
这	磨	所有者	,	和	一个	瞥一眼	在	这	老板	,	做过	没有什么	的	这	种类	,

磨坊主瞥了老板一眼，并没有做出那样的举动。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] .

but	immediately	began	to	talk	rapidly	to	Mr	.	Merrill	.
但	立即地	开始	到	讲话	快速	到	先生	.	梅里尔	.

但随即开始与梅里尔先生快速交谈起来。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
That gentleman , however , would not be talked to ,
那 绅士 , 然而 , 会 不是 是 谈话 到 ,

然而，那位先生却不愿与人交谈。

[bʌt; bət] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but came running over to Jethro and seized his hand ,
但 来了 跑步 超过 到 杰斯罗 和 查获 他的 手 ,

但他却跑到杰斯罗跟前，抓住他的手，

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][baɪ] [hɪm'self] .
leaving Mr . Worthington to walk on by himself .
离开 先生 . 沃辛顿 到 走 在 经过 他自己 .

留下沃辛顿先生独自前行。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] , " [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] .
" Jethro , " cried the little railroad president , " upon my word .
" 杰斯罗 , " 哭 这 小的 铁路 总统 , " 之上 我的 单词 .

“杰斯罗，”这位小铁路总裁喊道，“我发誓。”

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[ænd; ənd] [mɪs] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['sɪnθiə] , " [wel] , [wel] .
And Miss Jethro , " he took off his hat to Cynthia , " well , well .
和 错过 杰斯罗 , " 他 采取 离开 他的 帽子 到 辛西娅 , " 出色地 , 出色地 .

“杰斯罗小姐，”他向辛西娅脱帽致意，“嗯，嗯。”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] . "
Didn't know you had a girl , Jethro . "
没有 知道 你 有 一个 女孩 , 杰斯罗 . "

杰斯罗，我不知道你有个女儿。

" ['dʌbljuː] - [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪn] , [stiːv] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
" W - wish she was mine , Steve , " said Jethro .
" W - 希望 她 曾是 矿 , 史蒂夫 , " 说 杰斯罗 .

“我真希望她是我的，史蒂夫，”杰斯罗说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" She's a good deal to me as it is .
" 她是 一个 好的 交易 到 我 作为 它 是 .

“她对我来说已经很不错了。”

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[juː; jʊ] , ['sɪnθiː] ? "
you , Cynthy ? "
你 , 辛西 ? "

是你吗，辛西?

" [jes] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" Yes , " said Cynthia .
" 是的 , " 说 辛西娅 .

“是的，”辛西娅说。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" Well , well , " said Mr . Merrill , staring at her , " you'll have to look out
" 出色地 , 出色地 , " 说 先生 . 梅里尔 , 凝视 在 她 , " 你会 有 到 看 出去

“嗯，嗯，”梅里尔先生盯着她说道，“你得小心点儿。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][deɪ] — [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [eɪ] ?

for	her	some	day	—	keep	the	boys	away	from	her	—	eh	?
为了	她	一些	天	—	保持	这	男孩们	离开	从	她	—	嗯	?

为了她，总有一天——让那些男孩远离她——嗯?

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !

Upon	my	word	!
之上	我的	单词	!

我发誓!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ?

Jethro	,	"	said	he	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,	"	are	you	goin	'	to	reform	?
杰斯罗	,	"	说	他	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	是	你	去	-	到	改革	?

“杰斯罗，”他眨了眨眼说，“你打算改过自新吗？”

[aɪl] [bet] [juːv] [gɒt][æn; ən]['ænjuəl]['əʊvə(r)][maɪ][rəʊd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [raɪt] [naʊ] . "

I'll	bet	you've	got	an	annual	over	my	road	in	your	pocket	right	now	.	"
患病的	赌注	你已经	得到	一个	年度的	超过	我的	路	在	你的	口袋	正确的	现在	.	"

我敢打赌，你现在口袋里肯定揣着一份经过我这条路的年检报告。

" [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] - ['meɪkɪn] - , [stiːv] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [beɪs] , ['spləmli] .

"	Enjoy	the	speech	-	makin	'	,	Steve	?	"	inquired	Mr	.	Bass	,	solemnly	.
"	享受	这	演讲	-	制造	-	,	史蒂夫	?	"	询问	先生	.	低音	,	庄严地	.

“史蒂夫，你喜欢演讲吗？”巴斯先生严肃地问道。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wiŋk] [æt; ət]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

Mr	.	Merrill	winked	at	Jethro	,	and	laughed	heartily	.
先生	.	梅里尔	眨眼	在	杰斯罗	,	和	笑了	衷心地	.

梅里尔先生朝杰斯罗眨了眨眼，然后开怀大笑。

" [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Keep	the	boys	away	from	her	,	Jethro	,	"	he	repeated	,
"	保持	这	男孩们	离开	从	她	,	杰斯罗	,	"	他	重复	,

“杰斯罗，让那些男孩离她远点，”他重复道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læd] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

laying	his	hand	on	the	shoulder	of	the	lad	who	stood	beside	him	.
躺下	他的	手	在	这	肩膀	的	这	小伙子	WHO	站立	旁	他	.

他把手放在站在他旁边的男孩的肩膀上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bɑbz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [ðɪs] [fɔːl] .

"	It's	a	good	thing	Bob's	going	off	to	Harvard	this	fall	.
"	它是	一个	好的	事物	鲍勃的	去	离开	到	哈佛大学	这	落下	.

“鲍勃今年秋天要去哈佛大学，这真是件好事。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kʌtɪŋ] [ʌp][æt; ət]['æn,dəuvə] — [eɪ] , [bɒb] ?

Seems	to	me	I	heard	about	some	cutting	up	at	Andover	—	eh	,	Bob	?
似乎	到	我	我	听到	关于	一些	切割	向上	在	安多弗	—	嗯	,	鲍勃	?

我好像听说安多弗那边发生了一些不愉快的事情——是吗，鲍勃?

" [bɒb] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

"	Bob	grinned	,	showing	a	line	of	very	white	teeth	.
"	鲍勃	咧嘴一笑	,	显示	一个	线	的	非常	白色的	牙齿	.

鲍勃咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [tʊk] ['d͡ʒɛθɹəʊ][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm][ænd; ənd][led] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Mr	.	Merrill	took	Jethro	by	the	arm	and	led	him	off	a	little	distance	,
先生	.	梅里尔	采取	杰斯罗	经过	这	手臂	和	引领	他	离开	一个	小的	距离	,

梅里尔先生拉着杰斯罗的胳膊，把他领到一段距离之外。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl]

having	a	message	of	some	importance	to	give	him	,	the	purport	of	which	will
拥有	一个	信息	的	一些	重要性	到	给	他	,	这	旨趣	的	哪个	将要

[ə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)] .

appear	later	.
出现	之后	.

我有一件非常重要的事要告诉他，其含义稍后会揭晓。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][bɒb][wɜ:(r); wə(r)][left] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

And	Cynthia	and	Bob	were	left	face	to	face	.
和	辛西娅	和	鲍勃	是	左边	脸	到	脸	.

于是，辛西娅和鲍勃面对面站着了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [bɒb][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	Bob	could	have	gone	on	,	if	he	had	wished	it	.
的	课程	鲍勃	可以	有	已消失	在	,	如果	他	有	希望	它	.

当然，如果鲍勃愿意的话，他完全可以继续下去。

" [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	Don't	remember	me	,	do	you	?
"	不	记住	我	,	做	你	?

你不记得我了吧?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][du:; də] [naʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

"	I	do	now	,	"	said	Cynthia	,	looking	at	him	rather	timidly	through	her	lashes	.
"	我	做	现在	,	"	说	辛西娅	,	寻找	在	他	相当	胆怯地	通过	她	睫毛	.

“我现在知道了，”辛西娅说着，透过睫毛有些怯生生地看着他。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] .

Her	face	was	hot	,	and	she	had	been	,	very	uncomfortable	during	Mr	.
她	脸	曾是	热的	,	和	她	有	到过	,	非常	不舒服	期间	先生	.

['mɛrɪlz] [rɪ'mɑ:rks] .

Merrill's	remarks	.
美林	评论	.

她的脸很烫，在梅里尔先生讲话期间，她一直感到非常不自在。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [bɒb][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] .

Furthermore	,	Bob	had	not	taken	his	eyes	off	her	.
此外	,	鲍勃	有	不是	已采取	他的	眼睛	离开	她	.

此外，鲍勃的目光始终没有离开过她。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;

"	I	remembered	you	right	away	,	"	he	said	reproachfully	;
"	我	记得	你	正确的	离开	,	"	他	说	责备地	;

“我立刻就想起了你，”他责备地说；

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] . "

"	I	saw	you	in	front	of	the	house	this	morning	,	and	you	ran	away	.	"
"	我	锯	你	在	正面	的	这	房子	这	早晨	,	和	你	跑	离开	.	"

“我今天早上在房子前面看到你了，然后你就跑了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rʌnəweɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪnθiə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	didn't	runaway	,	"	replied	Cynthia	,	indignantly	.
"	我	没有	逃跑	,	"	回复	辛西娅	,	愤慨地	.

“我没有逃跑，”辛西娅愤愤不平地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It looked like it , to me ,
" 它 看起来 喜欢 它 , 到 我 ,

在我看来，确实如此。

" [sed] [bɒb] . . " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ænθə(r)]
" said Bob . . " I suppose you were afraid I was going to give you anther
" 说 鲍勃 . . " 我 认为 你 是 害怕的 我 曾是 去 到 给 你 花药
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

鲍勃说："我猜你是怕我再给你吹口哨吧。"

" ['sɪnθiə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Cynthia bit her lip , and then she laughed .
" 辛西娅 少量 她 唇 , 和 然后 她 笑了 .

辛西娅咬了咬嘴唇，然后笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ][wɒz; wəz] ,
Then she looked around to see where Jethro was ,
然后 她 看起来 大约 到 看 在哪里 杰斯罗 曾是 ,

然后她环顾四周，想看看杰斯罗在哪里。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
and discovered that they were alone in front of the meeting - house .
和 发现 那 他们 是 独自的 在 正面 的 这 会议 - 房子 .

他们发现自己孤零零地站在教堂前。

['iːfreɪɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Ephraim and her father had passed on while Mr . Merrill was talking .
以法莲 和 她 父亲 有 通过了 在 尽管 先生 . 梅里尔 曾是 说 .

梅里尔先生讲话的时候，以法莲和她的父亲已经去世了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" What's the matter ? " asked Bob .
" 是什么 这 事情 ? " 问 鲍勃 .

"出什么事了？"鲍勃问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðev] [gɒn] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" I'm afraid they've gone , " said Cynthia .
" 我是 害怕的 他们有 已消失 , " 说 辛西娅 .

"恐怕他们已经走了，"辛西娅说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" I ought to be going after them .
" 我 应该 到 是 去 后 他们 .

我应该去追捕他们。

[ðel] [mɪs] [ˌem 'iː] . "
They'll miss me . "
他们会 错过 我 . "

他们会想念我的。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [bɒb] , ['iːzəli] , " [lets] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .
" Oh , no , they won't , " said Bob , easily , " let's sit down under the tree .
" 哦 , 不 , 他们 惯于 , " 说 鲍勃 , 容易地 , " 我们来吧 坐 向下 在下面 这 树 .

"哦，不，他们不会的，"鲍勃轻松地说，"我们坐在树下吧。"

[ðel] [kʌm] [bæk] .
They'll come back .
他们会 来 后退 .

他们会回来的。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] .

"	Whereupon	he	sat	down	under	the	maple	.
"	于是	他	卫星	向下	在下面	这	枫	.

于是，他就在枫树下坐了下来。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][flai] .

But	Cynthia	remained	standing	,	ready	to	fly	.
但	辛西娅	剩余	常设	,	准备好	到	飞	.

但辛西娅依然站着，准备起飞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

She	had	an	idea	that	it	was	wrong	to	stay	—	which	made	it	all	the
她	有	一个	主意	那	它	曾是	错误的	到	停留	—	哪个	制成	它	全部	这

[mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

more	delightful	.
更多的	愉快	.

她隐约觉得留下来是错的——这反而让她更加开心。

" [sɪt] [daʊn] — ['sɪnθiə] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Sit	down	—	Cynthia	,	"	said	he	.
"	坐	向下	—	辛西娅	,	"	说	他	.

“坐下，辛西娅，”他说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , ['stɑːtld] .

She	glanced	down	at	him	,	startled	.
她	瞥了一眼	向下	在	他	,	惊慌	.

她吓了一跳，低头看了他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

He	was	sitting	,	with	his	legs	crossed	,	looking	up	at	her	intently	.
他	曾是	坐着	,	和	他的	腿	交叉	,	寻找	向上	在	她	专注地	.

他盘腿坐着，抬头专注地看着她。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	I	like	that	name	,	"	he	observed	.
"	我	喜欢	那	姓名	,	"	他	观察到	.

“我喜欢这个名字，”他说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [gɜːrlz] [neɪm] [aɪ] [nəʊ] .

"	I	like	it	better	than	any	girl's	name	I	know	.
"	我	喜欢	它	更好的	比	任何	女孩们	姓名	我	知道	.

“我比我认识的任何女孩的名字都更喜欢这个名字。”

[duː; də][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Do	be	good	-	natured	and	sit	down	.
做	是	好的	-	自然	和	坐	向下	.

请保持友善，坐下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	And	he	patted	the	ground	close	beside	him	.
"	和	他	轻拍	这	地面	关闭	旁	他	.

“然后他拍了拍身旁的地面。”

[ʃaɪ] [lɑːft] [ə'gen] .

Shy	laughed	again	.
害羞的	笑了	再次	.

希伊又笑了。

[ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [nəʊt][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] .

The	laugh	had	in	it	an	exquisite	note	of	shyness	,	which	he	liked	.
这	笑	有	在	它	一个	精美的	笔记	的	害羞	,	哪个	他	喜欢	.

那笑声中带着一丝微妙的羞涩，他很喜欢。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ?
" **Why** **do** **you** **want** **me** **to** **sit** **down** **?**
" 为什么 做 你 想 我 到 坐 向下 ?

“你为什么要我坐下？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **she** **asked** **suddenly** **.**
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Because** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **.** **"**
" 因为 我 想 到 讲话 到 你 . "

因为我想和你谈谈。

" [kænt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ʌp] ? "
" **Can't** **you** **talk** **to** **me** **standing** **up** **?** **"**
" 不能 你 讲话 到 我 常设 向上 ? "

“你不能站着跟我说话吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] , " [sed] [bɒb] ,
" **I** **suppose** **I** **could** **,** **"** **said** **Bob** **,**
" 我 认为 我 可以 , " 说 鲍勃 ,

“我想我可以，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] — [ai] ['ʃudnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **but** **—** **I** **shouldn't** **be** **able** **to** **say** **such** **nice** **things** **to** **you** **.**
" 但 — 我 不应该 是 有能力的 到 说 这样的 好的 事物 到 你 .

“但是——我不应该对你说出这么好的话。”

" [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **The** **corners** **of** **her** **mouth** **trembled** **a** **little** **.**
" 这 角落 的 她 嘴 颤抖 一个 小的 .

她的嘴角微微颤抖了一下。

" [ænd; ənd] [huːz] [lɒs] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
" **And** **whose** **loss** **would** **that** **be** **?**
" 和 谁 损失 会 那 是 ?

那会是谁的损失呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[bɒb] ['wɜːrθɪŋtən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] .
Bob **Worthington** **was** **surprised** **at** **this** **retort** **,** **and** **correspondingly** **delighted** **.**
鲍勃 沃辛顿 曾是 惊讶 在 这 反驳 , 和 相应地 高兴极了 .

鲍勃·沃辛顿对这个反驳感到惊讶，同时也感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [-] ['dɔːtə(r)] ,
He **had** **not** **expected** **it** **in** **a** **country** **storekeeper's** **daughter** **,**
他 有 不是 预期的 它 在 一个 国家 店主的 女儿 ,

他没想到这种事会发生在一个乡村杂货店老板的女儿身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['sɪnθiə] [səʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ]
and **he** **stared** **at** **Cynthia** **so** **frankly** **that** **she** **blushed** **again** **,** **and** **turned** **away**
和 他 凝视 在 辛西娅 所以 坦率地说 那 她 脸红了 再次 , 和 转向 离开
.
:
.

他直勾勾地盯着辛西娅，以至于她再次脸红了，转过身去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] ,

He	was	a	young	man	who	,	it	may	be	surmised	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	,	它	可能	是	推测	,

可以推测，他是一位年轻人，

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][seks][æt; ət]['æn,dəuvə][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

had	had	some	experience	with	the	other	sex	at	Andover	and	elsewhere	.
有	有	一些	经验	和	这	其他	性别	在	安多弗	和	别处	.

在安多佛和其他地方，他曾有过与异性交往的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spent] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['bræmptən] .

He	had	not	spent	all	of	his	life	in	Brampton	.
他	有	不是	花费	全部	的	他的	生活	在	布兰普顿	.

他并非一生都居住在布兰普顿。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] , "

"	I've	often	thought	of	you	since	that	day	when	you	wouldn't	take	the	whistle	,	"
"	我已经	经常	想法	的	你	自从	那	天	什么时候	你	不会	拿	这	哨	,	"

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

he	declared	.
他	声明	.

“自从你那天不肯接哨子之后，我就经常想起你，”他说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	laughing	at	?	"
"	什么	是	你	笑	在	?	"

你在笑什么?

" [aɪm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	I'm	laughing	at	you	,	"	said	Cynthia	,	leaning	against	the	tree	,	with	her	hands
"	我是	笑	在	你	,	"	说	辛西娅	,	倾斜	反对	这	树	,	和	她	双手

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

“我在嘲笑你，”辛西娅说着，靠在树上，双手背在身后。

" [juːv] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [juːv] [stʊd] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	been	laughing	at	me	ever	since	you've	stood	there	,	"	he	said	,
"	你已经	到过	笑	在	我	曾经	自从	你已经	站立	那里	,	"	他	说	,

“你从站在那里就一直在嘲笑我，”他说。

[ə'griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'teɪkən] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

aggrieved	that	his	declarations	should	not	betaken	more	seriously	.
受委屈的	那	他的	声明	应该	不是	被带走	更多的	严重地	.

他感到愤慨的是，他的声明没有得到更多重视。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	What	have	you	thought	about	me	?
"	什么	有	你	想法	关于	我	?

你对我有什么看法?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['epɪsəʊd] .

She	was	really	beginning	to	enjoy	this	episode	.
她	曾是	真的	开始	到	享受	这	插曲	.

她真的开始喜欢上这一集了。

" [wel] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] — [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] —
" Well — " he began , and hesitated — and broke down and laughed —
" 出色地 — " 他 开始 , 和 犹豫了一下 — 和 打破 向下 和 笑了 —
['sɪnθiə] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .
Cynthia laughed with him .
辛西娅 笑了 和 他 .

“嗯——”他开口说道，犹豫了一下——然后突然笑了起来——辛西娅也跟着他笑了。

" [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [sed] [bɒb] .
" I can tell you what I didn't think , " said Bob .
" 我 能 告诉 你 什么 我 没有 思考 , " 说 鲍勃 .

“我可以告诉你我没想到的事，”鲍勃说。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .
" What ? " asked Cynthia , falling into the trap .
" 什么 ? " 问 辛西娅 , 坠落 进入 这 陷阱 .

“什么？”辛西娅问道，她也落入了陷阱。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [səʊ] — [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['bəʊldli] .
" I didn't think you'd be so — so good - looking , " said he , quite boldly .
" 我 没有 思考 你会 是 所以 — 所以 好的 - 寻找 , " 说 他 , 相当 大胆地 .

“我没想到你会这么——这么好看，”他相当大胆地说。

" [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [səʊ] [ruːd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sɪnθiə] .
" And I didn't think you'd be so rude , " responded Cynthia .
" 和 我 没有 思考 你会 是 所以 粗鲁的 , " 回应 辛西娅 .

“我没想到你会这么无礼，”辛西娅回应道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [dɪs'pliːzd] .
But though she blushed again , she was not exactly displeased .
但 尽管 她 脸红了 再次 , 她 曾是 不是 确切地 不高兴 .

虽然她再次脸红了，但她并不完全不高兴。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What are you going to do this afternoon ? " he asked .
" 什么 是 你 去 到 做 这 下午 ? " 他 问 .

“你今天下午打算做什么？”他问道。

" [lets] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] . "
" Let's go for a walk . "
" 我们来吧 去 为了 一个 走 . "

“我们去散步吧。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] . "
" I'm going back to Coniston . "
" 我是 去 后退 到 康尼斯顿 . "

“我要回康尼斯顿了。”

" [lets] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Let's go for a walk now , " said he , springing to his feet .
" 我们来吧 去 为了 一个 走 现在 , " 说 他 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我们现在去散步吧，”他一边说着，一边跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" ['sɪnθiə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['smaɪlɪŋli] .
" Cynthia looked at him and shook her head smilingly .
" 辛西娅 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 微笑着 .

辛西娅看着他，笑着摇了摇头。

" [hɪrz] ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] — "
" Here's Uncle Jethro — "
" 这里是 叔叔 杰斯罗 — "

“杰斯罗叔叔来了——”

" ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , " [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? "
" Uncle Jethro ! " exclaimed Bob , " is he your uncle ? "
" 叔叔 杰斯罗 ! " 惊呼 鲍勃 , " 是 他 你的 叔叔 ? "

“杰斯罗叔叔！”鲍勃惊呼道，“他是你叔叔吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['riːəli] .
" Oh , no , not really .
" 哦 , 不 , 不是 真的 .

“哦，不，其实不是。”

[bʌt; bət] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But he's just the same .
但 他是 只是 这 相同的 .

但他还是老样子。

[hiːz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He's very good to me . "
他是 非常 好的 到 我 . "

他对我很好。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɪd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [tuː] , " [sed] [bɒb] ,
" I wonder whether he'd mind if I called him Uncle Jethro , too , " said Bob ,
" 我 想知道 无论 他会 头脑 如果 我 称为 他 叔叔 杰斯罗 , 也 , " 说 鲍勃 ,

“我不知道如果我也叫他杰斯罗叔叔，他会不会介意，”鲍勃说。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
and Cynthia laughed at the notion .
和 辛西娅 笑了 在 这 概念 .

辛西娅对这个想法哈哈大笑。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [fræŋk] .
This young man was certainly very comical , and very frank .
这 年轻的 男人 曾是 当然 非常 滑稽 , 和 非常 坦率 .

这个年轻人确实非常滑稽，而且非常坦率。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['kɑːnɪstən] .
" Good - by , " he said ; " I'll come to see you some day in Coniston .
" 好的 - 经过 , " 他 说 ; " 患病的 来 到 看 你 一些 天 在 康尼斯顿 .

“再见，”他说，“我总有一天会去康尼斯顿看你。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
That evening , after Cynthia had gone to bed ,
那 晚上 , 后 辛西娅 有 已消失 到 床 ,

那天晚上，辛西娅上床睡觉后，

['wɪljəm]	['wɛðəˌrɛl]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	['dʒəʊnə]	-	[desk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[tuː; tə]
William	**Wetherell**	**sat**	**down**	**at**	**Jonah**	**Winch's**	**desk**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**store**	**to**
威廉	韦瑟雷尔	卫星	向下	在	约拿	-	桌子	在	这	后部	的	这	店铺	到

[geɪz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm]	['sʌbdʒɪkt]
gaze	**at**	**a**	**blank**	**sheet**	**of**	**paper**	**until**	**the**	**Muses**	**chose**	**to**	**send**	**him**	**subject**
目光	在	一个	空白的	床单	的	纸	直到	这	缪斯	选择	到	发送	他	主题

['mætə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wiːkli]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːdiən]	.
matter	**for**	**his**	**weekly**	**letter**	**to**	**the**	**Guardian**	**.**
事情	为了	他的	每周	信	到	这	监护人	.

威廉·韦瑟雷尔坐在商店后方乔纳·温奇的办公桌前，凝视着一张白纸，直到缪斯女神决定给他提供每周写给《卫报》的信件的主题。

[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	,
The	**window**	**was**	**open**	**,**
这	窗户	曾是	打开	,

窗户开着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kuːl]	[eəz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[spruːs]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['əudəz]	[ɒv; əv]	[kɔːn]
and	**the**	**cool**	**airs**	**from**	**the**	**mountain**	**spruces**	**mingled**	**with**	**the**	**odors**	**of**	**corn**
和	这	凉爽的	播出	从	这	山	云杉	混合	和	这	气味	的	玉米

[miːl]	[ænd; ənd]	['kerəsiːn]	[ænd; ənd]	['kælɪkəʊ]	[prɪnt]	.
meal	**and**	**kerosene**	**and**	**calico**	**print**	**.**
一顿饭	和	煤油	和	印花布	打印	.

山间云杉吹来的凉爽空气与玉米粉、煤油和印花布的气味混杂在一起。

['dʒ͡ɛθɹəʊ]	[beɪs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[sʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['stɔːkiːpə(r)]	,	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʊdn]	['ɑːmtʃeə(r)]
Jethro	**Bass**	**,**	**who**	**had**	**supped**	**with**	**the**	**storekeeper**	**,**	**sat**	**in**	**the**	**wooden**	**armchair**
杰斯罗	低音	,	WHO	有	喝	和	这	店主	,	卫星	在	这	木制的	扶手椅

['saɪlənt]	,
silent	**,**
沉默的	,

与店主共进晚餐的杰斯罗·巴斯默默地坐在木制扶手椅里。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bent]	.
with	**his**	**head**	**bent**	**.**
和	他的	头	弯曲	.

他低着头。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sɪt]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[waɪl]	['wɛðəˌrɛl]	[rəʊt]	[ɔː(r)]	[riːd]	,
Sometimes	**he**	**would**	**sit**	**there**	**by**	**the**	**hour**	**while**	**Wetherell**	**wrote**	**or**	**read**	**,**
有时	他	会	坐	那里	经过	这	小时	尽管	韦瑟雷尔	写道	或者	读	,

有时他会坐在那里一坐就是几个小时，看着韦瑟雷尔写作或阅读。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[muːvd]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[gʊd]	[naɪt]	.
and	**take**	**his**	**departure**	**when**	**he**	**was**	**so**	**moved**	**without**	**saying**	**good**	**night**	**.**
和	拿	他的	离开	什么时候	他	曾是	所以	已搬	没有	说	好的	夜晚	.

在他情绪激动、甚至没说晚安的情况下，就送他离开了。

['prez(ə)ntli]	['dʒ͡ɛθɹəʊ]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	;	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]
Presently	**Jethro**	**lifted**	**his**	**chin**	**,**	**and**	**dropped**	**it**	**again**	**;**	**there**	**was**	**a**	**sound**
目前	杰斯罗	抬起	他的	下巴	,	和	掉落	它	再次	;	那里	曾是	一个	声音

[ɒv; əv]	[wiːlz]	[wɪ'ðaʊt]	,
of	**wheels**	**without**	**,**
的	车轮	没有	,

这时，杰斯罗抬起下巴，又放下来；外面传来车轮的声音。

[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['ɪntəv(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**,**	**after**	**an**	**interval**	**,**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	,	后	一个	间隔	,	一个	敲	在	这	门	.

过了一会儿，有人敲门。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [drɒpt] [hɪz; ɪz][pen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

William	Wetherell	dropped	his	pen	with	a	start	of	surprise	,
威廉	韦瑟雷尔	掉落	他的	笔	和	一个	开始	的	惊喜	,

威廉·韦瑟雷尔惊愕地放下了笔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn]['kɑːnɪstən] .

as	it	was	late	for	a	visitor	in	Coniston	.
作为	它	曾是	晚的	为了	一个	游客	在	康尼斯顿	.

因为对康尼斯顿的一位访客来说时间已经很晚了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

He	glanced	at	Jethro	,	who	did	not	move	,
他	瞥了一眼	在	杰斯罗	,	WHO	做过	不是	移动	,

他瞥了一眼杰斯罗，杰斯罗一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːdʒd] [bəʊlt][ɒv; əv]

and	then	he	went	to	the	door	and	shot	back	the	great	forged	bolt	of
和	然后	他	去	到	这	门	和	射击	后退	这	伟大的	锻造	螺栓	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他走到门口，把那根巨大的锻造门闩猛地关上了。

[ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] .

and	stared	out	.
和	凝视	出去	.

然后凝视着远方。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [frɒk] [kəʊt] .

On	the	edge	of	the	porch	stood	a	tallish	man	in	a	double	-	breasted	frock	coat	.
在	这	边缘	的	这	门廊	站立	一个	高个子	男人	在	一个	双倍的	-	胸部	连衣裙	外套	.

门廊边站着一位身材高挑的男子，身穿双排扣礼服。

" ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

"	Mr	.	Worthington	!	"	exclaimed	the	storekeeper	.
"	先生	.	沃辛顿	!	"	惊呼	这	店主	.

“沃辛顿先生！”店主惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [kɔːf] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtn] - [tʃɒp] ['wɪskəs] ,

Mr	.	Worthington	coughed	and	pulled	at	one	of	his	mutton	-	chop	whiskers	,
先生	.	沃辛顿	咳嗽	和	拉	在	一	的	他的	羊肉	-	劈	胡须	,

沃辛顿先生咳嗽了一声，然后拽了拽他那撮羊排胡须。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] .

and	seemed	about	to	step	off	the	porch	again	.
和	似乎	关于	到	步	离开	这	门廊	再次	.

他似乎又要从门廊上走下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] ['bræmptən] .

It	was	,	indeed	,	the	first	citizen	and	reformer	of	Brampton	.
它	曾是	,	的确	,	这	第一的	公民	和	改革者	的	布兰普顿	.

他确实是布兰普顿的第一位公民和改革家。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] .

No	wonder	William	Wetherell	was	mystified	.
不	想知道	威廉	韦瑟雷尔	曾是	困惑	.

难怪威廉·韦瑟雷尔感到困惑不解。

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['enɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	I	do	anything	for	you	?	"	he	asked	.
"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"	他	问	.

他问：“我能为你做些什么吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

"	Have	you	missed	your	way	?
"	有	你	错过	你的	方式	?

你迷路了吗?

" ['wɛðəˌrɛl] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] , " [nəʊ] , [nəʊ] ,

"	Wetherell	thought	he	heard	him	muttering	,	"	No	,	no	,
"	韦瑟雷尔	想法	他	听到	他	喃喃自语	,	"	不	,	不	,

韦瑟雷尔觉得他听到他喃喃自语:“不,不,

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	and	then	he	was	startled	by	another	voice	in	his	ear	.
"	和	然后	他	曾是	惊慌	经过	其他	嗓音	在	他的	耳朵	.

然后,他被耳边另一个声音吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['d͡ʒɛθɹəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

It	was	Jethro	who	was	standing	beside	him	.
它	曾是	杰斯罗	WHO	曾是	常设	旁	他	.

站在他旁边的是叶忒罗。

" [dʒiː] - [ges] [hiː; hi] [heɪnt] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	G	-	guess	he	hain't	missed	his	way	a	great	deal	.
"	G	-	猜测	他	没有	错过	他的	方式	一个	伟大的	交易	.

看来他还没怎么迷路呢。

[ɜː(r)] — [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] .

Er	—	come	in	—	come	in	.
呃	—	来	在	—	来	在	.

呃——进来——进来。

" ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] ['fɔːwəd] .

"	Mr	.	Worthington	took	a	couple	of	steps	forward	.
"	先生	.	沃辛顿	采取	一个	夫妻	的	步骤	向前	.

沃辛顿先生向前走了几步。

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	I	understood	that	you	were	to	be	alone	,	"	he	remarked	,
"	我	理解	那	你	是	到	是	独自的	,	"	他	评论	,

“我以为你会独自一人,”他说道。

[ə'dresɪŋ] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'temptɪd] [sɪ'verətɪ] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

addressing	Jethro	with	an	attempted	severity	of	manner	.
解决	杰斯罗	和	一个	尝试过	严重性	的	方式	.

用一种故作严肃的语气与杰斯罗交谈。

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] — [diː] - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [dɪd][ai] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Didn't	say	so	—	d	-	didn't	say	so	,	did	I	?	"	answered	Jethro	.
"	没有	说	所以	—	d	-	没有	说	所以	,	做过	我	?	"	回答	杰斯罗	.

“我没这么说——我没这么说,对吧?”杰斯罗回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , " ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Worthington	,	"	any	other	time	will	do	for	this	little
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	沃辛顿	,	"	任何	其他	时间	将要	做	为了	这	小的

['mætə(r)] . "

matter	.	"
事情	.	"

“好吧,”沃辛顿先生说,“这件事,其他时间都可以。”

" [ɜː(r)] — [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['ʃɔːtli] ,

"	Er	—	good	night	,	"	said	Jethro	,	shortly	,
"	呃	—	好的	夜晚	,	"	说	杰斯罗	,	不久	,

“呃——晚安,”杰斯罗简短地说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

and	there	was	the	suspicion	of	a	gleam	in	his	eye	as	Mr	.
和	那里	曾是	这	怀疑	的	一个	闪耀	在	他的	眼睛	作为	先生	.

['wɜːrθɪŋtən] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Worthington	turned	away	.
沃辛顿	转向	离开	.

当沃辛顿先生转身离开时，人们隐约看到他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðə; ði] [mɪl] - ['əʊnə(r)] , [ɪn] [fækt] ,

The	mill	-	owner	,	in	fact	,
这	磨	-	所有者	,	在	事实	,

事实上，磨坊主

[dɪd] [nɒt] [get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wiːld] [ə'gen] .

did	not	get	any	farther	than	the	edge	of	the	porch	before	he	wheeled	again	.
做过	不是	得到	任何	更远	比	这	边缘	的	这	门廊	前	他	带轮子的	再次	.

他还没走到门廊边缘，就又转过身去了。

" [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] .

"	The	affair	which	I	have	to	discuss	with	you	is	of	a	private	nature	,	Mr	.
"	这	事务	哪个	我	有	到	讨论	和	你	是	的	一个	私人的	自然	,	先生	.

“我要和你谈论的事情属于个人私事，先生。”

[beɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

Bass	,	"	he	said	.
低音	,	"	他	说	.

“贝斯，”他说。

" [səʊ] [aɪ] - , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	So	I	callated	,	"	said	Jethro	.
"	所以	我	-	,	"	说	杰斯罗	.

“所以我打了电话，”杰斯罗说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , ['dʒentlmən] , " ['wɛðəˌrɛl] [pʊt] [ɪn] [ʌn'iːzɪli] ,

"	You	may	have	the	place	to	yourselves	,	gentlemen	,	"	Wetherell	put	in	uneasily	,
"	你	可能	有	这	地方	到	你们自己	,	先生们	,	"	韦瑟雷尔	放	在	不安地	,

“先生们，你们可以独享这地方了，”韦瑟雷尔不安地插话道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [keɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	then	Mr	.	Worthington	came	as	far	as	the	door	,
和	然后	先生	.	沃辛顿	来了	作为	远的	作为	这	门	,

然后沃辛顿先生走到了门口，

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɪð] [skænt] ['frendlinəs] .

where	he	stood	looking	at	the	storekeeper	with	scant	friendliness	.
在哪里	他	站立	寻找	在	这	店主	和	稀少	友善	.

他站在那里，用一种冷漠的眼神看着店主。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɛðəˌrɛl] .

Jethro	turned	to	Wetherell	.
杰斯罗	转向	到	韦瑟雷尔	.

杰斯罗转向韦瑟雷尔。

" [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [wɪl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	You	a	politician	,	Will	?	"	he	demanded	.
"	你	一个	政治家	,	将要	?	"	他	要求	.

“你是政客吗，威尔？”他问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] .

"	No	,	"	said	Wetherell	.
"	不	,	"	说	韦瑟雷尔	.

“不，”韦瑟雷尔说。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ? "

"	You	a	business	man	?	"
"	你	一个	商业	男人	?	"

你是商人吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	No	,	"	he	said	again	.
"	不	,	"	他	说	再次	.

“不,”他再次说道。

" [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [fəʊks] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "

"	You	ever	tell	folks	what	you	hear	other	people	say	?	"
"	你	曾经	告诉	各位	什么	你	听到	其他	人们	说	?	"

你有没有把别人说的话转述给别人听过?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

"	Certainly	not	,	"	the	storekeeper	answered	;	"	I'm	not	interested	in	other	people's
"	当然	不是	,	"	这	店主	回答	;	"	我是	不是	感兴趣的	在	其他	人们的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“当然不是,”店主回答说,“我对别人的事不感兴趣。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Exactly	,	"	said	Jethro	.
"	确切地	,	"	说	杰斯罗	.

“正是如此,”杰斯罗说道。

" [ges] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] . "

"	Guess	you'd	better	stay	.	"
"	猜测	你会	更好的	停留	.	"

“看来你最好还是留下来。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] , " ['wɛðəˌrɛl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	But	I	don't	care	to	stay	,	"	Wetherell	objected	.
"	但	我	不	关心	到	停留	,	"	韦瑟雷尔	反对	.

“但我不想留下来,”韦瑟雷尔反对道。

" [steɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] — [steɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ?

"	Stay	to	oblige	me	—	stay	to	oblige	me	?
"	停留	到	必须	我	—	停留	到	必须	我	?

“留下来满足我的要求——留下来满足我的要求? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " ['wɛðəˌrɛl] [sed] ,

"	Well	,	yes	,	if	you	put	it	that	way	,	"	Wetherell	said	,
"	出色地	,	是的	,	如果	你	放	它	那	方式	,	"	韦瑟雷尔	说	,

“嗯,如果你这么说的话,”韦瑟雷尔说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

beginning	to	get	some	amusement	out	of	the	situation	.
开始	到	得到	一些	娱乐	出去	的	这	情况	.

开始觉得这种情况挺有意思的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒɛθroʊz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [meɪ]

He	did	not	know	what	Jethro's	object	was	in	this	matter	;	perhaps	others	may
他	做过	不是	知道	什么	杰斯罗的	目的	曾是	在	这	事情	;	也许	其他的	可能

[ges] .

guess	.
猜测	.

他不知道叶忒罗在这件事上的目的是什么；或许其他人可以猜到。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

Mr	.	Worthington	,	who	had	stood	by	with	ill	-	disguised	impatience	during	this
先生	.	沃辛顿	,	WHO	有	站立	经过	和	患病的	-	伪装	不耐烦	期间	这

['kɒləkwi] , [nəʊt] [brəʊk] [ɪn] .

colloquy	,	note	broke	in	.
对话	,	笔记	打破	在	.

沃辛顿先生在这场对话中一直带着难以掩饰的不耐烦站在一旁，这时他突然插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ʌn'juːʒuəl] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] ,

"	It	is	most	unusual	,	Mr	.	Bass	,
"	它	是	最多	异常	,	先生	.	低音	,

“这非常不寻常，巴斯先生，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]

to	have	a	third	person	present	at	a	conference	in	which	he	has	no
到	有	一个	第三	人	展示	在	一个	会议	在	哪个	他	有	不

['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

manner	of	concern	.
方式	的	忧虑	.

让一个与自己毫无关系的第三方人士出席会议。

[ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — "

I	think	on	the	whole	,	since	you	have	insisted	upon	my	coming	to	you	—	"
我	思考	在	这	所有的	,	自从	你	有	坚持	之上	我的	未来	到	你	—	"

我认为总的来说，既然你坚持要我来找你——”

" [eɪtʃ] - [heɪnt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	H	-	hain't	insisted	that	I	know	of	,	"	said	Jethro	.
"	H	-	没有	坚持	那	我	知道	的	,	"	说	杰斯罗	.

“据我所知，他并没有坚持要这样做，”杰斯罗说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , " ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Worthington	,	"	never	mind	that	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	沃辛顿	,	"	绝不	头脑	那	.

“好吧，”沃辛顿先生说，“别在意那个。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,

"	Perhaps	it	would	be	better	for	me	to	come	to	you	some	other	time	,
"	也许	它	会	是	更好的	为了	我	到	来	到	你	一些	其他	时间	,

或许我改天再来找你比较好，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .

when	you	are	alone	.
什么时候	你	是	独自的	.

当你独自一人时。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	In	the	meantime	Wetherell	had	shut	the	door	,
"	在	这	与此同时	韦瑟雷尔	有	关闭	这	门	,

与此同时，韦瑟雷尔关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

and	they	had	gradually	walked	to	the	rear	of	the	store	.
和	他们	有	逐步地	步行	到	这	后部	的	这	店铺	.

他们渐渐走到了商店后面。

['dʒɛθɹəʊ] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] .

Jethro	**parted**	**his**	**coat**	**tails**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**in**	**the**	**armchair**	**.**
杰斯罗	分手了	他的	外套	尾巴	,	和	卫星	向下	再次	在	这	扶手椅	.

杰斯罗撩起衣角，重新坐回扶手椅上。

['wɛðəˌrɛl] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'truːsɪv] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] ,

Wetherell	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**be**	**intrusive**	**,**	**went**	**to**	**his**	**desk**	**again**	**,**
韦瑟雷尔	,	不是	祝	到	是	侵入性的	,	去	到	他的	桌子	再次	,

韦瑟雷尔不想打扰别人，便又回到了自己的办公桌前。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] .

leaving	**the**	**first**	**citizen**	**standing**	**among**	**the**	**barrels**	**.**
离开	这	第一的	公民	常设	之中	这	桶	.

留下第一个公民站在木桶中间。

" ['dʌbljuː] - [wɒt] ['ʌðə(r)] [taɪm] ?

"	**W**	**-**	**what**	**other**	**time**	**?**
"	W	-	什么	其他	时间	?

还有什么其他时间?

" ['dʒɛθɹəʊ] [ɑːskt] .

"	**Jethro**	**asked**	**.**
"	杰斯罗	问	.

杰斯罗问道。

" ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] .

"	**Any**	**other**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Worthington**	**.**
"	任何	其他	时间	,	"	说	先生	.	沃辛顿	.

“其他时间都可以，”沃辛顿先生说。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [taɪm] ? "

"	**What**	**other**	**time**	**?**	**"**
"	什么	其他	时间	?	"

还有什么时间吗?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**night**	**?**	**"**	**suggested**	**Mr**	**.**	**Worthington**	**,**	**striving**	**to**	**hide**	**his**	**annoyance**	**.**
"	到	-	明天	夜晚	?	"	建议	先生	.	沃辛顿	,	努力	到	隐藏	他的	烦恼	.

“明天晚上？”沃辛顿先生提议道，努力掩饰自己的恼怒。

" [biː] - ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [sed] ['dʒɛθɹəʊ] .

"	**B**	**-**	**busy**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Jethro**	**.**
"	B	-	忙碌的	到	-	明天	夜晚	,	"	说	杰斯罗	.

“明天晚上很忙，”杰斯罗说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

"	**You**	**know**	**that**	**what**	**I**	**have**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**,**
"	你	知道	那	什么	我	有	到	讲话	到	你	关于	是	的	这	极致	重要性	,

你知道我要跟你谈的事情至关重要。

" [sed] ['wɜːrθɪŋtən] .

"	**said**	**Worthington**	**.**
"	说	沃辛顿	.

沃辛顿说道。

" [let] [ju: 'es] [seɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] . "
" Let us say Saturday night . "
" 让 我们 说 周六 夜晚 . "

“就说是周六晚上吧。”

" [bi:] - ['bɪzi] ['sætədeɪ] [naɪt] , " [sed] ['ʤɛθɹəʊ] .
" B - busy Saturday night , " said Jethro .
" B - 忙碌的 周六 夜晚 , " 说 杰斯罗 .

“周六晚上很忙，”杰斯罗说。

" [mi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Meet you to - morrow . "
" 见面 你 到 - 明天 . "

“明天见。”

" [wɒt] [taɪm] ? "
" What time ? "
" 什么 时间 ? "

“什么时候？ ”

" [nu:n] , " [sed] ['ʤɛθɹəʊ] , " [nu:n] . "
" Noon , " said Jethro , " noon . "
" 中午 , " 说 杰斯罗 , " 中午 . "

“中午，”杰斯罗说，“中午。”

" [weə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] , ['dju:biəsli] .
" Where ? " asked Mr . Worthington , dubiously .
" 在哪里 ? " 问 先生 . 沃辛顿 , 可疑地 .

“在哪儿？”沃辛顿先生疑惑地问道。

" [bænd][stænd][ɪn] ['bræmptən] [stri:t] , " [sed] ['ʤɛθɹəʊ] ,
" Band stand in Brampton Street , " said Jethro ,
" 乐队 站立 在 布兰普顿 街道 , " 说 杰斯罗 ,

“布兰普顿街的乐队演奏台，”杰斯罗说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə][bend]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
and the storekeeper was fain to bend over his desk to conceal his
和 这 店主 曾是 欣然 到 弯曲 超过 他的 桌子 到 隐藏 他的
['lɑ:ftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

店主不得不弯下腰趴在桌子上，掩饰自己的笑声。

['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
busying himself with his books .
忙碌 他自己 和 他的 图书 .

他正埋头读书。

['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ɒn][wʌn]
Mr . Worthington sat down with as much dignity as he could muster on one
先生 . 沃辛顿 卫星 向下 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 鼓起 在 一
[ɒv; əv]['ʤoʊnəz][əʊld] [tʃeəz] ,
of Jonah's old chairs ,
的 约拿的 老的 椅子 ,

沃辛顿先生尽可能保持着尊严，在乔纳的一张旧椅子上坐了下来。

[ænd; ənd]['ʤəʊnə] - [klɒk] [tɪkt] [ænd; ənd] [tɪkt] ,
and Jonah Winch's clock ticked and ticked ,
和 约拿 - 钟 勾选 和 勾选 ,

乔纳·温奇的时钟一滴一滴地走着，

[ænd; ənd] [wɛθɝ-əlz] [pen] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	Wetherell's	pen	scratched	and	scratched	on	his	weekly	letter	to	Mr	.
和	韦瑟雷尔	笔	刮痕	和	刮痕	在	他的	每周	信	到	先生	.

['wɪlərd] ,

Willard	,
威拉德	,

韦瑟雷尔的笔在他每周写给威拉德先生的信上不停地划着。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['nɒns(ə)ns] .

although	he	knew	that	he	was	writing	the	sheerest	nonsense	.
虽然	他	知道	那	他	曾是	写作	这	最纯净	废话	.

尽管他明知自己写的是彻头彻尾的胡言乱语。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	he	tore	up	the	sheets	the	next	morning	without	reading
作为	一个	事情	的	事实	,	他	撕裂	向上	这	纸张	这	下一个	早晨	没有	阅读

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，第二天早上他连看都没看就把床单撕了。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] , ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]

Mr	.	Worthington	unbuttoned	his	coat	,	fumbled	in	his	pocket	,	and	pulled	out
先生	.	沃辛顿	解开纽扣	他的	外套	,	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	和	拉	出去

[tuː] [sɪg'ɑːz] ,

two	cigars	,
二	雪茄	,

沃辛顿先生解开外套的扣子，摸索着从口袋里掏出两支雪茄。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [tə'wɔːd] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

one	of	which	he	pushed	toward	Jethro	,	who	shook	his	head	.
一	的	哪个	他	推动	朝向	杰斯罗	,	WHO	摇晃	他的	头	.

其中一只被他推向杰斯罗，杰斯罗摇了摇头。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Mr	.	Worthington	lighted	his	cigar	and	cleared	his	throat	.
先生	.	沃辛顿	照明	他的	雪茄	和	已清除	他的	喉	.

沃辛顿先生点燃雪茄，清了清嗓子。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Perhaps	you	have	observed	,	Mr	.	Bass	,	"	he	said	,
"	也许	你	有	观察到	,	先生	.	低音	,	"	他	说	,

“或许您已经注意到了，巴斯先生，”他说，

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts]

"	that	this	is	a	rapidly	growing	section	of	the	state	—	that	the	people	hereabouts
"	那	这	是	一个	快速	生长	部分	的	这	状态	—	那	这	人们	附近

[ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

are	every	day	demanding	modern	and	efficient	means	of	communication	with
是	每一个	天	要求	现代的	和	高效的	方法	的	沟通	和

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] . "

the	outside	world	.	"
这	外部	世界	.	"

“这是该州一个快速发展的地区——这里的人们每天都在要求与外界进行现代化、高效的沟通。”

" [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] ['əʊnə(r)] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Struck	you	as	a	mill	owner	,	has	it	?	"	said	Jethro	.
"	击中	你	作为	一个	磨	所有者	,	有	它	?	"	说	杰斯罗	.

“你觉得我像个磨坊主，是吗？”杰斯罗说道。

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [maɪ]['praɪvət] ['ɪntrəsts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən]

"	I	do	not	care	to	emphasize	my	private	interests	,	"	answered	Mr	.	Worthington
"	我	做	不是	关心	到	强调	我的	私人的	兴趣	,	"	回答	先生	.	沃辛顿

,

,

,

“我不愿强调我的个人利益，”沃辛顿先生回答说。

[æt; ət][lɑːst] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][straɪd] [ə'gen] .

at	last	appearing	to	get	into	his	stride	again	.
在	最后的	出现	到	得到	进入	他的	步幅	再次	.

他似乎终于重新找回了状态。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [brɔːdə] [graʊndz] .

"	I	wish	to	put	the	matter	on	broader	grounds	.
"	我	希望	到	放	这	事情	在	更广泛	理由	.

我想把这件事放在更广泛的层面上讨论。

[men] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]

Men	like	you	and	me	ought	not	to	be	so	much	concerned	with	our	own
男人	喜欢	你	和	我	应该	不是	到	是	所以	很多	担心的	和	我们的	自己的

[ə'feəz] [æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

affairs	as	with	those	of	the	population	amongst	whom	we	live	.
事务	作为	和	那些	的	这	人口	在	谁	我们	居住	.

像你我这样的人，不应该只关心自己的事，而应该更关心我们所生活的人群的事。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] [graʊndz] . "

And	I	think	I	am	justified	in	putting	it	to	you	on	these	grounds	.	"
和	我	思考	我	是	合理的	在	推杆	它	到	你	在	这些	理由	.	"

我认为基于这些理由，我有理由向你提出这个问题。

" [eɪtʃ] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [duː; də][juː; jʊ] — [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?

"	H	-	have	to	be	justified	,	do	you	—	have	to	be	justified	?
"	H	-	有	到	是	合理的	,	做	你	—	有	到	是	合理的	?

“你必须证明自己的合理性，是吗？你必须证明自己的合理性？”

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [in'kwaiə] .

"	Jethro	inquired	.
"	杰斯罗	询问	.

杰斯罗问道。

" [ɜː(r)] — [waɪ] ?

"	Er	—	why	?
"	呃	—	为什么	?

呃——为什么?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['blæŋkli]

"	This	was	a	poser	,	and	for	a	moment	he	stared	at	Jethro	,	blankly
"	这	曾是	一个	装腔作势	,	和	为了	一个	片刻	他	凝视	在	杰斯罗	,	茫然地

,

,

,

这是个装模作样的人，他愣愣地盯着杰斯罗看了一会儿，茫然不觉。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

until	he	decided	how	to	take	it	.
直到	他	决定	如何	到	拿	它	.

直到他决定如何接受它。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [bluː] [sməʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Then	he	crossed	his	legs	and	blew	smoke	toward	the	ceiling	.
然后	他	交叉	他的	腿	和	吹	抽烟	朝向	这	天花板	.

然后他翘起二郎腿，朝天花板吐出一口烟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['feəɹe] [tuː; tə] ['evribɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	certainly	fairer	to	everybody	to	take	the	broadest	view	of	a	situation	,
"	它	是	当然	更公平	到	大家	到	拿	这	最广泛的	看法	的	一个	情况	,

“从最宏观的角度来看待问题，对每个人都更公平。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]

"	he	remarked	;	"	I	am	trying	to	regard	this	from	the	aspect	of	a	citizen
"	他	评论	;	"	我	是	尝试	到	看待	这	从	这	方面	的	一个	公民

,

,

,

他说道：“我正试图从公民的角度来看待这件事。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

and	I	am	quite	sure	that	it	will	appeal	to	you	in	the	same	light	.
和	我	是	相当	当然	那	它	将要	上诉	到	你	在	这	相同的	光	.

我非常肯定你也会以同样的眼光看待它。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [imˈbjuː] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [miːnz] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [beɪs]

If	the	spirit	which	imbued	the	founders	of	this	nation	means	anything	,	Mr	.	Bass
如果	这	精神	哪个	注入	这	创始人	的	这	国家	方法	任何事物	,	先生	.	低音

,

,

,

巴斯先生，如果这个国家缔造者们的精神具有任何意义的话，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

it	means	that	the	able	men	who	are	given	a	chance	to	rise	by	their	own
它	方法	那	这	有能力的	男人	WHO	是	给定	一个	机会	到	上升	经过	他们的	自己的

['efəts] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtəznz]

efforts	must	still	retain	the	duties	and	responsibilities	of	the	humblest	citizens
努力	必须	仍然	保持	这	职责	和	职责	的	这	最谦逊的	公民

.

:

.

这意味着，那些有能力的人即使有机会通过自己的努力获得晋升，也必须保留最普通公民的职责和义务。

[ðæt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] , — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

That	,	I	take	it	,	is	our	position	,	Mr	.	Bass	,	—	yours	and	mine	.
那	,	我	拿	它	,	是	我们的	位置	,	先生	.	低音	,	—	你的	和	矿	.

我想，这就是我们的立场，巴斯先生——你我的立场。

" ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [hæd; həd] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ,

"	Mr	.	Worthington	had	uncrossed	his	legs	,
"	先生	.	沃辛顿	有	未交叉	他的	腿	,

沃辛顿先生放下了交叠的双腿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪm'peld] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt]

and	was	now	by	the	inspiration	of	his	words	impelled	to	an	upright
和	曾是	现在	经过	这	灵感	的	他的	字	被迫	到	一个	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

受他话语的鼓舞，他立刻站直了身子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

Suddenly	he	glanced	at	Jethro	,
突然	他	瞥了一眼	在	杰斯罗	,

他突然瞥了杰斯罗一眼，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['d͡ʒɛθɹəʊ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	started	for	Jethro	had	sunk	down	on	the	small	of	his	back	,
和	开始	为了	杰斯罗	有	沉没	向下	在	这	小的	的	他的	后退	,

于是，杰斯罗起身离开，因为他已经瘫坐在腰间。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

his	chin	on	his	chest	,	in	an	attitude	of	lassitude	if	not	of	oblivion	.
他的	下巴	在	他的	胸部	,	在	一个	态度	的	倦怠	如果	不是	的	遗忘	.

他下巴抵着胸口，姿态慵懒，甚至有些麻木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ,

There	was	a	silence	perhaps	a	little	disconcerting	for	Mr	.	Worthington	,
那里	曾是	一个	沉默	也许	一个	小的	令人不安	为了	先生	.	沃辛顿	,

沃辛顿先生或许感到一阵莫名的沉默。

[huː] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riː'laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

who	chose	the	opportunity	to	relight	his	cigar	.
WHO	选择	这	机会	到	重新点燃	他的	雪茄	.

他趁机重新点燃了雪茄。

" [dʒiː] - [gɒt] [θruː] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , " [dʒiː] - [gɒt] [θruː] ? "

"	G	-	got	through	?	"	said	Jethro	,	without	moving	,	"	g	-	got	through	?	"
"	G	-	得到	通过	?	"	说	杰斯罗	,	没有	移动	,	"	克	-	得到	通过	?	"

“通……通了吗？”杰斯罗一动不动地问道，“通……通了吗？”

" [θruː] ? " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , " [θruː] [wɒt] ? "

"	Through	?	"	echoed	Mr	.	Worthington	,	"	through	what	?	"
"	通过	?	"	回声	先生	.	沃辛顿	,	"	通过	什么	?	"

“通过？”沃辛顿先生重复道，“通过什么？”

" [tiː] - [θruː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	T	-	through	Sunday	-	school	,	"	said	Jethro	.
"	T	-	通过	星期日	-	学校	,	"	说	杰斯罗	.

“从T到主日学校，”杰斯罗说。

['wɜːrθɪŋtən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Worthington	dropped	his	match	and	stamped	on	it	,
沃辛顿	掉落	他的	匹配	和	盖章	在	它	,

沃辛顿扔下火柴，踩在了火柴上。

[ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [stænd] .

and	Wetherell	began	to	wonder	how	much	the	man	would	stand	.
和	韦瑟雷尔	开始	到	想知道	如何	很多	这	男人	会	站立	.

韦瑟雷尔开始琢磨这个人究竟能坚持多久。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

It	suddenly	came	over	the	storekeeper	that	the	predicament	in	which	Mr	.
它	突然	来了	超过	这	店主	那	这	困境	在	哪个	先生	.

['wɜːrθɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [wʌn] .

Worthington	found	himself	whatever	it	was	—	must	be	a	very	desperate	one	.
沃辛顿	成立	他自己	任何	它	曾是	—	必须	是	一个	非常	绝望的	一	.

店主突然意识到，沃辛顿先生所处的困境——无论是什么——一定非常危急。

[hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .

He	half	rose	in	his	chair	,	sat	down	again	,	and	lighted	another	match	.
他	一半	玫瑰	在	他的	椅子	,	卫星	向下	再次	,	和	照明	其他	匹配	.

他半起身，又坐下，点燃了另一根火柴。

" [ɜː(r)] — [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ði]['trʊərəʊ] [rəʊd] , [heɪnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ? "

"	Er	—	director	in	the	Truro	Road	,	hain't	you	,	Mr	.	Worthington	?	"
"	呃	—	导演	在	这	特鲁罗	路	,	没有	你	,	先生	.	沃辛顿	?	"

[ɑːskt]

asked
问

“呃——您是特鲁罗路那边的负责人，对吧，沃辛顿先生？”

['dʒ͡ɛθɹəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Jethro	,	without	looking	at	him	.
杰斯罗	,	没有	寻找	在	他	.

杰斯罗，甚至都没看他一眼。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɜː(r)] — ['prɪnsəp(ə)l]['stɒkhəʊldə(r)] — [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

"	Er	—	principal	stockholder	—	ain't	you	?	"
"	呃	—	主要的	股东	—	不是	你	?	"

“呃……你是主要股东，对吧？”

" [jes] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	—	but	that	is	neither	here	nor	there	,	sir	.	"
"	是的	—	但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	,	先生	.	"

“是的——但这无关紧要，先生。”

" [rəʊd] [doʊnt] [peɪ] — [ɑː(r)] - [rəʊd] [doʊnt] [peɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Road	don't	pay	—	r	-	road	don't	pay	,	does	it	?	"
"	路	不	支付	—	r	-	路	不	支付	,	做	它	?	"

“修路不赚钱——修路不赚钱，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] . "

"	It	certainly	does	not	.	"
"	它	当然	做	不是	.	"

“当然不是。”

" ['dʌbljuː] - [wʊd] [peɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['bræmptən] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] ? "

"	W	-	would	pay	if	it	went	to	Brampton	and	Harwich	?	"
"	W	-	会	支付	如果	它	去	到	布兰普顿	和	哈里奇	?	"

“如果项目移至布兰普顿和哈里奇，我们愿意付费吗？”

" ['mɪstə(r)] . [beɪs] ,

"	Mr	.	Bass	,
"	先生	.	低音	,

巴斯先生，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə]

the	company	consider	that	they	are	pledged	to	the	people	of	this	section	to
这	公司	考虑	那	他们	是	承诺	到	这	人们	的	这	部分	到

[get][ðə; ði][rəʊd] [θruː] .

get	the	road	through	.
得到	这	路	通过	.

该公司认为，他们有责任为该地区的民众修建这条道路。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [peɪ] ,

I	am	not	prepared	to	say	whether	the	road	would	pay	,
我	是	不是	准备	到	说	无论	这	路	会	支付	,

我无法断言这条路是否有利可图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] . "

but	it	is	quite	likely	that	it	would	not	.	"
但	它	是	相当	可能	那	它	会	不是	.	"

但很有可能不会。

" [tʃeɪtʃ] - ['tʃærətəbl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Ch	-	charitable	organization	?	"	said	Jethro	,	from	the	depths	of	his	chair	.
"	ch	-	慈善	组织	?	"	说	杰斯罗	,	从	这	深度	的	他的	椅子	.

“慈善组织？”杰斯罗从椅子深处说道。

" [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [teɪk] [ɪ'nɔːməs] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	pioneers	in	such	matters	take	enormous	risks	for	the	benefit	of	the
"	这	先驱者	在	这样的	事情	拿	巨大的	风险	为了	这	益处	的	这

[kə'mjuːnəti] , [sɜː(r)] .

community	,	sir	.
社区	,	先生	.

先生，这些领域的先驱者们为了社会利益承担了巨大的风险。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] ,

We	believe	that	we	are	entitled	to	a	franchise	,
我们	相信	那	我们	是	标题	到	一个	特许经营	,

我们认为我们有权获得特许经营权。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [dɪs'greɪsfəli] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	in	my	opinion	the	General	Court	are	behaving	disgracefully	in	refusing	us
和	在	我的	观点	这	一般的	法庭	是	行为	可耻地	在	拒绝	我们

[wʌn] .

one	.
一	.

我认为，欧盟普通法院拒绝向我们提出申请，这种行为令人不齿。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɔːl][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] .

I	will	not	say	all	I	think	about	that	affair	,	Mr	.	Bass	.
我	将要	不是	说	全部	我	思考	关于	那	事务	,	先生	.	低音	.

巴斯先生，我不会把我对那件事的所有想法都说出来。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]

I	am	convinced	that	influences	are	at	work	—	"	He	broke	off	with	a	catch	in
我	是	确信	那	影响	是	在	工作	—	"	他	打破	离开	和	一个	抓住	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

我确信有某种力量在起作用——”他话还没说完，就哽咽了。

" [tiː] - [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	T	-	tried	to	get	a	franchise	,	did	you	?	"
"	T	-	尝试	到	得到	一个	特许经营	,	做过	你	?	"

你是不是想加盟连锁店?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] .

"	I	am	not	here	to	quibble	with	you	,	Mr	.	Bass	.
"	我	是	不是	这里	到	狡辩	和	你	,	先生	.	低音	.

“我不是来和你争论的，巴斯先生。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] , [ænd; ənd] [feɪld] ,

We	tried	to	get	it	by	every	legitimate	means	,	and	failed	,
我们	尝试	到	得到	它	经过	每一个	合法的	方法	,	和	失败的	,

我们尝试了所有合法手段，但都失败了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "

and	you	know	it	as	well	as	I	do	.	"
和	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.	"

你和我一样清楚这一点。

" [ɜː(r)] — [keɪθ] ['sʌtən] ['dɪd(ə)nt] [saɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] — [ɜː(r)] — [dɪd] [hiː; hi] ?

"	Er	—	Heth	Sutton	didn't	sign	his	receipt	—	er	—	did	he	?
"	呃	—	赫斯	萨顿	没有	符号	他的	收据	—	呃	—	做过	他	?

“呃——赫斯·萨顿没有在收据上签字——呃——是吗？”

" [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

"	The	storekeeper	,	not	being	a	politician	,
"	这	店主	,	不是	存在	一个	政治家	,

“店主并非政治家，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ['refrəns] [ɒv; əv] ['dʒɛθroʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)]

was	not	aware	that	the	somewhat	obscure	reference	of	Jethro's	to	the	Speaker
曾是	不是	意识到的	那	这	有些	朦胧	参考	的	杰斯罗的	到	这	扬声器

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'sɜːnd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [wɒz; wəz]

of	the	House	concerned	an	application	which	Mr	.	Worthington	was
的	这	房子	担心的	一个	应用	哪个	先生	.	沃辛顿	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

supposed	to	have	made	to	that	gentleman	,
据称	到	有	制成	到	那	绅士	,

他并不知道杰斯罗对众议院议长的那番略显晦涩的提及，与沃辛顿先生据称向那位先生提出的申请有关。

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ,

who	had	at	length	acknowledged	his	inability	to	oblige	,
WHO	有	在	长度	已确认	他的	无力	到	必须	,

他最终承认自己无法满足这个要求，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	had	advised	Mr	.	Worthington	to	go	to	headquarters	.
和	有	建议	先生	.	沃辛顿	到	去	到	总部	.

并建议沃辛顿先生前往总部。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [mə'rɪl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bræmptən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

And	Mr	.	Stephen	Merrill	,	who	had	come	to	Brampton	out	of	the
和	先生	.	史蒂芬	梅里尔	,	WHO	有	来	到	布兰普顿	出去	的	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

kindness	of	his	heart	,
仁慈	的	他的	心	,

还有斯蒂芬·梅里尔先生，他出于一颗善良的心来到布兰普顿，

[hæd; həd] ['əʊnli] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ðæt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ]

had	only	arranged	this	meeting	in	a	conversation	with	Jethro	that	day	,	after	the
有	仅有的	安排	这	会议	在	一个	对话	和	杰斯罗	那	天	,	后	这

[rɪ'fɔːm] [spiːtʃ] .

reform	speech	.
改革	演讲	.

那天改革演讲结束后，他只是和杰斯罗在一次谈话中安排了这次会面。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tə'wɔːd] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

Mr	.	Worthington	sprang	to	his	feet	,	and	flung	out	a	hand	toward	Jethro	.
先生	.	沃辛顿	弹簧	到	他的	脚	,	和	扔	出去	一个	手	朝向	杰斯罗	.

沃辛顿先生猛地站起身，向杰斯罗伸出一只手。

" [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] , [eə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Prove	your	insinuations	,	air	,	"	he	cried	;	"	I	defy	you	to	prove	your
"	证明	你的	暗示	,	空气	,	"	他	哭	;	"	我	违抗	你	到	证明	你的

[ɪn,sɪnju'eɪʃən] .

insinuations	.
暗示	.

“空气，拿出证据来证明你的暗示，”他喊道；“我倒要看看你能不能拿出证据来证明你的暗示。”

" [bʌt; bət]['d͡ʒɛθɹəʊ] [stɪl] [sæt] [ˌʌn'muːvd] .
" But Jethro still sat unmoved .
" 但 杰斯罗 仍然 卫星 不动 .

但杰斯罗依然一动不动地坐在那里。

" [eɪtʃ] - [keɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" H - Heth in the charitable organization , too ? " he asked .
" H - 赫斯 在 这 慈善 组织 , 也 ? " 他 问 .

“H-Heth也在慈善组织里吗？”他问道。

" ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɒnəsti] ,
" People told me I was a fool to believe in honesty ,
" 人们 讲述 我 我 曾是 一个 傻子 到 相信 在 诚实 ,

人们说我傻，竟然相信诚实，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːmeikəz] [ɒv; əv][maɪ] [steɪt] .
but I thought better of the lawmakers of my state .
但 我 想法 更好的 的 这 立法者 的 我的 状态 .

但我对我们州的立法者们印象更好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
I'll tell you plainly what they said to me , sir .
患病的 告诉 你 显然 什么 他们 说 到 我 , 先生 .

先生，我直截了当地告诉您他们跟我说了什么。

[ðeɪ] [sed] , - [gəʊ][tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] . - "
They said , ' Go to Jethro Bass . ' "
他们 说 , - 去 到 杰斯罗 低音 . - "

他们说：“去找杰斯罗·巴斯。”

" [wel] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
" Well , so you have , hain't you ?
" 出色地 , 所以 你 有 , 没有 你 ?

“嗯，看来你已经有了，是吧？”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] . "
So you have . "
所以 你 有 . "

所以你有了。

" [jes] , [ai][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə]
I've come to appeal to you in behalf of the people of your section to
我已经 来 到 上诉 到 你 在 代表 的 这 人们 的 你的 部分 到
[ə'laʊ] [ðæt] ['frəntʃaɪz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ledʒɪslətʃə(r)] . "
allow that franchise to go through the present Legislature . "
允许 那 特许经营 到 去 通过 这 展示 立法机关 . "

我代表您所在选区的民众前来请求您允许这项特许权法案通过本届立法机构的审议。

" [ɜː(r)] — [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] — [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] ? "
" Er — come to appeal , have you — come to appeal ? "
" 呃 — 来 到 上诉 , 有 你 — 来 到 上诉 ? "

“呃——你是来上诉的，是吗？你是来上诉的？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ;
" Yes , " said Mr . Worthington , sitting down again ;
" 是的 , " 说 先生 . 沃辛顿 , 坐着 向下 再次 ;

“是的，”沃辛顿先生说着，又坐了下来；

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz]

"	I	have	come	to	-	night	to	appeal	to	you	in	the	name	of	the	farmers
"	我	有	来	到	-	夜晚	到	上诉	到	你	在	这	姓名	的	这	农民

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] — [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,

and	merchants	of	this	region	—	your	neighbors	,
和	商人	的	这	地区	—	你的	邻居	,

“我今晚前来，是代表本地区农民和商人——你们的邻居——向你们发出呼吁，

— [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get] [ðæt] ['fræntʃaɪz] .

—	to	use	your	influence	to	get	that	franchise	.
—	到	使用	你的	影响	到	得到	那	特许经营	.

—利用你的影响力获得该特许经营权。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [əˈpiːld] [ɪn][veɪn] .

I	have	come	to	you	with	the	conviction	that	I	shall	not	have	appealed	in	vain	.
我	有	来	到	你	和	这	定罪	那	我	将	不是	有	上诉	在	徒劳	.

"

"

"

我怀着这样的信念前来求助：我的上诉不会白费。

" [ɜː(r)] — [əˈpiːld] [tuː; tə] [keɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ? "

"	Er	—	appealed	to	Heth	in	the	name	of	the	farmers	and	merchants	?	"
"	呃	—	上诉	到	赫斯	在	这	姓名	的	这	农民	和	商人	?	"

“呃——是以农民和商人的名义向赫斯求助？”

" ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [ɪz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Mr	.	Sutton	is	Speaker	of	the	House	.	"
"	先生	.	萨顿	是	扬声器	的	这	房子	.	"

“萨顿先生是众议院议长。”

" [ef] - ['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɪ'lektɪd] [hɪm] , " [riˈmɑːk] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['steɪtɪŋ]

"	F	-	farmers	and	merchants	elected	him	,	"	remarked	Jethro	,	as	though	stating
"	F	-	农民	和	商人	当选	他	,	"	评论	杰斯罗	,	作为	尽管	声明

[ə; eɪ][fækt] .

a	fact	.
一个	事实	.

“农民和商人选举了他，”杰斯罗说道，仿佛在陈述一个事实。

['wɜːrθɪŋtən] [kɔːf] .

Worthington	coughed	.
沃辛顿	咳嗽	.

沃辛顿咳嗽了一声。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌtən] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	is	probable	that	I	made	a	mistake	in	going	to	Sutton	,	"	he	admitted	.
"	它	是	可能	那	我	制成	一个	错误	在	去	到	萨顿	,	"	他	承认	.

“我去萨顿可能是一个错误，”他承认道。

" [ɪf] [ai]['dʌbljuː] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][paɪk] , ['dʌbljuː] - [ˌwʊdnt] [juːz][ə; eɪ][pɪn] - [hʊk] . "

"	If	I	w	-	wanted	to	catch	a	pike	,	w	-	wouldn't	use	a	pin	-	hook	.	"
"	如果	我	西	-	通缉	到	抓住	一个	梭鱼	,	西	-	不会	使用	一个	别针	-	钩	.	"

“如果我想钓梭鱼，我就不会用小钩。”

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , " [riˈmɑːk] ['wɜːrθɪŋtən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I	might	have	known	,	"	remarked	Worthington	,	after	a	pause	,
"	我	可能	有	已知	,	"	评论	沃辛顿	,	后	一个	暂停	,

“我本该知道的，”沃辛顿停顿了一下后说道。

" [ðæt] ['sʌtən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['spiːkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] .

"	that	Sutton	could	not	have	been	elected	Speaker	without	your	influence	.
"	那	萨顿	可以	不是	有	到过	当选	扬声器	没有	你的	影响	.

“如果没有你的影响力，萨顿不可能当选议长。”

" ['dʒɛθɹəʊ][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Jethro	did	not	answer	that	,	but	still	remained	sunk	in	his	chair	.
"	杰斯罗	做过	不是	回答	那	,	但	仍然	剩余	沉没	在	他的	椅子	.

杰斯罗没有回答，仍然呆呆地坐在椅子上。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] .

To	all	appearances	he	might	have	been	asleep	.
到	全部	外貌	他	可能	有	到过	睡着了	.

从表面上看，他好像睡着了。

" ['dʌbljuː] - [wɜːθ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][get] [ðæt] [rəʊd]

"	W	-	worth	somethin	'	to	the	farmers	and	merchants	to	get	that	road
"	W	-	值得	某物	-	到	这	农民	和	商人	到	得到	那	路

[θruː] — ['dʌbljuː] - [wɜːθ] ['sʌmθɪn] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

through	—	w	-	worth	somethin	'	,	ain't	it	?
通过	—	西	-	值得	某物	-	,	不是	它	?

“对农民和商人来说，修建这条路是有价值的——是有价值的，不是吗？”

" ['wɛðəˌrɛl] [held][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Wetherell	held	his	breath	.
"	韦瑟雷尔	握住	他的	气息	.

韦瑟雷尔屏住了呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [sæt] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] ,

For	a	moment	Mr	.	Worthington	sat	very	still	,	his	face	drawn	,
为了	一个	片刻	先生	.	沃辛顿	卫星	非常	仍然	,	他的	脸	绘制	,

沃辛顿先生一动不动地坐了一会儿，脸色紧绷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rəʊz] ['sləʊli] .

and	then	he	wet	his	lips	and	rose	slowly	.
和	然后	他	湿的	他的	嘴唇	和	玫瑰	缓慢地	.

然后他舔了舔嘴唇，缓缓站了起来。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [beɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	may	as	well	end	this	conversation	,	Mr	.	Bass	,	"	he	said	,
"	我们	可能	作为	出色地	结尾	这	对话	,	先生	.	低音	,	"	他	说	,

“巴斯先生，我们不妨结束这次谈话吧。”他说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːmli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	though	he	tried	to	speak	firmly	his	voice	shook	,	"	it	seems	to	be
和	尽管	他	尝试	到	说话	牢牢	他的	嗓音	摇晃	,	"	它	似乎	到	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

尽管他努力坚定地说，但他的声音却颤抖着，“这似乎毫无用处。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	He	picked	up	his	hat	and	walked	slowly	toward	the	door	,
"	他	挑选	向上	他的	帽子	和	步行	缓慢地	朝向	这	门	,

他捡起帽子，缓缓走向门口。

[bʌt; bət]['dʒɛθɹəʊ][dɪd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

but	Jethro	did	not	move	or	speak	.
但	杰斯罗	做过	不是	移动	或者	说话	.

但叶忒罗一动不动，也不说话。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [riːʧt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['stɑːtɪd]

Mr	.	Worthington	reached	the	door	opened	it	,	and	the	night	breeze	started
先生	.	沃辛顿	达到	这	门	打开	它	,	和	这	夜晚	微风	开始

[ðə; ði][læmp][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] .

the	lamp	to	smoking	.
这	灯	到	吸烟	.

沃辛顿先生走到门口，打开门，夜风吹得油灯冒起了烟。

['wɛðəˌrɛl] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]

Wetherell	got	up	and	turned	it	down	,	and	the	first	citizen	was	still	standing
韦瑟雷尔	得到	向上	和	转向	它	向下	,	和	这	第一的	公民	曾是	仍然	常设

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

in	the	doorway	.
在	这	门口	.

韦瑟雷尔起身把门关小了，而第一位市民仍然站在门口。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,

His	back	was	toward	them	,
他的	后退	曾是	朝向	他们	,

他背对着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] — ['wɜːkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [kɔːt] [wɛθɝəlz] [aɪ]

but	the	fingers	of	his	left	hand	—	working	convulsively	caught	Wetherell's	eye
但	这	手指	的	他的	左边	手	—	在职的	痉挛地	捕捉	韦瑟雷尔	眼睛

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ;

and	held	it	;
和	握住	它	;

但他左手的手指——痉挛般地抽动着——吸引了韦瑟雷尔的目光，并让他目不转睛；

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʧɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði]

save	for	the	ticking	of	the	clock	and	the	chirping	of	the	crickets	in	the
节省	为了	这	滴答	的	这	钟	和	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

除了时钟的滴答声和草地上蟋蟀的鸣叫声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

there	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] , ['hezɪteɪtɪd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Then	Mr	.	Worthington	closed	the	door	softly	,	hesitated	,	turned	,	and	came	back
然后	先生	.	沃辛顿	关闭	这	门	轻轻	,	犹豫了一下	,	转向	,	和	来了	后退

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] ['dʒɛθɹəʊ] .

and	stood	before	Jethro	.
和	站立	前	杰斯罗	.

然后沃辛顿先生轻轻地关上门，犹豫了一下，转身走了回来，站在杰斯罗面前。

" ['mɪstə(r)] . [beɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['frænʧaɪz] .

"	Mr	.	Bass	,	"	he	said	,	"	we've	got	to	have	that	franchise	.
"	先生	.	低音	,	"	他	说	,	"	我们已经	得到	到	有	那	特许经营	.

“巴斯先生，”他说，“我们必须拿下那个特许经营权。”

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntrimən] [huː] , [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ʧeə(r)] ,

"	William	Wetherell	glanced	at	the	countryman	who	,	without	moving	in	his	chair	,
"	威廉	韦瑟雷尔	瞥了一眼	在	这	同胞	WHO	,	没有	移动	在	他的	椅子	,

[wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

without	raising	his	voice	,
没有	提高	他的	嗓音	,

威廉·韦瑟雷尔瞥了一眼那位乡下人，那人一动不动地坐在椅子上，也没有提高嗓门。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['bræmptən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

had	brought	the	first	citizen	of	Brampton	to	his	knees	.
有	带来	这	第一的	公民	的	布兰普顿	到	他的	膝盖	.

让布兰普顿市的第一公民跪倒在地。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['drɑːmə] [held] [hɪm]

The	thing	frightened	the	storekeeper	,	revolted	him	,	and	yet	its	drama	held	him
这	事物	害怕	这	店主	,	反抗	他	,	和	然而	它是	戏剧	握住	他

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

这东西吓坏了店主，让他感到厌恶，但它的戏剧性又让他着迷。

[baɪ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'held] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] ,

By	some	subtle	process	which	he	had	actually	beheld	,	but	could	not	fathom	,
经过	一些	微妙的	过程	哪个	他	有	实际上	观看	,	但	可以	不是	捉摸	,

通过某种他亲眼目睹却无法理解的微妙过程，

[ðɪs] [kəʊld] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , [ðɪs] [bæŋk] ['prezɪdənt] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] ,

this	cold	Mr	.	Worthington	,	this	bank	president	who	had	given	him	sage	advice	,
这	寒冷的	先生	.	沃辛顿	,	这	银行	总统	WHO	有	给定	他	圣人	建议	,

这位冷漠的沃辛顿先生，这位曾给他提供过明智建议的银行行长，

[ðɪs] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pjʊərəti] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frenzid] ['sʌplɪkənt] .

this	preacher	of	political	purity	,	had	been	reduced	to	a	frenzied	supplicant	.
这	牧师	的	政治的	纯度	,	有	到过	减少	到	一个	丧心病狂	祈求者	.

这位政治纯洁性的宣扬者，如今却沦为了一个疯狂的祈求者。

[hiː; hi] [stʊd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

He	stood	bending	over	Jethro	.
他	站立	弯曲	超过	杰斯罗	.

他弯腰站在杰斯罗身边。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] ?

"	What's	your	price	?
"	是什么	你的	价格	?

你的价钱是多少?

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] . "

Name	it	,	for	God's	sake	.	"
姓名	它	,	为了	神的	清酒	.	"

看在上帝的份上，说出它的名字。

" [biː] - ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bɪl] — ['hædnt] [juː; jʊ] ?

"	B	-	better	wait	till	you	get	the	bill	—	hadn't	you	?
"	B	-	更好的	等待	直到	你	得到	这	账单	—	之前没有	你	?

“最好等到收到账单再说——对吧？”

[biː] - ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bɪl] . "

b	-	better	wait	till	you	get	the	bill	.	"
b	-	更好的	等待	直到	你	得到	这	账单	.	"

最好等收到账单后再说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [θruː] ? "

"	Will	you	put	the	franchise	through	?	"
"	将要	你	放	这	特许经营	通过	?	"

“你会批准这个特许经营项目吗？”

" [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [suːn] ?

"	Goin	'	down	to	the	capital	soon	?
"	戈因	-	向下	到	这	首都	很快	?

“很快就要去首都了吗？”

" ['dʒɛθɹəʊ] [in'kwaiə] .
" Jethro inquired .
" 杰斯罗 询问 .

杰斯罗问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] . "
" I'm going down on Thursday . "
" 我是 去 向下 在 周四 . "

“我周四要下去。”

" [biː] - ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɛθɹəʊ] .
" B - better come in and see me , " said Jethro .
" B - 更好的 来 在 和 看 我 , " 说 杰斯罗 .

“你最好进来见我，”杰斯罗说道。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ; " [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['θɜːzdeɪ]
" Very well , " answered Mr . Worthington ; " I'll be in at two o'clock on Thursday
" 非常 出色地 , " 回答 先生 . 沃辛顿 ; " 患病的 是 在 在 二 点钟 在 周四
.
:
.

“好的，”沃辛顿先生回答说，“我星期四两点钟到。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" And then , without another word to either of them ,
" 和 然后 , 没有 其他 单词 到 任何一个 的 他们 ,

然后，他一句话也没再跟他们俩说，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [strəʊd] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
he swung on his heel and strode quickly out of the store .
他 摇摆 在 他的 脚跟 和 大步走 迅速地 出去 的 这 店铺 .

他踮起脚尖，大步快步走出了商店。

['dʒɛθɹəʊ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Jethro did not move .
杰斯罗 做过 不是 移动 .

杰斯罗一动不动。

['wɪljəm] [wɛθɝəlz] [hænd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] ,
William Wetherell's hand was trembling so that he could not write ,
威廉 韦瑟雷尔 手 曾是 发抖 所以 那 他 可以 不是 写 ,

威廉·韦瑟雷尔的手颤抖着，以至于他无法书写。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
and he could not trust his voice to speak .
和 他 可以 不是 相信 他的 嗓音 到 说话 .

他不敢相信自己的声音能让他开口说话。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɛθɹəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtənz] [neɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
Although Jethro had never mentioned Isaac Worthington's name to him ,
虽然 杰斯罗 有 绝不 提及 艾萨克 沃辛顿 姓名 到 他 ,

虽然杰斯罗从未向他提起过艾萨克·沃辛顿的名字，

['wɛðəˌrɛl] [njuː] [ðæt] ['dʒɛθɹəʊ] [heit] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['bræmptən] .
Wetherell knew that Jethro hated the first citizen of Brampton .
韦瑟雷尔 知道 那 杰斯罗 憎恨 这 第一的 公民 的 布兰普顿 .

韦瑟雷尔知道杰斯罗憎恨布兰普顿的第一公民。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] [brəʊk] [ðə; ði]

At	length	,	when	the	sound	of	the	wheels	had	died	away	,	Jethro	broke	the
在	长度	,	什么时候	这	声音	的	这	车轮	有	死亡	离开	,	杰斯罗	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

最后，当车轮的声音渐渐消失时，杰斯罗打破了沉默。

" [ɜː(r)] — ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] — [dɪd][hiː; hi] , [wɪl] ?

"	Er	—	didn't	laugh	—	did	he	,	Will	?
"	呃	—	没有	笑	—	做过	他	,	将要	?

“呃——他没笑——是吗，威尔？”

['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [wʌns] — [dɪd][hiː; hi] ? "

Didn't	laugh	once	—	did	he	?	"
没有	笑	一次	—	做过	他	?	"

他一次也没笑过，对吧?

" [lɑːf] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [huː] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]

"	Laugh	!	"	echoed	the	storekeeper	,	who	himself	had	never	been	further	from
"	笑	!	"	回声	这	店主	,	WHO	他自己	有	绝不	到过	更远	从

['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

laughter	in	his	life	.
笑声	在	他的	生活	.

“笑！”店主附和道，而他自己却从未像现在这样，一生中从未真正开怀过笑。

" [em] - [mait] [hæv; həv][let] [hɪm] [ɒf] ['iːzɪə] [ɪf] [id] [lɑːft] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [ɪf] [id] [lɑːft]

"	M	-	might	have	let	him	off	easier	if	he'd	laughed	,	"	said	Jethro	,	"	if	he'd	laughed
"	M	-	可能	有	让	他	离开	更轻松	如果	他会	笑了	,	"	说	杰斯罗	,	"	如果	他会	笑了

[dʒʌst][wʌns] ,

just	once	,
只是	一次	,

“如果他笑了，或许我会对他宽容一些，”杰斯罗说，“如果他哪怕笑一次的话。”

[em] - [mait] [hæv; həv][let] [hɪm] [ɒf] ['iːzɪə] .

m	-	might	have	let	him	off	easier	.
米	-	可能	有	让	他	离开	更轻松	.

或许应该对他宽容一些。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [left] ['wɛðəˌrɛl] [ə'ləʊn] .

"	And	with	this	remark	he	went	out	of	the	store	and	left	Wetherell	alone	.
"	和	和	这	评论	他	去	出去	的	这	店铺	和	左边	韦瑟雷尔	独自的	.

说完这句话，他就走出了商店，留下韦瑟雷尔一个人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wiːkli] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]

The	weekly	letter	to	the	Newcastle	Guardian	was	not	finished	that	night	,	but
这	每周	信	到	这	纽卡斯尔	监护人	曾是	不是	完成的	那	夜晚	,	但

['kɑːnɪstən] [slept] ,

Coniston	slept	,
康尼斯顿	睡着了	,

当晚，康尼斯顿并没有完成写给《纽卡斯尔卫报》的每周信件，而是睡着了。

['piːsfəli] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['vɪzɪt] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪ'skʌvəd]

peacefully	,	unaware	of	Mr	.	Worthington's	visit	;	and	never	,	indeed	,	discovered
和平地	,	不知情	的	先生	.	沃辛顿	访问	;	和	绝不	,	的确	,	发现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她平静地待在那里，丝毫没有察觉沃辛顿先生的来访；事实上，她也从未发现过这件事。

[sɪns] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt]

since	the	historian	for	various	reasons	of	his	own	did	not	see	fit	to	insert
自从	这	历史学家	为了	各种各样的	原因	的	他的	自己的	做过	不是	看	合身	到	插入

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	event	in	his	plan	of	the	Town	History	.
这	事件	在	他的	计划	的	这	镇	历史	.

因为历史学家出于各种原因，认为不宜将这一事件纳入他的城镇历史计划中。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [set] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] ,

Before	another	sun	had	set	Jethro	Bass	had	departed	for	the	state	capital	,
前	其他	太阳	有	放	杰斯罗	低音	有	已离开	为了	这	状态	首都	,

太阳还没落山，杰斯罗·巴斯就已经启程前往州首府了。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɑːrmz] [wɪtʃ]

not	choosing	to	remain	to	superintend	the	haying	of	the	many	farms	which
不是	选择	到	保持	到	督	这	干草	的	这	许多	农场	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

had	fallen	into	his	hand	,
有	倒下	进入	他的	手	,

他没有选择留下来监督他接管的众多农场的干草收割工作，

— [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

—	a	most	unusual	omission	for	him	.
—	一个	最多	异常	省略	为了	他	.

——对他来说，这是一个极其罕见的疏漏。

['prez(ə)ntli] ['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪʃuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

Presently	rumors	of	a	mighty	issue	about	the	Truro	Railroad	began	to	be
目前	谣言	的	一个	强大的	问题	关于	这	特鲁罗	铁路	开始	到	是

[dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnɪstən] [stɔː(r)] ,

discussed	by	the	politicians	at	the	Coniston	store	,
讨论	经过	这	政治家	在	这	康尼斯顿	店铺	,

这时，康尼斯顿商店里的政客们开始讨论有关特鲁罗铁路的重大问题的传闻。

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['wiːlə(r)] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪnstənt] ['redinəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]

and	Jake	Wheeler	held	himself	in	instant	readiness	to	answer	a	summons	to
和	杰克	惠勒	握住	他自己	在	立即的	准备就绪	到	回答	一个	传票	到

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] .

the	capital	—	which	never	came	.
这	首都	—	哪个	绝不	来了	.

杰克·惠勒时刻准备着响应前往首都的召唤——但召唤却从未到来。

[ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm] ['bræmptən] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)]

Delegations	from	Brampton	and	Harwich	went	to	petition	the	Legislature
代表团	从	布兰普顿	和	哈里奇	去	到	请愿	这	立法机关

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,

for	the	franchise	,
为了	这	特许经营	,

来自布兰普顿和哈里奇的代表团前往立法机构请愿，要求给予他们特许经营权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmptən] ['klærɪən][ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] ['sentɪn(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	Brampton	Clarion	and	Harwich	Sentinel	declared	that	the	people	of
和	这	布兰普顿	号角	和	哈里奇	哨兵	声明	那	这	人们	的

['trʊərəʊ] ['kaʊnti] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtən] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,

Truro	County	recognized	in	Isaac	Worthington	a	great	and	public	-	spirited	man	,
特鲁罗	县	认可	在	艾萨克	沃辛顿	一个	伟大的	和	民众	-	精神抖擞	男人	,

《布兰普顿号角报》和《哈里奇哨兵报》宣称，特鲁罗县的人民公认艾萨克·沃辛顿是一位伟大且具有公共精神的人。

[huː] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['gʌvənə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [went] [θruː] .

who	ought	by	all	means	to	be	the	next	governor	—	if	the	franchise	went	through	.
WHO	应该	经过	全部	方法	到	是	这	下一个	州长	—	如果	这	特许经营	去	通过	.

如果特许经营权获得通过，那么他理应成为下一任州长。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [lem] ['hæloʊˌwɛl] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['trɪmɪŋz] [æt; ət] ['iːfreɪɪm]

One	evening	Lem	Hallowell	,	after	depositing	a	box	of	trimmings	at	Ephraim
一	晚上	引理	哈洛威尔	,	后	存款	一个	盒子	的	装饰	在	以法莲

['prɛskəts] ['hɑːnɪs] [ʃɒp] ,

Prescott's	harness	shop	,
普雷斯科特的	马具	店铺	,

一天晚上，莱姆·哈洛韦尔将一箱装饰物送到埃弗雷姆·普雷斯科特的马具店后，

[drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

drove	up	to	the	platform	of	the	store	with	the	remark	that	"	things	were
驾驶	向上	到	这	平台	的	这	店铺	和	这	评论	那	"	事物	是

['gɪtɪn] - ['prɪti] [hɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fræntʃaɪz] [faɪt] . "

gittin	'	pretty	hot	down	to	the	capital	in	that	franchise	fight	.	"
吉廷	-	漂亮的	热的	向下	到	这	首都	在	那	特许经营	斗争	.	"

他开车来到商店门口，说道："在特许经营权争夺战中，首都那边的局势已经相当激烈了。"

" [heɪnt] [juː; jʊ] - [sent] [fɔː(r); fə(r)] [jet] , [dʒeɪk] ?

"	Hain't	you	b'en	sent	for	yet	,	Jake	?
"	没有	你	-	发送	为了	然而	,	杰克	?

"杰克，你还没被叫去吗？"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['mɔːgən] ; " [wel] ,

"	he	cried	,	throwing	his	reins	over	the	backs	of	his	sweating	Morgans	;	"	well	,
"	他	哭	,	投掷	他的	缰绳	超过	这	背部	的	他的	出汗	摩根	;	"	出色地	,

[ðæts] [streɪndʒ] .

that's	strange	.
那就是	奇怪的	.

"他喊道，把缰绳扔到汗流浃背的摩根马背上；"嗯，这很奇怪。"

[ges] [ðə; ði] [faɪt] [heɪnt] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

Guess	the	fight	hain't	as	hot	as	we	hear	about	.
猜测	这	斗争	没有	作为	热的	作为	我们	听到	关于	.

看来这场争斗并没有我们听说的那么激烈。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [heɪnt] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [men] . "

Jethro	hain't	had	to	call	out	his	best	men	.	"
杰斯罗	没有	有	到	称呼	出去	他的	最好的	男人	.	"

杰斯罗不必召集他最得力的手下。

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [daʊn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪk] , [huː] [kən'sɪstəntli] [ɪg'nɔːd]

"	I'm	a	-	goin	'	down	if	there's	trouble	,	"	declared	Jake	,	who	consistently	ignored
"	我是	一个	-	去	-	向下	如果	有	麻烦	,	"	声明	杰克	,	WHO	始终	忽略

['bæntə(r)] .

banter	.
闲聊	.

"如果出了什么事，我就得跟着一起下去，"杰克说道，他始终对玩笑置之不理。

" ['betə(r)] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] , " [sed] [lem] ; " [ðeəz; ðəz] [θri:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['reilrəudz]
" Better git up and git , " said Lem ; " there's three out of the five railroads
" 更好的 git 向上 和 git , " 说 引理 ; " 有 三 出去 的 这 五 铁路
[ə'genst] ['trʊərəʊ] ,
against Truro ,
反对 特鲁罗 ,

“最好赶紧行动起来，”莱姆说；“五家铁路公司中有三家反对特鲁罗。”

[ænd; ənd] [sti:v] [mə'rɪl] ['leɪɪn] - [ləʊ] .
and Steve Merrill layin ' low .
和 史蒂夫 梅里尔 躺着 - 低的 .

史蒂夫·梅里尔则低调行事。

- ['bɪksbiz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪθ] ['sʌtən] , [ænd; ənd] ['æbnə] ['pɑ:kɪnsən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
Bije Bixby's down there , and Heth Sutton , and Abner Parkinson , and all the
- 比克斯比的 向下 那里 , 和 赫斯 萨顿 , 和 阿布纳 帕金森 , 和 全部 这
[bɪg] [bʌgz] .
big bugs .
大的 漏洞 .

比耶·比克斯比、赫斯·萨顿、阿布纳·帕金森，还有所有的大人物都在那里。

['betə(r)] [get] [ə'bɔ:d] , [dʒeɪk] .
Better get aboard , Jake .
更好的 得到 船上 , 杰克 .

杰克，你最好赶紧上车。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɪnθiə]
" At this moment the discussion was interrupted by the sight of Cynthia
" 在 这 片刻 这 讨论 曾是 中断 经过 这 视线 的 辛西娅

这时，辛西娅的身影打断了他们的谈话。

['wɛðəˌrɛl] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] ['letə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
Wetherell coming across the green with an open letter in her hand .
韦瑟雷尔 未来 穿过 这 绿色的 和 一个 打开 信 在 她 手 .

韦瑟雷尔手里拿着一封未公开的信，穿过草坪走了过来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's a message from Uncle Jethro , " she said .
" 它是 一个 信息 从 叔叔 杰斯罗 , " 她 说 .

“这是杰斯罗叔叔发来的信息，”她说。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [ɒn] [ɔ:l]
The announcement was sufficient to warrant the sensation it produced on all
这 公告 曾是 充足的 到 保证 这 感觉 它 生产 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

这一消息足以解释它在各方引起的轰动。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] [sæm] [praɪs] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ]
" ' Tain't a letter from Jethro , is it ? " exclaimed Sam Price , overcome by a
" - 污点 一个 信 从 杰斯罗 , 是 它 ? " 惊呼 山姆 价格 , 克服 经过 一个
['pɑ:dnəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
pardonable curiosity .
情有可原 好奇心 .

“这不是杰斯罗的来信吧？”萨姆·普莱斯惊呼道，他实在是好奇心太强了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][laɪf][wɒz; wəz]

For	it	was	well	known	that	one	of	Jethro's	fixed	principles	in	life	was
为了	它	曾是	出色地	已知	那	一	的	杰斯罗的	固定的	原则	在	生活	曾是

[ɪm'bɒdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒtəʊ] ,

embodied	in	his	own	motto	,
具身化的	在	他的	自己的	座右铭	,

众所周知，叶忒罗一生中最重要的原则之一就体现在他自己的座右铭中：

" [doʊnt] [raɪt] — [send] . "

"	Don't	write	—	send	.	"
"	不	写	—	发送	.	"

不要写信，直接寄出去。

" [ɪts] ['veri] ['fʌni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪnθiə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

"	It's	very	funny	,	"	answered	Cynthia	,	looking	down	at	the	paper	with	a	puzzled
"	它是	非常	有趣的	,	"	回答	辛西娅	,	寻找	向下	在	这	纸	和	一个	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“真好笑，”辛西娅回答道，她低头看着报纸，一脸困惑。

" - [dɪə(r)] ['sɪnθiə] :

"	'	Dear	Cynthia	:
"	-	亲爱的	辛西娅	:

“亲爱的辛西娅：

[dʒʌdʒ] [beɪs] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Judge	Bass	wished	me	to	say	to	you	that	he	would	be	pleased	if	you	and
法官	低音	希望	我	到	说	到	你	那	他	会	是	高兴	如果	你	和

[wɪl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən]

Will	would	come	to	the	capital	and	spend	a	week	with	him	at	the	Pelican
将要	会	来	到	这	首都	和	花费	一个	星期	和	他	在	这	鹈

[haʊs] ,

House	,
房子	,

巴斯法官让我转告你，如果你和威尔能来首都，在鹈鹕旅馆和他一起住一个星期，他会非常高兴。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

and	see	the	sights	.
和	看	这	景点	.

并游览景点。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] ['rɪtʃədsən] [wɪl] [tend] [stɔː(r)] .

The	judge	says	Rias	Richardson	will	tend	store	.
这	法官	说道	莉雅丝	理查森	将要	趋向	店铺	.

法官表示，里亚斯·理查森将负责照看店铺。

[jɔːz] ['truːli] , [piː] . ['hɑːrtɪŋtən] . -

Yours	truly	,	P	.	Hartington	.	'
此致	真的	,	P	.	哈廷顿	.	-

此致，P·哈廷顿。

[ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

That's	all	,	"	said	Cynthia	,	looking	up	.
那就是	全部	,	"	说	辛西娅	,	寻找	向上	.

“就这些了，”辛西娅抬起头说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [paɪn] ['niːd(ə)l] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] .

For	a	moment	you	could	have	heard	a	pine	needle	drop	on	the	stoop	.
为了	一个	片刻	你	可以	有	听到	一个	松树	针	降低	在	这	哈腰	.

那一瞬间，你仿佛能听到一根松针掉落在门廊上的声音。

[ðen]
Then
然后

然后

[ˌɑːrˌaɪˈeɪˌɛs] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] .

Rias	**thrust**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**voiced**	**the**	**general**	**sentiment**	**.**
莉雅丝	推力	他的	双手	在	他的	口袋	和	配音	这	一般的	情绪	.

莉雅丝把手插进口袋，说出了大家的心声。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ['gɒl'dɜːnd] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**—**	**goldurned**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	出色地	,	患病的	是	—	金罐	!	"	说	他	.

“我的天哪！”他说。

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [dʒeɪk] ? " ['kwɪrrɪd] [lem] .

"	**Didn't**	**say**	**nothin**	**'**	**about**	**Jake**	**?**	**"**	**queried**	**Lem**	**.**
"	没有	说	什么也没有	-	关于	杰克	?	"	查询	引理	.

“你对杰克的事只字未提吗？”莱姆问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪnθiə] ,

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Cynthia**	**,**
"	不	,	"	回答	辛西娅	,

“不，”辛西娅回答道。

" [ðæts] [ɔːl] — [ɪk'sept] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd]

"	**that's**	**all**	**—**	**except**	**two**	**pieces**	**of**	**cardboard**	**with**	**something**	**about**	**the**	**Truro**	**Railroad**
"	那就是	全部	—	除了	二	件	的	纸板	和	某物	关于	这	特鲁罗	铁路

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [nems] .

and	**our**	**names**	**.**
和	我们的	姓名	.

“就这些了——除了两张硬纸板，上面写着关于特鲁罗铁路和我们的名字。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	**don't**	**know**	**what**	**they**	**are**	**.**
我	不	知道	什么	他们	是	.

我不知道它们是什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] .

"	**And**	**she**	**took**	**them**	**from**	**the**	**envelope**	**.**
"	和	她	采取	他们	从	这	信封	.

她从信封里拿出了它们。

" [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [prest] , " [sed] [lem] ,

"	**Guess**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**if**	**I**	**was**	**pressed**	**,**	**"**	**said**	**Lem**	**,**
"	猜测	我	可以	告诉	你	如果	我	曾是	按下	,	"	说	引理	,

“如果非要我说，我大概可以告诉你，”莱姆说道。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

amid	**a**	**shout**	**of**	**merriment**	**from**	**the**	**group**	**.**
之中	一个	喊	的	欢乐	从	这	团体	.

在众人欢呼雀跃声中。

" [eə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - , [wɪl] ? " [sed] [sæm] [praɪs] ,

"	**Air**	**you**	**goin**	**'**	**,**	**Will**	**?**	**"**	**said**	**Sam**	**Price**	**,**
"	空气	你	去	-	,	将要	?	"	说	山姆	价格	,

“威尔，你要去哪儿？”萨姆·普莱斯问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,

pausing	**with**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**step**	**of**	**his**	**buggy**	**,**
暂停	和	他的	脚	在	这	步	的	他的	有缺陷的	,

他停顿了一下，一只脚踩在婴儿车的台阶上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [njuːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .

that	he	might	have	the	complete	news	before	he	left	.
那	他	可能	有	这	完全的	消息	前	他	左边	.

他或许会在离开前得到全部消息。

" ['gɒdfri] , [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [rɪgz] , ['breθləsli] ,

"	Godfrey	,	Will	,	"	exclaimed	Rigs	,	breathlessly	,
"	戈弗雷	,	将要	,	"	惊呼	钻井平台	,	气喘吁吁	,

“戈弗雷，威尔，”里格斯气喘吁吁地喊道。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hʌl] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]

"	you	hain't	a	-	goin	'	to	throw	up	a	chance	to	stay	a	hull	week	at	the
"	你	没有	一个	-	去	-	到	扔	向上	一个	机会	到	停留	一个	船体	星期	在	这

['pelɪkən] ,

Pelican	,
鹈	,

“你休想放弃在鹈鹕号上待上一周的机会。”

[biː; bi][juː; jʊ] ?

be	you	?
是	你	?

你会是怎样的人?

" [ðə; ði][mɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] .

"	The	mere	possibility	of	refusal	overpowered	Rias	.
"	这	仅仅	可能性	的	拒绝	实力悬殊	莉雅丝	.

仅仅是拒绝的可能性就让莉雅丝感到无比恐惧。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frentʃ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːv] -

Those	who	are	familiar	with	that	delightful	French	song	which	treats	of	the	leave	-
那些	WHO	是	熟悉的	和	那	愉快	法语	歌曲	哪个	款待	的	这	离开	-

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [mə'sjɜː] - [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,

taking	of	one	Monsieur	Dumollet	will	appreciate	,
采取	的	一	先生	-	将要	欣赏	,

熟悉那首描写杜莫莱先生离别的动人法国歌曲的人，一定会喜欢这首歌。

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ə'pɒn]

the	attentions	which	were	showered	upon	William	Wetherell	and	Cynthia	upon
这	注意	哪个	是	淋浴	之上	威廉	韦瑟雷尔	和	辛西娅	之上

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

their	departure	for	the	capital	next	morning	.
他们的	离开	为了	这	首都	下一个	早晨	.

第二天早上，威廉·韦瑟雷尔和辛西娅启程前往首都时，受到了人们的热烈欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [biːn] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['bɒstən]

Although	Mr	.	Wetherell	had	at	one	time	been	actually	a	resident	of	Boston
虽然	先生	.	韦瑟雷尔	有	在	一	时间	到过	实际上	一个	居民	的	波士顿

,

,

,

虽然韦瑟雷尔先生曾经是波士顿的居民，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['kɔːʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æz; əz] [mə'sjɜː] - .

he	received	quite	as	many	cautions	from	his	neighbors	as	Monsieur	Dumollet	.
他	已收到	相当	作为	许多	警告	从	他的	邻居	作为	先生	-	.

他收到的邻居们的警告和杜莫莱先生一样多。

['bɪlɪts] [duː] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

Billets	doux	and	pistols	were	,	of	course	,	not	mentioned	,	but	it	certainly
坯料	doux	和	手枪	是	,	的	课程	,	不是	提及	,	但	它	当然

[biˈhuːv] [hɪm] ,

behooved	him	,
有义务	他	,

当然，情书和手枪并没有被提及，但这对他来说肯定是有益的。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][in'tri:g, 'in-] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]

when	he	should	have	arrived	at	that	place	of	intrigues	,	to	be	on	the
什么时候	他	应该	有	到达的	在	那	地方	的	阴谋	,	到	是	在	这

['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'bæl] .

lookout	for	cabals	.
瞭望台	为了	阴谋集团	.

他本应抵达那个充满阴谋诡计的地方，警惕各种阴谋集团。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['bræmptən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] :

They	took	the	stage	-	coach	from	Brampton	over	the	pass	:
他们	采取	这	阶段	-	教练	从	布兰普顿	超过	这	经过	:

他们从布兰普顿乘坐驿站马车翻越了山口：

[ˌpɪktʃə'resk] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts]['æp(ə)l] - [griːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [sprɪŋz] ,

picturesque	stage	-	coach	with	its	apple	-	green	body	and	leather	springs	,
如画	阶段	-	教练	和	它是	苹果	-	绿色的	身体	和	皮革	弹簧	,

一辆造型别致的驿马车，车身呈苹果绿色，配有皮革弹簧。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈweɪ] [fərˈevə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɔː] ;

soon	to	be	laid	away	forever	if	the	coveted	Truro	Franchise	Bill	becomes	a	law	;
很快	到	是	铺设	离开	永远	如果	这	令人垂涎的	特鲁罗	特许经营	账单	变成	一个	法律	;

如果备受期待的特鲁罗特许经营法案成为法律，那么它很快就会被永远搁置；

[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [pʊl] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'saɪd] [ɪts] [əʊn] ['raɪv(ə)l][æt; ət]['trʊərəʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

stage	-	coach	which	pulls	up	defiantly	beside	its	own	rival	at	Truro	station	,
阶段	-	教练	哪个	拉	向上	公然挑衅	旁	它是自己的		竞争对手	在	特鲁罗	车站	,

一辆驿马车在特鲁罗车站傲然地停在了竞争对手旁边。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]

where	our	passengers	take	the	train	down	the	pleasant	waterways	and	past	the
在哪里	我们的	乘客	拿	这	火车	向下	这	令人愉快的	水道	和	过去的	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

little	white	villages	among	the	fruit	trees	to	the	capital	.
小的	白色的	村庄	之中	这	水果	树木	到	这	首都	.

我们的乘客乘坐火车沿着宜人的水道，穿过果树环绕的小白村，到达首都。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪnθiːəz] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

The	thrill	of	anticipation	was	in	Cynthia's	blood	,	and	the	flush	of	pleasure
这	刺激	的	预期	曾是	在	辛西娅的	血	,	和	这	冲洗	的	乐趣

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

on	her	cheeks	,
在	她	脸颊	,

辛西娅的血液里流淌着期待的兴奋，脸颊上泛起了愉悦的红晕。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃedz] .

when	they	stopped	at	last	under	the	sheds	.
什么时候	他们	停止	在	最后的	在下面	这	棚屋	.

最后，他们停在了棚子底下。

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][kraɪd] , " [ðɪs] [weɪ] , [dʒʌdʒ] ,

The	conductor	snapped	his	fingers	and	cried	,	"	This	way	,	Judge	,
这	导体	啪啪	他的	手指	和	哭	,	"	这	方式	,	法官	,

指挥打了个响指，喊道：“法官，这边请！”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] [ænd; ənd] [stəʊv] - [paɪp] [hæt]

"	and	there	was	Jethro	in	his	swallow	-	tailed	coat	and	stove	-	pipe	hat
"	和	那里	曾是	杰斯罗	在	他的	吞	-	有尾巴的	外套	和	火炉	-	管道	帽子

[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

“杰斯罗穿着燕尾服，戴着高筒礼帽，在那里等着他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)
第4/7页

[hiː; hi] [siːzd] [wɛθɜ-əlz] ['kɑːpɪt] - [bæg] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sɪnθiːəz] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

He	seized	Wetherell's	carpet	-	bag	with	one	hand	and	Cynthia's	arm	with	the	other	,
他	查获	韦瑟雷尔	地毯	-	包	和	一	手	和	辛西娅的	手臂	和	这	其他	,

他一手抓住韦瑟雷尔的旅行包，一手抓住辛西娅的胳膊。

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] ['pɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

and	shouldered	his	way	through	the	people	,	who	parted	when	they	saw	who	it
和	肩部	他的	方式	通过	这	人们	,	WHO	分手了	什么时候	他们	锯	WHO	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他挤过人群，人们看到他是谁便纷纷让开。

" ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [kraɪd] ['sɪnθiə] , ['breθləsli] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Uncle	Jethro	,	"	cried	Cynthia	,	breathlessly	,	"	I	didn't	know	you	were	a	judge	.
"	叔叔	杰斯罗	,	"	哭	辛西娅	,	气喘吁吁	,	"	我	没有	知道	你	是	一个	法官	.

“杰斯罗叔叔，”辛西娅气喘吁吁地喊道，“我不知道您是位法官。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ? "

What	are	you	judge	of	?	"
什么	是	你	法官	的	?	"

你凭什么评判?

" [dʒeɪ] - [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , ['sɪnθiː] .

"	J	-	judge	of	clothes	,	Cynthy	.
"	J	-	法官	的	衣服	,	辛西	.

“服装评委，辛西。”

[diː] - [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [red] [klɒθ] [tuː; tə][weə(r)][hɪə(r)] ? "

D	-	don't	you	wish	you	had	the	red	cloth	to	wear	here	?	"
D	-	不	你	希望	你	有	这	红色的	布	到	穿	这里	?	"

你难道不想穿上那件红衣服吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Cynthia	.
"	不	,	我	不	,	"	说	辛西娅	.

“不，我没有，”辛西娅说。

" [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	glad	enough	to	be	here	without	it	.	"
"	我是	高兴的	足够的	到	是	这里	没有	它	.	"

“即使没有它，我也很高兴能来到这里。”

" [dʒiː] - [glæd][tuː; tə] [hɛv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['fɪksɪnz] , ['sɪnθiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ]

"	G	-	glad	to	hev	you	in	any	fixin's	,	Cynthy	,	"	he	said	,	giving	her	arm	a
"	G	-	高兴的	到	赫夫	你	在	任何	修理	,	辛西	,	"	他	说	,	给予	她	手臂	一个

['lɪt(ə)l] [skwiːz] ,

little	squeeze	,
小的	挤	,

“很高兴能帮到你，辛西娅，”他一边说着，一边轻轻捏了捏她的胳膊。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [kwaɪt]

and	by	that	time	they	were	up	the	hill	and	William	Wetherell	quite
和	经过	那	时间	他们	是	向上	这	爬坡道	和	威廉	韦瑟雷尔	相当

['wɪndɪd; waɪndɪd] .

winded	.
喘息	.

那时他们已经爬上了山，威廉·韦瑟雷尔已经气喘吁吁了。

[fɔː(r); fə(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] , [ænd; ənd] ['sɪnθiːəz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

For	Jethro	was	strong	as	an	ox	,	and	Cynthia's	muscles	were	like
为了	杰斯罗	曾是	强的	作为	一个	牛	,	和	辛西娅的	肌肉	是	喜欢

[æn; ən] ['ɪndiənz] .

an	Indian's	.
一个	印度人的	.

杰斯罗力大如牛，辛西娅的肌肉像印第安人一样强壮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] [naʊ] .

They	were	among	the	glories	of	Main	Street	now	.
他们	是	之中	这	荣耀	的	主要的	街道	现在	.

它们如今已成为大街上的一道亮丽风景。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['sɪti] ,

The	capital	was	then	,	and	still	remains	,	a	typically	beautiful	New	England	city	,
这	首都	曾是	然后	,	和	仍然	遗迹	,	一个	通常	美丽的	新的	英格兰	城市	,

当时的首府是，而且现在仍然是，一座典型的美丽的新英格兰城市。

[wɪð] [waɪd] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ʃeɪpli] [m'eɪpəlz][ænd; ənd] [elmz] ,

with	wide	streets	shaded	by	shapely	maples	and	elms	,
和	宽的	街道	阴影	经过	优美	枫树	和	榆树	,

宽阔的街道两旁绿树成荫，枫树和榆树枝繁叶茂。

[wɪð] [səb'stænʃ(ə)l] [hoʊmz] [set] [bæk] [ə'mɪdst] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

with	substantial	homes	set	back	amidst	lawns	and	gardens	.
和	重大的	房屋	放	后退	在……之中	草坪	和	花园	.

宽敞的住宅掩映在草坪和花园之中。

[hɪə(r)] [ɒn] [meɪn] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [brɪk] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,

Here	on	Main	Street	were	neat	brick	business	buildings	and	banks	and	shops	,
这里	在	主要的	街道	是	整洁的	砖	商业	建筑物	和	银行	和	商店	,

主街上林立着整齐的砖砌商业建筑、银行和商店。

[wɪð] [ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [frɒm; frəm]

with	the	park	-	like	grounds	of	the	Capitol	farther	on	,	and	everywhere	,	from
和	这	公园	-	喜欢	理由	的	这	国会大厦	更远	在	,	和	到处	,	从

[kɜːb] [tuː; tə] ['dɔːweɪ] ,

curb	to	doorway	,
抑制	到	门口	,

国会大厦周围是公园般的绿地，从路边到门口，处处皆是绿意盎然。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒts] [ɒv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks] ; [brɔːd] - [feɪst] , ['sʌnbɜːnd] ['fɑːrmərz] [ɪn] [stɔː(r)]

were	knots	of	men	talking	politics	;	broad	-	faced	,	sunburned	farmers	in	store
是	绳结	的	男人	说	政治	;	广阔	-	面对	,	晒伤	农民	在	店铺

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

一群群男人聚在一起谈论政治；他们都是面容宽阔、皮肤晒得通红的农民，穿着商店里的衣服。

[wɪð] [bɪrdz] [ðæt] [hɪd][ðeə(r)] [ʃɜːt] [frʌnts] ; [kiːn] - ['fiːtʃəd] , ['sæləʊ] ,

with	beards	that	hid	their	shirt	fronts	;	keen	-	featured	,	sallow	,
和	胡须	那	隐藏	他们的	衬衫	前线	;	敏锐的	-	特色	,	黄褐色	,

胡须遮住了衬衫前襟；五官棱角分明，面色蜡黄。

['kʌntri] ['lɔɪərz] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [kəʊts] ['krʌmpld] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv]

country	lawyers	in	long	black	coats	crumpled	from	much	sitting	on	the	small	of
国家	律师	在	长的	黑色的	外套	皱巴巴的	从	很多	坐着	在	这	小的	的

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

身穿黑色长外套的乡村律师，外套因久坐而后腰处皱巴巴的；

['kʌntri] ['stɔːˌkiːpə] [wɪð] [ʃruːd] [aɪz] , [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [prə'praiətə] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] .

country	storekeepers	with	shrewd	eyes	,	and	local	proprietors	and	manufacturers	.
国家	店主	和	精明	眼睛	,	和	当地的	业主	和	制造商	.

眼光敏锐的乡村杂货店老板，以及当地的业主和制造商。

" ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Uncle	Jethro	,	I	didn't	know	you	were	such	a	great	man	,	"	she	said	.
"	叔叔	杰斯罗	,	我	没有	知道	你	是	这样的	一个	伟大的	男人	,	"	她	说	.

“杰斯罗叔叔，我不知道您是一位如此伟大的人，”她说。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [dɪd][jiː; ji][faɪnd] [aʊt] , ['sɪnθiː] ? "

"	H	-	how	did	ye	find	out	,	Cynthy	?	"
"	H	-	如何	做过	是的	寻找	出去	,	辛西	?	"

“辛西娅，你是怎么知道的？”

" [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [triːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	The	way	people	treat	you	here	.
"	这	方式	人们	对待	你	这里	.

这里人们对待你的方式。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

I	knew	you	were	great	,	of	course	,	"	she	hastened	to	add	.
我	知道	你	是	伟大的	,	的	课程	,	"	她	加快	到	添加	.

“我知道你很棒，当然，”她赶紧补充道。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] ?

"	H	-	how	do	they	treat	me	?
"	H	-	如何	做	他们	对待	我	?

他们怎么对待我?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	,	looking	down	at	her	.
"	他	问	,	寻找	向下	在	她	.

他低头看着她，问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	know	,	"	she	answered	.
"	你	知道	,	"	她	回答	.

“你知道的，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .

"	They	all	stop	talking	when	you	come	along	and	stare	at	you	.
"	他们	全部	停止	说	什么时候	你	来	沿着	和	盯	在	你	.

“你一出现，他们就都停止说话，盯着你看。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

But	why	don't	you	speak	to	them	?
但	为什么	不	你	说话	到	他们	?

但你为什么不和他们谈谈呢?

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'gen] ,

"	Jethro	smiled	and	squeezed	her	arm	again	,
"	杰斯罗	微笑	和	挤压	她	手臂	再次	,

杰斯罗笑着又捏了捏她的胳膊，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pelɪkən] [həʊ'tel] ,

and	then	they	were	in	the	corridor	of	the	famous	Pelican	Hotel	,
和	然后	他们	是	在	这	走廊	的	这	著名的	鹈	酒店	,

然后他们就到了著名的鹈鹕酒店的走廊里。

['heɪzi] [wɪð] [sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

hazy	with	cigar	smoke	and	filled	with	politicians	.
朦胧	和	雪茄	抽烟	和	已填	和	政治家	.

空气中弥漫着雪茄烟雾，到处都是政客。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['pɪlər] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]

Some	were	standing	,	hanging	on	to	pillars	,	gesticulating	,	some	were
一些	是	常设	,	绞刑	在	到	柱子	,	做手势	,	一些	是

[reɪndʒd] [ɪn] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

ranged	in	benches	along	the	wall	,
范围	在	长椅	沿着	这	墙	,

有些人站着，扶着柱子，比划着手势；有些人则沿着墙边的长凳坐着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃeəz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [spɪ'tuːn] .

and	a	chosen	few	were	in	chairs	grouped	around	the	spittoons	.
和	一个	选定	很少	是	在	椅子	分组	大约	这	痰盂	.

少数被选中的人坐在围绕着痰盂的椅子上。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] ['pɑːti] , [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ðɪ] [gruːps] [geɪv]

Upon	the	appearance	of	Jethro's	party	,	the	talk	was	hushed	,	the	groups	gave
之上	这	外貌	的	杰斯罗的	派对	,	这	讲话	曾是	静静地	,	这	团体	给予

[wei] ,

way	,
方式	,

杰斯罗一行人出现后，谈话声戛然而止，各色人群纷纷让开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][desk] .

and	they	accomplished	a	kind	of	triumphal	march	to	the	desk	.
和	他们	完成	一个	种类	的	凯旋的	行进	到	这	桌子	.

他们凯旋般地走向办公桌。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] , [di'skraɪ] [ðem; ðəm] , [dɪ'zɪst] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

The	clerk	,	descrying	them	,	desisted	abruptly	from	a	conversation	across	the
这	职员	,	描述	他们	,	停止	突然	从	一个	对话	穿过	这

[sɪ'gɑː(r)]['kaʊntə(r)] ,

cigar	counter	,
雪茄	柜台	,

店员瞥见他们，立刻停止了在雪茄柜台对面的谈话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəməni] [dip] [ðə; ðɪ][pen] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	with	all	the	form	of	a	ceremony	dipped	the	pen	with	a	flourish	into	the
和	和	全部	这	形式	的	一个	仪式	浸入	这	笔	和	一个	繁荣	进入	这

[ɪŋk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] .

ink	and	handed	it	to	Jethro	.
墨水	和	递交	它	到	杰斯罗	.

他以庄重的仪式感，潇洒地将钢笔蘸上墨水，递给了杰斯罗。

" [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	rooms	are	ready	,	Judge	,	"	he	said	.
"	你的	房间	是	准备好	,	法官	,	"	他	说	.

“法官，您的房间已经准备好了。”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [steəz] , ['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd] ['sɪnθiə] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ,

As	they	started	for	the	stairs	,	Jethro	and	Cynthia	leading	the	way	,
作为	他们	开始	为了	这	楼梯	,	杰斯罗	和	辛西娅	领导	这	方式	,

他们开始走向楼梯，杰斯罗和辛西娅走在前面。

['wɛðəˌrɛl] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['mɪstə(r)] . -

Wetherell	**felt**	**a**	**touch**	**on**	**his**	**elbow**	**and**	**turned**	**to**	**confront**	**Mr**	**.**	**Bijah**
韦瑟雷尔	毛毡	一个	触碰	在	他的	弯头	和	转向	到	面对	先生	.	-

韦瑟雷尔感到有人碰了碰他的胳膊肘，便转过身去面对比贾先生。

['bɪksbi] — [æt; ət] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Bixby	**—**	**at**	**very**	**close**	**range**	**,**	**as**	**usual**	**.**
比克斯比	—	在	非常	关闭	范围	,	作为	通常	.

比克斯比——像往常一样，近距离观察。

" [siː] - [kʌm] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] , [wɪl] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**C**	**-**	**come**	**down**	**at**	**last**	**,**	**Will**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	C	-	来	向下	在	最后的	,	将要	?	"	他	说	.

“威尔，你终于下来了吗？”他问道。

" [θɔːt] [jiː; ji] [wʊd] .

"	**Thought**	**ye**	**would**	**.**
"	想法	是的	会	.

我就知道你会这么说。

[niːd] ['evribɒdi] [ðɪs] [taɪm] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

Need	**everybody**	**this**	**time**	**—**	**you**	**understand**	**.**	**"**
需要	大家	这	时间	—	你	理解	.	"

这次需要所有人——你们明白的。

" [aɪ] [keɪm] [ɒn] ['pleʒə(r)] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , ['sʌmwɒt] ['æŋgrəli] .

"	**I**	**came**	**on**	**pleasure**	**,**	**"**	**retorted**	**Mr**	**.**	**Wetherell**	**,**	**somewhat**	**angrily**	**.**
"	我	来了	在	乐趣	,	"	反驳	先生	.	韦瑟雷尔	,	有些	愤怒地	.

“我是来享受乐趣的，”韦瑟雷尔先生有些生气地反驳道。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ə'pɪəd] ['hjuːdʒli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk] .

Mr	**.**	**Bixby**	**appeared**	**hugely**	**to**	**enjoy**	**the**	**joke**	**.**
先生	.	比克斯比	出现	非常	到	享受	这	开玩笑	.

比克斯比先生似乎非常喜欢这个玩笑。

" [səʊ][aɪ] - , " [hiː; hi][kraɪd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [wɛθɝəlz] [hænd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [bʌt; bət]
[pə'sweɪsɪv] [grɪp] .

"	**So**	**I**	**callated**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**still**	**holding**	**Wetherell's**	**hand**	**in**	**a**	**mild**	**,**	**but**	**persuasive**	**grip**	**.**
"	所以	我	-	,	"	他	哭	,	仍然	保持	韦瑟雷尔	手	在	一个	温和的	,	但	有说服力的	紧握	.

“所以我打了电话，”他喊道，仍然轻轻地、但坚定地握着韦瑟雷尔的手。

" [səʊ][aɪ] - .

"	**So**	**I**	**callated**	**.**
"	所以	我	-	.

于是我打了电话。

[ges] [aɪ] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪl] . "

Guess	**I**	**done**	**you**	**an**	**injustice**	**,**	**Will**	**.**	**"**
猜测	我	完毕	你	一个	不公正	,	将要	.	"

看来我亏待了你，威尔。

" [haʊz] [ðæt] ? "

"	**How's**	**that**	**?**	**"**
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] .

"	**You're**	**a**	**leetle**	**mite**	**smarter**	**than**	**I**	**thought**	**you**	**was**	**.**
"	你是	一个	小精灵	螨虫	更聪明	比	我	想法	你	曾是	.

你比我想象的要聪明一点。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[gɒt] [ə; eɪ] ['liːtl] ['bɪznəs] [naʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['liːtl] ['bɪznəs] .
Got a leetle business now — you understand a leetle business .
得到 一个 小精灵 商业 现在 — 你 理解 一个 小精灵 商业 .

我现在有点小生意了——你明白小生意是什么概念吧。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
" Was it possible , indeed ,
" 曾是 它 可能的 , 的确 ,

“这真的可能吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd]
for the simple - minded to come to the capital and not become involved
为了 这 简单的 - 有思想 到 来 到 这 首都 和 不是 变得 涉及
[ɪn] [kə'bæl] ?
in cabals ?
在 阴谋集团 ?

让头脑简单的人来到首都而不卷入阴谋集团?

[wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
With some misgivings William Wetherell watched Mr . Bixby disappear among the
和 一些 疑虑 威廉 韦瑟雷尔 观看 先生 . 比克斯比 消失 之中 这
[θrɒŋ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] ,
throng , kicking up his heels behind ,
人群 , 踢 向上 他的 高跟鞋 在后面 ,

威廉·韦瑟雷尔有些不安地看着比克斯比先生消失在人群中，身后传来他踢着脚丫的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌʌp'steəz] .
and then went upstairs .
和 然后 去 楼上 .

然后就上楼了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
On the first floor Cynthia was standing by an open door .
在 这 第一的 地面 辛西娅 曾是 常设 经过 一个 打开 门 .

辛西娅站在一楼敞开的门旁。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛθroʊz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
" Dad , " she cried , " come and see the rooms Uncle Jethro's got for us !
" 爸爸 , " 她 哭 , " 来 和 看 这 房间 叔叔 杰斯罗的 得到 为了 我们 !

“爸爸，”她喊道，“快来看看杰斯罗叔叔给我们准备的房间！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɛθɝəlz] [hænd][ænd; ənd][led] [hɪm] [ɪn] .
" She took Wetherell's hand and led him in .
" 她 采取 韦瑟雷尔 手 和 引领 他 在 .

她牵着韦瑟雷尔的手，把他领了进去。

" [siː] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bjʊərəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
" See the lace curtains , and the chandelier , and the big bureau with the
" 看 这 蕾丝 窗帘 , 和 这 枝形吊灯 , 和 这 大的 局 和 这
['mɑːb(ə)l][tɒp] .
marble top .
大理石 顶部 .

“看看蕾丝窗帘、枝形吊灯和大理石台面的大书桌。”

" ['d͡ʒɛθɹəʊ][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ɒn][ðə; ði][bed] .
" Jethro had parted his coat tails and seated himself enjoyably on the bed .
" 杰斯罗 有 分手了 他的 外套 尾巴 和 坐着 他自己 愉快地 在 这 床 .

杰斯罗撩起外套下摆，舒舒服服地坐在床上。

" [diː] - [doʊnt] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [em] - [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði][best] . "

"	D	-	don't	come	often	,	"	he	said	,	"	m	-	might	as	well	have	the	best	.	"
"	D	-	不	来	经常	,	"	他	说	,	"	米	-	可能	作为	出色地	有	这	最好的	.	"

“不常来，”他说，“不如就吃最好的。”

" ['dʒɛθɹəʊ] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , ['kɒfɪŋ] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Jethro	,	"	said	Wetherell	,	coughing	nervously	and	fumbling	in	the	pocket	of	his
"	杰斯罗	,	"	说	韦瑟雷尔	,	咳嗽	紧张地	和	笨拙	在	这	口袋	的	他的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

“杰斯罗，”韦瑟雷尔说道，他紧张地咳嗽着，在外套口袋里摸索着。

" [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	you've	been	very	kind	to	us	,	and	we	hardly	know	how	to	thank	you	.
"	你已经	到过	非常	种类	到	我们	,	和	我们	几乎	知道	如何	到	感谢	你	.

“你们对我们太好了，我们真不知道该如何感谢你们。”

[aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

I	—	I	didn't	have	any	use	for	these	.
我	—	我	没有	有	任何	使用	为了	这些	.

我——我用不上这些东西。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sɪnθiːəz] ['letə(r)] .

"	He	held	out	the	pieces	of	cardboard	which	had	come	in	Cynthia's	letter	.
"	他	握住	出去	这	件	的	纸板	哪个	有	来	在	辛西娅的	信	.

他拿出辛西娅信里附带的几块硬纸板。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]['dʒɛθɹəʊ] ,

He	dared	not	look	at	Jethro	,
他	敢于	不是	看	在	杰斯罗	,

他不敢看杰斯罗一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn'sted] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['grændiəʊs] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv]['aɪzək]

and	his	eye	was	fixed	instead	upon	the	somewhat	grandiose	signature	of	Isaac
和	他的	眼睛	曾是	固定的	反而	之上	这	有些	宏伟的	签名	的	艾萨克

[diː] . ['wɜːrθɪŋtən] ,

D	.	Worthington	,
D	.	沃辛顿	,

他的目光却被艾萨克·D·沃辛顿那略显浮夸的签名吸引住了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)] .

which	they	bore	.
哪个	他们	钻孔	.

他们所忍受的。

['dʒɛθɹəʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm][ʌp] ,

Jethro	took	them	and	tore	them	up	,
杰斯罗	采取	他们	和	撕裂	他们	向上	,

杰斯罗把它们拿过来撕碎了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [tɒst] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌspɪdɔː] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt]

and	slowly	tossed	the	pieces	into	a	cuspidor	conveniently	situated	near	the	foot
和	缓慢地	抛掷	这	件	进入	一个	痰盂	方便	位于	靠近	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

然后慢慢地把碎片扔进放在床脚附近的痰盂里。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

He	rose	and	thrust	his	hands	into	his	pockets	.
他	玫瑰	和	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	.

他站起身，把手插进口袋里。

" [ɜː(r)] — [wen] [juː; jʊ] [get] ['freʃənd] [ʌp] , [kʌm] ['ɪntuː] ['nʌmbə(r)] ['sɛvən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Er	—	when	you	get	freshened	up	,	come	into	Number	7	,	"	he	said	.
"	呃	—	什么时候	你	得到	清新	向上	,	来	进入	数字	7	,	"	他	说	.

“呃——等你洗漱完毕，就到7号房间来，”他说。

['nʌmbə(r)] ['sɛvən] !

Number	7	!
数字	7	!

7号！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

But	we	shall	come	to	that	later	.
但	我们	将	来	到	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

['sʌpə(r)] [fɜːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪləd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['nəutəbəlz] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd]

Supper	first	,	in	a	great	pillared	dining	room	filled	with	notables	,	if	we	only	had
晚餐	第一的	,	在	一个	伟大的	柱状	用餐	房间	已填	和	名人	,	如果	我们	仅有的	有

[ðə; ðiː] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

先吃晚餐，那是在一个宏伟的柱廊餐厅里，里面坐满了名人，可惜我们没有钥匙。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [sɪts] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krækəz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Jethro	sits	silent	at	the	head	of	the	table	eating	his	crackers	and	milk	,
杰斯罗	坐着	沉默的	在	这	头	的	这	桌子	吃	他的	饼干	和	牛奶	,

杰斯罗默默地坐在桌子首位，吃着饼干喝着牛奶。

[wɪð] ['sɪnθiə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

with	Cynthia	on	his	left	and	William	Wetherell	on	his	right	.
和	辛西娅	在	他的	左边	和	威廉	韦瑟雷尔	在	他的	正确的	.

左边是辛西娅，右边是威廉·韦瑟雷尔。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['laɪmlaɪt] ,

Poor	William	,	greatly	embarrassed	by	his	sudden	projection	into	the	limelight	,
贫穷的	威廉	,	非常	尴尬的	经过	他的	突然	投影	进入	这	聚光灯	,

可怜的威廉，突然成为公众关注的焦点，让他感到非常尴尬。

[ɪz] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['weɪtrəs] [huː] [ɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['sʌmwɒt] ['fɪəsli]

is	helpless	in	the	clutches	of	a	lady	-	waitress	who	is	demanding	somewhat	fiercely
是	无助	在	这	离合器	的	一个	女士	-	女服务员	WHO	是	要求	有些	激烈地

[ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ]

that	he	make	an	immediate	choice	from	a	list	of	dishes	which	she	is	shooting
那	他	制作	一个	即时	选择	从	一个	列表	的	菜肴	哪个	她	是	射击

[æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

at	him	with	astonishing	rapidity	.
在	他	和	惊人	快速	.

他无力反抗，被一位女服务员紧紧抓住不放，女服务员语气有些咄咄逼人地要求他立即从她以惊人速度递给他的菜品清单中做出选择。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wɪljəmz] ['reskjuː] ,

But	who	is	this	,	sitting	beside	him	,	who	comes	to	William's	rescue	,
但	WHO	是	这	,	坐着	旁	他	,	WHO	来	到	威廉的	救援	,

但坐在他旁边，前来营救威廉的是谁呢?

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['leɪdi] [rɪ'piːt] [ðə; ðiː] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ?

and	demands	that	the	lady	repeat	the	bill	of	fare	?
和	需求	那	这	女士	重复	这	账单	的	票价	?

并要求这位女士重新核对菜单?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][dʒet] - [blæk]

Surely	a	notable	,	for	he	has	a	generous	presence	,	and	jet	-	black
一定	一个	值得注意的	,	为了	他	有	一个	慷慨的	在场	,	和	喷射	-	黑色的

['wɪskəs] [wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] ,

whiskers	which	catch	the	light	,
胡须	哪个	抓住	这	光	,

他无疑是一位引人注目的人物，因为他气度不凡，而且拥有一撇在光线下闪闪发光的乌黑胡须。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ri'mɑːk] , " [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - .

which	give	the	gentleman	,	as	Mr	.	Bixby	remarked	,	"	quite	a	settin	'	.
哪个	给	这	绅士	,	作为	先生	.	比克斯比	评论	,	"	相当	一个	塞廷	-	.

正如比克斯比先生所说，这给这位先生带来了“相当不错的氛围”。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][met] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

"	Yes	,	we	have	met	him	at	last	.
"	是的	,	我们	有	遇见	他	在	最后的	.

“是的，我们终于见到他了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] ['sʌtən] , ['rɑːdʒə][ɒv; əv] ['kləʊvəli] , ['spiːkə(r)]

It	is	none	other	than	the	Honorable	Heth	Sutton	,	Rajah	of	Clovelly	,	Speaker
它	是	没有任何	其他	比	这	尊敬的	赫斯	萨顿	,	拉惹	的	克洛弗利	,	扬声器

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	House	,
的	这	房子	,

他正是尊敬的赫斯·萨顿先生，克洛弗利王公，众议院议长。

[huː] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

who	has	condescended	to	help	Mr	.	Wetherell	.
WHO	有	居高临下的	到	帮助	先生	.	韦瑟雷尔	.

谁纡尊降贵地帮助了韦瑟雷尔先生。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] , [sɪts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ]

His	chamberlain	,	Mr	.	Bijah	Bixby	,	sits	on	the	other	side	of	the	Honorable	Heth
他的	管家	,	先生	.	-	比克斯比	,	坐着	在	这	其他	边	的	这	尊敬的	赫斯

,

,

,

他的侍从官比贾·比克斯比先生坐在尊敬的赫斯先生的另一侧。

[ænd; ənd] [pəfɔːmz] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

and	performs	the	presentation	of	Mr	.	Wetherell	.
和	表演	这	推介会	的	先生	.	韦瑟雷尔	.

并进行韦瑟雷尔先生的演讲。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	Mr	.	Sutton	,	as	becomes	a	man	of	high	position	,
但	先生	.	萨顿	,	作为	变成	一个	男人	的	高的	位置	,

但是，萨顿先生，正如一位身居高位者应有的样子，

[sez] ['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [di'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

says	little	after	he	has	rebuked	the	waitress	,	and	presently	departs	with	a
说道	小的	后	他	有	责备	这	女服务员	,	和	目前	离开	和	一个

['keəfəli] ['tʃəʊzn] ['tuːθpɪk] ;

carefully	chosen	toothpick	;
小心	选定	牙签	;

他斥责了女服务员后没说什么，随即拿着一根精心挑选的牙签离开了；

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] — [nɒt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɛθɝ-əlz]

whereupon	Mr	.	Bixby	moves	into	the	vacant	seat	—	not	to	Mr	.	Wetherell's
于是	先生	.	比克斯比	移动	进入	这	空缺	座位	—	不是	到	先生	.	韦瑟雷尔

[ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [dɪ'laɪt] .

unqualified	delight	.
不合格的	喜	.

于是比克斯比先生坐上了空缺的座位——这让韦瑟雷尔先生非常高兴。

" [aɪv] [noʊd] [hɪm]['evə(r)] [sens] [wiː; wi][wɒz; wəz] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ;

"	I've	knowed	him	ever	sense	we	was	boys	,	"	said	Mr	.	Bixby	;
"	我已经	已知	他	曾经	感觉	我们	曾是	男孩们	,	"	说	先生	.	比克斯比	;

“我从我们还是男孩的时候就认识他了，”比克斯比先生说；

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['ɪntɪmət] [wiː; wi][wɒz; wəz] .

"	you	saw	how	intimate	we	was	.
"	你	锯	如何	亲密的	我们	曾是	.

你看到了我们之间有多么亲密。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [sez] , - - , [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] . -

When	he	wants	a	thing	done	,	he	says	,	'	Bije	,	you	go	out	and	get	'	em	.	'
什么时候	他	想要	一个	事物	完毕	,	他	说道	,	-	-	,	你	去	出去	和	得到	-	呃	.	-

当他想让别人做某件事时，他会说：“比杰，你出去把他们弄来。”

['nevə(r)] [kaʊnts] [ðə; ði] [kɒst] .

Never	counts	the	cost	.
绝不	计数	这	成本	.

从不考虑代价。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] — - [hiː; hi] , [wɪl] ?

He	was	nice	to	you	—	wahn't	he	,	Will	?
他	曾是	好的	到	你	—	-	他	,	将要	?

他对你很好，对吧，威尔?

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [wɛθɝ-əlz] [ɪə(r)] ;

"	And	then	Mr	.	Bixby	leaned	over	and	whispered	in	Mr	.	Wetherell's	ear	;
"	和	然后	先生	.	比克斯比	倾斜	超过	和	低声说道	在	先生	.	韦瑟雷尔	耳朵	;

" [hiː; hi] [nəʊz] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [hiː; hi] [nəʊz] . "

"	He	knows	—	you	understand	—	he	knows	.	"
"	他	知道	—	你	理解	—	他	知道	.	"

然后比克斯比先生俯身在韦瑟雷尔先生耳边低语道：“他知道——你明白——他知道。”

" [nəʊz] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

"	Knows	what	?	"	demanded	Mr	.	Wetherell	.
"	知道	什么	?	"	要求	先生	.	韦瑟雷尔	.

“知道什么？”韦瑟雷尔先生质问道。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .

Mr	.	Bixby	gave	him	another	admiring	look	.
先生	.	比克斯比	给予	他	其他	钦佩	看	.

比克斯比先生又赞赏地看了他一眼。

" [nəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ][dʒest][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

"	Knows	you	didn't	come	down	here	with	Jethro	jest	to	see	the	sights	.
"	知道	你	没有	来	向下	这里	和	杰斯罗	笑话	到	看	这	景点	.

“知道你和杰斯罗一起来这里可不是为了观光。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fel] [flæt] ,

"	At	this	instant	the	talk	in	the	dining	room	fell	flat	,
"	在	这	立即的	这	讲话	在	这	用餐	房间	跌倒	平坦的	,

那一刻，餐厅里的谈话戛然而止。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['pɔ:tli] ,

and	looking	up	William	Wetherell	perceived	a	portly	,
和	寻找	向上	威廉	韦瑟雷尔	感知	一个	肥胖的	,

威廉·韦瑟雷尔抬头望去，看到一个体态丰腴的人。

['ru:bɪkənd][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ]['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['hed'weɪtə(r)] .

rubicund	man	of	middle	age	being	shown	to	his	seat	by	the	headwaiter	.
红润的	男人	的	中间	年龄	存在	所示	到	他的	座位	经过	这	领班	.

一位面色红润的中年男子在领班的引荐下入座。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,

The	gentleman	wore	a	great	,	glittering	diamond	in	his	shirt	,
这	绅士	穿着	一个	伟大的	,	闪闪发光	钻石	在	他的	衬衫	,

这位先生衬衫上别着一颗硕大闪亮的钻石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ðæt] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] .

and	a	watch	chain	that	contained	much	fine	gold	.
和	一个	手表	链	那	包含	很多	美好的	金子	.

还有一条镶嵌着大量纯金的表链。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:kt]

But	the	real	cause	of	the	silence	was	plainly	in	the	young	woman	who	walked
但	这	真实的	原因	的	这	沉默	曾是	显然	在	这	年轻的	女士	WHO	步行

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

但造成沉默的真正原因显然在于走在他身旁的那位年轻女子。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪ'fektɪv] ['entrəns] ['ɑ:gju:d][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	whose	effective	entrance	argued	no	little	practice	and	experience	.
和	谁	有效的	入口	争论	不	小的	实践	和	经验	.

而他高效的进入方式也证明了他拥有相当的练习和经验。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [kætʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	of	a	type	that	catches	the	eye	involuntarily	and	holds	it	,
她	曾是	的	一个	类型	那	捕获物	这	眼睛	不由自主	和	持有	它	,

她属于那种会不由自主地吸引别人目光并让人移不开眼的类型。

— [tɔ:l] , [wel] - ['raʊndɪd] , [freʃ] - [kəm'plekʃənd] , [wɪð] ['hevi] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [gəʊld][heə(r)]

—	tall	,	well	-	rounded	,	fresh	-	complexioned	,	with	heavy	coils	of	shimmering	gold	hair
—	高的	,	出色地	-	圆润	,	新鲜的	-	肤色	,	和	重的	线圈	的	闪闪发光	金子	头发

.

:

.

—身材高挑，体态匀称，肤色红润，拥有一头浓密闪亮的金色卷发。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

Her	pawn	,	which	was	far	from	unbecoming	,
她	典当	,	哪个	曾是	远的	从	不体面	,

她的棋子，虽然也算不上不体面，

[wɒz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	in	keeping	with	those	gifts	with	which	nature	had	endowed	her	.
曾是	在	保持	和	那些	礼物	和	哪个	自然	有	捐赠	她	.

这与她天生的天赋相符。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [haɪ] ,

She	carried	her	head	high	,
她	携带	她	头	高的	,

她昂首挺胸，

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [swɪft] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['feɪt(ə)l] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['djʊərɪŋ]

and	bestowed	swift	and	evidently	fatal	glances	to	right	and	left	during
和	授予	迅速	和	显然	致命的	眼神	到	正确的	和	左边	期间

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

her	progress	through	the	room	.
她	进步	通过	这	房间	.

在房间里走动时，她迅速地、明显带有致命意味地向左右两侧瞥了一眼。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbiz] [vɔɪs] [raʊzd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Bixby's	voice	roused	the	storekeeper	from	this	contemplation	of	the
先生	.	比克斯比的	嗓音	唤醒	这	店主	从	这	沉思	的	这

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

比克斯比先生的声音将店主从对美景的沉思中唤醒。

" [ðæts] ['ælvi] ['hɒpkɪnz] [ɒv; əv]['gɑːsˌpɔːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	That's	Alvy	Hopkins	of	Gosport	and	his	daughter	.
"	那就是	艾尔维	霍普金斯	的	戈斯波特	和	他的	女儿	.

“那是戈斯波特的阿尔维·霍普金斯和他的女儿。”

[faɪn] [gæl] , [heɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

Fine	gal	,	hain't	she	?
美好的	女孩	,	没有	她	?

她真是个漂亮姑娘，对吧?

['evə(r)] [sens] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['tʌðər] [deɪ] [ʃiːz] [stɜːd] [ʌp] [mɔː(r)] ['tɜːmɔɪl] [ðæn; ðən] ['eni]

Ever	sense	she	come	down	here	t'other	day	she's	stirred	up	more	turmoil	than	any
曾经	感觉	她	来	向下	这里	另一个	天	她是	搅拌	向上	更多的	动荡	比	任何

['reɪlrəʊd] [bɪl] [aɪ]['evə(r)] [siːd] .

railroad	bill	I	ever	seed	.
铁路	账单	我	曾经	种子	.

自从她前几天来到这里，她引起的骚动比我见过的任何铁路法案都多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [bɔːl] [wɪð] ['felə] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] ['dɑːnsɪz]

She	was	most	suffocated	at	the	governor's	ball	with	fellers	tryin	'	to	get	dances
她	曾是	最多	窒息	在	这	州长的	球	和	伙计们	尝试	-	到	得到	舞蹈

— [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [əʊld] ['felə] ,

—	some	of	'	em	old	fellers	,
—	一些	的	-	呃	老的	伙计们	,

在州长舞会上，她感到最窒息，因为那些家伙都想邀请她跳舞——其中一些还是老家伙。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['ælvi] ? "

And	you	understand	about	Alvy	?	"
和	你	理解	关于	艾尔维	?	"

你了解艾尔维吗?

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	What	about	him	?	"
"	什么	关于	他	?	"

“他怎么样了？”

" ['ælvi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)][feɪl] [ʌp] .

"	Alvy	says	he's	a	-	goin	'	to	be	the	next	governor	,	or	fail	up	.
"	艾尔维	说道	他是	一个	-	去	-	到	是	这	下一个	州长	,	或者	失败	向上	.

“艾尔维说他要么成为下一任州长，要么就失败。”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbiz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Bixby's	voice	sank	to	a	whisper	,	and	he	spoke	into	Mr	.
"	先生	.	比克斯比的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,	和	他	辐	进入	先生	.

[wɛθɝəlz] [ɪə(r)] .

Wetherell's	ear	.
韦瑟雷尔	耳朵	.

“比克斯比先生的声音低了下来，变成耳语，他对着韦瑟雷尔先生的耳朵说话。

" ['ælvi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ɪf] ['nesəsəri] .

"	Alvy	says	he	has	twenty	-	five	thousand	dollars	to	put	in	if	necessary	.
"	艾尔维	说道	他	有	二十	-	五	千	美元	到	放	在	如果	必要的	.

“艾尔维说，如有必要，他可以投入两万五千美元。”

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] .

I'll	introduce	you	to	him	,	Will	,	"	he	added	meaningly	.
患病的	介绍	你	到	他	,	将要	,	"	他	额外	有意义的	.

“我会介绍你们认识的，威尔，”他意味深长地补充道。

" [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [hɪm][sʌm; səm] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

"	Guess	you	can	help	him	some	—	you	understand	?	"
"	猜测	你	能	帮助	他	一些	—	你	理解	?	"

“我想你或许能帮上他的忙——你明白吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

"	Mr	.	Bixby	!	"	cried	Mr	.	Wetherell	,	putting	down	his	knife	and	fork	.
"	先生	.	比克斯比	!	"	哭	先生	.	韦瑟雷尔	,	推杆	向下	他的	刀	和	叉	.

“比克斯比先生！”韦瑟雷尔先生喊道，同时放下刀叉。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ; " - - [biː; bi][nəʊ]['bɒðə(r)] .

"	There	!	"	said	Mr	.	Bixby	,	reassuringly	;	"	'	twon't	be	no	bother	.
"	那里	!	"	说	先生	.	比克斯比	,	令人安心	;	"	-	-	是	不	打扰	.

“好了！”比克斯比先生安慰道，“不会有麻烦的。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][juː; jʊ] — [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['aʊə(r)]['gɪv(ə)n] [nems] .

I	know	him	as	well	as	I	do	you	—	call	each	other	by	our	given	names	.
我	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	你	—	称呼	每个	其他	经过	我们的	给定	姓名	.

我对他和对你一样了解——我们彼此直呼其名。

[ges] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] .

Guess	I	was	the	first	man	he	sent	for	last	spring	.
猜测	我	曾是	这	第一的	男人	他	发送	为了	最后的	春天	.

看来我是他去年春天第一个召来的人。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðem; ðəm]['rɪvə(r)] [taʊnz] .

He	knows	I	go	through	all	them	river	towns	.
他	知道	我	去	通过	全部	他们	河	城镇	.

他知道我经常去那些河边小镇。

[hiː; hi] [sez] , - - , [juː; jʊ][get] - [ɪm] . -

He	says	,	'	Bije	,	you	get	'	em	.	'
他	说道	,	-	-	,	你	得到	-	呃	.	-

他说：“比杰，你去搞定他们。”

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

I	understood	.
我	理解	.

我明白了。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] .

"	William	Wetherell	began	to	realize	the	futility	of	trying	to	convince	Mr	.
"	威廉	韦瑟雷尔	开始	到	意识到	这	无用	的	尝试	到	说服	先生	.

威廉·韦瑟雷尔开始意识到试图说服先生是徒劳的。

['bɪksbi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] , [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['dʒɛθɹəʊ] .

Bixby	**of**	**his**	**innocence**	**in**	**political**	**matters**	**,**	**and**	**glanced**	**at**	**Jethro**	**.**
比克斯比	的	他的	无辜	在	政治的	事情	,	和	瞥了一眼	在	杰斯罗	.

比克斯比否认自己在政治事务上是清白的，并瞥了杰斯罗一眼。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪn] - , [wʊd] [ju:; jʊ] , [wɪl] ?

"	**You**	**wouldn't**	**think**	**he**	**was**	**listenin**	**'**	**,**	**would**	**you**	**,**	**Will**	**?**
"	你	不会	思考	他	曾是	听着	-	,	会	你	,	将要	?

“你不会认为他在听吧，威尔？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ri'mɑ:k] .

"	**Mr**	**.**	**Bixby**	**remarked**	**.**
"	先生	.	比克斯比	评论	.

比克斯比先生评论道。

" ['lɪsənɪŋ] ? "

"	**Listening**	**?**	**"**
"	聆听	?	"

“在听吗？”

" [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:gz] .

"	**Ears**	**are**	**sharp**	**as**	**a**	**dog's**	**.**
"	耳朵	是	锋利的	作为	一个	狗的	.

耳朵像狗的耳朵一样尖。

['kæleɪt] [hi:; hi] [kɪn] [hɪə(r)] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] ,

Callate	**he**	**kin**	**hear**	**as**	**far**	**as**	**the**	**governor's**	**table**	**,**
可卡因	他	亲属	听到	作为	远的	作为	这	州长的	桌子	,

Callate he kin hear 远在总督的餐桌旁，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] .

and	**he**	**don't**	**look**	**as**	**if**	**he**	**knows**	**anything**	**.**
和	他	不	看	作为	如果	他	知道	任何事物	.

他看上去好像什么都不知道。

[wʌn] [weɪ] [hi:; hi] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] — ['lɪsənɪn] - [wen] ['ðer] ['tɔ:kɪn] - [slaɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

One	**way**	**he**	**built**	**up**	**his**	**power**	**—**	**listenin**	**'**	**when**	**they're**	**talkin**	**'**	**sly**	**out**	**there**	**in**	**the**
一	方式	他	建造	向上	他的	力量	—	听着	-	什么时候	它们是	谈话	-	狡猾	出去	那里	在	这

[rəʊ'tʌndə] .

rotunda	**.**
圆形大厅	.

他积蓄力量的其中一个方法就是——偷听他们在圆形大厅里偷偷摸摸的谈话。

['ðer] [ɔ:l'maɪti] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] - [hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] ['ðer] [ʌp] [tu:; tə] .

They're	**almighty**	**surprised**	**when**	**they**	**l'arn**	**he**	**knows**	**what**	**they're**	**up**	**to**	**.**
它们是	全能的	惊讶	什么时候	他们	-	他	知道	什么	它们是	向上	到	.

当他们得知他知道他们的计划时，他们都惊呆了。

[ges] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wen] ['ðer] ['tɔ:kɪn] -

Guess	**you**	**understand**	**how**	**to**	**go**	**along**	**by**	**quiet**	**and**	**listen**	**when**	**they're**	**talkin**	**'**
猜测	你	理解	如何	到	去	沿着	经过	安静的	和	听	什么时候	它们是	谈话	-

[slaɪ] . "

sly	**.**	**"**
狡猾	.	"

看来你明白该如何默默配合，在他们阴阳怪气地说话时保持安静倾听了。

" [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [kraɪd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] , [ɪn'dɪgnəntlɪ] [ə'gɑ:st] .

"	**I**	**never**	**did**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**cried**	**William**	**Wetherell**	**,**	**indignantly**	**aghast**	**.**
"	我	绝不	做过	这样的	一个	事物	在	我的	生活	,	"	哭	威廉	韦瑟雷尔	,	愤慨地	惊愕	.

“我这辈子都没做过这种事！”威廉·韦瑟雷尔愤慨地喊道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [wiŋk] .

But	Mr	.	Bixby	winked	.
但	先生	.	比克斯比	眨眼	.

但比克斯比先生眨了眨眼。

" [səʊ] [lɒŋ] , [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [siː] [juː; jʊ][ɪn]['nʌmbə(r)]['sɛvən] .

"	So	long	,	Will	,	"	he	said	,	"	see	you	in	Number	7	.
"	所以	长的	,	将要	,	"	他	说	,	"	看	你	在	数字	7	.

“再见了，威尔，”他说，“7号见。”

" ['nevə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɒmpədɔː(r)] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] ['beri] , [ʌn'tɪl] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən]

"	Never	,	since	the	days	of	Pompadour	and	Du	Barry	,	until	modern	American
"	绝不	,	自从	这	天	的	蓬巴杜	和	杜	巴里	,	直到	现代的	美国人

['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,

politics	were	invented	,
政治	是	发明	,

“从蓬帕杜和杜巴丽的时代到现代美国政治诞生之前，从未有过这种情况。”

[hæz; həz][ə; eɪ] [steɪt] [biːn] [ruːld] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['nʌmbə(r)]['sɛvən][ɪn][ðə; ði]['pelɪkən]

has	a	state	been	ruled	from	such	a	place	as	Number	7	in	the	Pelican
有	一个	状态	到过	裁决	从	这样的	一个	地方	作为	数字	7	在	这	鹈

[haʊs] — [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

House	—	familiarly	known	as	the	Throne	Room	.
房子	—	熟悉地	已知	作为	这	王座	房间	.

是否有一个国家曾在鹈鹕大厦 7 号——俗称“王座厅”——这样的地方进行统治?

[ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['kæbɪnət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [tʃeəz] , [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - [tʰɒpt] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)]

In	this	historic	cabinet	there	were	five	chairs	,	a	marble	-	topped	table	,	a	pitcher
在	这	历史性	内阁	那里	是	五	椅子	,	一个	大理石	-	顶峰	桌子	,	一个	投手

[ɒv; əv] [aɪst] ['wɔːtə(r)] ,

of	iced	water	,
的	冰镇	水	,

在这个历史悠久的橱柜里，摆放着五把椅子、一张大理石桌面和一壶冰水。

[ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gæs]

a	bureau	,	a	box	of	cigars	and	a	Bible	,	a	chandelier	with	all	the	gas
一个	局	,	一个	盒子	的	雪茄	和	一个	圣经	,	一个	枝形吊灯	和	全部	这	气体

[dʒets] ['bɜːnɪŋ] ,

jets	burning	,
喷气式飞机	燃烧	,

一张书桌、一盒雪茄、一本圣经、一盏煤气喷嘴全部燃烧的吊灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [weər'ɒn] [sæt] [sʌtʃ] ['dignitəri] [æz; əz] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , — ['reɪlrəʊd]

and	a	bed	,	whereon	sat	such	dignitaries	as	obtained	an	audience	,	—	railroad
和	一个	床	,	其中	卫星	这样的	达官显贵	作为	获得	一个	观众	,	—	铁路

['prezədənt] ,

presidents	,
总统们	,

还有一张床，供那些前来觐见的显贵们——比如铁路总裁们——坐。

['gʌvənəz] [ænd; ənd][eks] - ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['gʌvənəz] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði]

governors	and	ex	-	governors	and	prospective	governors	,	the	Speaker	,	the
州长们	和	前任	-	州长们	和	预期	州长们	,	这	扬声器	,	这

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

President	of	the	Senate	,
总统	的	这	参议院	,

州长、前州长和候任州长、议长、参议院议长

- ['bɪksbi] , ['pɛ.lɛg] ['hɑːrtɪŋtən] , ['maɪti] [tʃiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ,

Bijah	Bixby	,	Peleg	Hartington	,	mighty	chiefs	from	the	North	Country	,
-	比克斯比	,	佩莱格	哈廷顿	,	强大的	酋长们	从	这	北	国家	,

比贾·比克斯比、佩莱格·哈廷顿，来自北方的强大酋长们

[ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	lieutenants	from	other	parts	of	the	state	.
和	中尉	从	其他	部分	的	这	状态	.

以及来自该州其他地区的副官。

[ðiːz] [sæt][ɒn][ðə; ði][bed][baɪ] ['prefrəns] .

These	sat	on	the	bed	by	preference	.
这些	卫星	在	这	床	经过	偏爱	.

它们被特意放在床上。

['d͡ʒɛθɹəʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Jethro	sat	in	a	chair	by	the	window	,
杰斯罗	卫星	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,

杰斯罗坐在窗边的椅子上，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [reɪdʒd] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] .

and	never	took	any	part	in	the	discussions	that	raged	,	but	listened	.
和	绝不	采取	任何	部分	在	这	讨论	那	愤怒	,	但	听着	.

他从不参与激烈的讨论，只是倾听。

['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [huː] [tɔːkt] [pə'sɪstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

Generally	there	was	some	one	seated	beside	him	who	talked	persistently	in	his	ear	;
一般来说	那里	曾是	一些	一	坐着	旁	他	WHO	谈话	持续地	在	他的	耳朵	;

通常他旁边会坐着一个人，不停地在他耳边说话；

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɔːnsi] [wiːd] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	at	present	,	for	instance	,	Mr	.	Chauncey	Weed	,	Chairman	of	the
作为	在	展示	,	为了	实例	,	先生	.	昌西	杂草	,	主席	的	这

[kə'mɪti] [ɒn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Committee	on	Corporations	of	the	House	,
委员会	在	公司	的	这	房子	,

例如，目前众议院公司委员会主席昌西·韦德先生

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi]

who	took	the	additional	precaution	of	putting	his	hand	to	his	mouth	when	he
WHO	采取	这	额外的	预防	的	推杆	他的	手	到	他的	嘴	什么时候	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

他说话时还采取了额外的预防措施，用手捂住嘴。

['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [mə'rɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	.	Stephen	Merrill	was	in	the	Throne	Room	that	evening	,
先生	.	史蒂芬	梅里尔	曾是	在	这	王座	房间	那	晚上	,

当晚，斯蒂芬·梅里尔先生在御座厅。

[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ðə; ði][ɪg'zækt]

and	confidentially	explained	to	the	bewildered	William	Wetherell	the	exact
和	保密	解释	到	这	困惑	威廉	韦瑟雷尔	这	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [faɪt] .

situation	in	the	Truro	Franchise	fight	.
情况	在	这	特鲁罗	特许经营	斗争	.

他向一脸茫然的威廉·韦瑟雷尔秘密地解释了特鲁罗特许经营权争夺战的确切情况。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒnflɪkt] ,

Inasmuch	as	it	has	become	our	duty	to	describe	this	celebrated	conflict	,
因此	作为	它	有	变得	我们的	责任	到	描述	这	著名	冲突	,

既然描述这场著名的冲突已成为我们的职责，

— [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

—	in	a	popular	and	engaging	manner	,	if	possible	,
—	在	一个	受欢迎的	和	引人入胜	方式	,	如果	可能的	,

——如果可能的话，以通俗易懂、引人入胜的方式

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] [θruː] ['mɪstə(r)] . [wɛθɝəlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]

—	we	shall	have	to	do	so	through	Mr	.	Wetherell's	eyes	,	and	on	his
—	我们	将	有	到	做	所以	通过	先生	.	韦瑟雷尔	眼睛	,	和	在	他的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

——我们必须通过韦瑟雷尔先生的视角，并由他来承担责任。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'sɜːnd] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['pʌblɪʃt]

The	biographies	of	some	of	the	gentlemen	concerned	have	since	been	published
这	传记	的	一些	的	这	先生们	担心的	有	自从	到过	已发布

,

,

,

其中一些相关人士的传记后来已经出版。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [kən'teɪn] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʊərəʊ]

and	for	some	unaccountable	reason	contain	no	mention	of	the	Truro
和	为了	一些	无法解释	原因	包含	不	提到	的	这	特鲁罗

['fræntʃaɪz] .

franchise	.
特许经营	.

但出于某种无法解释的原因，其中完全没有提到特鲁罗特许经营店。

" [ɔːl] [gɔːl] ,

"	All	Gaul	,
"	全部	高卢	,

“整个高卢，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] — " [ɔːl] [gɔːl] [ɪz]

"	said	Mr	.	Merrill	—	he	was	speaking	to	a	literary	man	—	"	all	Gaul	is
"	说	先生	.	梅里尔	—	他	曾是	请讲	到	一个	文学	男人	—	"	全部	高卢	是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] ['reɪlrəʊdz] .

divided	into	five	railroads	.
分割	进入	五	铁路	.

“梅里尔先生说——”他当时正在和一位文学爱好者说话——“整个高卢被分为五条铁路。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [ðə; ði][grænd] [gʌlf] [ænd; ənd] ['nɔːðən] , [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [wʌn] .

I	am	one	,	the	Grand	Gulf	and	Northern	,	the	impecunious	one	.
我	是	一	,	这	盛大	海湾	和	北方	,	这	贫困的	一	.

我就是大海湾和北方，那个贫穷的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪm][səʊ][naɪs][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

That	is	the	reason	I'm	so	nice	to	everybody	,	Mr	.	Wetherell	.
那	是	这	原因	我是	所以	好的	到	大家	,	先生	.	韦瑟雷尔	.

韦瑟雷尔先生，这就是我对每个人都这么好的原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [ɒn][maɪ][rəʊd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn]

The	other	day	a	conductor	on	my	road	had	a	shock	of	paralysis	when	a	man
这	其他	天	一个	导体	在	我的	路	有	一个	震惊	的	麻痹	什么时候	一个	男人

[peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] .

paid	his	fare	.
有薪酬的	他的	票价	.

前几天，我所在线路的一名售票员在一名男子支付车费时突然触电瘫痪。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [bætʃ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [daʊn] [iːst] - [rəʊd] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Then	there's	Batch	,	president	of	the	'	Down	East	'	road	,	as	we	call	it	.
然后	有	批	,	总统	的	这	-	向下	东方	-	路	,	作为	我们	称呼	它	.

还有巴奇，他是我们所说的“东部公路”的总裁。

[bætʃ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] ,

Batch	and	I	are	out	of	this	fight	,
批	和	我	是	出去	的	这	斗争	,

Batch和我退出这场争斗。

— [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] ['aɪzək][diː] . ['wɜːrθɪŋtən] [gets][hɪz; ɪz] ['fræntʃaɪz] [ɔː(r)][nɒt] ,

—	we	don't	care	whether	Isaac	D	.	Worthington	gets	his	franchise	or	not	,
—	我们	不	关心	无论	艾萨克	D	.	沃辛顿	获得	他的	特许经营	或者	不是	,

我们并不关心艾萨克·D·沃辛顿能否获得特许经营权，

[ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .

or	I	wouldn't	be	telling	you	this	.
或者	我	不会	是	讲述	你	这	.

否则我就不会告诉你这些了。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪlrəʊdz] [wɪtʃ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	railroads	which	don't	want	him	to	get	it	,
这	二	铁路	哪个	不	想	他	到	得到	它	,

那两家不想让他拿到车的铁路公司，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['trʊərəʊ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

because	the	Truro	would	eventually	become	a	competitor	with	them	,	are	the
因为	这	特鲁罗	会	最终	变得	一个	竞争者	和	他们	,	是	这

['sentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] .

Central	and	the	Northwestern	.
中央	和	这	西北	.

因为特鲁罗最终会成为他们的竞争对手，而中央铁路和西北铁路也是如此。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʌŋkən] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] . "

Alexander	Duncan	is	president	of	the	Central	.	"
亚历山大	邓肯	是	总统	的	这	中央	.	"

亚历山大·邓肯是中央主席。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʌŋkən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɛðəˌrɛl] .

"	Alexander	Duncan	!	"	exclaimed	Wetherell	.
"	亚历山大	邓肯	!	"	惊呼	韦瑟雷尔	.

“亚历山大·邓肯！”韦瑟雷尔惊呼道。

" [hiːz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He's	the	richest	man	in	the	state	,	isn't	he	?	"
"	他是	这	最富有的	男人	在	这	状态	,	不是	他	?	"

“他是全州首富，对吧？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Merrill	,
"	是的	,	"	说	先生	.	梅里尔	,

“是的，”梅里尔先生说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] [haʊs] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

"	and	he	lives	in	a	big	square	house	right	here	in	the	capital	.
"	和	他	生活	在	一个	大的	正方形	房子	正确的	这里	在	这	首都	.

“他住在首都这里一栋很大的方形房子里。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , ['dʌŋkən] .

He	ain't	a	bad	fellow	,	Duncan	.
他	不是	一个	坏的	同伴	,	邓肯	.

邓肯，他不是个坏人。

[jʊd] [laɪk] [hɪm] .

You'd	like	him	.
你会	喜欢	他	.

你会喜欢他的。

[hiː; hi] [lʌvz] [bʊks] .

He	loves	books	.
他	爱	图书	.

他热爱书籍。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] . "

I	wish	you	could	see	his	library	.	"
我	希望	你	可以	看	他的	图书馆	.	"

我真希望你能看看他的藏书。

" [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɛðəˌrɛl] .

"	I'm	afraid	there's	not	much	chance	of	that	,	"	answered	Wetherell	.
"	我是	害怕的	有	不是	很多	机会	的	那	,	"	回答	韦瑟雷尔	.

“恐怕这种可能性不大，”韦瑟雷尔回答道。

" [wel] , [æz; əz][ai][seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['dʌŋkən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]

"	Well	,	as	I	say	,	there's	Duncan	,	of	the	Central	,	and	the	other	is
"	出色地	,	作为	我	说	,	有	邓肯	,	的	这	中央	,	和	这	其他	是

“嗯，正如我所说，有中央队的邓肯，还有另一个是……”

['lʌvdʒɔɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] .

Lovejoy	,	of	the	Northwestern	.
洛夫乔伊	,	的	这	西北	.

西北大学的洛夫乔伊。

['lʌvdʒɔɪz] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] .

Lovejoy's	a	bachelor	and	a	skinflint	.
lovejoy's	一个	学士	和	一个	吝啬鬼	.

洛夫乔伊是个单身汉，而且是个吝啬鬼。

[ðəʊz]

Those
那些

那些

[tuː] , ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['lʌvdʒɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent]

two	,	Duncan	and	Lovejoy	,	are	using	every	means	in	their	power	to	prevent
二	,	邓肯	和	洛夫乔伊	,	是	使用	每一个	方法	在	他们的	力量	到	防止

第二，邓肯和洛夫乔伊，正竭尽全力阻止……

['wɜːrθɪŋtən] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðæt] ['fræntʃaɪz] .

Worthington	from	getting	that	franchise	.
沃辛顿	从	获得	那	特许经营	.

沃辛顿没能获得那支球队。

[hæv; həv][ai] [meɪd] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "

Have	I	made	myself	clear	?	"
有	我	制成	我	清除	?	"

我的意思表达清楚了吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wɛðəˌrɛl] ,

"	Do	you	think	Mr	.	Worthington	will	get	it	?	"	asked	Wetherell	,
"	做	你	思考	先生	.	沃辛顿	将要	得到	它	?	"	问	韦瑟雷尔	,

“你认为沃辛顿先生能得到它吗？”韦瑟雷尔问道。

[huː] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

who	had	in	mind	a	certain	nocturnal	visit	at	his	store	.
WHO	有	在	头脑	一个	肯定	夜	访问	在	他的	店铺	.

他心里想着某次夜间拜访他的商店。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['ɔːlməʊst] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Mr	.	Merrill	almost	leaped	out	of	his	chair	at	the	question	.
先生	.	梅里尔	几乎	跳跃	出去	的	他的	椅子	在	这	问题	.

听到这个问题，梅里尔先生几乎从椅子上跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wiŋk] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

Then	he	mopped	his	face	,	and	winked	very	deliberately	at	the	storekeeper	.
然后	他	拖把	他的	脸	,	和	眨眼	非常	故意地	在	这	店主	.

然后他擦了擦脸，故意朝店主眨了眨眼。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [lɑːft] .

Then	Mr	.	Merrill	laughed	.
然后	先生	.	梅里尔	笑了	.

然后梅里尔先生笑了。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，嗯，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt]

"	for	a	man	who	comes	down	here	to	stay	with	Jethro	Bass	to	ask	me	that
"	为了	一个	男人	WHO	来	向下	这里	到	停留	和	杰斯罗	低音	到	问	我	那

!
!
!

“一个来这里和杰斯罗·巴斯一起生活的人竟然问我这个问题！”

" [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pə'spaɪə(r)] [hɪm'self] .

"	Whereupon	Mr	.	Wetherell	flushed	,	and	began	to	perspire	himself	.
"	于是	先生	.	韦瑟雷尔	酡	,	和	开始	到	出汗	他自己	.

于是韦瑟雷尔先生脸涨得通红，自己也开始冒汗。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)]['aɪzək][diː] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['vɜːtʃuəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət]

"	Didn't	you	hear	Isaac	D	.	Worthington's	virtuous	appeal	to	the	people	at
"	没有	你	听到	艾萨克	D	.	沃辛顿	有德行的	上诉	到	这	人们	在

['bræmptən] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

Brampton	?	"	said	Mr	.	Merrill	.
布兰普顿	?	"	说	先生	.	梅里尔	.

“你没听到艾萨克·D·沃辛顿在布兰普顿向人民发表的充满美德的呼吁吗？”梅里尔先生说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛðəˌrɛl] , ['getɪŋ] [redə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	Wetherell	,	getting	redder	.
"	是的	,	"	回复	韦瑟雷尔	,	获得	更红	.

“是的，”韦瑟雷尔回答道，脸涨得更红了。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [dɑːnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] .

"	I	like	you	,	Will	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	unexpectedly	,	"	darned	if	I	don't	.
"	我	喜欢	你	,	将要	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	不料	,	"	该死的	如果	我	不	.

“我喜欢你，威尔，”梅里尔先生出乎意料地说，“我当然喜欢你。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	tell	you	what	I	know	about	it	,
患病的	告诉	你	什么	我	知道	关于	它	,

我会把我所了解的情况告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['lʊkɪn] - [ɒn] ,

and	you	can	have	a	little	fun	while	you're	here	,	lookin	'	on	,
和	你	能	有	一个	小的	乐趣	尽管	你是	这里	,	在看	-	在	,

你在这里观看的时候也可以获得一些乐趣。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['gɑːdiən] .

only	it	won't	do	to	write	about	it	to	the	Newcastle	Guardian	.
仅有的	它	惯于	做	到	写	关于	它	到	这	纽卡斯尔	监护人	.

但把这件事写信给《纽卡斯尔卫报》是行不通的。

[ges] ['wɪlərd] [ˌwʊdnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Guess	Willard	wouldn't	publish	it	,	anyhow	.
猜测	威拉德	不会	发布	它	,	无论如何	.

看来威拉德无论如何也不会发表它。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [pul] [ðə; ði] [strɪŋz] , [end] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['prezədənt] [dɑːns] .

I	suppose	you	know	that	Jethro	pulls	the	strings	,	end	we	little	railroad	presidents	dance	.
我	认为	你	知道	那	杰斯罗	拉	这	字符串	,	结尾	我们	小的	铁路	总统们	舞蹈	.

我想你也知道，杰斯罗才是幕后操纵者，我们这些铁路小总裁们只能旁观。

[wɪr] [ðə; ði] ['pʌpits] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪm] ['kraʊdɪd] [aʊt] ,

We're	the	puppets	now	,	but	after	a	while	,	when	I'm	crowded	out	,
是	这	木偶	现在	,	但	后	一个	尽管	,	什么时候	我是	挤	出去	,

我们现在就像傀儡，但过了一段时间，当我被边缘化的时候，

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['reilrəudz] [wɪl] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

all	these	little	railroads	will	get	together	and	there'll	be	a	row	worth	looking	at	,
全部	这些	小的	铁路	将要	得到	一起	和	将会	是	一个	排	值得	寻找	在	,

所有这些小铁路将会汇聚在一起，形成一道值得一看的景观。

[ɔː(r)] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .

or	I'm	mistaken	.
或者	我是	错误	.

或者我弄错了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːrθɪŋtən] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

But	to	go	back	to	Worthington	,	"	continued	Mr	.	Merrill	,
但	到	去	后退	到	沃辛顿	,	"	持续	先生	.	梅里尔	,

但回到沃辛顿，”梅里尔先生继续说道，“

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	he	made	a	little	mistake	with	his	bill	in	the	beginning	.
"	他	制成	一个	小的	错误	和	他的	账单	在	这	开始	.

“他一开始在账单上犯了个小错误。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [keɪθ] ['sʌtən] ,

Instead	of	going	to	Jethro	,	he	went	to	Heth	Sutton	,
反而	的	去	到	杰斯罗	,	他	去	到	赫斯	萨顿	,

他没有去杰斯罗那里，而是去了赫斯·萨顿那里。

[ænd; ənd] [keɪθ] [gɒt] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,

and	Heth	got	the	bill	as	far	as	the	Committee	on	Corporations	,
和	赫斯	得到	这	账单	作为	远的	作为	这	委员会	在	公司	,

赫斯最终将法案提交给了公司委员会。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiːz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] , [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] ['tʃɔːnsi] [wiːd] , [huz] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

and	there	she's	been	ever	since	,	with	our	friend	Chauncey	Weed	,	who's	whispering	over	there	.	"
和	那里	她是	到过	曾经	自从	,	和	我们的	朋友	昌西	杂草	,	谁是	耳语	超过	那里	.	"

从那以后，她就一直待在那里，和我们的朋友昌西·韦德在一起，他正在那边低声说话呢。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Mr	.	Sutton	couldn't	even	get	it	out	of	the	Committee	!	"	exclaimed
"	先生	.	萨顿	不能	甚至	得到	它	出去	的	这	委员会	!	"	惊呼

“萨顿先生甚至都没能从委员会那里得到它！”他惊呼道。

['wɛðəˌrɛl] .
Wetherell .
韦瑟雷尔 .

韦瑟雷尔。

" [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" Not an inch .
" 不是 一个 英寸 .

一寸也没有。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
Jethro saw this thing coming about a year ago ,
杰斯罗 锯 这 事物 未来 关于 一个 年 前 ,

杰斯罗大约一年前就预料到这件事会发生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɔːnsi] [wiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and he took the precaution to have Chauncey Weed and the rest of
和 他 采取 这 预防 到 有 昌西 杂草 和 这 休息 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [keɪθ] ['sʌtnz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .
the Committee in his pocket — and of course Heth Sutton's always been there .
这 委员会 在 他的 口袋 — 和 的 课程 赫斯 萨顿的 总是 到过 那里 .

他采取了预防措施，将昌西·韦德和委员会的其他成员都收买在手——当然，赫斯·萨顿一直都在那里。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðə; ði]
" William Wetherell thought of that imposing and manly personage , the
" 威廉 韦瑟雷尔 想法 的 那 气势磅礴 和 男子气概 人士 , 这

威廉·韦瑟雷尔想起了那位威严而充满男子气概的人物，

['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] ['sʌtən] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['dʒɛθroʊz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .
Honorable Heth Sutton , being in Jethro's pocket , and marvelled .
尊敬的 赫斯 萨顿 , 存在 在 杰斯罗的 口袋 , 和 惊叹不已 .

尊敬的赫斯·萨顿先生，被杰斯罗收买了，感到惊奇不已。

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

['tʃɔːnsi] [wiːd] [siːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
Chauncey Weed seemed of a species better able to thrive in the atmosphere
昌西 杂草 似乎 的 一个 物种 更好的 有能力的 到 蓬勃发展 在 这 气氛

昌西草似乎是更适应大气环境的物种。

[ɒv; əv] [p'ɒkɪts] .
of pockets .
的 口袋 .

口袋。

" [wel] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði]
" Well , as I say , there was the Truro Franchise Bill sound asleep in the
" 出色地 , 作为 我 说 , 那里 曾是 这 特鲁罗 特许经营 账单 声音 睡着了 在 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

“嗯，正如我所说，《特鲁罗特许经营法案》在委员会里一直处于搁置状态。”

[ænd; ənd] [wen] ['aɪzək] [diː] . ['wɜːrθɪŋtən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [keɪθ] ['sʌtən]
and when Isaac D . Worthington saw that his little arrangement with Heth Sutton
和 什么时候 艾萨克 D . 沃辛顿 锯 那 他的 小的 安排 和 赫斯 萨顿
['wʌznt] ['eni] [gʊd] ,
wasn't any good ,
不是 任何 好的 ,

当艾萨克·D·沃辛顿发现他和赫斯·萨顿之间的小交易并不奏效时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

and	that	the	people	of	the	state	didn't	have	anything	more	to	say	about
和	那	这	人们	的	这	状态	没有	有	任何事物	更多的	到	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [krəʊ] ['ɪndiənz] ,

it	than	the	Crow	Indians	,
它	比	这	乌鸦	印度人	,

而该州的人民对此事也和克罗族印第安人一样，没什么可说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,

and	that	the	end	of	the	session	was	getting	nearer	and	nearer	,
和	那	这	结尾	的	这	会议	曾是	获得	更近	和	更近	,

会议结束的时间越来越近了。

[hiː; hi] [gɒt] ['despərət] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .

he	got	desperate	and	went	to	Jethro	,	I	suppose	.
他	得到	绝望的	和	去	到	杰斯罗	,	我	认为	.

我猜他走投无路了，所以才去找了杰斯罗。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðæt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [θruː]

You	know	as	well	as	I	do	that	Jethro	has	agreed	to	put	the	bill	through
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	杰斯罗	有	同意	到	放	这	账单	通过

. "
: "
. "

你我都清楚，杰斯罗已经同意通过这项法案了。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

"	Then	why	doesn't	he	get	the	Committee	to	report	it	and	put	it	through	?
"	然后	为什么	不	他	得到	这	委员会	到	报告	它	和	放	它	通过	?

" [ɑːskt] ['wɛðəˌrɛl] .

"	asked	Wetherell	.
"	问	韦瑟雷尔	.

“那他为什么不让委员会提交报告并予以通过呢？”韦瑟雷尔问道。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['lɪtərəri] ['neɪtʃə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] [mə'rɪl] ,

"	Bless	your	simple	literary	nature	,	"	exclaimed	Mr	Merrill	,
"	保佑	你的	简单的	文学	自然	,	"	惊呼	先生	梅里尔	,

“感谢你那纯朴的文学天性，”梅里尔先生赞叹道。

" ['dʒɛθroʊz] [gɒt] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

"	Jethro's	got	more	power	than	any	man	in	the	state	,
"	杰斯罗的	得到	更多的	力量	比	任何	男人	在	这	状态	,

“杰斯罗比州里任何一个男人都有权势。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'keɪʒnəli] .

but	that	isn't	saying	that	he	doesn't	have	to	fight	occasionally	.
但	那	不是	说	那	他	不	有	到	斗争	偶尔	.

但这并不意味着他偶尔不需要战斗。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .

He	has	to	fight	now	.
他	有	到	斗争	现在	.

他现在必须战斗。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['senətəz] [hɪtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

He	has	seven	of	the	twelve	senators	hitched	,	and	the	governor	.
他	有	七	的	这	十二	参议员	搭便车	,	和	这	州长	.

他已经拉拢了十二位参议员中的七位，还有州长。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['lʌvdʒɔɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [blɒks] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

But	Duncan	and	Lovejoy	have	bought	up	all	the	loose	blocks	of	representatives
但	邓肯	和	洛夫乔伊	有	买	向上	全部	这	松动的	积木	的	代表

，

，

，

但邓肯和洛夫乔伊已经买下了所有零散的代表席位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ['fɔːsɪz] ['əʊnli] [kən'trəʊl] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] .

and	it	is	supposed	that	the	franchise	forces	only	control	a	quorum	.
和	它	是	据称	那	这	特许经营	力量	仅有的	控制	一个	法定人数	.

据称，特许经营权的力量只能控制法定人数。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] ,

The	end	of	the	session	is	a	week	off	,
这	结尾	的	这	会议	是	一个	星期	离开	,

学期结束后放一周假。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['preɪzwɜːðɪ] [ə'tendəns] [ɒn]

and	never	in	all	my	experience	have	I	seen	a	more	praiseworthy	attendance	on
和	绝不	在	全部	我的	经验	有	我	已见	一个	更多的	值得称赞	出席	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['membəz] . "

the	part	of	members	.	"
这	部分	的	成员	.	"

在我所有的经历中，我从未见过会员们如此令人称赞的出席率。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] ?

"	Do	you	mean	that	they	are	being	paid	to	remain	in	their	seats	?
"	做	你	意思是	那	他们	是	存在	有薪酬的	到	保持	在	他们的	座位	?

你的意思是说，他们被付钱留在座位上吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

"	cried	the	amazed	Mr	.	Wetherell	.
"	哭	这	惊叹	先生	.	韦瑟雷尔	.

“惊愕不已的韦瑟雷尔先生喊道。”

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	Well	,	"	answered	Mr	.	Merrill	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,
"	出色地	,	"	回答	先生	.	梅里尔	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“嗯，”梅里尔先生眨了眨眼，回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['feəli]

"	that	is	a	little	bald	and	—	and	unparliamentary	,	perhaps	,	but	fairly
"	那	是	一个	小的	秃	和	—	和	非议会	,	也许	,	但	相当

['ækjərət] .

accurate	.
准确的	.

“这有点直白，而且——或许也不符合议会礼仪，但相当准确。”

['aʊə(r)] [frend] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [tæks] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

Our	friend	Jethro	is	confronted	with	a	problem	to	tax	even	his	faculties	,
我们的	朋友	杰斯罗	是	面对	和	一个	问题	到	税	甚至	他的	学院	,

我们的朋友杰斯罗面临着一个连他都绞尽脑汁也难以解决的问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ˌwʊdnt] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	to	look	at	him	,	a	man	wouldn't	suspect	he	had	a	care	in	the
和	到	看	在	他	,	一个	男人	不会	怀疑	他	有	一个	关心	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

从他的外表上看，一个人绝对想不到他竟然无忧无虑。

" ['dʒɛθɹəʊ][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kwaɪt][æz; əz] [fri:] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen]

"	Jethro	was	apparently	quite	as	free	from	anxiety	the	next	morning	when
"	杰斯罗	曾是	显然	相当	作为	自由的	从	焦虑	这	下一个	早晨	什么时候

[hi:; hi] ['ɒfəd] ,

he	offered	,
他	提供	,

第二天早上，杰斯罗显然完全没有焦虑，他主动提出：

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [tu:; tə] [ʃəʊ] ['wɛðəˌrɛl] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

after	breakfast	,	to	show	Wetherell	and	Cynthia	the	sights	of	the	town	,
后	早餐	,	到	展示	韦瑟雷尔	和	辛西娅	这	景点	的	这	镇	,

早餐后，带韦瑟雷尔和辛西娅游览镇上的景点。

[ðəʊ] ['wɛðəˌrɛl] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['trʊərəʊ]

though	Wetherell	could	not	but	think	that	the	Throne	Room	and	the	Truro
尽管	韦瑟雷尔	可以	不是	但	思考	那	这	王座	房间	和	这	特鲁罗

['fræntʃaɪz] [bɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['kru:ʃ(ə)l] ['məʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz]

Franchise	Bill	were	left	at	a	very	crucial	moment	to	take	care	of	themselves
特许经营	账单	是	左边	在	一个	非常	至关重要的	片刻	到	拿	关心	的	他们自己

.

:
.

韦瑟雷尔不禁想到，王座厅和特鲁罗特许经营法案在这个非常关键的时刻只能靠自己解决。

['dʒɛθɹəʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['sɪnθiə] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , ['sɪnθiə] [tɔ:kt] [tu:; tə]['dʒɛθɹəʊ][ə'pɒn] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]

Jethro	talked	to	Cynthia	—	or	rather	,	Cynthia	talked	to	Jethro	upon	innumerable
杰斯罗	谈话	到	辛西娅	—	或者	相当	,	辛西娅	谈话	到	杰斯罗	之上	无数

['sʌbdʒɪkts] ;

subject's	;
主题的	;

杰斯罗和辛西娅谈了起来——或者更确切地说，是辛西娅和杰斯罗谈了起来，话题包罗万象；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,

they	looked	upon	the	statue	of	a	great	statesman	in	the	park	,
他们	看起来	之上	这	雕像	的	一个	伟大的	政治家	在	这	公园	,

他们眺望着公园里一位伟大政治家的雕像。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['greɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

and	Cynthia	read	aloud	the	quotation	graven	on	the	rock	of	the	pedestal	,
和	辛西娅	读	大声	这	引述	雕刻	在	这	岩石	的	这	座	,

辛西娅大声朗读了刻在基座岩石上的引文。

" [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['gʌvənmənt] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

"	The	People's	Government	,	made	for	the	People	,	made	by	the	People	,	and
"	这	人们的	政府	,	制成	为了	这	人们	,	制成	经过	这	人们	,	和

['ɑ:nsərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

answerable	to	the	People	.
可回答的	到	这	人们	.

“人民的政府，为人民而设，由人民选举产生，对人民负责。”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] , [weə(r)] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]

"	After	that	they	went	into	the	state	library	,	where	Wetherell	was	introduced	to
"	后	那	他们	去	进入	这	状态	图书馆	,	在哪里	韦瑟雷尔	曾是	介绍	到

[ðə; ði][laɪ'breərɪən] , ['mɪstə(r)] . ['stɔ:roʊ] .

the	librarian	,	Mr	.	Storrow	.
这	图书管理员	,	先生	.	悲伤	.

“之后，他们去了州立图书馆，在那里韦瑟雷尔认识了图书管理员斯托罗先生。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , ['dʒɛθɹəʊ] [beɪs]

They	did	not	go	into	the	State	House	because	,	as	everybody	knows	,	Jethro	Bass
他们	做过	不是	去	进入	这	状态	房子	因为	,	作为	大家	知道	,	杰斯罗	低音

['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] .

never	went	there	.
绝不	去	那里	.

他们没有进入州议会大厦，因为众所周知，杰斯罗·巴斯从未去过那里。

['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lef'tenənt, luː't-] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔbiz] ,

Mr	.	Bijah	Bixby	and	other	lieutenants	might	be	seen	in	the	lobbies	,
先生	.	-	比克斯比	和	其他	中尉	可能	是	已见	在	这	大堂	,

比贾·比克斯比先生和其他几位副手可能会出现在大厅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [mait] [saɪn] [bɪls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ðeə(r)] ,

and	the	governor	might	sign	bills	in	his	own	apartment	there	,
和	这	州长	可能	符号	账单	在	他的	自己的	公寓	那里	,

州长甚至可能在他位于那里的公寓里签署法案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θrəʊn] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

but	the	real	seat	of	government	was	that	Throne	Room	into	which	we	have
但	这	真实的	座位	的	政府	曾是	那	王座	房间	进入	哪个	我们	有

[biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] .

been	permitted	to	enter	.
到过	允许	到	进入	.

但真正的政府所在地是我们有幸进入的那间御座厅。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

They	walked	out	beyond	the	outskirts	of	the	town	,
他们	步行	出去	超过	这	郊区	的	这	镇	,

他们走到了镇郊之外，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɔː(r)] ['pɪknɪk] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːk]

where	there	was	a	grove	or	picnic	ground	which	was	also	used	as	a	park
在哪里	那里	曾是	一个	树林	或者	野餐	地面	哪个	曾是	还	用过的	作为	一个	公园

[baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

by	some	of	the	inhabitants	.
经过	一些	的	这	居民	.

那里有一片树林或野餐场地，也被一些居民用作公园。

['dʒɛθɹəʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [spɒt] ,

Jethro	liked	the	spot	,
杰斯罗	喜欢	这	点	,

杰斯罗很喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

and	was	in	the	habit	sometimes	of	taking	refuge	there	when	the	atmosphere
和	曾是	在	这	习惯	有时	的	采取	避难所	那里	什么时候	这	气氛

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pelɪkən] [haʊs] [bɪ'keɪm] [tuː] [θɪk] .

of	the	Pelican	House	became	too	thick	.
的	这	鹈	房子	成为	也	厚的	.

当鹈鹕屋的气氛过于压抑时，他有时会习惯性地到那里避难。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [rest] ,

The	three	of	them	had	sat	down	on	one	of	the	board	benches	to	rest	,
这	三	的	他们	有	卫星	向下	在	一	的	这	木板	长椅	到	休息	,

他们三人坐在其中一条木板长凳上休息。

[wen] ['prez(ə)ntli] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

when	presently	two	people	were	seen	at	a	little	distance	walking	among	the
什么时候	目前	二	人们	是	已见	在	一个	小的	距离	步行	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

这时，只见不远处树林间有两个人影在走动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['d͡ʒɛθɹəʊ]

and	the	sight	of	them	,	for	some	reason	,	seemed	to	give	Jethro
和	这	视线	的	他们	,	为了	一些	原因	,	似乎	到	给	杰斯罗

['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] .

infinite	pleasure	.
无限	乐趣	.

不知为何，看到他们似乎给杰斯罗带来了无穷的快乐。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪnθiə] ,

"	Why	,	"	exclaimed	Cynthia	,
"	为什么	,	"	惊呼	辛西娅	,

“为什么？”辛西娅惊呼道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] ['hɒrɪd] [gɜːl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

"	one	of	them	is	that	horrid	girl	everybody	was	looking	at	in	the	dining	room
"	一	的	他们	是	那	可怕的	女孩	大家	曾是	寻找	在	在	这	用餐	房间

[lɑːst] [naɪt] . "

last	night	.	"
最后的	夜晚	.	"

“其中一个就是昨晚在餐厅里大家都在看的那个讨厌的女孩。”

" [diː] - [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪnθiː] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	D	-	don't	like	her	,	Cynthy	?	"	said	Jethro	.
"	D	-	不	喜欢	她	,	辛西	?	"	说	杰斯罗	.

“你不喜欢她吗，辛西？”杰斯罗问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , " [aɪ] [doʊnt] . "

"	No	,	"	said	Cynthia	,	"	I	don't	.	"
"	不	,	"	说	辛西娅	,	"	我	不	.	"

“不，”辛西娅说，“我没有。”

" ['prɪti] — [heɪnt] [ʃiː; ʃi] — ['prɪti] ? "

"	Pretty	—	hain't	she	—	pretty	?	"
"	漂亮的	—	没有	她	—	漂亮的	?	"

“漂亮——是不是——漂亮？”

" [ʃiːz] ['breɪz(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['sɪnθiə] .

"	She's	brazen	,	"	declared	Cynthia	.
"	她是	厚颜无耻	,	"	声明	辛西娅	.

“她真是厚颜无耻，”辛西娅说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [mɪs] [kə'sændrə] ['hɒpkɪnz] ,

It	was	,	indeed	,	Miss	Cassandra	Hopkins	,
它	曾是	,	的确	,	错过	卡桑德拉	霍普金斯	,

没错，正是卡桑德拉·霍普金斯小姐。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] [huː] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi]

daughter	of	that	Honorable	Alva	who	—	according	to	Mr	.	Bixby	was	all	ready
女儿	的	那	尊敬的	阿尔瓦	WHO	—	根据	到	先生	.	比克斯比	曾是	全部	准备好

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ['gʌvənə(r)] .

with	a	certain	sum	of	money	to	be	the	next	governor	.
和	一个	肯定	和	的	钱	到	是	这	下一个	州长	.

那位尊敬的阿尔瓦先生的女儿——据比克斯比先生说，她已经准备好了一笔钱，准备成为下一任州长。

[mɪs] [kə'sændrə] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] ['flʌfɪli] [ɪn] [kuːl] , [pɪŋk] [lɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [frɪndʒd]

Miss	Cassandra	was	arrayed	fluffily	in	cool	,	pink	lawn	,	and	she	carried	a	fringed
错过	卡桑德拉	曾是	排列	蓬松的	在	凉爽的	,	粉色的	草地	,	和	她	携带	一个	流苏

['pærəsɒl] ,

parasol	,
阳伞	,

卡桑德拉小姐身着蓬松的粉色薄纱长裙，手持一把流苏阳伞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]

and	she	was	gazing	upward	with	telling	effect	into	the	face	of	the	gentleman
和	她	曾是	凝视	向上	和	讲述	影响	进入	这	脸	的	这	绅士

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

她抬头凝视着身旁那位绅士的脸庞，眼神意味深长。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd]

This	would	have	all	been	very	romantic	if	the	gentleman	had	been	young	and
这	会	有	全部	到过	非常	浪漫的	如果	这	绅士	有	到过	年轻的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

如果这位先生年轻英俊，这一切将会非常浪漫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

but	he	was	certainly	not	a	man	to	sweep	a	young	girl	off	her	feet	.
但	他	曾是	当然	不是	一个	男人	到	扫	一个	年轻的	女孩	离开	她	脚	.

但他绝对不是那种能让年轻女孩为之倾倒的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['æŋgjələ(r)] , [ðəʊ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	was	tall	,	angular	,	though	broad	-	shouldered	,	with	a	long	,
他	曾是	高的	,	角度	,	尽管	广阔	-	肩部	,	和	一个	长的	,

他身材高大，棱角分明，肩膀宽阔，手臂修长。

['skrɔːni] [nek] [ðæt] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] ,

scrawny	neck	that	rose	out	of	a	very	low	collar	,	and	a	large	head	,
瘦弱的	脖子	那	玫瑰	出去	的	一个	非常	低的	衣领	,	和	一个	大的	头	,

瘦削的脖子从低矮的衣领里露出，脑袋却很大。

['skæntəli] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] — [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]

scantily	covered	with	hair	—	a	head	that	gave	a	physical	as	well	as	a	mental
稀疏地	涵盖	和	头发	—	一个	头	那	给予	一个	身体的	作为	出色地	作为	一个	精神的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] .

effect	of	hardness	.
影响	的	硬度	.

头发稀疏，头部给人一种坚硬的感觉，这种感觉既体现在外表上，也体现在心理上。

[hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː]

His	smooth	-	shaven	face	seemed	to	bear	witness	that	its	owner	was	one	who
他的	光滑的	-	剃光	脸	似乎	到	熊	证人	那	它是	所有者	曾是	一	WHO

[hæd; həd] [pʊʃt] [fruː'gæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪs] .

had	pushed	frugality	to	the	borders	of	a	vice	.
有	推动	节俭	到	这	边界	的	一个	副	.

他那光滑的脸庞似乎在诉说着，它的主人是一个将节俭发挥到了极致的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

It	was	not	a	pleasant	face	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	脸	,

那不是一张和蔼的脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [bɪ'naɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mɪs]

but	now	it	wore	an	almost	benign	expression	under	the	influence	of	Miss
但	现在	它	穿着	一个	几乎	良性	表达	在下面	这	影响	的	错过

[kə'sændrəz] [aɪz] .

Cassandra's	eyes	.
卡桑德拉的	眼睛	.

但现在，在卡桑德拉小姐的目光影响下，它脸上露出了近乎和善的表情。

[səʊ] [ɪn'tent] , [ə'pærəntli] ,

So	intent	,	apparently	,
所以	意图	,	显然	,

所以，意图显然是

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði]

were	both	of	them	upon	each	other	that	they	did	not	notice	the	group	on	the
是	两个都	的	他们	之上	每个	其他	那	他们	做过	不是	注意	这	团体	在	这

[bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

bench	at	the	other	side	of	the	grove	.
长椅	在	这	其他	边	的	这	树林	.

他们俩当时都沉浸在彼此的世界里，以至于没有注意到树林另一边长椅上的那群人。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk]['d͡ʒɛθɹəʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] .

William	Wetherell	ventured	to	ask	Jethro	who	the	man	was	.
威廉	韦瑟雷尔	冒险	到	问	杰斯罗	WHO	这	男人	曾是	.

威廉·韦瑟雷尔冒险问杰斯罗，那个人是谁。

" [en] - [neɪmz] ['lʌvdʒɔɪ] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	N	-	name's	Lovejoy	,	"	said	Jethro	.
"	N	-	名字	洛夫乔伊	,	"	说	杰斯罗	.

“N-name是洛夫乔伊，”杰斯罗说。

" ['lʌvdʒɔɪ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

"	Lovejoy	!	"	ejaculated	the	storekeeper	,
"	洛夫乔伊	!	"	射精	这	店主	,

“洛夫乔伊！”店主惊呼道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

thinking	of	what	Mr	.	Merrill	had	told	him	of	the	opponents	of	the
思维	的	什么	先生	.	梅里尔	有	讲述	他	的	这	对手	的	这

['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] .

Truro	Franchise	Bill	.
特鲁罗	特许经营	账单	.

他想起了梅里尔先生告诉他的关于特鲁罗特许经营法案反对者的那些事。

" ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɔːθ'westən] - ['reɪlrəʊd] ?

"	President	of	the	'	Northwestern	'	Railroad	?
"	总统	的	这	-	西北	-	铁路	?

“西北铁路公司总裁？”

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .

"	Jethro	gave	his	friend	a	shrewd	look	.
"	杰斯罗	给予	他的	朋友	一个	精明	看	.

杰斯罗意味深长地看了他的朋友一眼。

" [dʒiː] - ['gɛtɪn] - ['pəʊstɪd] — [heɪnt] [juː; jʊ] , [wɪl] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	G	-	gettin	'	posted	—	hain't	you	,	Will	?	"	he	said	.
"	G	-	获得	-	发布	—	没有	你	,	将要	?	"	他	说	.

“你是不是要发帖了，威尔？”他说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt][əʊld][mæn] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] .

"	Is	she	going	to	marry	that	old	man	?	"	asked	Cynthia	.
"	是	她	去	到	结婚	那	老的	男人	?	"	问	辛西娅	.

“她要嫁给那个老头吗？”辛西娅问道。

['dʒɛθɹəʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Jethro	smiled	a	little	.
杰斯罗	微笑	一个	小的	.

杰斯罗微微一笑。

" [dʒiː] - [ges] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒiː] - [ges] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	G	-	guess	not	,	"	said	he	,	"	g	-	guess	not	,	if	the	old	man	can	help	it	.
"	G	-	猜测	不是	,	"	说	他	,	"	克	-	猜测	不是	,	如果	这	老的	男人	能	帮助	它	.

“看来不行，”他说，“如果老人家能帮上忙的话，恐怕不行。”

['nəʊˌbɑːdiːz] ['mærid] [hɪm] [jet] , [ænd; ənd] [heɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] .

Nobody's	married	him	yet	,	and	hain't	likely	to	.
没有人	已婚	他	然而	,	和	没有	可能	到	.

目前还没有人嫁给他，而且也不太可能有人嫁给他。

" ['dʒɛθɹəʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

"	Jethro	was	unusually	silent	on	the	way	back	to	the	hotel	,
"	杰斯罗	曾是	异常地	沉默的	在	这	方式	后退	到	这	酒店	,

“杰斯罗在返回酒店的路上异常沉默。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzd] .

but	he	did	not	seem	to	be	worried	or	displeased	.
但	他	做过	不是	似乎	到	是	担心	或者	不高兴	.

但他似乎并不担心或不高兴。

[hiː; hi] ['əʊnli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌns] , [ɪn] [fækt] ,

He	only	broke	his	silence	once	,	in	fact	,
他	仅有的	打破	他的	沉默	一次	,	在	事实	,

事实上，他只打破沉默过一次。

[wen] ['sɪnθiə] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊstə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['blʌdhaʊnd] [ɒn]

when	Cynthia	called	his	attention	to	a	large	poster	of	some	bloodhounds	on
什么时候	辛西娅	称为	他的	注意力	到	一个	大的	海报	的	一些	寻血猎犬	在

[ə; eɪ] [fens] ,

a	fence	,
一个	栅栏	,

当辛西娅让他注意到栅栏上贴着的一张大型寻血猎犬海报时，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [red] ['lɛtəz] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

announcing	the	fact	in	red	letters	that	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	would	be	given	by	a
宣布	这	事实	在	红色的	信件	那	"	叔叔	汤姆的	舱	"	会	是	给定	经过	一个

['sɜːt(ə)n] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

certain	travelling	company	at	the	Opera	House	the	next	evening	.
肯定	旅行	公司	在	这	歌剧	房子	这	下一个	晚上	.

用红色大字宣布，某巡回剧团将于次日晚在歌剧院演出《汤姆叔叔的小屋》。

" [el] - [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , ['sɪnθiː] ? "

"	L	-	like	to	go	,	Cynthy	?	"
"	L	-	喜欢	到	去	,	辛西	?	"

“辛西，你想去吗？”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛθɹəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ? "

"	Oh	,	Uncle	Jethro	,	do	you	think	we	can	go	?	"
"	哦	,	叔叔	杰斯罗	,	做	你	思考	我们	能	去	?	"

“哦，杰斯罗叔叔，你觉得我们能走吗？”

" ['nevə(r)] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] — [hɛv] [juː; jʊ] — ['nevə(r)] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ? "

"	Never	b'en	to	a	show	—	hev	you	—	never	b'en	to	a	show	?	"
"	绝不	-	到	一个	展示	—	赫夫	你	—	绝不	-	到	一个	展示	?	"

“你从来没看过演出吗？——你——从来没看过演出吗？”

" ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" Never in my life , " said Cynthia .
" 绝不 在 我的 生活 , " 说 辛西娅 .

“我这辈子都没遇到过这种情况，”辛西娅说。

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] , " [sed] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] ,
" We'll all go , " said Jethro ,
" 出色地 全部 去 , " 说 杰斯罗 ,

“我们都去，”杰斯罗说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][meɪn] [striːt] ,
and he repeated it once or twice as they came to Main Street ,
和 他 重复 它 一次 或者 两次 作为 他们 来了 到 主要的 街道 ,

当他们走到大街上时，他又重复了一两遍。

['siːmɪŋli] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
seemingly greatly tickled at the prospect .
似乎 非常 挠痒 在 这 前景 .

似乎对这个前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
And there was the Truro Franchise Bill hanging over him ,
和 那里 曾是 这 特鲁罗 特许经营 账单 绞刑 超过 他 ,

还有特鲁罗特许经营法案的阴影笼罩着他。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
with only a week left of the session ,
和 仅有的 一个 星期 左边 的 这 会议 ,

距离学期结束只剩一周时间了，

[ænd; ənd] ['lʌvdʒɔɪz] [ænd; ənd] ['dʌŋkənz] [men] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [taɪt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] !
and Lovejoy's and Duncan's men sitting so tight in their seats !
和 lovejoy's 和 邓肯的 男人 坐着 所以 紧的 在 他们的 座位 !

洛夫乔伊和邓肯的手下都紧紧地坐在座位上！

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
William Wetherell could not understand it .
威廉 韦瑟雷尔 可以 不是 理解 它 .

威廉·韦瑟雷尔无法理解。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [nɒkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət]['nʌmbə(r)]['sɛvən] ,
Half an hour later , when Mr . Wetherell knocked timidly at Number 7 ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 先生 . 韦瑟雷尔 敲门 胆怯地 在 数字 7 ,

半小时后，当韦瑟雷尔先生怯生生地敲响7号门牌时，

— [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
— drawn thither by an irresistible curiosity ,
— 绘制 那里 经过 一个 无法抗拒 好奇心 ,

——被无法抗拒的好奇心吸引到那里，

— [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd]
— the door was opened by a portly person who wore a shining silk hat and
— 这 门 曾是 打开 经过 一个 肥胖的 人 WHO 穿着 一个 灼灼 丝绸 帽子 和
['æmpl] [gəʊld] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .
ample gold watch chain .
充足 金子 手表 链 .

——开门的是一位身材魁梧的人，他戴着闪亮的丝绸帽子和粗大的金表链。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ;

The	gentleman	had	,	in	fact	,	just	arrived	;
这	绅士	有	,	在	事实	,	只是	到达的	;

事实上，这位先生刚刚到达；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] -

but	he	seemed	perfectly	at	home	as	he	laid	down	his	hat	on	the	marble	-
但	他	似乎	完美	在	家	作为	他	铺设	向下	他的	帽子	在	这	大理石	-

[t'ɒpt] ['bjʊərəʊ] ,

topped	bureau	,
顶峰	局	,

但他把帽子放在大理石台面上，看起来十分自在。

[mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪst] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [tʃəʊz] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

mopped	his	face	,	took	a	glass	of	iced	water	at	a	gulp	,	chose	a	cigar	,
拖把	他的	脸	,	采取	一个	玻璃	的	冰镇	水	在	一个	咕噜	,	选择	一个	雪茄	,

他擦了擦脸，咕咚咕咚喝了一大杯冰水，然后选了一支雪茄。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['grædʒuəli] [ɒn][ðə; ði][bed] .

and	sank	down	gradually	on	the	bed	.
和	沉没	向下	逐步地	在	这	床	.

然后缓缓地瘫倒在床上。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Mr	.	Wetherell	recognized	him	instantly	as	the	father	of	the	celebrated
先生	.	韦瑟雷尔	认可	他	即刻	作为	这	父亲	的	这	著名

[kə'sændrə] .

Cassandra	.
卡桑德拉	.

韦瑟雷尔先生一眼就认出他是著名作家卡桑德拉的父亲。

" [wel] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn]

"	Well	,	Jethro	,	"	said	the	gentleman	,	"	I've	got	to	come	into	the	Throne
"	出色地	,	杰斯罗	,	"	说	这	绅士	,	"	我已经	得到	到	来	进入	这	王座

“好吧，杰斯罗，”那位先生说，“我得去继承王位了。”

[ruːm] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ['enihaʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] — [eɪ] ? "

Room	once	a	day	anyhow	,	just	to	make	sure	you	don't	forget	me	—	eh	?	"
房间	一次	一个	天	无论如何	,	只是	到	制作	当然	你	不	忘记	我	—	嗯	?	"

每天都会给我留一次房间，以确保你不会忘记我——嗯?

" [ə; eɪ] - ['ælvi] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend]

"	A	-	Alvy	,	"	said	Jethro	,	"	I	want	you	to	shake	hands	with	a	particular	friend
"	一个	-	艾尔维	,	"	说	杰斯罗	,	"	我	想	你	到	摇	双手	和	一个	特别的	朋友

[ɒv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

“艾尔维，”杰斯罗说，“我想让你和我的一位朋友握个手。”

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['wɛðəˌrɛl] [ɒv; əv] ['kɑːnɪstən] .

Mr	.	Will	Wetherell	of	Coniston	.
先生	.	将要	韦瑟雷尔	的	康尼斯顿	.

来自康尼斯顿的威尔·韦瑟雷尔先生。

[ɜː(r)] — [wɪl] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvi] ['hɒpkɪnz] [ɒv; əv]['gɑːsˌpɔːrt] .

Er	—	Will	,	the	Honorable	Alvy	Hopkins	of	Gosport	.
呃	—	将要	,	这	尊敬的	艾尔维	霍普金斯	的	戈斯波特	.

呃——威尔，尊敬的戈斯波特的阿尔维·霍普金斯先生。

" ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] ['grædʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn]

"	Mr	.	Hopkins	rose	from	the	bed	as	gradually	as	he	had	sunk	down
"	先生	.	霍普金斯	玫瑰	从	这	床	作为	逐步地	作为	他	有	沉没	向下

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

霍普金斯先生缓缓地从床上起身，就像他当初缓缓地躺下一样。

[ænd; ənd] [siːzd] ['mɪstə(r)] . [wɛθɝəlz] [hænd] [ɪm'presɪvli] .

and	seized	Mr	.	Wetherell's	hand	impressively	.
和	查获	先生	.	韦瑟雷尔	手	令人印象深刻	.

他有力地握住了韦瑟雷尔先生的手。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [mɔɪst] .

His	own	was	very	moist	.
他的	自己的	曾是	非常	潮湿	.

他自己的皮肤很湿。

" [hɜːd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .

"	Heard	you	was	in	town	,	Mr	.	Wetherell	,	"	he	said	heartily	.
"	听到	你	曾是	在	镇	,	先生	.	韦瑟雷尔	,	"	他	说	衷心地	.

“听说您来城里了，韦瑟雷尔先生，”他热情地说。

" [ɪf] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [ges] .

"	If	Jethro	calls	you	a	particular	friend	,	it	means	something	,	I	guess	.
"	如果	杰斯罗	呼叫	你	一个	特别的	朋友	,	它	方法	某物	,	我	猜测	.

“如果杰斯罗称你为某个朋友，我想这一定意味着什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . "

It	means	something	to	me	,	anyhow	.	"
它	方法	某物	到	我	,	无论如何	.	"

无论如何，这对我意义非凡。

" [wɪl] [heɪnt] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Will	hain't	a	politician	,	"	said	Jethro	.
"	将要	没有	一个	政治家	,	"	说	杰斯罗	.

“威尔不是政治家，”杰斯罗说。

" [ɜː(r)] — ['ælvi] ? "

"	Er	—	Alvy	?	"
"	呃	—	艾尔维	?	"

“呃——艾尔维？”

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] .

"	Hello	!	"	said	Mr	.	Hopkins	.
"	你好	!	"	说	先生	.	霍普金斯	.

“你好！”霍普金斯先生说道。

" [ɜː(r)] — [wɪl] [doʊnt] [tɔːk] . "

"	Er	—	Will	don't	talk	.	"
"	呃	—	将要	不	讲话	.	"

“呃——威尔，别说话。”

" [ɪf] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] ['tæktfl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvi] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

"	If	Jethro	had	been	real	tactful	,	"	said	the	Honorable	Alvy	,	sinking	down	again	,
"	如果	杰斯罗	有	到过	真实的	委婉	,	"	说	这	尊敬的	艾尔维	,	下沉	向下	再次	,

“如果杰斯罗真的能委婉一些就好了，”尊敬的阿尔维说着，又坐了下来。

" [id] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

"	he'd	have	introduced	me	as	the	next	governor	of	the	state	.
"	他会	有	介绍	我	作为	这	下一个	州长	的	这	状态	.

“他本会把我介绍为下一任州长。”

['evribɒdi]	[nəʊz]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gʌvənə(r)]	,
Everybody	**knows**	**I**	**want**	**to**	**be**	**governor**	**,**
大家	知道	我	想	到	是	州长	,

大家都知道我想当州长，

['evribɒdi]	[nəʊz]	[aɪv]	[gɒt]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[ɪn][ðə; ði]	[bæŋk]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]
everybody	**knows**	**I've**	**got**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**in**	**the**	**bank**	**to**	**pay**	**for**	**that**
大家	知道	我已经	得到	二十	千	美元	在	这	银行	到	支付	为了	那

['prɪvəlɪdʒ]	.
privilege	**.**
特权	.

大家都知道我银行里有两万美元，足够支付这项特权了。

['evribɒdi]	[nəʊz]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gʌvənə(r)]	[ɪf]	['d͡ʒɛθɹəʊ]	[sez]	[səʊ]	.
Everybody	**knows**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**governor**	**if**	**Jethro**	**says**	**so**	**.**
大家	知道	我是	去	到	是	州长	如果	杰斯罗	说道	所以	.

大家都知道，只要杰斯罗一声令下，我就能当上州长。

"	['wɪljəm]	['wɛðəˌrɛl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɪn'd͡ʒenjuəs]	['steɪtmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]
"	**William**	**Wetherell**	**was**	**a**	**little**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**ingenuous**	**statement**	**of**	**the**
"	威廉	韦瑟雷尔	曾是	一个	小的	已采取	背	在	这	天真无邪	陈述	的	这

['d͡ʒentlmən]	[frɒm; frəm]	['gɑːsˌpɔːrt]	.
gentleman	**from**	**Gosport**	**.**
绅士	从	戈斯波特	.

“威廉·韦瑟雷尔对这位来自戈斯波特的先生的这番天真无邪的言论感到有些吃惊。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fəʊliɪdʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pɑːk]	,
He	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**through**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**park**	**,**
他	看起来	出去	的	这	窗户	通过	这	叶子	的	这	公园	,

他透过公园的树叶向窗外望去。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[kɔːt]	[baɪ][ðə; ði]	['mɒnjumənt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[steɪt]	[haʊs]	,
and	**his**	**eye**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**monument**	**there**	**in**	**front**	**of**	**the**	**State**	**House**	**,**
和	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	这	纪念碑	那里	在	正面	的	这	状态	房子	,

他的目光被州议会大厦前的纪念碑吸引住了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ɒn][ðə; ði]	[beɪs]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ðə; ði]	['piːpəlz]
and	**he**	**thought**	**of**	**the**	**inscription**	**on**	**the**	**base**	**of**	**it**	**,**	**"**	**The**	**People's**
和	他	想法	的	这	题词	在	这	根据	的	它	,	"	这	人们的

['gʌvənmənt]	.
Government	**.**
政府	.

他想起了底座上的铭文：“人民政府”。

"	[ðə; ði]	['ɒnərəb(ə)l]	['ælvə][hæd; həd]	[nɒt]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	—	[ʌn'daʊtɪdli]	.
"	**The**	**Honorable**	**Alva**	**had**	**not**	**mentioned**	**the**	**people**	**—**	**undoubtedly**	**.**
"	这	尊敬的	阿尔瓦	有	不是	提及	这	人们	—	无疑	.

“尊敬的阿尔瓦先生没有提到人民——这是毋庸置疑的。”

"	[jes]	,	['mɪstə(r)]	.	['wɛðəˌrɛl]	,	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.
"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Wetherell**	**,**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**.**
"	是的	,	先生	.	韦瑟雷尔	,	二十	千	美元	.

“是的，韦瑟雷尔先生，两万美元。”

"	[hiː; hi]	[saɪd]	.
"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

"	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['gʌvənə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	.
"	**Time**	**was**	**when**	**a**	**man**	**could**	**be**	**governor**	**for**	**ten**	**.**
"	时间	曾是	什么时候	一个	男人	可以	是	州长	为了	十	.

曾几何时，一个人可以当十年州长。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] — [eɪ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] ? "

Those	were	the	good	old	days	—	eh	,	Jethro	?	"
那些	是	这	好的	老的	天	—	嗯	,	杰斯罗	?	"

那真是美好的旧时光啊，是吧，杰斯罗？

" [ə; eɪ] - ['ælvi] , - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪnz] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [tə'mɒrəʊ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	A	-	Alvy	,	'	Uncle	Tom's	Cabin's	'	comin	'	to	town	tomorrow	—	to	-	morrow	.	"
"	一个	-	艾尔维	,	-	叔叔	汤姆的	小屋的	-	即将到来	-	到	镇	明天	—	到	-	明天	.	"

“A-Alvy，《汤姆叔叔的小屋》明天就要来镇上了——就是明天。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] , [ˌækwi'es] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .

"	You	don't	tell	me	,	"	said	the	Honorable	Alva	,	acquiescing	cheerfully	in	the	change	of	subject	.
"	你	不	告诉	我	,	"	说	这	尊敬的	阿尔瓦	,	默许	愉快地	在	这	改变	的	主题	.

“你别告诉我，”尊敬的阿尔瓦先生说道，欣然接受了话题的转换。

" [wiːl; wil][gəʊ] .

"	We'll	go	.
"	出色地	去	.

我们去。

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] . "

Pleased	to	have	you	,	too	,	Mr	.	Wetherell	.	"
高兴	到	有	你	,	也	,	先生	.	韦瑟雷尔	.	"

我也很高兴您能来，韦瑟雷尔先生。

" ['ælvi] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ə'gen] , " - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Alvy	,	"	said	Jethro	,	again	,	"	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	comes	to	town	to	-	morrow	.
"	艾尔维	,	"	说	杰斯罗	,	再次	,	"	-	叔叔	汤姆的	舱	-	来	到	镇	到	-	明天	.

“艾尔维，”杰斯罗又说，“《汤姆叔叔的小屋》明天就要来镇上放映了。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [stɒpt] ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət]['d͡ʒɛθɹəʊ] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Mr	.	Hopkins	stopped	fanning	himself	,	and	glanced	at	Jethro	questioningly
"	先生	.	霍普金斯	停止	扇形	他自己	,	和	瞥了一眼	在	杰斯罗	质疑地

.

:
.

霍普金斯先生停止扇风，疑惑地看了杰斯罗一眼。

" [ə; eɪ] - ['ælvi] , [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['maɪldli] .

"	A	-	Alvy	,	that	give	you	an	idea	?	"	said	Jethro	,	mildly	.
"	一个	-	艾尔维	,	那	给	你	一个	主意	?	"	说	杰斯罗	,	轻微地	.

“艾尔维，这给了你什么启发吗？”杰斯罗温和地说道。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [lʊkt] [blæŋk] : [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['iːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

Mr	.	Wetherell	looked	blank	:	it	gave	him	no	idea	whatsoever	,	except	of	little	Eva	and	the	bloodhounds	.
先生	.	韦瑟雷尔	看起来	空白的	:	它	给予	他	不	主意	任何	,	除了	的	小的	伊娃	和	这	寻血猎犬	.

韦瑟雷尔先生一脸茫然：除了小伊娃和猎犬之外，他什么也想不起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuːɹ] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊpɪŋ] , [tuː] ,

For	a	few	moments	the	Honorable	Alva	appeared	to	be	groping	,	too	,
为了	一个	很少	时刻	这	尊敬的	阿尔瓦	出现	到	是	摸索	,	也	,

有那么一会儿，尊敬的阿尔瓦先生似乎也在摸索。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	then	his	face	began	to	crease	into	a	smile	of	comprehension	.
和	然后	他的	脸	开始	到	褶皱	进入	一个	微笑	的	理解	.

然后，他的脸上开始浮现出一丝恍然大悟的微笑。

" [baɪ] ['gɒdfri] , ['dʒɛθɹəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] .

"	By	Godfrey	,	Jethro	,	but	you	are	smart	.
"	经过	戈弗雷	,	杰斯罗	,	但	你	是	聪明的	.

“我的天哪，杰斯罗，你真聪明。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbjuːt] ; " [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? "

"	he	exclaimed	,	with	involuntary	tribute	;	"	you	mean	buy	up	the	theatre	?	"
"	他	惊呼	,	和	非自愿	贡	;	"	你	意思是	买	向上	这	剧院	?	"

他不由自主地惊呼道：“你是说要买下这家剧院？”

" [siː] - ['kæleɪt] [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [bɔːt] [ʌp] . "

"	C	-	callate	you'll	find	it's	bought	up	.	"
"	C	-	可卡因	你会	寻找	它是	买	向上	.	"

“C-callate 你会发现它已经被买光了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] .

"	You	mean	pay	for	it	?	"	said	Mr	.	Hopkins	.
"	你	意思是	支付	为了	它	?	"	说	先生	.	霍普金斯	.

“你是说要付钱吗？”霍普金斯先生说。

" [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælvi] , [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	guessed	it	,	Alvy	,	you've	guessed	it	.
"	你已经	猜对了	它	,	艾尔维	,	你已经	猜对了	它	.

“你猜对了，艾尔维，你猜对了。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

"	Mr	.	Hopkins	gazed	at	him	in	admiration	,	leaned	out	of	the	perpendicular	,
"	先生	.	霍普金斯	凝视	在	他	在	钦佩	,	倾斜	出去	的	这	垂直	,

霍普金斯先生满怀钦佩地凝视着他，身体从垂直的窗框中探出，

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [stjuː'pendəs]

and	promptly	drew	from	his	trousers	'	pocket	a	roll	of	stupendous
和	及时	画	从	他的	裤子	-	口袋	一个	卷	的	惊人的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

他随即从裤兜里掏出一卷体积惊人的东西。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][tɒp] [bɪls] .

Wetting	his	thumb	,	he	began	to	push	aside	the	top	bills	.
润湿	他的	拇指	,	他	开始	到	推	旁边	这	顶部	账单	.

他用拇指沾了沾水，开始把最上面的几张钞票拨到一边。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	much	is	it	?
"	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[bʌt; bət]['dʒɛθɹəʊ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

But	Jethro	put	up	his	hand	.
但	杰斯罗	放	向上	他的	手	.

但杰斯罗举起了手。

" [nəʊ] ['hʌri] , ['ælvi] — [en] - [nəʊ] ['hʌri] .

"	No	hurry	,	Alvy	—	n	-	no	hurry	.
"	不	匆忙	,	艾尔维	—	n	-	不	匆忙	.

“别着急，艾尔维——别着急。”

[eɪtʃ] - ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvi] ['hɒpkɪnz] [ɒv; əv]['gɑːsˌpɔːrt] — [piː] - ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

H	-	Honorable	Alvy	Hopkins	of	Gosport	—	p	-	patron	of	the	theatre	.
H	-	尊敬的	艾尔维	霍普金斯	的	戈斯波特	—	p	-	赞助人	的	这	剧院	.

H-戈斯波特的尊敬的阿尔维·霍普金斯——剧院赞助人。

[heɪnt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] - [ə; eɪ]['peɪtrən] , ['ælvi] . "

Hain't	the	first	time	you've	b'en	a	patron	,	Alvy	.	"
没有	这	第一的	时间	你已经	-	一个	赞助人	,	艾尔维	.	"

“这可不是你第一次来光顾了，艾尔维。”

" ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] , ['sɒləmli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

"	Jethro	,	"	said	Mr	.	Hopkins	,	solemnly	,	putting	up	his	money	,	"	I'm	much	obliged
"	杰斯罗	,	"	说	先生	.	霍普金斯	,	庄严地	,	推杆	向上	他的	钱	,	"	我是	很多	有义务

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“杰斯罗，”霍普金斯先生郑重地说着，同时举起了钱，“我非常感谢你。”

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	free	to	say	I'd	never	have	thought	of	it	.
我是	自由的	到	说	ID	绝不	有	想法	的	它	.

我可以坦白地说，我根本没想到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ɔːl] - - ['smɑːrtəst][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] , — [aɪ][doʊnt] [ɪk'sept] ['eni]

If	you	ain't	the	all	-	firedest	smartest	man	in	America	to	-	day	,	—	I	don't	except	any
如果	你	不是	这	全部	-	-	最聪明的	男人	在	美国	到	-	天	,	—	我	不	除了	任何

, ['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl]

,	even	General
,	甚至	一般的

如果你不是今天全美国最聪明、最杰出的人，——我一个也不接受，哪怕是将军。

[grɑːnt] , — [ðen] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][nekst] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

Grant	,	—	then	I	ain't	the	next	governor	of	this	state	.
授予	,	—	然后	我	不是	这	下一个	州长	的	这	状态	.

格兰特，——那我就当不上这个州的下一任州长了。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['gləʊɪŋ]

"	Whereupon	he	lapsed	into	an	even	more	expressive	silence	,	his	face	still	glowing
"	于是	他	失效	进入	一个	甚至	更多的	富有表现力的	沉默	,	他的	脸	仍然	发光

.

:
.

于是他陷入了更加意味深长的沉默，脸上依然容光焕发。

" [ɜː(r)] — ['ælvi] , " [sed] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] ['prez(ə)ntli] , " [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gæl] ? "

"	Er	—	Alvy	,	"	said	Jethro	presently	,	"	what's	the	name	of	your	gal	?	"
"	呃	—	艾尔维	,	"	说	杰斯罗	目前	,	"	是什么	这	姓名	的	你的	女孩	?	"

“呃——艾尔维，”杰斯罗过了一会儿说道，“你女朋友叫什么名字？”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] , " [aɪ] [ges] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Hopkins	,	"	I	guess	you've	got	me	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	霍普金斯	,	"	我	猜测	你已经	得到	我	.

“好吧，”霍普金斯先生说，“看来你赢了。”

[wiː; wi][dɪd] ['krɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

We	did	christen	her
我们	做过	克里斯汀	她

我们给她举行了洗礼仪式。

['lɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ɪg'zæktli] ['lɪli] .

Lily	,	but	she	didn't	turn	out	exactly	Lily	.
百合	,	但	她	没有	转动	出去	确切地	百合	.

莉莉，但她最终并没有完全变成莉莉。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] [taɪp] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

She	ain't	the	type	,	"	said	Mr	.
她	不是	这	类型	,	"	说	先生	.

“她不是那种人，”先生说。

['hɒpkɪnz] , ['sləʊli] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Hopkins	,	slowly	,	not	without	a	note	of	regret	,	and	lapsed	into	silence	.
霍普金斯	,	缓慢地	,	不是	没有	一个	笔记	的	后悔	,	和	失效	进入	沉默	.

霍普金斯缓缓地，带着一丝遗憾，陷入了沉默。

" ['dʌbljuː] - [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , ['ælvi] ? "

"	W	-	what	did	you	say	her	name	was	,	Alvy	?	"
"	W	-	什么	做过	你	说	她	姓名	曾是	,	艾尔维	?	"

“你刚才说她叫什么名字，艾尔维？”

" [aɪ] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [kə'sændrə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] .

"	I	guess	her	name's	Cassandra	,	"	said	the	Honorable	Alva	.
"	我	猜测	她	名字	卡桑德拉	,	"	说	这	尊敬的	阿尔瓦	.

“我猜她叫卡桑德拉，”尊敬的阿尔瓦说道。

" [siː] - ['kæsəndri] ? "

"	C	-	Cassandry	?	"
"	C	-	卡桑德里	?	"

“C-卡桑德里？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	Well	,	you	see	,	"	he	explained	a	trifle	apologetically	,
"	出色地	,	你	看	,	"	他	解释	一个	琐事	带着歉意地	,

“嗯，你看，”他略带歉意地解释道，

" [ʃiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['mætəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [maɪ] [gæl] .

"	she's	kind	of	taken	some	matters	in	her	own	hands	,	my	gal	.
"	她是	种类	的	已采取	一些	事情	在	她	自己的	双手	,	我的	女孩	.

“我的姑娘，她有点儿自己处理了一些事情。”

['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

Didn't	like	Lily	,	and	it	didn't	seem	to	fit	her	anyway	,	so	she	called
没有	喜欢	百合	,	和	它	没有	似乎	到	合身	她	反正	,	所以	她	称为

[hɜː'self] [kə'sændrə] .

herself	Cassandra	.
她自己	卡桑德拉	.

她不喜欢莉莉这个名字，而且这个名字似乎也不适合她，所以她给自己取名为卡桑德拉。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

Read	it	in	a	book	.
读	它	在	一个	书	.

在书里读到的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [ɪn'spaɪərə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , - [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pəʊətri] ,

It	means	,	'	inspirer	of	love	,	'	or	some	such	poetry	,
它	方法	,	-	灵感来源	的	爱	,	-	或者	一些	这样的	诗	,

它的意思是“爱情的激发者”，或者类似这样的诗句。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪli] [wʊd] . "

but	I	don't	deny	that	it	goes	with	her	better	than	Lily	would	.	"
但	我	不	否定	那	它	去	和	她	更好的	比	百合	会	.	"

但我并不否认，这件衣服比莉莉更适合她。

" [ʃ] - [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæl] , ['ælvi] — [faɪn] - [əpɪrɪn] - [gæl] , ['ælvi] . "

"	Sh	-	she's	a	good	deal	of	a	gal	,	Alvy	—	fine	-	appearin	'	gal	,	Alvy	.	"
"	什	-	她是	一个	好的	交易	的	一个	女孩	,	艾尔维	—	美好的	-	出现	-	女孩	,	艾尔维	.	"

“她可真是个不错的姑娘，艾尔维——长得挺漂亮的姑娘，艾尔维。”

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˈd͡ʒɛθɹəʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	Upon	my	word	,	Jethro	,	I	didn't	know	you	ever	looked	at	a	woman	.
"	之上	我的	单词	,	杰斯罗	,	我	没有	知道	你	曾经	看起来	在	一个	女士	.

“杰斯罗，我发誓，我不知道你竟然会看女人一眼。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪn] - [æt; ət][maɪ][gæl] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [drɔː]

But	I	suppose	you	couldn't	help	lookin	'	at	my	gal	—	she	does	seem	to	draw
但	我	认为	你	不能	帮助	在看	-	在	我的	女孩	—	她	做	似乎	到	画

[menz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mægnətaɪzd] [sʌm; səm] [weɪ] .

men's	eyes	as	if	she	was	magnetized	some	way	.
男士	眼睛	作为	如果	她	曾是	磁化	一些	方式	.

但我猜你肯定忍不住要看我女朋友——她似乎有种魔力，能吸引男人的目光。

" ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm]

"	Mr	.	Hopkins	did	not	speak	as	though	this	quality	of	his	daughter	gave	him
"	先生	.	霍普金斯	做过	不是	说话	作为	尽管	这	质量	的	他的	女儿	给予	他

[ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] .

unmixed	delight	.
未混合的	喜	.

霍普金斯先生的语气听起来并不像是对女儿的这种特质感到无比欣喜。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [gæl] , ['kæsi] [ɪz] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][dɪ'naɪ]

"	But	she's	a	good	-	hearted	gal	,	Cassy	is	,	high	-	spirited	,	and	I	won't	deny
"	但	她是	一个	好的	-	心地	女孩	,	卡西	是	,	高的	-	精神抖擞	,	和	我	惯于	否定

[ʃiːz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [smɑːt] . "

she's	handsome	and	smart	.	"
她是	英俊的	和	聪明的	.	"

“但卡西是个心地善良、性格开朗的女孩，我不会否认她长得漂亮又聪明。”

" [ʃɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] [greɪs] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [aɪm] ['gʌvənə(r)] .

"	She'll	kind	of	grace	my	position	when	I'm	governor	.
"	壳	种类	的	优雅	我的	位置	什么时候	我是	州长	.

“当我担任州长时，她会给我带来一些帮助。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [wʌn][əʊld] [frend] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

But	to	tell	you	the	truth	,	Jethro	,	one	old	friend	to	another	,
但	到	告诉	你	这	真相	,	杰斯罗	,	一	老的	朋友	到	其他	,

但说实话，杰斯罗，老朋友之间，

[dɜːnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

durned	if	I	don't	wish	she	was	married	.
期间	如果	我	不	希望	她	曾是	已婚	.

说实话，我真希望她已经结婚了。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [nəʊ] ,

It's	a	terrible	thing	for	a	father	to	say	,	I	know	,
它是	一个	糟糕的	事物	为了	一个	父亲	到	说	,	我	知道	,

我知道，作为父亲，说出这样的话很不好。

[bʌt; bət][aɪ'd] [fiːl] ['iːzɪə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [huː]

but	I'd	feel	easier	about	her	if	she	was	married	to	some	good	man	who
但	ID	感觉	更轻松	关于	她	如果	她	曾是	已婚	到	一些	好的	男人	WHO

[kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

could	hold	her	.
可以	抓住	她	.

但如果她嫁给一个能管住她的好男人，我会更放心。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [dʒəʊ]['tɜːnə(r)][ɪn]['gɑːsˌpɔːrt] , [id] [gɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

There's	young	Joe	Turner	in	Gosport	,	he'd	give	his	soul	to	have	her	,
有	年轻的	乔	车工	在	戈斯波特	,	他会	给	他的	灵魂	到	有	她	,

[ænd; ənd] [id] [duː; də] .

and	he'd	do	.
和	他会	做	.

戈斯波特有个叫乔·特纳的小伙子，他愿意付出一切去得到她，而且他真的会这么做。

['kæsi] [sez] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][dʒəʊ] .

Cassy	says	she's	after	bigger	game	than	Joe	.
卡西	说道	她是	后	大	游戏	比	乔	.

卡西说她想猎捕比乔更大的猎物。

[ʃiːz] [jʌŋ] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪk'skjuːs] .

She's	young	—	that's	her	only	excuse	.
她是	年轻的	—	那就是	她	仅有的	原谅	.

她还年轻——这是她唯一的借口。

['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] , ['lɑːfɪŋ] .

Funny	thing	happened	night	before	last	,	"	continued	Mr	.	Hopkins	,	laughing	.
有趣的	事物	发生	夜晚	前	最后的	,	"	持续	先生	.	霍普金斯	,	笑	.

“前天晚上发生了一件有趣的事，”霍普金斯先生笑着继续说道。

" ['lʌvdʒɔɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['evə(r)] [sɪns] .

"	Lovejoy	saw	her	,	and	he's	b'en	out	of	his	head	ever	since	.
"	洛夫乔伊	锯	她	,	和	他是	-	出去	的	他的	头	曾经	自从	.

“洛夫乔伊看到了她，从此以后他就精神失常了。”

[əl] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][maɪ][eɪdʒ] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

Al	must	be	pretty	near	my	age	,	ain't	he	?
阿尔	必须	是	漂亮的	靠近	我的	年龄	,	不是	他	?

艾尔的年纪应该跟我差不多吧?

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [fuːl] . "

Well	,	there's	no	fool	like	an	old	fool	.	"
出色地	,	有	不	傻子	喜欢	一个	老的	傻子	.	"

唉，老傻瓜才是真正的傻瓜。

" [ə; eɪ] - ['ælvi] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæsəndri] ['sʌmtaɪm] [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	A	-	Alvy	introduce	me	to	Cassandry	sometime	will	you	?	"
"	一个	-	艾尔维	介绍	我	到	卡桑德里	有时	将要	你	?	"

“A-Alvy，你什么时候介绍我认识Cassandry？”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] , ['hɑːtɪli] , " [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] .

"	Why	,	certainly	,	"	answered	Mr	.	Hopkins	,	heartily	,	"	I'll	bring	her	in	here	.
"	为什么	,	当然	,	"	回答	先生	.	霍普金斯	,	衷心地	,	"	患病的	带来	她	在	这里	.

“当然可以，”霍普金斯先生热情地回答道，“我会把她带进来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['ʌŋk(ə)l]

And	now	how	about	gettin	'	an	adjournment	to	-	morrow	night	for	'	Uncle
和	现在	如何	关于	获得	-	一个	休会	到	-	明天	夜晚	为了	-	叔叔

[tɑːmz] ['kæbɪn] - ?

Tom's	Cabin	'	?
汤姆的	舱	-	?

那么，我们能不能把《汤姆叔叔的小屋》的放映延期到明天晚上呢?

[ðiːz] [naɪt] ['seʃ(ə)nz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

These	night	sessions	kind	of	interfere	.
这些	夜晚	会议	种类	的	干扰	.

这些夜间会议有点干扰工作。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə]

"	Half	an	hour	later	,	when	the	representatives	were	pouring	into	the	rotunda
"	一半	一个	小时	之后	,	什么时候	这	代表	是	浇注	进入	这	圆形大厅

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

半小时后，当代表们涌入圆形大厅享用晚餐时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['plækɑːd] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði]

a	crowd	was	pressing	thickly	around	the	desk	to	read	a	placard	pinned	on	the
一个	人群	曾是	紧迫	浓密	大约	这	桌子	到	读	一个	标语牌	已置顶	在	这

[wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

wall	above	it	.
墙	多于	它	.

一群人密密麻麻地围在桌子周围，想看看贴在桌子上方墙上的标语牌。

[ðə; ði] ['plækɑːd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['glʌvərz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	placard	announced	the	coming	of	Mr	.	Glover's	Company	for	the
这	标语牌	宣布	这	未来	的	先生	.	手套	公司	为了	这

['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

following	night	,
下列的	夜晚	,

告示牌上宣布格洛弗先生的剧团将于次日晚前来演出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] ['hɒpkɪnz] [ɒv; əv] ['gɑːsˌpɔːrt] , [eks] - ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	that	the	Honorable	Alva	Hopkins	of	Gosport	,	ex	-	Speaker	of	the	House	,
和	那	这	尊敬的	阿尔瓦	霍普金斯	的	戈斯波特	,	前任	-	扬声器	的	这	房子	,

还有来自戈斯波特的尊敬的阿尔瓦·霍普金斯，前众议院议长，

[hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	bought	three	hundred	and	twelve	seats	for	the	benefit	of	the
有	买	三	百	和	十二	座位	为了	这	益处	的	这

['membəz] .

members	.
成员	.

为会员们购买了三百一十二个座位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] [hɪm'self] , ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] ,

And	the	Honorable	Alva	himself	,	very	red	in	the	face	and	almost	smothered	,
和	这	尊敬的	阿尔瓦	他自己	,	非常	红色的	在	这	脸	和	几乎	窒息	,

而尊敬的阿尔瓦先生本人，则满脸通红，几乎喘不过气来。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪmli] [diˈsəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei]

could	be	dimly	discerned	at	the	foot	of	the	stairs	trying	to	fight	his	way
可以	是	依稀	辨别	在	这	脚	的	这	楼梯	尝试	到	斗争	他的	方式

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌəʊvərɪnˌθjuːzɪ'æstɪk] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maiərə] .

out	of	a	group	of	overenthusiastic	friends	and	admirers	.
出去	的	一个	团体	的	过分热情	朋友们	和	仰慕者	.

隐约可以看到他站在楼梯脚下，正努力从一群过于热情的朋友和仰慕者中挣脱出来。

['ælvə] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] — [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Alva	—	so	it	was	said	on	all	sides	—	was	doing	the	right	thing	.
阿尔瓦	—	所以	它	曾是	说	在	全部	侧面	—	曾是	正在做	这	正确的	事物	.

各方都认为，阿尔瓦做的是正确的事。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [senˈseɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

So	it	was	that	one	sensation	followed	another	at	the	capital	,
所以	它	曾是	那	一	感觉	随后	其他	在	这	首都	,

于是，首都的种种景象接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [stɒpt] ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz]

and	the	politicians	for	the	moment	stopped	buzzing	over	the	Truro	Franchise
和	这	政治家	为了	这	片刻	停止	嗡嗡声	超过	这	特鲁罗	特许经营

[bɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] .

Bill	to	discuss	Mr	.	Hopkins	and	his	master	-	stroke	.
账单	到	讨论	先生	.	霍普金斯	和	他的	掌握	-	中风	.

政客们暂时停止了对特鲁罗特许经营法案的讨论，转而讨论霍普金斯先生及其妙招。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['krɒnɪk(ə)l] [wækst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz]

The	afternoon	Chronicle	waxed	enthusiastic	on	the	subject	of	Mr	.	Hopkins's
这	下午	编年史	打蜡	热情的	在	这	主题	的	先生	.	霍普金斯的

[ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ,

generosity	,	and	predicted	that	,
慷慨	,	和	预测	那	,

下午的《纪事报》对霍普金斯先生的慷慨大加赞扬，并预测：

[wen] ['senətə(r)] ['hɑːrtɪŋtən] [meɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən]

when	Senator	Hartington	made	the	motion	in	the	upper	house	and	Mr	.	Jameson
什么时候	参议员	哈廷顿	制成	这	运动	在	这	上	房子	和	先生	.	詹姆森

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,

in	the	lower	,
在	这	降低	,

当哈廷顿参议员在上议院提出动议，詹姆森先生在下议院提出动议时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [wʊd] [juˈnænɪməsli] [əˈgriː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɒn]

the	General	Court	would	unanimously	agree	that	there	would	be	no	evening	session	on
这	一般的	法庭	会	一致	同意	那	那里	会	是	不	晚上	会议	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

大会一致同意，次日晚上不举行会议。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

The	Honorable	Alva	was	the	hero	of	the	hour	.
这	尊敬的	阿尔瓦	曾是	这	英雄	的	这	小时	.

尊敬的阿尔瓦先生是当之无愧的英雄。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [pɑːk] [tuː; tə]

That	afternoon	Cynthia	and	her	father	walked	through	the	green	park	to
那	下午	辛西娅	和	她	父亲	步行	通过	这	绿色的	公园	到

[meɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

make	their	first	visit	to	the	State	House	.
制作	他们的	第一的	访问	到	这	状态	房子	.

那天下午，辛西娅和她的父亲穿过绿树成荫的公园，第一次参观了州议会大厦。

[ðeɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði] [kuːl] , ['mɑːb(ə)l] - [peɪvd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

They	stood	hand	in	hand	on	the	cool	,	marble	-	paved	floor	of	the	corridor	,
他们	站立	手	在	手	在	这	凉爽的	,	大理石	-	铺砌路面	地面	的	这	走廊	,

他们手牵着手，站在走廊冰凉的大理石地面上。

['geɪzɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['bæt(ə)l] - [flægz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] ,

gazing	silently	at	the	stained	and	battered	battle	-	flags	behind	the	glass	,
凝视	默默	在	这	染色	和	伤痕累累	战斗	-	旗帜	在后面	这	玻璃	,

静静地凝视着玻璃后面那些污迹斑斑、破损不堪的战旗，

[ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	Wetherell	seemed	to	be	listening	again	to	the	appeal	of	a	great
和	韦瑟雷尔	似乎	到	是	聆听	再次	到	这	上诉	的	一个	伟大的

['prezɪdənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['daɪə(r)] [ni:d] — [ðə; ði] [səʊl]

President	to	a	great	Country	in	the	time	of	her	dire	need	—	the	soul
总统	到	一个	伟大的	国家	在	这	时间	的	她	可怕的	需要	—	这	灵魂

['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .

calling	on	the	body	to	fight	for	itself	.
呼叫	在	这	身体	到	斗争	为了	本身	.

韦瑟雷尔似乎再次听到了一位伟大总统在国家危难之际向其发出的呼吁——灵魂呼唤身体为自己而战。

['wɛðəˌrɛl] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'gen] [ðə; ði] [θrɪl] [hi:; hi] [felt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] - [klæd] [men]

Wetherell	seemed	to	feel	again	the	thrill	he	felt	when	he	saw	the	blue	-	clad	men
韦瑟雷尔	似乎	到	感觉	再次	这	刺激	他	毛毡	什么时候	他	锯	这	蓝色的	-	覆膜	男人

[ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['bɒstən] :

of	this	state	crowded	in	the	train	at	Boston	:
的	这	状态	挤	在	这	火车	在	波士顿	:

韦瑟雷尔似乎再次感受到了当年在波士顿看到身穿蓝色制服的本州男儿挤在火车上的那种激动心情：

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz] ,

and	to	hear	again	the	cheers	,	and	the	sobs	,
和	到	听到	再次	这	干杯	,	和	这	啜泣	,

再次听到欢呼声和啜泣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [steɪnd] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps]

and	the	prayers	as	he	looked	upon	the	blood	that	stained	stars	and	stripes
和	这	祈祷	作为	他	看起来	之上	这	血	那	染色	明星	和	条纹

[ə'laɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [steɪn] .

alike	with	a	holy	stain	.
同样	和	一个	圣	弄脏	.

当他注视着鲜血染红星条旗时，心中默默祈祷，鲜血染红了星条旗，使其染上了神圣的色彩。

[wɪð] [ðæt] [blʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bi:n] ['kənsəˌkreitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] — [jes] ,

With	that	blood	the	country	had	been	consecrated	,	and	the	state	—	yes	,
和	那	血	这	国家	有	到过	已祝圣的	,	和	这	状态	—	是的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

and	the	building	where	they	stood	.
和	这	建筑	在哪里	他们	站立	.

用那鲜血，国家得以神圣化，国家——是的，还有他们所站的这座建筑——也得以神圣化。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['revərəntli] ,

So	they	went	on	up	the	stairs	,	reverently	,
所以	他们	去	在	向上	这	楼梯	,	虔诚地	,

于是他们恭敬地走上楼梯。

[nɔ:(r)] [hi:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [gru:ps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

nor	heeded	the	noise	of	those	in	groups	about	them	,
也不	听从了	这	噪音	的	那些	在	团体	关于	他们	,

他们也没有理会周围人群的喧闹声。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	through	a	door	into	the	great	hall	of	the	representatives	of	the	state	.
和	通过	一个	门	进入	这	伟大的	大厅	的	这	代表	的	这	状态	.

穿过一扇门，就进入了国家代表的大厅。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,

Life	is	a	mixture	of	emotions	,
生活	是	一个	混合物	的	情绪	,

生活是各种情感的交织，

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['flɪpənsi] ,

a	jumble	of	joy	and	sorrow	and	reverence	and	mirth	and	flippancy	,
一个	杂乱	的	喜悦	和	悲哀	和	尊敬	和	欢笑	和	轻浮	,

[ɒv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['herəsi] .

of	right	feeling	and	heresy	.
的	正确的	感觉	和	异端	.

既有欢乐，也有悲伤，既有敬畏，也有欢笑，既有轻浮，既有正义，也有异端。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	morning	William	Wetherell	had	laughed	at	Mr	.	Hopkins	and	the
在	这	早晨	威廉	韦瑟雷尔	有	笑了	在	先生	.	霍普金斯	和	这

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

twenty	thousand	dollars	he	had	put	in	the	bank	to	defraud	the	people	;
二十	千	美元	他	有	放	在	这	银行	到	骗取	这	人们	;

早上，威廉·韦瑟雷尔嘲笑霍普金斯先生，嘲笑他为了诈骗人民而把两万美元存入银行；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	he	could	have	wept	over	it	,
但	现在	他	可以	有	哭泣	超过	它	,

但现在他本可以为此哭泣的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

and	as	he	looked	down	upon	the	three	hundred	members	of	that	House	,
和	作为	他	看起来	向下	之上	这	三	百	成员	的	那	房子	,

当他俯视着众议院的三百名议员时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [huː] [sə'pəʊzɪdli]

he	wondered	how	many	of	them	represented	their	neighbors	who	supposedly
他	想知道	如何	许多	的	他们	代表	他们的	邻居	WHO	据说

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪz] ['reɪlrəʊd] ,

had	sent	them	here	—	and	how	many	Mr	.	Lovejoy's	railroad	,
有	发送	他们	这里	—	和	如何	许多	先生	.	lovejoy's	铁路	,

他想知道这些人中有多少是据称把他们送到这里的邻居——又有多少是洛夫乔伊先生的铁路公司的人，

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['reɪlrəʊd] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['reɪlrəʊd] .

Mr	.	Worthington's	railroad	,	or	another	man's	railroad	.
先生	.	沃辛顿	铁路	,	或者	其他	男人的	铁路	.

沃辛顿先生的铁路，或者说是别人的铁路。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [flægz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] .

But	gradually	he	forgot	the	battle	-	flags	,	and	his	mood	changed	.
但	逐步地	他	忘了	这	战斗	-	旗帜	,	和	他的	情绪	已更改	.

但渐渐地，他忘记了战旗，心情也发生了变化。

[pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['sʌtən] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Perhaps	the	sight	of	Mr	.	Speaker	Sutton	towering	above	the	House	,
也许	这	视线	的	先生	.	扬声器	萨顿	参天	多于	这	房子	,

或许是萨顿议长高耸于议会大厦之上的身影，

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] , [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] .

the	very	essence	and	bulk	of	authority	,	brought	this	about	.
这	非常	本质	和	大部分	的	权威	,	带来	这	关于	.

正是权力的本质和力量促成了这一切。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [ɪn] ['wɛðəˌrɛl] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][pʊt]

He	aroused	in	Wetherell	unwilling	admiration	and	envy	when	he	arose	to	put
他	被唤醒	在	韦瑟雷尔	不情愿	钦佩	和	嫉妒	什么时候	他	出现	到	放

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

a	question	in	his	deep	voice	,
一个	问题	在	他的	深的	嗓音	,

当他站起来用低沉的声音提出问题时，韦瑟雷尔不由自主地对他产生了钦佩和嫉妒之情。

[ɔː(r)] [ræpt] ['stɜːnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][tuː; tə]['saɪləns] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ə'rəʊz]

or	rapped	sternly	with	his	gavel	to	silence	the	tumult	of	voices	that	arose
或者	说唱	严厉地	和	他的	法槌	到	沉默	这	骚乱	的	声音	那	出现

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

from	time	to	time	;
从	时间	到	时间	;

或者用木槌严厉地敲击，以平息不时响起的喧闹声；

[ɔː(r)] [waɪl] [sʌm; səm]['membə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət]

or	while	some	member	was	speaking	,	or	the	clerk	was	reading	a	bill	at
或者	尽管	一些	成员	曾是	请讲	,	或者	这	职员	曾是	阅读	一个	账单	在

['breθləs] [spiːd] ,

breathless	speed	,
喘不过气	速度	,

或者当某个议员正在发言，或者书记员正以惊人的速度宣读法案时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒnʃələns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	turned	with	wonderful	nonchalance	to	listen	to	the	conversation	of	the
他	转向	和	精彩的	漫不经心	到	听	到	这	对话	的	这

['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

gentlemen	on	the	bench	beside	him	,
先生们	在	这	长椅	旁	他	,

他神态自若地转过身，倾听身旁长椅上几位先生的谈话。

[smaɪld] , [n'ɒdɪd] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [æt; ət][wʌns] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

smiled	,	nodded	,	pulled	his	whiskers	,	at	once	conscious	and	unconscious	of
微笑	,	点头	,	拉	他的	胡须	,	在	一次	有意识的	和	无意识	的

[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	high	position	.
他的	高的	位置	.

他微笑着，点了点头，拽了拽胡须，既意识到自己身居高位，又浑然不觉。

[ænd; ənd] , [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

And	,	most	remarkable	of	all	to	the	storekeeper	,	not	a	man	of	the	three
和	,	最多	卓越	的	全部	到	这	店主	,	不是	一个	男人	的	这	三

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

最令店主惊讶的是，这三百人中竟然没有一个人，

[haʊ'evə(r)][əb'skjʊə(r)] , [kʊd; kəd][raɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪd][nɒt] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [hɪm][baɪ] [neɪm] .

however	obscure	,	could	rise	that	the	Speaker	did	not	instantly	call	him	by	name	.
然而	朦胧	,	可以	上升	那	这	扬声器	做过	不是	即刻	称呼	他	经过	姓名	.

然而，尽管这种说法很隐晦，但可能会有人指出，议长并没有立即叫出他的名字。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel]

William	Wetherell	was	occupied	by	such	reflections	as	these	when	suddenly	there	fell
威廉	韦瑟雷尔	曾是	占领	经过	这样的	反思	作为	这些	什么时候	突然	那里	跌倒

[ə; eɪ] [hʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	hush	through	the	House	.
一个	嘘	通过	这	房子	.

威廉·韦瑟雷尔正沉浸在这样的思考中，突然间，整个房子里一片寂静。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [stɒpt] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [kən'vəːsɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	clerk	had	stopped	reading	,	the	Speaker	had	stopped	conversing	,	and	,
这	职员	有	停止	阅读	,	这	扬声器	有	停止	对话	,	和	,

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] ,

seizing	his	gavel	,
抓住	他的	法槌	,

书记员停止了宣读，议长停止了讲话，他抓起木槌，

[lʊkt] [ɪk'spektəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

looked	expectantly	over	the	heads	of	the	members	and	nodded	.
看起来	满怀期待地	超过	这	头部	的	这	成员	和	点头	.

他满怀期待地越过成员们的头顶，点了点头。

[ə; eɪ] [sliːk] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] [meɪl] [ə'rəʊz] ['smaɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	sleek	,	comfortably	dressed	mail	arose	smilingly	in	the	middle	of	the	House	,
一个	光滑	,	舒适地	穿着	邮件	出现	微笑着	在	这	中间	的	这	房子	,

一位衣着时尚舒适的邮差面带微笑地出现在议会大厦中央。

[ænd; ənd] [səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] [frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	subdued	laughter	rippled	from	seat	to	seat	as	he	addressed	the	chair	.
和	低沉的	笑声	涟漪	从	座位	到	座位	作为	他	已解决	这	椅子	.

当他向主席讲话时，一阵低低的笑声从座位间传到座位上。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][ɒv; əv] ['wɒntɪdʒ] .

"	Mr	.	Jameson	of	Wantage	.
"	先生	.	詹姆森	的	万塔吉	.

“来自旺蒂奇的詹姆森先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Mr	.	Jameson	cleared	his	throat	impressively	and	looked	smilingly	about	him	.
"	先生	.	詹姆森	已清除	他的	喉	令人印象深刻	和	看起来	微笑着	关于	他	.

詹姆森先生清了清嗓子，面带微笑地环顾四周。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	.	Speaker	and	gentlemen	of	the	House	,	"	he	said	,
"	先生	.	扬声器	和	先生们	的	这	房子	,	"	他	说	,

“议长先生，各位议员，”他说，

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] — [ðə; ði][dʒʌst][ɪn'θjuːziæzəm] — [ɒv; əv] ['enɪ] ['gæðərɪŋ]

"	if	I	desired	to	arouse	the	enthusiasm	—	the	just	enthusiasm	—	of	any	gathering
"	如果	我	想要的	到	引起	这	热情	—	这	只是	热情	—	的	任何	采集

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

in	this	House	,
在	这	房子	,

“如果我想要唤起本院任何集会成员的热情——正当的热情——

[ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

or	in	this	city	,	or	in	this	state	,
或者	在	这	城市	,	或者	在	这	状态	,

或者在这个城市，或者在这个州，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] ['hɒpkɪnz] [ɒv; əv]['gɑːsˌpɔːrt] .

I	should	mention	the	name	of	the	Honorable	Alva	Hopkins	of	Gosport	.
我	应该	提到	这	姓名	的	这	尊敬的	阿尔瓦	霍普金斯	的	戈斯波特	.

我应该提及戈斯波特市尊敬的阿尔瓦·霍普金斯女士的名字。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	think	I	am	right	.
我	思考	我	是	正确的	.

我认为我是对的。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æz; əz][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪd] , [baɪ] [ə'plɔːz]

"	Mr	.	Jameson	was	interrupted	,	as	he	no	doubt	expected	,	by	applause
"	先生	.	詹姆森	曾是	中断	,	作为	他	不	怀疑	预期的	,	经过	掌声

[frɒm; frəm] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæləri] .

from	floor	and	gallery	.
从	地面	和	画廊	.

正如詹姆森先生所预料的那样，他的讲话被楼下和楼上观众席的掌声打断了。

[hiː; hi] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,

He	stood	rubbing	his	hands	together	,
他	站立	擦	他的	双手	一起	,

他站在那里，搓着手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪd] [nɒt] [ræp][æz; əz] ['ʃɑːpli]

and	it	seemed	to	William	Wetherell	that	the	Speaker	did	not	rap	as	sharply
和	它	似乎	到	威廉	韦瑟雷尔	那	这	扬声器	做过	不是	说唱	作为	尖锐地

[wɪð] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .

with	his	gavel	as	he	had	upon	other	occasions	.
和	他的	法槌	作为	他	有	之上	其他	场合	.

威廉·韦瑟雷尔觉得，议长敲木槌的声音没有像往常那样清脆。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] , ['prez(ə)ntli] , " [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

"	Gentlemen	of	the	House	,	"	continued	Mr	.	Jameson	,	presently	,	"	the	Honorable
"	先生们	的	这	房子	,	"	持续	先生	.	詹姆森	,	目前	,	"	这	尊敬的

['ælvə] ['hɒpkɪnz] ,

Alva	Hopkins	,
阿尔瓦	霍普金斯	,

“各位议员，”詹姆森先生继续说道，“尊敬的阿尔瓦·霍普金斯议员，

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , [hæz; həz] [wɪð] [ʌn'pærəleld] [ˌdʒenə'rɒsəti] — [ʌn'pærəleld] ,

whom	we	all	know	and	love	,	has	with	unparalleled	generosity	—	unparalleled	,
谁	我们	全部	知道	和	爱	,	有	和	无与伦比	慷慨	—	无与伦比	,

我们都认识和喜爱的他，拥有无与伦比的慷慨——无与伦比的，

[aɪ] [seɪ] — [bɔːt] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [siːts] [ɪn] ['fɔstəz] ['ɒprə] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

I	say	—	bought	up	three	hundred	and	twelve	seats	in	Fosters	Opera	House	for
我	说	—	买	向上	三	百	和	十二	座位	在	福斯特	歌剧	房子	为了

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] " ([rɪ'njuːd] [ə'plɔːz]) ,

to	-	morrow	night	"	(	renewed	applause	)	,
到	-	明天	夜晚	"	(	更新	掌声	)	,

我说——我已经买下了福斯特歌剧院明晚的312个座位”（再次响起掌声），

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

"	in	order	that	every	member	of	this	august	body	may	have	the	opportunity	to
"	在	命令	那	每一个	成员	的	这	八月	身体	可能	有	这	机会	到

['wɪtnəs] [ðæt] [məʊst] ['klæsɪk] [ɒv; əv] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

witness	that	most	classic	of	histrionic	productions	,
证人	那	最多	经典的	的	戏剧化的	作品	,

“为了让本机构的每一位成员都有机会亲眼目睹这部最经典的戏剧作品，

- ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - .

'	Uncle	Tom's	Cabin	'	.
-	叔叔	汤姆的	舱	-	.

《汤姆叔叔的小屋》。

" ([laʊd] [ə'plɔːz] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][ræp] ['ʃɑːpli] .)

"	(	Loud	applause	,	causing	the	Speaker	to	rap	sharply	.	)
"	(	大声	掌声	,	导致	这	扬声器	到	说唱	尖锐地	.	)

（掌声雷动，议长随即用力敲击键盘。）

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] — [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] ,

"	That	we	may	show	a	proper	appreciation	of	this	compliment	—	I	move	you	,
"	那	我们	可能	展示	一个	恰当的	欣赏	的	这	赞扬	—	我	移动	你	,

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,

Mr	.	Speaker	,
先生	.	扬声器	,

“为了恰当地表达我们对这份赞扬的感激之情——我提议，议长先生，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɜːn] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

that	the	House	adjourn	not	later	than	six	o'clock	to	-	morrow	,	Wednesday	evening
那	这	房子	休会	不是	之后	比	六	点钟	到	-	明天	,	周三	晚上

,

,

,

下议院最迟于明日（星期三）晚上六点休会。

[nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

not	to	meet	again	until	Thursday	morning	.
不是	到	见面	再次	直到	周四	早晨	.

直到周四上午才会再次见面。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [ɒv; əv] ['wɒntɪdʒ] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

"	Mr	.	Jameson	of	Wantage	handed	the	resolution	to	a	page	and	sat	down
"	先生	.	詹姆森	的	万塔吉	递交	这	解决	到	一个	页	和	卫星	向下

[ə'mɪdst] [rɪ'njuːd] [ə'plɔːz] .

amidst	renewed	applause	.
在……之中	更新	掌声	.

“来自旺塔格的詹姆森先生将决议交给一名侍从，然后在再次响起的掌声中坐了下来。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meni] ['membəz] [tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [æz; əz] [ðeɪ] [klæpt] ,

Mr	.	Wetherell	noticed	that	many	members	turned	in	their	seats	as	they	clapped	,
先生	.	韦瑟雷尔	注意到	那	许多	成员	转向	在	他们的	座位	作为	他们	鼓掌	,

韦瑟雷尔先生注意到，许多成员在鼓掌时都转过身去。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði]

and	glancing	along	the	gallery	he	caught	a	flash	of	red	and	perceived	the
和	瞥了一眼	沿着	这	画廊	他	捕捉	一个	闪光	的	红色的	和	感知	这

['reɪdiənt] [mɪs] [kə'sændrə] [hɜː'self] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ,

radiant	Miss	Cassandra	herself	leaning	over	the	rail	,
辐射状	错过	卡桑德拉	她自己	倾斜	超过	这	轨	,

他目光扫过画廊，瞥见一抹红色，只见光彩照人的卡桑德拉小姐正倚在栏杆上。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] ['ekstəsi] .

her	hands	clasped	in	ecstasy	.
她	双手	紧握	在	狂喜	.

她双手交握，欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Lovejoy	was	not	with	her	—	he	evidently	preferred	to	pay	his
先生	.	洛夫乔伊	曾是	不是	和	她	—	他	显然	首选	到	支付	他的

[ə'tenʃən] [ɪn] ['praɪvət] .

attentions	in	private	.
注意	在	私人的	.

洛夫乔伊先生没有陪在她身边——他显然更喜欢私下里表达爱意。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['sɪnθiə] ,

"	There	she	is	again	,	"	whispered	Cynthia	,
"	那里	她	是	再次	,	"	低声说道	辛西娅	,

“她又来了，”辛西娅低声说道。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [kə'sændrə] .

who	had	taken	an	instinctive	and	extraordinary	dislike	to	Miss	Cassandra	.
WHO	有	已采取	一个	本能	和	非凡的	不喜欢	到	错过	卡桑德拉	.

他对卡桑德拉小姐产生了一种本能的、异乎寻常的厌恶感。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Then	Mr	.	Sutton	rose	majestically	to	put	the	question	.
然后	先生	.	萨顿	玫瑰	雄伟地	到	放	这	问题	.

然后，萨顿先生威严地站起身来提出问题。

" ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

"	**Gentlemen**	**,**	**are**	**you**	**ready**	**for**	**the**	**question**	**?**
"	先生们	,	是	你	准备好	为了	这	问题	?

先生们，你们准备好回答这个问题了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)
第5/7页

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['wɒntɪdʒ] ,
" All those in favor of the resolution of the gentleman from Wantage ,
" 全部 那些 在 偏爱 的 这 解决 的 这 绅士 从 万塔吉 ,

“所有赞成旺塔格先生决议的人，

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] — " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
Mr . Jameson — " the Speaker stopped abruptly .
先生 . 詹姆森 — " 这 扬声器 停止 突然 .

詹姆森先生——”议长突然停了下来。

[ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,
The legislators in the front seats swung around ,
这 立法者 在 这 正面 座位 摇摆 大约 ,

前排的议员们转过身来，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['membə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and people in the gallery craned forward to see a member standing at his
和 人们 在 这 画廊 起重机 向前 到 看 一个 成员 常设 在 他的
[siːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
seat in the extreme rear of the hall .
座位 在 这 极端 后部 的 这 大厅 .

旁听席上的人们探出头去，看到一位成员站在大厅最里面的座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kəʊt] ,
He was a little man in an ill - fitting coat ,
他 曾是 一个 小的 男人 在 一个 患病的 - 配件 外套 ,

他个子矮小，穿着一件不合身的外套。

[hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːm] - [ʃeɪpt] [bɪəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
his wizened face clean - shaven save for the broom - shaped beard under his chin
他的 干瘪 脸 干净的 - 剃光 节省 为了 这 扫帚 - 形状 胡须 在下面 他的 下巴
,
,
,

他那张饱经风霜的脸上刮得干干净净，只留下下巴上那撮像扫帚一样的胡茬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he now held in his hand .
哪个 他 现在 握住 在 他的 手 .

他现在正把它拿在手里。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [əb'sɜːdli] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]
His thin , nasal voice was somehow absurdly penetrating as he addressed the
他的 薄的 , 鼻腔 嗓音 曾是 不知何故 荒谬地 渗透 作为 他 已解决 这
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他那尖细的、带鼻音的声音，在对主席讲话时，却出奇地清晰可辨。

['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə; eɪ]

Mr	.	Sutton	was	apparently	,	for	once	,	taken	by	surprise	,	and	stared	a
先生	.	萨顿	曾是	显然	,	为了	一次	,	已采取	经过	惊喜	,	和	凝视	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

萨顿先生显然破天荒地被吓了一跳，愣愣地看了片刻。

[æz; əz] [ðəʊ] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .

as	though	racking	his	brain	for	the	name	.
作为	尽管	货架	他的	脑	为了	这	姓名	.

仿佛在绞尽脑汁地回忆这个名字。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['sʌfək] , ['mɪstə(r)] . [hiːθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	The	gentleman	from	Suffolk	,	Mr	.	Heath	,	"	he	said	,	and	smiling	a	little
"	这	绅士	从	萨福克	,	先生	.	希思	,	"	他	说	,	和	微笑	一个	小的

, [sæt] [daʊn] .

,	sat	down	.
,	卫星	向下	.

“那位来自萨福克的先生，希思先生，”他说着，微微一笑，坐了下来。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['sʌfək] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [pɪtʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

The	gentleman	from	Suffolk	,	still	holding	on	to	his	beard	,	pitched	in	without
这	绅士	从	萨福克	,	仍然	保持	在	到	他的	胡须	,	投球	在	没有

['priːæmb(ə)l] .

preamble	.
前言	.

这位来自萨福克的先生，仍然留着胡子，没有丝毫客套就加入了讨论。

" [wiː; wi] ['fɑːrmərz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,

"	We	farmers	on	the	back	seats	don't	often	get	a	chance	to	be	heard	,
"	我们	农民	在	这	后退	座位	不	经常	得到	一个	机会	到	是	听到	,

“我们这些坐在后座的农民很少有机会发声，

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['titə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

Mr	.	Speaker	,	"	said	he	,	amidst	a	general	tittering	from	the	front	seats	.
先生	.	扬声器	,	"	说	他	,	在……之中	一个	一般的	窃笑	从	这	正面	座位	.

“议长先生，”他说道，前排座位上响起一片窃笑声。

" [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] - - [ɒv; əv] - [lɔː] ,

"	We	come	down	here	without	any	l'arnin	'	of	parli'ment'ry	law	,
"	我们	来	向下	这里	没有	任何	-	-	的	-	法律	,

“我们来到这里，对议会法律一无所知。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sɛʃənz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [heɪnt] [sed]

and	before	we	know	what's	happened	the	session's	over	,	and	we	hain't	said
和	前	我们	知道	是什么	发生	这	会议的	超过	,	和	我们	没有	说

['nʌθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

还没等我们反应过来，会议就结束了，而我们什么也没说。

" ([mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .)

"	(	More	laughter	.	)
"	(	更多的	笑声	.	)

（又是一阵笑声。）

" [ðeəz; ðəz] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ,

"	There's	b'en	a	good	many	times	when	I	wanted	to	say	somethin	'	,
"	有	-	一个	好的	许多	时代	什么时候	我	通缉	到	说	某物	-	,

“有很多次我想说些什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] — [lɔː] [ɔː(r)] [nəʊ] [lɔː] .

and	this	time	I	made	up	my	mind	I	was	a	-	goin	'	to	—	law	or	no	law	.
和	这	时间	我	制成	向上	我的	头脑	我	曾是	一个	-	去	-	到	—	法律	或者	不	法律	.

这一次我下定决心，无论法律如何，我都要去做。

" ([ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['sʌfək] .)

"	(	Applause	,	and	a	general	show	of	interest	in	the	gentleman	from	Suffolk	.	)
"	(	掌声	,	和	一个	一般的	展示	的	兴趣	在	这	绅士	从	萨福克	.	)

（掌声响起，大家对这位来自萨福克的先生表现出浓厚的兴趣。）

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [aɪ] [heɪnt] [-] - - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] . -

"	Naow	,	Mr	.	Speaker	,	I	hain't	ag'in	'	'	Uncle	Tom's	Cabin	.	'
"	现在	,	先生	.	扬声器	,	我	没有	再次	-	-	叔叔	汤姆的	舱	.	-

“现在，议长先生，我不再重提《汤姆叔叔的小屋》了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

It's	a	good	play	,	and	it's	done	an	almighty	lot	of	good	.
它是	一个	好的	玩	,	和	它是	完毕	一个	全能的	很多	的	好的	.

这是一部很棒的剧，而且它产生了巨大的积极影响。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - [-] - ['ælvi] ['hɒpkɪnz] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

And	I	hain't	sayin	'	nothin	'	ag'in	'	Alvy	Hopkins	nor	his	munificence	.
和	我	没有	说	-	什么也没有	-	再次	-	艾尔维	霍普金斯	也不	他的	慷慨	.

我并没有说艾尔维·霍普金斯或他的慷慨有什么不好。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪls] [ɒn] [ðæt] [desk] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi]

But	I	do	know	there's	a	sight	of	little	bills	on	that	desk	that	won't	be
但	我	做	知道	有	一个	视线	的	小的	账单	在	那	桌子	那	惯于	是

[pɑːst] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [set] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — ['lɪt(ə)l] [bɪls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)]

passed	if	we	don't	set	to	-	morrow	night	—	little	bills	that	are	big	bills	for
通过了	如果	我们	不	放	到	-	明天	夜晚	—	小的	账单	那	是	大的	账单	为了

[ˌjuː 'es] ['fɑːrmərz] .

us	farmers	.
我们	农民	.

但我知道，桌子上有一些小法案，如果我们不争取到明天晚上通过，这些法案就不会通过——这些小法案对我们农民来说却是大事。

[ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] ['wʊdtʃʌk] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

That	thar	woodchuck	bill	,	for	one	.
那	那里	土拨鼠	账单	,	为了	一	.

就拿那只土拨鼠的嘴来说吧。

" (['lɑːftə(r)] .)

"	(	Laughter	.	)
"	(	笑声	.	)

“(笑声。)

" [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [wɒnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [bɪl] [pɑːst] .

"	My	constituents	want	I	should	have	that	bill	passed	.
"	我的	成分	想	我	应该	有	那	账单	通过了	.

“我的选民希望这项法案能够获得通过。”

[wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɪls] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [taɪm] .

We	don't	need	a	quorum	for	them	bills	,	but	we	need	time	.
我们	不	需要	一个	法定人数	为了	他们	账单	,	但	我们	需要	时间	.

这些法案不需要达到法定人数，但我们需要时间。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,

Naow	,	Mr	.	Speaker	,
现在	,	先生	.	扬声器	,

议长先生，现在

[ai] [seɪ] [let] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] - ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] - [gəʊ] [ænd; ənd]

I	say	let	all	them	that	wants	to	go	and	see	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	go	and
我	说	让	全部	他们	那	想要	到	去	和	看	-	叔叔	汤姆的	舱	-	去	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

我说，想看《汤姆叔叔的小屋》的人就去看吧。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] ['felə] [ðæt] [hæz; həz] ['wʊdtʃʌk] [bɪls] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt]

but	let	a	few	of	us	fellers	that	has	woodchuck	bills	and	other	things	that
但	让	一个	很少	的	我们	伙计们	那	有	土拨鼠	账单	和	其他	事物	那

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [θruː] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs] - [ɪm] .

we've	got	to	get	through	come	down	here	and	pass	'	em	.
我们已经	得到	到	得到	通过	来	向下	这里	和	经过	-	呃	.

但是，让我们这些有土拨鼠法案和其他一些事情要处理的人下来，把它们传递下去。

[juː; jʊ] [kɪn] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒkɪt] ,

You	kin	put	'	em	on	the	docket	,
你	亲属	放	-	呃	在	这	案卷	,

你可以把它们列入议程，

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [heɪnt] [dʒest] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,

and	I	guess	if	anything	comes	along	that	hain't	jest	right	for	everybody	,
和	我	猜测	如果	任何事物	来	沿着	那	没有	笑话	正确的	为了	大家	,

我想，如果有什么东西出现，它并不适合所有人，

['sʌmbədi] [kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

somebody	can	challenge	a	quorum	and	bust	up	the	session	.
某人	能	挑战	一个	法定人数	和	摔碎	向上	这	会议	.

有人可能会质疑法定人数，导致会议中断。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['sʌfək] [sæt] [daʊn] [ə'mɪdst] ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] ,

"	The	gentleman	from	Suffolk	sat	down	amidst	thunderous	applause	,
"	这	绅士	从	萨福克	卫星	向下	在……之中	雷鸣	掌声	,

“这位来自萨福克的先生在雷鸣般的掌声中坐了下来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	before	it	died	away	Mr	.	Jameson	was	on	his	feet	,	smiling	and
和	前	它	死亡	离开	先生	.	詹姆森	曾是	在	他的	脚	,	微笑	和

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,

rubbing	his	hands	together	,
擦	他的	双手	一起	,

声音还没完全消失，詹姆森先生就站了起来，面带微笑，搓着手。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] .

and	was	recognized	.
和	曾是	认可	.

并被认了出来。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,

"	Mr	.	Speaker	,	"	he	said	,	as	soon	as	he	could	be	heard	,
"	先生	.	扬声器	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	他	可以	是	听到	,

“议长先生，”他一开口，声音就传了过去。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['sʌfək] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [pɑ:s] ['wʊdtʃʌk] [bɪls] " ([rɪ'nju:d]
" if the gentleman from Suffolk desires to pass woodchuck bills " (renewed
" 如果 这 绅士 从 萨福克 欲望 到 经过 土拨鼠 账单 " (更新
['lɑ:ftə(r)]) ,
laughter) ,
笑声) ,

“如果这位来自萨福克的先生想要通过土拨鼠法案”(再次响起笑声)，

" [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][səʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] .
" he can do so as far as I'm concerned .
" 他 能 做 所以 作为 远的 作为 我是 担心的 .

“就我而言，他可以这样做。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
I guess I know where most of the members of this House will be to - morrow
我 猜测 我 知道 在哪里 最多 的 这 成员 的 这 房子 将要 是 到 - 明天
[naɪt] - " ([kraɪz] [ɒv; əv] - [jʊr; jər] [raɪt] - ,
night - " (Cries of ' You're right ' ,
夜晚 - " (哭泣 的 - 你是 正确的 - ,

我想我知道众议院大多数成员明天晚上会在哪里——”(众人高喊“你说得对”)

[ænd; ənd] [ʃɑ:p] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l] .)
and sharp rapping of the gavel .)
和 锋利的 说唱 的 这 法槌 .)

以及法槌清脆的敲击声。)

" ['mɪstə(r)] . ['spi:kə(r)] , [aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] . "
" Mr . Speaker , I withdraw my resolution . "
" 先生 . 扬声器 , 我 提取 我的 解决 . "

“议长先生，我撤回我的决议。”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['wɒntɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] [naʊ] , "
" The gentleman from Wantage , " said the Speaker , smiling broadly now , "
" 这 绅士 从 万塔吉 , " 说 这 扬声器 , 微笑 总体而言 现在 , "
[wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
withdraws his resolution .
撤回 他的 解决 .

“来自旺蒂奇的先生，”议长笑着说，“撤回他的决议。”

" [æz; əz] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pelɪkən] [haʊs] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
" As William Wetherell was returning to the Pelican House , pondering over this
" 作为 威廉 韦瑟雷尔 曾是 返回 到 这 鹈 房子 , 沉思 超过 这
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

“威廉·韦瑟雷尔返回鹈鹕旅馆时，一直在思考这件事，

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [ə'krɒs] [meɪn] [stri:t] .
he almost ran into a distinguished - looking man walking briskly across Main Street .
他 几乎 跑 进入 一个 杰出的 - 寻找 男人 步行 轻快地 穿过 主要的 街道 .

他差点撞上一个衣着考究、步履轻快地穿过大街的男士。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] ! " [sed] ['sɪnθiə] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
" It was Mr . Worthington ! " said Cynthia , looking after him .
" 它 曾是 先生 . 沃辛顿 ! " 说 辛西娅 , 寻找 后 他 .

“是沃辛顿先生！”辛西娅一边看着他一边说道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But Mr . Worthington had a worried look on his face ,
但 先生 . 沃辛顿 有 一个 担心 看 在 他的 脸 ,

但沃辛顿先生脸上带着担忧的神色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]

and	was	probably	too	much	engrossed	in	his	own	thoughts	to	notice	his
和	曾是	大概	也	很多	全神贯注	在	他的	自己的	想法	到	注意	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他可能太过沉浸在自己的思绪中，以至于没有注意到身边的熟人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,

He	had	,	in	fact	,	just	come	from	the	Throne	Room	,
他	有	,	在	事实	,	只是	来	从	这	王座	房间	,

事实上，他刚从王座厅出来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['d͡ʒɛθɹəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] ,

where	he	had	been	to	remind	Jethro	that	the	session	was	almost	over	,
在哪里	他	有	到过	到	提醒	杰斯罗	那	这	会议	曾是	几乎	超过	,

他去那里是为了提醒杰斯罗会议即将结束。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trʊərəʊ] [bɪl] .

and	to	ask	him	what	he	meant	to	do	about	the	Truro	Bill	.
和	到	问	他	什么	他	意思是	到	做	关于	这	特鲁罗	账单	.

并询问他打算如何处理特鲁罗法案。

['d͡ʒɛθɹəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Jethro	had	given	him	no	satisfaction	.
杰斯罗	有	给定	他	不	满意	.

杰斯罗并没有让他满意。

" ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['lʌvdʒɔɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [peɪd] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

"	Duncan	and	Lovejoy	have	their	people	paid	to	sit	there	night	and	day	,
"	邓肯	和	洛夫乔伊	有	他们的	人们	有薪酬的	到	坐	那里	夜晚	和	天	,

“邓肯和洛夫乔伊雇人日夜守在那里，

" ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [hæd; həd] [sed] .

"	Mr	.	Worthington	had	said	.
"	先生	.	沃辛顿	有	说	.

沃辛顿先生曾说过。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ][beə(r)][mə'dʒɒrəti][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ; [bʌt; bət]

"	We've	got	a	bare	majority	on	a	full	House	;	but
"	我们已经	得到	一个	裸	多数	在	一个	满的	房子	;	但

“我们在众议院满员的情况下只获得了微弱多数；但

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	don't	seem	to	dare	to	risk	it	.
你	不	似乎	到	敢	到	风险	它	.

你似乎不敢冒这个险。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .

What	are	you	going	to	do	about	it	,	Mr	.
什么	是	你	去	到	做	关于	它	,	先生	.

先生，您打算怎么做?

[beɪs] ? "

Bass	?	"
低音	?	"

低音?

" ['dʌbljuː] - [wɒnt] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [pɑːs] — [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	W	-	want	the	bill	to	pass	—	don't	you	?	"
"	W	-	想	这	账单	到	经过	—	不	你	?	"

“你.....你希望法案通过，对吧？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] [hæd; həd][kraɪd] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

"	Certainly	,	"	Mr	.	Worthington	had	cried	,	on	the	edge	of	losing	his	temper	.
"	当然	,	"	先生	.	沃辛顿	有	哭	,	在	这	边缘	的	输	他的	脾气	.

“当然，”沃辛顿先生喊道，几乎要发火了。

" [el] - [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] — ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

"	L	-	left	it	to	me	—	didn't	you	?
"	L	-	左边	它	到	我	—	没有	你	?

“你把这事留给我了——是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

"	Yes	,	but	I'm	entitled	to	know	what's	being	done	.
"	是的	,	但	我是	标题	到	知道	是什么	存在	完毕	.

“是的，但我有权知道正在发生什么。”

[aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

I'm	paying	for	it	.	"
我是	付费	为了	它	.	"

我来付钱。

" [eɪtʃ] - [heɪnt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [jet] — [hɛv] [ju:; jʊ] ? "

"	H	-	hain't	paid	for	it	yet	—	hev	you	?	"
"	H	-	没有	有薪酬的	为了	它	然而	—	赫夫	你	?	"

“我还没付钱呢——你呢？”

" [nəʊ] , [ai][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['hævnt] . "

"	No	,	I	most	assuredly	haven't	.	"
"	不	,	我	最多	当然	还没有	.	"

“不，我绝对没有。”

" [bi:] - ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][du:; də] .

"	B	-	better	wait	till	you	do	.
"	B	-	更好的	等待	直到	你	做	.

最好等到你做到的时候再说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] [hæd; həd][æt; ət]

"	There	was	very	little	satisfaction	in	this	,	and	Mr	.	Worthington	had	at
"	那里	曾是	非常	小的	满意	在	这	,	和	先生	.	沃辛顿	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,

length	been	compelled	to	depart	,
长度	到过	被迫	到	离开	,

“这件事并没有给他带来多少满足感，沃辛顿先生最终被迫离开。”

['fju:mɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] , ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ,

fuming	,	to	the	house	of	his	friend	the	enemy	,	Mr	.	Duncan	,
怒气冲冲	,	到	这	房子	的	他的	朋友	这	敌人	,	先生	.	邓肯	,

他怒气冲冲地去了他的朋友兼敌人邓肯先生的家。

[ðeə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [tu:; tə][kɔ:l]

there	to	attempt	for	the	twentieth	time	to	persuade	Mr	.	Duncan	to	call
那里	到	试图	为了	这	第二十	时间	到	说服	先生	.	邓肯	到	称呼

[ɒf] [hɪz; ɪz][dɒgz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['preɪzwɜ:ðɪ] [ˌpɜ:tɪ'næsətɪ] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] .

off	his	dogs	who	were	sitting	with	such	praiseworthy	pertinacity	in	their	seats	.
离开	他的	狗	WHO	是	坐着	和	这样的	值得称赞	坚韧	在	他们的	座位	.

来到这里，他第二十次试图说服邓肯先生让他的狗离开，这些狗以令人钦佩的毅力坐在座位上。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , ['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] [traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

As	the	two	friends	walked	on	the	lawn	,	Mr	.	Worthington	tried	to	explain	,
作为	这	二	朋友们	步行	在	这	草地	,	先生	.	沃辛顿	尝试	到	解释	,

当两位朋友在草坪上散步时，沃辛顿先生试图解释道：

['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

likewise	for	the	twentieth	time	,
同样地	为了	这	第二十	时间	,

同样，第二十次了，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['les(ə)n][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

that	the	extension	of	the	Truro	Railroad	could	in	no	way	lessen	the	Canadian
那	这	扩大	的	这	特鲁罗	铁路	可以	在	不	方式	减少	这	加拿大

['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ,

traffic	of	the	Central	,
交通	的	这	中央	,

特鲁罗铁路的延伸绝不会减少中央铁路在加拿大的货运量。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] [rəʊd] .

Mr	.	Duncan's	road	.
先生	.	邓肯的	路	.

邓肯先生的路。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

But	Mr	.	Duncan	could	not	see	it	that	way	,	and	stuck	to	his	present
但	先生	.	邓肯	可以	不是	看	它	那	方式	,	和	卡住	到	他的	展示

['ælaɪ] ,

ally	,
盟友	,

但邓肯先生却不这么认为，他坚持与目前的盟友站在一起。

['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz][dɒgz] .

Mr	.	Lovejoy	,	and	refused	point	-	blank	to	call	off	his	dogs	.
先生	.	洛夫乔伊	,	和	拒绝	观点	-	空白的	到	称呼	离开	他的	狗	.

洛夫乔伊先生断然拒绝让他的狗停下来。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] .

Business	was	business	.
商业	曾是	商业	.

生意就是生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	an	apparently	inexplicable	fact	,	however	,
它	是	一个	显然	无法解释的	事实	,	然而	,

然而，这却是一个看似无法解释的事实。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɒb] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌŋkən]

that	Mr	.	Worthington	and	his	son	Bob	were	guests	at	the	Duncan
那	先生	.	沃辛顿	和	他的	儿子	鲍勃	是	客人	在	这	邓肯

['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

mansion	at	the	capital	.
大厦	在	这	首都	.

沃辛顿先生和他的儿子鲍勃是首都邓肯宅邸的客人。

[tuː] ['kʌntriz] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['ælaɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɔvrinz] [meɪ] [biː; bi] [frendz] .

Two	countries	may	not	be	allies	,	but	their	sovereigns	may	be	friends	.
二	国家	可能	不是	是	盟国	,	但	他们的	君主	可能	是	朋友们	.

两个国家可能不是盟友，但它们的君主可能是朋友。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['reilrəudz]

In	the	present	instance	,	Mr	.	Duncan	and	Mr	.	Worthington's	railroads
在	这	展示	实例	,	先生	.	邓肯	和	先生	.	沃辛顿	铁路

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

were	opposed	,	diplomatically	,
是	反对	,	外交上	,

在本案中，邓肯先生和沃辛顿先生的铁路公司在外交上处于对立状态。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [mait] [siː] [ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn] .

but	another	year	might	see	the	Truro	Railroad	and	the	Central	acting	as	one	.
但	其他	年	可能	看	这	特鲁罗	铁路	和	这	中央	表演	作为	一	.

但再过一年，特鲁罗铁路和中央铁路或许就会合并为一个铁路公司。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] .

And	Mr	.	Worthington	had	no	intention	whatever	of	sacrificing	Mr	.
和	先生	.	沃辛顿	有	不	意图	任何	的	牺牲	先生	.

['dʌŋkənz] ['frendʃɪp] .

Duncan's	friendship	.
邓肯的	友谊	.

沃辛顿先生丝毫没有要牺牲邓肯先生友谊的打算。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['bræmptən] [pə'zest] [wʌn] ['kwɒləti] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['greɪtnəs] — [ðæt]

The	first	citizen	of	Brampton	possessed	one	quality	so	essential	to	greatness	—	that
这	第一的	公民	的	布兰普顿	拥有	一	质量	所以	基本的	到	伟大	—	那

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	looking	into	the	future	,
的	寻找	进入	这	未来	,

布兰普顿的第一位市民具备伟大人物必不可少的一种品质——那就是展望未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	he	believed	that	the	time	would	come	when	an	event	of	some
和	他	相信	那	这	时间	会	来	什么时候	一个	事件	的	一些

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [mait] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] .

importance	might	create	a	perpetual	alliance	between	himself	and	Mr	.	Duncan	.
重要性	可能	创造	一个	永久	联盟	之间	他自己	和	先生	.	邓肯	.

他相信，总有一天，一件重要的事情会发生，从而在他和邓肯先生之间建立起永久的联盟。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['dʒænət] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] ,

In	short	,	Mr	.	Duncan	had	a	daughter	,	Janet	,	and	Mr	.	Worthington	,
在	短的	,	先生	.	邓肯	有	一个	女儿	,	珍妮特	,	和	先生	.	沃辛顿	,

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

as	we	know	,	had	a	son	.
作为	我们	知道	,	有	一个	儿子	.

简而言之，邓肯先生有一个女儿，名叫珍妮特；而沃辛顿先生，我们都知道，有一个儿子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] ,

And	Mr	.	Duncan	,	in	addition	to	his	own	fortune	,
和	先生	.	邓肯	,	在	添加	到	他的	自己的	财富	,

邓肯先生除了他自己的财富之外，

[hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləənd] .

had	married	one	of	the	richest	heiresses	in	New	England	.
有	已婚	一	的	这	最富有的	女继承人	在	新的	英格兰	.

她娶了新英格兰最富有的女继承人之一。

[pruːdənz] [fuːtʊri] , [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['mɒtəʊ] .

Prudens	futuri	,	that	was	Mr	.	Worthington's	motto	.
普鲁登斯	未来	,	那	曾是	先生	.	沃辛顿	座右铭	.

“审慎地看待未来”，这是沃辛顿先生的座右铭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sɪnθiə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'ləʊn] ,

The	next	morning	Cynthia	,	who	was	walking	about	the	town	alone	,
这	下一个	早晨	辛西娅	,	WHO	曾是	步行	关于	这	镇	独自的	,

第二天早上，辛西娅独自一人在镇上闲逛，

[faʊnd] [hɜː'self] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

found	herself	gazing	over	a	picket	fence	at	a	great	square	house	with	a	very
成立	她自己	凝视	超过	一个	纠察	栅栏	在	一个	伟大的	正方形	房子	和	一个	非常

[waɪd] ['kɔːnɪs] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] - [flekt] [lɔːn] .

wide	cornice	that	stood	by	itself	in	the	centre	of	a	shade	-	flecked	lawn	.
宽的	檐口	那	站立	经过	本身	在	这	中心	的	一个	阴影	-	有斑点的	草地	.

她发现自己正透过木栅栏凝视着一座巨大的方形房子，房子有着非常宽的檐口，孤零零地矗立在一片斑驳的草坪中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] ,

There	were	masses	of	shrubbery	here	and	there	,	and	a	greenhouse	,
那里	是	群众	的	灌木	这里	和	那里	,	和	一个	温室	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætɪst] ['sʌmə(r)] - [haʊs] :

and	a	latticed	summer	-	house	:
和	一个	晶格状	夏天	-	房子	:

这里到处都是灌木丛，还有一个温室和一个格子架结构的避暑小屋：

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

and	Cynthia	was	wondering	what	it	would	be	like	to	live	in	a	great
和	辛西娅	曾是	好奇	什么	它	会	是	喜欢	到	居住	在	一个	伟大的

[pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

place	like	that	,
地方	喜欢	那	,

辛西娅心想，住在那样美好的地方会是什么感觉呢?

[wen] [ə; eɪ] [bə'ruːʃ] [wɪð] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['hɑːnɪs] [drəʊv] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

when	a	barouche	with	two	shining	horses	in	silver	harness	drove	past	her	and
什么时候	一个	敞篷马车	和	二	灼灼	马匹	在	银	马具	驾驶	过去的	她	和

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

stopped	before	the	gate	.
停止	前	这	门	.

这时，一辆四轮马车从她身边驶过，车上两匹骏马拉着闪亮的银色马具，停在了大门前。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

Four	or	five	girls	and	boys	came	laughing	out	on	the	porch	,	and	one	of
四	或者	五	女孩们	和	男孩们	来了	笑	出去	在	这	门廊	,	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

四五个男孩女孩笑着走到门廊上，其中一个

[huː] [held] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sɪnθiə] ['rekəg'naɪzd] .

who	held	a	fishing	-	rod	in	his	hand	,	Cynthia	recognized	.
WHO	握住	一个	钓鱼	-	杆	在	他的	手	,	辛西娅	认可	.

辛西娅认出了手里拿着钓竿的那个人。

['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

Startled	and	ashamed	,	she	began	to	walk	on	as	fast	as	she	could	in	the
惊慌	和	羞愧	,	她	开始	到	走	在	作为	快速地	作为	她	可以	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

她又惊又羞，拔腿就往反方向快步走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

when	she	heard	the	sound	of	footsteps	on	the	lawn	behind	her	,
什么时候	她	听到	这	声音	的	脚步声	在	这	草地	在后面	她	,

当她听到身后草坪上传来脚步声时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

and	her	own	name	called	in	a	familiar	voice	.
和	她	自己的	姓名	称为	在	一个	熟悉的	嗓音	.

她的名字被一个熟悉的声音呼唤着。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] ,

At	that	she	hurried	the	faster	;	but	she	could	not	run	,
在	那	她	慌忙	这	快点	;	但	她	可以	不是	跑步	,

于是她加快了脚步；但她跑不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [lɒŋ] , [ænd; ənd][bɒb] ['wɜːrθɪŋtən] [hæd; həd]

and	the	picket	fence	was	half	a	block	long	,	and	Bob	Worthington	had
和	这	纠察	栅栏	曾是	一半	一个	堵塞	长的	,	和	鲍勃	沃辛顿	有

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

an	advantage	over	her	.
一个	优势	超过	她	.

那道木栅栏足足有半个街区长，鲍勃·沃辛顿比她占了上风。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][rʌn] ,

Of	course	it	was	Bob	,	and	he	did	not	scruple	to	run	,
的	课程	它	曾是	鲍勃	,	和	他	做过	不是	顾忌	到	跑步	,

当然是鲍勃干的，他毫不犹豫地逃跑了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	in	a	few	seconds	he	was	leaning	over	the	fence	in	front	of
和	在	一个	很少	秒	他	曾是	倾斜	超过	这	栅栏	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

几秒钟后，他就俯身越过栅栏，站在她面前。

[naʊ] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːəni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [heit]

Now	Cynthia	was	as	red	as	a	peony	by	this	time	,	and	she	almost	hated
现在	辛西娅	曾是	作为	红色的	作为	一个	牡丹	经过	这	时间	,	和	她	几乎	憎恨

[hɪm] .

him	.
他	.

此时，辛西娅的脸红得像牡丹花一样，她几乎恨透了他。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , ['sɪnθiə] ['wɛðəˌrɛl] !

"	Well	,	of	all	people	,	Cynthia	Wetherell	!
"	出色地	,	的	全部	人们	,	辛西娅	韦瑟雷尔	!

“哎呀，竟然是辛西娅·韦瑟雷尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? "

"	he	cried	;	"	didn't	you	hear	me	calling	after	you	?	"
"	他	哭	;	"	没有	你	听到	我	呼叫	后	你	?	"

他喊道：“你没听到我喊你吗？”

" [jes] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	Yes	,	"	said	Cynthia	.
"	是的	,	"	说	辛西娅	.

“是的，”辛西娅说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stɒp] ? "

"	Why	didn't	you	stop	?	"
"	为什么	没有	你	停止	?	"

你为什么不停下来?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

"	I	didn't	want	to	,	"	said	Cynthia	,	glancing	at	the	distant	group	on	the	porch	,
"	我	没有	想	到	,	"	说	辛西娅	,	瞥了一眼	在	这	遥远	团体	在	这	门廊	,

“我不想去，”辛西娅说着，瞥了一眼远处门廊上的那群人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	were	watching	them	.
WHO	是	观看	他们	.

谁在看着他们。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [dɪ'faɪəntli] .

Suddenly	she	turned	to	him	defiantly	.
突然	她	转向	到	他	公然挑衅	.

她突然转过身，带着挑衅的神情看着他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	you	were	in	that	house	,	or	in	the	capital	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	你	是	在	那	房子	,	或者	在	这	首都	,	"	她	说	.

“我不知道你在那栋房子里，也不知道你在首都，”她说。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] [bɒb] ,

"	And	I	didn't	know	you	were	,	"	said	Bob	,
"	和	我	没有	知道	你	是	,	"	说	鲍勃	,

“我不知道你是，”鲍勃说。

[ə'pɒn] [hu:z] ['mæskjəlɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst]

upon	whose	masculine	intelligence	the	meaning	of	her	words	was	entirely	lost
之上	谁	男性	智力	这	意义	的	她	字	曾是	完全	丢失的

.

:

.

以他的男性智慧，他完全无法理解她话语的含义。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ju:; jʊ][ʌp] .

"	If	I	had	known	it	,	you	can	bet	I	would	have	looked	you	up	.
"	如果	我	有	已知	它	,	你	能	赌注	我	会	有	看起来	你	向上	.

“如果我早知道，我肯定会去找你。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "

Where	are	you	staying	?	"
在哪里	是	你	入住	?	"

你住在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [haʊs] . "

"	At	the	Pelican	House	.	"
"	在	这	鹈	房子	.	"

“在鹈鹕之家。”

" [wɒt] ! " [sed] [bɒb] , " [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ?

"	What	!	"	said	Bob	,	"	with	all	the	politicians	?
"	什么	!	"	说	鲍勃	,	"	和	全部	这	政治家	?

“什么！”鲍勃说，“都是些政客吗？ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "

How	did	you	happen	to	go	there	?	"
如何	做过	你	发生	到	去	那里	?	"

你是怎么到那儿的?

" ['mɪstə(r)] . [beɪs] [ɑ:skt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , "

"	Mr	.	Bass	asked	my	father	and	me	to	come	down	for	a	few	days	,	"
"	先生	.	低音	问	我的	父亲	和	我	到	来	向下	为了	一个	很少	天	,	"

['ɑ:nsə(r)d]

answered
回答

“巴斯先生邀请我和我父亲去那里待几天，”他回答说。

['sɪnθiə] , [hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['haɪtnɪŋ] [ə'gen] .

Cynthia	,	her	color	heightening	again	.
辛西娅	,	她	颜色	提高	再次	.

辛西娅的脸色又红润起来了。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] , [ænd; ənd]

Life	is	full	of	contrasts	,	and
生活	是	满的	的	对比	,	和

生活充满了对比，

['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Cynthia	was	becoming	aware	of	some	of	them	.
辛西娅	曾是	成为	意识到的	的	一些	的	他们	.

辛西娅开始注意到其中一些人。

" ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] ? " [sed] [bɒb] .

"	Uncle	Jethro	?	"	said	Bob	.
"	叔叔	杰斯罗	?	"	说	鲍勃	.

“杰斯罗叔叔？”鲍勃问道。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Yes	,	Uncle	Jethro	,	"	said	Cynthia	,	smiling	in	spite	of	herself	.
"	是的	,	叔叔	杰斯罗	,	"	说	辛西娅	,	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

“是的，杰斯罗叔叔，”辛西娅说着，不由自主地笑了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

He	always	made	her	smile	.
他	总是	制成	她	微笑	.

他总是能逗她开心。

" ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] [əʊnz] [ðə; ði] ['pelɪkən] [haʊs] , " [sed] [bɒb] .

"	Uncle	Jethro	owns	the	Pelican	House	,	"	said	Bob	.
"	叔叔	杰斯罗	拥有	这	鹈	房子	,	"	说	鲍勃	.

“鹈鹕旅馆是杰斯罗叔叔的，”鲍勃说。

" [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Does	he	?
"	做	他	?

是吗?

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

I	knew	he	was	a	great	man	,
我	知道	他	曾是	一个	伟大的	男人	,

我知道他是一位伟大的人，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .

but	I	didn't	know	how	great	he	was	until	I	came	down	here	.
但	我	没有	知道	如何	伟大的	他	曾是	直到	我	来了	向下	这里	.

但直到我来到这里，我才知道他有多伟大。

" ['sɪnθiə] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [bɒb] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

"	Cynthia	said	this	so	innocently	that	Bob	repented	his	flippancy	on	the	spot	.
"	辛西娅	说	这	所以	天真地	那	鲍勃	悔改	他的	轻浮	在	这	点	.

辛西娅说这话时语气如此天真无邪，以至于鲍勃当场就后悔了自己的轻率言辞。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] [ə'baʊt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

He	had	heard	occasional	remarks	of	his	elders	about	Jethro	.
他	有	听到	偶然	评论	的	他的	长者	关于	杰斯罗	.

他偶尔会听到长辈们谈论叶忒罗。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	I	didn't	mean	quite	that	,	"	he	said	,	growing	red	in	his	turn	.
"	我	没有	意思是	相当	那	,	"	他	说	,	生长	红色的	在	他的	转动	.

“我不是那个意思，”他说着，脸也涨红了。

" ['ʌŋk(ə)l]

"	Uncle
"	叔叔

“叔叔

['dʒɛθɹəʊ] — ['mɪstə(r)] . [beɪs] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] [kɔːs] .

Jethro	—	Mr	.	Bass	—	is	a	great	man	of	course	.
杰斯罗	—	先生	.	低音	—	是	一个	伟大的	男人	的	课程	.

杰斯罗——巴斯先生——当然是一位伟大的人物。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] . "

That's	what	I	meant	.	"
那就是	什么	我	意思是	.	"

我就是这个意思。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['sɪnθiə] ,

"	And	he's	a	very	good	man	,	"	said	Cynthia	,
"	和	他是	一个	非常	好的	男人	,	"	说	辛西娅	,

“他是个非常好的人，”辛西娅说。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtli] [ɒv; əv]['dʒɛθɹəʊ] , [ænd; ənd]

who	understood	now	that	he	had	spoken	a	little	lightly	of	Jethro	,	and
WHO	理解	现在	那	他	有	说	一个	小的	轻轻	的	杰斯罗	,	和

[ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

resented	it	.
怨恨	它	.

他现在明白自己之前对叶忒罗的评价有些轻率，对此感到很懊恼。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɒb] , ['iːgəli] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	said	Bob	,	eagerly	.
"	我是	当然	的	它	,	"	说	鲍勃	,	急切地	.

“我确信这一点，”鲍勃急切地说。

[ðen] ['sɪnθiə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] , ['sləʊli] ,

Then	Cynthia	began	to	walk	on	,	slowly	,
然后	辛西娅	开始	到	走	在	,	缓慢地	,

然后辛西娅开始慢慢地往前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] .

and	he	followed	her	on	the	other	side	of	the	fence	.
和	他	随后	她	在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

于是他跟着她翻过了栅栏。

" [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['hævnt] [sed] [hɑːf][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] — [jet] . "

"	Hold	on	,	"	he	cried	,	"	I	haven't	said	half	the	things	I	want	to	say	—	yet	.	"
"	抓住	在	,	"	他	哭	,	"	我	还没有	说	一半	这	事物	我	想	到	说	—	然而	.	"

“等等，”他喊道，“我还有一半想说的话没说完呢。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] .

"	What	do	you	want	to	say	?	"	asked	Cynthia	,	still	walking	.
"	什么	做	你	想	到	说	?	"	问	辛西娅	,	仍然	步行	.

“你想说什么？”辛西娅边走边问。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "

"	I	have	to	go	.	"
"	我	有	到	去	.	"

“我得走了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !

"	Oh	,	no	,	you	don't	!
"	哦	,	不	,	你	不	!

“哦，不，你不会的！”

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [woʊnt][juː; jʊ] ?

Wait	just	a	minute	—	won't	you	?
等待	只是	一个	分钟	—	惯于	你	?

等一下好吗?

" ['sɪnθiə] ['hɔːltɪd] , [wɪð] [ə'pærənt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **Cynthia halted , with apparent unwillingness , and put out her toe between the**
" 辛西娅 停止 , 和 明显 不情愿 , 和 放 出去 她 脚趾 之间 这
['pɪkɪts] .
pickets .
纠察队 .

辛西娅停了下来，显然很不情愿，把脚趾伸进了栅栏之间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒn] [ðæt] [təʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] .
Then she saw that there was a little patch on that toe , and drew it in again .
然后 她 锯 那 那里 曾是 一个 小的 修补 在 那 脚趾 , 和 画 它 在 再次 .

然后她发现脚趾上有一块小补丁，于是又把它画了进去。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
" **What do you want to say ?**
" 什么 做 你 想 到 说 ?

你想说什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I don't believe you have anything to say at all .**
" 我 不 相信 你 有 任何事物 到 说 在 全部 .

“我不认为你有什么要说的。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] .
" **And suddenly she flashed a look at him that made his heart thump .**
" 和 突然 她 闪光灯 一个 看 在 他 那 制成 他的 心 扑通 .

“突然，她朝他瞥了一眼，那眼神让他心跳加速。”

" [ai] [duː; də] — [ai] [sweə(r)] [ai] [duː; də] !
" **I do — I swear I do !**
" 我 做 — 我 发誓 我 做 !

“我发誓我真的发誓！”

" [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **he protested .**
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pelɪkən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ]
" **I'm coming down to the Pelican to - morrow morning to get you to go**
" 我是 未来 向下 到 这 鹈 到 - 明天 早晨 到 得到 你 到 去
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .
for a walk .
为了 一个 走 .

“我明天早上会到鹈鹕酒吧来接你出去散步。”

" ['sɪnθiə] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [set] [wɒz; wəz]
" **Cynthia could not but think that the remoteness of the time he set was**
" 辛西娅 可以 不是 但 思考 那 这 偏远 的 这 时间 他 放 曾是
[skeəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [təʊn] .
scarce in keeping with his ardent tone .
稀少 在 保持 和 他的 热心 语气 .

辛西娅不禁觉得，他设定的时间如此遥远，与他热情洋溢的语气格格不入。

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I have something else to do to - morrow morning , " she answered .**
" 我 有 某物 别的 到 做 到 - 明天 早晨 , " 她 回答 .

“我明天早上还有别的事要做，”她回答道。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [bɒb] , ['ɪnstəntli] .

"	Then	I'll	come	to	-	morrow	afternoon	,	"	said	Bob	,	instantly	.
"	然后	患病的	来	到	-	明天	下午	,	"	说	鲍勃	,	即刻	.

"那我明天下午就来，"鲍勃立刻说道。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪ'reləvəntli] .

"	Who	lives	here	?	"	she	asked	irrelevantly	.
"	WHO	生活	这里	?	"	她	问	无关紧要	.

"这里住着谁？"她漫不经心地问道。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] .

"	Mr	.	Duncan	.
"	先生	.	邓肯	.

邓肯先生。

[aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] .

I'm	visiting	the	Duncans	.
我是	访问	这	邓肯	.

我正在拜访邓肯一家。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['kæriːl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	At	this	moment	a	carryall	joined	the	carriage	at	the	gate	.
"	在	这	片刻	一个	手提包	加入	这	运输	在	这	门	.

这时，一辆手提车驶入大门，与马车汇合。

['sɪnθiə] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] .

Cynthia	glanced	at	the	porch	again	.
辛西娅	瞥了一眼	在	这	门廊	再次	.

辛西娅又瞥了一眼门廊。

[ðə; ði] [gruːp] [ðeə(r)][hæd; həd] [gaʊn] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] .

The	group	there	had	gown	larger	,	and	they	were	still	staring	.
这	团体	那里	有	袍	更大的	,	和	他们	是	仍然	凝视	.

那群人个个都穿着长袍，他们仍然盯着看。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] .

She	began	to	feel	uncomfortable	again	,	and	moved	on	slowly	.
她	开始	到	感觉	不舒服	再次	,	和	已搬	在	缓慢地	.

她又开始感到不舒服，于是慢慢地继续往前走。

" ['meiənt][ai] [kʌm] ? " [ɑːskt] [bɒb] , ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	Mayn't	I	come	?	"	asked	Bob	,	going	after	her	;
"	可能不会	我	来	?	"	问	鲍勃	,	去	后	她	;

"我可以一起去吗？"鲍勃问道，然后跟在她身后；

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peilinz] .

and	scraping	the	butt	of	the	rod	along	the	palings	.
和	刮擦	这	屁股	的	这	杆	沿着	这	栅栏	.

然后用杆尾刮擦栅栏。

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [g'ɜːlz][hɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] .

"	Aren't	there	enough	girls	here	to	satisfy	you	?	"	asked	Cynthia	.
"	不是	那里	足够的	女孩们	这里	到	满足	你	?	"	问	辛西娅	.

"这里的女孩还不够多，不能满足你吗？"辛西娅问道。

" ['ðer] [ɪ'nʌf] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

"	They're	enough	—	yes	,	"	he	said	,	"	but	none	of	'	em	could	hold	a	candle
"	它们是	足够的	—	是的	,	"	他	说	,	"	但	没有任何	的	-	呃	可以	抓住	一个	蜡烛

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

"他们足够优秀——是的，"他说，"但他们中没有一个人能与你相提并论。"

" ['sɪnθiə] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .
" Cynthia laughed outright .
" 辛西娅 笑了 直接 .

辛西娅哈哈大笑起来。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I believe you tell them all something like that , " she said .
" 我 相信 你 告诉 他们 全部 某物 喜欢 那 , " 她 说 .

“我想你应该跟他们说些类似的话，”她说。

" [ai] [doʊnt] [du:; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [hɪm'self] ,
" I don't do any such thing , " he retorted , and then he laughed himself ,
" 我 不 做 任何 这样的 事物 , " 他 反驳 , 和 然后 他 笑了 他自己 ,

“我才不会做那种事呢，”他反驳道，然后自己也笑了起来。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [lɑ:ft] [ə'gen] .
and Cynthia laughed again .
和 辛西娅 笑了 再次 .

辛西娅又笑了。

" [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [doʊnt] ['swɒləʊ] ['evriθɪŋ] [həʊl] , " [sed] [bɒb] , " [ænd; ənd] —
" I like you because you don't swallow everything whole , " said Bob , " and —
" 我 喜欢 你 因为 你 不 吞 一切 所有的 , " 说 鲍勃 , " 和 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我喜欢你，因为你不会全盘接受所有事情，”鲍勃说，“而且——嗯，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ri:mz] .
for a good many other reams .
为了 一个 好的 许多 其他 令 .

还有好多其他令。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪnθiə] [blʌʃt]
" And he looked into her face with such frank admiration that Cynthia blushed
" 和 他 看起来 进入 她 脸 和 这样的 坦率 钦佩 那 辛西娅 脸红了
[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

“他用如此坦率的钦佩目光凝视着她的脸，以至于辛西娅脸红了，转过身去。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒf] ,
" I don't believe a word you say , " she answered , and started to walk off ,
" 我 不 相信 一个 单词 你 说 , " 她 回答 , 和 开始 到 走 离开 ,

“你说的我一个字都不信，”她回答道，然后转身离开。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
this time in earnest .
这 时间 在 认真 .

这次是认真的。

" [həʊld] [ɒn] , " [kraɪd] [bɒb] .
" Hold on , " cried Bob .
" 抓住 在 , " 哭 鲍勃 .

“坚持住！”鲍勃喊道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [baɪ] [ðɪs] ,
They were almost at the end of the fence by this ,
他们 是 几乎 在 这 结尾 的 这 栅栏 经过 这 ,

这时他们几乎已经走到围栏的尽头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [haɪ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd]

and	the	pickets	were	sharp	and	rather	high	,	or	he	would	have	climbed
和	这	纠察队	是	锋利的	和	相当	高的	,	或者	他	会	有	攀登

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些栅栏又尖又高，否则他早就爬上去了。

['sɪnθiə] [pɔːzd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

Cynthia	paused	hesitatingly	.
辛西娅	暂停	犹豫地	.

辛西娅犹豫地停顿了一下。

" [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk]

"	I'll	come	at	two	o'clock	to	-	morrow	,	"	said	he	;	"	We're	going	on	a	picnic
"	患病的	来	在	二	点钟	到	-	明天	,	"	说	他	;	"	是	去	在	一个	野餐

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“我明天两点钟到，”他说；“我们今天去野餐。”

[tuː; tə] ['dɔːltənz] [bend] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	Dalton's	Bend	,	on	the	river	.
到	达尔顿的	弯曲	,	在	这	河	.

到河边的道尔顿弯道。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	get	out	of	it	.
我	希望	我	可以	得到	出去	的	它	.

我真希望我能摆脱这一切。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

"	Just	then	there	came	a	voice	from	the	gateway	.
"	只是	然后	那里	来了	一个	嗓音	从	这	网关	.

就在这时，大门那边传来一个声音。

" [bɒb] ! [bɒb] ['wɜːrθɪŋtən] !

"	Bob	!	Bob	Worthington	!
"	鲍勃	!	鲍勃	沃辛顿	!

“鲍勃！鲍勃·沃辛顿！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	They	both	turned	involuntarily	.
"	他们	两个都	转向	不由自主	.

他们俩都不由自主地转过身去。

[ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl] [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

A	slender	girl	with	light	brown	hair	was	standing	there	,	waving	at	him	.
一个	苗条	女孩	和	光	棕色的	头发	曾是	常设	那里	,	挥手	在	他	.

一个身材苗条、浅棕色头发的女孩站在那里，向他挥手。

" [huz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] .

"	Who's	that	?	"	asked	Cynthia	.
"	谁是	那	?	"	问	辛西娅	.

“那是谁？”辛西娅问道。

" [ðæt] ? " [sed] [bɒb] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , " [əʊ] , [ðæts] ['dʒænət] ['dʌŋkən] . "

"	That	?	"	said	Bob	,	in	some	confusion	,	"	oh	,	that's	Janet	Duncan	.	"
"	那	?	"	说	鲍勃	,	在	一些	困惑	,	"	哦	,	那就是	珍妮特	邓肯	.	"

“那个？”鲍勃有些困惑地说，“哦，那是珍妮特·邓肯。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" Good - by , " said Cynthia .
" 好的 - 经过 , " 说 辛西娅 .

“再见，”辛西娅说道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] .
" I'm coming to - morrow , " he called after her , but she did not turn .
" 我是 未来 到 - 明天 , " 他 称为 后 她 , 但 她 做过 不是 转动 .

“我明天来，”他在她身后喊道，但她没有回头。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
In a little while she heard the carryall behind her clattering down the street ,
在 一个 小的 尽管 她 听到 这 手提包 在后面 她 咔嗒咔嗒 向下 这 街道 ,

过了一会儿，她听到身后的手提袋在街上发出哐当哐当的响声。

[ɪts] ['pæsndʒər] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] ['merəli] .
its passengers laughing and joking merrily .
它是 乘客 笑 和 开玩笑 兴高采烈地 .

车上的乘客们欢声笑语不断。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
Her face burned , for she thought that they were laughing at her ;
她 脸 烧伤 , 为了 她 想法 那 他们 是 笑 在 她 ;

她脸颊发烫，因为她以为他们在嘲笑她；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm][æt; ət]
she wished with all her heart that she had not stopped to talk with him at
她 希望 和 全部 她 心 那 她 有 不是 停止 到 讲话 和 他 在
[ðə; ði] [peiliŋz] .
the palings .
这 栅栏 .

她由衷地希望自己当初没有在栅栏边停下来和他说话。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪglɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɔːl] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd]
The girls , indeed , were giggling as the carryall passed , and she heard
这 女孩们 , 的确 , 是 咯咯笑 作为 这 手提包 通过了 , 和 她 听到
['sʌmbədi] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
somebody call out his name ,
某人 称呼 出去 他的 姓名 ,

当手提袋经过时，女孩们确实咯咯地笑了起来，她还听到有人喊他的名字。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
but nevertheless he leaned out of the seat and waved his hat at her
但 尽管如此 他 倾斜 出去 的 这 座位 和 挥手 他的 帽子 在 她
,
,
,

但他还是探出身子，朝她挥了挥帽子。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
amid a shout of laughter .
之中 一个 喊 的 笑声 .

在一阵哄笑声中。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnθiə] !
Poor Cynthia !
贫穷的 辛西娅 !

可怜的辛西娅！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
She did not look at him .
她 做过 不是 看 在 他 .

她没有看他。

[tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Tears	of	vexation	were	in	her	eyes	,
眼泪	的	烦恼	是	在	她	眼睛	,

她眼中噙满了恼怒的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['flikə] ,

and	the	light	of	her	joy	at	this	visit	to	the	capital	flickered	,
和	这	光	的	她	喜悦	在	这	访问	到	这	首都	闪烁	,

她对此次首都之行的喜悦之光闪烁了一下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['kɑːnɪstən] .

and	she	wished	she	were	back	in	Coniston	.
和	她	希望	她	是	后退	在	康尼斯顿	.

她希望自己能回到康尼斯顿。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

She	thought	it	would	be	very	nice	to	be	rich	,
她	想法	它	会	是	非常	好的	到	是	富有的	,

她觉得如果能变得富有该有多好。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪknɪks] .

and	to	live	in	a	great	house	in	a	city	,	and	to	go	on	picnics	.
和	到	居住	在	一个	伟大的	房子	在	一个	城市	,	和	到	去	在	野餐	.

住在城市里的大房子里，还可以去野餐。

[ðə; ði] [lait] ['flikə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [gəʊ][aʊt] .

The	light	flickered	,	but	it	did	not	wholly	go	out	.
这	光	闪烁	,	但	它	做过	不是	完全	去	出去	.

灯光闪烁了一下，但没有完全熄灭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

If	it	has	not	been	shown	that	Cynthia	was	endowed	with	a	fair	amount	of
如果	它	有	不是	到过	所示	那	辛西娅	曾是	捐赠	和	一个	公平的	数量	的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

如果还没有证据表明辛西娅具备相当的常识，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] .

many	of	these	pages	have	been	written	in	vain	.
许多	的	这些	页面	有	到过	书面	在	徒劳	.

这些文字大多都白写了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

She	sat	down	for	a	while	in	the	park	and	thought	of	the	many	things	she
她	卫星	向下	为了	一个	尽管	在	这	公园	和	想法	的	这	许多	事物	她

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒɛθroʊz] ['kaɪndnəs]

had	to	be	thankful	for	—	not	the	least	of	which	was	Jethro's	kindness
有	到	是	感恩	为了	—	不是	这	至少	的	哪个	曾是	杰斯罗的	仁慈

.

:

.

她在公园里坐了一会儿，想着有很多值得她感恩的事情——其中最让她感激的莫过于杰斯罗的善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

And	she	remembered	that	she	was	to	see	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	that	evening	.
和	她	记得	那	她	曾是	到	看	"	叔叔	汤姆的	舱	"	那	晚上	.

她想起当晚要去看《汤姆叔叔的小屋》。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] !

Such	are	the	joys	and	sorrows	of	fifteen	!
这样的	是	这	喜悦	和	悲伤	的	十五	!

这就是十五岁的喜怒哀乐！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstə(r)] . ['ɛɪmɒs] ['kʌθbət] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['ɛɪmɒs] [huː] [laɪvz; lɪvz] [haɪ] [ʌp][ɪn]

Mr	.	Amos	Cuthbert	named	it	so	—	our	old	friend	Amos	who	lives	high	up	in
先生	.	阿莫斯	卡斯伯特	命名	它	所以	—	我们的	老的	朋友	阿莫斯	WHO	生活	高的	向上	在

[ðə; ði]['iːθə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] [end] [rɪdʒ] ,

the	ether	of	Town's	End	ridge	,
这	醚	的	镇上的	结尾	岭	,

那是阿莫斯·卡斯伯特先生起的名字——我们这位住在城镇尽头山脊高处的老朋友阿莫斯。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˌreprɪ'zents] ['kɑːnɪstən] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

and	who	now	represents	Coniston	in	the	Legislature	.
和	WHO	现在	代表	康尼斯顿	在	这	立法机关	.

以及他现在在立法机构中代表康尼斯顿的代表。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] , ['sæləʊ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [wen] ['d͡ʒɛθɹəʊ][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn]

He	is	the	same	silent	,	sallow	person	as	when	Jethro	first	took	a	mortgage	on
他	是	这	相同的	沉默的	,	黄褐色	人	作为	什么时候	杰斯罗	第一的	采取	一个	抵押	在

[hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

his	farm	,
他的	农场	,

他还是和杰斯罗当初抵押农场时一样，沉默寡言，面色蜡黄。

['əʊnli][hɪz; ɪz][skɪn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [draɪd] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

only	his	skin	is	beginning	to	resemble	dried	parchment	,	and	he	is	a	trifle
仅有的	他的	皮肤	是	开始	到	类似	干燥	羊皮纸	,	和	他	是	一个	琐事

[mɔː(r)] [kæn'tæŋkərəs] .

more	cantankerous	.
更多的	脾气暴躁的	.

只是他的皮肤开始变得像干羊皮纸一样，而且他的脾气也变得稍微暴躁了一些。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] , " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	morning	of	that	memorable	day	when	,	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	came	to	the
在	这	早晨	的	那	难忘	天	什么时候	,	"	叔叔	汤姆的	舱	"	来了	到	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

在那个令人难忘的日子——《汤姆叔叔的小屋》来到首都的那天早晨，

['ɛɪmɒs][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

Amos	had	entered	the	Throne	Room	and	given	vent	to	his	feelings	in	regard
阿莫斯	有	进入	这	王座	房间	和	给定	发泄	到	他的	情怀	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [huː] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ]

to	the	gentleman	in	the	back	seat	who	had	demanded	an	evening	sitting
到	这	绅士	在	这	后退	座位	WHO	有	要求	一个	晚上	坐着

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

on	behalf	of	the	farmers	.
在	代表	的	这	农民	.

阿莫斯走进王座厅，向坐在后座的那位先生倾诉了自己的感受，那位先生代表农民要求晚上坐一坐。

" [doʊnt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ? " [kraɪd] ['eɪmɒs] .

"	Don't	that	beat	all	?	"	cried	Amos	.
"	不	那	打	全部	?	"	哭	阿莫斯	.

“这难道还不够吗？”阿莫斯喊道。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [dɑːnd] ['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [woʊnt]['nəʊbədi][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	them	have	their	darned	woodchuck	session	;	there	won't	nobody	go	to	it	.
"	让	他们	有	他们的	该死的	土拨鼠	会议	;	那里	惯于	无人	去	到	它	.

“让他们搞他们那该死的土拨鼠实验吧；反正也没人会去看的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌsɪd] , ['krɪs krɒs] [kən'treərɪnəs] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɒs] - [bæk] ['deməkræt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

For	cussed	,	crisscross	contrariness	,	give	me	a	moss	-	back	Democrat	from	a
为了	咒骂	,	交错	矛盾	,	给	我	一个	苔藓	-	后退	民主党人	从	一个

[wʌn] - [bɒs] , [wʌn] - [mæn] [taʊn] [laɪk] ['sʌfək] .

one	-	boss	,	one	-	man	town	like	Suffolk	.
一	-	老板	,	一	-	男人	镇	喜欢	萨福克	.

要说顽固不化、反复无常的反对派，我宁愿要一个来自像萨福克这样一手遮天、独断专行的城镇的顽固民主党人。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] . "

I'm	a	-	goin	'	to	see	the	show	.	"
我是	一个	-	去	-	到	看	这	展示	.	"

我要去看演出。

" [dʒiː] - [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , [biː; bi][juː; jʊ] , ['eɪmɒs] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	G	-	goin	'	to	the	show	,	be	you	,	Amos	?	"	said	Jethro	.
"	G	-	去	-	到	这	展示	,	是	你	,	阿莫斯	?	"	说	杰斯罗	.

“你要去看演出吗，阿莫斯？”杰斯罗问道。

" [jes] , [aɪ][biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eɪmɒs] , ['bɪtəli] .

"	Yes	,	I	be	,	"	answered	Amos	,	bitterly	.
"	是的	,	我	是	,	"	回答	阿莫斯	,	苦涩地	.

“是的，我就是，”阿莫斯苦涩地回答道。

" [aɪ] [heɪnt] [əgɔɪn] - [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	hain't	agoin	'	nigh	the	house	to	-	night	.
"	我	没有	过去	-	夜	这	房子	到	-	夜晚	.

“我今晚不会靠近房子。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .

"	And	with	this	declaration	he	departed	.
"	和	和	这	宣言	他	已离开	.

“说完这番话，他就离开了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz]['gəʊɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	I	wonder	if	he	really	is	going	?	"	queried	Mr	.	Merrill	looking	at	the	ceiling	.
"	我	想知道	如果	他	真的	是	去	?	"	查询	先生	.	梅里尔	寻找	在	这	天花板	.

“我不知道他是不是真的要走？”梅里尔先生望着天花板问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

And	then	he	laughed	.
和	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] .

"	Why	shouldn't	he	go	?	"	asked	William	Wetherell	.
"	为什么	不应该	他	去	?	"	问	威廉	韦瑟雷尔	.

“他为什么不应该去？”威廉·韦瑟雷尔问道。

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] , [tuː] , [dɪˈpɑːtɪd] .

Mr	.	Merrill's	answer	to	this	question	was	a	wink	,	whereupon	he	,	too	,	departed	.
先生	.	美林	回答	到	这	问题	曾是	一个	眨眼	,	于是	他	,	也	,	已离开	.

梅里尔先生对这个问题眨了眨眼，然后也离开了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] ['hɒpkɪnz] ['entəd] ,

And	while	Wetherell	was	pondering	over	the	possible	meaning	of	these	words	the	Honorable	Alva	Hopkins	entered	,
和	尽管	韦瑟雷尔	曾是	沉思	超过	这	可能的	意义	的	这些	字	这	尊敬的	阿尔瓦	霍普金斯	进入	,

就在韦瑟雷尔琢磨这些话可能是什么意思的时候，尊敬的阿尔瓦·霍普金斯走了进来。

[riːð] [ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

wreathed	in	smiles	,	and	closed	the	door	behind	him	.
花环	在	微笑	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他脸上挂着笑容，关上了身后的门。

" [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	It's	all	fixed	,	"	he	said	,	taking	a	seat	near	Jethro	in	the	window	.
"	它是	全部	固定的	,	"	他	说	,	采取	一个	座位	靠近	杰斯罗	在	这	窗户	.

“一切都解决了，”他说着，在杰斯罗旁边的窗边坐了下来。

" [es] - [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [gæl] — ['ælvi] — [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [gæl] ?

"	S	-	seen	your	gal	—	Alvy	—	seen	your	gal	?
"	S	-	已见	你的	女孩	—	艾尔维	—	已见	你的	女孩	?

“见过你女朋友吗——艾尔维——见过你女朋友吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['wɛðəˌrɛl] .

"	Mr	.	Hopkins	gave	a	glance	at	Wetherell	.
"	先生	.	霍普金斯	给予	一个	瞥一眼	在	韦瑟雷尔	.

霍普金斯先生瞥了韦瑟雷尔一眼。

" [wɪl] [doʊnt] [tɔːk] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

"	Will	don't	talk	,	"	said	Jethro	,
"	将要	不	讲话	,	"	说	杰斯罗	,

“威尔别说话，”杰斯罗说。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]

and	resumed	his	inspection	through	the	lace	curtains	of	what	was	going	on	in
和	恢复	他的	检查	通过	这	蕾丝	窗帘	的	什么	曾是	去	在	在

[ðə; ðɪ] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他继续透过蕾丝窗帘观察街上发生的事情。

" - , [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] .

"	Cassandry's	,	got	him	to	go	,	"	said	Mr	.	Hopkins	.
"	-	,	得到	他	到	去	,	"	说	先生	.	霍普金斯	.

“卡桑德里让他走了，”霍普金斯先生说。

" [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['sʌndeɪ] .

"	It's	all	fixed	,	as	sure	as	Sunday	.
"	它是	全部	固定的	,	作为	当然	作为	星期日	.

“一切都已安排妥当，就像星期天一样确定。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɪsɪz] ['faɪə(r)] , [ðen] [aɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəʃɪp] [ə'gen] .

If	it	misses	fire	,	then	I'll	never	mention	the	governorship	again	.
如果	它	错过	火	,	然后	患病的	绝不	提到	这	州长	再次	.

如果它没能成功，那我以后再也不会提起州长这个职位了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [mɪs] ['faɪə(r)] ,

But	if	it	don't	miss	fire	,
但	如果	它	不	错过	火	,

但如果它没有失火，

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['dʒɛθroʊz] [niː] ,

"	and	the	Honorable	Alva	leaned	over	and	put	his	hand	on	Jethro's	knee	,
"	和	这	尊敬的	阿尔瓦	倾斜	超过	和	放	他的	手	在	杰斯罗的	膝盖	,

于是，尊敬的阿尔瓦俯身将手放在杰斯罗的膝盖上。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [mɪs] ['faɪə(r)] , [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

"	if	it	don't	miss	fire	,	I	get	the	nomination	.
"	如果	它	不	错过	火	,	我	得到	这	提名	.

“如果它不失手，我就能获得提名。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [waɪ] - [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ælvi] . "
" Y - you've guessed it , Alvy . "
" 是 - 你已经 猜对了 它 , 艾尔维 . "

“你猜对了，艾尔维。”

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvə] ; " [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]
" That's all I want to know , " declared the Honorable Alva ; " when you say that
" 那就是 全部 我 想 到 知道 , " 声明 这 尊敬的 阿尔瓦 ; " 什么时候 你 说 那
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“我只想知道这些，”尊敬的阿尔瓦说道；“当你这么说的时候，

[juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
you never go back on it .
你 绝不 去 后退 在 它 .

你从不反悔。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] .
And , you can go ahead and give the orders , Jethro .
和 , 你 能 去 前方 和 给 这 订单 , 杰斯罗 .

杰斯罗，你可以下达命令了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
I have to see that the boys get the tickets .
我 有 到 看 那 这 男孩们 得到 这 门票 .

我必须确保孩子们拿到票。

- [gɒt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi]
Cassandry's got a head on her shoulders , and she kind of wants to be
- 得到 一个 头 在 她 肩膀 , 和 她 种类 的 想要 到 是
['gʌvənə(r)] , [tuː] .
governor , too .
州长 , 也 .

卡桑德里头脑清醒，而且她也想当州长。

" [hiː; hi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" He got as far as the door ,
" 他 得到 作为 远的 作为 这 门 ,

他走到了门口，

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] ['trɪbjuːt] .
when he turned and bestowed upon Jethro a glance of undoubted tribute .
什么时候 他 转向 和 授予 之上 杰斯罗 一个 瞥一眼 的 毫无疑问 贡 .

他转过身，给了杰斯罗一个充满敬意的眼神。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɑːt] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['nevə(r)]
" You've done a good many smart things , " said he , " but I guess you never
" 你已经 完毕 一个 好的 许多 聪明的 事物 , " 说 他 , " 但 我 猜测 你 绝不
[biːt] [ðɪs] ,
beat this ,
打 这 ,

“你做了很多聪明事，”他说，“但我猜你永远也赢不了这件事。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] . "
and never will . "
和 绝不 将要 . "

而且永远不会。

" [eɪtʃ] - [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['ælvi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

"	H	-	hain't	done	it	yet	,	Alvy	,	"	answered	Jethro	,
"	H	-	没有	完毕	它	然而	,	艾尔维	,	"	回答	杰斯罗	,

“我……我还没做呢，艾尔维，”杰斯罗回答道。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]['evə(r)] ['gæŋɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv]

still	looking	out	through	the	window	curtains	at	the	ever	ganging	groups	of
仍然	寻找	出去	通过	这	窗户	窗帘	在	这	曾经	团伙	团体	的

['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

gentlemen	in	the	street	.
先生们	在	这	街道	.

我仍然透过窗帘向外望去，看着街上三五成群的绅士们。

[ðiːz] [gruːps] [hæd; həd][ə; eɪ]['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] .

These	groups	had	a	never	ceasing	interest	for	Jethro	Bass	.
这些	团体	有	一个	绝不	停止	兴趣	为了	杰斯罗	低音	.

这些团体对杰斯罗·巴斯始终抱有浓厚的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ,

Mr	.	Wetherell	didn't	talk	,
先生	.	韦瑟雷尔	没有	讲话	,

韦瑟雷尔先生没有说话。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðə; ði][məʊst][ɪn'kjʊərəbl] [ɒv; əv] ['gɔsip] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	had	he	been	the	most	incurable	of	gossips	he	felt	that	he	could
但	有	他	到过	这	最多	不治之症	的	八卦	他	毛毡	那	他	可以

[hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] ,

have	done	no	damage	to	this	mysterious	affair	,
有	完毕	不	损害	到	这	神秘	事务	,

但他觉得自己即便是个无可救药的八卦狂，也不会对这桩神秘事件造成任何损害。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'vent] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] : [səʊ] [mʌtʃ]

In	a	certain	event	,	Mr	.	Hopkins	was	promised	the	governorship	:	so	much
在	一个	肯定	事件	,	先生	.	霍普金斯	曾是	承诺	这	州长	:	所以	很多

[wɒz; wəz] [pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

在某个事件中，霍普金斯先生被许诺了州长之位：这一点是显而易见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] [kə'sændrə] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

And	it	was	also	evident	that	Miss	Cassandra	Hopkins	was	in	some	way
和	它	曾是	还	明显	那	错过	卡桑德拉	霍普金斯	曾是	在	一些	方式

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] .

to	be	instrumental	.
到	是	乐器演奏	.

而且很明显，卡桑德拉·霍普金斯小姐在某种程度上发挥了重要作用。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

William	Wetherell	did	not	like	to	ask	Jethro	,	but	he	thought	a	little	of
威廉	韦瑟雷尔	做过	不是	喜欢	到	问	杰斯罗	,	但	他	想法	一个	小的	的

['saʊndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mə'rɪl] ,

sounding	Mr	.	Merrill	,
听起来	先生	.	梅里尔	,

威廉·韦瑟雷尔不太愿意问杰斯罗，但他还是稍微考虑了一下，想问问梅里尔先生。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	then	he	came	to	the	conclusion	that	it	would	be	wiser	for	him
和	然后	他	来了	到	这	结论	那	它	会	是	更明智	为了	他

[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

not	to	know	.
不是	到	知道	.

然后他得出结论，对他来说最好还是不知道。

" [ɜː(r)] — [wɪl] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['prez(ə)ntli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [keɪθ] ['sʌtən] — ['spiːkə(r)] [keɪθ]

"	Er	—	Will	,	"	said	Jethro	,	presently	,	"	you	know	Heth	Sutton	—	Speaker	Heth
"	呃	—	将要	,	"	说	杰斯罗	,	目前	,	"	你	知道	赫斯	萨顿	—	扬声器	赫斯

“呃——威尔，”杰斯罗过了一会儿说道，“你认识赫斯·萨顿——赫斯议长。”

['sʌtən] ? "

Sutton	?	"
萨顿	?	"

萨顿?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɜː(r)] — [ˌwʊdnt] [maɪnd]['æskɪn] - [hɪm][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] —

"	Er	—	wouldn't	mind	askin	'	him	to	step	in	and	see	me	before	the	session	—
"	呃	—	不会	头脑	问	-	他	到	步	在	和	看	我	前	这	会议	—

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [baɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] ? "

if	he	was	comin	'	by	—	would	you	?	"
如果	他	曾是	即将到来	-	经过	—	会	你	?	"

“呃——如果他要过来的话，我不介意请他在会议开始前进来见我一下——你介意吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [ɜː(r)] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [baɪ] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	Er	—	if	he	was	comin	'	by	,	"	said	Jethro	.
"	呃	—	如果	他	曾是	即将到来	-	经过	,	"	说	杰斯罗	.

“呃——如果他要过来的话，”杰斯罗说。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['sʌtən] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [bɪ'ləʊ] .

Mr	.	Wetherell	found	Mr	.	Speaker	Sutton	glued	to	a	pillar	in	the	rotunda	below	.
先生	.	韦瑟雷尔	成立	先生	.	扬声器	萨顿	胶合	到	一个	支柱	在	这	圆形大厅	以下	.

韦瑟雷尔先生发现议长萨顿先生被粘在了下方圆形大厅的一根柱子上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	had	some	difficulty	in	breaking	through	the	throng	that	pressed	around	him	,
他	有	一些	困难	在	打破	通过	这	人群	那	按下	大约	他	,

他费了好大劲才挤过周围拥挤的人群。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	still	more	in	attracting	his	attention	,
和	仍然	更多的	在	吸引	他的	注意力	,

而且，这样做更能吸引他的注意力。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [tʊk] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ]

as	Mr	.	Sutton	took	no	manner	of	notice	of	the	customary	form	of	placing
作为	先生	.	萨顿	采取	不	方式	的	注意	的	这	习惯	形式	的	放置

[wʌnz] [hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['dʒentli] [ʌp] .

one's	hand	under	his	elbow	and	pressing	gently	up	.
一个人的	手	在下面	他的	弯头	和	紧迫	轻轻地	向上	.

萨顿先生完全没有注意到将手放在肘部下方并轻轻向上按压的惯常做法。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [traɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ]

Summoning	up	his	courage	,	Mr	.	Wetherell	tried	the	second	method	of	seizing
召唤	向上	他的	勇气	,	先生	.	韦瑟雷尔	尝试	这	第二	方法	的	抓住

[hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] .

him	by	the	buttonhole	.
他	经过	这	纽扣孔	.

韦瑟雷尔先生鼓起勇气，尝试了第二种方法，抓住他的纽扣孔。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [wʌn][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]

He	paused	in	his	harangue	,	one	hand	uplifted	,	and	turned	and	glanced
他	暂停	在	他的	长篇大论	,	一	手	提升	,	和	转向	和	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [æb'stræktɪdli] .

at	the	storekeeper	abstractedly	.
在	这	店主	抽象地	.

他停下了滔滔不绝的演讲，举起一只手，转过身，心不在焉地看了一眼店主。

" ['mɪstə(r)] . [beɪs] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː]['nʌmbə(r)]['sɛvən] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] ,

"	Mr	.	Bass	asked	me	to	tell	you	to	drop	into	Number	7	,	"	said	Wetherell	,
"	先生	.	低音	问	我	到	告诉	你	到	降低	进入	数字	7	,	"	说	韦瑟雷尔	,

“巴斯先生让我转告你到7号去，”韦瑟雷尔说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪk'spres] [ɪn'strʌkʃənz] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ] .

and	added	,	remembering	express	instructions	,	"	if	you	were	going	by	.
和	额外	,	记住	表达	指示	,	"	如果	你	是	去	经过	.

并补充道，牢记着明确的指示，“如果你要路过的话。”

" ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['juːʒuəl] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]

"	Wetherell	had	not	anticipated	the	magical	effect	this	usual	message	would	have
"	韦瑟雷尔	有	不是	预期	这	神奇	影响	这	通常	信息	会	有

[ɒn]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] ,

on	Mr	.	Sutton	,
在	先生	.	萨顿	,

韦瑟雷尔没有预料到这条普通的消息会对萨顿先生产生如此神奇的效果。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] [muːv] [səʊ]

nor	had	he	thought	that	so	large	and	dignified	a	body	would	move	so
也不	有	他	想法	那	所以	大的	和	凝重	一个	身体	会	移动	所以

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他也没想到如此庞大而庄严的身躯会移动得如此之快。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [pen] [hɪm] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] ,

Before	the	astonished	gentlemen	who	had	penned	him	could	draw	a	breath	,
前	这	惊讶	先生们	WHO	有	撰写	他	可以	画	一个	气息	,

那些给他写信的、震惊不已的先生们还没来得及喘口气，

['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]

Mr	.	Sutton	had	reached	the	stairway	and	,	was	mounting	it	with	an
先生	.	萨顿	有	达到	这	楼梯	和	,	曾是	安装	它	和	一个

[ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] [dɪd] [hɪm] ['kredɪt] .

agility	that	did	him	credit	.
敏捷	那	做过	他	信用	.

萨顿先生已经走到楼梯前，他身手敏捷地走上楼梯，这着实令人钦佩。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['wɛðəˌrɛl] [sɔ:] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] ,

Five	minutes	later	Wetherell	saw	the	Speaker	descending	again	,
五	分钟	之后	韦瑟雷尔	锯	这	扬声器	下降	再次	,

五分钟后，韦瑟雷尔看到议长再次走下台阶。

[ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'presɪv] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ]

the	usually	impressive	quality	of	his	face	slightly	modified	by	the	twitching
这	通常	感人的	质量	的	他的	脸	轻微地	修改的	经过	这	抽搐

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

of	a	smile	.
的	一个	微笑	.

他那张通常令人印象深刻的脸上，因一丝微笑而略显不同。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvdʒɔɪ] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] ['fækʃənz]

Thus	the	day	passed	,	and	the	gentlemen	of	the	Lovejoy	and	Duncan	factions
因此	这	天	通过了	,	和	这	先生们	的	这	洛夫乔伊	和	邓肯	派系

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

就这样，一天过去了，洛夫乔伊派和邓肯派的绅士们坐着，

[æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [si:ts] ,

as	tight	as	ever	in	their	seats	,
作为	紧的	作为	曾经	在	他们的	座位	,

他们像往常一样紧紧地坐在座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] [stɪl] ['slʌmbə] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tʃɔ:nsi] [wi:dz]

and	the	Truro	Franchise	bill	still	slumbered	undisturbed	in	Mr	.	Chauncey	Weed's
和	这	特鲁罗	特许经营	账单	仍然	沉睡	未受干扰	在	先生	.	昌西	杂草

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

而特鲁罗特许经营法案仍然在昌西·韦德先生的委员会中沉睡不醒。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fest(ə)l][eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	supper	there	was	a	decided	festal	air	about	the	dining	room	of	the
在	晚餐	那里	曾是	一个	决定	节日	空气	关于	这	用餐	房间	的	这

['pelɪkən] [haʊs] ,

Pelican	House	,
鹈	房子	,

晚餐时分，鹈鹕旅馆的餐厅里洋溢着浓厚的节日气氛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒentlmən] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [nɒt]

the	little	band	of	agricultural	gentlemen	who	wished	to	have	a	session	not
这	小的	乐队	的	农业	先生们	WHO	希望	到	有	一个	会议	不是

['bi:ɪŋ] ['peɪtrənz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sklu:sɪv] [həʊ'tel] .

being	patrons	of	that	exclusive	hotel	.
存在	顾客	的	那	独家的	酒店	.

这群不愿入住那家高档酒店的乡绅们，想找个地方聚聚。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔlən, -lɔn][hæd; həd] [sent] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] ;

Many	of	the	Solons	had	sent	home	for	their	wives	;
许多	的	这	议员们	有	发送	家	为了	他们的	妻子们	;

许多梭伦家族成员都派人回家接妻子；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ælvəz] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

that	they	might	do	the	utmost	justice	to	the	Honorable	Alva's	hospitality	.
那	他们	可能	做	这	极致	正义	到	这	尊敬的	阿尔瓦的	热情好客	.

以便他们能够充分表达对尊敬的阿尔瓦先生热情款待的感激之情。

['i:v(ə)n]['dʒɛθɹəʊ] , [æz; əz][hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['krækəz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] [wɪð]

Even	Jethro	,	as	he	ate	his	crackers	and	milk	,	had	a	new	coat	with
甚至	杰斯罗	,	作为	他	吃	他的	饼干	和	牛奶	,	有	一个	新的	外套	和

[braɪt] [brɑ:s] ['bʌtnz] ,

bright	brass	buttons	,
明亮的	黄铜	按钮	,

就连杰斯罗一边吃着饼干喝着牛奶，一边也穿着一件带有闪亮黄铜纽扣的新外套。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['gɪŋəm] [wɪtʃ] [mɪs] ['su:kɪ] ['kitridʒ] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪstən]

and	Cynthia	,	who	wore	a	fresh	gingham	which	Miss	Sukey	Kittredge	of	Coniston
和	辛西娅	,	WHO	穿着	一个	新鲜的	格子布	哪个	错过	苏基	基特里奇	的	康尼斯顿

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] ,

had	helped	to	design	,
有	帮助	到	设计	,

辛西娅身穿一件清新的格子布连衣裙，这件连衣裙是康尼斯顿的苏基·基特里奇小姐参与设计的。

[səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'lentɪd] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə]['dʒɛθroʊz] [teɪst] [æz; əz][tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [red] [baʊ; bəʊ][æt; ət]

so	far	relented	in	deference	to	Jethro's	taste	as	to	tie	a	red	bow	at
所以	远的	让步	在	尊重	到	杰斯罗的	品尝	作为	到	领带	一个	红色的	弓	在

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

为了迎合杰斯罗的喜好，她甚至在脖子上系了一个红色的蝴蝶结。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɜ:məmənt] [ɒv; əv] [mɪs]

The	middle	table	under	the	chandelier	was	the	immediate	firmament	of	Miss
这	中间	桌子	在下面	这	枝形吊灯	曾是	这	即时	苍穹	的	错过

[kə'sændrə] ['hɒpkɪnz] .

Cassandra	Hopkins	.
卡桑德拉	霍普金斯	.

吊灯下的中间那张桌子，正是卡桑德拉·霍普金斯小姐的专属领地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['gʌvənə(r)] , [sæt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɔ:θ'westən]

And	there	,	beside	the	future	governor	,	sat	the	president	of	the	"	Northwestern
和	那里	,	旁	这	未来	州长	,	卫星	这	总统	的	这	"	西北

" ['reɪlrəʊd] ,

"	Railroad	,
"	铁路	,

而坐在未来的州长旁边的，正是"西北"铁路公司的总裁。

['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sætl,laɪts] .

Mr	.	Lovejoy	,	as	the	chief	of	the	revolving	satellites	.
先生	.	洛夫乔伊	,	作为	这	首席	的	这	旋转	卫星	.

洛夫乔伊先生，担任旋转卫星的负责人。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz] [hʊkt] [æt; ət][lɑ:st] ,

People	began	to	say	that	Mr	.	Lovejoy	was	hooked	at	last	,
人们	开始	到	说	那	先生	.	洛夫乔伊	曾是	钩子	在	最后的	,

人们开始说，洛夫乔伊先生终于上钩了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [peɪ]

now	that	he	had	lost	his	head	in	such	an	unaccountable	fashion	as	to	pay
现在	那	他	有	丢失的	他的	头	在	这样的	一个	无法解释	时尚	作为	到	支付

[hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

his	court	in	public	;
他的	法庭	在	民众	;

现在他竟然以如此莫名其妙的方式失去了理智，当众向他的法庭缴纳了罚款；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	very	generally	known	that	he	was	to	make	one	of	the
和	它	曾是	非常	一般来说	已知	那	他	曾是	到	制作	一	的	这

['ɒnərəb(ə)l] ['ælvəz] [ɪ'miːdiət] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] [tæmz] ['kæbɪn] .

Honorable	Alva's	immediate	party	at	the	performance	of	"	Uncle	Tam's	Cabin	.
尊敬的	阿尔瓦的	即时	派对	在	这	表现	的	"	叔叔	谭的	舱	.

众所周知，他将作为阿尔瓦先生的随行人员之一，观看《谭叔叔的小屋》的演出。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['sʌtən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Mr	.	Speaker	Sutton	,	of	course	,
"	先生	.	扬声器	萨顿	,	的	课程	,

“当然，萨顿议长先生，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	have	to	forego	the	pleasure	of	the	theatre	as	a	penalty	of	his
会	有	到	放弃	这	乐趣	的	这	剧院	作为	一个	惩罚	的	他的

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

high	position	.
高的	位置	.

作为身居高位的惩罚，他不得不放弃欣赏戏剧的乐趣。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [huː] [sæt][æt; ət]['dʒɛθroʊz]['teɪb(ə)l][nekst][tuː; tə] ['sɪnθiə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	.	Merrill	,	who	sat	at	Jethro's	table	next	to	Cynthia	that	evening	,
先生	.	梅里尔	,	WHO	卫星	在	杰斯罗的	桌子	下一个	到	辛西娅	那	晚上	,

那天晚上，梅里尔先生坐在杰斯罗的桌子旁，挨着辛西娅。

[dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ə'vɜː(r)]

did	a	great	deal	of	joking	with	the	Honorable	Heth	about	having	to	preside	aver
做过	一个	伟大的	交易	的	开玩笑	和	这	尊敬的	赫斯	关于	拥有	到	主持	断言

[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n] ,

a	woodchuck	session	,
一个	土拨鼠	会议	,

我跟尊敬的希思先生开了很多玩笑，说他得主持一场土拨鼠会议。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [θɔːt] , [tʊk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [gʊd] [pɑːt] ,

which	the	Speaker	,	so	Mr	.	Wetherell	thought	,	took	in	astonishingly	good	part	,
哪个	这	扬声器	,	所以	先生	.	韦瑟雷尔	想法	,	采取	在	令人震惊地	好的	部分	,

韦瑟雷尔先生认为，议长对此表示了出人意料的积极响应。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]

and	seemed	very	willing	to	make	the	great	sacrifice	which	his	duty	required	of
和	似乎	非常	愿意的	到	制作	这	伟大的	牺牲	哪个	他的	责任	必需的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他似乎非常愿意为履行职责而做出巨大的牺牲。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] .

After	supper	Mr	.	Wetherell	took	a	seat	in	the	rotunda	.
后	晚餐	先生	.	韦瑟雷尔	采取	一个	座位	在	这	圆形大厅	.

晚饭后，韦瑟雷尔先生在圆形大厅里坐了下来。

[æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

As	an	observer	of	human	nature	,
作为	一个	观察员	的	人类	自然	,

作为人性的观察者，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

he	**had**	**begun**	**to**	**find**	**a**	**fascination**	**in**	**watching**	**the**	**group**	**of**	**politicians**
他	有	开始	到	寻找	一个	魅力	在	观看	这	团体	的	政治家

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

他开始对观察那里的那群政治家产生了浓厚的兴趣。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['kʌθbət] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəʊl] - [blæk] [aɪz]

First	**of**	**all**	**he**	**encountered**	**Mr**	**.**	**Amos**	**Cuthbert**	**,**	**his**	**little**	**coal**	**-**	**black**	**eyes**
第一的	的	全部	他	遭遇	先生	.	阿莫斯	卡斯伯特	,	他的	小的	煤炭	-	黑色的	眼睛

['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] ,

burning	**brightly**	**,**
燃烧	明亮地	,

他首先遇到的是阿莫斯·卡斯伯特先生，他那双漆黑的小眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	**he**	**was**	**looking**	**very**	**irritable**	**indeed**	**.**
和	他	曾是	寻找	非常	易怒的	的确	.

他看起来确实非常烦躁。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , ['eɪmɒs] ? " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [wɪð] [æn; ən]

"	**So**	**you're**	**going**	**to**	**the**	**show**	**,**	**Amos**	**?**	**"**	**remarked**	**the**	**storekeeper**	**,**	**with**	**an**
"	所以	你是	去	到	这	展示	,	阿莫斯	?	"	评论	这	店主	,	和	一个

[ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɔːdi'æləti] .

attempt	**at**	**cordiality**	**.**
试图	在	亲切	.

“所以你要去看演出，阿莫斯？”店主试图友好地问道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , ['eɪmɒs] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['fɪəsli] .

To	**his**	**bewilderment**	**,**	**Amos**	**turned**	**upon**	**him**	**fiercely**	**.**
到	他的	困惑	,	阿莫斯	转向	之上	他	激烈地	.

令他困惑的是，阿摩司突然凶狠地斥责了他。

" [huː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ?

"	**Who**	**said**	**I**	**was**	**going**	**to**	**the**	**show**	**?**
"	WHO	说	我	曾是	去	到	这	展示	?

谁说我要去看演出?

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**yourself**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	你	你自己	讲述	我	.	"

“是你自己告诉我的。”

" [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['eɪmɒs] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	**You'd**	**ought**	**to**	**know**	**whether**	**I'm**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**or**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Amos**	**,**	**and**	**walked**
"	你会	应该	到	知道	无论	我是	一个	-	去	-	或者	不是	,	"	说	阿莫斯	,	和	步行

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“你应该知道我到底去不去，”阿莫斯说完就走开了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [sæt] ['medɪteɪtɪŋ] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [rɪ'tɔːt] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ,

While	**Mr**	**.**	**Wetherell**	**sat**	**meditating**	**,**	**upon**	**this**	**inexplicable**	**retort**	**,**	**a**	**retired**	**,**
尽管	先生	.	韦瑟雷尔	卫星	冥想	,	之上	这	无法解释的	反驳	,	一个	退休	,

当韦瑟雷尔先生坐着沉思时，一位退休人士对这番莫名其妙的反驳说道：

['skɒləli] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] , [huː] [wɔː(r)] ['spektək(ə)lz] ,
scholarly looking gentleman with a white beard , who wore spectacles ,
学术性的 寻找 绅士 和 一个 白色的 胡须 , WHO 穿着 眼镜 ,

一位衣着考究、留着白胡子、戴着眼镜的绅士

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]
came out of the door leading from the barber shop and quietly took a seat
来了 出去 的 这 门 领导 从 这 理发师 店铺 和 悄悄 采取 一个 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

她从理发店的门里出来，静静地在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] [-] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nekst] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['wɔndə]
The storekeeper's attention was next distracted by the sight of one who wandered
这 店主的 注意力 曾是 下一个 愣 经过 这 视线 的 一 WHO 漫步
['sləʊli] [bʌt; bət] ['siːsləsli] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ,
slowly but ceaselessly from group to group ,
缓慢地 但 不停地 从 团体 到 团体 ,

店主的注意力随后被一个缓慢但不停地在人群间徘徊的人吸引住了。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər]
kicking up his heels behind , and halting always in the rear of the speakers
踢 向上 他的 高跟鞋 在后面 , 和 停止 总是 在 这 后部 的 这 演讲者
.
:
.

他踮着脚后跟，总是停在演讲者的后方。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] ,
Needless to say that this was our friend Mr . Bijah Bixby ,
不必要 到 说 那 这 曾是 我们的 朋友 先生 . - 比克斯比 ,

毋庸置疑，这就是我们的朋友比贾·比克斯比先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['tæktɪks] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [wen] [ðeɪ]
who was following out his celebrated tactics of " going along by when they
WHO 曾是 下列的 出去 他的 著名 策略 的 " 去 沿着 经过 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - [slaɪ] .
were talkin ' sly .
是 谈话 - 狡猾 .

他当时正按照他著名的策略行事，那就是“当他们狡猾地说话时，就顺着他们走”。

" ['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbiz] [aɪ] [ə'lait] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ,
" Suddenly Mr . Bixby's eye alighted on Mr . Wetherell ,
" 突然 先生 . 比克斯比的 眼睛 下车 在 先生 . 韦瑟雷尔 ,

“突然，比克斯比先生的目光落在了韦瑟雷尔先生身上，

[huː] [baɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [bəuθ] [ə'stɒnɪʃmənt]
who by a stretch of imagination conceived that it expressed both astonishment
WHO 经过 一个 拉紧 的 想像力 构思 那 它 表达 两个都 惊讶
[ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ,
and approval ,
和 赞同 ,

有人天马行空地认为，这句话既表达了惊讶，又表达了赞许。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['sentɪmənts] .
although he was wholly at a loss to understand these sentiments .
虽然 他 曾是 完全 在 一个 损失 到 理解 这些 情感 .

尽管他完全无法理解这些情感。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [wiŋk] — ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Mr	.	Bixby	winked	—	Mr	.	Wetherell	was	sure	of	that	.
先生	.	比克斯比	眨眼	—	先生	.	韦瑟雷尔	曾是	当然	的	那	.

比克斯比先生眨了眨眼——韦瑟雷尔先生对此深信不疑。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , - [dɪd][nɒt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

But	to	his	surprise	,	Bijah	did	not	pause	in	his	rounds	to	greet	him	.
但	到	他的	惊喜	,	-	做过	不是	暂停	在	他的	回合	到	迎接	他	.

但令他惊讶的是，比贾并没有停下来和他打招呼。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

Mr	.	Wetherell	was	beginning	to	be	decidedly	uneasy	,	and	was	about
先生	.	韦瑟雷尔	曾是	开始	到	是	绝对地	不安	,	和	曾是	关于

[tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

to	go	upstairs	,
到	去	楼上	,

韦瑟雷尔先生开始明显感到不安，正要上楼去。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊ'tʌndə] ['wɪslɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

when	Mr	.	Merrill	came	down	the	rotunda	whistling	,	with	his	hands	in	his	pockets
什么时候	先生	.	梅里尔	来了	向下	这	圆形大厅	吹口哨	,	和	他的	双手	在	他的	口袋

.

:
.

梅里尔先生吹着口哨，双手插在口袋里，从圆形大厅走了下来。

[hiː; hi] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɪn]

He	stopped	whistling	when	he	spied	the	storekeeper	,	and	approached	him	in
他	停止	吹口哨	什么时候	他	间谍	这	店主	,	和	接近	他	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːti] ['mænə(r)] .

his	usual	hearty	manner	.
他的	通常	爽朗	方式	.

他看到店主后便停止了吹口哨，并以他一贯热情的方式向店主走去。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['fɔːtʃənət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ; " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʌŋkən] ?

"	Well	,	well	,	this	is	fortunate	,	"	said	Mr	.	Merrill	;	"	how	are	you	,	Duncan	?
"	出色地	,	出色地	,	这	是	幸运	,	"	说	先生	.	梅里尔	;	"	如何	是	你	,	邓肯	?

“哦，哦，这真是太好了，”梅里尔先生说；“邓肯，你好吗？”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

I	want	you	to	know	Mr	.	Wetherell	.
我	想	你	到	知道	先生	.	韦瑟雷尔	.

我想让你认识一下韦瑟雷尔先生。

['wɛðəˌrɛl] [raɪts] [ðæt] ['wiːkli] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Wetherell	writes	that	weekly	letter	for
韦瑟雷尔	写	那	每周	信	为了

韦瑟雷尔每周都会写那封信。

[ðə; ðɪ] ['gɑːdiən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lɑːst] [jɪə(r)] .

the	Guardian	you	were	speaking	to	me	about	last	year	.
这	监护人	你	是	请讲	到	我	关于	最后的	年	.

你去年跟我提到的那家《卫报》吗?

[wɪl] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] .

Will	,	this	is	Mr	.
将要	,	这	是	先生	.

威尔，这位是先生。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʌŋkən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['sentrəl] . - "

Alexander	Duncan	,	president	of	the	'	Central	.	'	"
亚历山大	邓肯	,	总统	的	这	-	中央	.	-	"

“中央”主席亚历山大·邓肯

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɒləli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Wetherell	?	"	said	the	scholarly	gentleman	with	the
"	如何	做	你	做	,	先生	.	韦瑟雷尔	?	"	说	这	学术性的	绅士	和	这

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

“您好，韦瑟雷尔先生？”那位戴眼镜的博学绅士问道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

putting	out	his	hand	.
推杆	出去	他的	手	.

伸出手。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] .

"	I'm	glad	to	meet	you	,	very	glad	,	indeed	.
"	我是	高兴的	到	见面	你	,	非常	高兴的	,	的确	.

“很高兴见到你，真的很高兴。”

[aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .

I	read	your	letters	with	the	greatest	pleasure	.
我	读	你的	信件	和	这	最	乐趣	.

我非常高兴地阅读了您的来信。

" ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] [hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

"	Mr	.	Wetherell	,	as	he	took	Mr	.	Duncan's	hand	,	had	a	variety	of
"	先生	.	韦瑟雷尔	,	作为	他	采取	先生	.	邓肯的	手	,	有	一个	种类	的

[ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

emotions	which	may	be	imagined	,
情绪	哪个	可能	是	想象	,

“韦瑟雷尔先生握住邓肯先生的手时，脸上浮现出各种复杂的情绪，我们可以想象。”

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	need	not	be	set	down	in	particular	.
和	需要	不是	是	放	向下	在	特别的	.

无需特别规定。

" ['fʌni] [θɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʌŋkən] .

"	Funny	thing	,	"	Mr	.	Merrill	continued	,	"	I	was	looking	for	you	,	Duncan	.
"	有趣的	事物	,	"	先生	.	梅里尔	持续	,	"	我	曾是	寻找	为了	你	,	邓肯	.

“真巧，”梅里尔先生继续说道，“我一直在找你，邓肯。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] .

It	occurred	to	me	that	you	would	like	to	meet	Mr	.	Wetherell	.
它	发生	到	我	那	你	会	喜欢	到	见面	先生	.	韦瑟雷尔	.

我突然想到，您或许想见见韦瑟雷尔先生。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɒstən] . "

I	was	afraid	you	were	in	Boston	.	"
我	曾是	害怕的	你	是	在	波士顿	.	"

我担心你在波士顿。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [bæk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] .

"	I	have	just	got	back	,	"	said	Mr	.	Duncan	.
"	我	有	只是	得到	后退	,	"	说	先生	.	邓肯	.

“我刚回来，”邓肯先生说。

" [ai] ['wɒntɪd] ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] .

"	I	wanted	Wetherell	to	see	your	library	.
"	我	通缉	韦瑟雷尔	到	看	你的	图书馆	.

“我想让韦瑟雷尔参观你的图书馆。”

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	telling	him	about	it	.	"
我	曾是	讲述	他	关于	它	.	"

我当时正在跟他说这件事。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] .

"	I	should	be	delighted	to	show	it	to	him	,	"	answered	Mr	.	Duncan	.
"	我	应该	是	高兴极了	到	展示	它	到	他	,	"	回答	先生	.	邓肯	.

“我很乐意把它展示给他看，”邓肯先生回答道。

[ðæt] ['laɪbrəri] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] .

That	library	,	as	is	well	known	,	was	a	special	weakness	of	Mr	.	Duncan's	.
那	图书馆	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	一个	特别的	弱点	的	先生	.	邓肯的	.

众所周知，那间图书馆是邓肯先生的一个特别弱点。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] ,

Poor	William	Wetherell	,
贫穷的	威廉	韦瑟雷尔	,

可怜的威廉·韦瑟雷尔

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [hæd; həd]

who	was	quite	overwhelmed	by	the	fact	that	the	great	Mr	.	Duncan	had
WHO	曾是	相当	不堪重负	经过	这	事实	那	这	伟大的	先生	.	邓肯	有

['æktʃuəli] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

actually	read	his	letters	and	liked	them	,
实际上	读	他的	信件	和	喜欢	他们	,

他得知伟大的邓肯先生竟然读过他的信并且喜欢它们，感到非常激动。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wɜːd] .

could	scarcely	utter	a	sensible	word	.
可以	几乎	说出	一个	明智的	单词	.

他几乎说不出一句正常的话。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən]

Almost	before	he	realized	what	had	happened	he	was	following	Mr	.	Duncan
几乎	前	他	已实现	什么	有	发生	他	曾是	下列的	先生	.	邓肯

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pelɪkən] [haʊs] ,

out	of	the	Pelican	House	,
出去	的	这	鹈	房子	,

他几乎还没反应过来发生了什么，就跟着邓肯先生走出了鹈鹕旅馆。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪŋk]

when	the	storekeeper	was	mystified	once	more	by	a	nudge	and	another	wink
什么时候	这	店主	曾是	困惑	一次	更多的	经过	一个	轻推	和	其他	眨眼

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ,

from	Mr	.	Bixby	,
从	先生	.	比克斯比	,

当店主再次被比克斯比先生的轻推和眨眼弄得一头雾水时，

[kən'veɪɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

conveying	unbounded	admiration	.
传递	无界	钦佩	.

表达无限的钦佩之情。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] ,

"	Why	don't	you	write	a	book	,	Mr	.	Wetherell	?	"	inquired	the	railroad	president	,
"	为什么	不	你	写	一个	书	,	先生	.	韦瑟雷尔	?	"	询问	这	铁路	总统	,

“韦瑟雷尔先生，您为什么不写本书呢？”铁路总裁问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːk] .

when	they	were	crossing	the	park	.
什么时候	他们	是	过境	这	公园	.

当他们穿过公园时。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , ['mɒdɪstli] .

"	I	don't	think	I	could	do	it	,	"	said	Mr	.	Wetherell	,	modestly	.
"	我	不	思考	我	可以	做	它	,	"	说	先生	.	韦瑟雷尔	,	谦虚地	.

“我觉得我做不到，”韦瑟雷尔先生谦虚地说。

[sʌtʃ] ['ɪnsens] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

Such	incense	was	overpowering	,	and	he	immediately	forgot	Mr	.	Bixby	.
这样的	香	曾是	压倒性的	,	和	他	立即地	忘了	先生	.	比克斯比	.

这样的香气太过浓烈，他立刻忘记了比克斯比先生。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , " ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	you	can	,	"	said	Mr	.	Duncan	,	"	only	you	don't	know	it	.
"	是的	,	你	能	,	"	说	先生	.	邓肯	,	"	仅有的	你	不	知道	它	.

“是的，你可以，”邓肯先生说，“只是你不知道而已。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Take	your	letters	for	a	beginning	.
拿	你的	信件	为了	一个	开始	.

先从信件开始。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ][traɪ] .

You	can	draw	people	well	enough	,	when	you	try	.
你	能	画	人们	出色地	足够的	,	什么时候	你	尝试	.

只要你肯尝试，就能把人物画得很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪl] - [fɑːm] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl]

There	was	your	description	of	the	lonely	hill	-	farm	on	the	spur	—	I	shall
那里	曾是	你的	描述	的	这	孤独	爬坡道	-	农场	在	这	刺	—	我	将

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] :

always	remember	that	:
总是	记住	那	:

你对山脊上那座孤零零的山间农场的描述——我永远不会忘记：

[ðə; ði] [gɔːnt] ['fɑːmə(r)] , [tɔil] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ðə; ði] [θɪn] ,

the	gaunt	farmer	,	toiling	every	minute	between	sun	and	sun	;	the	thin	,
这	瘦削	农民	,	辛勤劳作	每一个	分钟	之间	太阳	和	太阳	;	这	薄的	,

瘦骨嶙峋的农夫，每分每秒都在日出日落间辛勤劳作；瘦弱的，

['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] ['nevə(r)] [tʃɑːdʒd] [ɔː(r)] ['laɪt(ə)nd] ;

patient	woman	bending	to	a	task	that	never	charged	or	lightened	;
病人	女士	弯曲	到	一个	任务	那	绝不	带电	或者	轻度	;

耐心的女人弯腰做着一项从未被充电或减轻的工作；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [sʌm; səm]

the	children	growing	up	and	leaving	one	by	one	,	some	to	the	cities	,	some
这	孩子们	生长	向上	和	离开	一	经过	一	,	一些	到	这	城市	,	一些

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

孩子们渐渐长大，一个个离开家乡，有的去了城市，有的去了西部。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] — [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnsets]

until	the	old	people	are	left	alone	in	the	evening	of	life	—	to	the	sunsets
直到	这	老的	人们	是	左边	独自的	在	这	晚上	的	生活	—	到	这	日落

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrmz] .

and	the	storms	.
和	这	暴风雨	.

直到生命的尽头，老人们独自一人，面对着日落和暴风雨。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Of	course	you	must	write	a	book	.
的	课程	你	必须	写	一个	书	.

你当然要写一本书。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [kwəʊtid] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [θrɪld] .

"	Mr	.	Duncan	quoted	other	letters	,	and	William	Wetherell	thrilled	.
"	先生	.	邓肯	引	其他	信件	,	和	威廉	韦瑟雷尔	激动不已	.

邓肯先生引用了其他信件，威廉·韦瑟雷尔听后激动不已。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人！

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['ɪnsens] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm]

he	had	had	little	enough	incense	in	his	time	,	and	none	at	all	from
他	有	有	小的	足够的	香	在	他的	时间	,	和	没有任何	在	全部	从

[ðə; ði] [greɪt] .

the	great	.
这	伟大的	.

他一生中很少闻到香火，更别提来自伟人的香火了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][skweə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [wɪtʃ] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

They	came	to	the	big	square	house	with	the	cornice	which	Cynthia	had	seen	the
他们	来了	到	这	大的	正方形	房子	和	这	檐口	哪个	辛西娅	有	已见	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

他们来到了那栋带有檐口的大方房子前，辛西娅前一天就见过这栋房子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

and	walked	across	the	lawn	through	the	open	door	.
和	步行	穿过	这	草地	通过	这	打开	门	.

然后穿过草坪，推开敞开的大门走了出去。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [haɪ] ['wɪndəʊz] ,

William	Wetherell	had	a	glimpse	of	a	great	drawing	-	room	with	high	windows	,
威廉	韦瑟雷尔	有	一个	一瞥	的	一个	伟大的	绘画	-	房间	和	高的	视窗	,

威廉·韦瑟雷尔瞥见了一间拥有高窗的大型客厅，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['juːθfl]

out	of	which	was	wafted	the	sound	of	a	piano	and	of	youthful
出去	的	哪个	曾是	飘散	这	声音	的	一个	钢琴	和	的	青春

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

voice	and	laughter	,
嗓音	和	笑声	,

从中飘出钢琴声、年轻人的声音和笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	then	he	was	in	the	library	.
和	然后	他	曾是	在	这	图书馆	.

然后他就去了图书馆。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ['əʊnɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [bʊks] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] .

The	thought	of	one	man	owning	all	those	books	overpowered	him	.
这	想法	的	一	男人	拥有	全部	那些	图书	实力悬殊	他	.

一想到所有这些书都归一个人所有，他就感到难以承受。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['steɪtli] [rəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

There	they	were	,	in	stately	rows	,	from	the	floor	to	the	high	ceiling	,
那里	他们	是	,	在	庄严	行	,	从	这	地面	到	这	高的	天花板	,

它们整齐地排列在那里，从地面一直延伸到高高的天花板。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['lædə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	a	portable	ladder	with	which	to	reach	them	.
和	一个	便携的	梯子	和	哪个	到	抵达	他们	.

以及一个可以够到它们的便携式梯子。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ɪm'bærəsmənt]

Mr	.	Duncan	,	understanding	perhaps	something	of	the	storekeeper's	embarrassment
先生	.	邓肯	,	理解	也许	某物	的	这	店主的	尴尬

, [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] :

,	proceeded	to	take	down	his	treasures	:
,	继续	到	拿	向下	他的	宝藏	:

邓肯先生或许察觉到了店主的尴尬，便开始取下他的珍藏品：

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ,

first	editions	from	the	shelves	,
第一的	版本	从	这	货架	,

从书架上取下初版书，

[ænd; ənd]['fəuliəuz][ænd; ənd] ['mɪstrəl] [frɒm; frəm] [drɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [seɪf] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)]

and	folios	and	mistrals	from	drawers	in	a	great	iron	safe	in	one	corner
和	对开本	和	密斯特拉尔风	从	抽屉	在	一个	伟大的	铁	安全的	在	一	角落

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [desk] .

and	laid	them	on	the	mahogany	desk	.
和	铺设	他们	在	这	桃花心木	桌子	.

从角落里一个巨大的铁保险箱的抽屉里取出书页和密斯特拉尔手稿，放在红木桌上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prɛzɪdənts] ['hɒbi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv]

It	was	the	railroad	president's	hobby	,	and	could	he	find	an	appreciative
它	曾是	这	铁路	总统的	爱好	,	和	可以	他	寻找	一个	欣赏的

[gest] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

guest	,	he	was	happy	.
客人	,	他	曾是	快乐的	.

这是铁路总裁的爱好，如果能找到欣赏他的客人，他就会很高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['skeəsli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ə'pri:ʃətɪv] ,

It	need	scarcely	be	said	that	he	found	William	Wetherell	appreciative	,
它	需要	几乎	是	说	那	他	成立	威廉	韦瑟雷尔	欣赏的	,

毋庸置疑，他发现威廉·韦瑟雷尔很欣赏他。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt]

and	possessed	of	knowledge	of	Shaksperiana	and	other	matters	that
和	拥有	的	知识	的	-	和	其他	事情	那

[ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz][həʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pli:zd] [hɪm] .

astonished	his	host	as	well	as	pleased	him	.
惊讶	他的	主持人	作为	出色地	作为	高兴	他	.

他对莎士比亚作品和其他事物的了解令他的主人既惊讶又高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][lɑ:st] .

For	Wetherell	had	found	his	tongue	at	last	.
为了	韦瑟雷尔	有	成立	他的	舌头	在	最后的	.

韦瑟雷尔终于能开口说话了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

After	a	while	Mr	.	Duncan	drew	out	his	watch	and	gave	a	start	.
后	一个	尽管	先生	.	邓肯	画	出去	他的	手表	和	给予	一个	开始	.

过了一会儿，邓肯先生掏出手表，吓了一跳。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪts] ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

"	he	exclaimed	,	"	it's	after	eight	o'clock	.
"	他	惊呼	,	"	它是	后	八	点钟	.

他惊呼道：“现在已经过了八点钟了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɛðəˌrɛl] .

I'll	have	to	ask	you	to	excuse	me	to	-	night	,	Mr	.	Wetherell	.
患病的	有	到	问	你	到	原谅	我	到	-	夜晚	,	先生	.	韦瑟雷尔	.

韦瑟雷尔先生，今晚恐怕要失陪了。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

I'd	like	to	show	you	the	rest	of	them	—	can't	you	come	around	to	-	morrow
ID	喜欢	到	展示	你	这	休息	的	他们	—	不能	你	来	大约	到	-	明天

[ˌɑːftəˈnuːn] ?

afternoon	?
下午	?

我想带你看看剩下的那些——你明天下午能过来吗?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɛðəˌrɛl] , [huː] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd] " [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːmz]

"	Mr	.	Wetherell	,	who	had	forgotten	his	own	engagement	and	"	Uncle	Tom's
"	先生	.	韦瑟雷尔	,	WHO	有	被遗忘的	他的	自己的	订婚	和	"	叔叔	汤姆的

[ˈkæbɪn] ,

Cabin	,
舱	,

“韦瑟雷尔先生忘记了自己的婚约，以及《汤姆叔叔的小屋》

" [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kʌm] .

"	said	he	would	be	happy	to	come	.
"	说	他	会	是	快乐的	到	来	.

他说他很乐意来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

And	they	went	out	together	and	began	to	walk	toward	the	State	House	.
和	他们	去	出去	一起	和	开始	到	走	朝向	这	状态	房子	.

于是他们一起出去，朝着州议会大厦的方向走去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈɒf(ə)n][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	It	isn't	often	I	find	a	man	who	knows	anything	at	all	about	these	things	,
"	它	不是	经常	我	寻找	一个	男人	WHO	知道	任何事物	在	全部	关于	这些	事物	,

“我很少遇到对这些事情有所了解的人。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wʌn] .

"	continued	Mr	.	Duncan	,	whose	heart	was	quite	won	.
"	持续	先生	.	邓肯	,	谁	心	曾是	相当	韩元	.

邓肯先生继续说道，他的心完全被打动了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈberi] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈkɑːnɪstən] ? "

"	Why	do	you	bury	yourself	in	Coniston	?	"
"	为什么	做	你	埋葬	你自己	在	康尼斯顿	?	"

你为何要把自己埋葬在康尼斯顿?

" [aɪ] [went] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbrɪtn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] .

"	I	went	there	from	Briton	for	my	health	,	"	said	the	storekeeper	.
"	我	去	那里	从	英国人	为了	我的	健康	,	"	说	这	店主	.

“我从英国来这里是为了养病，”店主说。

" [ˈd͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Jethro	Bass	lives	there	,	doesn't	he	"	said	Mr	.	Duncan	,	with	a	laugh	.
"	杰斯罗	低音	生活	那里	,	不	他	"	说	先生	.	邓肯	,	和	一个	笑	.

“杰斯罗·巴斯就住在那儿，对吧？”邓肯先生笑着说。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] . "

I	suppose	you	don't	know	anything	about	politics	.	"
我	认为	你	不	知道	任何事物	关于	政治	.	"

我猜你对政治一窍不通。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

"	I	know	nothing	at	all	,	"	said	Mr	.	Wetherell	,	which	was	quite	true	.
"	我	知道	没有什么	在	全部	,	"	说	先生	.	韦瑟雷尔	,	哪个	曾是	相当	真的	.

“我什么都不知道，”韦瑟雷尔先生说，这倒是实话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['driːmlænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][fækt] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

He	had	been	in	dreamland	,	but	now	the	fact	struck	him	again	,	with	something
他	有	到过	在	梦境	,	但	现在	这	事实	击	他	再次	,	和	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

of	a	shock	,
的	一个	震惊	,

他原本沉浸在梦乡中，但现在现实再次冲击着他，让他感到一阵震惊。

[ðæt] [ðɪs] [maɪld] - ['mænəd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ]

that	this	mild	-	mannered	gentleman	was	one	of	those	who	had	been	paying
那	这	温和的	-	有礼貌的	绅士	曾是	一	的	那些	WHO	有	到过	付费

['sɜːt(ə)n] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

certain	legislators	to	remain	in	their	seats	.
肯定	立法者	到	保持	在	他们的	座位	.

这位温文尔雅的绅士，正是那些向某些立法者行贿以保住席位的人之一。

['wɛðəˌrɛl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ]

Wetherell	thought	of	speaking	to	Mr	.	Duncan	of	his	friendship	with	Jethro
韦瑟雷尔	想法	的	请讲	到	先生	.	邓肯	的	他的	友谊	和	杰斯罗

[beɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [pɑːst] .

Bass	,	but	the	occasion	passed	.
低音	,	但	这	场合	通过了	.

韦瑟雷尔本想和邓肯先生谈谈他与杰斯罗·巴斯的友谊，但机会稍纵即逝。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] , " ['mɪstə(r)] .

"	I	wish	to	heaven	I	didn't	have	to	know	anything	about	politics	,	"	Mr	.
"	我	希望	到	天堂	我	没有	有	到	知道	任何事物	关于	政治	,	"	先生	.

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

Duncan	was	saying	;
邓肯	曾是	说	;

“我真希望自己对政治一无所知，”邓肯先生说道；

" [ðeɪ] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] .

"	they	disgust	me	.
"	他们	厌恶	我	.

“他们令我感到恶心。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒn] [naʊ] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə]

There's	a	little	matter	on	now	,	about	an	extension	of	the	Truro	Railroad	to
有	一个	小的	事情	在	现在	,	关于	一个	扩大	的	这	特鲁罗	铁路	到

['hɑːrwɪtʃ] ,

Harwich	,
哈里奇	,

现在有个小事正在处理，是关于将特鲁罗铁路延伸到哈里奇的。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

which	wouldn't	interest	you	,
哪个	不会	兴趣	你	,

你肯定不感兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kən'siːv] [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [haʊs] [deɪ]

but	you	can't	conceive	what	a	nuisance	it	has	been	to	watch	that	House	day
但	你	不能	构想	什么	一个	滋扰	它	有	到过	到	手表	那	房子	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

但你无法想象日夜监视那座房子是多么令人烦恼。

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] .

as	I've	had	to	.
作为	我已经	有	到	.

我不得不这样做。

[ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['taʊnzmən] [ɒv; əv] [jɔːz] ; ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	no	joke	to	have	that	townsman	of	yours	;	Jethro	Bass	,	opposed	to	you	.
它是	不	开玩笑	到	有	那	镇民	的	你的	;	杰斯罗	低音	,	反对	到	你	.

和你们镇上的杰斯罗·巴斯（Jethro Bass）作对可不是闹着玩的。

[ai][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['meni] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I	won't	say	anything	against	him	,	for	he	many	be	a	friend	of	yours	,
我	惯于	说	任何事物	反对	他	,	为了	他	许多	是	一个	朋友	的	你的	,

我不会说他的坏话，因为他可能是你的朋友。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [maɪ'self] .

and	I	have	to	use	him	sometimes	myself	.
和	我	有	到	使用	他	有时	我	.

有时我自己也得用他。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [saɪd] .

"	Mr	.	Duncan	sighed	.
"	先生	.	邓肯	叹了口气	.

邓肯先生叹了口气。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .

"	It's	all	very	sordid	and	annoying	.
"	它是	全部	非常	肮脏的	和	恼人的	.

“这一切都非常肮脏和令人恼火。”

[naʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [wɪð]

Now	this	evening	,	for	instance	,	when	we	might	have	enjoyed	ourselves	with
现在	这	晚上	,	为了	实例	,	什么时候	我们	可能	有	享受	我们自己	和

[ðəʊz] [bʊks] ,

those	books	,
那些	图书	,

例如，就在今晚，当我们本可以享受阅读这些书籍的乐趣时，

[aɪv] - [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['bækwʊdz] ['fɑːrmərz] [wɒnt]

I've	'	got	to	go	to	the	House	,	just	because	some	backwoods	farmers	want
我已经	-	得到	到	去	到	这	房子	,	只是	因为	一些	偏远地区	农民	想

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wʊdtʃʌk] .

to	talk	about	woodchucks	.
到	讲话	关于	土拨鼠	.

我得去趟众议院，就因为一些乡下农民想谈谈土拨鼠。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ;

I	suppose	it's	foolish	,	"	said	Mr	.	Duncan	;
我	认为	它是	愚蠢	,	"	说	先生	.	邓肯	;

“我想这是愚蠢的，”邓肯先生说；

" [bʌt; bət] [beɪs] [hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌjuː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

"	but	Bass	has	tricked	us	so	often	that	I've	got	into	the	habit	of
"	但	低音	有	被骗了	我们	所以	经常	那	我已经	得到	进入	这	习惯	的

['biːɪŋ] ['wɒtʃfl] .

being	watchful	.
存在	警惕	.

“但是巴斯骗了我们太多次，我已经养成了警惕的习惯。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

I	should	have	been	here	twenty	minutes	ago	.
我	应该	有	到过	这里	二十	分钟	前	.

我本该二十分钟前就到了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

"	By	this	time	they	had	come	to	the	entrance	of	the	State	House	,
"	经过	这	时间	他们	有	来	到	这	入口	的	这	状态	房子	,

这时，他们已经来到了州议会大厦的入口处。

[ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [ɪn] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	Wetherell	followed	Mr	.	Duncan	in	,	to	have	a	look	at	the
和	韦瑟雷尔	随后	先生	.	邓肯	在	,	到	有	一个	看	在	这

['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n] [hɪm'self] .

woodchuck	session	himself	.
土拨鼠	会议	他自己	.

韦瑟雷尔跟着邓肯先生进去，亲自观看土拨鼠的狩猎过程。

['sevrəl] ['membəz] ['hʌrɪd] [baɪ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ]

Several	members	hurried	by	and	up	the	stairs	,	some	of	them	in	their	Sunday
一些	成员	慌忙	经过	和	向上	这	楼梯	,	一些	的	他们	在	他们的	星期日

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

几名成员匆匆走过，上了楼，其中一些人穿着周日黑色礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒbi] [ə'bʌv] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-] [ʌn'præktɪst] [aɪ] ,

and	the	lobby	above	seemed	,	even	to	the	storekeeper's	unpractised	eye	,
和	这	大厅	多于	似乎	,	甚至	到	这	店主的	未经训练的	眼睛	,

即使是对店主这样缺乏经验的人来说，楼上的大厅看起来也.....

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n] .

a	trifle	active	for	a	woodchuck	session	.
一个	琐事	积极的	为了	一个	土拨鼠	会议	.

对于一次土拨鼠狩猎来说，这活动量有点大。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ,

Mr	.	Duncan	muttered	something	,
先生	.	邓肯	低声说道	某物	,

邓肯先生低声说了些什么，

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz][geɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

and	quickened	his	gait	a	little	on	the	steps	that	led	to	the	gallery	.
和	加速	他的	步态	一个	小的	在	这	步骤	那	引领	到	这	画廊	.

他在通往画廊的台阶上加快了脚步。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] .

This	place	was	almost	empty	.
这	地方	曾是	几乎	空的	.

这里几乎空无一人。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
They went down to the rail , and the railroad president cast his eye over the
他们 去 向下 到 这 轨 , 和 这 铁路 总统 投掷 他的 眼睛 超过 这
[haʊs] .
House .
房子 .

他们走到铁轨旁，铁路总裁环顾了一下众议院。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ðeəz; ðəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːrəm][hɪə(r)] .
" he said sharply , " there's almost a quorum here .
" 他 说 尖锐地 , " 有 几乎 一个 法定人数 这里 .

他厉声说道："这里几乎已经达到法定人数了。"

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['membəz] .
" He ran his eye over the members .
" 他 跑 他的 眼睛 超过 这 成员 .

他扫视了一遍成员。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrəm][hɪə(r)] .
" There is a quorum here .
" 那里 是 一个 法定人数 这里 .

这里已达到法定人数。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [stʊd] ['drʌmɪŋ] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]
" Mr . Duncan stood drumming nervously with his fingers on the rail , scanning the
" 先生 . 邓肯 站立 打鼓 紧张地 和 他的 手指 在 这 轨 , 扫描 这
[hedz] [bɪ'ləʊ] .
heads below .
头部 以下 .

邓肯先生紧张地站在那里，手指按在栏杆上，紧张地敲着鼓，目光扫视着下面的人群。

[ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [siːts] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi]
The members were scattered far and wide through the seats , like an army
这 成员 是 疏散 远的 和 宽的 通过 这 座位 , 喜欢 一个 军队
[ɪn]['əʊpən]['ɔːdə(r)] ,
in open order ,
在 打开 命令 ,

成员们分散在座位各处，如同列队行进的军队。

['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
listening in silence to the droning voice of the clerk .
聆听 在 沉默 到 这 无人机 嗓音 的 这 职员 .

静静地听着店员单调乏味的声音。

[mɔːθs] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][gæs] [fleɪmz] ,
Moths burned in the gas flames ,
蛾子 烧伤 在 这 气体 火焰 ,

飞蛾在煤气火焰中被烧死。

[ænd; ənd][dʒuːn] [bʌgz] [hʌmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and June bugs hummed in at the high windows and tilted against the walls .
和 六月 漏洞 哼唱 在 在 这 高的 视窗 和 斜 反对 这 墙壁 .

六月甲虫嗡嗡地从高高的窗户飞进来，倚靠在墙上。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ['hwaitən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði][reɪl] ,
Then Mr . Duncan's finger nails whitened as his thin hands clutched the rail ,
然后 先生 . 邓肯的 手指 指甲 漂白 作为 他的 薄的 双手 紧握 这 轨 ,

邓肯先生的指甲渐渐泛白，他那双瘦弱的手紧紧抓住栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pendɪŋ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['wɛðəˌrɛl] .

and	a	sense	of	a	pending	event	was	upon	Wetherell	.
和	一个	感觉	的	一个	待办的	事件	曾是	之上	韦瑟雷尔	.

韦瑟雷尔心中涌起一种即将发生大事的感觉。

['sləʊli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [diːp] [vɔɪs] .

Slowly	he	realized	that	he	was	listening	to	the	Speaker's	deep	voice	.
缓慢地	他	已实现	那	他	曾是	聆听	到	这	演讲者的	深的	嗓音	.

他渐渐意识到，自己正在聆听议长低沉的声音。

" - [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [haʊs] [bɪl] ['nʌmbə(r)] - ,

"	'	The	Committee	on	Corporations	,	to	whom	was	referred	House	Bill	Number	109	,
"	-	这	委员会	在	公司	,	到	谁	曾是	指	房子	账单	数字	-	,

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

“公司委员会受理了众议院第109号法案，该法案题为：

- [æn; ən][ækt][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [seɪm] ,

'	An	Act	to	extend	the	Truro	Railroad	to	Harwich	,	having	considered	the	same	,
-	一个	行为	到	延长	这	特鲁罗	铁路	到	哈里奇	,	拥有	经过考虑的	这	相同的	,

《将特鲁罗铁路延伸至哈里奇的法案》，经审议，

[rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs]

report	the	same	with	the	following	resolution	:	Resolved	,	that	the	bill	ought	to	pass
报告	这	相同的	和	这	下列的	解决	:	已解决	,	那	这	账单	应该	到	经过

.

:
.

报告内容如下：决议，该法案应当通过。

['tʃɔːnsi] [wiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] . -

Chauncey	Weed	,	for	the	Committee	.	'
昌西	杂草	,	为了	这	委员会	.	-

委员会成员：昌西·韦德

" [ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] !

"	The	Truro	Franchise	!
"	这	特鲁罗	特许经营	!

“特鲁罗特许经营权！”

[ðə; ði] [laɪts] [dɑːnst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

The	lights	danced	,	and	even	a	sudden	weakness	came	upon	the	storekeeper	.
这	灯	跳舞	,	和	甚至	一个	突然	弱点	来了	之上	这	店主	.

灯光闪烁，甚至连店主都突然感到一阵虚弱。

['dʒɛθroʊz] [trɪk] !

Jethro's	trick	!
杰斯罗的	诡计	!

杰斯罗的诡计！

[ðə; ði] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['lʌvdʒɔɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [ədˈhiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl]

The	Duncan	and	Lovejoy	representatives	in	the	theatre	,	the	adherents	of	the	bill
这	邓肯	和	洛夫乔伊	代表	在	这	剧院	,	这	信徒	的	这	账单

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

剧院里的邓肯和洛夫乔伊的代表，以及该法案的支持者们！

['wɛðəˌrɛl] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [tens] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

Wetherell	saw	Mr	.	Duncan	beside	him	,	a	tense	figure	leaning	on	the	rail	,
韦瑟雷尔	锯	先生	.	邓肯	旁	他	,	一个	紧张	数字	倾斜	在	这	轨	,

韦瑟雷尔看到邓肯先生在他旁边，神情紧张地倚在栏杆上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'ləʊ] .
calling **to** **some** **one** **below** **.**
呼叫 到 一些 一 以下 .

向楼下某人喊话。

[ə; eɪ][mæn] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [aɪl] .
A **man** **darted** **up** **the** **centre** **,** **another** **up** **the** **side** **aisle** **.**
一个 男人 飞镖 向上 这 中心 , 其他 向上 这 边 走道 .

一名男子从中间快速跑过，另一名男子从侧面的过道跑过。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [flæʃt] [æt; ət] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk]
Then **Mr** **.** **Duncan** **flashed** **at** **William** **Wetherell** **from** **his** **blue** **eye** **such** **a** **look**
然后 先生 . 邓肯 闪光灯 在 威廉 韦瑟雷尔 从 他的 蓝色的 眼睛 这样的 一个 看
[ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ,
of **anger** **as** **the** **storekeeper** **never** **forgot** **,**
的 愤怒 作为 这 店主 绝不 忘了 ,

然后，邓肯先生从他那双蓝眼睛里闪过一丝怒火，那怒火令店主威廉·韦瑟雷尔永生难忘。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
and **he** **,** **too** **,** **was** **gone** **.**
和 他 , 也 , 曾是 已消失 .

他也走了。

['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , ['wɛðəˌrɛl] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)]
Tingling **and** **perspiring** **,** **Wetherell** **leaned** **out** **over** **the** **railing** **as** **the** **Speaker**
刺痛感 和 出汗 , 韦瑟雷尔 倾斜 出去 超过 这 栏杆 作为 这 扬声器
[ræpt] ['kɑːmli] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .
rapped **calmly** **for** **order** **.**
说唱 平静地 为了 命令 .

韦瑟雷尔浑身发麻、汗流浃背，倚在栏杆上，议长则平静地敲着栏杆维持秩序。

[hɪ'sterɪk] ['lɑːftə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [hɔːs] [kraɪz] , [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Hysteric **laughter** **,** **mingled** **with** **hoarse** **cries** **,** **ran** **over** **the** **House** **,**
歇斯底里的 笑声 , 混合 和 嘶哑 哭泣 , 跑 超过 这 房子 ,

歇斯底里的笑声夹杂着嘶哑的哭喊声，响彻整个房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] ['sʌtən] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
but **the** **Honorable** **Heth** **Sutton** **did** **not** **even** **smile** **.**
但 这 尊敬的 赫斯 萨顿 做过 不是 甚至 微笑 .

但尊敬的希思·萨顿先生甚至连一丝笑容都没有。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
A **dozen** **members** **were** **on** **their** **feet** **shouting** **to** **the** **chair** **.**
一个 打 成员 是 在 他们的 脚 喊叫 到 这 椅子 .

十几名成员站起来，对着主席大声喊叫。

[wʌn] [wɒz; wəz]
One **was**
一 曾是

其中一个是

['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['wɛðəˌrɛl] [pə'siːvd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] .
recognized **,** **and** **that** **man** **Wetherell** **perceived** **with** **amazement** **to** **be** **Mr** **.**
认可 , 和 那 男人 韦瑟雷尔 感知 和 惊愕 到 是 先生 .

韦瑟雷尔认出了他，并惊讶地发现那个人正是先生。

['dʒeɪmsən][ɒv; əv] ['wɒntɪdʒ] , [əd'hɪərənt][ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn]
Jameson **of** **Wantage** **,** **adherent** **of** **Jethro's** **—** **he** **who** **had** **moved** **to** **adjourn**
詹姆森 的 万塔吉 , 信徒 的 杰斯罗的 — 他 WHO 有 已搬 到 休会
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

万塔格的詹姆森，杰斯罗的追随者——他曾提议休会。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] ['kæbɪn] " !

"	Uncle	Tom's	Cabin	"	!
"	叔叔	汤姆的	舱	"	!

《汤姆叔叔的小屋》!

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['membəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	score	of	members	crowded	into	the	aisles	,	but	the
一个	分数	的	成员	挤	进入	这	过道	,	但	这

数十名成员挤满了过道，但是

['spi:kərz] [vɔɪs] [ə'gen] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tju:mʌlt] .

Speaker's	voice	again	rose	above	the	tumult	.
演讲者的	嗓音	再次	玫瑰	多于	这	骚乱	.

演讲者的声音再次盖过了喧闹声。

" [ðə; ði] ['dɔ:ki:pə(r)] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] !

"	The	doorkeepers	will	close	the	doors	!
"	这	门卫	将要	关闭	这	门	!

守门人会关上门!

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][ɒv; əv] ['wɒntɪdʒ] [mu:vz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [bi:; bi]

Mr	.	Jameson	of	Wantage	moves	that	the	report	of	the	Committee	be
先生	.	詹姆森	的	万塔吉	移动	那	这	报告	的	这	委员会	是

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

来自万塔格的詹姆森先生提议接受委员会的报告。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['məʊʃn] [ə; eɪ][rəʊl] - [kɔ:l][ɪz] ['ɔ:dəd] .

and	on	this	motion	a	roll	-	call	is	ordered	.
和	在	这	运动	一个	卷	-	称呼	是	订购	.

根据这项动议，下令进行点名表决。

" [ðə; ði] ['dɔ:ki:pə(r)] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'spaɪəd] ,

"	The	doorkeepers	,	who	must	have	been	inspired	,
"	这	门卫	,	WHO	必须	有	到过	灵感	,

“那些守门人一定是受到了启发，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [si:kɪŋ] ['waɪldli][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

had	already	slammed	the	doors	in	the	faces	of	those	seeking	wildly	to	escape	.
有	已经	猛烈抨击	这	门	在	这	面孔	的	那些	寻求	疯狂地	到	逃脱	.

那些拼命想要逃跑的人已经被拒之门外。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

The	clerk	already	had	the	little	,
这	职员	已经	有	这	小的	,

店员已经拿到了那小东西，

[ʃɔ:t] - [legd] [desk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

short	-	legged	desk	before	him	and	was	calling	the	roll	with	incredible	rapidity	.
短的	-	腿	桌子	前	他	和	曾是	呼叫	这	卷	和	极好的	快速	.

他坐在矮腿办公桌前，以惊人的速度点名。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] ,

Bewildered	and	excited	as	Wetherell	was	,
困惑	和	兴奋的	作为	韦瑟雷尔	曾是	,

韦瑟雷尔既困惑又兴奋，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]

and	knowing	as	little	of	parliamentary	law	as	the	gentleman	who	had
和	会心	作为	小的	的	议会	法律	作为	这	绅士	WHO	有

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n] ,

proposed	the	woodchuck	session	,
建议的	这	土拨鼠	会议	,

他对议会法的了解和提议召开土拨鼠会议的那位先生一样少。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] ['dʒenrəlʃɪp] ,

he	began	to	form	some	sort	of	a	notion	of	Jethro's	generalship	,
他	开始	到	形式	一些	种类	的	一个	概念	的	杰斯罗的	将军	,

他开始对杰斯罗的统帅才能形成某种认识，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʊərəl] ['membəz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd]

and	he	saw	that	the	innocent	rural	members	who	belonged	to	Duncan	and
和	他	锯	那	这	清白的	乡村的	成员	WHO	属于	到	邓肯	和

['lʌvdʒɔɪz] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] ,

Lovejoy's	faction	had	tried	to	get	away	before	the	roll	-	call	,
lovejoy's	派	有	尝试	到	得到	离开	前	这	卷	-	称呼	,

他看到那些属于邓肯和洛夫乔伊派系的无辜农村成员试图在点名之前逃跑。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kwɔːrəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] [haʊs] .

destroy	the	quorum	,	and	so	adjourn	the	House	.
破坏	这	法定人数	,	和	所以	休会	这	房子	.

取消法定人数，从而宣布休会。

[ðiːz] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpɑːləmən'teərɪən] , ['aɪðə(r)] .

These	,	needless	to	say	,	were	not	parliamentarians	,	either	.
这些	,	不必要	到	说	,	是	不是	议员们	,	任何一个	.

不言而喻，这些人也并非议员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lækt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	lacked	a	leader	,	they	were	stunned	by	the	suddenness	of	the
他们	有	缺乏	一个	领导者	,	他们	是	目瞪口呆	经过	这	突然	的	这

['ɒnslɔːt] ,

onslaught	,
猛攻	,

他们群龙无首，被突如其来的袭击吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

and	had	not	moved	quickly	enough	.
和	有	不是	已搬	迅速地	足够的	.

而且行动不够迅速。

[laɪk] [træpt] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] ['wɔndə] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [ænd; ənd]

Like	trapped	animals	,	they	wandered	blindly	about	for	a	few	moments	,	and
喜欢	被困	动物	,	他们	漫步	盲目地	关于	为了	一个	很少	时刻	,	和

[ðen] [sæŋk] [daʊn] ['eniweə(r)] .

then	sank	down	anywhere	.
然后	沉没	向下	任何地方	.

它们像被困的动物一样，茫然地四处游荡了一会儿，然后就随便找了个地方躺了下来。

[iːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] ['sʌlənli] , [aʊt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

Each	answered	the	roll	-	call	sullenly	,	out	of	necessity	,	for	every	one	of
每个	回答	这	卷	-	称呼	闷闷不乐地	,	出去	的	必要性	,	为了	每一个	一	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

them	was	a	marked	man	.
他们	曾是	一个	标记	男人	.

每个人都闷闷不乐地回答点名，这是迫不得已，因为他们每个人都是被盯上的人。

[ðen] ['wɛðəˌrɛl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Then	Wetherell	remembered	the	two	members	who	had	escaped	,	and	Mr	.
然后	韦瑟雷尔	记得	这	二	成员	WHO	有	逃脱	,	和	先生	.

['dʌŋkən] ,

Duncan	,
邓肯	,

这时，韦瑟雷尔想起了那两个逃脱的成员，还有邓肯先生。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɔstəz] ['ɒprə]

and	fell	to	calculating	how	long	it	would	take	these	to	reach	Fosters	Opera
和	跌倒	到	计算	如何	长的	它	会	拿	这些	到	抵达	福斯特	歌剧

[haʊs] ,

House	,
房子	,

于是，他开始计算这些东西需要多长时间才能送到福斯特歌剧院。

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] ,

break	into	the	middle	of	an	act	,
休息	进入	这	中间	的	一个	行为	,

打断演出，

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ˌpɑːti'zænz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

and	get	out	enough	partisans	to	come	back	and	kill	the	bill	.
和	得到	出去	足够的	党派人士	到	来	后退	和	杀	这	账单	.

并动员足够多的支持者回来否决这项法案。

['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] [ðeə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət]

Mr	.	Wetherell	began	to	wish	he	could	witness	the	scene	there	,	too	,	but
先生	.	韦瑟雷尔	开始	到	希望	他	可以	证人	这	场景	那里	,	也	,	但

['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm] [hɪə(r)] ,

something	held	him	here	,
某物	握住	他	这里	,

韦瑟雷尔先生也开始希望自己能亲眼目睹那里的景象，但某种力量将他留了下来。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [kɔːld] .

shaking	with	excitement	,	listening	to	each	name	that	the	clerk	called	.
摇晃	和	激动	,	聆听	到	每个	姓名	那	这	职员	称为	.

激动得浑身发抖，认真聆听着办事员喊出的每一个名字。

[wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ?

Would	the	people	at	the	theatre	get	back	in	time	?
会	这	人们	在	这	剧院	得到	后退	在	时间	?

剧院里的人们能及时赶回来吗?

[dɪ'spaɪt] ['wɪljəm] [wɛθɝəlz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɒt'evə(r)] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Despite	William	Wetherell's	principles	,	whatever	these	may	have	been	,
尽管	威廉	韦瑟雷尔	原则	,	任何	这些	可能	有	到过	,

尽管威廉·韦瑟雷尔秉持着某些原则，无论这些原则是什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	was	so	carried	away	that	he	found	himself	with	his	watch	in	his	hand	,
他	曾是	所以	携带	离开	那	他	成立	他自己	和	他的	手表	在	他的	手	,

他当时太过投入，以至于发现自己手里还拿着手表。

['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] [went] [ɒn] .

counting	off	the	minutes	as	the	roll	-	call	went	on	.
计数	离开	这	分钟	作为	这	卷	-	称呼	去	在	.

点名进行时，他一边数着时间。

['fɔstəz] ['ɒprə] [haʊs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [sk'weəz] ['dɪstənt] ,

Fosters	Opera	House	was	some	six	squares	distant	,
福斯特	歌剧	房子	曾是	一些	六	正方形	遥远	,

福斯特歌剧院距离这里大约六个街区远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)
第6/7页

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɔːt]

and	by	a	liberal	estimate	Mr	.	Duncan	and	his	advance	guard	ought
和	经过	一个	自由主义	估计	先生	.	邓肯	和	他的	进步	警卫	应该

[tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][left] .

to	get	back	within	twenty	minutes	of	the	time	he	left	.
到	得到	后退	之内	二十	分钟	的	这	时间	他	左边	.

保守估计，邓肯先生和他的先遣队应该会在他离开后二十分钟内返回。

['wɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri][bɪ'haɪnd][hɪm] ;

Wetherell	was	not	aware	that	people	were	coming	into	the	gallery	behind	him	;
韦瑟雷尔	曾是	不是	意识到的	那	人们	是	未来	进入	这	画廊	在后面	他	;

韦瑟雷尔并不知道有人正从他身后走进画廊；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ðæt] [wʌn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] ,

he	was	not	aware	that	one	sat	at	his	elbow	until	a	familiar	voice	spoke	,
他	曾是	不是	意识到的	那	一	卫星	在	他的	弯头	直到	一个	熟悉的	嗓音	辐	,

直到一个熟悉的声音响起，他才意识到身边坐着一个人。

[də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

directly	into	his	ear	.
直接地	进入	他的	耳朵	.

直接灌进他的耳朵里。

" [ɜː(r)] — [wɪl] — [held] ['dʌŋkən] ['prɪti] [taɪt] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	Er	—	Will	—	held	Duncan	pretty	tight	—	didn't	you	?
"	呃	—	将要	—	握住	邓肯	漂亮的	紧的	—	没有	你	?

“呃——威尔——紧紧地抱着邓肯——对吧？”

[hiːz] [ə; eɪ][hɑːd][wʌn][tuː; tə][fuːl] , [tuː] .

He's	a	hard	one	to	fool	,	too	.
他是	一个	难的	一	到	傻子	,	也	.

他可不是好糊弄的。

['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][maɪt] , [dɪd][hiː; hi] ?

Never	suspected	a	mite	,	did	he	?
绝不	怀疑	一个	螨虫	,	做过	他	?

他肯定没想到是螨虫吧?

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] !

Look	out	for	your	watch	!
看	出去	为了	你的	手表	!

小心你的手表！

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] .

"	Mr	.	Bixby	seized	it	or	it	would	have	fallen	.
"	先生	.	比克斯比	查获	它	或者	它	会	有	倒下	.

“比克斯比先生抓住了它，否则它就会掉下来。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	his	life	had	depended	on	it	,
如果	他的	生活	有	取决于	在	它	,

如果他的生命取决于此，

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ðen] .

William	Wetherell	could	not	have	spoken	a	word	to	Mr	.	Bixby	then	.
威廉	韦瑟雷尔	可以	不是	有	说	一个	单词	到	先生	.	比克斯比	然后	.

当时，威廉·韦瑟雷尔不可能跟比克斯比先生说一句话。

" [juː; jʊ] [dʌn] [wel] , [wɪl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ðæt] ['dʒentlmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

" You done well , Will , sure enough , " that gentleman continued to whisper .

" 你 完毕 出色地 , 将要 , 当然 足够的 , " 那 绅士 持续 到 耳语 .

“你做得很好，威尔，确实如此，”那位先生继续低声说道。

" [ænd; ənd] - [gæl] [dʌn] [wel] , [tuː] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

" And Alvy's gal done well , too — you understand .

" 和 - 女孩 完毕 出色地 , 也 — 你 理解 .

“艾尔维的女友也做得很好——你明白的。”

[ai] [ges] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [snɑːrld] [ʌp] [əl] ['lʌvdʒɔɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I guess she's the only one that ever snarled up Al Lovejoy so that he didn't know

我 猜测 她是 这 仅有的 一 那 曾经 纠缠 向上阿尔 洛夫乔伊 所以 那 他 没有 知道

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] .

where he was at .

在哪里 他 曾是 在 .

我猜她是唯一一个让艾尔·洛夫乔伊不知所措的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] , ['delɪkət] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][ænd; ənd] [jɔːz] , [wɪl] .

But it took a fine , delicate touch for her job and yours , Will .

但 它 采取 一个 美好的 , 精美的 触碰 为了 她 工作 和 你的 , 将要 .

但威尔，她的工作和你的工作都需要细腻、谨慎的态度。

['gɒdfri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [rəʊl] - [kɔːl][aɪ]['evə(r)] [siːd] !

Godfrey , this is the quickest roll - call I ever seed !

戈弗雷 , 这 是 这 最快 卷 - 称呼 我 曾经 种子 !

戈弗雷，这是我播种以来最快的一次点名！

[ðev] [gɒt] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] ['trʊərəʊ] ['kaʊnti] .

They've got halfway through Truro County .

他们有 得到 半 通过 特鲁罗 县 .

他们已经走完了特鲁罗县的一半路程。

[ðæt] ['feləʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪd] - [ʃəʊ] , ['tɪkɪt] - ['selə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

That fellow can talk faster than a side - show , ticket - seller at a circus .

那 同伴 能 讲话 快点 比 一个 边 - 展示 , 票 - 卖方 在 一个 马戏团 .

那家伙说话比马戏团的售票员还快。

" [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [pə'fɔːmɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

" The clerk was , indeed , performing prodigies of pronunciation .

" 这 职员 曾是 , 的确 , 表演 神童 的 发音 .

“这位店员的发音确实堪称奇迹。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [welz] ['kaʊnti] , [ðə; ði][lɑːst] ,

When he reached Wells County , the last ,

什么时候 他 达到 威尔斯 县 , 这 最后的 ,

当他到达韦尔斯县时，最后一个，

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][səʊ][fɑː(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [sæŋ] [frɔɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [wɪð]

Mr . Bixby so far lost his habitual sang froid as to hammer on the rail with

先生 . 比克斯比 所以 远的 丢失的 他的 习惯性的 唱 冷 作为 到 锤 在 这 轨 和

[hɪz; ɪz][fɪst] .

his fist .

他的 拳头 .

比克斯比先生已经完全失去了往日的冷静，竟然用拳头猛击栏杆。

" [ɪf] [ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] , [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" If there hain't a quorum , we're done for , " he said .

" 如果 那里 没有 一个 法定人数 , 是 完毕 为了 , " 他 说 .

“如果没有达到法定人数，我们就完了，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ?
" How much time has gone away ?
" 如何 很多 时间 有 已消失 离开 ?

时间都过去多久了?

['twenti] ['mɪnɪts] !
Twenty minutes !
二十 分钟 !

二十分钟!

['gɒdfri] , [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪ] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd][gɪt][hɪə(r)][ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] ! "
Godfrey , some of ' em may break loose and git here is five minutes ! "
戈弗雷 , 一些 的 - 呃 可能 休息 松动的 和 git 这里 是 五 分钟 ! "

戈弗雷，他们中有些人可能会挣脱束缚，五分钟之内就能到这里!

" [breɪk] [luːs] ?
" Break loose ?
" 休息 松动的 ?

“挣脱束缚？”

" ['wɛðəˌrɛl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] .
" Wetherell exclaimed involuntarily .
" 韦瑟雷尔 惊呼 不由自主 .

韦瑟雷尔不由自主地惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Bixby screwed up his face .
先生 . 比克斯比 螺丝 向上 他的 脸 .

比克斯比先生皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" You understand .
" 你 理解 .

你明白。

['æksɪdənts] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] .
Accidents is liable to happen .
事故 是 容易 到 发生 .

意外事故难以避免。

" ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,
" Mr . Wetherell didn't understand in the least ,
" 先生 . 韦瑟雷尔 没有 理解 在 这 至少 ,

韦瑟雷尔先生一点也没明白，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊl] ; [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]
but just then the clerk reached the last name on the roll ; an instant of
但 只是 然后 这 职员 达到 这 最后的 姓名 在 这 卷 ; 一个 立即的 的
['æbsəluːt] ['saɪləns] ,
absolute silence ,
绝对 沉默 ,

但就在这时，办事员念到了名册上的最后一个名字；瞬间，一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒuːn] - [bʌgz] , ['fɒləʊd] ,
save for the June - bugs , followed ,
节省 为了 这 六月 - 漏洞 , 随后 ,

除了六月甲虫之外，紧随其后的是.....

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [klɑːk] [ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ['deftli] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

while	the	assistant	clerk	ran	over	his	figures	deftly	and	handed	them	to
尽管	这	助手	职员	跑	超过	他的	数据	巧妙地	和	递交	他们	到

['mɪstə(r)] . ['sʌtən] ,

Mr	.	Sutton	,
先生	.	萨顿	,

助理职员熟练地核对了数字，然后把结果递给了萨顿先生。

[huː] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

who	leaned	forward	to	receive	them	.
WHO	倾斜	向前	到	收到	他们	.

他俯身向前去接他们。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] -

"	One	hundred	and	twelve	gentlemen	have	voted	in	the	affirmative	and	forty	-
"	一	百	和	十二	先生们	有	投票	在	这	肯定	和	四十	-

[eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

eight	in	the	negative	,
八	在	这	消极的	,

“一百十二位先生投了赞成票，四十八位先生投了反对票。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [ək'septɪd] . "

and	the	report	of	the	Committee	is	accepted	.	"
和	这	报告	的	这	委员会	是	公认	.	"

委员会的报告被接受。

" [ten] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

"	Ten	more'n	a	quorum	!	"	ejaculated	Mr	.	Bixby	,	in	a	voice	of	thanksgiving	,
"	十	更多	一个	法定人数	!	"	射精	先生	.	比克斯比	,	在	一个	嗓音	的	感恩	,

“比法定人数多了十个人！”比克斯比先生激动地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [bɪ'ləʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

as	the	turmoil	below	began	again	.
作为	这	动荡	以下	开始	再次	.

下方的骚乱再次开始。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

It	seemed	as	though	every	man	in	the	opposition	was	on	his	feet	and
它	似乎	作为	尽管	每一个	男人	在	这	反对	曾是	在	他的	脚	和

['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] :

yelling	at	the	chair	:
大喊	在	这	椅子	:

反对派的所有男人似乎都站了起来，对着主席大声喊叫：

[sʌm; səm][tuː; tə] [ə'dʒɜːn] ; [sʌm; səm][tuː; tə] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊn] ; [sʌm; səm] [dɪ'mɑːndɪŋ] [rəʊl] - [kɔːlz] ;

some	to	adjourn	;	some	to	indefinitely	postpone	;	some	demanding	roll	-	calls	;
一些	到	休会	;	一些	到	无限期	推迟	;	一些	要求	卷	-	呼叫	;

有的议案要求休会；有的议案要求无限期推迟；有的议案要求点名；

['ʌðə(r)z] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [vəʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] .

others	swearing	at	these	—	for	a	division	vote	would	have	opened	the	doors	.
其他的	咒骂	在	这些	—	为了	一个	分配	投票	会	有	打开	这	门	.

其他人则对此破口大骂——因为如果进行投票表决，就会打开大门。

['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

Others	tried	to	get	out	,
其他的	尝试	到	得到	出去	,

其他人试图逃出去，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['fɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

and	then	ran	down	the	aisles	and	called	fiercely	on	the	Speaker	to	open	the
和	然后	跑	向下	这	过道	和	称为	激烈地	在	这	扬声器	到	打开	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

然后他跑下过道，大声疾呼议长打开大门。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

and	threatened	him	.
和	威胁	他	.

并威胁了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [keɪθ] ['sʌtən] [dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	the	Honorable	Heth	Sutton	did	not	lose	his	head	,
但	这	尊敬的	赫斯	萨顿	做过	不是	失去	他的	头	,

但尊敬的希思·萨顿并没有失去理智。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	it	may	be	doubted	whether	he	ever	appeared	to	better	advantage
和	它	可能	是	怀疑	无论	他	曾经	出现	到	更好的	优势

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

than	at	that	moment	.
比	在	那	片刻	.

人们或许会怀疑，他是否曾有过比那一刻更光彩夺目的表现。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊvəli] [bʊlz] [ðæt] [fed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːstʃəz] [ɪn]

He	had	a	voice	like	one	of	the	Clovelly	bulls	that	fed	in	his	own	pastures	in
他	有	一个	嗓音	喜欢	一	的	这	克洛弗利	公牛	那	美联储	在	他的	自己的	牧场	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

他的声音就像克洛弗利山谷里那些在他自家牧场吃草的公牛一样洪亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [be'ləʊɪŋ] [hiː; hi][gɒt] ['saɪləns] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	sheer	bellowing	he	got	silence	,	or	something	approaching	it	,
和	经过	透明	咆哮	他	得到	沉默	,	或者	某物	接近	它	,

他通过一声怒吼，换来了安静，或者说接近安静的状态。

— [ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests] ['daɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] ; [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'nʌðə(r)] [frend]

—	the	protests	dying	down	to	a	hum	;	had	recognised	another	friend
—	这	抗议活动	垂死	向下	到	一个	哼	;	有	已确认	其他	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

of	the	bill	,
的	这	账单	,

抗议活动渐渐平息，只剩下嗡嗡声；他认出了法案的另一位支持者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

and	was	putting	another	question	.
和	曾是	推杆	其他	问题	.

然后他又提了一个问题。

" ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɒv; əv] ['wɛəɹəm] [muːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)]

"	Mr	.	Gibbs	of	Wareham	moves	that	the	rules	of	the	House	be	so	far
"	先生	.	吉布斯	的	韦勒姆	移动	那	这	规则	的	这	房子	是	所以	远的

[sə'spendɪd] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [biː; bi] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [taɪm] [baɪ] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

suspended	that	this	bill	be	read	a	second	and	third	time	by	its	title	,
暂停	那	这	账单	是	读	一个	第二	和	第三	时间	经过	它是	标题	,

“韦勒姆的吉布斯先生提议暂停众议院的议事规则，以便对该法案进行二读和三读，按其标题进行。”

[ænd; ənd][biː; bi][pʊt][ə'pɒn][ɪts]['faɪn(ə)l]['pæsɪʤ][æt; ət][ðɪs][taɪm] .

and	be	put	upon	its	final	passage	at	this	time	.
和	是	放	之上	它是	最终的	通道	在	这	时间	.

并于此时结束其最后旅程。

[ænd; ənd][ɒn][ðɪs]['məʊʃn] , " ['θʌndə]['mɪstə(r)] .['sʌtən] , [ə'bʌv][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['raɪzɪŋ]['vɔɪsɪz] ,

And	on	this	motion	,	"	thundered	Mr	.	Sutton	,	above	the	tide	of	rising	voices	,
和	在	这	运动	,	"	雷鸣	先生	.	萨顿	,	多于	这	潮	的	上升	声音	,

“对此动议！”萨顿先生高声说道，声音盖过了越来越高涨的说话声。

" [ðə; ði] [jei] [ænd; ənd] [nei] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

"	the	yeas	and	nays	are	called	for	.
"	这	是的	和	反对	是	称为	为了	.

需要大家投赞成票和反对票。

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] . "

The	doorkeepers	will	keep	the	doors	shut	.	"
这	门卫	将要	保持	这	门	关闭	.	"

守门人会把门关上。

" ['æbi] [ɒv; əv]['æʃˌbɜːrtən] .

"	Abbey	of	Ashburton	.
"	修道院	的	阿什伯顿	.

阿什伯顿修道院。

" [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][klɑːk][hæd; həd][bɪ'gʌn][ɒn][ðə; ði][rəʊl]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)][wɒz; wəz]

"	The	nimble	clerk	had	begun	on	the	roll	almost	before	the	Speaker	was
"	这	灵活	职员	有	开始	在	这	卷	几乎	前	这	扬声器	曾是

[θruː] ,

through	,
通过	,

“这位动作敏捷的书记员几乎在议长发言完毕之前就开始点名了。”

[ænd; ənd] [tʃekt] [ɒf][ðə; ði][neɪm] .

and	checked	off	the	name	.
和	已检查	离开	这	姓名	.

然后勾选了名字。

- ['bɪksbi] [mɔp] [hɪz; ɪz][braʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bluː] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

Bijah	Bixby	mopped	his	brow	with	a	blue	pocket	-	handkerchief	.
-	比克斯比	拖把	他的	眉头	和	一个	蓝色的	口袋	-	手帕	.

比贾·比克斯比用一块蓝色手帕擦了擦额头上的汗。

" [maɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ][rɪsk]['dʒɛθroʊz] [tʊk] !

"	My	God	,	"	he	said	,	"	what	a	risk	Jethro's	took	!
"	我的	上帝	,	"	他	说	,	"	什么	一个	风险	杰斯罗的	采取	!

“我的天哪，”他说，“杰斯罗冒了多大的风险啊！”

[ðeɪ] [kænt][gɪt] [θruː] [ə'nʌðə(r)][rəʊl] - [kɔːl] .

they	can't	git	through	another	roll	-	call	.
他们	不能	git	通过	其他	卷	-	称呼	.

他们无法再进行一次点名了。

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] [keɪθ] !

Jest	look	at	Heth	!
笑话	看	在	赫斯	!

瞧瞧赫斯！

[eɪnt] [hiː; hi] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?

Ain't	he	carryin	'	it	magnificent	?
不是	他	携带	-	它	壮丽	?

他扛着它的样子真是太棒了！

[heɪnt] [æz; əz] ['rʌfld] [æz; əz][aɪ][biː; bi] .

Hain't	**as**	**ruffled**	**as**	**I**	**be**	**.**
没有	作为	褶皱的	作为	我	是	.

他不像我这么激动。

[aɪv] [noʊd] [hɪm]['evə(r)] [sɛns] [hiː; hi] - [nəʊ] - [ðæt] [desk] .

I've	**knowed**	**him**	**ever**	**sence**	**he**	**wahn't**	**no**	**higher'n**	**that**	**desk**	**.**
我已经	已知	他	曾经	感觉	他	-	不	-	那	桌子	.

我认识他的时候，他还在那个办公桌前呢。

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] - [ɪn]['pɒlətɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Never	**would**	**have**	**b'en**	**in**	**politics**	**if**	**it**	**hadn't**	**b'en**	**for**	**me**	**.**
绝不	会	有	-	在	政治	如果	它	之前没有	-	为了	我	.

如果不是因为我的缘故，我永远不会涉足政坛。

['fʌni] [θɪŋ] , [wɪl] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk]

Funny	**thing**	**,**	**Will**	**—**	**you**	**and**	**I**	**was**	**so**	**excited**	**we**	**never**	**thought**	**to**	**look**
有趣的	事物	,	将要	—	你	和	我	曾是	所以	兴奋的	我们	绝不	想法	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

at	**the**	**clock**	**.**
在	这	钟	.

说来也怪，威尔——你和我当时都太兴奋了，竟然都没想过要看时间。

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

Put	**up**	**your**	**watch**	**.**
放	向上	你的	手表	.

把表挂起来。

['gɒdfri] , [wʌts] [ðɪs] ?

Godfrey	**,**	**what's**	**this**	**?**
戈弗雷	,	是什么	这	?

戈弗雷，这是什么?

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	**The**	**noise**	**of**	**many**	**feet**	**was**	**heard**	**behind**	**them**	**.**
"	这	噪音	的	许多	脚	曾是	听到	在后面	他们	.

他们身后传来许多脚步声。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

Men	**and**	**women**	**were**	**crowding**	**breathlessly**	**into**	**the**	**gallery**	**.**
男人	和	女性	是	拥挤	气喘吁吁	进入	这	画廊	.

男男女女气喘吁吁地挤进画廊。

" ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [tuː; tə][gɪt] [nɔɪzd] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

"	**Didn't**	**take**	**it**	**long**	**to**	**git**	**noised**	**araound**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bixby**	**.**
"	没有	拿	它	长的	到	git	嘈杂的	-	,	"	说	先生	.	比克斯比	.

“没过多久，周围就吵闹起来了，”比克斯比先生说。

" [seɪ] , [wɪl] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][æt; ət] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] - .

"	**Say**	**,**	**Will**	**,**	**they're**	**bound**	**to**	**have**	**got**	**at**	**'**	**em**	**in**	**the**	**thea'tre**	**.**
"	说	,	将要	,	它们是	边界	到	有	得到	在	-	呃	在	这	-	.

“威尔，他们肯定会在剧院里对他们下手的。”

[doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [held] - [ɪm] [ɒf] , [siː] - ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

Don't	**see**	**how**	**they**	**held**	**'**	**em**	**off**	**,**	**c**	**-**	**cussed**	**if**	**I**	**do**	**.**
不	看	如何	他们	握住	-	呃	离开	,	c	-	咒骂	如果	我	做	.

我真不明白他们是怎么抵挡住敌人的，要是知道了，我都要骂了。

" [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['staɪflɪŋ] ,

"	**The**	**seconds**	**ticked**	**into**	**minutes**	**,**	**the**	**air**	**became**	**stifling**	**,**
"	这	秒	勾选	进入	分钟	,	这	空气	成为	令人窒息	,

时间一分一秒地过去，空气变得令人窒息。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [pækt] .

for	now	the	front	of	the	gallery	was	packed	.
为了	现在	这	正面	的	这	画廊	曾是	包装	.

目前画廊前部已经挤满了人。

[naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

Now	,	if	ever	,	the	fate	of	the	Truro	Franchise	hung	in	the	balance	,
现在	,	如果	曾经	,	这	命运	的	这	特鲁罗	特许经营	悬挂	在	这	平衡	,

现在，特鲁罗特许经营权的命运岌岌可危。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] .

and	,	perhaps	,	the	rule	of	Jethro	Bass	.
和	,	也许	,	这	规则	的	杰斯罗	低音	.

或许，还有杰斯罗·巴斯的统治。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [stɜː(r)] ,

And	now	,	as	in	the	distance	,	came	a	faint	,	indefinable	stir	,
和	现在	,	作为	在	这	距离	,	来了	一个	头晕的	,	无法定义的	搅拌	,

这时，远处传来一阵微弱的、难以名状的骚动。

[nɒt] [jet] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [wɛθɝəlz] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] ,

not	yet	to	be	identified	by	Wetherell's	ears	as	a	sound	,
不是	然而	到	是	已识别	经过	韦瑟雷尔	耳朵	作为	一个	声音	,

韦瑟雷尔的耳朵还无法将其识别为某种声音。

[bʌt; bət] ['redʒɪstəd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] .

but	registered	somewhere	in	his	brain	as	a	warning	note	.
但	挂号的	某处	在	他的	脑	作为	一个	警告	笔记	.

但这却在他的脑海中留下了某种警告的印象。

- ['bɪksbi] , [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Bijah	Bixby	,	as	sensitive	as	he	,	straightened	up	to	listen	,	and	then	the
-	比克斯比	,	作为	敏感的	作为	他	,	拉直	向上	到	听	,	和	然后	这

['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .

whispering	was	hushed	.
耳语	曾是	静静地	.

比贾·比克斯比和他一样心思细腻，他直起身子倾听，然后窃窃私语声就消失了。

[ðə; ði] ['membəz] [bɪ'ləʊ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] ,

The	members	below	raised	their	heads	,
这	成员	以下	提高	他们的	头部	,

下面的成员们抬起了头，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [klʌtʃt] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

and	some	clutched	the	seats	in	front	of	them	and	looked	up	at	the
和	一些	紧握	这	座位	在	正面	的	他们	和	看起来	向上	在	这

[haɪ] ['wɪndəʊz] .

high	windows	.
高的	视窗	.

有些人紧紧抓住前面的座椅，抬头望着高高的窗户。

['əʊnli][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ][wæks]['stætʃuː][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Only	the	Speaker	sat	like	a	wax	statue	of	himself	,
仅有的	这	扬声器	卫星	喜欢	一个	蜡	雕像	的	他自己	,

只有议长像一尊蜡像一样坐在那里，一动不动。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns]['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	glanced	neither	to	the	right	nor	to	the	left	.
和	瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	.

他既没有向右看，也没有向左看。

" ['hɑːrknəs] [ɒv; əv]['trʊərəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Harkness	of	Truro	,	"	said	the	clerk	.
"	哈克尼斯	的	特鲁罗	,	"	说	这	职员	.

“特鲁罗的哈克尼斯，”店员说道。

" [hiːz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [welz] ['kaʊnti] [ə'gen] , " ['wɪspəd] - , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	He's	almost	to	Wells	County	again	,	"	whispered	Bijah	,	excitedly	.
"	他是	几乎	到	威尔斯	县	再次	,	"	低声说道	-	,	兴奋地	.

“他快要回到威尔斯县了，”比贾兴奋地低声说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['kæleɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	callate	he	could	do	it	.
"	我	没有	可卡因	他	可以	做	它	.

“我没打电话告诉他他能做到。”

[wɪl] ? "

Will	?	"
将要	?	"

将要？ ”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [wɪl] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪn] - ?

"	Will	—	you	hear	somethin	'	?
"	将要	—	你	听到	某物	-	?

“威尔——你听到什么了吗？”

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

"	A	distant	shout	floated	with	the	night	breeze	in	at	the	windows	;
"	一个	遥远	喊	漂浮	和	这	夜晚	微风	在	在	这	视窗	;

“远处传来一声喊叫，随夜风从窗户飘了进来；

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['streɪnɪŋ] :

a	man	on	the	floor	got	to	his	feet	and	stood	straining	:
一个	男人	在	这	地面	得到	到	他的	脚	和	站立	紧张	:

地上躺着的一名男子站了起来，费力地站着：

[ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

a	commotion	was	going	on	at	the	back	of	the	gallery	,
一个	骚动	曾是	去	在	在	这	后退	的	这	画廊	,

画廊后方一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : —

and	a	voice	was	heard	crying	out	:	—
和	一个	嗓音	曾是	听到	哭泣	出去	:	—

传来一个声音喊道：——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [let][ˌem 'iː] [θruː] !

"	For	the	love	of	God	,	let	me	through	!
"	为了	这	爱	的	上帝	,	让	我	通过	!

看在上帝的份上，让我过去吧！

" [ðen] ['wɛðəˌrɛl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Then	Wetherell	turned	to	see	the	crowd	at	the	back	parting	a	little	,
"	然后	韦瑟雷尔	转向	到	看	这	人群	在	这	后退	离别	一个	小的	,

“然后韦瑟雷尔转过身，看到后面的人群稍微分开了一些，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [waɪt] ['nektaɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

to	see	a	desperate	man	in	a	gorgeous	white	necktie	fighting	his	way	toward	the
到	看	一个	绝望的	男人	在	一个	华丽的	白色的	领带	斗争	他的	方式	朝向	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

看到一个系着漂亮白色领带的绝望男人奋力向栏杆走去。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][hæt] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔːməli] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [hæd; həd]

He	wore	no	hat	,	his	collar	was	wilted	,	and	his	normally	ashen	face	had
他	穿着	不	帽子	,	他的	衣领	曾是	枯萎的	,	和	他的	通常情况下	铁青	脸	有

[tɜːnd] [waɪt] .

turned	white	.
转向	白色的	.

他没戴帽子，衣领耷拉着，原本灰白的脸也变得惨白起来。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] .

And	,	strangest	of	all	,	clutched	tightly	in	his	hand	was	a	pink	ribbon	.
和	,	最奇怪的	的	全部	,	紧握	紧紧	在	他的	手	曾是	一个	粉色的	丝带	.

最奇怪的是，他手里紧紧攥着一条粉红色的丝带。

" [ɪts] [əl] ['lʌvdʒɔɪ] , " [sed] - , [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	It's	Al	Lovejoy	,	"	said	Bijah	,	laconically	.
"	它是	阿尔	洛夫乔伊	,	"	说	-	,	简洁地	.

“是阿尔·洛夫乔伊，”比贾简洁地说。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən] [stɛə] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

Unmindful	of	the	awe	-	stricken	stares	he	got	from	those	about	him	when	his
漫不经心	的	这	敬畏	-	受打击的	凝视	他	得到	从	那些	关于	他	什么时候	他的

[aɪ'dentəti] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

identity	became	known	,
身份	成为	已知	,

当他的身份被揭穿后，周围的人都用敬畏的目光注视着他，他却毫不在意。

['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪ] [geɪnd] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

Mr	.	Lovejoy	gained	the	rail	and	shoved	aside	a	man	who	was	actually
先生	.	洛夫乔伊	获得	这	轨	和	推搡	旁边	一个	男人	WHO	曾是	实际上

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

making	way	for	him	.
制作	方式	为了	他	.

洛夫乔伊先生抓住栏杆，一把推开一个正在给他让路的人。

['liːnɪŋ] [fɑː(r)][aʊt] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [reɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl]

Leaning	far	out	,	he	scanned	the	house	with	inarticulate	rage	while	the	roll	-	call
倾斜	远的	出去	,	他	扫描	这	房子	和	不善言辞	愤怒	尽管	这	卷	-	称呼

[went] [mə'nɒtənəsli] [ɒn] .

went	monotonously	on	.
去	单调地	在	.

他探出身子，带着难以言喻的愤怒扫视着整栋房子，而点名仍在单调地进行着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] ; ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Some	of	the	members	looked	up	at	him	and	laughed	;	others	began	to
一些	的	这	成员	看起来	向上	在	他	和	笑了	;	其他的	开始	到

[meɪk] ['fræntɪk] [saɪnz] ,

make	frantic	signs	,
制作	疯狂的	标志	,

一些成员抬头看着他，笑了；另一些成员开始疯狂地比划着手势。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] ; [stɪl] ['ʌðə(r)z] ['teligrɑ:f, -græf] [hɪm] ['ɒbviəs] [əd'vaɪs] [ə'baʊt]

indicative	of	helplessness	;	still	others	telegraphed	him	obvious	advice	about
指示性的	的	无助	;	仍然	其他的	电报	他	明显的	建议	关于

[ri:ɪnfɔrsmənts] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

reenforcements	which	,	if	anything	,	increased	his	fury	.
增援	哪个	,	如果	任何事物	,	增加	他的	愤怒	.

这表明他无能为力；还有一些人向他发来电报，明显是在建议增援，但这反而加剧了他的愤怒。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['hæŋkətʃɪf] .

Mr	.	Bixby	was	now	fanning	himself	with	the	blue	handkerchief	.
先生	.	比克斯比	曾是	现在	扇形	他自己	和	这	蓝色的	手帕	.

比克斯比先生正用那条蓝色手帕给自己扇风。

" [ai][hɪə(r)] - [ɪm] !

"	I	hear	'	em	!
"	我	听到	-	呃	!

我听到了！

" [hi:; hi] [sed] , " [ai][hɪə(r)] - [ɪm] , [wɪl] !

"	he	said	,	"	I	hear	'	em	,	Will	!
"	他	说	,	"	我	听到	-	呃	,	将要	!

他说："我听到了，威尔！"

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

"	And	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn]

The	unmistakable	hum	of	the	voices	of	many	men	and	the	sound	of	feet	on
这	毋庸置疑	哼	的	这	声音	的	许多	男人	和	这	声音	的	脚	在

[stəʊn] ['flægɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] .

stone	flagging	shook	the	silent	night	without	.
石头	标记	摇晃	这	沉默的	夜晚	没有	.

外面寂静的夜空被许多男人的声音和脚步声打破。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ri:d] [ɒf] [ðə; ði][lɑ:st] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] .

The	clerk	read	off	the	last	name	on	the	roll	.
这	职员	读	离开	这	最后的	姓名	在	这	卷	.

办事员念出了名册上的最后一个名字。

" ['tɔmpkinz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

"	Tompkins	of	Ulster	.
"	汤普金斯	的	阿尔斯特	.

"阿尔斯特的汤普金斯。"

" [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] .

"	His	assistant	lost	no	time	now	.
"	他的	助手	丢失的	不	时间	现在	.

他的助手立即行动起来。

[ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][hænd] .

A	mistake	would	have	been	fatal	,	but	he	was	an	old	hand	.
一个	错误	会	有	到过	致命的	,	但	他	曾是	一个	老的	手	.

犯错的后果不堪设想，但他经验丰富。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [steəz] [bɪ'ləʊ] ,

Unmindful	of	the	rumble	on	the	wooden	stairs	below	,
漫不经心	的	这	隆隆	在	这	木制的	楼梯	以下	,

他全然不顾下方木楼梯传来的隆隆声，

['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Sutton	took	the	list	with	an	admirable	deliberation	.
先生	.	萨顿	采取	这	列表	和	一个	令人钦佩的	审议	.

萨顿先生认真地审阅了这份清单。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ['fɔːti] - [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] ,

"	One	hundred	and	twelve	gentlemen	have	voted	in	the	affirmative	,	forty	-	eight	in	the	negative	,
"	一	百	和	十二	先生们	有	投票	在	这	肯定	,	四十	-	八	在	这	消极的	,

“一百十二位先生投了赞成票，四十八位先生投了反对票，

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ,

the	rules	of	the	House	are	suspended	,
这	规则	的	这	房子	是	暂停	,

众议院议事规则暂停执行。

[ænd; ənd] " ([ðə; ði] [klɑːk] ['hævɪŋ] [twaɪs] ['mʌmbld] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl]) " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :

and	"	(	the	clerk	having	twice	mumbled	the	title	of	the	bill	)	"	the	question	is	:
和	"	(	这	职员	拥有	两次	喃喃自语	这	标题	的	这	账单	)	"	这	问题	是	:

（办事员两次低声念出了法案的名称）“问题是：

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːs] ?

Shall	the	bill	pass	?
将	这	账单	经过	?

该法案能否通过?

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːs] [wɪl] [seɪ] [aɪ] , ['kɒntrəri] ['maɪndɪd] [nəʊ] .

As	many	as	are	of	opinion	that	the	bill	pass	will	say	Aye	,	contrary	minded	No	.
作为	许多	作为	是	的	观点	那	这	账单	经过	将要	说	是的	,	相反	有思想	不	.

赞成该法案通过的人会说“是”，持相反意见的人会说“不”。

" [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['kɒrɪdɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	Feet	were	in	the	House	corridor	now	,	and	voices	rising	there	,
"	脚	是	在	这	房子	走廊	现在	,	和	声音	上升	那里	,

“现在，众议院走廊里已经有人走动，而且那里开始传来说话声，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['skʌflɪŋ] — [jes] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [dɔː(r)] ['pænəlz] .

and	noises	that	must	have	been	scuffling	—	yes	,	and	beating	of	door	panels	.
和	噪音	那	必须	有	到过	扭打	—	是的	,	和	殴打	的	门	面板	.

还有像是扭打的声音——是的，还有敲打门板的声音。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['membə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Almost	every	member	was	standing	,	and	it	seemed	as	if	they	were	all	shouting	,
几乎	每一个	成员	曾是	常设	,	和	它	似乎	作为	如果	他们	是	全部	喊叫	,

几乎所有成员都站了起来，而且似乎都在大声喊叫。

— " ['pɜːsən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , "
— " personal privilege , "
— " 个人的 特权 , "

——“个人特权，“

" [frɔːd] , "
" fraud , "
" 欺诈罪 , "

“欺诈罪， ”

" ['trɪkəri] , "
" trickery , "
" 诡计 , "

“诡计，”

" ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .
" open the doors .
" 打开 这 门 .

打开大门。

" - [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [wɛθɝ-əlz] [ɑːm] .
" Bijah was slowly squeezing the blood out of William Wetherell's arm .
" - 曾是 缓慢地 挤压 这 血 出去 的 威廉 韦瑟雷尔 手臂 .

“比贾慢慢地挤出威廉·韦瑟雷尔手臂上的血。”

" [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] !
" The doorkeepers has the keys in their pockets !
" 这 门卫 有 这 钥匙 在 他们的 口袋 !

“门卫的口袋里有钥匙！”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
" Mr . Bixby had to shout , for once .
" 先生 . 比克斯比 有 到 喊 , 为了 一次 .

“比克斯比先生破天荒地大声喊了出来。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .
Even then the Speaker did not flinch .
甚至 然后 这 扬声器 做过 不是 退缩 .

即便如此，议长也毫不动摇。

[baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['mɪrək(ə)l][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
By a seeming miracle he got a semblance of order , recognized his man ,
经过 一个 似乎 奇迹 他 得到 一个 外表 的 命令 , 认可 他的 男人 ,

他奇迹般地恢复了秩序，认出了他要找的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['draʊnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊndz] .
and his great voice rang through the hall and drowned all other sounds .
和 他的 伟大的 嗓音 响铃 通过 这 大厅 和 溺水 全部 其他 声音 .

他洪亮的声音响彻大厅，盖过了其他所有声音。

" [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ][rəʊl] - [kɔːl][ɪz] ['ɔːdəd] .
" And on this question a roll - call is ordered .
" 和 在 这 问题 一个 卷 - 称呼 是 订购 .

“对此问题，下令进行点名表决。”

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [wɪl] [kləʊz][ðə; ði] [dɔːz] !
The doorkeepers will close the doors !
这 门卫 将要 关闭 这 门 !

守门人会把门关上！

" [ðen] , [æz; əz][ɪn] [ri'ækʃn] , [ðə; ði] ['gæləri] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" Then , as in reaction , the gallery trembled with a roar of laughter .
" 然后 , 作为 在 反应 , 这 画廊 颤抖 和 一个 吼 的 笑声 .

“然后，仿佛是某种反应，整个画廊都沸腾起来，爆发出一阵哄堂大笑。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

But	Mr	.	Sutton	did	not	smile	.
但	先生	.	萨顿	做过	不是	微笑	.

但萨顿先生没有笑。

[ðə; ði] [klɑːk] [skrætʃt] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] , [skeəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	clerk	scratched	off	the	names	with	lightning	rapidity	,	scarce	waiting	for	the
这	职员	刮痕	离开	这	姓名	和	闪电	快速	,	稀少	等待	为了	这

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

办事员以闪电般的速度划掉了名字，几乎没等答案。

['evri] [mænz] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Every	man's	color	was	known	,
每一个	男人的	颜色	曾是	已知	,

每个人的肤色都为人所知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [vəʊt] .

and	it	was	against	the	rules	to	be	present	and	fail	to	vote	.
和	它	曾是	反对	这	规则	到	是	展示	和	失败	到	投票	.

出席会议却不投票是违反规定的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [gruː] [laʊdə] , [sʌm; səm][wʌn] [delt] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [kɪk] [ɒn][ə; eɪ]

The	noise	in	the	corridors	grew	louder	,	some	one	dealt	a	smashing	kick	on	a
这	噪音	在	这	走廊	生长	更大声	,	一些	一	已处理	一个	粉碎	踢	在	一个

['pæn(ə)l] ,

panel	,
控制板	,

走廊里的噪音越来越大，有人狠狠地踢了一下木板。

[ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd]

and	Wetherell	ventured	to	ask	Mr	.	Bixby	if	he	thought	the	doors	would
和	韦瑟雷尔	冒险	到	问	先生	.	比克斯比如果		他	想法	这	门	会

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

于是韦瑟雷尔冒险问比克斯比先生，他觉得这些门能不能撑住。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ɪn][ɔːl] [ðev] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [naʊ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] ; " [ðə; ði]['trʊərəʊ]

"	They	can	break	in	all	they've	a	mind	to	now	,	"	he	chuckled	;	"	the	Truro
"	他们	能	休息	在	全部	他们有	一个	头脑	到	现在	,	"	他	轻笑	;	"	这	特鲁罗

“他们现在想闯什么就闯什么，”他轻笑着说；“特鲁罗

['fræntʃaɪz] [ɪz] [seɪf] . "

Franchise	is	safe	.	"
特许经营	是	安全的	.	"

特许经营权是安全的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['wɛðəˌrɛl] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Wetherell	demanded	excitedly	.
"	韦瑟雷尔	要求	兴奋地	.

韦瑟雷尔兴奋地问道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)] [heɪnt] ['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [pʊt] , [hiː; hi] [kænt] [gɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊl] -

"	If	a	member	hain't	present	when	a	question	is	put	,	he	can't	git	into	a	roll	-
"	如果	一个	成员	没有	展示	什么时候	一个	问题	是	放	,	他	不能	git	进入	一个	卷	-

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

“如果议员在被问及问题时不在场，他就不能参与点名。”

" [sed] - .

"	said	Bijah	.
"	说	-	.

比贾说道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ,

The	fact	that	the	day	was	lost	was	evidently	brought	home	to	those	below	,
这	事实	那	这	天	曾是	丢失的	曾是	显然	带来	家	到	那些	以下	,

下面的人显然都意识到这一天白白浪费了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] [səb'said] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

for	the	strife	subsided	gradually	,	and	finally	ceased	altogether	.
为了	这	冲突	平静下来	逐步地	,	和	最后	停止	共	.

因为冲突逐渐平息，最终完全停止了。

[ðə; ði] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [spek'tetər] [rɪ'le] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	whispers	in	the	gallery	died	down	,	the	spectators	relayed	a	little	.
这	低语	在	这	画廊	死亡	向下	,	这	观众	转播	一个	小的	.

画廊里的窃窃私语渐渐平息，观众们低声交谈了几句。

['lʌvdʒɔɪ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tens] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

Lovejoy	alone	remained	tense	,	though	he	had	seated	himself	on	a	bench	,
洛夫乔伊	独自的	剩余	紧张	,	尽管	他	有	坐着	他自己	在	一个	长椅	,

洛夫乔伊独自一人，虽然坐在长椅上，但依然神情紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði][hʊt]['æŋgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kuːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	hot	anger	in	which	he	had	come	was	now	cooled	into	a
和	这	热的	愤怒	在	哪个	他	有	来	曾是	现在	冷却	进入	一个

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæt] [set][ðə; ði][hɑːd] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] .

vindictiveness	that	set	the	hard	lines	of	his	face	even	harder	.
报复心	那	放	这	难的	线条	的	他的	脸	甚至	更难	.

他原本怒火中烧，如今却冷却成一股怨恨，这让他的脸部线条更加棱角分明。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['rɪbən] .

He	still	clutched	the	ribbon	.
他	仍然	紧握	这	丝带	.

他仍然紧紧攥着那条丝带。

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [rəʊl] - [kɔːl][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

The	last	part	of	that	famous	roll	-	call	was	conducted	so	quietly	that	a	stranger
这	最后的	部分	的	那	著名的	卷	-	称呼	曾是	实施	所以	悄悄	那	一个	陌生人

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

entering	the	House	would	have	suspected	nothing	unusual	.
进入	这	房子	会	有	怀疑	没有什么	异常	.

那次著名的点名表决的最后部分进行得非常安静，以至于一个陌生人进入众议院后也不会察觉到任何异常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

It	was	finished	in	absolute	silence	.
它	曾是	完成的	在	绝对	沉默	.

整个过程在绝对的寂静中结束。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ['fɔːti] - [eɪt] [ɪn]
" One hundred and twelve gentlemen have voted in the affirmative , forty - eight in
" 一 百 和 十二 先生们 有 投票 在 这 肯定 , 四十 - 八 在
[ðə; ði] ['negətɪv] ,
the negative ,
这 消极的 ,

“一百十二位先生投了赞成票，四十八位先生投了反对票，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] ['pɑːsɪz] .
and the bill passes .
和 这 账单 通过 .

法案获得通过。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] . "
The House will attend to the title of the bill . "
这 房子 将要 出席 到 这 标题 的 这 账单 . "

众议院将审议该法案的标题。

" [æn; ən][ækt][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['glɪbli] .
" An act to extend the Truro Railroad to Harwich , " said the clerk , glibly .
" 一个 行为 到 延长 这 特鲁罗 铁路 到 哈里奇 , " 说 这 职员 , 轻率地 .

“将特鲁罗铁路延伸至哈里奇的法案，”办事员轻描淡写地说。

" [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]
" Such will be the title of the bill unless otherwise ordered by the
" 这样的 将要 是 这 标题 的 这 账单 除非 否则 订购 经过 这

除非另有规定，否则法案的标题将以此为准。

[haʊs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['sʌtən] .
House , " said Mr . Speaker Sutton .
房子 , " 说 先生 . 扬声器 萨顿 .

“众议院，”议长萨顿先生说道。

" [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .
" The doorkeepers will open the doors .
" 这 门卫 将要 打开 这 门 .

守门人会打开大门。

" ['sʌmbədi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] ,
" Somebody moved to adjourn , the motion was carried ,
" 某人 已搬 到 休会 , 这 运动 曾是 携带 ,

有人提议休会，动议获得通过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]
and thus ended what has gone down to history as the Woodchuck
和 因此 结束 什么 有 已消失 向下 到 历史 作为 这 土拨鼠
['seʃ(ə)n] .
Session .
会议 .

就这样，被载入史册的“土拨鼠会议”结束了。

[ˌpændə'məʊniəm] [rein] .
Pandemonium reigned .
混乱 统治 .

一片混乱。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [bɪ'leɪtɪd] ['membəz] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['entrənsiz] ,
One hundred and forty belated members fought their way in at the four entrances ,
一 百 和 四十 迟到的 成员 战斗 他们的 方式 在 在 这 四 入口 ,

一百四十名迟到的成员从四个入口挤了进去。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɔbɪɪsts] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	mingled	with	them	were	lobbyists	of	all	sorts	and	conditions	,
和	混合	和	他们	是	说客	的	全部	排序	和	状况	,

['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

residents	and	visitors	to	the	capital	,
居民	和	访客	到	这	首都	,

与他们混杂在一起的还有形形色色的游说者、首都居民和游客。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [wɒz; wəz][æz; əz]

men	and	women	to	whom	the	drama	of	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	was	as
男人	和	女性	到	谁	这	戏剧	的	"	叔叔	汤姆的	舱	"	曾是	作为

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] .

nothing	to	that	of	the	Truro	Franchise	Bill	.
没有什么	到	那	的	这	特鲁罗	特许经营	账单	.

对于那些认为《汤姆叔叔的小屋》这部戏剧与特鲁罗特许经营法案相比，简直微不足道的男男女女来说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] .

It	was	a	sight	to	look	down	upon	.
它	曾是	一个	视线	到	看	向下	之上	.

那是一幅令人不忍直视的景象。

[fɪəs] ['ræŋgl] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] , ['aɪsəleɪtɪd]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Fierce	wrangles	began	in	a	score	of	places	,	isolated	personal	remarks	rose	above	the
凶猛的	争吵	开始	在	一个	分数	的	地方	,	孤立	个人的	评论	玫瑰	多于	这

[dɪn] ,

din	,
din	,

激烈的争吵在多处爆发，零星的个人攻击声盖过了喧嚣。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ['reəli] ['kɒmz] [tuː; tə] [bləʊz] ;

but	your	New	Englander	rarely	comes	to	blows	;
但	你的	新的	英格兰人	很少	来	到	打击	;

但新英格兰人很少会动手打架；

[ɪn]['ʌðə(r)] [spɒts] [men] [wɪð] [brɔːd] [smaɪlz] [siːzd] ['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm]

in	other	spots	men	with	broad	smiles	seized	others	by	the	hands	and	shook	them
在	其他	地点	男人	和	广阔	微笑	查获	其他的	经过	这	双手	和	摇晃	他们

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

在其他一些地方，一些男人面带笑容地抓住其他人的手，用力摇晃。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['sʌtən] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

while	Mr	.	Speaker	Sutton	seemed	in	danger	of	suffocation	by	his	friends	.
尽管	先生	.	扬声器	萨顿	似乎	在	危险	的	窒息	经过	他的	朋友们	.

而萨顿议长似乎有被他的朋友们闷死的危险。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [kʊd; kəd][get]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][hɪm] .

His	enemies	,	for	the	moment	,	could	get	nowhere	near	him	.
他的	敌人	,	为了	这	片刻	,	可以	得到	无处	靠近	他	.

他的敌人暂时还无法接近他。

[ɒn] [ðɪs] [siːn] ['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] [geɪzd] [wɪð] ['pɑːdnəbl] ['pleʒə(r)] .

On	this	scene	Mr	.	Bijah	Bixby	gazed	with	pardonable	pleasure	.
在	这	场景	先生	.	-	比克斯比	凝视	和	情有可原	乐趣	.

看到这一幕，比贾·比克斯比先生带着一种可以理解的愉悦目光凝视着。

" [ges] [ðeə(r)] - [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [taʊnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Guess	there	wahn't	a	mite	of	trouble	about	the	river	towns	,	"	he	said	,
"	猜测	那里	-	一个	螨虫	的	麻烦	关于	这	河	城镇	,	"	他	说	,

“看来河边的城镇应该不会有什么麻烦吧，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" I had ' em in my pocket .
" 我 有 - 呃 在 我的 口袋 .

“我把它们放在口袋里。”

[wɪl] , [lets] ['æmb(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Will , let's amble round to the theatre .
将要 , 我们来吧 缓行 圆形的 到 这 剧院 .

威尔，咱们散散步去剧院吧。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][ɪn] [tuː] [ækts] .
We ought to git in two acts .
我们 应该 到 git 在 二 行为 .

我们应该分两部分进行。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [went] .
" William Wetherell went .
" 威廉 韦瑟雷尔 去 .

威廉·韦瑟雷尔走了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
There is no need to go into the psychology of the matter .
那里 是 不 需要 到 去 进入 这 心理学 的 这 事情 .

无需深入探讨此事背后的心理因素。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmnəs] ;
It may have been numbness ;
它 可能 有 到过 麻木 ;

可能是麻木；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['temprəri] [ɪn'sænəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
it may have been temporary insanity caused by the excitement of the battle
它 可能 有 到过 暂时的 疯狂 导致 经过 这 激动 的 这 战斗
[hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ,
he had witnessed ,
他 有 目击者 ,

这或许是他目睹战斗后过于兴奋而导致的暂时性精神错乱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] ; [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪpnətaɪzd] [hɪm] .
for his brain was in a whirl ; or Mr . Bixby may have hypnotized him .
为了 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 ; 或者 先生 . 比克斯比 可能 有 被催眠 他 .

因为他当时脑子一片混乱；或者比克斯比先生可能催眠了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,
As they walked through the silent streets toward the Opera House ,
作为 他们 步行 通过 这 沉默的 街道 朝向 这 歌剧 房子 ,

他们沿着寂静的街道向歌剧院走去，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [pə'fɔːs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɪksbiz] ['kɒments] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
he listened perforce to Mr . Bixby's comments upon some of the
他 听着 强制 到 先生 . 比克斯比的 评论 之上 一些 的 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] ['d͡ʒɛθrəʊ][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['kærid] [aʊt] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ,
innumerable details which Jethro had planned and quietly carried out while sitting ,
无数 细节 哪个 杰斯罗 有 计划 和 悄悄 携带 出去 尽管 坐着 ,

他被迫听着比克斯比先生对杰斯罗坐着时计划并悄悄执行的无数细节中的一些评论。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .
in the window of the Throne Room .
在 这 窗户 的 这 王座 房间 .

在王座厅的窗户里。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

A	great	light	dawned	on	William	Wetherell	,	but	too	late	.
一个	伟大的	光	黎明	在	威廉	韦瑟雷尔	,	但	也	晚的	.

威廉·韦瑟雷尔恍然大悟，但为时已晚。

['dʒɛθroʊz] ['trʌstɪd] [lef'tenənt, luː't-] ([ɒv; əv] [huːm] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Jethro's	trusted	lieutenants	(	of	whom	,	needless	to	say	,
杰斯罗的	可信	中尉	(	的	谁	,	不必要	到	说	,

杰斯罗的得力助手们（其中，无需赘言，

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [wɒz; wəz] [wʌn]) [hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Mr	.	Bixby	was	one	)	had	been	commanded	to	notify	such	of	their
先生	.	比克斯比	曾是	一	)	有	到过	命令	到	通知	这样的	的	他们的

[sə'pɔːtəz] [huːz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə]

supporters	whose	fidelity	and	secrecy	could	be	absolutely	depended	upon	to
支持者	谁	忠诚	和	保密	可以	是	绝对地	取决于	之上	到

[ə'tend] [ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] ['seʃ(ə)n] ;

attend	the	Woodchuck	Session	;
出席	这	土拨鼠	会议	;

比克斯比先生是其中之一）奉命通知那些忠诚和保密绝对可靠的支持者参加土拨鼠会议；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] ,

and	,	further	to	guard	against	surprise	,
和	,	更远	到	警卫	反对	惊喜	,

此外，为了防止突袭，

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ([hens] ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['kʌθbərts]

this	order	had	not	gone	out	until	the	last	minute	(	hence	Mr	.	Amos	Cuthbert's
这	命令	有	不是	已消失	出去	直到	这	最后的	分钟	(	因此	先生	.	阿莫斯	卡斯伯特的

[kən'dʌkt]) .

conduct	)	.
执行	)	.

直到最后一刻才发出这份命令（因此阿莫斯·卡斯伯特先生才会有这样的行为）。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['membəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [baɪ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

The	seats	of	these	members	at	the	theatre	had	been	filled	by	accommodating
这	座位	的	这些	成员	在	这	剧院	有	到过	已填	经过	适应性强

['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] .

townspeople	and	visitors	.
镇民	和	访客	.

剧院里这些会员的座位都被热情好客的市民和游客占满了。

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] ,

Forestalling	a	possible	vote	on	the	morrow	to	recall	and	reconsider	,
阻止	一个	可能的	投票	在	这	明天	到	记起	和	重新考虑	,

为了避免明天可能举行的罢免和重新审议投票，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['membəz] [huːz] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] ,

there	remained	some	sixty	members	whose	loyalty	was	unquestioned	,
那里	剩余	一些	六十	成员	谁	忠诚	曾是	毋庸置疑	,

还有大约六十名成员，他们的忠诚毋庸置疑。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] .

but	whose	reputation	for	discretion	was	not	of	the	best	.
但	谁	名声	为了	审慎	曾是	不是	的	这	最好的	.

但他为人谨慎的名声并不太好。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] ,

So	much	for	the	parliamentary	side	of	the	affair	,
所以	很多	为了	这	议会	边	的	这	事务	,

议会方面的事情就到此为止吧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] .

which	was	a	revelation	of	generalship	and	organization	to	William	Wetherell	.
哪个	曾是	一个	启示	的	将军	和	组织	到	威廉	韦瑟雷尔	.

这对威廉·韦瑟雷尔来说是一次关于统帅才能和组织能力的启示。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts]

By	the	time	he	had	grasped	it	they	were	come	in	view	of	the	lights
经过	这	时间	他	有	抓住	它	他们	是	来	在	看法	的	这	灯

[ɒv; əv] ['fɔstəz] ['ɒprə] [haʊs] ,

of	Fosters	Opera	House	,
的	福斯特	歌剧	房子	,

等他反应过来的时候，他们已经进入了福斯特歌剧院的灯光视野中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['aɪdlər] , [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ænd; ənd]

and	they	perceived	,	among	a	sprinkling	of	idlers	,	a	conspicuous	and
和	他们	感知	,	之中	一个	洒	的	惰轮	,	一个	显眼的	和

['medɪtətɪv] ['dʒentlmən] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

meditative	gentleman	leaning	against	a	pillar	.
冥想	绅士	倾斜	反对	一个	支柱	.

他们注意到，在一群闲散的人中，有一位引人注目、沉思的绅士倚靠在柱子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [tɔːl][ænd; ənd] ['luːdɪkrəsli] [θɪn] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	ludicrously	tall	and	ludicrously	thin	,	his	hands	were	in	his
他	曾是	荒谬地	高的	和	荒谬地	薄的	,	他的	双手	是	在	他的

['traʊzəz] [pˈɒkɪts] ,

trousers	pockets	,
裤子	口袋	,

他个子高得离谱，瘦得也离谱，双手插在裤兜里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'raɪ] .

and	the	skirts	of	his	Sunday	broadcloth	coat	hung	down	behind	him	awry	.
和	这	裙子	的	他的	星期日	府绸	外套	悬挂	向下	在后面	他	错误	.

他周日穿的粗呢大衣的下摆歪斜地垂在身后。

[wʌn] [lɒŋ] [fʊt] [wɒz; wəz] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

One	long	foot	was	crossed	over	the	other	and	rested	on	the	point	of	the
一	长的	脚	曾是	交叉	超过	这	其他	和	休息	在	这	观点	的	这

[təʊ] ,

toe	,
脚趾	,

一只修长的脚搭在另一只脚上，脚尖着地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	his	head	was	tilted	to	one	side	.
和	他的	头	曾是	斜	到	一	边	.

他的头歪向一边。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [stɔːk] .

He	had	,	on	the	whole	,	the	appearance	of	a	rather	mournful	stork	.
他	有	,	在	这	所有的	,	这	外貌	的	一个	相当	悲哀	鹳	.

他整体看起来就像一只略显忧郁的鹳。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [epɹˈəʊtʃt] [hɪm] ['greɪvli] , [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Mr	.	Bixby	approached	him	gravely	,	seized	him	by	the	lower	shoulder	,
先生	.	比克斯比	接近	他	严重地	,	查获	他	经过	这	降低	肩膀	,

比克斯比先生神情严肃地走近他，抓住他的下肩，

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	tilted	him	down	until	it	was	possible	to	speak	into	his	ear	.
和	斜	他	向下	直到	它	曾是	可能的	到	说话	进入	他的	耳朵	.

然后把他往下倾斜，直到可以对着他的耳朵说话。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)]

The	gentleman	apparently	did	not	resent	this	,	although	he	seemed	in	imminent	danger
这	绅士	显然	做过	不是	怨恨	这	,	虽然	他	似乎	在	迫在眉睫	危险

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] .

of	being	upset	.
的	存在	沮丧的	.

这位先生显然没有对此感到不满，尽管他看起来随时都有可能生气。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['pɛ.lɛg] ?

"	How	be	you	,	Peleg	?
"	如何	是	你	,	佩莱格	?

佩莱格，你好吗?

[ɜː(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] ? "

Er	—	you	know	Will	?	"
呃	—	你	知道	将要	?	"

呃——你认识威尔吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	No	,	"	said	the	gentleman	.
"	不	,	"	说	这	绅士	.

“不，”那位先生说。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [siːzd] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]

Mr	.	Bixby	seized	Mr	.	Wetherell	under	the	elbow	,	and	addressed	himself	to
先生	.	比克斯比	查获	先生	.	韦瑟雷尔	在下面	这	弯头	,	和	已解决	他自己	到

[ðə; ði] [-] [ɪə(r)] .

the	storekeeper's	ear	.
这	店主的	耳朵	.

比克斯比先生抓住韦瑟雷尔先生的胳膊肘，凑到店主耳边低语。

" [wɪl] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['senətə(r)]['pɛ.lɛg] ['hɑːrtɪŋtən] , [ɒv; əv]

"	Will	,	I	want	you	to	shake	hands	with	Senator	Peleg	Hartington	,	of
"	将要	,	我	想	你	到	摇	双手	和	参议员	佩莱格	哈廷顿	,	的

“威尔，我想请你和佩莱格·哈廷顿参议员握手。”

['bræmptən] .

Brampton	.
布兰普顿	.

布兰普顿。

[ðɪs] [ɪz] [wɪl] ['wɛðəˌrɛl] , ['pɛ.lɛg] , — [frɒm; frəm]['kɑːnɪstən] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

This	is	Will	Wetherell	,	Peleg	,	—	from	Coniston	—	you	understand	.
这	是	将要	韦瑟雷尔	,	佩莱格	,	—	从	康尼斯顿	—	你	理解	.

这位是威尔·韦瑟雷尔，佩莱格，——来自康尼斯顿——你明白的。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [tʊk] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	The	senator	took	one	hand	from	his	pocket	.
"	这	参议员	采取	一	手	从	他的	口袋	.

这位参议员从口袋里掏出一只手。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	be	you	?	"	he	said	.
"	如何	是	你	?	"	他	说	.

“你好吗？”他问道。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Mr	.	Bixby	was	once	more	pulling	down	on	his	shoulder	.
先生	.	比克斯比	曾是	一次	更多的	拉	向下	在	他的	肩膀	.

比克斯比先生又一次拉住了他的肩膀。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	H	-	haow	was	it	here	?	"	he	demanded	.
"	H	-	哈奥	曾是	它	这里	?	"	他	要求	.

“它怎么会在这里？”他质问道。

" [ɔːl'maɪti] ['fʌni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['senətə(r)] ['hɑːrtɪŋtən] , ['sædli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Almighty	funny	,	"	answered	Senator	Hartington	,	sadly	,	and	waved	at	the
"	全能者	有趣的	,	"	回答	参议员	哈廷顿	,	令人遗憾的是	,	和	挥手	在	这

['lɒbi] .

lobby	.
大厅	.

“真是滑稽极了，”哈廷顿参议员悲伤地回答道，并向大厅挥了挥手。

" [ðeə(r)] - ['stændɪn] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	There	wahn't	standin	'	room	in	the	place	.	"
"	那里	-	替身	-	房间	在	这	地方	.	"

“这里连站的地方都没有。”

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [kʌm] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] ['entrəns] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .

"	Jethro	Bass	Republican	Club	come	and	packed	the	entrance	,	"	explained	Mr	.
"	杰斯罗	低音	共和党人	俱乐部	来	和	包装	这	入口	,	"	解释	先生	.

“杰斯罗·巴斯共和党俱乐部的人来了，把入口挤满了人，”先生解释说。

['bɪksbi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

Bixby	with	a	wink	.
比克斯比	和	一个	眨眼	.

比克斯比眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɪl] ?

"	You	understand	,	Will	?
"	你	理解	,	将要	?

你明白吗，威尔?

[gəʊ][ɒn] , ['pɛ.lɛg] . "

Go	on	,	Peleg	.	"
去	在	,	佩莱格	.	"

继续，佩莱格。

" ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] , ['sləʊli] .

"	Sidewalk	and	street	,	too	,	"	continued	Mr	.	Hartington	,	slowly	.
"	人行道	和	街道	,	也	,	"	持续	先生	.	哈廷顿	,	缓慢地	.

“人行道和街道也一样，”哈廷顿先生缓缓地继续说道。

" [fɜːst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bɔːl] [ɒv; əv] [toʊlz] , ['hɑːlərɪn] - [laɪk] ['bleɪzɪz] .

"	First	come	along	Ball	of	Towles	,	hollerin	'	like	blazes	.
"	第一的	来	沿着	球	的	托尔斯	,	霍勒林	-	喜欢	火焰	.

“首先出现的是托尔斯球，他像火焰一样大喊大叫。”

[ðeɪ] ['krʌmpld] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm] .

They	crumpled	him	all	up	and	lost	him	.
他们	皱巴巴的	他	全部向上		和	丢失的	他	.

他们把他弄得面目全非，然后把他弄丢了。

[nekst] [kʌm] [əʊld][mæn] ['dʌŋkən] [hɪm'self] . "

Next	come	old	man	Duncan	himself	.	"
下一个	来	老的	男人	邓肯	他自己	.	"

接下来出场的是老邓肯本人。

" [wɪl] [kep] - ['dʌŋkən] , " ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [ˌintə'dʒekt] .

"	Will	kep	'	Duncan	,	"	Mr	.	Bixby	interjected	.
"	将要	保持	-	邓肯	,	"	先生	.	比克斯比	插话	.

“我会留下邓肯，”比克斯比先生插话道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] , ['æŋgrəli] .

"	That	was	wholly	an	accident	,	"	exclaimed	Mr	.	Wetherell	,	angrily	.
"	那	曾是	完全	一个	事故	,	"	惊呼	先生	.	韦瑟雷尔	,	愤怒地	.

“那完全是一场意外，”韦瑟雷尔先生愤怒地喊道。

" [wɪl] - [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

"	Will	wahn't	born	in	the	country	,	"	said	Mr	.	Bixby	.
"	将要	-	出生	在	这	国家	,	"	说	先生	.	比克斯比	.

“威尔不会出生在这个国家，”比克斯比先生说。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Mr	.	Hartington	bestowed	on	the	storekeeper	a	mournful	look	,	and	continued	:
先生	.	哈廷顿	授予	在	这	店主	一个	悲哀	看	,	和	持续	:

一

二

一

哈廷顿先生哀伤地看了店主一眼，然后继续说道：

" ['nevə(r)] [siːd] ['dʌŋkən] ['swɛtɪn] - [bɪ'fɔː(r)] .

"	Never	seed	Duncan	sweatin	'	before	.
"	绝不	种子	邓肯	出汗	-	前	.

“以前从未见过邓肯流汗。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][grɑːsp] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . "

He	didn't	seem	to	grasp	why	the	boys	was	there	.	"
他	没有	似乎	到	抓牢	为什么	这	男孩们	曾是	那里	.	"

他似乎不明白这些男孩为什么会在那里。

" ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Didn't	seem	to	understand	,	"	put	in	Mr	.	Bixby	,	sympathetically	.
"	没有	似乎	到	理解	,	"	放	在	先生	.	比克斯比	,	同情地	.

“他好像没听懂，”比克斯比先生同情地插话道。

" - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['dʒentlmən] , - [sez] [hiː; hi] , - [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

"	'	For	God's	sake	,	gentlemen	,	'	says	he	,	'	let	me	in	!
"	-	为了	神的	清酒	,	先生们	,	-	说道	他	,	-	让	我	在	!

“看在上帝的份上，先生们，”他说，“让我进去吧！”

[ðə; ði]['trʊərəʊ] [bɪl] ! - - [ðə; ði]['trʊərəʊ] [bɪl] [heɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , - [sez] [dæn]

The	Truro	Bill	!	'	'	The	Truro	Bill	hain't	in	the	theatre	,	Mr	.	Duncan	,	'	says	Dan
这	特鲁罗	账单	!	-	-	这	特鲁罗	账单	没有	在	这	剧院	,	先生	.	邓肯	,	-	说道	担

['evərit] .

Everett	.
埃弗雷特	.

“《特鲁罗法案》！”“邓肯先生，《特鲁罗法案》不在剧院里，”丹·埃弗雷特说。

['kʌsɪd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)] ['læfɪn] - .

Cussed	if	I	didn't	come	near	laughin	'	.
咒骂	如果	我	没有	来	靠近	笑	-	.

如果我不笑出来，我就要骂人了。

- [ðæts] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , - [sez] [dæn] .

'	That's	"	Uncle	Tom's	Cabin	,	"	Mr	.	Duncan	,	'	says	Dan	.
-	那就是	"	叔叔	汤姆的	舱	,	"	先生	.	邓肯	,	-	说道	担	.

“那是《汤姆叔叔的小屋》，邓肯先生，”丹说道。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ][dæm] [fuːl] , - [sez] ['dʌŋkən] .

'	You're	a	dam	fool	,	'	says	Duncan	.
-	你是	一个	坝	傻子	,	-	说道	邓肯	.

“你真是个傻瓜，”邓肯说。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'feɪn] .

I	didn't	know	he	was	profane	.
我	没有	知道	他	曾是	亵渎	.

我不知道他说话粗俗。

- [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , - [sez] [dæn] , - [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] . -

'	Make	room	for	Mr	.	Duncan	,	'	says	Dan	,	'	he	wants	to	see	the	show	.	'
-	制作	房间	为了	先生	.	邓肯	,	-	说道	担	,	-	他	想要	到	看	这	展示	.	-

“给邓肯先生腾出地方，”丹说，“他想看演出。”

- [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['evərit] , - [sez] ['dʌŋkən] .

'	I'm	a	-	goin	'	to	see	you	in	jail	for	this	,	Everett	,	'	says	Duncan	.
-	我是	一个	-	去	-	到	看	你	在	监狱	为了	这	,	埃弗雷特	,	-	说道	邓肯	.

“埃弗雷特，我一定会为此把你送进监狱的，”邓肯说。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [pʊʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][rɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [hɪm] .

They	let	him	push	in	about	half	a	rod	,	and	they	swallowed	him	.
他们	让	他	推	在	关于	一半	一个	杆	,	和	他们	吞咽	他	.

他们让他插进去大约半根杆子，然后就把他吞了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	makin	'	such	a	noise	that	they	had	to	close	the	doors	of	the
他	曾是	制造	-	这样的	一个	噪音	那	他们	有	到	关闭	这	门	的	这

['θɪətə(r)] — [soʊz] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktəz] . "

theatre	—	so's	not	to	disturb	the	play	-	actors	.	"
剧院	—	所以也是	不是	到	打扰	这	玩	-	演员	.	"

他制造的噪音太大，剧院不得不关上大门，以免打扰演员们演出。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][tuː; tə] ['wɛðəˌrɛl] .

"	You	understand	,	"	said	Mr	.	Bixby	to	Wetherell	.
"	你	理解	,	"	说	先生	.	比克斯比	到	韦瑟雷尔	.

“你明白的，”比克斯比先生对韦瑟雷尔说。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

Whereupon	he	gave	another	shake	to	Mr	.	Hartington	,	who	had	relapsed	into
于是	他	给予	其他	摇	到	先生	.	哈廷顿	,	WHO	有	复发	进入

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fju'nɪərɪəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

a	sort	of	funereal	meditation	.
一个	种类	的	葬礼	冥想	.

于是他又摇了摇哈廷顿先生，哈廷顿先生又陷入了一种类似葬礼般的沉思状态。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][mɔː(r)] [kʌm] , ['hɑːlərɪn] - [ə'baʊt]

"	Well	,	"	resumed	that	personage	,	"	there	was	some	more	come	,	hollerin	'	about
"	出色地	,	"	恢复	那	人士	,	"	那里	曾是	一些	更多的	来	,	霍勒林	-	关于

[ðə; ði]['trʊərəʊ] [bɪl] .

the	Truro	Bill	.
这	特鲁罗	账单	.

“嗯，”那个人继续说道，“又来了一些人，大声嚷嚷着要讨论特鲁罗法案。”

[nɒt] ['meni] .

Not	many	.
不是	许多	.

不多。

[ges] [ðel] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gɪt][ðeə(r)] ['wɪmən] - [fəʊks][tuː; tə] [pres] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] -

Guess	they'll	all	have	to	git	their	wimmen	-	folks	to	press	their	clothes	to	-
猜测	他们会	全部	有	到	git	他们的	女人	-	各位	到	按	他们的	衣服	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

看来他们明天都得让家里的女人帮忙熨衣服了。

[ðen] ['dʌŋkən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] - - [ɪg'zæktli] [kən'viːniənt] .

Then	Duncan	wanted	to	git	out	again	,	but	'	twan't	exactly	convenient	.
然后	邓肯	通缉	到	git	出去	再次	,	但	-	-	确切地	方便的	.

然后邓肯又想出去，但这不太方便。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] - - — [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [eə(r)] .

Callated	he	was	suffocatin	'	—	seemed	to	need	air	.
-	他	曾是	-	-	—	似乎	到	需要	空气	.

据称他呼吸困难——似乎需要空气。

['lɪt(ə)l] [maɪt] [lɪmp] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] , ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] .

Little	mite	limp	when	he	broke	loose	,	Duncan	was	.
小的	螨虫	跛行	什么时候	他	打破	松动的	,	邓肯	曾是	.

邓肯挣脱束缚时，小家伙一瘸一拐的。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɛ.lɛg] [stɒpt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]

"	The	Honorable	Peleg	stopped	again	,	as	if	he	were	overcome	by	the
"	这	尊敬的	佩莱格	停止	再次	,	作为	如果	他	是	克服	经过	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkənz] [plaɪt] .

recollection	of	Mr	.	Duncan's	plight	.
回忆	的	先生	.	邓肯的	困境	.

“尊敬的佩莱格先生再次停了下来，仿佛想起了邓肯先生的困境，不禁感慨万千。

" [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — ['pɛ.lɛg] !

"	Er	—	er	—	Peleg	!
"	呃	—	呃	—	佩莱格	!

“呃——呃——佩莱格!

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] ['stɑːtɪd] .

"	Mr	.	Hartington	started	.
"	先生	.	哈廷顿	开始	.

哈廷顿先生开始了。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? — ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? "

"	What'd	they	do	?	—	what'd	they	do	?	"
"	什么	他们	做	?	—	什么	他们	做	?	"

“他们做了什么？——他们做了什么？”

" [duː; də] ? "

"	Do	?	"
"	做	?	"

“做？”

" [haʊd] [ðeɪ] [gɪt] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] - [ɪm] ? "

"	How'd	they	git	notice	to	'	em	?	"
"	怎么做到的	他们	git	注意	到	-	呃	?	"

“他们是怎么收到通知的？”

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] , " ['kʌsɪd] [ɪf] [ðæt] - ['fʌni] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Hartington	,	"	cussed	if	that	wuhn't	funny	.
"	哦	,	"	说	先生	.	哈廷顿	,	"	咒骂	如果	那	-	有趣的	.

“哦，”哈廷顿先生说，“这真够搞笑的。”

[lets] [siː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Let's	see	,	where	was	I	?
我们来吧	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了?

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['tɔːkɪn] - [slaɪ] ,

After	awhile	they	went	over	t'other	side	of	the	street	,	talkin	'	sly	,
后	一会儿	他们	去	超过	另一个	边	的	这	街道	,	谈话	-	狡猾	,

过了一会儿，他们走到街对面，一边说着一些阴险的话。

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][tuː; tə][end] .

waitin	'	for	the	act	to	end	.
等待	-	为了	这	行为	到	结尾	.

等待演出结束。

[bʌt; bət] ['gɒl'dɑːnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][dɪd][end] .

But	goldarned	if	it	ever	did	end	.
但	金色的	如果	它	曾经	做过	结尾	.

但如果这一切真的结束了，那可就糟了。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	For	once	Mr	.	Bixby	didn't	seem	to	understand	.
"	为了	一次	先生	.	比克斯比	没有	似乎	到	理解	.

“这一次，比克斯比先生似乎没听懂。”

" [diː] - ['dɪd(ə)nt][end] ? "

"	D	-	didn't	end	?	"
"	D	-	没有	结尾	?	"

“没结束吗？”

" [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] ;

"	No	,	"	explained	Mr	.	Hartington	;
"	不	,	"	解释	先生	.	哈廷顿	;

“不，”哈廷顿先生解释道；

" [siːm] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['bændʒəʊz]

"	seems	they	hitched	a	kind	of	nigger	minstrel	show	right	on	to	it	—	banjos
"	似乎	他们	搭便车	一个	种类	的	黑鬼	吟游诗人	展示	正确的	在	到	它	—	班卓琴

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['tʃeɪndʒɪn] - [siːnz] ,

and	thingumajigs	in	front	of	the	curtain	while	they	was	changin	'	scenes	,
和	小玩意	在	正面	的	这	窗帘	尽管	他们	曾是	变化	-	场景	,

“他们似乎把一种黑人滑稽剧的表演直接搬到了舞台上——在换景的时候，幕布前还有班卓琴和其他一些小玩意儿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] .

and	they	hitched	the	second	act	right	on	to	that	.
和	他们	搭便车	这	第二	行为	正确的	在	到	那	.

他们把第二幕直接衔接到了这一幕上。

['nəʊbədi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

Nobody	come	out	of	the	theatre	at	all	.
无人	来	出去	的	这	剧院	在	全部	.

剧院里一个人也没有出来。

['fʌni] ['nəʊʃ(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	notion	,	wahn't	it	?
有趣的	概念	,	-	它	?

真是个有趣的想法，不是吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbiz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['kʌnɪŋ] .

"	Mr	.	Bixby's	face	took	on	a	look	of	extreme	cunning	.
"	先生	.	比克斯比的	脸	采取	在	一个	看	的	极端	狡猾	.

比克斯比先生的脸上露出了极其狡黠的表情。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [pəʊkt] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] ['pɔːʃ(ə)n]

He	smiled	broadly	and	poked	Mr	.	Wetherell	in	an	extremely	sensitive	portion
他	微笑	总体而言	和	戳	先生	.	韦瑟雷尔	在	一个	极其	敏感的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] .

of	his	ribs	.
的	他的	肋骨	.

他咧嘴一笑，戳了戳韦瑟雷尔先生肋骨上极其敏感的部位。

[ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði][ˈneɪz(ə)l] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] .

On	such	occasions	the	nasal	quality	of	Bijah's	voice	seemed	to	grow	.
在	这样的	场合	这	鼻腔	质量	的	-	嗓音	似乎	到	生长	.

每当这时，比贾的声音似乎就会带有更明显的鼻音。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	?	"	he	said	.
"	你	看	?	"	他	说	.

“看到了吗？”他说。

" [nəʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [gɪbz] , [doʊnt][jiː; ji] ? " [ɪnˈkwaiə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrtɪŋtən] .

"	Know	that	little	man	,	Gibbs	,	don't	ye	?	"	inquired	Mr	.	Hartington	.
"	知道	那	小的	男人	,	吉布斯	,	不	是的	?	"	询问	先生	.	哈廷顿	.

“你认识那个矮个子男人吉布斯吧？”哈廷顿先生问道。

" [ɛrli] [gɪbz] , [heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Airley	Gibbs	,	hain't	it	?
"	艾尔利	吉布斯	,	没有	它	?

“是艾尔利·吉布斯，对吧？”

[rʌnz] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈrʌtgərz] , [ɒn] [ˈlʌvdʒɔɪz] [ˈreɪlrəʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] .

Runs	a	livery	business	daown	to	Rutgers	,	on	Lovejoy's	railroad	,	"	replied	Mr	.
跑步	一个	涂装	商业	道翁	到	罗格斯大学	,	在	lovejoy's	铁路	,	"	回复	先生	.

[ˈbɪksbi] , [ˈprɒmptli] .

Bixby	,	promptly	.
比克斯比	,	及时	.

“我在洛夫乔伊铁路沿线经营一家通往罗格斯大学的马车租赁公司，”比克斯比先生立即回答道。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] .

"	I	know	him	.
"	我	知道	他	.

我认识他。

[njuː] [əʊld][mæn] [gɪbz] [welz] [ai][duː; də][juː; jʊ] .

Knew	old	man	Gibbs	well's	I	do	you	.
知道	老的	男人	吉布斯	井	我	做	你	.

我认识老吉布斯，我爱你。

[miːn] [kʌs] . "

Mean	cuss	.	"
意思是	坏话	.	"

恶毒的脏话。

" [ðɪs] - [smɑːt] — - [kwaɪt] [smɑːt] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] .

"	This	Airley's	smart	—	wahn't	quite	smart	enough	,	though	.
"	这	-	聪明的	—	-	相当	聪明的	足够的	,	尽管	.

“这个艾尔利很聪明——但还不够聪明。”

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪˈdɪə] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [leɪt] .

His	bright	idea	come	a	little	mite	late	.
他的	明亮的	主意	来	一个	小的	螨虫	晚的	.

他的妙计来得稍微晚了一点。

[ˈhʌntɪd] [ʌp] [əʊld] [kˈrɪsti] , [gɒt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [ˈɒfɪs] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌŋkən] [blɒk]

Hunted	up	old	Christy	,	got	the	key	to	his	law	office	right	here	in	the	Duncan	Block
猎杀	向上	老的	克里斯蒂	,	得到	这	钥匙	到	他的	法律	办公室	正确的	这里	在	这	邓肯	堵塞

,

,

,

我找到了老克里斯蒂，拿到了他律师事务所的钥匙，就在邓肯大楼这边。

[went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [klʌmb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['rændəlz] [stɔː(r)][nekst][dɔː(r)]

went	up	through	the	skylight	,	climb	down	to	the	roof	of	Randall's	store	next	door
去	向上	通过	这	天窗	,	笨拙	向下	到	这	屋顶	的	兰德尔的	店铺	下一个	门

,

,

,

从天窗爬上去，然后跌跌撞撞地走到隔壁兰德尔商店的屋顶上。

[ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [rɒd][ɒn] ['tʌðər] [saɪd] ,

shinned	up	the	lightnin	'	rod	on	t'other	side	,
闪耀	向上	这	闪电	-	杆	在	另一个	边	,

闪电照到了另一边的避雷针上，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] - [haʊs] ['wɪndəʊ] . "

and	stuck	his	head	plump	into	the	Opery	House	window	.	"
和	卡住	他的	头	丰满	进入	这	-	房子	窗户	.	"

然后他把头胖乎乎地伸进了歌剧院的窗户里。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

"	I	want	to	know	!	"	ejaculated	Mr	.	Bixby	.
"	我	想	到	知道	!	"	射精	先生	.	比克斯比	.

“我想知道！”比克斯比先生脱口而出。

" ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] [pə'θetɪk] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] .

"	Somethin	'	terrible	pathetic	was	goin	'	on	on	the	stage	,	"	resumed	Mr	.
"	某物	-	糟糕的	可怜的	曾是	去	-	在	在	这	阶段	,	"	恢复	先生	.

['hɑːrtɪŋtən] ,

Hartington	,
哈廷顿	,

“台上发生了一件非常悲惨的事情，”哈廷顿先生继续说道。

" [ðə; ði][fəʊks]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , — [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]['kraɪɪn] - [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] -

"	the	folks	didn't	see	him	at	first	,	—	they	was	all	cryin	'	and	everythin	'
"	这	各位	没有	看	他	在	第一的	,	—	他们	曾是	全部	哭泣	-	和	一切	-

[wɒz; wəz] [stɪl] ,

was	still	,
曾是	仍然	,

“人们一开始都没看到他，——他们都在哭，周围一片寂静。”

[bʌt; bət] [ɛrli] - [ə'fektɪd] .

but	Airley	wahn't	affected	.
但	艾尔利	-	做作的	.

但艾尔利并未受到影响。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] ['hɔlə] [raɪt] [aʊt] - [hiː; hi][kʊd; kəd] :

As	quick	as	he	got	his	breath	he	hollered	right	out	loud's	he	could	:
作为	快的	作为	他	得到	他的	气息	他	大声喊叫	正确的	出去	-	他	可以	:

他刚喘过气来，就用尽全力大声喊道：

- [ðə; ði]['trʊərəʊ] [bɪlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bɔɪz] .

'	The	Truro	Bill's	up	in	the	House	,	boys	.
-	这	特鲁罗	法案的	向上	在	这	房子	,	男孩们	.

“特鲁罗法案已经在众议院审议了，伙计们。”

[wɪr] [skʌn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gɪt][taː(r); təː(r)] [kwɪk] . -

We're	skun	if	you	don't	git	thar	quick	.	'
是	臭鼬	如果	你	不	git	那里	快的	.	-

你再不赶紧走，我们就完蛋了。

[ðen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [rɒd] [gɪv] [weɪ] ; ['enihaʊ] ,

Then	they	tell	me	'	the	lightnin	'	rod	give	way	;	anyhow	,
然后	他们	告诉	我	-	这	闪电	-	杆	给	方式	;	无论如何	,

然后他们告诉我避雷针断了；总之，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['rændəlz] ['græv(ə)l] [ruːf] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	came	down	on	Randall's	gravel	roof	considerable	hard	,	I	take	it	.
他	来了	向下	在	兰德尔的	碎石	屋顶	大量	难的	,	我	拿	它	.

我想，他重重地摔在了兰德尔的碎石屋顶上。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

"	Mr	.	Hartington	,	apparently	,	had	an	aggravating	way	of	falling	into
"	先生	.	哈廷顿	,	显然	,	有	一个	加重	方式	的	坠落	进入

['mɔːnf(ə)l] ['revəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fər'get] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

mournful	revery	and	of	forgetting	his	subject	.
悲哀	梦想	和	的	遗忘	他的	主题	.

“哈廷顿先生显然有一种令人恼火的倾向，那就是陷入悲伤的沉思，忘记自己的主题。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][dʒɒg][hɪm] [ə'gen] .

Mr	.	Bixby	was	forced	to	jog	him	again	.
先生	.	比克斯比	曾是	强制	到	慢跑	他	再次	.

比克斯比先生被迫再次带他慢跑。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [dɪd] .

"	Yes	,	they	did	,	"	he	said	,	"	they	did	.
"	是的	,	他们	做过	,	"	他	说	,	"	他们	做过	.

“是的，他们确实这么做了，”他说，“他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] .

They	come	out	like	the	theatre	was	afire	.
他们	来	出去	喜欢	这	剧院	曾是	着火	.

他们出来的时候就像剧院着火了一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] — [nɒt] [mʌtʃ] .

There	was	some	delay	in	gettin	'	to	the	street	,	but	not	much	—	not	much	.
那里	曾是	一些	延迟	在	获得	-	到	这	街道	,	但	不是	很多	—	不是	很多	.

到达街道的过程中稍微耽搁了一些时间，但时间不长——真的不长。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] - [ɪm] [ðen] ,

All	the	Republican	Clubs	in	the	state	couldn't	have	held	'	em	then	,
全部	这	共和党人	俱乐部	在	这	状态	不能	有	握住	-	呃	然后	,

当时全州的共和党俱乐部都举办不了这样的活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fænəti] [ðeɪ] [juːst] - [ɪ'speʃəli] - - . "

and	the	profanity	they	used	wahn't	especially	edifyin	'	.	"
和	这	亵渎	他们	用过的	-	尤其	-	-	.	"

他们使用的脏话也并没有什么特别的教益之处。

" [pɛləgz] [ə; eɪ] ['diːkən] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

"	Peleg's	a	deacon	—	you	understand	,	"	said	Mr	.	Bixby	.
"	佩莱格的	一个	执事	—	你	理解	,	"	说	先生	.	比克斯比	.

“佩莱格是位执事——你明白的，”比克斯比先生说。

" [seɪ] , ['pɛ.lɛg] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [əl] ['lʌvdʒɔɪ] ? "

"	Say	,	Peleg	,	where	was	Al	Lovejoy	?	"
"	说	,	佩莱格	,	在哪里	曾是	阿尔	洛夫乔伊	?	"

“佩莱格，阿尔·洛夫乔伊去哪儿了？”

" ['lʌvdʒɔɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	Lovejoy	come	along	with	the	first	of	'	em	.
"	洛夫乔伊	来	沿着	和	这	第一的	的	-	呃	.

“洛夫乔伊和他们中的第一个一起来了。”

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hʌrid] [sʌm; səm] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [wei] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

Must	have	hurried	some	—	they	tell	me	he	was	settin	'	way	down	in	front
必须	有	慌忙	一些	—	他们	告诉	我	他	曾是	塞廷	-	方式	向下	在	正面

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['ælvi] ['hɑːpkɪnzɪz] [gæl] ,

alongside	of	Alvy	Hopkins's	gal	,
旁边	的	艾尔维	霍普金斯的	女孩	,

肯定是赶时间了——他们告诉我他坐在艾尔维·霍普金斯的女友旁边，位置很靠前。

[ænd; ənd] [wen] [ɛrli] ['hɔlə] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɒn][tuː; tə] [əl] ,

and	when	Airley	hollered	out	she	screeched	and	clutched	on	to	Al	,
和	什么时候	艾尔利	大声喊叫	出去	她	尖叫	和	紧握	在	到	阿尔	,

当艾尔利大声喊叫时，她尖叫着紧紧抓住艾尔。

[ænd; ənd] [əl] [sed] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪŋk]

and	Al	said	somethin	'	he	hadn't	ought	to	and	tore	off	one	of	them	pink
和	阿尔	说	某物	-	他	之前没有	应该	到	和	撕裂	离开	一	的	他们	粉色的

[guː] - [gɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] .

gew	-	gaws	she	was	covered	with	.
格尤	-	大嘴巴	她	曾是	涵盖	和	.

艾尔说了些不该说的话，还撕掉了她身上一件粉红色的小玩意儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [siː] .

He	was	the	maddest	man	I	ever	see	.
他	曾是	这	最疯狂的	男人	我	曾经	看	.

他是我见过的最疯狂的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːts] , ['stændɪn] - [ʌp][tuː; tə] [siː]

Some	of	the	club	was	crowded	inside	,	behind	the	seats	,	standin	'	up	to	see
一些	的	这	俱乐部	曾是	挤	里面	,	在后面	这	座位	,	替身	-	向上	到	看

[ðə; ði] [ʃəʊ] .

the	show	.
这	展示	.

俱乐部里有些地方人挤人，座位后面都站着，想看演出。

[əl] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt] [θruː] [hiː; hi][hɪt][ˌes 'aɪ] ['dʌdli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — ['ɪndʒəd] [hɪm]

Al	was	so	anxious	to	git	through	he	hit	Si	Dudley	in	the	mouth	—	injured	him
阿尔	曾是	所以	焦虑的	到	git	通过	他	打	硅	达德利	在	这	嘴	—	受伤	他

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

艾尔急于求成，结果打到了西·达德利的嘴——把他打伤了。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

['pɪti] , - [ˌaɪ 'tiː] ? "

Pity	,	wahn't	it	?	"
遗憾	,	-	它	?	"

真可惜，不是吗?

" [ˌes 'aɪ] [heɪnt] [ɪn]['pɒlətɪks] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .

"	Si	hain't	in	politics	,	you	understand	,	"	said	Mr	.	Bixby	.
"	硅	没有	在	政治	,	你	理解	,	"	说	先生	.	比克斯比	.

“他不涉足政坛，你明白吗？”比克斯比先生说道。

" ['kæleɪt] [ˌes 'aɪ] [peɪd] [tuː; tə][gɪt][ɪn][ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['pɛ.lɛg] ? "

"	Callate	Si	paid	to	git	in	there	,	didn't	he	,	Peleg	?	"
"	可卡因	硅	有薪酬的	到	git	在	那里	,	没有	他	,	佩莱格	?	"

“卡拉特·西花钱进去的，对吧，佩莱格？”

" ['kæleɪt] [hiː; hi][dɪd] , " [ə'sent] ['senətə(r)] ['hɑːrtɪŋtən] .
" Callate he did , " assented Senator Hartington .
" 可卡因 他 做过 , " 同意 参议员 哈廷顿 .

“他确实发出了呼吁，”哈廷顿参议员赞同道。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] ['fɒləʊd] .
A long and painful pause followed .
一个 长的 和 痛苦 暂停 随后 .

随后是一段漫长而令人煎熬的沉默。

[ðeə(r)] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There seemed , indeed , nothing more to be said .
那里 似乎 , 的确 , 没有什么 更多的 到 是 说 .

似乎确实没有什么可说的了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [dɔːz] ,
The sound of applause floated out of the Opera House doors ,
这 声音 的 掌声 漂浮 出去 的 这 歌剧 房子 门 ,

歌剧院大门外传出阵阵掌声。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɔɪtərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] .
around which the remaining loiterers were clustered .
大约 哪个 这 其余的 游荡者 是 聚类 .

其余的游荡者都聚集在他周围。

" [gɔɪn] - [ɪn] , [biː; bi][juː; jʊ] , ['pɛ.lɛg] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] .
" Goin ' in , be you , Peleg ? " inquired Mr . Bixby .
" 戈因 - 在 , 是 你 , 佩莱格 ? " 询问 先生 . 比克斯比 .

“佩莱格，你要进去吗？”比克斯比先生问道。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Hartington shook his head .
先生 . 哈廷顿 摇晃 他的 头 .

哈廷顿先生摇了摇头。

" [wɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [sed]
" Will and me had a notion to see somethin ' of the show , " said
" 将要 和 我 有 一个 概念 到 看 某物 - 的 这 展示 , " 说
['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] ,
Mr . Bixby ,
先生 . 比克斯比 ,

“我和威尔想看看这场演出，”比克斯比先生说。

['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
almost apologetically .
几乎 带着歉意地 .

几乎带着歉意。

" [ai] [kep] - [maɪ] ['tɪkɪt] . "
" I kep ' my ticket . "
" 我 保持 - 我的 票 . "

“我保留了我的票。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtɪŋtən] , [rɪ'flektɪvli] , " [ai] [ges] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" Well , " said Mr . Hartington , reflectively , " I guess you'll find some of the
" 出色地 , " 说 先生 . 哈廷顿 , 反思地 , " 我 猜测 你会 寻找 一些 的 这
[ʃəʊ] [left] .
show left .
展示 左边 .

“嗯，”哈廷顿先生若有所思地说，“我想你还能找到一些演出内容。”

[ðæt] [heɪnt] - [hɜːt] [mʌtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] .

That	hain't	b'en	hurt	much	,	so	far	as	I	can	ascertain	.
那	没有	-	伤害	很多	,	所以	远的	作为	我	能	探明	.

据我所知，那似乎并没有造成太大伤害。

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	The	next	afternoon	,
"	这	下一个	下午	,

第二天下午，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['aɪzək][diː] . ['wɜːrθɪŋtən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

when	Mr	.	Isaac	D	.	Worthington	happened	to	be	sitting	alone	in	the	office	of
什么时候	先生	.	艾萨克	D	.	沃辛顿	发生	到	是	坐着	独自的	在	这	办公室	的

[ðə; ði]['trʊərəʊd] ['reɪlrəʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	Truro	Railroad	at	the	capital	,
这	特鲁罗	铁路	在	这	首都	,

当时，艾萨克·D·沃辛顿先生恰巧独自一人坐在州府特鲁罗铁路公司的办公室里，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['bɪksbi] ['entəd] .

there	came	a	knock	at	the	door	,	and	Mr	.	Bijah	Bixby	entered	.
那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	先生	.	-	比克斯比	进入	.

这时有人敲门，比贾·比克斯比先生走了进来。

[naʊ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi]

Now	,	incredible	as	it	may	seem	,	Mr	.	Worthington	did	not	know	Mr	.	Bixby
现在	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,	先生	.	沃辛顿	做过	不是	知道	先生	.	比克斯比

— [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

—	or	rather	,
—	或者	相当	,

现在，虽然听起来难以置信，但沃辛顿先生并不认识比克斯比先生——或者更确切地说，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .

did	not	remember	him	.
做过	不是	记住	他	.

我不记得他了。

['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]

Mr	.	Worthington	had	not	had	at	that	time	much	of	an	experience	in
先生	.	沃辛顿	有	不是	有	在	那	时间	很多	的	一个	经验	在

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

沃辛顿先生当时在政治方面并没有太多经验。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz] .

and	he	did	not	possess	a	very	good	memory	for	faces	.
和	他	做过	不是	具有	一个	非常	好的	记忆	为了	面孔	.

而且他的脸部记忆力不太好。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)]

Mr	.	Bixby	,	who	had	,	as	we	know	,	a	confidential	and	winning	manner
先生	.	比克斯比	,	WHO	有	,	作为	我们	知道	,	一个	机密的	和	获胜	方式

,

,
,

众所周知，比克斯比先生为人低调且富有魅力。

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn]['ə eɪ][tʃeə(r)] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] — ['sʌmwɒt] [tu:; tə] [ðæt]

seated	himself	in	a	chair	very	close	to	Mr	.	Worthington	—	somewhat	to	that
坐着	他自己	在	一个	椅子	非常	关闭	到	先生	.	沃辛顿	—	有些	到	那

['dʒɛntəlmənz] ['ə'lɑ:m] .

gentleman's	alarm	.
绅士的	警报	.

他径直坐到离沃辛顿先生很近的椅子上——这让这位先生有些惊慌。

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [sed] - , " [ai] - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [hɪə(r)] — [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

"	How	be	you	?	"	said	Bijah	,	"	I	-	I've	got	a	little	bill	here	—	you	understand	.
"	如何	是	你	?	"	说	-	,	"	我	-	我已经	得到	一个	小的	账单	这里	—	你	理解	.

“你好吗？”比贾说，“我这里有一笔小账单——你明白的。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Mr	.	Worthington	didn't	understand	,	and	he	drew	his	chair	away	from
"	先生	.	沃辛顿	没有	理解	,	和	他	画	他的	椅子	离开	从

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

沃辛顿先生不明白，他把椅子从先生身边拉开。

['bɪksbiz] .

Bixby's	.
比克斯比的	.

比克斯比。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʊərəʊ]

"	I	don't	know	anything	about	it	,	sir	,	"	answered	the	president	of	the	Truro
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	先生	,	"	回答	这	总统	的	这	特鲁罗

['reɪlrəʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

“我对此一无所知，先生，”特鲁罗铁路公司总裁回答道。

[ɪn'dɪgnəntli] ; " [ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bɪl] .

indignantly	;	"	this	is	neither	the	manner	nor	the	place	to	present	a	bill	.
愤慨地	;	"	这	是	两者都不	这	方式	也不	这	地方	到	展示	一个	账单	.

愤慨地说：“这里既不是递交账单的方式，也不是递交账单的地点。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	want	to	see	it	.
我	不	想	到	看	它	.

我不想看到它。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp] [ə'gen] .

"	Mr	.	Bixby	moved	his	chair	up	again	.
"	先生	.	比克斯比	已搬	他的	椅子	向上	再次	.

比克斯比先生又把椅子往前挪了挪。

" ['kæleɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [bɪl] , ['mɪstə(r)] . ['wɜ:rθɪŋtən] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [nɒt]

"	Callate	you	will	want	to	see	this	bill	,	Mr	.	Worthington	,	"	he	insisted	,	not
"	可卡因	你	将要	想	到	看	这	账单	,	先生	.	沃辛顿	,	"	他	坚持	,	不是

[æt; ət][ɔ:l] ['ə'bæʃt] .

at	all	abashed	.
在	全部	羞愧	.

“沃辛顿先生，您一定要看看这份账单，”他坚持道，丝毫没有感到羞愧。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [sent] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ɪts] [ɪn'grəʊst] .

"	Jethro	Bass	sent	it	—	you	understand	—	it's	engrossed	.
"	杰斯罗	低音	发送	它	—	你	理解	—	它是	全神贯注	.

“杰斯罗·巴斯寄来的——你明白——它很精彩。”

" [ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl] , [taɪd] [wɪð] [waɪt]
" **Whereupon** **Mr** . **Bixby** **drew** **from** **his** **capacious** **pocket** **a** **roll** , **tied** **with** **white**
" 于是 先生 . 比克斯比 画 从 他的 宽敞 口袋 一个 卷 , 系 和 白色的
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

于是，比克斯比先生从他宽大的口袋里掏出一个用白丝带系着的卷饼，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtənz] [hændz] .
and **pressed** **it** **into** **Mr** . **Worthington's** **hands** .
和 按下 它 进入 先生 . 沃辛顿 双手 .

然后把它塞到沃辛顿先生手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['trʊərəʊ] ['fræntʃaɪz] [bɪl] .
It **was** **the** **Truro** **Franchise** **Bill** .
它 曾是 这 特鲁罗 特许经营 账单 .

那是特鲁罗特许经营法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] [ˌʌndə'stʊd] .
It **is** **safe** **to** **say** **that** **Mr** . **Worthington** **understood** .
它 是 安全的 到 说 那 先生 . 沃辛顿 理解 .

可以肯定地说，沃辛顿先生明白了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
There **are** **certain** **instruments** **used** **by** **scientists** **so** **delicate** **that** **they** **have** **to**
那里 是 肯定 仪器 用过的 经过 科学家 所以 精美的 那 他们 有 到
[biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['kɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['dʌktləs] ['pleɪsɪz] ,
be **wrapped** **in** **cotton** **wool** **and** **kept** **in** **ductless** **places** ,
是 包装 在 棉布 羊毛 和 保留 在 无管道 地方 ,

科学家使用的某些仪器非常精密，必须用棉花包裹并存放在无管道的地方。

[ænd; ənd][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃɒk] [wɪl] [dɪ'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
and **so** **sensitive** **that** **the** **slightest** **shock** **will** **derange** **them** .
和 所以 敏感的 那 这 丝毫 震惊 将要 精神错乱 他们 .

它们非常敏感，哪怕最轻微的刺激都会使它们精神错乱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [səʊlz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [laɪf] — [səʊlz] [kri'eɪtɪd]
And **there** **are** **certain** **souls** **which** **cannot** **stand** **the** **jars** **of** **life** **—** **souls** **created**
和 那里 是 肯定 灵魂 哪个 不能 站立 这 罐子 的 生活 — 灵魂 创建
[tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔːrsər]
to **register** **thoughts** **and** **sentiments** **too** **fine** **for** **those** **of** **coarser**
到 登记 想法 和 情感 也 美好的 为了 那些 的 较粗糙
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

还有一些灵魂无法承受生活的磨难——这些灵魂被创造出来是为了记录那些过于精细的思想和情感，而这些思想和情感对于粗犷的灵魂来说是无法承受的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːnɪstən] .
Such **was** **the** **soul** **of** **the** **storekeeper** **of** **Coniston** .
这样的 曾是 这 灵魂 的 这 店主 的 康尼斯顿 .

这就是康尼斯顿店主的灵魂。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['elədʒi] ,
Whether **or** **not** **he** **was** **one** **of** **those** **immortalized** **in** **the** **famous** **Elegy** ,
无论 或者 不是 他 曾是 一 的 那些 永垂不朽 在 这 著名的 挽歌 ,

无论他是否是那首著名的挽歌中被不朽的人物之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪ] .

it	is	not	for	us	to	say	.
它	是	不是	为了	我们	到	说	.

这不由我们说了算。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] — [æt; ət] [mɪs] [luː'kriːʃiə]

A	celebrated	poet	who	read	the	letters	to	the	Guardian	—	at	Miss	Lucretia
一个	著名	诗人	WHO	读	这	信件	到	这	监护人	—	在	错过	卢克蕾蒂娅

- [rɪ'kwest] — [hæz; həz] [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Penniman's	request	—	has	declared	Mr	.	Wetherell	to	have	been	a	genius	.
-	要求	—	有	声明	先生	.	韦瑟雷尔	到	有	到过	一个	天才	.

一位著名诗人应卢克丽霞·佩尼曼小姐的请求，向《卫报》朗读了这些信件，并宣称韦瑟雷尔先生是一位天才。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

He	wrote	those	letters	,	as	we	know	,
他	写道	那些	信件	,	作为	我们	知道	,

我们知道，那些信都是他写的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][paɪld][hɪz; ɪz]['bɒksɪz][ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['bærəlz] ['ɪntuː] [pleɪs] ;

after	he	had	piled	his	boxes	and	rolled	his	barrels	into	place	;
后	他	有	堆积	他的	盒子	和	滚动	他的	桶	进入	地方	;

他把箱子堆好，把木桶滚到位后；

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɒləmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] , [iːtʃ] [wiːk] ,

after	he	had	added	up	the	columns	in	his	ledger	and	recorded	,	each	week	,
后	他	有	额外	向上	这	列	在	他的	账簿	和	记录	,	每个	星期	,

他把账簿上的各列加总并记录下来后，每周都是如此：

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['defɪsɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊd] [tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] .

the	small	but	ever	increasing	deficit	which	he	owed	to	Jethro	Bass	.
这	小的	但	曾经	增加	赤字	哪个	他	欠款	到	杰斯罗	低音	.

他欠杰斯罗·巴斯的债务数额虽小，但却不断增加。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒəz] ,

Could	he	have	been	removed	from	the	barrels	and	the	ledgers	,
可以	他	有	到过	已移除	从	这	桶	和	这	账簿	,

他是否有可能被从桶和账簿中移除?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dets] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɒt] [mait] [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	debts	and	the	cares	and	the	implications	,	what	might	we	have
和	这	债务	和	这	关心	和	这	含义	,	什么	可能	我们	有

[hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ?

had	from	his	pen	?
有	从	他的	笔	?

债务、忧虑和种种后果，我们本可以从他的笔下得到什么?

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

That	will	never	be	known	.
那	将要	绝不	是	已知	.

那将永远不会知道。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ,

We	left	him	in	the	lobby	of	the	Opera	House	,
我们	左边	他	在	这	大厅	的	这	歌剧	房子	,

我们把他留在了歌剧院的大厅里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] .

but	he	did	not	go	in	to	see	the	final	act	of	"	Uncle	Tom's	Cabin	.
但	他	做过	不是	去	在	到	看	这	最终的	行为	的	"	叔叔	汤姆的	舱	.

但他并没有去看《汤姆叔叔的小屋》的最后一幕。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ə'ləʊn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [slɪpt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] ,

"	He	made	his	way	,	alone	,	back	to	the	hotel	,	slipped	in	by	a	side	entrance	,
"	他	制成	他的	方式	,	独自的	,	后退	到	这	酒店	,	滑倒了	在	经过	一个	边	入口	,

他独自一人回到酒店，从侧门溜了进去。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] ['sɪnθiə] [faʊnd] [hɪm] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

and	went	directly	to	his	room	,	where	Cynthia	found	him	,	half	an	hour	later	,
和	去	直接地	到	他的	房间	,	在哪里	辛西娅	成立	他	,	一半	一个	小时	之后	,

然后直接去了他的房间，半小时后，辛西娅在那里找到了他。

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

seated	by	the	open	window	in	the	dark	.
坐着	经过	这	打开	窗户	在	这	黑暗的	.

黑暗中，他坐在敞开的窗边。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wel] , [dæd] ?

"	Aren't	you	well	,	Dad	?
"	不是	你	出色地	,	爸爸	?

爸爸，您身体不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ? "

"	Why	didn't	you	come	to	see	the	play	?	"
"	为什么	没有	你	来	到	看	这	玩	?	"

你为什么没来看戏?

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['sɪnθiə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	was	detained	Cynthia	,	"	he	said	.
"	我	—	我	曾是	被拘留	辛西娅	,	"	他	说	.

“我——我被拘留了，辛西娅，”他说。

" [jes] — [ai][ˌeɪ 'em] [wel] .

"	Yes	—	I	am	well	.
"	是的	—	我	是	出色地	.

“是的，我很好。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	She	sat	down	beside	him	and	felt	his	forehead	and	his	hands	,
"	她	卫星	向下	旁	他	和	毛毡	他的	前额	和	他的	双手	,

她坐在他身边，摸了摸他的额头和双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [tel] [hɪm]

and	the	events	of	the	evening	which	were	on	her	lips	to	tell	him
和	这	活动	的	这	晚上	哪个	是	在	她	嘴唇	到	告诉	他

[rɪ'meɪnd] [ʌn'spəʊkən] .

remained	unspoken	.
剩余	未说出口的	.

当晚发生的事情，她本想告诉他，但最终还是没有说出口。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][left] ['kɑːnɪstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

"	You	ought	not	to	have	left	Coniston	,	"	she	said	;	"	the	excitement	is	too	much
"	你	应该	不是	到	有	左边	康尼斯顿	,	"	她	说	;	"	这	激动	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“你不应该离开康尼斯顿，”她说；“那里的喧嚣对你来说太大了。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [təˈmɒrəʊ] . "

We	will	go	back	tomorrow	.	"
我们	将要	去	后退	明天	.	"

我们明天再去。

" [jes] , [ˈsɪnθiə] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

"	Yes	,	Cynthia	,	we	will	go	back	to	-	morrow	.	"
"	是的	,	辛西娅	,	我们	将要	去	后退	到	-	明天	.	"

“是的，辛西娅，我们明天再回去。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ? "

"	In	the	morning	?	"
"	在	这	早晨	?	"

“在早晨？ ”

" [ɒn][ðə; ði] [ˈɜːli] [treɪn] , " [sed] [ˈwɛðəˌrɛl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	On	the	early	train	,	"	said	Wetherell	,	"	and	now	you	must	go	to	sleep	.	"
"	在	这	早期的	火车	,	"	说	韦瑟雷尔	,	"	和	现在	你	必须	去	到	睡觉	.	"

“赶早班火车，”韦瑟雷尔说，“现在你该睡觉了。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [sed] [ˈsɪnθiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [gʊd] [naɪt] .

"	I	am	glad	,	"	said	Cynthia	,	as	she	kissed	him	good	night	.
"	我	是	高兴的	,	"	说	辛西娅	,	作为	她	亲吻	他	好的	夜晚	.

“我很高兴，”辛西娅说着，吻了他一下，道了晚安。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈd͡ʒɛθɹəʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	enjoyed	it	here	,	and	I	am	grateful	to	Uncle	Jethro	for
"	我	有	享受	它	这里	,	和	我	是	感激的	到	叔叔	杰斯罗	为了

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

bringing	us	,
带来	我们	,

“我在这里过得很愉快，感谢杰斯罗叔叔带我们来这里。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈkɑːnɪstən] [best] .

but	—	but	I	like	Coniston	best	.
但	—	但	我	喜欢	康尼斯顿	最好的	.

但是——但是我最喜欢康尼斯顿。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

"	William	Wetherell	could	have	slept	but	a	few	hours	.
"	威廉	韦瑟雷尔	可以	有	睡着了	但	一个	很少	小时	.

威廉·韦瑟雷尔可能只睡了几个小时。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

When	he	awoke	the	sparrows	were	twittering	outside	,
什么时候	他	醒来	这	麻雀	是	推特	外部	,

他醒来时，外面传来麻雀的鸣叫声。

[ðə; ði] [freʃ] [kuːl] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,

the	fresh	cool	smells	of	the	morning	were	coming	in	at	his	windows	,
这	新鲜的	凉爽的	气味	的	这	早晨	是	未来	在	在	他的	视窗	,

清晨的清新凉爽的气息透过窗户飘了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːfs] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ɒv; əv]

and	the	sunlight	was	just	striking	across	the	roofs	through	the	green	trees	of
和	这	阳光	曾是	只是	引人注目	穿过	这	屋顶	通过	这	绿色的	树木	的

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [pɑːk] .

the	Capitol	Park	.
这	国会大厦	公园	.

阳光透过国会公园的绿树，洒在屋顶上。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	remembrance	of	a	certain	incident	of	the	night	before	crept	into	his	mind
这	纪念	的	一个	肯定	事件	的	这	夜晚	前	悄悄地爬	进入	他的	头脑

,

,

,

前一晚发生的一件事的记忆悄然浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz]

and	he	got	up	,	and	drew	on	his	clothes	and	thrust	his	few	belongings
和	他	得到	向上	,	和	画	在	他的	衣服	和	推力	他的	很少	财物

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,

into	the	carpet	-	bag	,
进入	这	地毯	-	包	,

于是他起身，套上衣服，把为数不多的行李塞进地毯袋里。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] ['sɪnθiːəz] [dɔː(r)] .

and	knocked	on	Cynthia's	door	.
和	敲门	在	辛西娅的	门	.

然后敲了敲辛西娅的门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔː'redi] [drest] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	was	already	dressed	,	and	her	eyes	rested	searchingly	on	his	face	.
她	曾是	已经	穿着	,	和	她	眼睛	休息	仔细地	在	他的	脸	.

她已经穿戴整齐，目光探寻地落在他的脸上。

" [dæd] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wel] .

"	Dad	,	you	aren't	well	.
"	爸爸	,	你	不是	出色地	.

“爸爸，你身体不舒服。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	know	it	,	"	she	said	.
我	知道	它	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

But	he	denied	that	he	was	not	.
但	他	否认	那	他	曾是	不是	.

但他否认自己不是。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Her	belongings	were	in	a	neat	little	bundle	under	her	arm	.
她	财物	是	在	一个	整洁的	小的	捆	在下面	她	手臂	.

她的所有物品整齐地打包成一个小包，夹在腋下。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

But	when	she	went	to	put	them	in	the	bag	she	gave	an	exclamation	,
但	什么时候	她	去	到	放	他们	在	这	包	她	给予	一个	感叹	,

但当她把它们放进包里时，她惊呼了一声。

[nelt] [daʊn] , [tʊk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] ,

knelt	down	,	took	everything	out	that	he	had	packed	,
跪下	向下	,	采取	一切	出去	那	他	有	包装	,

他跪了下来，把所有打包好的东西都拿出来。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .

and	folded	each	article	over	again	with	amazing	quickness	.
和	折叠	每个	文章	超过	再次	和	惊人的	速度	.

然后以惊人的速度将每件物品再次折叠起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ,

Then	she	made	a	rapid	survey	of	the	room	lest	she	had	forgotten	anything	,
然后	她	制成	一个	迅速的	民意调查	的	这	房间	免得	她	有	被遗忘的	任何事物	,

然后她迅速环顾了一下房间，生怕自己遗漏了什么。

[kləʊzd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

closed	the	bag	,	and	they	went	out	and	along	the	corridor	.
关闭	这	包	,	和	他们	去	出去	和	沿着	这	走廊	.

他们合上包，然后走了出去，沿着走廊走去。

[bʌt; bət] [wen] ['wɛðəˌrɛl] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .

But	when	Wetherell	turned	to	go	down	the	stairs	,	she	stopped	him	.
但	什么时候	韦瑟雷尔	转向	到	去	向下	这	楼梯	,	她	停止	他	.

但当韦瑟雷尔转身下楼时，她拦住了他。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] ? "

"	Aren't	you	going	to	say	goodby	to	Uncle	Jethro	?	"
"	不是	你	去	到	说	再见	到	叔叔	杰斯罗	?	"

你不打算跟杰斯罗叔叔道别吗?

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði][treɪn] , ['sɪnθiə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	would	rather	go	on	and	get	in	the	train	,	Cynthia	,	"	he	said	.
"	我	—	我	会	相当	去	在	和	得到	在	这	火车	,	辛西娅	,	"	他	说	.

“我……我宁愿继续往前走，上火车去，辛西娅，”他说。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

"	Jethro	will	understand	.
"	杰斯罗	将要	理解	.

“杰斯罗会理解的。”

" ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] ['wʌrid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm] ,

"	Cynthia	was	worried	,	but	she	did	not	care	to	leave	him	;	and	she	led	him	,
"	辛西娅	曾是	担心	,	但	她	做过	不是	关心	到	离开	他	;	和	她	引领	他	,

辛西娅很担心，但她不想离开他；于是她带着他，

[prəʊ'testɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

protesting	,	into	the	dining	room	.
抗议	,	进入	这	用餐	房间	.

抗议声此起彼伏，最终汇入餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ðeə(r)] ,

He	had	a	sinking	fear	that	they	might	meet	Jethro	there	,
他	有	一个	下沉	害怕	那	他们	可能	见面	杰斯罗	那里	,

他隐隐担心他们会在那里遇到杰斯罗。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] - [bəʊnd] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['sliːpi]

but	only	a	few	big	-	boned	countrymen	were	scattered	about	,	attended	by	sleepy
但	仅有的	一个	很少	大的	-	骨	同胞们	是	疏散	关于	,	参加	经过	困

['weitris] .

waitresses	.
女服务员	.

但只有几个身材魁梧的乡下人零星散落在各处，身边是昏昏欲睡的女服务员。

[lest] ['sɪnθiə] [maɪt] [sə'spekt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] , ['wɛðəˌrɛl] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə]

Lest	Cynthia	might	suspect	how	his	head	was	throbbing	,	Wetherell	tried	bravely	to
免得	辛西娅	可能	怀疑	如何	他的	头	曾是	悸动	,	韦瑟雷尔	尝试	勇敢地	到

[iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

eat	his	breakfast	.
吃	他的	早餐	.

为了不让辛西娅察觉到他头痛欲裂，韦瑟雷尔强忍着剧痛，努力吃完了早餐。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

He	did	not	know	that	she	had	gone	out	,	while	they	were	waiting	,
他	做过	不是	知道	那	她	有	已消失	出去	,	尽管	他们	是	等待	,

他们等候的时候，他并不知道她已经出去了。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

and	written	a	note	to	Jethro	,	explaining	that	her	father	was	ill	,
和	书面	一个	笔记	到	杰斯罗	,	解释	那	她	父亲	曾是	患病的	,

她给杰斯罗写了张纸条，解释说她父亲生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] .

and	that	they	were	going	back	to	Coniston	.
和	那	他们	是	去	后退	到	康尼斯顿	.

他们要返回康尼斯顿。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [klɑːk] [stɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn]

After	breakfast	,	when	they	went	to	the	desk	,	the	clerk	stared	at	them	in
后	早餐	,	什么时候	他们	去	到	这	桌子	,	这	职员	凝视	在	他们	在

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

早餐后，当他们走到前台时，接待员惊讶地盯着他们。

" ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ?

"	Going	,	Mr	.	Wetherell	?
"	去	,	先生	.	韦瑟雷尔	?

“韦瑟雷尔先生，您要走吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

"	I	find	that	I	have	to	get	back	,	"	stammered	the	storekeeper	.
"	我	寻找	那	我	有	到	得到	后退	,	"	结结巴巴	这	店主	.

“我得回去了，”店主结结巴巴地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪl] ? "

"	Will	you	tell	me	the	amount	of	my	bill	?	"
"	将要	你	告诉	我	这	数量	的	我的	账单	?	"

请问我的账单金额是多少?

" [dʒʌdʒ] [beɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [ðæt] . "

"	Judge	Bass	gave	me	instructions	that	he	would	settle	that	.	"
"	法官	低音	给予	我	指示	那	他	会	定居	那	.	"

“巴斯法官指示我会处理此事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [beɪs] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	very	kind	of	Mr	.	Bass	,	"	said	Wetherell	,	"	but	I	prefer	to	pay	it
"	它	是	非常	种类	的	先生	.	低音	,	"	说	韦瑟雷尔	,	"	但	我	更喜欢	到	支付	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

韦瑟雷尔说：“巴斯先生真是太好了，但我更愿意自己支付。”

" [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	man	hesitated	.
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] . "

"	The	judge	will	be	very	angry	,	Mr	.	Wetherell	.	"
"	这	法官	将要	是	非常	生气的	,	先生	.	韦瑟雷尔	.	"

“法官会非常生气的，韦瑟雷尔先生。”

" ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] .

"	Kindly	give	me	the	bill	.
"	亲切地	给	我	这	账单	.

请把账单给我。

" [ðə; ði] [klɑːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	clerk	made	it	out	and	handed	it	over	in	silence	.
"	这	职员	制成	它	出去	和	递交	它	超过	在	沉默	.

“店员出来后默默地把东西递了出去。”

['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Wetherell	had	in	his	pocket	the	money	from	several	contributions	to	the
韦瑟雷尔	有	在	他的	口袋	这	钱	从	一些	贡献	到	这

['gɑːdiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪm] .

Guardian	,	and	he	paid	him	.
监护人	,	和	他	有薪酬的	他	.

韦瑟雷尔口袋里揣着他之前给《卫报》投稿的钱，他付给了他。

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	they	set	out	for	the	station	,
然后	他们	放	出去	为了	这	车站	,

然后他们动身前往车站。

[bɔːt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['hʌrid] [pɑːst][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

bought	their	tickets	and	hurried	past	the	sprinkling	of	people	there	.
买	他们的	门票	和	慌忙	过去的	这	洒	的	人们	那里	.

他们买了票，匆匆走过零星的人群。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['trʊərəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃedz] ,

The	little	train	for	Truro	was	standing	under	the	sheds	,
这	小的	火车	为了	特鲁罗	曾是	常设	在下面	这	棚屋	,

开往特鲁罗的小火车停在棚子下。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['raɪzɪŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ɒv; əv]

the	hissing	steam	from	the	locomotive	rising	perpendicular	in	the	still	air	of
这	嘶嘶声	蒸汽	从	这	机车	上升	垂直	在	这	仍然	空气	的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

清晨静谧的空气中，火车头喷出的嘶嘶作响的蒸汽垂直升腾而起。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [siːts] .

and	soon	they	were	settled	in	one	of	the	straight	-	backed	seats	.
和	很快	他们	是	定居	在	一	的	这	直的	-	支持的	座位	.

很快，他们就在其中一张直背椅上坐了下来。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [deɪ] ,

The	car	was	almost	empty	,	for	few	people	were	going	up	that	day	,
这	车	曾是	几乎	空的	,	为了	很少	人们	是	去	向上	那	天	,

车里几乎空无一人，因为那天上山的人很少。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] , [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

and	at	length	,	after	what	,	seemed	an	eternity	of	waiting	,	they	started	,
和	在	长度	,	后	什么	,	似乎	一个	永恒	的	等待	,	他们	开始	,

终于，在仿佛漫长的等待之后，他们开始了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['trʊərəʊ] ['væli] [wɪð] [ɪts]

and	soon	were	in	the	country	once	more	in	that	wonderful	Truro	valley	with	its
和	很快	是	在	这	国家	一次	更多的	在	那	精彩的	特鲁罗	谷	和	它是

[fruːt] [triːz] [ænd; ənd][ɪts]['kləʊvə(r)] [sents] ;

fruit	trees	and	its	clover	scents	;
水果	树木	和	它是	三叶草	气味	;

很快，我们又回到了乡村，来到了美丽的特鲁罗山谷，那里有果树和三叶草的香味；

[wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [striːm] [ðæt] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] ['mɪrəd] [bɪ'twiːn] [griːn]

with	its	sparkling	stream	that	tumbled	through	the	passes	and	mirrored	between	green
和	它是	闪闪发光	溪流	那	翻滚	通过	这	通过	和	镜像	之间	绿色的

['medəʊ] - [bæŋks][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

meadow	-	banks	the	blue	and	white	of	the	sky	.
草地	-	银行	这	蓝色的	和	白色的	的	这	天空	.

清澈的溪流奔腾而过，在绿色的草地岸边倒映着蓝白相间的天空。

[haʊ] ['hʌŋgrəli] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

How	hungrily	they	drank	in	the	freshness	of	it	.
如何	饥饿地	他们	喝	在	这	新鲜	的	它	.

他们多么渴望地汲取它的新鲜滋味啊！

[ðeɪ] [riːtʃt] ['trʊərəʊ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

They	reached	Truro	village	at	eleven	.
他们	达到	特鲁罗	村庄	在	十一	.

他们十一点到达特鲁罗村。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævən] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [griːn] [steɪdʒ][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ;

Outside	the	little	tavern	there	,	after	dinner	,	the	green	stage	was	drawn	up	;
外部	这	小的	酒馆	那里	,	后	晚餐	,	这	绿色的	阶段	曾是	绘制	向上	;

晚饭后，小酒馆外搭起了绿色的舞台；

[ænd; ənd] [tɒm] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːgən] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	Tom	the	driver	cracked	his	long	whip	over	the	Morgan	leaders	and	they
和	汤姆	这	司机	裂纹	他的	长的	鞭	超过	这	摩根	领导人	和	他们

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

车夫汤姆挥动长鞭，鞭打着摩根车队的领头马，他们出发了。

['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [rʌt] [ænd; ənd]['dʒəʊltɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [ðæt] [krɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]

swaying	in	the	sand	ruts	and	jolting	over	the	great	stones	that	cropped	out	of
摇晃	在	这	沙	车辙	和	剧烈震动	超过	这	伟大的	石头	那	裁剪	出去	的

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

在沙地车辙中摇晃，颠簸着越过从路面凸出的大石头。

[ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

Up	they	climbed	,
向上	他们	攀登	,

他们向上攀登，

[θruː] ['nærəʊ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [weɪz] [hedʒd] [wɪð] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd] [fɜːn] [ænd; ənd]

through	narrow	ways	in	the	forest	—	ways	hedged	with	alder	and	fern	and
通过	狭窄的	方式	在	这	森林	—	方式	对冲	和	桤木	和	蕨类	和

['suːmæk] [ænd; ənd][waɪld] [greɪp] ,

sumach	and	wild	grape	,
漆树	和	荒野	葡萄	,

穿过森林中的狭窄小路——两旁长满了桤木、蕨类植物、漆树和野葡萄树，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɒksˌaɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] ['lɪliz] ,

adorned	with	oxeye	daisies	and	tiger	lilies	,
装饰	和	牛眼	雏菊	和	老虎	百合花	,

饰以牛眼菊和虎百合，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

and	the	big	purple	flowers	which	they	knew	and	loved	so	well	.
和	这	大的	紫色的	花朵	哪个	他们	知道	和	喜爱	所以	出色地	.

还有他们非常熟悉和喜爱的紫色大花。

[ðeɪ] [pɑːst] , [tuː] , [waɪld] [leɪks] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [praɪ'miːv(ə)l] [triːz] ,

They	passed	,	too	,	wild	lakes	overhung	with	primeval	trees	,
他们	通过了	,	也	,	荒野	湖泊	悬垂	和	原始	树木	,

他们也经过了那些长满原始树木的荒野湖泊，

[weə(r)] [ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	iris	and	the	waterlily	grew	among	the	fallen	trunks	and	the
在哪里	这	鸢尾花	和	这	睡莲	生长	之中	这	倒下	树干	和	这

['wɔːtə(r)] - [faʊl] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['stretʃɪz] .

water	-	fowl	called	to	each	other	across	the	blue	stretches	.
水	-	鸡	称为	到	每个	其他	穿过	这	蓝色的	伸展	.

鸢尾花和睡莲在倒下的树干间生长，水禽在蔚蓝的海面上互相鸣叫。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['vɪzəbli] [tuː; tə] [fɔːl] ,

And	at	length	,	when	the	sun	was	beginning	visibly	to	fall	,
和	在	长度	,	什么时候	这	太阳	曾是	开始	明显地	到	落下	,

最后，当太阳明显开始西沉时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]

they	came	out	into	an	open	cut	on	the	western	side	and	saw	again	the	long	line
他们	来了	出去	进入	一个	打开	切	在	这	西	边	和	锯	再次	这	长的	线

[ɒv; əv] ['kɑːnɪstən] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

of	Coniston	once	more	against	the	sky	.
的	康尼斯顿	一次	更多的	反对	这	天空	.

他们来到西侧的一处开阔地带，再次看到了康尼斯顿绵延的海岸线在天空的映衬下。

" [dæd] , " [sed] ['sɪnθiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

"	Dad	,	"	said	Cynthia	,	as	she	gazed	,
"	爸爸	,	"	说	辛西娅	,	作为	她	凝视	,

“爸爸，”辛西娅凝视着说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

"	don't	you	love	it	better	than	any	other	place	in	the	world	?
"	不	你	爱	它	更好的	比	任何	其他	地方	在	这	世界	?

难道你不觉得这里比世界上任何其他地方都更让你喜欢吗?

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	could	not	answer	her	.
但	他	可以	不是	回答	她	.

但他无法回答她。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ə'bʌv] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtənz] [mɪlz] ,

An	hour	later	,	from	the	hilltops	above	Isaac	Worthington's	mills	,
一个	小时	之后	,	从	这	山顶	多于	艾萨克	沃辛顿	磨坊	,

一小时后，从艾萨克·沃辛顿磨坊上方的山顶上，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['terəst] ['stiːpl] [ɒv; əv] ['bræmptən] [tʃɜːtʃ] ,
they saw the terraced steeple of Brampton church ,
他们 锯 这 梯田 尖顶 的 布兰普顿 教会 ,

他们看到了布兰普顿教堂的阶梯式尖顶，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [wet] [saɪdz] [ɪn]
and soon the horses were standing with drooping heads and wet sides in
和 很快 这 马匹 是 常设 和 下垂 头部 和 湿的 侧面 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmənz] ['tævən] [ɪn] ['bræmptən] [striːt] ;
front of Mr . Sherman's tavern in Brampton Street ;
正面 的 先生 . 谢尔曼的 酒馆 在 布兰普顿 街道 ;

很快，马儿们就耷拉着脑袋，浑身湿透地站在布兰普顿街谢尔曼先生的酒馆前；

[ænd; ənd] [lem] ['hæloʊˌwɛl] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and Lem Hallowell , his honest face aglow with joy ,
和 引理 哈洛威尔 , 他的 诚实的 脸 闪耀 和 喜悦 ,

还有莱姆·哈洛威尔，他那张真诚的脸上洋溢着喜悦。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sɪnθiə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]
was lifting Cynthia out of the coach as if she were a bundle of
曾是 举重 辛西娅 出去 的 这 教练 作为 如果 她 是 一个 捆 的
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

他把辛西娅从马车里抱了出来，就像抱起一捆羽毛一样。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ['sʌd(ə)n] !
" Upon my word , " he cried , " this is a little might sudden !
" 之上 我的 单词 , " 他 哭 , " 这 是 一个 小的 可能 突然 !

“我的天哪，”他喊道，“这真是太突然了！”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪl] ?
What's the matter with the capital , Will ?
是什么 这 事情 和 这 首都 , 将要 ?

威尔，资金方面出了什么问题?

[tuː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː; tə] [suːt] [jiː; ji] ?
Too wicked and sophisticated down thar to suit ye ?
也 邪恶 和 复杂的 向下 那里 到 套装 是的 ?

那里的邪恶和老练太过分，不适合你?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['wɛðəˌrɛl] , [tuː] , [hæd; həd] [riːtʃt] [də; ði] [graʊnd] ,
" By this time , Wetherell , too , had reached the ground ,
" 经过 这 时间 , 韦瑟雷尔 , 也 , 有 达到 这 地面 ,

这时，韦瑟雷尔也倒在了地上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lem] ['hæloʊˌwɛl] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪd] [ə'weɪ]
and as Lem Hallowell gazed into his face the laughter in his own died away
和 作为 引理 哈洛威尔 凝视 进入 他的 脸 这 笑声 在 他的 自己的 死亡 离开
[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
and gave place to a look of concern .
和 给予 地方 到 一个 看 的 忧虑 .

当莱姆·哈洛威尔凝视着他的脸时，他自己的笑声消失了，取而代之的是担忧的神情。

" [doʊnt] ['wʌndə(r)] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['moʊzɪzɪz] [hɒs] . "
" Don't wonder ye come back , " he said , " you're as white as Moses's hoss . "
" 不 想知道 是的 来 后退 , " 他 说 , " 你是 作为 白色的 作为 摩西的 霍斯 . "

“别奇怪你回来了，”他说，“你白得像摩西的马一样。”

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , [lem] ; " [sed] ['sɪnθiə] .
" He isn't feeling very well , Lem ; " said Cynthia .
" 他 不是 感觉 非常 出色地 , 引理 ; " 说 辛西娅 .

“莱姆，他感觉不太舒服，”辛西娅说。

" [dʒest] ['tʌkəd] , [ðæts] [ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [lem] ; " [ju:; jʊ][gɪt][hɪm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Jest	tuckered	,	that's	all	,	"	answered	Lem	;	"	you	git	him	right	into	the	stage	,
"	笑话	疲惫不堪	,	那就是	全部	,	"	回答	引理	;	"	你	git	他	正确的	进入	这	阶段	,

“他只是累了而已，”莱姆回答说；“你把他扶上台就行了。”

['sɪnθi:] , [ai][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] .

Cynthy	,	I	won't	be	long	.
辛西	,	我	惯于	是	长的	.

辛西娅，我很快就回来。

['hʌri] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒf] , [tɒm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ,

Hurry	them	things	off	,	Tom	,	"	he	called	,
匆忙	他们	事物	离开	,	汤姆	,	"	他	称为	,

“快点把东西搬走，汤姆，”他喊道。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [si:zd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ]

and	himself	seized	a	huge	crate	from	the	back	of	the	coach	and	flung
和	他自己	查获	一个	巨大的	箱	从	这	后退	的	这	教练	和	扔

[ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

it	on	his	shoulder	.
它	在	他的	肩膀	.

他自己则从马车后部抓起一个巨大的板条箱，扛在肩上。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [klʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,

He	had	his	cargo	on	in	a	jiffy	,	clucked	to	his	horses	,
他	有	他的	货物	在	在	一个	瞬间	,	咯咯叫	到	他的	马匹	,

他迅速装好货物，对着马儿咩咩叫了几声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rəʊd] [tu:; tə]['kɑ:nɪstən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

and	they	turned	into	the	familiar	road	to	Coniston	just	as	the	sun	was
和	他们	转向	进入	这	熟悉的	路	到	康尼斯顿	只是	作为	这	太阳	曾是

['dɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

dipping	behind	the	south	end	of	the	mountain	.
浸渍	在后面	这	南	结尾	的	这	山	.

他们拐上了通往康尼斯顿的熟悉道路，这时太阳正缓缓落到山脉南端的后面。

" [ðel] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm] , " [sed] [lem] , ['tʃɪərəli] ;

"	They'll	be	surprised	some	,	and	disappointed	some	,	"	said	Lem	,	cheerily	;
"	他们会	是	惊讶	一些	,	和	失望的	一些	,	"	说	引理	,	兴高采烈地	;

“有些人会感到惊讶，有些人会失望，”莱姆兴高采烈地说；

" [ðeɪ] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['plænɪn - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wɪl] —

"	they	was	kind	of	plannin	'	a	little	celebration	when	you	come	back	,	Will	—
"	他们	曾是	种类	的	计划	-	一个	小的	庆典	什么时候	你	来	后退	,	将要	—

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sɪnθi:] .

you	and	Cynthy	.
你	和	辛西	.

“他们正计划在你回来的时候给你和辛西庆祝一下，威尔。”

[ə'mændi] [hætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,

Amandy	Hatch	was	a	-	goin	'	to	bake	a	cake	,
阿曼迪	孵化	曾是	一个	-	去	-	到	烤	一个	蛋糕	,

阿曼迪·哈奇正准备烤个蛋糕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] - - [tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['welkəm] .

and	the	minister	was	callatin	'	to	say	some	word	of	welcome	.
和	这	部长	曾是	-	-	到	说	一些	单词	的	欢迎	.

部长打电话来致欢迎辞。

- [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [grænd] — [dʒest] ['həʊmlaɪk] .

Wahn't	goin	'	to	be	anything	grand	—	jest	homelike	.
-	去	-	到	是	任何事物	盛大	—	笑话	家的感觉	.

不会很豪华——就家常便饭。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tʌkəd] .

But	you	was	right	to	come	if	you	was	tuckered	.
但	你	曾是	正确的	到	来	如果	你	曾是	疲惫不堪	.

但如果你累坏了，来这里就对了。

[ai] [ges] ['sɪnθiː] [fetʃt] [juː; jʊ] .

I	guess	Cynthy	fetched	you	.
我	猜测	辛西	已获取	你	.

我猜是辛西把你接过来的。

[ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs][hiː; hi][kep] - [stɔː(r)][ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , — - [ai]['evə(r)] [siː] [hɪm] , [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs]

Rias	he	kep	'	store	and	done	it	well	,	—	brisker'n	I	ever	see	him	,	Rias
莉雅丝	他	保持	-	店铺	和	完毕	它	出色地	,	—	-	我	曾经	看	他	,	莉雅丝

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

Rias 把商店经营得很好，——Rias 是我见过的最敏捷的人。

[weɪt] [tɪl] [ai] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Wait	till	I	put	some	of	them	things	back	,	and	make	you	more	comfortable	,
等待	直到	我	放	一些	的	他们	事物	后退	,	和	制作	你	更多的	舒服的	,

[wɪl] .

Will	.
将要	.

威尔，等我把一些东西放回去，让你更舒服些，你就放心吧。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɛθɝ-əlz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	He	moved	a	few	parcels	and	packages	from	Wetherell's	feet	and
"	他	已搬	一个	很少	包裹	和	包裹	从	韦瑟雷尔	脚	和

[glɑːns, glæns][æt; ət] ['sɪnθiə] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

glanced	at	Cynthia	as	he	did	so	.
瞥了一眼	在	辛西娅	作为	他	做过	所以	.

“他把韦瑟雷尔脚边的几个包裹挪开，同时瞥了一眼辛西娅。

[ðə; ði] ['maʊntən] [kɑːst][ɪts][vɑːst] [bluː] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] ,

The	mountain	cast	its	vast	blue	shadow	over	forest	and	pasture	,
这	山	投掷	它是	广阔的	蓝色的	阴影	超过	森林	和	牧场	,

山峦投下巨大的蓝色阴影，笼罩着森林和牧场。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɑːnɪstən] ['wɔːtə(r)] — ['raɪzɪŋ]

and	above	the	pines	the	white	mist	was	rising	from	Coniston	Water	—	rising
和	多于	这	松树	这	白色的	薄雾	曾是	上升	从	康尼斯顿	水	—	上升

[ɪn] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .

in	strange	shapes	.
在	奇怪的	形状	.

松树上方，康尼斯顿湖升起白色雾气——形状奇特。

[lɛmz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd]

Lem's	voice	seemed	to	William	Wetherell	to	have	given	way	to	a	world	-	wide
莱姆的	嗓音	似乎	到	威廉	韦瑟雷尔	到	有	给定	方式	到	一个	世界	-	宽的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

在威廉·韦瑟雷尔看来，莱姆的声音仿佛已经消失在了世界范围内的寂静之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] .

in	the	midst	of	which	he	sought	vainly	for	Cynthia	and	the	stage	driver	.
在	这	中间	的	哪个	他	寻求	徒劳地	为了	辛西娅	和	这	阶段	司机	.

在此期间，他徒劳地寻找辛西娅和驿马车夫。

[məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Most extraordinary of all ,
最多 非凡的 的 全部 ,

最令人惊奇的是，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃekə(r)] - [peɪnd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
out of the silence and the void came the checker - paned windows of the
出去 的 这 沉默 和 这 空白 来了 这 检查器 - 窗格 视窗 的 这
[stɔː(r)] [æt; ət] [ˈkɑːnɪstən] ,
store at Coniston ,
店铺 在 康尼斯顿 ,

从寂静和空旷中，康尼斯顿商店的方格玻璃窗户显现出来。

[ðen] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɪtˈself] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [fəˈmɪliə(r)]
then the store itself , with the great oaks bending over it , then the dear familiar
然后 这 店铺 本身 , 和 这 伟大的 橡树 弯曲 超过 它 , 然后 这 亲爱的 熟悉的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

然后是商店本身，高大的橡树在它上方弯下腰，然后是那些亲切熟悉的面孔。

— [ˈməʊzɪz] [ænd; ənd] [əˈmændi] , [ɛf] [ˈpreskət] [ˈlɪmpɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,
— Moses and Amandy , Eph Prescott limping toward them ,
— 摩西 和 阿曼迪 , 以弗 普雷斯科特 跛行 朝向 他们 ,

——摩西和阿曼迪，埃弗·普雷斯科特一瘸一拐地朝他们走来，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːrˌaɪˈeɪˌɛs] [ˈrɪtʃədsən] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪprən] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːp] [ˈʃʌv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and little Rias Richardson in an apron with a scoop shovel in his hand ,
和 小的 莉雅丝 理查森 在 一个 围裙 和 一个 舀 铲 在 他的 手 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
and many others .
和 许多 其他的 .

还有穿着围裙、手里拿着铲子的小里亚斯·理查森，以及其他许多人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [-] [rɪˈtɜːn] — [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] .
They were not smiling at the storekeeper's return — they looked very grave .
他们 是 不是 微笑 在 这 店主的 返回 — 他们 看起来 非常 严重 .

店主回来时，他们并没有笑，而是神情非常严肃。

[ðen] [ˈsʌmbədi] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ˈtendəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] : —
Then somebody lifted him tenderly from the stage and said : —
然后 某人 抬起 他 温柔地 从 这 阶段 和 说 : —

然后有人温柔地把他从台上抱下来，说道：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈwʌri] [ə; eɪ] [maɪt] , [ˈsɪnθiː] .
" Don't you worry a mite , Cynthy .
" 不 你 担心 一个 螨虫 , 辛西 .

“辛西娅，你一点儿也不用担心。”

[dʒest] [ˈtʌkəd] , [ðæts] [ɔːl] .
Jest tuckered , that's all .
笑话 疲惫不堪 , 那就是 全部 .

只是累了，仅此而已。

" [ˈwɪljəm] [ˈwɛðəˌrɛl] [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [ˈtʌkəd] .
" William Wetherell was " just tuckered .
" 威廉 韦瑟雷尔 曾是 " 只是 疲惫不堪 .

威廉·韦瑟雷尔“只是累坏了”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第 02 卷(Coniston — Volume 02)

" [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [kəulz] , [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['pʌlmənəri] ['trʌb(ə)lz] , [huː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

"	The	great	Dr	.	Coles	,	authority	on	pulmonary	troubles	,	who	came	all	the	way
"	这	伟大的	博士	.	科尔斯	,	权威	在	肺部	麻烦	,	WHO	来了	全部	这	方式

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

“伟大的科尔斯医生，肺部疾病方面的权威，他特地从波士顿赶来，

[kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]['betə(r)] ['vɜːdɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] .

could	give	no	better	verdict	than	that	.
可以	给	不	更好的	判决	比	那	.

无法给出比这更好的评价了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [huː] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['dɑːktər; draɪv] . [kəulz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	Jethro	Bass	who	had	induced	Dr	.	Coles	to	come	to
它	曾是	杰斯罗	低音	WHO	有	诱导	博士	.	科尔斯	到	来	到

['kɑːnɪstən] — [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Coniston	—	much	against	the	great	man's	inclination	,
康尼斯顿	—	很多	反对	这	伟大的	男人的	倾角	,

是杰斯罗·巴斯说服科尔斯博士来到康尼斯顿——这违背了这位伟人的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] : ['d͡ʒɛθɹəʊ] [huː] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪnθiːəz] [nəʊt]

and	to	the	detriment	of	his	patients	:	Jethro	who	,	on	receiving	Cynthia's	note
和	到	这	损害	的	他的	患者	:	杰斯罗	WHO	,	在	接收	辛西娅的	笔记

,

,

而这对他的病人却造成了损害：杰斯罗在收到辛西娅的纸条后，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][nekst] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] ,

had	left	the	capital	on	the	next	train	and	had	come	to	Coniston	,
有	左边	这	首都	在	这	下一个	火车	和	有	来	到	康尼斯顿	,

他搭乘下一班火车离开了首都，来到了康尼斯顿。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

and	had	at	once	gone	to	Boston	for	the	specialist	.
和	有	在	一次	已消失	到	波士顿	为了	这	专家	.

于是立即前往波士顿寻找专家。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ,

"	I	do	not	know	why	I	came	,
"	我	做	不是	知道	为什么	我	来了	,

我不知道我为什么会来，

" [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪbrəhæm] ['raʊəl] [ɒv; əv] ['tɑːrlətən] , " [aɪ]['nevə(r)]

"	said	the	famous	physician	to	Dr	.	Abraham	Rowell	of	Tarleton	,	"	I	never
"	说	这	著名的	医生	到	博士	.	亚伯拉罕	罗威尔	的	塔勒顿	,	"	我	绝不

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

shall	know	.
将	知道	.

“这位著名医生对塔勒顿的亚伯拉罕·罗威尔医生说：‘我永远不会知道。’”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn]['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

There	is	something	about	that	man	Jethro	Bass	which	compels	you	to	do	his	will	.
那里	是	某物	关于	那	男人	杰斯罗	低音	哪个	强制	你	到	做	他的	将要	.

杰斯罗·巴斯这个人身上有一种魔力，让你不由自主地想要听从他的意愿。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

He	has	a	most	extraordinary	personality	.
他	有	一个	最多	非凡的	性格	.

他拥有非常独特的个性。

[ɪz] [ðɪs] ['stɔːkiːpə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? "

Is	this	storekeeper	a	great	friend	of	his	?	"
是	这	店主	一个	伟大的	朋友	的	他的	?	"

这位店主是他的好朋友吗?

" [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntɪmət] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['raʊəl] ;

"	The	only	intimate	friend	he	had	in	the	world	,	"	answered	Dr	.	Rowell	;
"	这	仅有的	亲密的	朋友	他	有	在	这	世界	,	"	回答	博士	.	罗威尔	;

“他是世界上他唯一的知己,”罗威尔医生回答道;

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	none	of	us	could	ever	understand	it	.
"	没有任何	的	我们	可以	曾经	理解	它	.

“我们谁也理解不了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] ['wəːʃips] [hɜː(r); hə(r)] . "

And	as	for	the	girl	,	Jethro	Bass	worships	her	.	"
和	作为	为了	这	女孩	,	杰斯罗	低音	崇拜	她	.	"

至于那个女孩，杰斯罗·巴斯对她崇拜不已。

" [ɪf] ['nɜːsɪŋ] [kʊd; kəd][kjʊə(r)][hɪm] , [aɪ'd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	nursing	could	cure	him	,	I'd	trust	her	to	do	it	.
"	如果	护理	可以	治愈	他	,	ID	相信	她	到	做	它	.

“如果护理能治好他，我相信她能做到。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [nɜːs] .

She's	a	natural	-	born	nurse	.
她是	一个	自然的	-	出生	护士	.

她天生就是个护士。

" [ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔː(r)]

"	The	two	physicians	were	talking	in	low	tones	in	the	little	garden	behind	the	store
"	这	二	医生	是	说	在	低的	音调	在	这	小的	花园	在后面	这	店铺

[wen] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

when	Jethro	came	out	of	the	doorway	.
什么时候	杰斯罗	来了	出去	的	这	门口	.

“两位医生正在商店后面的小花园里低声交谈，这时杰斯罗从门口走了出来。”

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒstən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	He	looks	as	if	he	were	suffering	too	,	"	said	the	Boston	physician	,
"	他	看起来	作为	如果	他	是	痛苦	也	,	"	说	这	波士顿	医生	,

“他看起来也很痛苦,”这位波士顿医生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	he	walked	toward	Jethro	and	laid	a	hand	upon	his	shoulders	.
和	他	步行	朝向	杰斯罗	和	铺设	一个	手	之上	他的	肩膀	.

他走向叶忒罗，把手放在他的肩膀上。

" [ai] [gɪv] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kəuls] .

"	I	give	him	until	winter	,	my	friend	,	"	said	Dr	.	Coles	.
"	我	给	他	直到	冬天	,	我的	朋友	,	"	说	博士	.	科尔斯	.

“我估计他能撑到冬天，我的朋友,”科尔斯医生说。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] — [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['mɪlstəʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Jethro	Bass	sat	down	on	the	doorstep	—	on	that	same	millstone	where	he	had
杰斯罗	低音	卫星	向下	在	这	家门口	—	在	那	相同的	磨石	在哪里	他	有

[tɔːkt] [wɪð] ['sɪnθiə] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

talked	with	Cynthia	many	years	before	—	and	was	silent	for	a	long	while	.
谈话	和	辛西娅	许多	年	前	—	和	曾是	沉默的	为了	一个	长的	尽管	.

杰斯罗·巴斯坐在门槛上——就是多年前他和辛西娅交谈过的那块磨石——沉默了许久。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]

The	doctor	was	used	to	scenes	of	sorrow	,	but	the	sight	of	this	man's
这	医生	曾是	用过的	到	场景	的	悲哀	,	但	这	视线	的	这	男人的

['sʌfərɪŋ] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] ,

suffering	unnerved	him	,
痛苦	不安	他	,

医生见惯了悲伤的场面，但眼前这个人的痛苦景象还是让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	turned	from	it	.
和	他	转向	从	它	.

于是他转身离开了。

" [diː] - ['dɒktə(r)] ? " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [æt; ət][lɑːst] .

"	D	-	doctor	?	"	said	Jethro	,	at	last	.
"	D	-	医生	?	"	说	杰斯罗	,	在	最后的	.

“医生？”杰斯罗终于开口说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] : " [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .

The	doctor	turned	again	:	"	Yes	?	"	he	said	.
这	医生	转向	再次	:	"	是的	?	"	他	说	.

医生又转过身来问道：“什么事？”

" [diː] - ['dɒktə(r)] — [ɪf] ['wɛðəˌrɛl] ['hædnt] - [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] —

"	D	-	doctor	—	if	Wetherell	hadn't	b'en	to	the	capital	would	he	have	lived	—
"	D	-	医生	—	如果	韦瑟雷尔	之前没有	-	到	这	首都	会	他	有	居住地	—

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ? "

if	he	hadn't	been	to	the	capital	?	"
如果	他	之前没有	到过	到	这	首都	?	"

“医生——如果韦瑟雷尔没去过首都，他还能活下来吗？如果他没去过首都的话？”

" [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kəulz] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

"	My	friend	,	"	said	Dr	.	Coles	,	"	if	Mr	.	Wetherell	had	always	lived	in
"	我的	朋友	,	"	说	博士	.	科尔斯	,	"	如果	先生	.	韦瑟雷尔	有	总是	居住地	在

[ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] ,

a	warm	house	,
一个	温暖的	房子	,

“我的朋友，”科尔斯医生说，“如果韦瑟雷尔先生一直住在温暖的房子里，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [helpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

and	had	always	been	well	fed	,	and	helped	over	the	rough	places	and
和	有	总是	到过	出色地美联储		,	和	帮助	超过	这	粗糙的	地方	和

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːrmz] ,

shielded	from	the	storms	,
屏蔽	从	这	暴风雨	,

他们一直吃得很好，有人帮助他们走过崎岖的地方，也有人保护他们免受暴风雨的侵袭。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] .

he	might	have	lived	longer	.
他	可能	有	居住地	更长	.

他本可以活得更久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .

It	is	a	marvel	to	me	that	he	has	lived	so	long	.
它	是	一个	奇迹	到	我	那	他	有	居住地	所以	长的	.

他能活这么久，真是令我惊叹。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [weɪ] , [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] .

"	And	then	the	doctor	went	way	,	back	to	Boston	.
"	和	然后	这	医生	去	方式	,	后退	到	波士顿	.

“然后医生就远走他乡，回到了波士顿。”

['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][hæd; həd][ðə; ði][veɪl] [biːn] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ]

Many	times	in	his	long	professional	life	had	the	veil	been	lifted	for	him	—	a
许多	时代	在	他的	长的	专业的	生活	有	这	面纱	到过	抬起	为了	他	—	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

在他漫长的职业生涯中，很多时候，他的神秘面纱都被揭开了——虽然只是一点点。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

But	as	he	sat	in	the	train	he	said	to	himself	that	in	this	visit	to	the
但	作为	他	卫星	在	这	火车	他	说	到	他自己	那	在	这	访问	到	这

['hæmlət][ɒv; əv]['kɑːnɪstən] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [glɪmps] [ɒv; əv][ɔːl] .

hamlet	of	Coniston	he	had	had	the	strangest	glimpse	of	all	.
村庄	的	康尼斯顿	他	有	有	这	最奇怪的	一瞥	的	全部	.

但当他坐在火车上时，他心想，在这次康尼斯顿小村庄之行中，他看到了最奇怪的一幕。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] ['ræli] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [kəʊls] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst]

William	Wetherell	rallied	,	as	Dr	.	Coles	had	predicted	,	from	that	first
威廉	韦瑟雷尔	集结	,	作为	博士	.	科尔斯	有	预测	,	从	那	第一的

[ʃɑːp] [ə'tæk] ,

sharp	attack	,
锋利的	攻击	,

正如科尔斯博士所预言的那样，威廉·韦瑟雷尔从第一次猛烈的攻击中恢复过来。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	one	morning	they	brought	up	a	reclining	chair	which	belonged	to	Mr	.
和	一	早晨	他们	带来	向上	一个	斜倚	椅子	哪个	属于	到	先生	.

['sætərˌliː] ,

Satterlee	,
萨特利	,

一天早上，他们搬来了一把属于萨特利先生的躺椅。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	minister	,	and	set	it	in	the	window	.
这	部长	,	和	放	它	在	这	窗户	.

交给部长，然后把它放在窗户上。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

There	,	in	the	still	days	of	the	early	autumn	,
那里	,	在	这	仍然	天	的	这	早期的	秋天	,

在那里，在初秋静谧的日子里，

['wɛðəˌrɛl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] ,

Wetherell	looked	down	upon	the	garden	he	had	grown	to	love	,
韦瑟雷尔	看起来	向下	之上	这	花园	他	有	生长	到	爱	,

韦瑟雷尔俯视着他逐渐爱上的这座花园，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['kɑːnɪstən]['wɔːtə(r)] .

and	listened	to	the	song	of	Coniston	Water	.
和	听着	到	这	歌曲	的	康尼斯顿	水	.

聆听着康尼斯顿湖的歌声。

[ðeə(r)] ['sɪnθiə] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

There	Cynthia	,	who	had	scarcely	left	his	side	,
那里	辛西娅	,	WHO	有	几乎	左边	他的	边	,

辛西娅几乎一直守在他身边，

[riːd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['tenɪsən] — [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

read	to	him	from	Keats	and	Shelley	and	Tennyson	—	yet	the	thought	grew	on	her	that	he	did	not	seem	to	hear	.
读	到	他	从	济慈	和	雪莱	和	丁尼生	—	然而	这	想法	生长	在	她	那	他	做过	不是	似乎	到	听到	.

她给他朗读济慈、雪莱和丁尼生的诗歌——但她心里越来越觉得他好像没听进去。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪltənz] , [bɪ'gɪnɪŋ] " [səʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bed] ,

Even	that	wonderful	passage	of	Milton's	,	beginning	"	So	sinks	the	day	-	star	in	the	ocean	bed	,
甚至	那	精彩的	通道	的	米尔顿的	,	开始	"	所以	水槽	这	天	-	星星	在	这	海洋	床	,

甚至弥尔顿那段精彩的文字，以“晨星就这样沉入海底”开头，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [naʊ] .

"	which	he	always	used	to	beg	her	to	repeat	,	did	not	seem	to	move	him	now	.
"	哪个	他	总是	用过的	到	求	她	到	重复	,	做过	不是	似乎	到	移动	他	现在	.

“他以前总是求她重复这些话，但现在似乎并没有打动他。”

[ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [spiːk] .

The	neighbors	came	and	sat	with	him	,	but	he	would	not	often	speak	.
这	邻居	来了	和	卫星	和	他	,	但	他	会	不是	经常	说话	.

邻居们过来陪他坐下，但他很少说话。

['tʃɪəri] [lem] ['hæloʊˌwɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['iːfreɪɪm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

Cheery	Lem	Hallowell	and	his	wife	,	and	Cousin	Ephraim	,	to	talk	about	the	war	,
欢快的	引理	哈洛威尔	和	他的	妻子	,	和	表哥	以法莲	,	到	讲话	关于	这	战争	,

Cheery Lem Hallowell 和他的妻子，以及表弟 Ephraim，来谈谈战争。

['hɔbl] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['bʊlɪt] [naʊ] ,

hobbling	slowly	up	the	stairs	—	for	rheumatism	had	been	added	to	that	trouble	of	the	Wilderness	bullet	now	,
跛行	缓慢地	向上	这	楼梯	—	为了	风湿病	有	到过	额外	到	那	麻烦	的	这	荒野	子弹	现在	,

他一瘸一拐地慢慢爬上楼梯——因为除了荒野子弹带来的痛苦之外，现在又多了风湿病这一项。

[ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'ɪəz] ; [ænd; ənd] [ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] ['rɪtʃədsən] [stəʊl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] ;

and	Ephraim	was	getting	along	in	years	;	and	Rias	Richardson	stole	up	in	his	carpet	slippers	;
和	以法莲	曾是	获得	沿着	在	年	;	和	莉雅丝	理查森	偷窃	向上	在	他的	地毯	拖鞋	;

以法莲年纪渐长；里亚斯·理查森穿着拖鞋悄悄地走了过来；

[ænd; ənd] ['məʊzɪz] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd]

and	Moses	,	after	his	chores	were	done	,	and
和	摩西	,	后	他的	家务	是	完毕	,	和

摩西做完家务后，

[əˈmændi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ʌnˈtʌtʃt] — [ðəʊ]

Amandy	with	her	cakes	and	delicacies	,	which	he	left	untouched	—	though
阿曼迪	和	她	蛋糕	和	美味佳肴	,	哪个	他	左边	未受触碰	—	尽管

[əˈmændi] [ˈnevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Amandy	never	knew	it	.
阿曼迪	绝不	知道	它	.

阿曼迪带着她的蛋糕和美味佳肴，他却一口也没动——尽管阿曼迪对此毫不知情。

[jes] , [ænd; ənd][ˈd͡ʒɛθɹəʊ] [keɪm] .

Yes	,	and	Jethro	came	.
是的	,	和	杰斯罗	来了	.

是的，杰斯罗来了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sɪt] [ˈsaɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Day	by	day	he	would	come	silently	into	the	room	,	and	sit	silently	for	a
天	经过	天	他	会	来	默默	进入	这	房间	,	和	坐	默默	为了	一个

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他每天都会默默地走进房间，静静地坐一会儿。

[ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	go	as	silently	out	of	it	.
和	去	作为	默默	出去	的	它	.

然后悄无声息地离开。

[ðə; ði][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [nɪˈglektɪd] [naʊ] [ɒn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkə(r)] [hɪl] .

The	farms	were	neglected	now	on	Thousand	Acre	Hill	.
这	农场	是	被忽视的	现在	在	千	英亩	爬坡道	.

千亩山上的农场如今已荒废了。

[ˈwɪljəm] [ˈwɛðəˌrɛl] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][nəʊ][mɔː(r)]

William	Wetherell	would	take	his	hand	,	and	speak	to	him	,	but	do	no	more
威廉	韦瑟雷尔	会	拿	他的	手	,	和	说话	到	他	,	但	做	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

威廉·韦瑟雷尔会握住他的手，和他说话，但仅此而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˈsɪnθiə] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,

There	were	times	when	Cynthia	leaned	over	him	,
那里	是	时代	什么时候	辛西娅	倾斜	超过	他	,

有时辛西娅会俯身靠近他，

[ˈlɪsənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] .

listening	as	he	breathed	to	know	whether	he	slept	or	were	awake	.
聆听	作为	他	呼吸	到	知道	无论	他	睡着了	或者	是	醒	.

倾听他的呼吸声，以判断他是睡着了还是醒着。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsliːpɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

If	he	were	not	sleeping	,	he	would	speak	her	name	:	he	repeated	it
如果	他	是	不是	睡眠	,	他	会	说话	她	姓名	:	他	重复	它

[ˈɒf(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

often	in	those	days	,
经常	在	那些	天	,

如果他没睡觉，就会喊她的名字：那些日子里，他经常重复她的名字。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ˈkʌmfət] ;

as	though	the	sound	of	it	gave	him	comfort	;
作为	尽管	这	声音	的	它	给予	他	舒适	;

仿佛这声音让他感到安慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]

and	he	would	fall	asleep	with	it	on	his	lips	,	holding	her	hand	,	and
和	他	会	落下	睡着了	和	它	在	他的	嘴唇	,	保持	她	手	,	和

['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] ,

thinking	,	perhaps	,
思维	,	也许	,

他会叼着它入睡，握着她的手，或许会想：

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɪnθiə] [huː] [hæd; həd] [tend] [ænd; ənd] [nəːs] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)]

of	that	other	Cynthia	who	had	tended	and	nursed	and	shielded	him	in	other
的	那	其他	辛西娅	WHO	有	倾向于	和	护理	和	屏蔽	他	在	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

另一个辛西娅，曾在其他日子里照顾、呵护、庇护他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] :

Then	she	would	steal	down	the	stairs	to	Jethro	on	the	doorstep	:
然后	她	会	偷	向下	这	楼梯	到	杰斯罗	在	这	家门口	:

然后她会悄悄溜下楼梯，走到门口的杰斯罗身边：

[tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] [huː] [wʊd] [sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

to	Jethro	who	would	sit	there	for	hours	at	a	time	,
到	杰斯罗	WHO	会	坐	那里	为了	小时	在	一个	时间	,

杰斯罗会一连几个小时坐在那里。

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

to	the	wonder	and	awe	of	his	neighbors	.
到	这	想知道	和	敬畏	的	他的	邻居	.

令邻居们惊叹不已。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] ,

Although	they	knew	that	he	loved	the	storekeeper	as	he	loved	no	other	man	,
虽然	他们	知道	那	他	喜爱	这	店主	作为	他	喜爱	不	其他	男人	,

尽管他们知道他爱店主胜过爱其他任何人，

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

his	was	a	grief	that	they	could	not	understand	.
他的	曾是	一个	悲伤	那	他们	可以	不是	理解	.

那是他们无法理解的悲痛。

['sɪnθiə] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Cynthia	used	to	go	to	Jethro	in	the	garden	.
辛西娅	用过的	到	去	到	杰斯罗	在	这	花园	.

辛西娅过去常常去花园找杰斯罗。

['sɒrəʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd]

Sorrow	had	brought	them	very	near	together	;	and	though	she	had	loved
悲哀	有	带来	他们	非常	靠近	一起	;	和	尽管	她	有	喜爱

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

him	before	,
他	前	,

悲伤让他们彼此靠近；虽然她之前就爱过他，

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['refjuːdʒ] .

now	he	had	become	her	reliance	and	her	refuge	.
现在	他	有	变得	她	依赖	和	她	避难所	.

现在他成了她的依靠和避难所。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['sɪnθiə] [sɔː] [hɪm] ;

The	first	time	Cynthia	saw	him	;
这	第一的	时间	辛西娅	锯	他	;

辛西娅第一次见到他时；

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]

when	the	worst	of	the	illness	had	passed	and	the	strange	and	terrifying
什么时候	这	最差	的	这	疾病	有	通过了	和	这	奇怪的	和	恐怖

['æpəθi] [hæd; həd] [kʌm] ,

apathy	had	come	,
冷漠	有	来	,

当病情最严重的时期过去，随之而来的是那种奇怪而可怕的冷漠感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wept] [ðeə(r)] .

she	had	hidden	her	head	on	his	shoulder	and	wept	there	.
她	有	隐	她	头	在	他的	肩膀	和	哭泣	那里	.

她把头埋在他的肩膀上，在那里哭泣。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [kept] [ðæt] [kəʊt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][teə(r); tɪə] [steɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

Jethro	kept	that	coat	,	with	the	tear	stains	on	it	,	to	his	dying	day	,
杰斯罗	保留	那	外套	,	和	这	撕	污渍	在	它	,	到	他的	垂死	天	,

杰斯罗一直保留着那件沾满泪痕的外套，直到去世。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	never	wore	it	again	.
和	绝不	穿着	它	再次	.

之后再也没有穿过。

" ['sʌmtaɪmz] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hɪ] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , ['sɪnθiː] , [ðɪs]

"	Sometimes	—	sometimes	I	think	if	he	hadn't	gone	to	the	capital	,	Cynthy	,	this
"	有时	—	有时	我	思考	如果	他	之前没有	已消失	到	这	首都	,	辛西	,	这

['maɪtənt] [hɛv] [kʌm] ,

mightn't	hev	come	,
可能不会	赫夫	来	,

“有时候——有时候我会想，如果他没去首都，辛西娅，这件事可能就不会发生了。”

" [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] .

"	he	said	to	her	once	.
"	他	说	到	她	一次	.

他曾对她说过。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	But	the	doctor	said	that	didn't	matter	,	Uncle	Jethro	,	"	she	answered	,	trying	to
"	但	这	医生	说	那	没有	事情	,	叔叔	杰斯罗	,	"	她	回答	,	尝试	到

['kʌmfət] [hɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

“但是医生说那没关系，杰斯罗叔叔，”她回答道，试图安慰他。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [bɪ'liːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

She	,	too	,	believed	that	something	had	happened	at	the	capital	.
她	,	也	,	相信	那	某物	有	发生	在	这	首都	.

她也认为首都发生了什么事。

" [en] - ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] — [en] - ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	N	-	never	spoke	to	you	about	anything	there	—	n	-	never	spoke	to	you	,
"	N	-	绝不	辐	到	你	关于	任何事物	那里	—	n	-	绝不	辐	到	你	,

“我从来没跟你谈过那里的任何事——我从来没跟你谈过。”

['sɪnθiə] ? "

Cynthia	?	"
辛西娅	?	"

辛西娅?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	No	,	never	,	"	she	said	.
"	不	,	绝不	,	"	她	说	.

“不，绝不，”她说。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ['hɑːdli] [spiːks] [æt; ət] [ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	He	—	he	hardly	speaks	at	all	,	Uncle	Jethro	.
"	他	—	他	几乎	说话	在	全部	,	叔叔	杰斯罗	.

“他——他几乎不说话，杰斯罗叔叔。”

" [wʌn] [bɹaɪt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɹɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɹɒst] , [wen] [ðə; ði]

"	One	bright	morning	after	the	sun	had	driven	away	the	frost	,	when	the
"	一	明亮的	早晨	后	这	太阳	有	驱动	离开	这	霜	,	什么时候	这

在一个阳光明媚的早晨，霜冻已被太阳驱散，当时

['suːmæk] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [bɪ'saɪd] ['kɑːnɪstən] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] [wɪð] [red] , ['baɪəs]

sumacs	and	maples	beside	Coniston	Water	were	aflame	with	red	,	Bias
漆树	和	枫树	旁	康尼斯顿	水	是	燃烧	和	红色的	,	偏见

康尼斯顿湖畔的漆树和枫树被染成了火红色，比阿斯

['ɹɪtʃədsən] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Richardson	came	stealing	up	the	stairs	and	whispered	something	to
理查森	来了	偷窃	向上	这	楼梯	和	低声说道	某物	到

理查森蹑手蹑脚地走上楼梯，低声说了些什么……

['sɪnθiə] .

Cynthia	.
辛西娅	.

辛西娅。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , " [ɪts] ['mɪstə(r)] . [mə'ɹɪl] .

"	Dad	,	"	she	said	,	laying	down	her	book	,	"	it's	Mr	.	Merrill	.
"	爸爸	,	"	她	说	,	躺下	向下	她	书	,	"	它是	先生	.	梅里尔	.

“爸爸，”她放下书说，“是梅里尔先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

Will	you	see	him	?
将要	你	看	他	?

你会见到他吗?

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌɹɛl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gɹeɪt] [fɹaɪt] .

"	William	Wetherell	gave	her	a	great	fright	.
"	威廉	韦瑟雷尔	给予	她	一个	伟大的	惊吓	.

威廉·韦瑟雷尔把她吓了一跳。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [fɹɒm; fɹəm] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,

He	started	up	from	his	pillows	,
他	开始	向上	从	他的	枕头	,

他猛地从枕头上坐了起来，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɹɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [stɹeŋθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɹɪ'meɪnd] [ɪn]

and	seized	her	wrist	with	a	strength	which	she	had	not	thought	remained	in
和	查获	她	手腕	和	一个	力量	哪个	她	有	不是	想法	剩余	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他一把抓住她的手腕，力道之大，让她始料未及。

" ['mɪstə(r)] . [mə'ɹɪl] !

"	Mr	.	Merrill	!
"	先生	.	梅里尔	!

“梅里尔先生！”

" [hiː; hi] [kɹaɪd] — " ['mɪstə(r)] .

"	he	cried	—	"	Mr	.
"	他	哭	—	"	先生	.

“他喊道——”先生。

[mə'rɪl] [hɪə(r)] ! "
Merrill here ! "
梅里尔 这里 ! "

我是梅里尔!

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪnθiə] , ['ædʒɪteɪtɪdli] , " [hi:z] [ˌdaʊn'steəz] — [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] . "
" Yes , " answered Cynthia , agitatedly , " he's downstairs — in the store . "
" 是的 , " 回答 辛西娅 , 激动地 , " 他是 楼下 — 在 这 店铺 . "

“是的,”辛西娅焦急地回答道,“他在楼下——在商店里。”

" [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
" Ask him to come up , " said Wetherell , sinking back again , " ask him to come up .
" 问 他 到 来 向上 , " 说 韦瑟雷尔 , 下沉 后退 再次 , " 问 他 到 来 向上 .

“叫他上来,”韦瑟雷尔说着,又往后一靠,“叫他上来。”

" ['sɪnθiə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Cynthia , as she stood in the passage , was of two minds about it .
" 辛西娅 , 作为 她 站立 在 这 通道 , 曾是 的 二 思想 关于 它 .

辛西娅站在走廊里,对此事犹豫不决。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [went] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk]['dʒɛθroʊz]
She was thoroughly frightened , and went first to the garden to ask Jethro's
她 曾是 彻底 害怕 , 和 去 第一的 到 这 花园 到 问 杰斯罗的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

她吓坏了,先去了花园,向杰斯罗寻求建议。

[bʌt; bət]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [səʊ] ['mɪli] ['skɪnə(r)] [sed] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
But Jethro , so Milly Skinner said , had gone off half an hour before ,
但 杰斯罗 , 所以 米莉 斯金纳 说 , 有 已消失 离开 一半 一个 小时 前 ,

但据米莉·斯金纳说,杰斯罗半小时前就走了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and did not know that Mr . Merrill had arrived .
和 做过 不是 知道 那 先生 . 梅里尔 有 到达的 .

他们并不知道梅里尔先生已经到了。

['sɪnθiə] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
Cynthia went back again to her father .
辛西娅 去 后退 再次 到 她 父亲 .

辛西娅又回到了她父亲身边。

" [wɛrz] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ? " [ɑ:skt] ['wɛðəˌrɛl] .
" Where's Mr . Merrill ? " asked Wetherell .
" 在哪里? 先生 . 梅里尔 ? " 问 韦瑟雷尔 .

“梅里尔先生在哪儿?”韦瑟雷尔问道。

" [dæd] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ?
" Dad , do you think you ought to see him ?
" 爸爸 , 做 你 思考 你 应该 到 看 他 ?

“爸爸,你觉得你应该去看看他吗?”

[hi:; hi] — [hi:; hi] [mait] [ɪk'saɪt] [ju:; jʊ] . "
He — he might excite you . "
他 — 他 可能 激发 你 . "

他——他或许会让你兴奋。

" [ai][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] , ['sɪnθiə] .
" I insist upon seeing him , Cynthia .
" 我 坚持 之上 看到 他 , 辛西娅 .

“辛西娅,我坚持要见他。”

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [hæd; həd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	William	Wetherell	had	never	said	anything	like	that	before	.
"	威廉	韦瑟雷尔	有	绝不	说	任何事物	喜欢	那	前	.

“威廉·韦瑟雷尔以前从未说过这样的话。”

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [led] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

But	Cynthia	obeyed	him	,	and	presently	led	Mr	.	Merrill	into	the	room	.
但	辛西娅	服从	他	,	和	目前	引领	先生	.	梅里尔	进入	这	房间	.

但辛西娅听从了他的吩咐，随即领着梅里尔先生进了房间。

[ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] [naʊ] .

The	kindly	little	railroad	president	was	very	serious	now	.
这	亲切地	小的	铁路	总统	曾是	非常	严肃的	现在	.

这位和蔼可亲的铁路总裁此刻神情严肃起来。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [ɪn'hɑːnst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] ,

The	wasted	face	of	the	storekeeper	,	enhanced	as	it	was	by	the	beard	,
这	浪费	脸	的	这	店主	,	增强型	作为	它	曾是	经过	这	胡须	,

店主那张憔悴的脸，因为留着胡子而显得更加憔悴。

[geɪv] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

gave	Mr	.	Merrill	such	a	shock	that	he	could	not	speak	for	a	few	moments
给予	先生	.	梅里尔	这样的	一个	震惊	那	他	可以	不是	说话	为了	一个	很少	时刻

— [hiː; hi] [huː] ['reəli] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] .

—	he	who	rarely	lacked	for	cheering	words	on	any	occasion	.
—	他	WHO	很少	缺乏	为了	欢呼	字	在	任何	场合	.

梅里尔先生受到了极大的惊吓，一时说不出话来——要知道，他向来不乏鼓舞人心的话语。

[ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd]

A	lump	rose	in	his	throat	as	he	went	over	and	stood	by	the	chair	and
一个	块	玫瑰	在	他的	喉	作为	他	去	超过	和	站立	经过	这	椅子	和

[tʊk] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hænd] .

took	the	sick	man's	hand	.
采取	这	生病的	男人的	手	.

他走过去，站在椅子旁，握住病人的手，喉咙哽咽起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , ['sɪmpli] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	I	am	glad	you	came	,	Mr	.	Merrill	,	"	said	Wetherell	,	simply	,	"	I	wanted	to
"	我	是	高兴的	你	来了	,	先生	.	梅里尔	,	"	说	韦瑟雷尔	,	简单地	,	"	我	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

speak	to	you	.
说话	到	你	.

“我很高兴您来了，梅里尔先生，”韦瑟雷尔简单地说，“我想和您谈谈。”

['sɪnθiə] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Cynthia	,	will	you	leave	us	alone	for	a	few	minutes	?
辛西娅	,	将要	你	离开	我们	独自的	为了	一个	很少	分钟	?

辛西娅，你能让我们单独待一会儿吗?

" ['sɪnθiə] [went] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .

"	Cynthia	went	,	troubled	and	perplexed	,	wondering	at	the	change	in	him	.
"	辛西娅	去	,	麻烦	和	困惑	,	好奇	在	这	改变	在	他	.

辛西娅忧心忡忡、百思不得其解地走了，她不明白他为什么会变成这样。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

He	had	had	something	on	his	mind	—	now	she	was	sure	of	it	—
他	有	有	某物	在	他的	头脑	—	现在	她	曾是	当然	的	它	—

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] .

something	which	Mr	.	Merrill	might	be	able	to	relieve	.
某物	哪个	先生	.	梅里尔	可能	是	有能力的	到	缓解	.

她现在可以肯定，他一直有心事，而梅里尔先生或许能帮他解决。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] [huː] [spəʊk] [fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	Mr	.	Merrill	who	spoke	first	when	she	was	gone	.
它	曾是	先生	.	梅里尔	WHO	辐	第一的	什么时候	她	曾是	已消失	.

她离开后，第一个开口说话的是梅里尔先生。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈbræmptən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][tɒm] [ˈkɒlɪnz] , [huː] [draɪvz]

"	I	was	coming	up	to	Brampton	,	"	he	said	,	"	and	Tom	Collins	,	who	drives
"	我	曾是	未来	向上	到	布兰普顿	,	"	他	说	,	"	和	汤姆	柯林斯	,	WHO	驱动

[ðə; ði]

the
这

“我当时正要去布兰普顿，”他说，“汤姆·柯林斯，就是那个开车的人……”

[ˈtrʊərəʊ] [kəʊtʃ] , [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

Truro	coach	,	told	me	you	were	sick	.
特鲁罗	教练	,	讲述	我	你	是	生病的	.

特鲁罗教练告诉我你生病了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	not	heard	of	it	.
我	有	不是	听到	的	它	.

我之前没听说过。

" [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ]

"	Mr	.	Merrill	,	too	,	had	something	on	his	mind	,	and	did	not	quite	know
"	先生	.	梅里尔	,	也	,	有	某物	在	他的	头脑	,	和	做过	不是	相当	知道

[haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

how	to	go	on	.
如何	到	去	在	.

“梅里尔先生也有心事，不太清楚该如何继续下去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈwɛðəˌrɛl] ,

There	was	in	William	Wetherell	,
那里	曾是	在	威廉	韦瑟雷尔	,

威廉·韦瑟雷尔身上有这样的东西。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] [feɪs] ,

as	he	sat	in	the	chair	with	his	eyes	fixed	on	his	visitor's	face	,
作为	他	卫星	在	这	椅子	和	他的	眼睛	固定的	在	他的	访客	脸	,

他坐在椅子上，目光紧紧盯着来访者的脸。

[ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [məˈrɪl] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] — [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðə; ði]

a	dignity	which	Mr	.	Merrill	had	not	seen	before	—	had	not	thought	the
一个	尊严	哪个	先生	.	梅里尔	有	不是	已见	前	—	有	不是	想法	这

[mæn] [maɪt] [pəˈzes] .

man	might	possess	.
男人	可能	具有	.

梅里尔先生以前从未见过这种尊严——他以前从未想过这个人会拥有这种尊严。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , " ['mɪstə(r)] . [məˈrɪl] [sed] .

"	I	was	coming	to	see	you	,	anyway	,	"	Mr	.	Merrill	said	.
"	我	曾是	未来	到	看	你	,	反正	,	"	先生	.	梅里尔	说	.

“反正我本来就要来看你，”梅里尔先生说。

" [aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] — [ðəʊ] [æz; əz][gɒd]['dʒʌdʒɪz][ˌem ˈiː] ,

"	I	did	you	a	wrong	—	though	as	God	judges	me	,
"	我	做过	你	一个	错误的	—	尽管	作为	上帝	法官	我	,

“我亏待了你——尽管上帝会审判我，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	did	not	think	of	it	at	the	time	.
我	做过	不是	思考	的	它	在	这	时间	.

我当时没有想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʌŋkən][spəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst][wiːk][ðæt][ai]

It	was	not	until	Alexander	Duncan	spoke	to	me	last	week	that	I
它	曾是	不是	直到	亚历山大	邓肯	辐	到	我	最后的	星期	那	我

[θɔːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

thought	of	it	at	all	.	"
想法	的	它	在	全部	.	"

直到上周亚历山大·邓肯跟我谈话后，我才想到这件事。

" [jes] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] .

"	Yes	,	"	said	Wetherell	.
"	是的	,	"	说	韦瑟雷尔	.

“是的，”韦瑟雷尔说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][braʊ] ,

"	You	see	,	"	continued	Mr	.	Merrill	wiping	his	brow	,
"	你	看	,	"	持续	先生	.	梅里尔	擦拭	他的	眉头	,

“你看，”梅里尔先生一边擦着额头的汗一边继续说道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði]['mætə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['dɪfɪkəlt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

for	he	found	the	matter	even	more	difficult	than	he	had	imagined	,
为了	他	成立	这	事情	甚至	更多的	难的	比	他	有	想象	,

因为他发现这件事比他想象的还要困难得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['dʌŋkən][təʊld][ˌem 'iː][haʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ðæt][ai]

"	it	was	not	until	Duncan	told	me	how	you	had	acted	in	his	library	that	I
"	它	曾是	不是	直到	邓肯	讲述	我	如何	你	有	行动	在	他的	图书馆	那	我

[gest][ðə; ði][truːθ] — [ðæt][ai][rɪ'membəd][maɪ'self][haʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd] .

guessed	the	truth	—	that	I	remembered	myself	how	you	had	acted	.
猜对了	这	真相	—	那	我	记得	我	如何	你	有	行动	.

“直到邓肯告诉我你在他的图书馆里的所作所为，我才猜到真相——我才想起你自己的所作所为。”

[ai][njuː][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɪkst][ʌp][ɪn]['pɒlətɪks] ,

I	knew	that	you	were	not	mixed	up	in	politics	,
我	知道	那	你	是	不是	混合	向上	在	政治	,

我知道你没有涉足政治，

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][njuː][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪntɪmət][frend][ɒv; əv]['dʒɛθroʊz] ,

but	I	also	knew	that	you	were	an	intimate	friend	of	Jethro's	,
但	我	还	知道	那	你	是	一个	亲密的	朋友	的	杰斯罗的	,

但我知道你和杰斯罗是挚友。

[ænd; ənd][ai][θɔːt][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][biːn][let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊdtʃʌk]

and	I	thought	that	you	had	been	let	into	the	secret	of	the	woodchuck
和	我	想法	那	你	有	到过	让	进入	这	秘密	的	这	土拨鼠

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

我还以为你已经知道了土拨鼠狩猎的秘密呢。

[ai][doʊnt][dɪ'fend][ðə; ði][geɪm][ɒv; əv]['pɒlətɪks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪd] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ,

I	don't	defend	the	game	of	politics	as	it	is	played	,	Mr	.	Wetherell	,
我	不	保卫	这	游戏	的	政治	作为	它	是	玩	,	先生	.	韦瑟雷尔	,

韦瑟雷尔先生，我并不为目前这种政治游戏方式辩护。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][huː][ɑː(r); ə(r)][frendz][ɒv; əv]['dʒɛθroʊz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['wɪlɪŋ][tuː; tə][lend]

but	all	of	us	who	are	friends	of	Jethro's	are	generally	willing	to	lend
但	全部	的	我们	WHO	是	朋友们	的	杰斯罗的	是	一般来说	愿意的	到	借

[ə; eɪ][hænd][ɪn]['eni]['lɪt(ə)l][mə'nuːvə(r)][ðæt][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

a	hand	in	any	little	manoeuvre	that	is	going	on	,
一个	手	在	任何	小的	演习	那	是	去	在	,

但是我们这些杰斯罗的朋友，通常都愿意在任何正在进行的小行动中伸出援手。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	have	a	practical	joke	when	we	can	.
和	有	一个	实际的	开玩笑	什么时候	我们	能	.

有机会的话，我们还会开个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['dʌŋkən] [ðæt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

It	was	not	until	I	saw	you	sitting	there	beside	Duncan	that	the	idea	occurred	to
它	曾是	不是	直到	我	锯	你	坐着	那里	旁	邓肯	那	这	主意	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

直到我看到你坐在邓肯旁边，我才想到这个主意。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] ['dʌŋkən] [ɔː(r)] ['lʌvdʒɔɪ] [gɒt][tuː; tə]

It	didn't	make	a	great	deal	of	difference	whether	Duncan	or	Lovejoy	got	to
它	没有	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	无论	邓肯	或者	洛夫乔伊	得到	到

[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][nɒt] ,

the	House	or	not	,
这	房子	或者	不是	,

邓肯还是洛夫乔伊能不能到达众议院，其实差别不大。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [tuː] ['ɜːli] ,

provided	they	didn't	learn	of	the	matter	too	early	,
假如	他们	没有	学习	的	这	事情	也	早期的	,

只要他们没有过早得知此事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɒf] [ðæt] [deɪ] .

because	some	of	their	men	had	been	bought	off	that	day	.
因为	一些	的	他们的	男人	有	到过	买	离开	那	天	.

因为他们有些人那天被收买了。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['dʒɛθroʊz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd]

It	suited	Jethro's	sense	of	humor	to	play	the	game	that	way	—	and
它	适合	杰斯罗的	感觉	的	幽默	到	玩	这	游戏	那	方式	—	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

it	was	very	effective	.
它	曾是	非常	有效的	.

杰斯罗很享受这种玩游戏的幽默感——而且效果非常好。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['dʌŋkən] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt]

When	I	saw	you	there	beside	Duncan	I	remembered	that	he	had	spoken	about
什么时候	我	锯	你	那里	旁	邓肯	我	记得	那	他	有	说	关于

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['lɛtəz] ,

the	Guardian	letters	,
这	监护人	信件	,

当我看到你站在邓肯旁边时，我想起了他曾谈到过《卫报》的信件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

and	the	notion	occurred	to	me	to	get	him	to	show	you	his	library	.
和	这	概念	发生	到	我	到	得到	他	到	展示	你	他的	图书馆	.

于是我突然想到，不如让他带你参观他的藏书。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	have	explained	to	him	that	you	were	innocent	.
我	有	解释	到	他	那	你	是	清白的	.

我已经向他解释过你是无辜的。

[aɪ] — [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] .

I	—	I	hope	you	haven't	been	worrying	.
我	—	我	希望	你	还没有	到过	令人担忧	.

我……我希望你没有担心。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [sæt] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	William	Wetherell	sat	very	still	for	a	while	,	gazing	out	of	the	window	,
"	威廉	韦瑟雷尔	卫星	非常	仍然	为了	一个	尽管	,	凝视	出去	的	这	窗户	,

威廉·韦瑟雷尔静静地坐了一会儿，凝视着窗外。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	a	new	look	had	come	into	his	eyes	.
但	一个	新的	看	有	来	进入	他的	眼睛	.

但他的眼神中却出现了新的变化。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ˌem 'iː] ?

"	Jethro	Bass	did	not	know	that	you	—	that	you	had	used	me	?
"	杰斯罗	低音	做过	不是	知道	那	你	—	那	你	有	用过的	我	?

“杰斯罗·巴斯不知道你——不知道你利用了我？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['θɪkli] , " [nəʊ] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Merrill	thickly	,	"	no	.
"	不	,	"	回复	先生	.	梅里尔	浓密	,	"	不	.

“不，”梅里尔先生含糊不清地回答道，“不。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] .

He	didn't	know	a	thing	about	it	—	he	doesn't	know	it	now	,	I	believe	.
他	没有	知道	一个	事物	关于	它	—	他	不	知道	它	现在	,	我	相信	.

他对此一无所知——我相信他现在也不知道。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɒn] [wɛθɝəlz] [feɪs] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	smile	came	upon	Wetherell's	face	,	but	Mr	.	Merrill	could	not	look	at	it	.
"	一个	微笑	来了	之上	韦瑟雷尔	脸	,	但	先生	.	梅里尔	可以	不是	看	在	它	.

韦瑟雷尔脸上露出了笑容，但梅里尔先生却不敢看。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['tremjələsli] .

"	You	have	made	me	very	happy	,	"	said	the	storekeeper	,	tremulously	.
"	你	有	制成	我	非常	快乐的	,	"	说	这	店主	,	颤抖地	.

“你让我非常高兴，”店主颤抖着说。

" [ai] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] — [ai][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [hiː; hi]

"	I	—	I	have	no	right	to	be	proud	—	I	have	taken	his	money	—	he
"	我	—	我	有	不	正确的	到	是	自豪的	—	我	有	已采取	他的	钱	—	他

[hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

has	supported	my	daughter	and	myself	all	these	years	.
有	有	我的	女儿	和	我	全部	这些	年	.

“我——我没有资格感到骄傲——我拿了他的钱——这些年来他一直养活我和我的女儿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

But	he	had	never	asked	me	to	—	to	do	anything	,
但	他	有	绝不	问	我	到	—	到	做	任何事物	,

但他从未要求我做任何事。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] .

and	I	liked	to	think	that	he	never	would	.
和	我	喜欢	到	思考	那	他	绝不	会	.

我当时很希望他永远不会那样做。

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

"	Mr	.	Merrill	could	not	speak	.
"	先生	.	梅里尔	可以	不是	说话	.

梅里尔先生无法说话。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪːks] .

The	tears	were	streaming	down	his	cheeks	.
这	眼泪	是	流媒体	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrəl] !

"	I	want	you	to	promise	me	,	Mr	.	Merril	!
"	我	想	你	到	承诺	我	,	先生	.	梅里尔	!

“梅里尔先生，我希望你答应我！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk]

"	he	went	on	presently	,	"	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	never	speak
"	他	去	在	目前	,	"	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	绝不	说话

[tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

to	Jethro	,
到	杰斯罗	,

他接着说：“我希望你答应我，你永远不要和杰斯罗说话。”

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['sɪnθiə] .

of	this	,	or	to	my	daughter	,	Cynthia	.
的	这	,	或者	到	我的	女儿	,	辛西娅	.

或给我的女儿辛西娅。

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Mr	.	Merrill	merely	nodded	his	head	in	assent	.
"	先生	.	梅里尔	仅仅	点头	他的	头	在	同意	.

梅里尔先生只是点头表示同意。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Still	he	could	not	speak	.
仍然	他	可以	不是	说话	.

但他仍然无法说话。

" [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] [deθ] .

"	They	might	think	it	was	this	that	caused	my	death	.
"	他们	可能	思考	它	曾是	这	那	导致	我的	死亡	.

“他们可能会认为这是导致我死亡的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] ,

I	know	very	well	that	I	am	worn	out	,
我	知道	非常	出色地	那	我	是	磨损	出去	,

我知道自己已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [suːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

and	that	I	should	have	gone	soon	in	any	case	.
和	那	我	应该	有	已消失	很快	在	任何	案件	.

而且无论如何，我早该走了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['sɪnθiə] [tuː; tə][hɪm] .

And	I	must	leave	Cynthia	to	him	.
和	我	必须	离开	辛西娅	到	他	.

我必须把辛西娅留给他。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .

He	loves	her	as	his	own	child	.
他	爱	她	作为	他的	自己的	孩子	.

他视她如己出。

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['ʤɛθɹəʊ] [rɪ'stɔːd] , [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [deθ] [æz; əz][hiː; hi]

"	William	Wetherell	,	his	faith	in	Jethro	restored	,	was	facing	death	as	he
"	威廉	韦瑟雷尔	,	他的	信仰	在	杰斯罗	恢复	,	曾是	面向	死亡	作为	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [feɪst] [laɪf] .

had	never	faced	life	.
有	绝不	面对	生活	.

“威廉·韦瑟雷尔重拾了对叶忒罗的信仰，他面对死亡的方式是他从未面对过的。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .

Mr	.	Merrill	was	greatly	affected	.
先生	.	梅里尔	曾是	非常	做作的	.

梅里尔先生深受影响。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , ['wɛðəˌrɛl] , " [sed] [hiː; hi] , ['brəʊkənli] .

"	You	must	not	speak	of	dying	,	Wetherell	,	"	said	he	,	brokenly	.
"	你	必须	不是	说话	的	垂死	,	韦瑟雷尔	,	"	说	他	,	破碎地	.

“韦瑟雷尔，你不能谈论死亡，”他哽咽着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	forgive	me	?	"
"	将要	你	原谅	我	?	"

你会原谅我吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] , ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl]

"	There	is	nothing	to	forgive	,	now	that	you	have	explained	matters	,	Mr	.	Merrill
"	那里	是	没有什么	到	原谅	,	现在	那	你	有	解释	事情	,	先生	.	梅里尔

" [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

"	said	the	storekeeper	,
"	说	这	店主	,

“既然你已经解释清楚了，梅里尔先生，那就没有什么需要原谅的了。”店主说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

and	he	smiled	again	.
和	他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ɪf] [maɪ]['faɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌfə(r)] , [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	If	my	fibre	had	been	a	little	tougher	,	this	thing	would	never	have	happened	.
"	如果	我的	纤维	有	到过	一个	小的	更难	,	这	事物	会	绝不	有	发生	.

“如果我的意志力再强韧一些，这件事就不会发生了。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

There	is	only	one	more	request	I	have	to	make	.
那里	是	仅有的	一	更多的	要求	我	有	到	制作	.

我还有一个请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm]

And	that	is	,	to	assure	Mr	.	Duncan	,	from	me	,	that	I	did	not	detain	him
和	那	是	,	到	保证	先生	.	邓肯	,	从	我	,	那	我	做过	不是	扣留	他

['pɜːpəsli] . "

purposely	.	"
故意	.	"

也就是说，我要向邓肯先生保证，我并非故意耽误他的时间。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['bɒstən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

"	I	will	see	him	on	my	way	to	Boston	,	"	answered	Mr	.	Merrill	.
"	我	将要	看	他	在	我的	方式	到	波士顿	,	"	回答	先生	.	梅里尔	.

“我去波士顿的路上会见到他，”梅里尔先生回答道。

[ðen] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Then	Cynthia	was	called	.
然后	辛西娅	曾是	称为	.

然后，辛西娅被叫了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][biː; bi] [endid] ,

She	was	waiting	anxiously	in	the	passage	for	the	interview	to	be	ended	,
她	曾是	等待	焦虑地	在	这	通道	为了	这	面试	到	是	结束	,

她焦急地在走廊里等待面试结束。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	she	came	in	one	glance	at	her	father's	face	told	her	that	he
和	什么时候	她	来了	在	一	瞥一眼	在	她	父亲的	脸	讲述	她	那	他

[wɒz; wəz] ['hæpɪə] .

was	happier	.
曾是	更快乐	.

她进来时，只看了一眼父亲的脸，就知道他更快乐了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['hæpɪə] .

She	,	too	,	was	happier	.
她	,	也	,	曾是	更快乐	.

她也更快乐了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	you	would	come	every	day	,	Mr	.	Merrill	"	she	said	,
"	我	希望	你	会	来	每一个	天	,	先生	.	梅里尔	"	她	说	,

“我希望您每天都能来，梅里尔先生，”她说。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'waɪl] .

when	they	descended	into	the	garden	after	the	three	had	talked	awhile	.
什么时候	他们	下降	进入	这	花园	后	这	三	有	谈话	一会儿	.

三人交谈了一会儿后，便下到花园里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [hɪm'self] .

"	It	is	the	first	time	since	he	fell	ill	that	he	seems	himself	.
"	它	是	这	第一的	时间	自从	他	跌倒	患病的	那	他	似乎	他自己	.

这是他生病以来第一次看起来像他自己。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪlz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Merrill's	answer	was	to	take	her	hand	and	pat	it	.
"	先生	.	美林	回答	曾是	到	拿	她	手	和	拍	它	.

梅里尔先生的回答是握住她的手，轻轻拍了拍。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɑːklɪŋ] [eə(r)]

He	sat	down	on	the	millstone	and	drew	a	deep	breath	of	that	sparkling	air
他	卫星	向下	在	这	磨石	和	画	一个	深的	气息	的	那	闪闪发光	空气

[ænd; ənd] [saɪd] ,

and	sighed	,
和	叹了口气	,

他坐在磨盘上，深深吸了一口清澈的空气，叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləənd]

for	his	memory	ran	back	to	his	own	innocent	boyhood	in	the	New	England
为了	他的	记忆	跑	后退	到	他的	自己的	清白的	童年	在	这	新的	英格兰

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为他的记忆回到了自己在新英格兰乡村度过的纯真童年。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sɪnθiə] [ʌn'tɪl] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [keɪm] .

He	talked	to	Cynthia	until	Jethro	came	.
他	谈话	到	辛西娅	直到	杰斯罗	来了	.

他和辛西娅聊了一会儿，直到杰斯罗过来。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] ,

"	I	have	taken	a	fancy	to	this	girl	,	Jethro	,	"	said	the	little	railroad	president	,
"	我	有	已采取	一个	想要	到	这	女孩	,	杰斯罗	,	"	说	这	小的	铁路	总统	,

“杰斯罗，我看上了这个姑娘，”这位身材矮小的铁路总裁说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	believe	I'll	steal	her	;	a	fellow	can't	have	too	many	of	'	em	,	you	know	.
"	我	相信	患病的	偷	她	;	一个	同伴	不能	有	也	许多	的	-	呃	,	你	知道	.

“我想我会把她偷走；你知道，男人永远不会嫌女人多。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , — [juː; jʊ] [woʊnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] ['kɑːnɪstən] .

I'll	tell	you	one	thing	,	—	you	won't	keep	her	always	shut	up	here	in	Coniston	.
患病的	告诉	你	一	事物	,	—	你	惯于	保持	她	总是	关闭	向上	这里	在	康尼斯顿	.

我告诉你一件事，——你不可能一直把她关在康尼斯顿。

[ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] .

She's	much	too	good	to	waste	on	the	desert	air	.
她是	很多	也	好的	到	浪费	在	这	沙漠	空气	.

她这么优秀，不应该被浪费在沙漠的空气里。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elədʒi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	Perhaps	Mr	.	Merrill	,	too	,	had	been	thinking	of	the	Elegy	that	morning	.
"	也许	先生	.	梅里尔	,	也	,	有	到过	思维	的	这	挽歌	那	早晨	.

“或许那天早上，梅里尔先生也一直在想着这首挽歌。”

" [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['kɑːnɪstən] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

"	I	don't	mean	to	run	down	Coniston	it's	one	of	the	most	beautiful	places	I	ever	saw	.
"	我	不	意思是	到	跑步	向下	康尼斯顿	它是	一	的	这	最多	美丽的	地方	我	曾经	锯	.

“我无意贬低康尼斯顿，它是我见过的最美丽的地方之一。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɛðəˌrɛl] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	seriously	,	Jethro	,	you	and	Wetherell	ought	to	send	her	to	school	in	Boston	after	a	while	.
但	严重地	,	杰斯罗	,	你	和	韦瑟雷尔	应该	到	发送	她	到	学校	在	波士顿	后	一个	尽管	.

但说真的，杰斯罗，你和韦瑟雷尔应该过段时间送她去波士顿上学。

[ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [haʊs] :

She's	about	the	age	of	my	girls	,	and	she	can	live	in	my	house	:
她是	关于	这	年龄	的	我的	女孩们	,	和	她	能	居住	在	我的	房子	:

她和我女儿们年纪相仿，而且她可以住在我家：

[eɪnt] [ai] [raɪt] ? "

Ain't	I	right	?	"
不是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [diː] - [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] , [stiːv] , " ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	D	-	don't	know	but	what	you	be	,	Steve	,	"	Jethro	answered	slowly	.
"	D	-	不	知道	但	什么	你	是	,	史蒂夫	,	"	杰斯罗	回答	缓慢地	.

“我……我不知道，但你是什么样的人，史蒂夫，”杰斯罗缓缓回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] " [jʊl] [bæk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	right	,	"	declared	Mr	.	Merrill	"	you'll	back	me	in	this	,	I	know	it	.
"	我	是	正确的	,	"	声明	先生	.	梅里尔	"	你会	后退	我	在	这	,	我	知道	它	.

“我是对的，”梅里尔先生宣称，“我知道你们会支持我的。”

[waɪ] , [ʃiːz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

Why	,	she's	like	your	own	daughter	.
为什么	,	她是	喜欢	你的	自己的	女儿	.

她就像你的亲生女儿一样。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .

You	remember	what	I	say	.
你	记住	什么	我	说	.

你记得我说过的话。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɪnθiə] ? "

I	mean	it	.	—	What	are	you	thinking	about	,	Cynthia	?	"
我	意思是	它	.	—	什么	是	你	思维	关于	,	辛西娅	?	"

我是认真的。——辛西娅，你在想什么?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [dæd][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	couldn't	leave	Dad	and	Uncle	Jethro	,	"	she	said	.
"	我	不能	离开	爸爸	和	叔叔	杰斯罗	,	"	她	说	.

“我不能离开爸爸和杰斯罗叔叔，”她说。

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] " [brɪŋ] [dæd] [ə'lɒŋ] .

"	Why	,	bless	your	soul	,	"	said	Mr	.	Merrill	"	bring	Dad	along	.
"	为什么	,	保佑	你的	灵魂	,	"	说	先生	.	梅里尔	"	带来	爸爸	沿着	.

“哎呀，真是太好了，”梅里尔先生说，“把爸爸也带上吧。”

[wiːl; wil][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

We'll	find	room	for	him	.
出色地	寻找	房间	为了	他	.

我们会给他安排位置的。

[ænd; ənd][ai] [ges] ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒɛθɹəʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə] ['bɒstən] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .

And	I	guess	Uncle	Jethro	will	get	to	Boston	twice	a	month	if	you're	there	.
和	我	猜测	叔叔	杰斯罗	将要	得到	到	波士顿	两次	一个	月	如果	你是	那里	.

如果你在波士顿的话，我猜杰斯罗叔叔一个月会去波士顿两次。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	And	Mr	.	Merrill	got	into	the	buggy	with	Mr	.	Sherman	and	drove	away	to
"	和	先生	.	梅里尔	得到	进入	这	有缺陷的	和	先生	.	谢尔曼	和	驾驶	离开	到

于是，梅里尔先生和谢尔曼先生一起上了马车，开车离开了。

['bræmptən] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

Brampton	,	thinking	of	many	things	.
布兰普顿	,	思维	的	许多	事物	.

布兰普顿，思绪万千。

" [es] - [stiːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

"	S	-	Steve's	a	good	man	,	"	said	Jethro	.
"	S	-	史蒂夫的	一个	好的	男人	,	"	说	杰斯罗	.

“史蒂夫是个好人，”杰斯罗说。

" [siː] - [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['bræmptən] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [dɪd][hiː; hi] ? "

"	C	-	come	up	here	from	Brampton	to	see	your	father	—	did	he	?	"
"	C	-	来	向上	这里	从	布兰普顿	到	看	你的	父亲	—	做过	他	?	"

“你从布兰普顿来这里看望你父亲——是吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪnθiə] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

"	Yes	,	"	answered	Cynthia	,	"	he	is	very	kind	.
"	是的	,	"	回答	辛西娅	,	"	他	是	非常	种类	.

“是的，”辛西娅回答说，“他非常善良。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tel]['d͡ʒɛθɹəʊ][wɒt][ə; eɪ][streɪndʒ]['dɪfrəns][ðɪs]['vɪzɪt][hæd; həd][meɪd][ɪn]

"	She	was	about	to	tell	Jethro	what	a	strange	difference	this	visit	had	made	in
"	她	曾是	关于	到	告诉	杰斯罗	什么	一个	奇怪的	不同之处	这	访问	有	制成	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz]['spɪrɪt] ,

her	father's	spirits	,
她	父亲的	烈酒	,

她正要告诉杰斯罗，这次探望给她父亲的精神状态带来了多么奇妙的变化，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][kept][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] .

but	some	instinct	kept	her	silent	.
但	一些	本能	保留	她	沉默的	.

但某种本能让她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]['d͡ʒɛθɹəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ɪn'vaɪtɪŋ]

She	knew	that	Jethro	had	never	ceased	to	reproach	himself	for	inviting
她	知道	那	杰斯罗	有	绝不	停止	到	责备	他自己	为了	邀请

['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Wetherell	to	the	capital	,
韦瑟雷尔	到	这	首都	,

她知道杰斯罗一直都为自己邀请韦瑟雷尔到首都而感到懊悔不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd]

and	she	was	sure	that	something	had	happened	there	which	had	disturbed
和	她	曾是	当然	那	某物	有	发生	那里	哪个	有	不安

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['æpəθi] .

her	father	and	brought	on	that	fearful	apathy	.
她	父亲	和	带来	在	那	可怕	冷漠	.

她确信那里发生了什么事，扰乱了她父亲的心绪，并导致了他那种可怕的冷漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æpəθi] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['d͡ʒɛθɹəʊ][peɪn]

But	the	apathy	was	dispelled	now	,	and	she	shrank	from	giving	Jethro	pain
但	这	冷漠	曾是	驱散	现在	,	和	她	缩小	从	给予	杰斯罗	疼痛

[baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

by	mentioning	the	fact	.
经过	提及	这	事实	.

但现在她的冷漠消失了，她不愿提起这件事让杰斯罗难过。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] ['stiːvn]

He	never	knew	,	indeed	,	until	many	years	afterward	,	what	had	brought	Stephen
他	绝不	知道	,	的确	,	直到	许多	年	之后	,	什么	有	带来	史蒂芬

[mə'rɪl] [tuː; tə]['kɑːnɪstən] .

Merrill	to	Coniston	.
梅里尔	到	康尼斯顿	.

事实上，直到多年以后，他才知道是什么把斯蒂芬·梅里尔带到了康尼斯顿。

[wen] ['d͡ʒɛθɹəʊ][went][ʌp][ðə; ði][steəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][faʊnd] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [ə'ləʊn] ,

When	Jethro	went	up	the	stairs	that	afternoon	,	he	found	William	Wetherell	alone	,
什么时候	杰斯罗	去	向上	这	楼梯	那	下午	,	他	成立	威廉	韦瑟雷尔	独自的	,

那天下午，杰斯罗上楼时，发现威廉·韦瑟雷尔独自一人。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɪð][ə; eɪ][njuː] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	out	over	the	garden	with	a	new	peace	and	contentment	in	his	eyes	.
寻找	出去	超过	这	花园	和	一个	新的	和平	和	满意	在	他的	眼睛	.

他望着花园，眼中充满了新的平静和满足。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [druː] [breθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lʊk] ,

Jethro	drew	breath	when	he	saw	that	look	,
杰斯罗	画	气息	什么时候	他	锯	那	看	,

杰斯罗看到那眼神，倒吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

as	if	a	great	load	had	been	lifted	from	his	heart	.
作为	如果	一个	伟大的	加载	有	到过	抬起	从	他的	心	.

仿佛他心中的重担一下子卸了下来。

" [ef] - ['fiːlɪn] - [sʌm; səm] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	F	-	feelin	'	some	better	to	-	day	,	Will	?	"	he	said	.
"	F	-	感觉	-	一些	更好的	到	-	天	,	将要	?	"	他	说	.

“威尔，今天感觉好些了吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] , ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

"	I	am	well	again	,	Jethro	,	"	replied	the	storekeeper	,
"	我	是	出色地	再次	,	杰斯罗	,	"	回复	这	店主	,

“我已经康复了，杰斯罗，”店主回答道。

['presɪŋ] ['dʒɛθroʊz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] .

pressing	Jethro's	hand	for	the	first	time	in	months	.
紧迫	杰斯罗的	手	为了	这	第一的	时间	在	几个月	.

几个月来第一次握住杰斯罗的手。

" [es] - [suːn] [biː; bi] , [wɪl] , " [sed] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , " [es] - [suːn] [biː; bi] .

"	S	-	soon	be	,	Will	,	"	said	Jethro	,	"	s	-	soon	be	.
"	S	-	很快	是	,	将要	,	"	说	杰斯罗	,	"	s	-	很快	是	.

“快了，威尔，”杰斯罗说，“快了。”

" ['wɛðəˌrɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

"	Wetherell	,	who	was	not	speaking	of	the	welfare	of	the	body	,	did	not	answer
"	韦瑟雷尔	,	WHO	曾是	不是	请讲	的	这	福利	的	这	身体	,	做过	不是	回答

.

:

.

韦瑟雷尔并没有谈论尸体的福利，所以没有回答。

" ['dʒ͡ɛθɹəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	Jethro	,	"	he	said	presently	,
"	杰斯罗	,	"	他	说	目前	,

“杰斯罗，”他过了一会儿说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [trʌŋk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

"	there	is	a	little	box	lying	in	the	top	of	my	trunk	over	there	in	the	corner	.
"	那里	是	一个	小的	盒子	说谎	在	这	顶部	的	我的	树干	超过	那里	在	这	角落	.

“我的后备箱顶部角落里放着一个小盒子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Will	you	get	it	for	me	.
将要	你	得到	它	为了	我	.

你能帮我拿一下吗?

" ['dʒ͡ɛθɹəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] [bɒks]

"	Jethro	rose	and	opened	the	rawhide	trunk	and	handed	the	little	rosewood	box
"	杰斯罗	玫瑰	和	打开	这	生皮	树干	和	递交	这	小的	红木	盒子

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

to	his	friend	.
到	他的	朋友	.

杰斯罗站起身，打开生皮箱，把小红木盒子递给了他的朋友。

['wɛðəˌrɛl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] ['revərəntli] ,

Wetherell	took	it	and	lifted	the	lid	reverently	,
韦瑟雷尔	采取	它	和	抬起	这	盖	虔诚地	,

韦瑟雷尔接过盖子，恭敬地打开了它。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	that	same	smile	on	his	face	and	far	-	off	look	in	his	eyes	,
和	那	相同的	微笑	在	他的	脸	和	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	,

他脸上带着同样的微笑，眼神却依然游离。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [də'gerətaɪp] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['velvɪt] [freɪm] .

and	drew	out	a	small	daguerreotype	in	a	faded	velvet	frame	.
和	画	出去	一个	小的	达盖尔银版摄影法	在	一个	褪色	天鹅绒	框架	.

然后拿出了一张装在褪色天鹅绒相框里的小型银版照片。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ]

He	gazed	at	the	picture	a	long	time	,	and	then	he	held	it	out	to	Jethro
他	凝视	在	这	图片	一个	长的	时间	,	和	然后	他	握住	它	出去	到	杰斯罗

;

;

;

他凝视着那幅画很久，然后把它递给杰斯罗；

[ænd; ənd]['d͡ʒɛθɹəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

and	Jethro	looked	at	it	,	and	his	hand	trembled	.
和	杰斯罗	看起来	在	它	,	和	他的	手	颤抖	.

叶忒罗看了看，他的手颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪnθiə] [weə(r)] .

It	was	a	picture	of	Cynthia	Ware	.
它	曾是	一个	图片	的	辛西娅	仓库	.

那是一张辛西娅·韦尔的照片。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ɪn]['dʒɛθroʊz] [hɑːt] ?

And	who	can	say	what	emotions	it	awoke	in	Jethro's	heart	?
和	WHO	能	说	什么	情绪	它	醒来	在	杰斯罗的	心	?

谁又能说这在杰斯罗心中唤起了怎样的情感呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪnθiə] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm]

She	was	older	than	the	Cynthia	he	had	known	,	and	yet	she	did	not	seem
她	曾是	老	比	这	辛西娅	他	有	已知	,	和	然而	她	做过	不是	似乎

[səʊ] .

so	.
所以	.

她比他认识的辛西娅年纪大，但看起来却不像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , ['vɜːdʒɪnl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,

There	was	the	same	sweet	,	virginal	look	in	the	gray	eyes	,
那里	曾是	这	相同的	甜的	,	处女	看	在	这	灰色的	眼睛	,

那双灰色的眼睛里依然闪烁着纯洁无瑕的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊərəti][ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] .

and	the	same	exquisite	purity	in	the	features	.
和	这	相同的	精美的	纯度	在	这	特征	.

五官同样精致纯净。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] — ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]

He	saw	her	again	—	as	if	it	were	yesterday	—	walking	in	the	golden
他	锯	她	再次	—	作为	如果	它	是	昨天	—	步行	在	这	金的

[griːn] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [m'eɪpəlz] ,

green	light	under	the	village	maples	,
绿色的	光	在下面	这	村庄	枫树	,

他又看到了她——仿佛就在昨天——她漫步在村庄枫树下金绿色的阳光中。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tænəri] [dɔː(r)] ;

and	himself	standing	in	the	tannery	door	;
和	他自己	常设	在	这	制革厂	门	;

他自己则站在制革厂门口；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pəʊk] ['bɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['bræmptən] ,

he	saw	the	face	under	the	poke	bonnet	on	the	road	to	Brampton	,
他	锯	这	脸	在下面	这	戳	引擎盖	在	这	路	到	布兰普顿	,

他在去布兰普顿的路上，看到了引擎盖下的那张脸。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	heard	the	thrush	singing	in	the	woods	.
和	听到	这	画眉	歌唱	在	这	树林	.

我听见林中传来画眉鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [blɒt] [aʊt] [ðæt] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ! — [rɪ'membəd]

And	—	if	he	could	only	blot	out	that	scene	from	his	life	!	—	remembered
和	—	如果	他	可以	仅有的	印迹	出去	那	场景	从	他的	生活	!	—	记得

[hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] ['sɪnθiə] ,

her	,	a	transformed	Cynthia	,
她	,	一个	转变	辛西娅	,

而——如果他能将那一幕从他的生活中抹去就好了！——他想起了她，一个焕然一新的辛西娅，

— [rɪ'membəd] [ðæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] - [laɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʊd]

—	remembered	that	face	in	the	lantern	-	light	when	he	had	flung	back	the	hood
—	记得	那	脸	在	这	灯笼	-	光	什么时候	他	有	扔	后退	这	兜帽

[ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	shaded	it	;
那	阴影	它	;

——他想起了在灯笼的光线下，他掀开遮住脸的兜帽时看到的那张脸；

[ænd; ənd] [ðæt] [heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] , [wet] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːt] .

and	that	hair	which	he	had	kissed	,	wet	,	then	,	from	the	sleet	.
和	那	头发	哪个	他	有	亲吻	,	湿的	,	然后	,	从	这	霰	.

还有他曾亲吻过的那缕头发，当时还被雨夹雪打湿了。

[ɑː] , [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] !

Ah	,	God	,	for	that	briefest	of	moments	she	had	been	his	!
啊	,	上帝	,	为了	那	最简短	的	时刻	她	有	到过	他的	!

啊，上帝，在那短暂的一瞬间，她曾属于他！

[səʊ][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	he	stared	at	the	picture	as	it	lay	in	the	palm	of	his	hand	,
所以	他	凝视	在	这	图片	作为	它	躺	在	这	棕榈	的	他的	手	,

于是，他凝视着放在掌心的照片。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	forgot	him	who	had	been	her	husband	.
和	忘了	他	WHO	有	到过	她	丈夫	.

她忘记了曾经是她的丈夫。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

But	at	length	he	started	,	as	from	a	dream	,	and	gave	it	back
但	在	长度	他	开始	,	作为	从	一个	梦	,	和	给予	它	后退

[tuː; tə] ['wɛðəˌrɛl] ,

to	Wetherell	,
到	韦瑟雷尔	,

但最终，他仿佛从梦中醒来，把它还给了韦瑟雷尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

who	was	watching	him	.
WHO	曾是	观看	他	.

谁在看着他?

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Her	name	had	never	been	mentioned	between	the	two	men	,
她	姓名	有	绝不	到过	提及	之间	这	二	男人	,

她的名字从未在这两个男人之间被提及过。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][bəuθ] .

and	yet	she	had	been	the	one	woman	in	the	world	to	both	.
和	然而	她	有	到过	这	一	女士	在	这	世界	到	两个都	.

然而，她却是他们两人心中唯一的女人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] ,

"	It	is	strange	,	"	said	William	Wetherell	,
"	它	是	奇怪的	,	"	说	威廉	韦瑟雷尔	,

“这很奇怪，”威廉·韦瑟雷尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [frendz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	it	is	strange	that	I	should	have	had	but	two	friends	in	my	life	,
"	它	是	奇怪的	那	我	应该	有	有	但	二	朋友们	在	我的	生活	,

“很奇怪，我一生中竟然只有两个朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	that	she	should	have	been	one	and	you	the	other	.
和	那	她	应该	有	到过	一	和	你	这	其他	.

她本该是其中之一，而你本该是另一个。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

She	found	me	destitute	and	brought	me	back	to	life	and	married	me	,
她	成立	我	贫困	和	带来	我	后退	到	生活	和	已婚	我	,

她发现我一无所有，把我从困境中拯救出来，并嫁给了我。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	cared	for	me	until	she	died	.
和	关心	为了	我	直到	她	死亡	.

她一直照顾我，直到去世。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

And	after	that	—	you	cared	for	me	.	"
和	后	那	—	你	关心	为了	我	.	"

在那之后——你一直关心我。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪl] ,

"	You	—	you	mustn't	think	of	that	,	Will	,
"	你	—	你	不得	思考	的	那	,	将要	,

“你——你千万不能想这件事，威尔。”

- - [mʌtʃ] [wɒt] [aɪ][dɪd] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hɛv] [dʌn] ! "

'	twahn't	much	what	I	did	—	no	more	than	any	one	else	would	hev	done	!	"
-	-	很多	什么	我	做过	—	不	更多的	比	任何	一	别的	会	赫夫	完毕	!	"

“我做的其实没多少——不比其他人做的更多！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['sɪmpli] ; " [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [keɪm]

"	It	was	everything	,	"	answered	the	storekeeper	,	simply	;	"	each	of	you	came
"	它	曾是	一切	,	"	回答	这	店主	,	简单地	;	"	每个	的	你	来了

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

between	me	and	destruction	.
之间	我	和	破坏	.

“就是一切，”店主简单地回答道；“你们每个人都让我免于毁灭。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

There	is	something	that	I	have	always	meant	to	tell	you	,	Jethro	,
那里	是	某物	那	我	有	总是	意思是	到	告诉	你	,	杰斯罗	,

杰斯罗，我一直有件事想告诉你。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

—	something	that	it	may	be	a	comfort	for	you	to	know	.
—	某物	那	它	可能	是	一个	舒适	为了	你	到	知道	.

——这或许能让你感到安慰。

['sɪnθiə] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Cynthia	**loved**	**you**	**.**
辛西娅	喜爱	你	.

辛西娅很爱你。

" ['dʒ͡ɛθɹəʊ] [beɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Jethro**	**Bass**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	杰斯罗	低音	做过	不是	回答	.

杰斯罗·巴斯没有回答。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He	**got**	**up**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**window**	**,**	**looking**	**out**	**.**
他	得到	向上	和	站立	在	这	窗户	,	寻找	出去	.

他起身走到窗边，向外望去。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] , " ['wɛðəˌrɛl] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] ,

"	**When**	**she**	**married**	**me**	**,**	**"**	**Wetherell**	**continued**	**steadily**	**,**
"	什么时候	她	已婚	我	,	"	韦瑟雷尔	持续	稳步	,

“她嫁给我的时候，”韦瑟雷尔继续平静地说道，“

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv]

"	**she**	**told**	**me**	**that**	**there**	**was**	**one**	**whom**	**she**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**drive**
"	她	讲述	我	那	那里	曾是	一	谁	她	有	绝不	到过	有能力的	到	驾驶

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

from	**her**	**heart**	**.**
从	她	心	.

“她告诉我，有一个人她始终无法从心中抹去。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**one**	**summer**	**evening**	**,**	**how**	**well**	**I**	**recall**	**it**	**!**
和	一	夏天	晚上	,	如何	出色地	我	记起	它	!

还有一个夏日的夜晚，我至今记忆犹新！

— [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [met] [maɪ] [əʊld]

—	**we**	**were**	**walking**	**under**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**Mall**	**and**	**we**	**met**	**my**	**old**
—	我们	是	步行	在下面	这	树木	在	这	购物中心	和	我们	遇见	我的	老的

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

employer	**,**
雇主	,

—我们当时正在国家广场的树荫下散步，遇到了我的老东家。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] .

Mr	**.**	**Judson**	**,**	**the**	**jeweller**	**.**
先生	.	贾德森	,	这	珠宝商	.

珠宝商贾德森先生。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

He	**put**	**me**	**in**	**mind**	**of**	**the**	**young**	**countryman**	**who**	**had**	**come**	**in**	**to**	**buy**	**a**
他	放	我	在	头脑	的	这	年轻的	同胞	WHO	有	来	在	到	买	一个

['lɒkɪt] ,

locket	**,**
吊坠	,

他让我想起了那位来买小盒坠的年轻乡下人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] .

and	**I**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**knew**	**you**	**.**
和	我	问	她	如果	她	知道	你	.

我问她是否认识你。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Strange	**that**	**I**	**should**	**have**	**remembered**	**your**	**name**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
奇怪的	那	我	应该	有	记得	你的	姓名	,	不是	它	?

真奇怪，我居然记得你的名字，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

It	was	then	that	she	led	me	to	a	bench	and	confessed	that	you	were
它	曾是	然后	那	她	引领	我	到	一个	长椅	和	坦白	那	你	是

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] .

the	man	whom	she	could	not	forget	.
这	男人	谁	她	可以	不是	忘记	.

就在那时，她领着我走到长椅边，坦白说你就是她无法忘记的那个人。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] [ðen] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪt] .

I	used	to	hate	you	then	—	as	much	as	was	in	me	to	hate	.
我	用过的	到	恨	你	然后	—	作为	很多	作为	曾是	在	我	到	恨	.

那时我恨你——恨之入骨。

[ai] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [juː; jʊ] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]['kɑːnɪstən] .

I	hated	and	feared	you	when	I	first	came	to	Coniston	.
我	憎恨	和	害怕	你	什么时候	我	第一的	来了	到	康尼斯顿	.

我刚来康尼斯顿的时候，既恨你又怕你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ai][kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

But	now	I	can	tell	you	—	I	can	even	be	happy	in	telling	you	.
但	现在	我	能	告诉	你	—	我	能	甚至	是	快乐的	在	讲述	你	.

但现在我可以告诉你——我甚至可以很高兴地告诉你。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [grəʊn] .

"	Jethro	Bass	groaned	.
"	杰斯罗	低音	呻吟	.

杰斯罗·巴斯呻吟道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['staɪflɪŋ] .

He	put	his	hand	to	his	throat	as	though	he	were	stifling	.
他	放	他的	手	到	他的	喉	作为	尽管	他	是	令人窒息	.

他把手放在喉咙上，好像要窒息似的。

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ðeə(r)] .

Many	,	many	years	ago	he	had	worn	the	locket	there	.
许多	,	许多	年	前	他	有	磨损	这	吊坠	那里	.

很多很多年前，他曾戴着这枚小盒坠在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[naʊ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	an	impulse	seized	him	,	and	he	yielded	to	it	.
现在	一个	冲动	查获	他	,	和	他	产生	到	它	.

他突然被一种冲动攫住，并屈服于这种冲动。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] ['wɒlɪt] ,

He	thrust	his	hand	in	his	coat	and	drew	out	a	cowhide	wallet	,
他	推力	他的	手	在	他的	外套	和	画	出去	一个	牛皮	钱包	,

他把手伸进外套里，掏出一个牛皮钱包。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['lɒkɪt] [ɪt'self] .

and	from	the	wallet	the	oval	locket	itself	.
和	从	这	钱包	这	椭圆形	吊坠	本身	.

钱包里还有那枚椭圆形吊坠。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['tɑːnɪʃt] [wɪð] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [stɪl]

There	it	was	,	tarnished	with	age	,	but	with	that	memorable	inscription	still
那里	它	曾是	,	失去光泽	和	年龄	,	但	和	那	难忘	题词	仍然

['ledʒəb(ə)l] ,

legible	,
清晰易读	,

它就在那里，虽然饱经风霜，但上面那令人难忘的铭文依然清晰可辨。

— " ['sɪnθiː] , [frɒm; frəm]['d͡ʒɛθɹəʊ] " ; [nɒt] ['sɪnθiə] , [bʌt; bət] ['sɪnθiː] .

—	"	Cynthy	,	from	Jethro	"	;	not	Cynthia	,	but	Cynthy	.
—	"	辛西	,	从	杰斯罗	"	;	不是	辛西娅	,	但	辛西	.

—“Cynthy，来自 Jethro”；不是 Cynthia，而是 Cynthy。

[haʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [fel] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	the	years	fell	away	as	he	read	it	!
如何	这	年	跌倒	离开	作为	他	读	它	!

他读着读着，感觉时光飞逝！

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

He	handed	it	in	silence	to	the	storekeeper	,	and	in	silence	went	to	the
他	递交	它	在	沉默	到	这	店主	,	和	在	沉默	去	到	这

['wɪndəʊ] [ə'gen] .

window	again	.
窗户	再次	.

他默默地把东西递给店主，然后又默默地走到窗边。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɪn] [spiːtʃ]

Jethro	Bass	was	a	man	who	could	find	no	outlet	for	his	agony	in	speech
杰斯罗	低音	曾是	一个	男人	WHO	可以	寻找	不	出路	为了	他的	痛苦	在	演讲

[ɔː(r)] [tɪəz] .

or	tears	.
或者	眼泪	.

杰斯罗·巴斯是一个无法用言语或眼泪来宣泄内心痛苦的人。

" [jes] , " [sed] ['wɛðəˌrɛl] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Wetherell	,	"	I	thought	you	would	have	kept	it	.
"	是的	,	"	说	韦瑟雷尔	,	"	我	想法	你	会	有	保留	它	.

“是的，”韦瑟雷尔说，“我还以为你会把它留着呢。”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

Dear	,	dear	,	how	well	I	remember	it	!
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	出色地	我	记住	它	!

哎呀，哎呀，我真是记得很清楚！

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] ['pætrənaiz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

And	I	remember	how	I	patronized	you	when	you	came	into	the	shop	.
和	我	记住	如何	我	受惠	你	什么时候	你	来了	进入	这	店铺	.

我还记得你来店里时，我是如何热情款待你的。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] .

I	believed	I	should	live	to	be	something	in	the	world	,	then	.
我	相信	我	应该	居住	到	是	某物	在	这	世界	,	然后	.

那时我坚信，我应该在这个世界上有所作为。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

Yes	,	she	loved	you	,	Jethro	.
是的	,	她	喜爱	你	,	杰斯罗	.

是的，她爱你，杰斯罗。

[ai][kæn; kən][daɪ][mɔː(r)] ['iːzəli] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd]

I	can	die	more	easily	now	that	I	have	told	you	—	it	has	been	on	my	mind
我	能	死	更多的	容易地	现在	那	我	有	讲述	你	—	它	有	到过	在	我的	头脑

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

all	these	years	.
全部	这些	年	.

既然我已经告诉你了，我现在死起来也更容易了——这件事一直萦绕在我心头。

" [ðə; ði] ['lɒkɪt] [fel] ['əʊpən][ɪn] ['wɪljəm] [wɛθɝəlz] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɑːsp][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	The	locket	fell	open	in	William	Wetherell's	hand	,	for	the	clasp	had	become
"	这	吊坠	跌倒	打开	在	威廉	韦瑟雷尔	手	,	为了	这	搭扣	有	变得

[wɔːn] [wɪð] [taɪm] ,

worn	with	time	,
磨损	和	时间	,

“威廉·韦瑟雷尔手中的吊坠掉了下来，因为搭扣已经磨损了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [wɪ'ðɪn] : [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] , — [nɒt][səʊ]

and	there	was	a	picture	of	little	Cynthia	within	:	of	little	Cynthia	,	—	not	so
和	那里	曾是	一个	图片	的	小的	辛西娅	之内	:	的	小的	辛西娅	,	—	不是	所以

['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

little	now	,
小的	现在	,

里面还有一张小辛西娅的照片：小辛西娅的照片——现在已经不小了。

— [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ɪn] ['bræmptən] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

—	a	photograph	taken	in	Brampton	the	year	before	.
—	一个	照片	已采取	在	布兰普顿	这	年	前	.

——一张前一年在布兰普顿拍摄的照片。

['wɛðəˌrɛl] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] .

Wetherell	laid	it	beside	the	daguerreotype	.
韦瑟雷尔	铺设	它	旁	这	达盖尔银版摄影法	.

韦瑟雷尔把它放在银版照片旁边。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,

"	She	looks	like	her	,	"	he	said	aloud	;	"	but	the	child	is	more	vigorous	,
"	她	看起来	喜欢	她	,	"	他	说	大声	;	"	但	这	孩子	是	更多的	蓬勃	,

“她长得像她，”他大声说道；“但这孩子更有活力。”

[mɔː(r)]['hjuːmən] — [les] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

more	human	—	less	like	a	spirit	.
更多的	人类	—	较少的	喜欢	一个	精神	.

更像人，而不是像鬼魂。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnθiə] [weə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

I	have	always	thought	of	Cynthia	Ware	as	a	spirit	.
我	有	总是	想法	的	辛西娅	仓库	作为	一个	精神	.

我一直认为辛西娅·韦尔是个幽灵。

" ['d͡ʒɛθɹəʊ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	Jethro	turned	at	the	words	,
"	杰斯罗	转向	在	这	字	,

听到这话，杰斯罗转过身去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɛθɝəlz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

and	came	and	stood	looking	over	Wetherell's	shoulder	at	the	pictures	of
和	来了	和	站立	寻找	超过	韦瑟雷尔	肩膀	在	这	图片	的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

mother	and	daughter	.
母亲	和	女儿	.

然后走上前去，站在韦瑟雷尔的肩膀后面，看着母亲和女儿的照片。

[ɪn][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] — ['sɪnθiə] [wɛrz] ['wedɪŋ]

In	the	rosewood	box	was	a	brooch	and	a	gold	ring	—	Cynthia	Ware's	wedding
在	这	红木	盒子	曾是	一个	胸针	和	一个	金子	戒指	—	辛西娅	商品	婚礼

[rɪŋ] — [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [slɪps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .

ring	—	and	two	small	slips	of	yellow	paper	.
戒指	—	和	二	小的	滑倒	的	黄色的	纸	.

红木盒子里装着一枚胸针、一枚金戒指（辛西娅·韦尔的结婚戒指）和两张黄色小纸条。

['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] .

William	Wetherell	opened	one	of	these	,	disclosing	a	little	braid	of	brown	hair	.
威廉	韦瑟雷尔	打开	一	的	这些	,	披露	一个	小的	编织	的	棕色的	头发	.

威廉·韦瑟雷尔打开其中一个，露出一小束棕色头发。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðæt] [tuː; tə]

He	folded	the	paper	again	and	laid	it	in	the	locket	,	and	handed	that	to
他	折叠	这	纸	再次	和	铺设	它	在	这	吊坠	,	和	递交	那	到

['d͡ʒɛθɹəʊ] .

Jethro	.
杰斯罗	.

他再次对折纸张，将其放入小盒中，然后递给了杰斯罗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	all	I	have	to	give	you	,	"	he	said	,
"	它	是	全部	我	有	到	给	你	,	"	他	说	,

“这是我唯一能给你的了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	but	I	know	that	you	will	cherish	it	,	and	cherish	her	,	when	I	am
"	但	我	知道	那	你	将要	珍惜	它	,	和	珍惜	她	,	什么时候	我	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

但我知道，当我离开后，你会珍惜它，也会珍惜她。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

She	—	she	has	been	a	daughter	to	both	of	us	.	"
她	—	她	有	到过	一个	女儿	到	两个都	的	我们	.	"

她——她就像我们俩的女儿一样。

" [jes] , " [sed] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	Jethro	,	"	I	will	.
"	是的	,	"	说	杰斯罗	,	"	我	将要	.

“是的，”杰斯罗说，“我会的。”

" ['wɪljəm] ['wɛðəˌrɛl] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

"	William	Wetherell	lived	but	a	few	days	longer	.
"	威廉	韦瑟雷尔	居住地	但	一个	很少	天	更长	.

威廉·韦瑟雷尔只多活了几天。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm][tuː; tə] [rest] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['tɪməθi] ['preskət]

They	laid	him	to	rest	at	last	in	the	little	ground	which	Captain	Timothy	Prescott
他们	铺设	他	到	休息	在	最后的	在	这	小的	地面	哪个	队长	蒂莫西	普雷斯科特

[hæd; həd] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ,

had	hewn	out	of	the	forest	with	his	axe	,
有	凿	出去	的	这	森林	和	他的	斧头	,

最后，他们把他安葬在蒂莫西·普雷斯科特上尉用斧头从森林里开垦出来的一小块墓地里。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['tɪməθi] [hɪm'self] [laɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['hedstəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] ['letərɪŋ]

where	Captain	Timothy	himself	lies	under	his	slate	headstone	with	the	quaint	lettering
在哪里	队长	蒂莫西	他自己	谎言	在下面	他的	石板	墓石	和	这	古雅	字母

[ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] . — [ðæt] [seɪm] ['ɔːtəm] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [beɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

of	bygone	days	.	—	That	same	autumn	Jethro	Bass	made	a	pilgrimage	to	Boston	,
的	逝去的	天	.	—	那	相同的	秋天	杰斯罗	低音	制成	一个	朝圣	到	波士顿	,

蒂莫西船长本人就安葬在那里，他的石板墓碑上刻着古朴的旧时字体。——同年秋天，杰斯罗·巴斯前往波士顿朝圣。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪnθiə] [weə(r)] [sliːp] [ðeə(r)] , [tuː] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [siːnz]

and	now	Cynthia	Ware	sleeps	there	,	too	,	beside	her	husband	,	amid	the	scenes
和	现在	辛西娅	仓库	睡觉	那里	,	也	,	旁	她	丈夫	,	之中	这	场景

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

she	loved	so	well	.
她	喜爱	所以	出色地	.

现在，辛西娅·韦尔也睡在那里，睡在她丈夫身边，睡在她如此喜爱的景色之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神